

ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь
(1433-1451 гг. от В.Х.)

Книга 13

Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522



РИШІОРИКІУЗІОІІКІОІІУЧІВКА
 РИШІОРИКІУЗІОІІКІОІІУЧІВКА

КАГО ІІІ ПАГО ВЕЛИКАГО КНІЗЯ ДМИТРИА
 І ПАНО ПИЧА ДОНЬСКАГО

МО ПРІСТАЩЕНІІ ЖЕ ЦЕЛИКАГО КНІЗЯ ПАСИ,
 ЛІА ДМИТРЕ ПИЧА НА ВЕЛИКО КНЯЖЕНІІ
 НА ПЛАДНИМЕРКОМІ І НА МОСКОВСКО СІДІ
 СІ ЖЕГО КНІЗЬ ВЕЛИКИ ПАСИ ЛЕНДА СІ ЛІЕ ПИЧЬ
 КЪ ТОГДА, І ЛІКТЬ. І ШЕСТЬ НАДЕСЯДНИ

КНЯЖЕНИЕ ВЕЛИКО-
 ГО КНЯЗЯ ВАСИЛИЯ
 ВАСИЛЬЕВИЧА, ВМКА
 БЛАГОЧЕСТИВОГО вели-
 кого князя Дмитрия
 Ивановича Донского.

После кончины
 великого князя
 Василия Дми-
 триевича на великом
 княжении на Влади-
 мирском и на Мо-
 сковском сел сын его
 князь великий Васи-
 лий Васильевич; было
 же ему тогда 10 лет
 и шестнадцать дней.



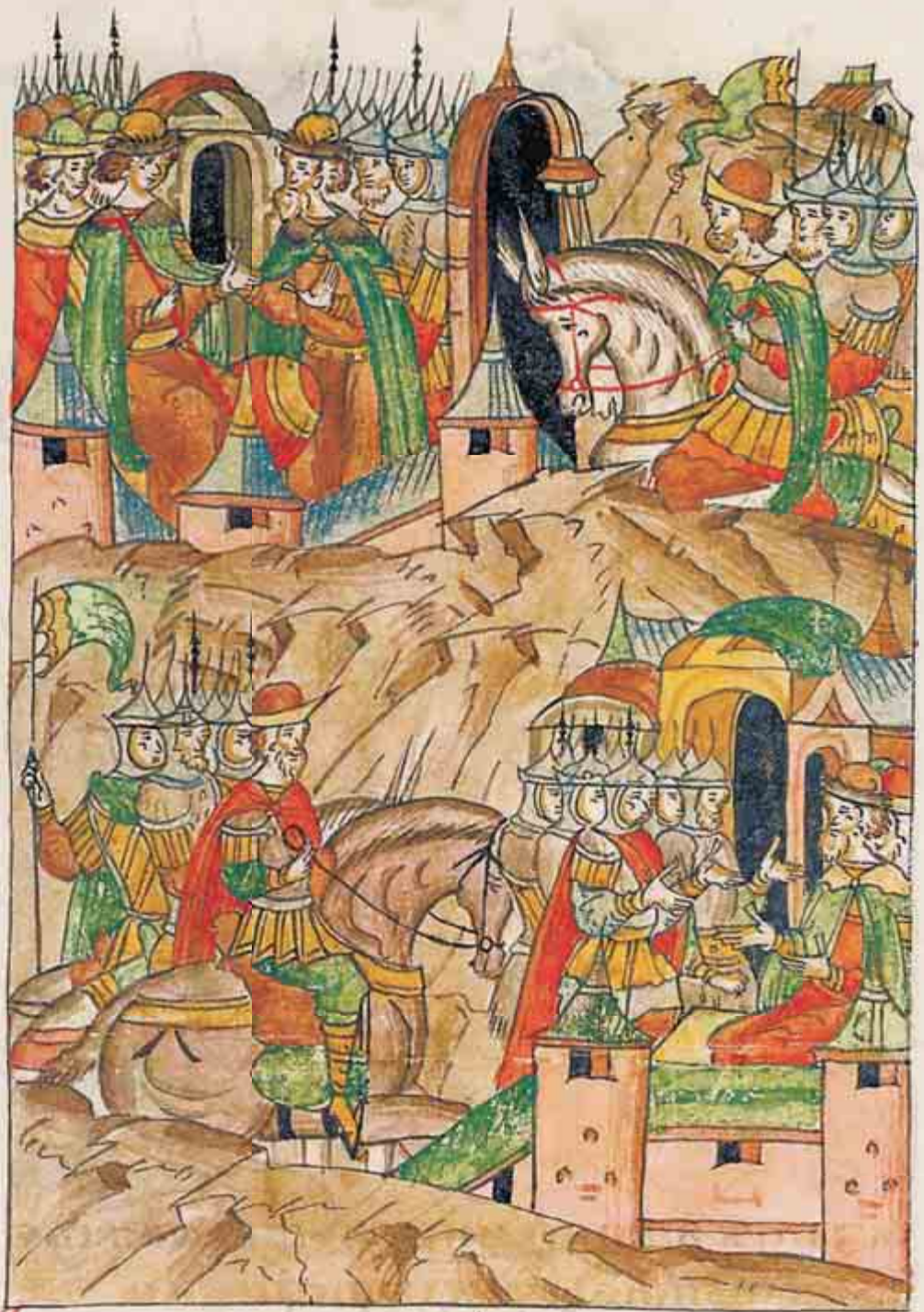
И князь Юрий Дмитриевич, дядя его, прислал к нему с угрозами; и заключил с ним перемирие до Петрава дня.

И князь Юрьи Дмитриевичу дяде его при
 слах немоу етъ угрозами .
 и оуздаси им
 перемири
 до петро
 ва дни



Да златъ мѣже перемирїемъ . тогъ же пѣ
 снь князь юрь дмитріеичъ .
 розосла по своен
 ѿчннѣ по
 цѣбѣю
 дѣшо
 и

Да во время того
 перемирія
 той же весной
 князь Юрий Дмитрие-
 вич разослал по своей
 отчине ко всем людям
 своим;



и как сошлись к нему все из всех городов его, захотел пойти на племянника своего, на великого князя Василия Васильевича к Москве. А князь великий Василий Васильевич объединился со всеми силами своими, с ним же были и дядья его, братья князя Юрья Дмитриевича.

Нѣкогда ошае акнеи двѣи и зоуѣ градъ оу
 его . и дохотѣ поити на братиачасвое
 на великого князя Василия Васильевича к
 Москве . а князь великий Василий
 епичь сопокути есопсѣ мненла миспо
 и ми . с ним же бѣху и дядье его крати
 а князь Юрья Дмитриевича .



И поиде кнѣзь великий к кострому . кнѣзь
 юрь дмитриевичъ слыша о томъ что
 иде пѣчмъ кнѣзь великий со всеми си-
 ламы и збратъ его дмитриевичи .
 и побѣже пѣчмъ горю нижни . и аде
 там со всеми людьми своими .

И пошел князь
 великий к Ко-
 строю. Князь
 же Юрий Дмитриевич,
 услышав, что идет на
 него князь великий
 со всеми силами и с
 братьями его Дмитри-
 евичами, и победил
 в Новгород Нижний,
 и засел там со всеми
 людьми своими.



Князь великий Василий Васильевич послал на него дядю своего князя Константина Дмитриевича со мноюю силою. Князь же Юрий Дмитриевич испугался и побежал за Сурю-реку, и встал на берегу; а брат его князь Константин Дмитриевич, постояв напротив него, возвратился к Москве, потому что нельзя было перейти к нему за реку.

Кнѣзь великий князь Васильевичъ посла
 на него дядю своего князя Константина
 на Дмитреѣвича со мноюю силою. Кня
 же Юрий Дмитриевичъ убѣгоуа. и шокѣ
 за Сурю-реку и стѣа въ реку. а братъ его
 князь Константинъ Дмитриевичъ
 стояць противъ него и не зѣрагнѣа къ
 нему. понеже конѣзѣ не зѣрагнѣа къ



И тогда князь юрь дмитревич поиде
 к новгороду оунижнему . и оутоуде
 к галнью . а к делнику князю присла
 о перемирии на год . князь делник же
 пасил пасильичь со шцемъ сои
 до ткема митрополита мѣдсея роуен .
 и с матерью своею делникою княгиней со сето
 цнпотоцною . и з дмиспой мисѣ

И тогда князь
 Юрий Дми-
 триевич пошел
 к Новгороду Нижне-
 му и оттуда к Галичу,
 а к великому князю
 прислал перемирии на
 год. Князь же великий
 Василий Васильевич
 посоветовался с отцом
 своим, Фотием, ми-
 трополитом всея Руси,
 и с матерью своей,
 с великой княгиней
 Софьей Витовтовной,
 и с дядьями своими, с

князем Андреем
и с князем Петром,
и с князем Константи-
ном Дмитриевичами,
и обослался с дедом
своим, с великим
князем Литовским
с Витовтом Кесту-
тьевичем, и со всеми
князьями и боярами
своими, чтобы послать
к дяде своему, к князю
Юрию Дмитриевичу,
отца своего Фотия,
митрополита всея
Руси.

кнѣземъ андрѣемъ . ꙗко кнѣземъ пе-
тромъ ꙗко кнѣземъ константиномъ
дмитриевичи . посолѣт повладъ ꙗко
слава зду домъ споймъ шелі кнѣземъ
земъ литовскимъ с витовтомъ кесту-
тьевичемъ . ꙗко послѣ мнѣ кнѣзи ꙗко тѣры
спойми со послѣт поладше послати к дяде
своему ꙗко кнѣзю юрью дмитриевичю
отца своего фотіѣ митрополиту всея
руси .



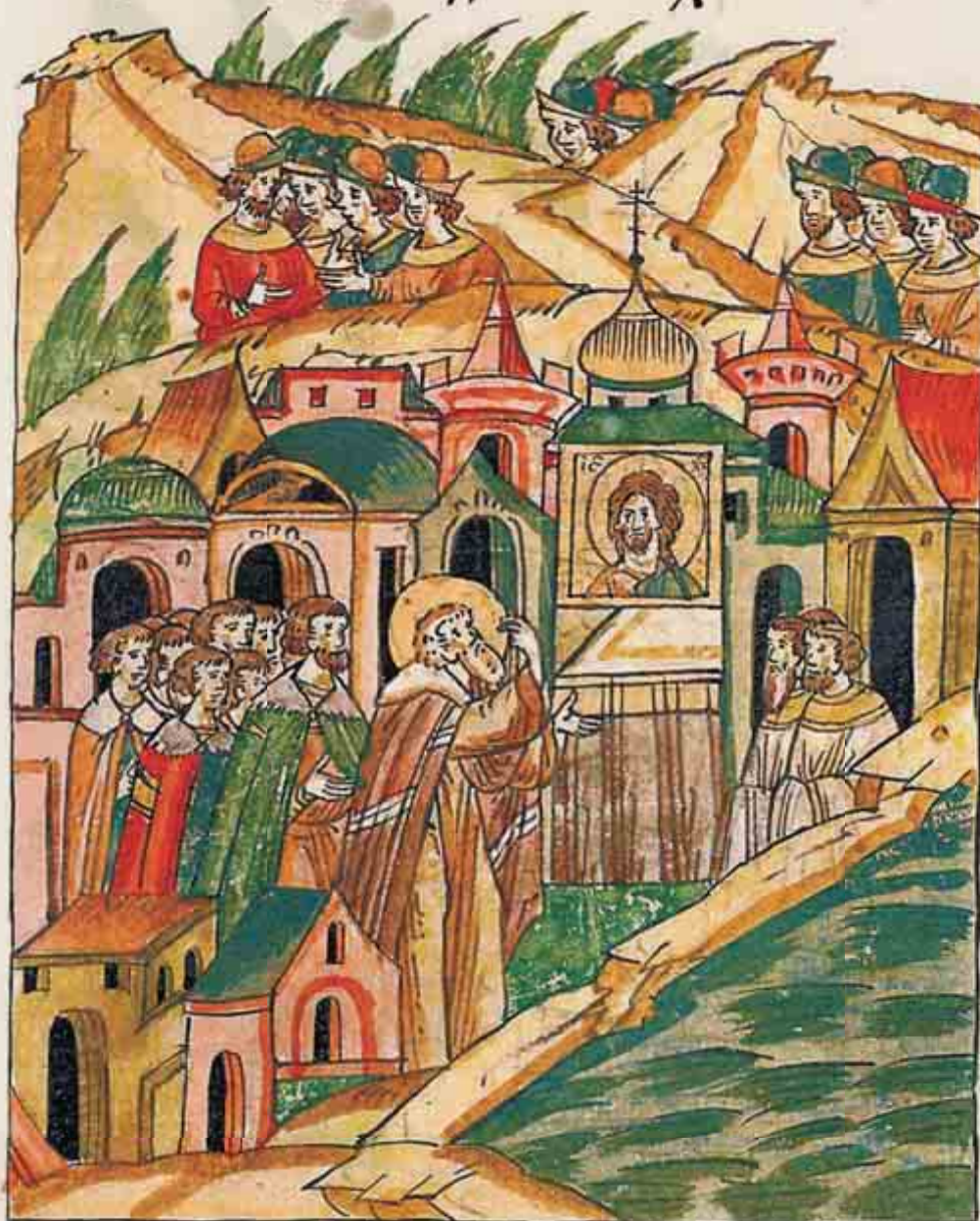
Фотѣи же митрополитъ и милоу рече
по радостію ево рекоиде к нему о галичъ
о мироу того же дѣла . и прииде о гари
слово на рѣт до прѣтчево . и поуни ма
лопомочавъ . но по чиню оужималъ
оу князя ивана Васильевича молишю
его князя Ярослава стїи . чпо въ оуни
на оутрїи шѣдню слдшалъ . и не послуш
шлихъ поиде о галичъ .



Фотий же митрополит не отказался, но с радостью вскоре пошел к нему в Галич с предложением мира в том же году. И пришел в Ярославль на Рождество Иоанна Предтечи, и тут не помедлил, но только поужинал у князя Ивана Васильевича; умоляли же его князья ярославские, чтобы у них наутро обедню слушал, но митрополит не послушал их и пошел в Галич.

А князь Юрий Дмитриевич, услышав об этом, собрал всю отчину свою и встретил его с детьми своими и с боярами, и с лучшими людьми своими; а чернь всю собрал из городов своих и волостей, и из сел, и из деревень, и было их много множество; и поставил их на горе у города, по приезде митрополита рассказывая и показывая ему многих людей своих.

А князь Юрий Дмитриевич слыша о сем, и собрав всю отчину свою, и братья своего здрѣтливискойми и збогары, и слоучи мильмискойми, а чернь всю собрав из градодѣской и пластей и из селъ и из деревень, и бысть их много множество и поставил их на горѣ у града при бзданитрополитасказываа и показываа ему многих людей своих.



Митрополитъ же оше въ поса градъ того
и поиде къ корнѣи цркви прѣображеніа
глаголюща нашего ісуса хри . въ же цркви
тіа на посадѣ поле у оузера .



Митрополит же, войдя в посад города того, пошел к соборной церкви Преображения Господа Бога у Спаса нашего Иисуса Христа; была же церковь та на посадѣ, на поле у озера.

Въ оу цркви помолися и зыде . и по
зрѣвъ на оупъ народъ иже погорѣсто
ице . и рече ко ісусу юрью дмитрею
чюице гла . снє ісусу юрью не видѣ
столко народа до оуптихъ шерстиахъ

И придя в церковь, помолился и вышел, и посмотрел на тот народ, стоявший на горе, и сказал князю Юрию Дмитриевичу: «Сыне, князь Юрий, не видал столько народа в овечьей шерсти»,

ибо все были в сермягах. Ведь князь Юрий хотел показать, как много имеет людей; святитель же в глумлении это вменил себе; и потом пошел к келье своей, где он остановился.

и снво бѣ хоуо сермага . кнѣзь юрьн
хотѣа показати нсѣако мнѣо гилюди и мѣла
стѣль же о глумленіи снхъ о мѣнсе бѣ .
по сем же поиде къ кельи своей . и дѣже
ѣмѣсто оупи .



Начал говорить князю Юрию Дмитриевичу о мире, чтобы не было кровопролития между ним и великим князем. Князь же Юрий перемирие просил на время, а мира окончательного не хотел и не

и началъ глаголати кнѣзю юрью дмитриѣю
о миру . чѣтобы не было кроуо
пролипи мѣжннхъ о делн кнѣзѣ .
кнѣзь же юрьн перемирїа просѣша на вре
мя . о миру не хотѣше конечпаго и не

пннмаше ѿ семъ . разгнѣ болю же сѣдѣ
 пѣвнми прополнѣтъ . и не блѣ него и
 гра его :



И и скорѣ поиде и зградего . и поидѣ
 моръ великъ и бысть млюднего по все
 градъ его . и князь юри дми преедичъ
 слышашѣ и поидѣ по оубоитѣ и
 оустраши сѣдѣлѣ . и скорѣ сѣдѣ на
 конѣ и гна по немъ и пѣшно сѣлѣ :

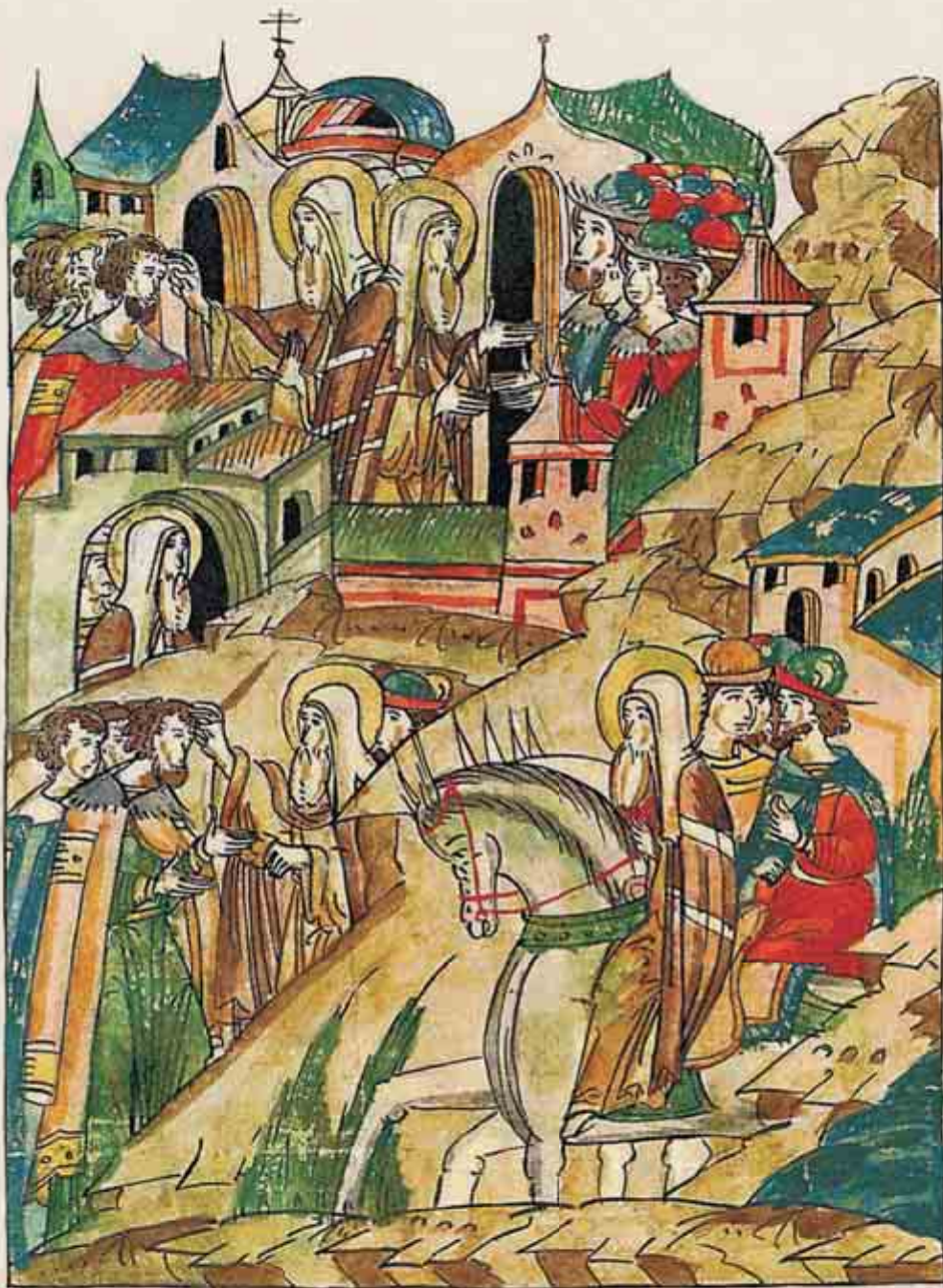
внимал этому. Фотий же митрополит разгневался, и не благословил его и город его.

и вскоре ушел из города его. И в тот час мор великий напал на людей его во всем городе его, и князь Юрий Дмитриевич, услышав и увидев это, очень испугался, и поскорее сел на коня, и погнался за ним спешно.



И настиг его за озером в селе Пасынкове, и начал бить ему челом и молиться о своем согрешении, и едва умолил его со многими слезами. И так умолен был Фотий митрополит,

И постиже его за озером в селе Пасын-
 ковце. и начал бить ему челом
 и молиться о своем согрешении.
 и едва умолил его со многими слеза-
 ми. и так умолен был Фотий
 митрополит.



И возвратился, и благословил его самого и город его, и, войдя в город, всех благословил; и с того часа прекратился гнев Божий и закончился великий мор. И поучил митрополит князя о любви и о мире не только с братьями, но и со всеми православными.

И возвратился, и благословил его самого и город его, и, войдя в город, всех благословил; и с того часа прекратился гнев Божий и закончился великий мор. И поучил митрополит князя о любви и о мире не только с братьями, но и со всеми православными.



Князь же Юрий
 многую честь
 воздал ему
 и отпустил его; сам же,
 проводив его со всем
 народом, сказал ему:
 «Пошлю о мире к ве-
 ликому князю бояр
 своих».

Кнѣзь же юрьинъ мнѣтъ чѣсть цюздашѣ емѣ
 и ѿпусти ѣго . самъ же проводѣи цѣ
 ѣго со всѣмъ народомъ рече ѣмоу . по
 шлю ѿ мироу к великому
 князю бояръ
 своихъ
 хъ
 ;



И пошестпѣи митрополѣи посла бо
 и рина своего бориса галичскаго . и да
 млачешка . и докончаша миръ на то .
 что кнѣзь юрью менескѣи кнѣжнѣи а собо
 поцремъ ордынскимъ . коотораго
 црь пожалуетъ вельскимъ кнѣжбъ .
 пои боудетъ кнѣзь вельскѣи владимерь
 скѣи и вельскаго нощагорода и всея рубли .

И после отше-
 ствия митро-
 полита послал
 боярина своего Бори-
 са Галицкого и Данила
 Чешка, и заключили
 мир на том, чтобы
 князю Юрию не ис-
 кать княжения само-
 му, но через царя
 Ордынского: кого
 царь пожалует вели-
 ким княжением, тот
 и будет князем вели-
 ким Владимирским
 и Великого Новгорода
 и всея Руси.



В том же году скончался князь великий Иван Михайлович Тверской, наречен был в иноках Иов.

Того же лѣта престѣпнскѣиъ делѣи ки
и пѣнѣ мѣхѣи лошнѣтѣ дерѣкѣи . прѣ
ченѣ по иго

цѣхѣ
нѣсѣ



Иаде по немъ владѣникомъ княженіи пде
 Ярскомъ сынъ его князь Александръ мѣа ма
 на в а днь . О кашии пде да д а его кня
 пасиленми
 ханло
 ви

Асел после него
 на великом
 княжении Твер-
 ском сын его князь
 Александро месяца мая
 в 1 день, а в Кашине –
 дядя его князь Васи-
 лий Михайлович.



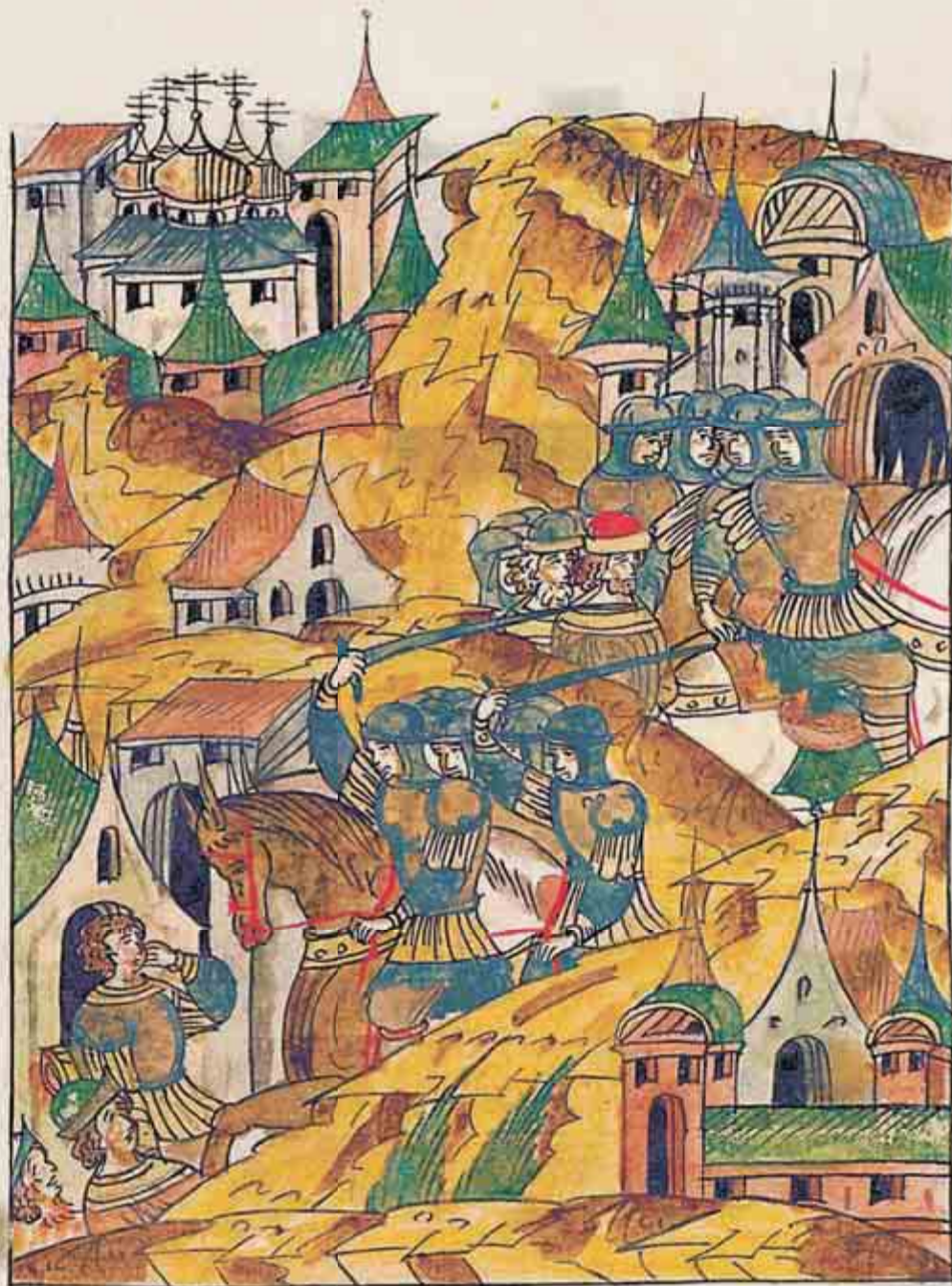
А с Троицына дня
 мор великий
 был на Москве,
 а пришел от немцев
 во Псков, а оттуда
 в Новгород Великий,
 и в Тверь, и до Мо-
 сквы дошел же, и на
 всю землю Русскую; по
 всем местам мор был
 очень велик.

21
Ясприцына днѣ мѣрѣ делнѣ въистѣ на
 Москвѣ . а пришелъ ѿ нѣмѣць во псков
 ѿ полѣвоноу городѣ делнѣ . и до дер
 йна Москвѣ доиде же на всю землю роу
 скоую . по цѣху мѣстехъ
 мѣрѣ быпе
 лнѣ
 стѣ
 лѣ ;



Того же дѣлащнощѣ городѣ погорѣ
 торгова дѣспраша
 сѣднѣ
 днѣ
 мѣ
 не
 ;

В том же году
 в Новгороде сго-
 рела Торговая
 сторона вся и Людин
 конец.



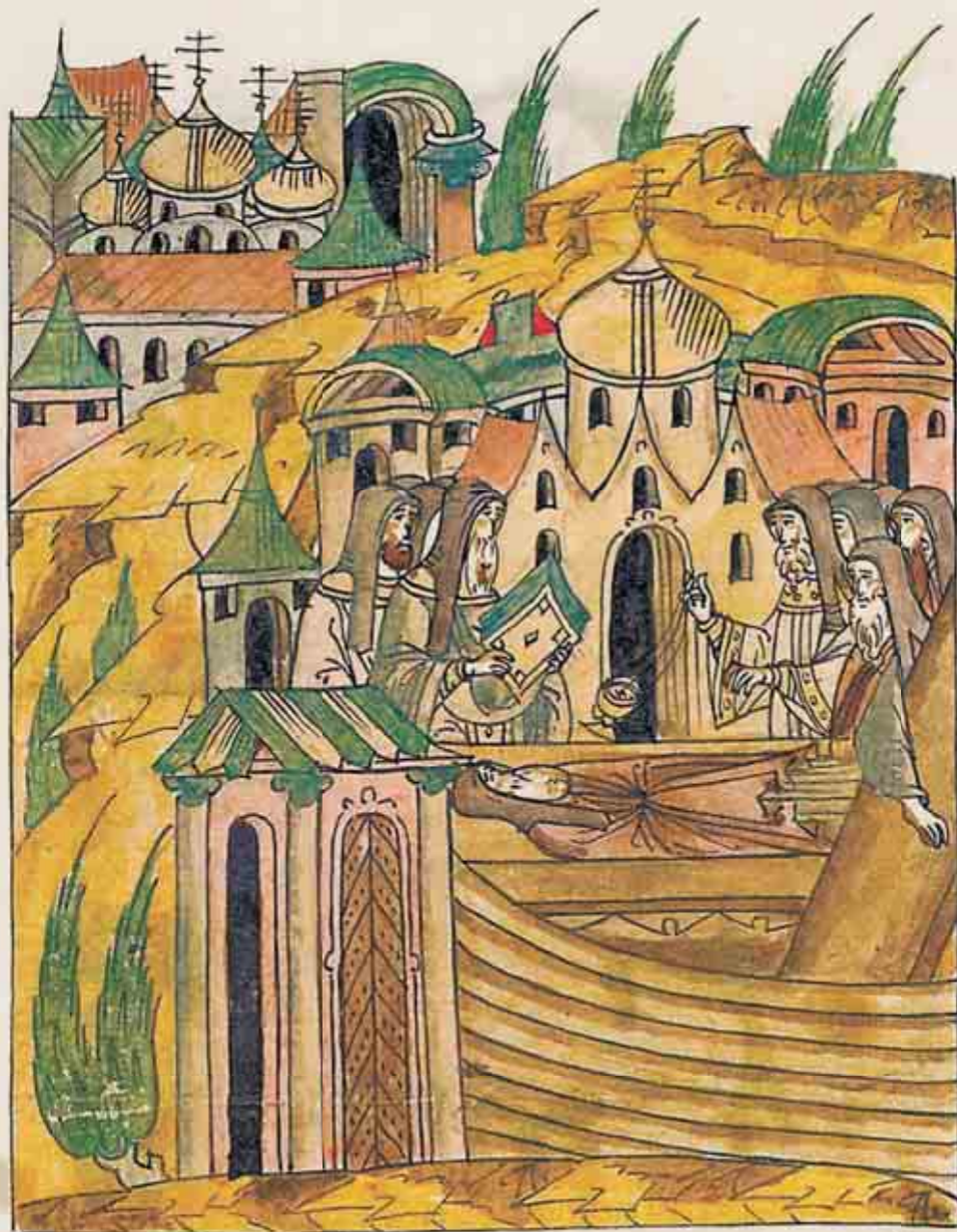
В том же году
устюжане во-
евали Заволоч-
скую землю Великого
Новгорода.

Того же дѣла оустюжане побѣдѣша за по-
лѣчьскоу ю
Землю де
днѣско
ноша
горо
да
;



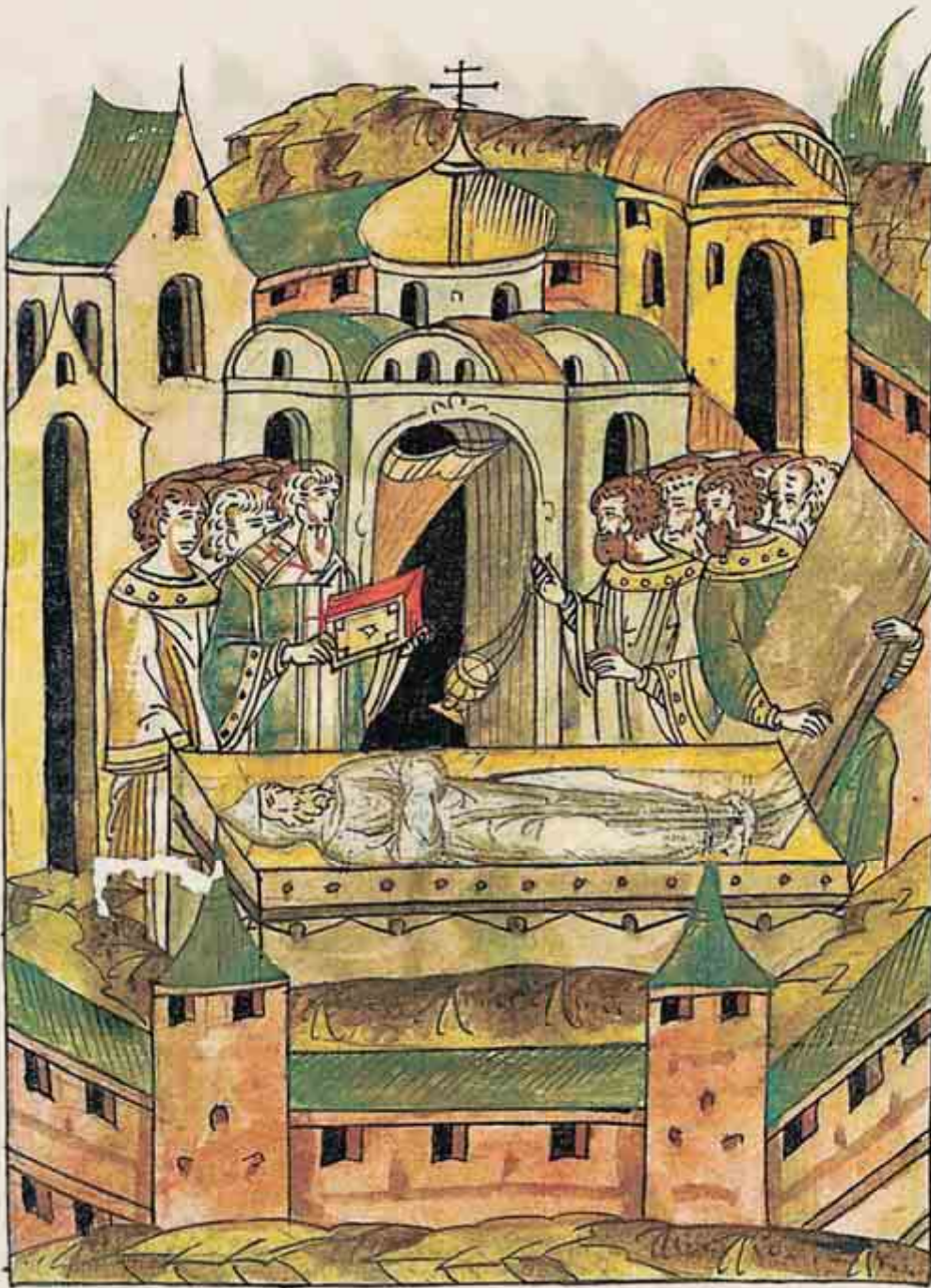
Того же лѣта по горѣ цы ходиша
 ратью ко устюгу. и изаша на нѣ
 окупѣ. паде сътъ тысящѣ бѣло.
 да шесть сороко^в
 соболен

В том же году
 новгородцы
 ходили ратью
 к Устюгу и взяли с них
 выкуп — пятьдесят
 тысяч белок да шесть
 сороков соболей.



В том же году в Новгороде скончался нареченный владыка их Феодосий в своем монастыре пресвятой Троицы на Склобске, которого избрали по жребию и потом не захотели.

Того же желѣта мнози въ городѣ престѣаша
 единареченный и пакы хъ Феодосей со
 своимъ монастыремъ прѣтвы дѣтѣрцы
 и пакы на склобскѣ. Его же были
 и зъ крали по жре
 бѣю и пакы
 и кнѣшо
 хотѣ
 шю;



Того же дѣтиа престѣшиа а греческіи црѣ
 маиоуниа црѣ града . Затѣмъ цѣлико
 го кнѣзѣ дѣиіа
 дмитреѣ
 инчѣмъ
 скопѣ
 сѣ
 со.

В том же году
 скончался
 Греческий царь
 Мануил в Царьграде,
 зять великого князя
 Московского Василия
 Дмитриевича.



Великое княжение Сервское. После Анкирской брани, когда Темир победил, и захватил, и увел царя Баозита, и всё его попленил, и сестру Стефана, великого князя Сервского, которая была замужем за Баозитом.

Великое княжение сервское. По Анкирской брани . в градъ темиръ по беди и тапъ и введе царя баозита и все его поплени . и сестру Стефана поупедника князя сервского . и къ заблюзи .
 по



Кнѣзь же великий Стефанъ посылаетъ
 къ темирю послы и изъво
 дитъ ея изъ плѣнѣ
 нїеу

Князь же великий Стефан посылает к Темиру послов и выводит ее из плена.



Сам же в Царьград приходит с братом Волком и там от царя Греческого Мануила, бывшего тогда еще живым, сан деспота принимает; и много почтив, царь его отпустил.

Сам же црп до юци и градъ приходѣ .
 и зъбрашомъ до лѣкомъ . и тѣмъ оу црѣ
 греческаго мануила . ещѣ живъ оу емъ
 соуцоудестѣоскии санъ прѣемлетѣ .
 и мнѣ гочтѣицѣ бо
 ѿпоу
 стѣи



Приходитъ же деспотъ Стефанъ избравъ
 томъ своимъ цвѣсцомъ граню побрѣ
 гра серебряныйи поистинѣ излатыи
 по оубиеніи же баозипацрѣшободиса
 сербьскладземляи царяи покоренна
 бесерменска . и ѿтоле деспотъ Стефанъ
 самопластецъ . и гдѣрь
 псе землисе
 бесон .
 661

Приходит же деспот Стефан с братом своим в свой город Новоброд, город серебряный воистину и золотой. После убийства же Баозита-царя освободилась Сербская земля от ярма и покорения басурманского, и с тех пор стал деспот Стефан самовластец и государь всей земли Сербской.



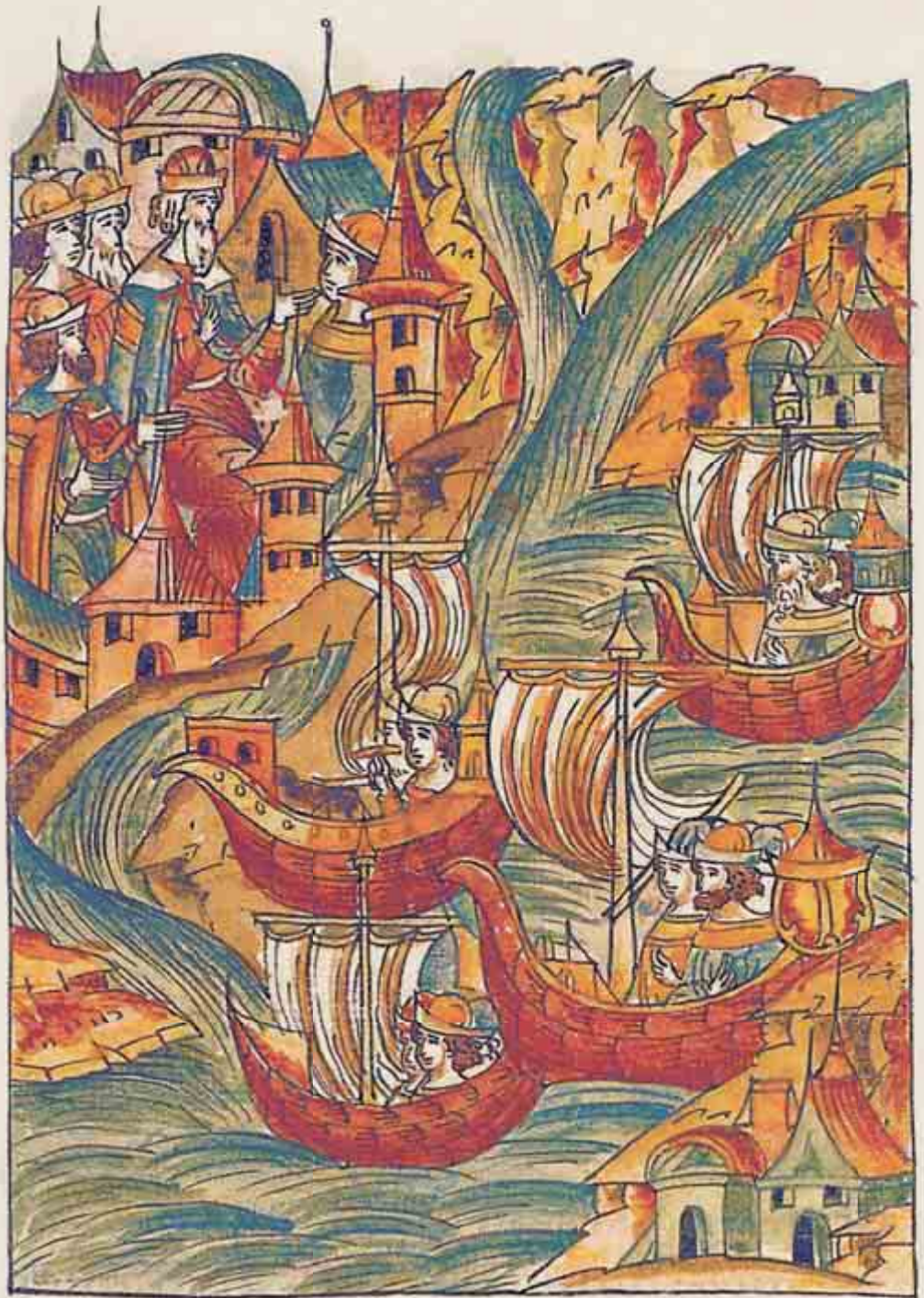
Божьей милостью, обходя места и землю отечества своего, иных смирил, иных же себе покорил; и города, и места, которые в прежние времена похищены были изпод Сервской власти, те к себе присоединил.

Божією млтвію нѡвѡхѡдѡмѡвѡста нѡземлю
 ѡтпечества своѡго . нѡнѡхѡвѡмирѡ .
 нѡнаѡже себѡпокорѡ . јѡлицы ѡтѡпре
 днаѡпременагра нѡмѡста посхищѡ
 ни быша ѡсервскѡплатин . си хѡ
 ксебѡпритпо
 рже



Таже преходашъ вѣрѣтѣ вѣлѣгѣра ѣгоже
 прѣже дохнѣшиша доуѣри . ѣгоже оу
 горскіа землі помирѣнію цѣлѣтъ . се
 бо вѣлѣгѣра ащеи цѣлѣтъ предѣлѣхъ сербьскіа
 лежнѣи бѣтъ . но а ко на срцьи плещіа
 оу горскіа землі лежа бѣше . таже и
 прочаа грады цѣлѣтъ елицыи цѣлѣтъ цѣлѣтъ
 цѣлѣтъ цѣлѣтъ цѣлѣтъ цѣлѣтъ цѣлѣтъ .

Также, обходя
 землю, вернул
 Белград, ко-
 торый прежде взяли
 венгры; его же от
 Венгерской земли по
 перемирию взял; ибо
 этот Белград, хотя и в
 пределах Сербских на-
 ходился, но словно на
 сердце и плечах Вен-
 герской земли лежал.
 Также и прочие города
 свои, которые турки
 расхитили, самовласт-
 но взял.



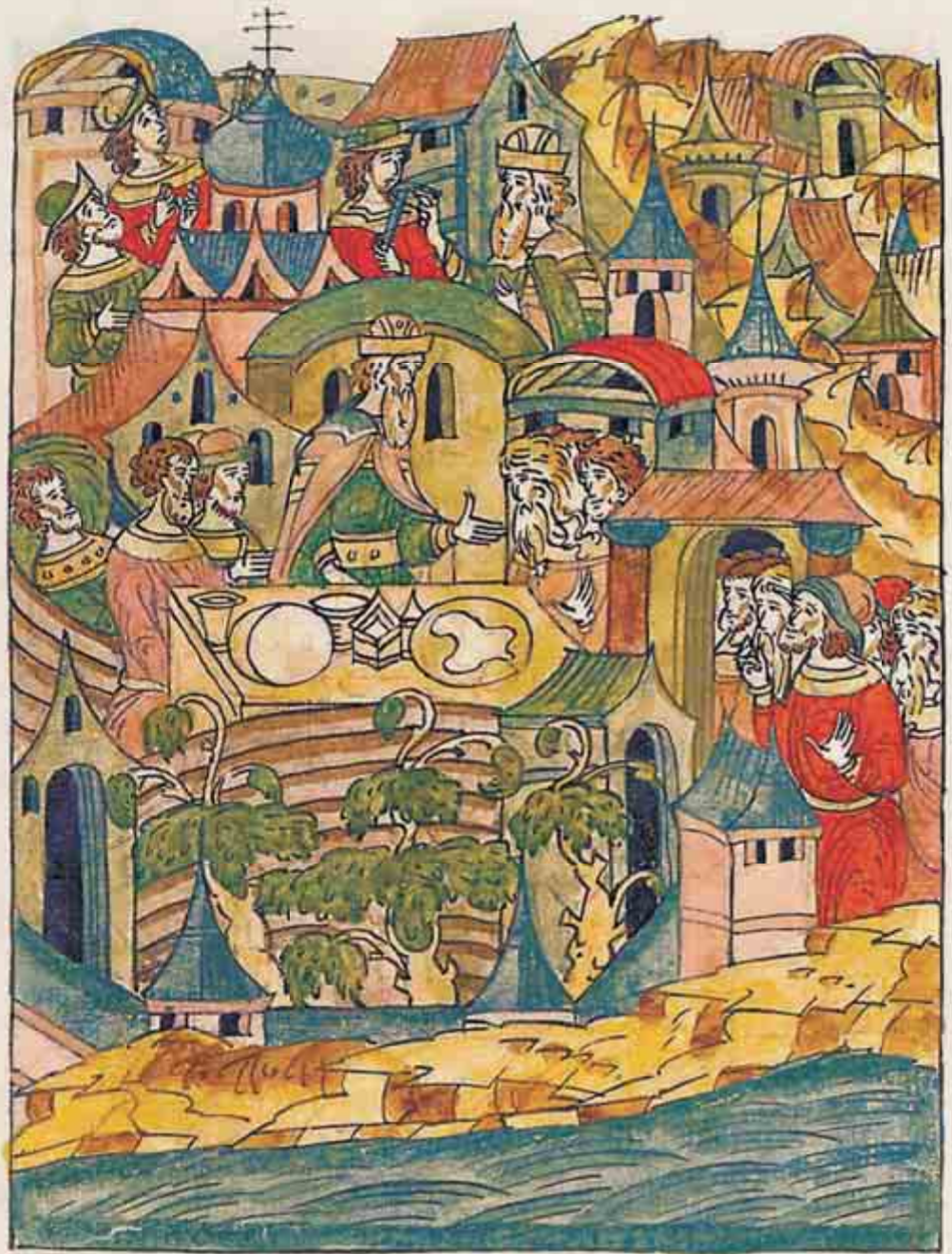
Начал же подол-
гу пребывать
в Белграде,
потому что местопо-
ложение города того
очень красиво, и мо-
рем, и реками, и при-
станями украшено,
и отовсюду корабли
к нему, будто крыла-
тые, со множеством
благ прилетали.

Нача пѣ же мѣ ѿ жа е прѣ вѣ ца пѣ нѣ кѣ лѣ
градѣ . За нѣ же мѣ сто градѣ того зѣ
лѣ крѣ но . и мѣ ре мѣ и ре ка ми и при
ста ни ци но у кра ше но . и ѿ се ю дѣ ко ра
бли к не мо у ја ко кры ла пѣ не омнѣ же
ста по мѣ влѣ гѣ хѣ при летѣ лоу .



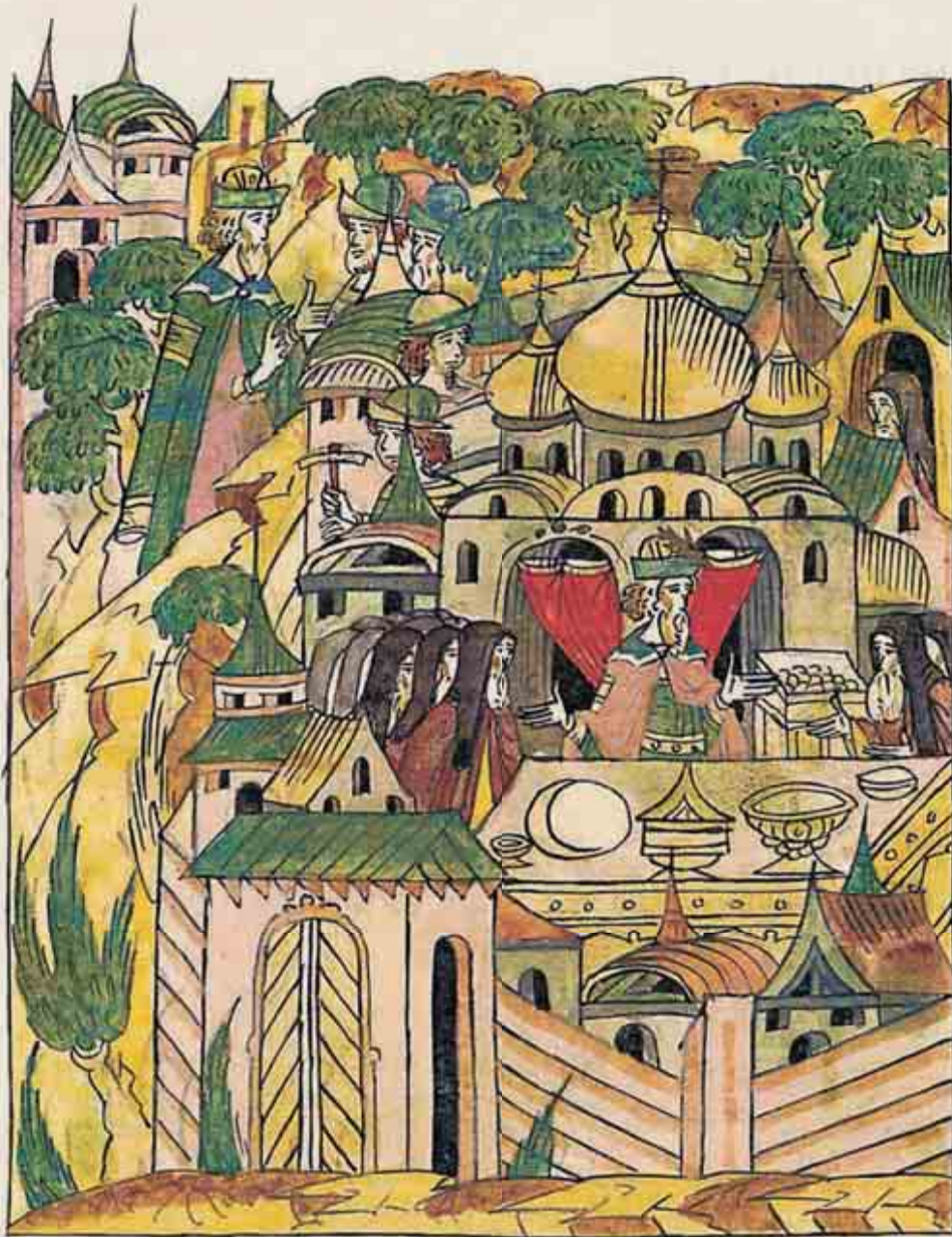
Сего оубше стеданъ оукрашенъ вѣстемъ ами .
 и царскими палатами . паче же цркви
 свѣтособорною . архиепископу создалъ . всѣ
 ми потребамъ удополни . и днени жи
 лицейнокомъ во
 пшори

Стефан украсил
 Белград стена-
 ми и царскими
 палатами, особенно же
 церковь соборной.
 И архиепископию соз-
 дал, и всем потребным
 удовлетворил, и в ней
 жилища инокам со-
 творил.



Архиепископ же тот Белградский — экзарх всей Сербской земли. Создал же и церковь во имя чудотворца Николы, и, как монастырь, всеми добрыми храминами и одами, и всем потребным удовлетворил, и собрал в нее множество больных и прокаженных; насадил же и сады многие на прохлаждение им.

Архїепїпъ же той въ бѣлградѣцкїи ексѣхъ
 въ сѣнѣ сѣрбьскон земли созда же и цркъ
 поимѣчюдотворцаннѣколы . и тако
 манастирь цѣлѣмн добрымн храмина
 мн и одрѣ . и цѣлѣмн по прѣкнымн
 оудоплнцѣ . и собралн о мнѣ жестцо
 болны и прокажены . насадн же са
 ды мнѣ гннѣ на прохлаженїе тѣмѣ .



Потом же и зовѣрѣтѣ мѣсто кресто
 поустынно и по потребѣ молчанію . и
 созидаетъ тѣмъ храмъ дои мажи до на
 чалныи а прѣца . и всакии мидобрыи и по
 краснѣ . и жи до писа теплымъ хоу
 до жестпомъ . и грашкѣ и по стѣна
 кѣмъ сображенію жестпои но кѣ бголю
 безныи и селитѣ по и всакии мидобре
 мноу до полн . и сокровища дѣнь шподни

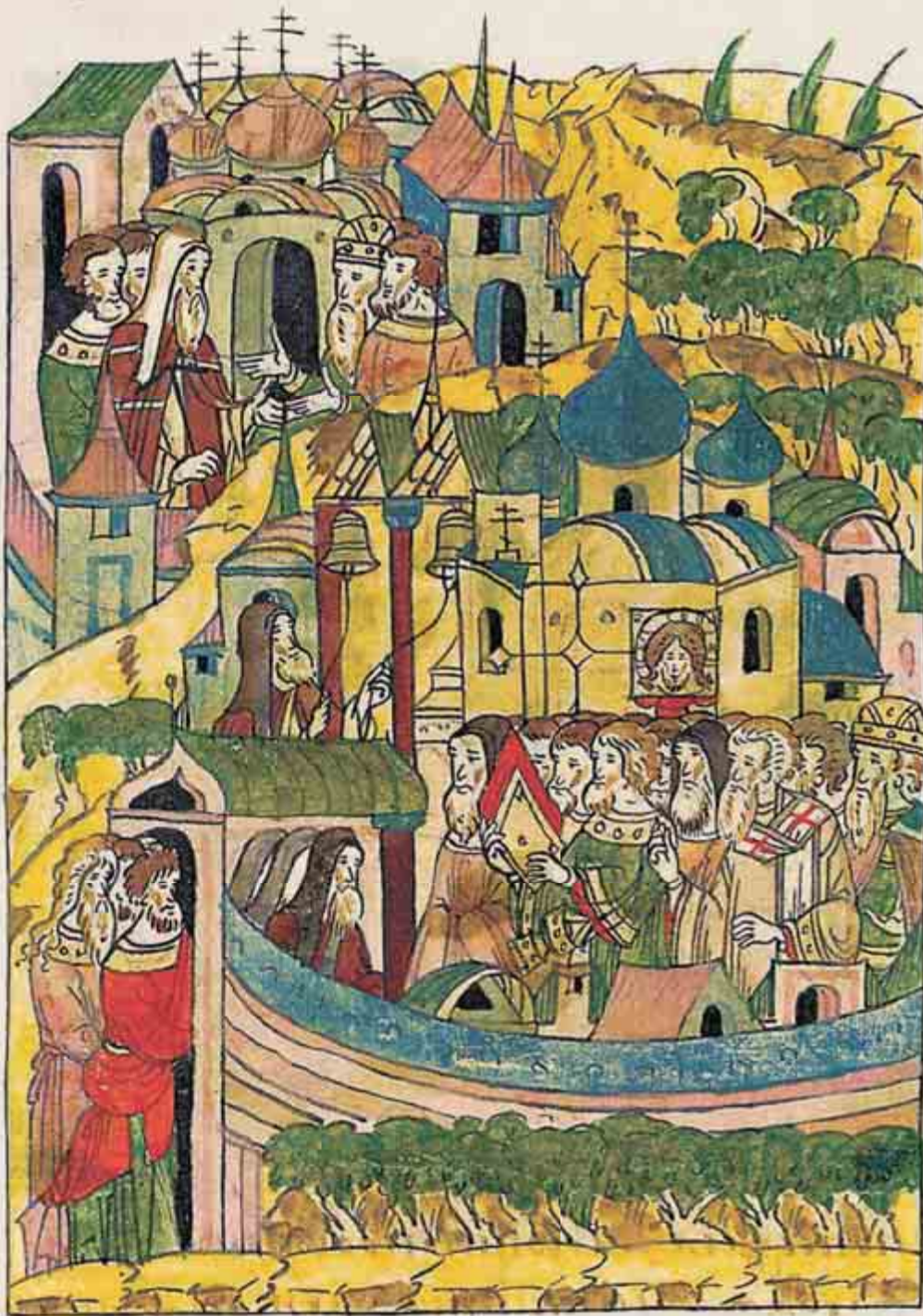
Потом же нашел
 место краси-
 вое, пустын-
 ное и пригодное для
 молчания, и созидает
 там храм во имя Жи-
 воначальной Троицы,
 и всякими красотами
 его украсил, и живо-
 писным художеством,
 и крепость около него,
 и в стенах — кельи;
 собрал же множество
 иноков боголюбезных
 и вселил туда, и всем
 необходимым удово-
 лил; и сокровища день
 ото дня

ПОЛШГШЕПТІОУ :



Сотворил же себе и гробницу там, где через некоторое время положен был; дал же и иконы туда, золотом и жемчугом украшенные, и множество книг, и сосуды, и ризы, крупным жемчугом и золотом украшенные, так что превосходили и Великую Лавру Святой Горы, и светильники золотые сияющие.

Вопиши же себѣ и гробницѣ твоей и дѣлаи мало мѣсто послѣди полшжнѣ да дежен иконы твоеу златомъ и бисеромъ украшены . и мнѣ жестко книги и сосуды . и ризы шелкны мѣ бисеріемъ и златомъ украшены . како преоходити и стѣны горы великѣ оладрѣ и сѣтѣи и мнѣ златосіяющія :



Призываетъ же и патриархъ кирилъ со
 себѣмъ соборомъ сербьскіа земли . и
 сотворде тѣ шещеніе храма въ днь стѣ
 пдъ пятницы . нача же зда ти ш витпелъ
 дѣлѣти . ѿ . цѣи . приходѣи жеи ницѣи
 мнѣже стѣво . ии же до полно мѣты
 нѣю подаде .

Призывает же
 и патриар-
 ха Кирилла
 со всем собором
 Сербской земли, и со-
 вершает освящение
 храма в день святой
 Пятницы; начал же
 создавать обитель
 в лето 6915. Приходи-
 ло же туда и нищих
 множество, которым
 достаточную милосты-
 ню подавал.



И всегда сам ночью по улицам города ходил, и нищим одежду и золотые монеты подавал. И некто один, многожды подходя, милостыню брал, и снова, приходя, просил; он же дал ему и сказал: «Возьми, вор и хищник!» Он же ответил ему: «Не я, но ты — вор и хищник, со здешним царством и будущее царство крадешь и похищаешь».

И посѣдася мѣнощїю по улицамъ града хода . и нищимъ ѡдежаніи златица подаваа . и нѣхъ поединѣмъ многѣмъ изашемъ тыи по златѣ : и пакы прїше просаше . онъ же да поѣмоу и редозми тѣпю и хищниче . онъ же ѡѡщлѣмоу не азѣ . по тыи тѣпю и хищникѣ . создрѣшии мѣцрпѣѡ и въдѣще црпѣѡ крадеши и по хищлѣ .



Съ мусульманъ црѣи . После же црѣи
 мусульманъ снѣ . а . и црѣи баозита .
 присылаетъ къ деспоту египетскому . по
 ежемъ мирныи зашѣти въ
 согласорѣ

О Мусульмане царе.
 После того же царь
 Мусульман, первый
 сын царя Баозита,
 присылает к деспоту
 Стефану, чтобы мир-
 ный договор совер-
 шить.



Сам же Мусульман поднялся на восточные страны, отеческой власти разыскивая, и брата своего Азбека, гоня, убивает; и страны восточные себе покорил, и Турецкую страну.

Сам же Мусульманъ позаднъ зашестьдесять
 стпокомъ . ютческїа властїи цзкї
 скапїи . и брата своего Азбека гоня оубо
 убиваетъ . и страны
 восточныя все
 покорїи и Турецкую
 страну .



СЕРБСКАЯ ЖЕ ЗЕМЛЯ . ПО СЛОЖЕНИИ МИРА
С МУСУЛЬМАНОМЪ ТРЕВЫДАШЕШЪ СМIRE
НИИ . НОНЕКАШЕ ПЕРПЪТТИ ПЛАСОАМЪ
КАДОМЪ . ПОДНІЖЕ ОУКЪ ОБРАТІАСЯ ОЕГО ПО
ДКА . И ОУЗДА ПЛАС ОУМУСОУЛМАНА ЦРЪМНО
ЖЕ ПШОВОИ ПІЩА . ЯКО ДА ДАСТЬ МИ
РЪ КРАТІМЪ МОИ ДЕСПОТІМЪ С ПЕДАНЪ ПОЛО
ЦИНЪ ОУЧИНЫ . И ЯЗЪ ПЕКЪ СМЕТЪ СЛЪЖЮ
АЦЕЛИНИ И ЯЗЪ ПО ПЛЕНЮ И ПІВЕСПОУ

Сербская же земля по заключении мира с Мусульманом пребывала в смирении. Но не мог долго терпеть такого дьявол: подтолкнул брата своего Волка, и взял тот у царя Мусульмана множество воинства: «Пусть даст мне, — сказал, — брат мой деспот Стефан половину отчины, и я тебе с нее буду служить; если же нет, то я пленю ее и пущу»

сотворю». Деспот же Стефан не хотел, чтобы стадо благочестивое, которое Господь освободил, снова турками было поработщено.

СОТВОРИША ДЕСПОТЪ СТЕФАНЪ НЕ
ХОТѢША ДО БЛАГОУМНОЕ ЕЖЕ БЫШЕ ПО
ПАКИТЮРИКОМЪ ПОРАБОТИТИ



Вolk же с агарянами обошел всю землю, пленяя и сжигая, и отсекая, подобно диким зверям.

КОЛИКАЖЕ О АГАРЯНИ И КТО КОШАШЕ ОУЗЕ
МАЮ ПЛЕНЮЩЕ И ПОЖИГАЮЩЕ. ИЗ СЕ
ЦАЮЩЕ ТАКО ДИ
ЦИНСИВ
РИЕ



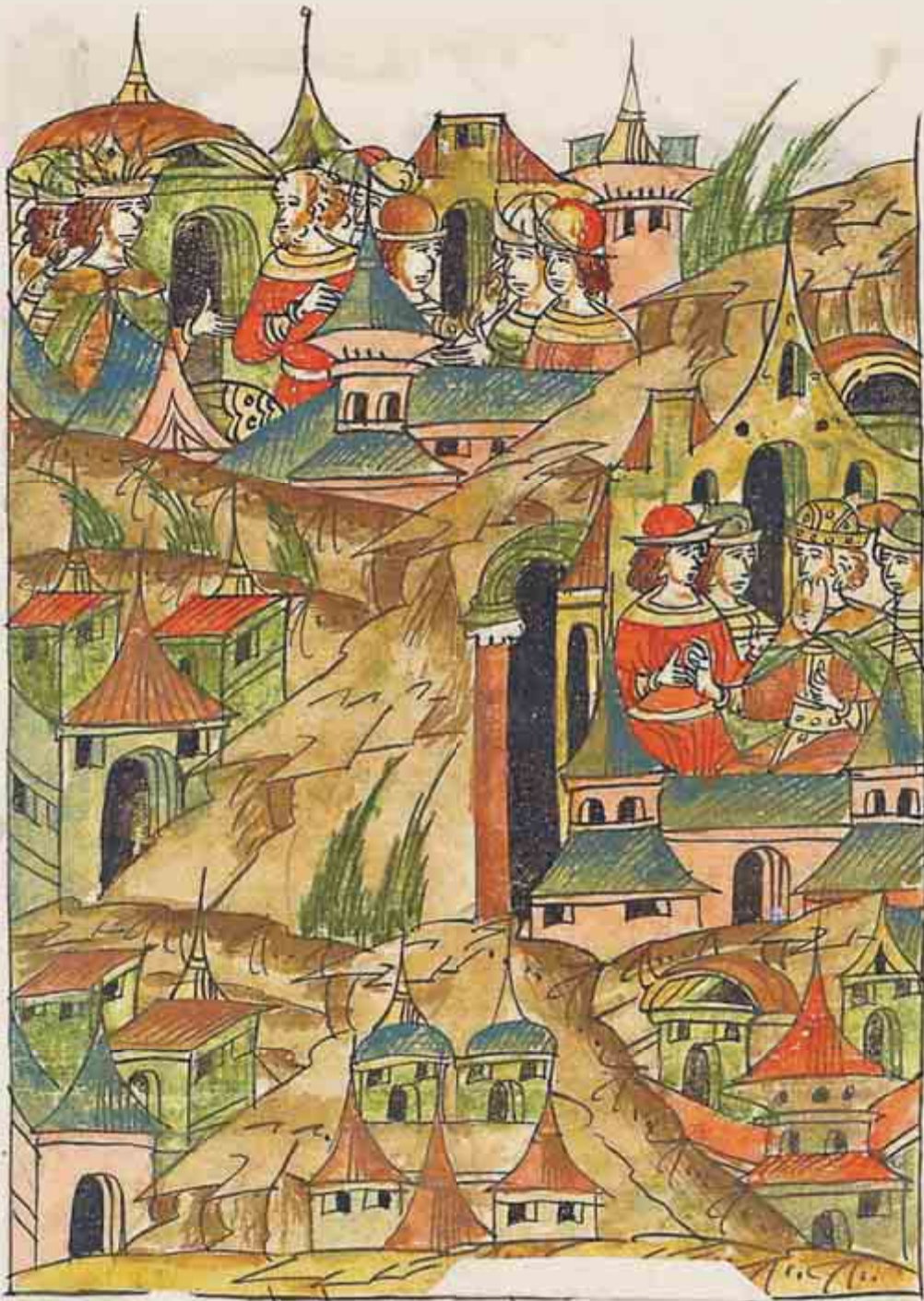
Потомъ епѣроу приходитъ сомнѣ
 жайшии . Стефанъ же не изыде про
 тивъ оуимъ . да не кроуи крапнеи при
 частникъ боудетъ . о поже на шѣтѣ
 кога осплщшии снмиъ . занеже шѣтъ
 полсѣ прещѣцѣмъ въ ксебѣ . о по шѣтъ
 щаніемъ даровѣ . о поже прещеніи
 посылаетъ посланіа къ оуцимъ боуде по
 та .

Потом во второй
 раз приходит
 с еще большим
 воинством; Стефан
 же не вышел против
 них, чтобы не быть
 причастным к крови
 брата, еще и боялся
 измены оставшихся
 с ним, потому что
 Волк всех переманил
 к себе, кого обеща-
 нием даров, кого же
 и угрозами, посылая
 послания к бывшим
 у деспота.



Деспот же, держа послания его в руках, в доме своем в Белграде плакал пред образом Спасовым: «Смотри, Христе, — говорил, — как несправедно на меня покушаются, и отроки мои стали мне предателями, как некогда Твой ученик Иуда; сохрани до конца малое число оставшихся у меня». Волк же с агарянами всю землю растлил.

Деспотъ же держа посланіе его црѣкоу
цѣлоу своему въ келѣтрѣдѣ . плакаше
прешбразомъ спѣоцымъ цнѣжъ хе . гла
ше яко несправедно на мѣ поучающа
и отроцы мои быша мнѣ предатели .
якоже и тогда поучи къ иудѣ . и
соблюди до конца малое число
пшнхъ оуменѣ . полкъ же со агаряны
цѣю землю растлиша .



Начахъ мисѣ апсѣ миски петръ о вла
 дати . и сошорни миръ деспотомъ
 стеданомъ . стеданъ же пакне динъ
 самодръжець въ стпъ
 псеи земли
 сербско

Начал Мисия
 всеми скипе-
 трами обла-
 дать, и сотворил мир
 с деспотом Стефаном.
 Стефан же снова
 единым самодерж-
 цем стал всей земле
 Сербской.



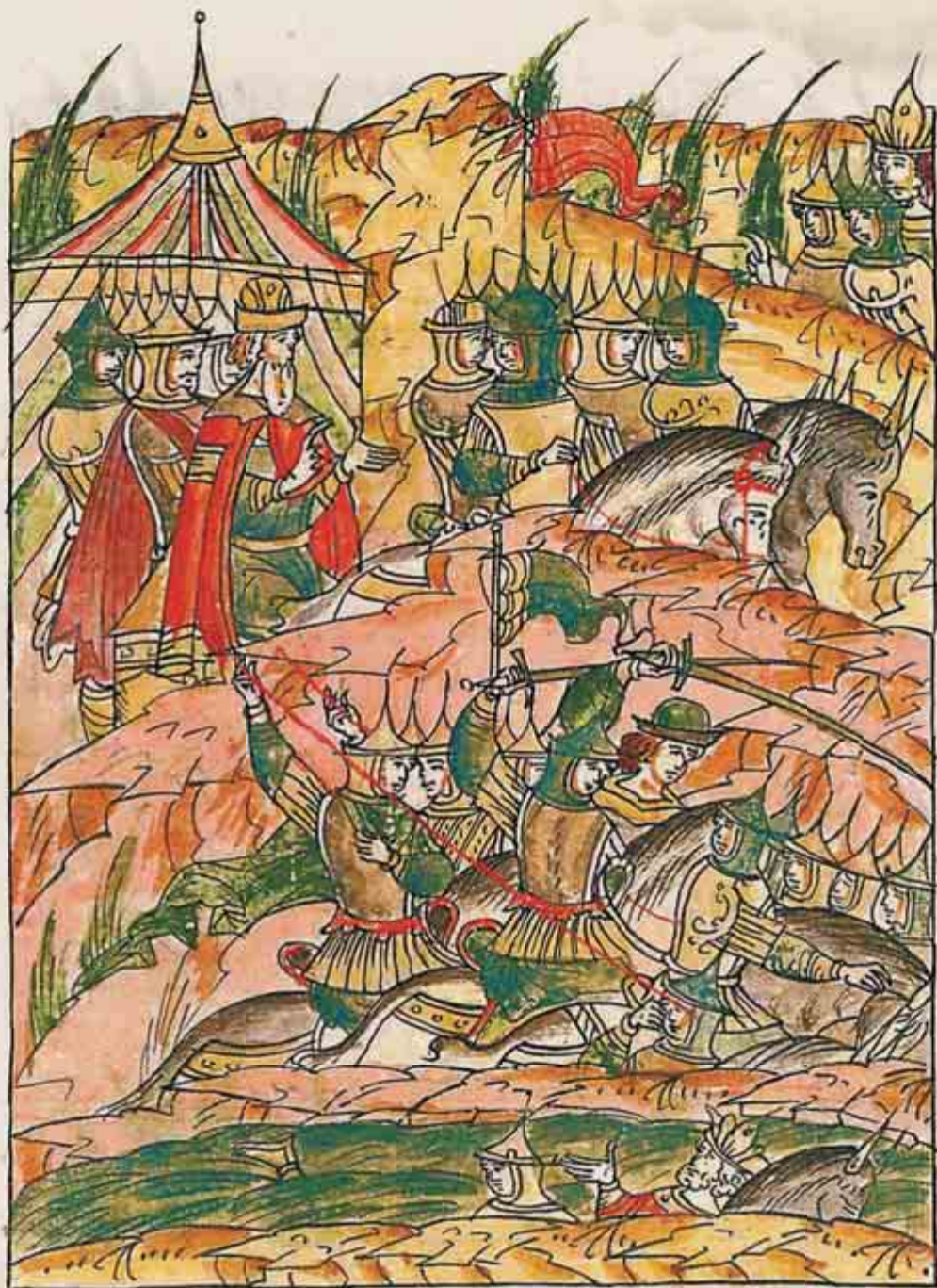
Мисия же царь многие страны попленил и начал вооружаться на деспота Стефана, чтобы Сервскую землю окончательному уничтожению предать, расписал же и города вельможам своим.

Иже иже царь многы страны поплени
 и вооружаепися на деспота Стефа
 на . сервскую землю окончному по
 преждению предати . расписа же и
 грады шельмо
 жамъ
 своимъ



И приходитъ махмѣ со алпанъ въ восто
 ка . деспотъ же ѿ запада . снѣмъ
 ноу горскіа двое поды . и басанскіа де
 ржавела . мисія же прѣдъ горы хо
 тѣдъ заѣщи поу . да никто же оубѣжи
 ѿ алпановъ хъ . и деспо
 тпоу дон

И приходит Ма-
 гомет султан
 от Востока, де-
 спот же — от Запада,
 с ним же и венгерские
 воеводы, и Басанские
 правители. Мисия же
 пришел в горы, хотя
 перекрыть путь, чтобы
 никто не избежал
 воинов султана и де-
 спота.



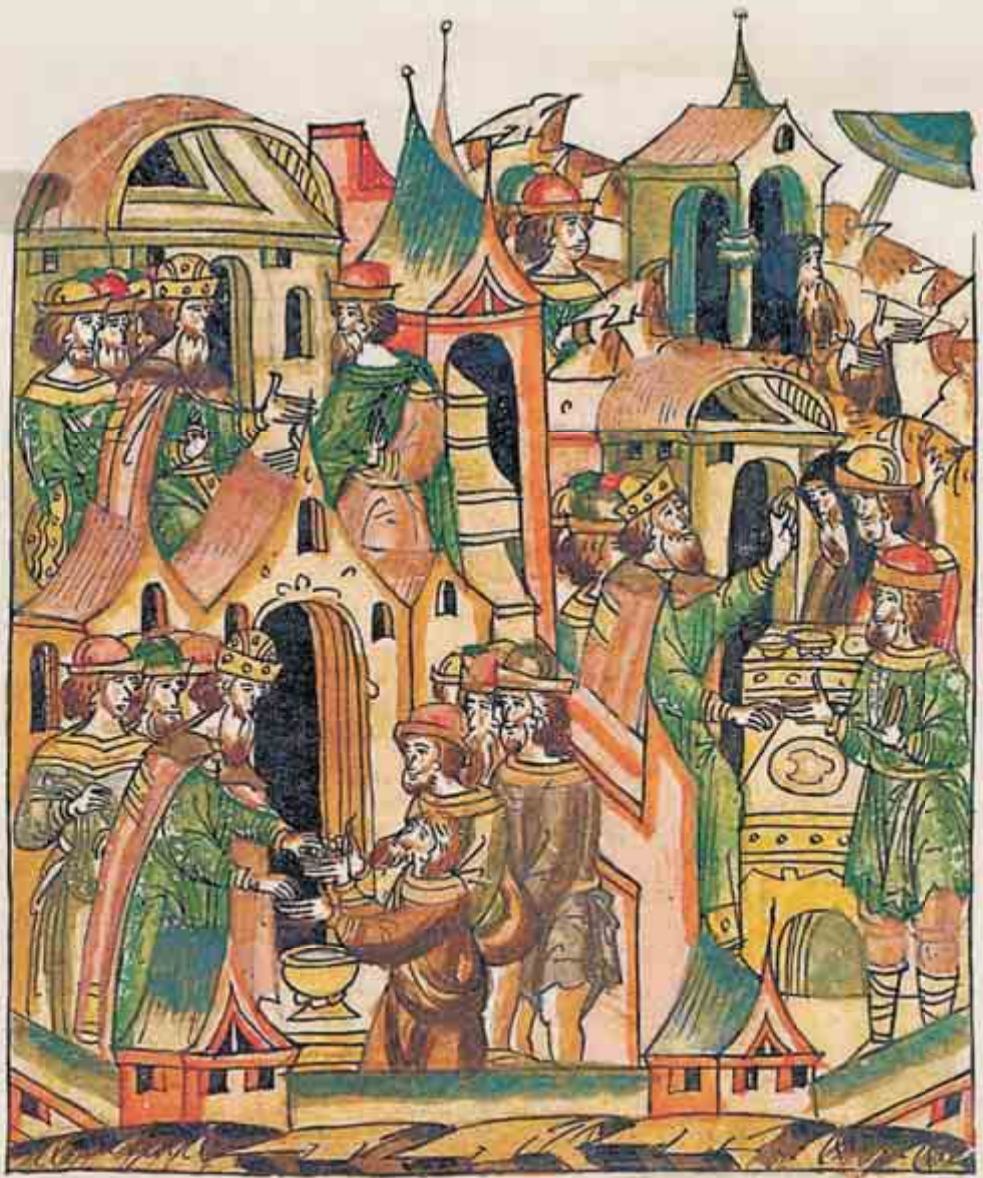
Деспот же Гурга, племянника своего, отпустил с воинством, и когда случилась брань, побежден был Мисия, и утопили его в реке.

Деспотъ же Гурганъ сподобивъ
 стипендию спомъ . и быши брани .
 побуженъ бо мисия .
 и оуполиши
 его дре
 цъ



О Магомете. Был же Магомет царём восточным и западным, всем туркам; был же благ и кроток. Приходит же и господин Гург. Деспот же Стефан почтил его многими дарами и благодарил Бога за все.

О Магомете. Был же Магомет царём восточным и западным, всем туркам; был же благ и кроток. Приходит же и господин Гург. Деспот же Стефан почтил его многими дарами и благодарил Бога за все;



И тишина великая настала. Он же по обычаю был привержен милостыни: странников и прокаженных кормил, или, от иноков услышав, если кто в молении живет, обильно все необходимое посылал тому. Учредил же и чин служащих ему: одни во внутренних покоях ему предстояли, с ними он беседовал о устройении его царства, и повести творил от написанного и от услышанного, и призывал подражать добродетельно царствовавшим и власть правившим благочестиво, говоря: «Путь нечестивых погибнет».

И тишина великая настала. Он же по обычаю был привержен милостыни: странников и прокаженных кормил, или, от иноков услышав, если кто в молении живет, обильно все необходимое посылал тому. Учредил же и чин служащих ему: одни во внутренних покоях ему предстояли, с ними он беседовал о устройении его царства, и повести творил от написанного и от услышанного, и призывал подражать добродетельно царствовавшим и власть правившим благочестиво, говоря: «Путь нечестивых погибнет».



Второй же чинъ воуспаци поднѣшней
 храминѣ . иже ѿпнѣоупрьсоуцѣи прѣн
 махоу поделѣніа его . ꙗже чинѣ иже
 онѣ престпѣоу . и ѿсрени посылаетъ
 мнѣ порипи поделѣніа его ѿрече же са
 конечнѣоу и грѣпипаньскѣи . и мѣ
 сикѣнскѣи . сѣа рѣподрема брани прили
 чнагоу . оубѣмѣвѣдѣи емоу ꙗко ѿ
 цѣа щедролюбнѣоу . и еликоубо не испр
 пленіа радн . смирнѣи ѿначалѣ сплѣшнѣ
 пи . и ѿнѣкѣтѣо не шѣрѣстѣи емѣ погоубнѣ

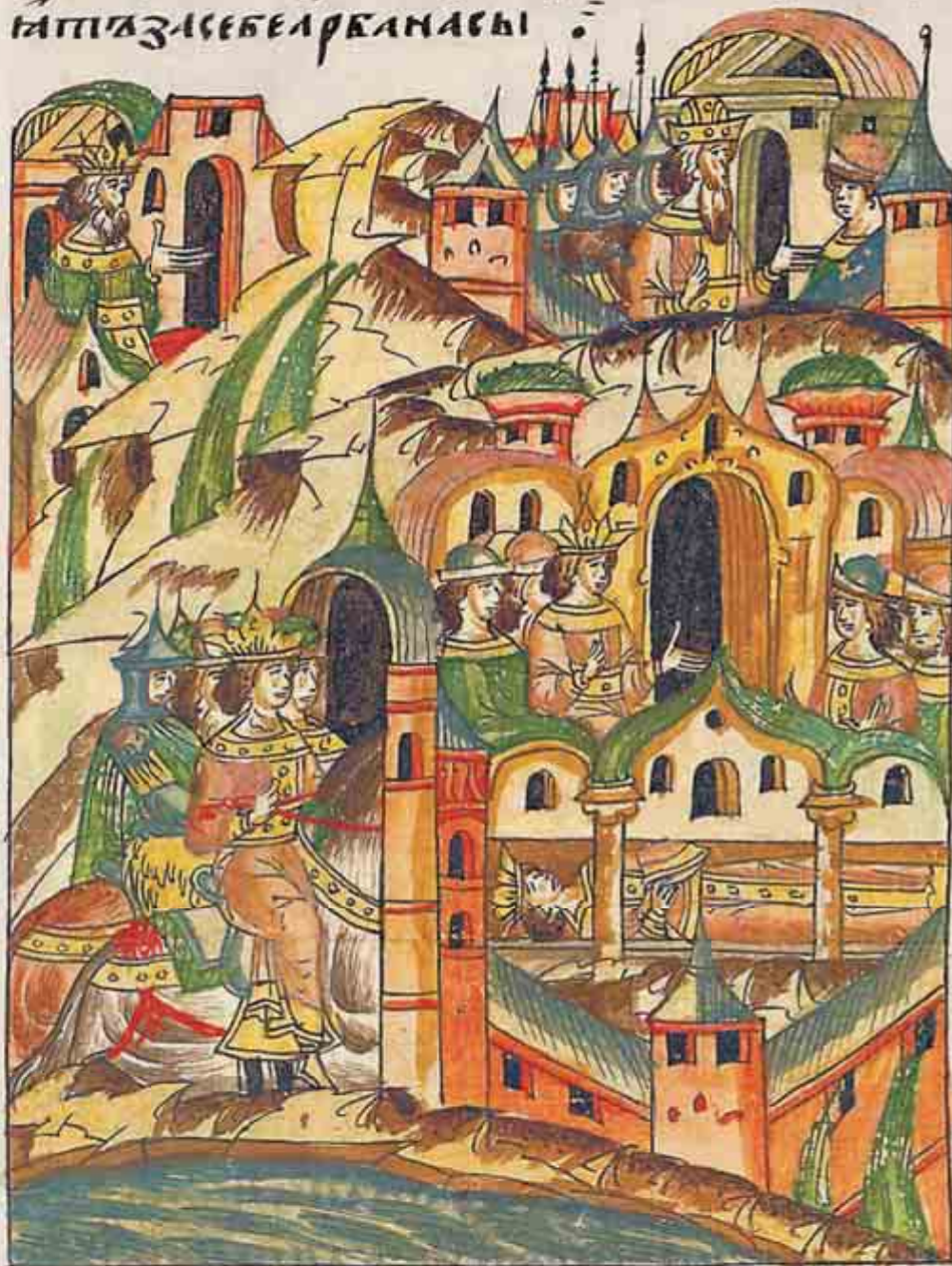
Второй чин
 установил во
 внешней горни
 це, где принимали его
 повеления от находя
 щихся внутри; третий
 чин, который нахо
 дился вне, от средних
 посылал выполнять
 его повеления. От
 казался окончательно
 от всяких тимпанских
 и мусикийских игр:
 «Это, — сказал, — нуж
 но во время брани». Ко
 всем, служащим
 ему, был щедр, как
 отец, а тех, кого за
 ошибки смирял и сни
 мал с начальства, или
 тех, кто своим веро
 ломством себя по
 губил,

или неисполнением службы, или каким иным образом пришел в нищету, отцовского, дедовского и прадедовского места не лишал, ибо «Бог, — говорит, — за согрешение двумя наказаньями не наказывает»; и согрешившего, как нищего, миловал, как и царь Соломон. Все же, служащие ему, сохраняли благоговейное отношение друг к другу, особенно же его ближние, и вопль, хула, и смех, или небрежность в одежде не замечались в них; поэтому и очи свои сохранили от всякого праздного любопытства, и никто из великих не может не видеть этого; что же необычнее первого, то, что и женскою любовью не побеждались.

или неслужбою или инымъ образомъ
 нищъ баше . и шпеческаго и дубнаго
 и праведнаго бстпанешаше . и бо въ
 глаше шогрѣшеніи . дѣма шмщеніи
 не казми гѣ . и бо грѣшиша го тѣкомн
 цисоломанскимъ мѣдѣ . о ш прѣстолощн
 ѣмоу дробу ко дробу благаго ш и шпцово
 хранѣхоу . плаче ближнїи его и до плач
 и хула . и смѣхъ . или шдежинесотрапш
 нїе . не именоваше шднн . и смѣжен
 чнш о шсохранишлѣ шсѣакаго шбзнра
 нїа . и нншпѣженшженншцелнскы ху
 бн дѣпнн шеже чюнейшнперцаго . тѣсо
 иженскою любовью не шобѣжаше ш .



Умер же нестїи него болша дробанашьскїи
 гнѣ . деспотъ же стѣфанъ поиде и при
 ятъ за себе дробанасы



И еще моудпїи странѣ . прїиде со угрѣ
 въ бѣлаградѣ констѣнтинъ . съ сра
 цыи рацѣрѣ болгарскаго . и по уоуми
 рлетѣ въ белѣградѣ
 цѣ . съ цѣ

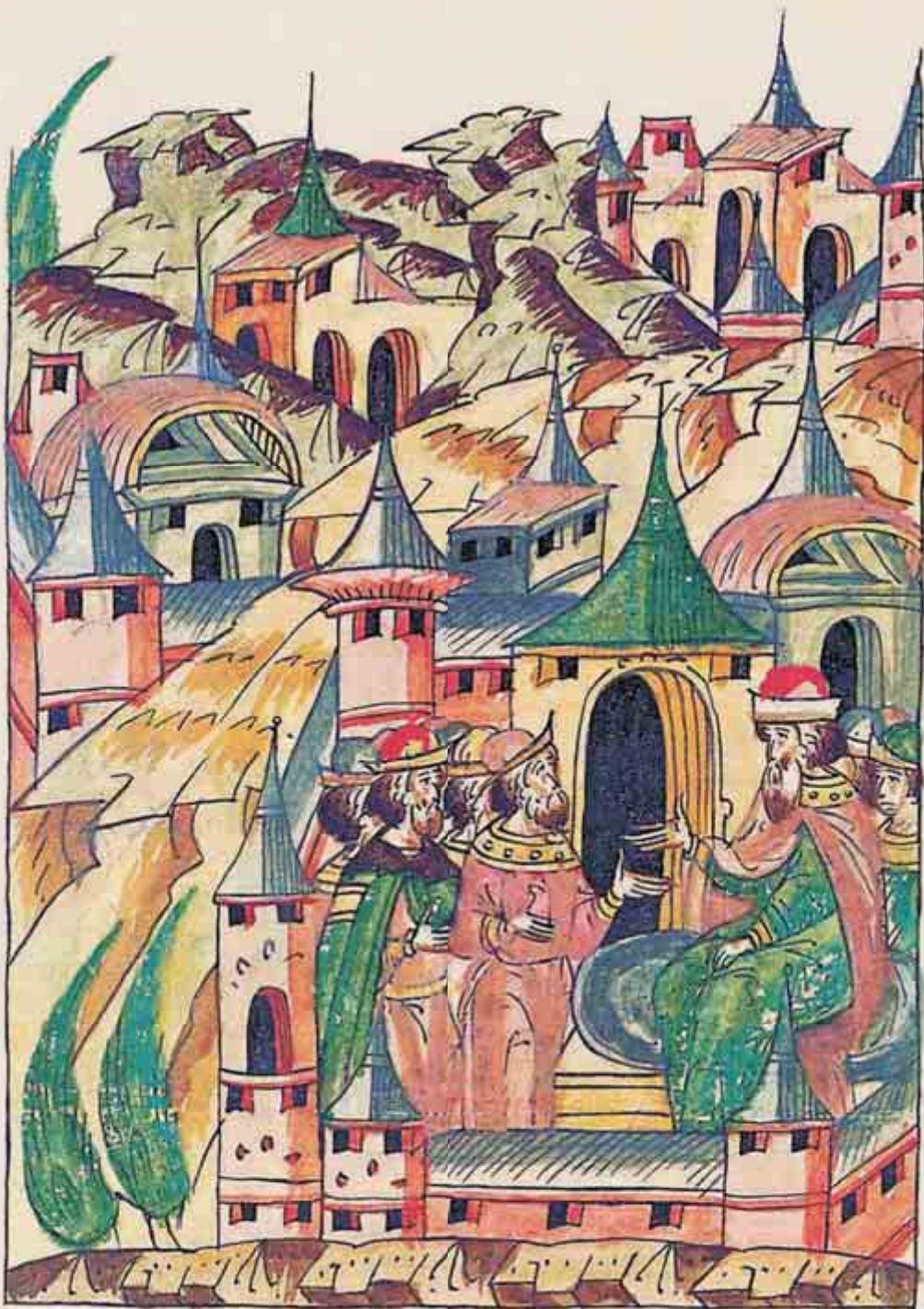
Умер же его пле-
 мянник Болша,
 Дробанашский
 господин; деспот же
 Стефан пошел и при-
 нял под свою власть
 дробанасов.

И еще он находился
 в той стране, когда
 пришел из Венгрии
 в Белград Константин,
 сын Срацимира, царя
 Болгарского, и умер
 в Белграде в 6930 году.



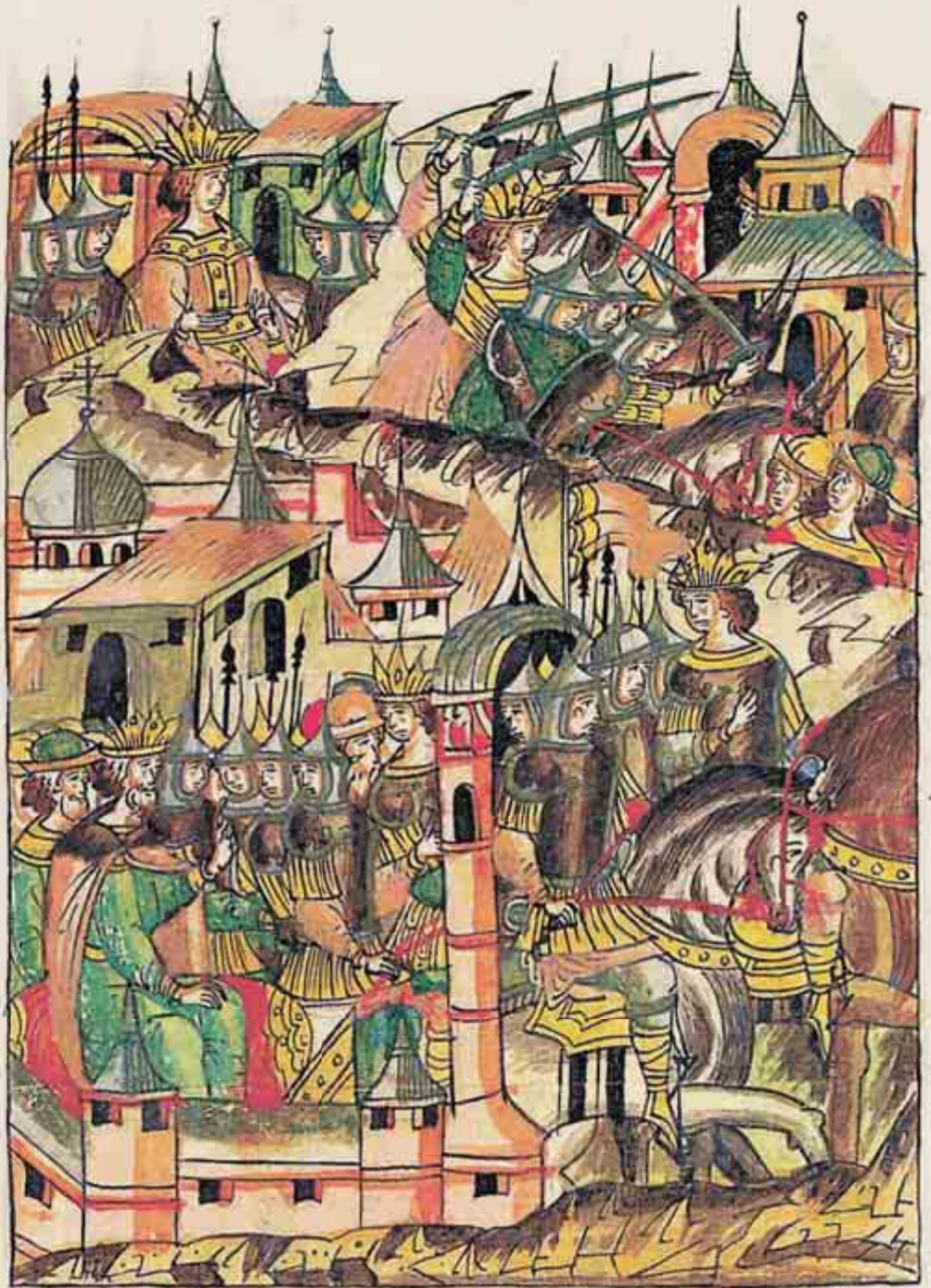
О царе Махамете.
 Султан же Махамет,
 последний сын царя
 Блозита, жил в сми-
 рении с теми, с кем
 изначально пришел к со-
 гласию, и умер в Ан-
 дранополе.

О махаметѣ црѣи . Сѣдѣланъ же махаметъ .
 снѣ ба шзѣтѣ црѣи послѣднїи по жнше
 пѣ смеренїи . шкѣи мнѣ знача лѣбовѣ
 полшкѣи поумираетѣ
 поллександро
 пѣ грѣ
 дѣ
 :



Понѡжѡхуужедедеспотастефана мнѡ
 ѡни ѡего ѡвласти ѡже цзѡти ра
 пѡи и прѡипниспрапѡего . ѡн же рече
 кѡмѡ подполѡжнѡса
 лѡпанѡ . бѡѡ
 пѡего доро
 собѡри
 ти .

Принуждали де-
 спота Стефана
 многие из его
 страны выйти с во-
 йском и захватить его
 страны; он же отвечал
 им: «Клятву дал я сул-
 тану, что буду детям
 его добро творить».



Сын же султана Махамета — Мурат; младший же — Мустафа, которому греческий царь оказал помощь, захватил несколько стран на востоке.

Рѣже махамет паша и паша а мууратъ
 меншии же мустофа емоу же гречески
 царь дасть помощь и нѣ
 кіа страны
 на по
 стіо
 цѣ прѣ
 га



Посылаётъ же нѣмь а моурапъ цо и мо
 стъцо . моустю факже изъ дена брѣ .
 изъ никенскаго града
 итпоуоуби
 енѣ
 бы

Посылал на него
 Амурат воин-
 ство, Мустафа
 же вышел на битву из
 города Никеи и был
 убит;



и стал Амурат царем восточным и западным, и над турками; и пошел на греков с войском, разгневавшись на то, что они оказали помощь его брату; с деспотом же Стефаном пребывал в мире и любви.

И бысть црь восточнымъ и западнымъ
 и поуркомъ амурапъ . и сего ради
 на греки крѣпко дрѣжаше . и сократу
 его помощь даша . с деспотомъ же стѣ
 пошелъ и соудомъ
 бо въ со
 пш
 рн .



Потом же деспотъ нача мнѡ же болѣти
 ногамъ своимъ . и призва нестя свое
 гоурга . и постави етя деспотомъ сей
 серьской землѣ . помилѣ
 и самъ шѡди
 сеговѣ

Потом же у деспота начали часто болеть ноги, и призвал он своего племянника Гурга, и поставил его деспотом всей Серьской земли; вскоре же и сам ушел из этой жизни



В том же году в июне в 19 день. Был же в тот день в Белграде сильный гром, какого никогда не бывало, и тьма охватила всю нашу страну, казалось, что наступила ночь, и только на заходе показалось немного солнца. Плача горько, положили деспота Стефана около Белграда в монастыре Живоначальной Троицы в гробнице, которую он сам создал.

Того же пл. июня 19. д. бысть жестоу
 днь в белградѣ громъ стращенъ
 тако же ни когда же бысть. и пма по
 сеи маши странѣ тако боць мнѣти
 и на захоженіи снца малъ просвети
 плакаше же сѣлѣ толѣ жиша деспо
 тастефану кѣлградѣ и на стырь
 жи по началныи прѣцы в гробницѣ сѣмъ
 созда.

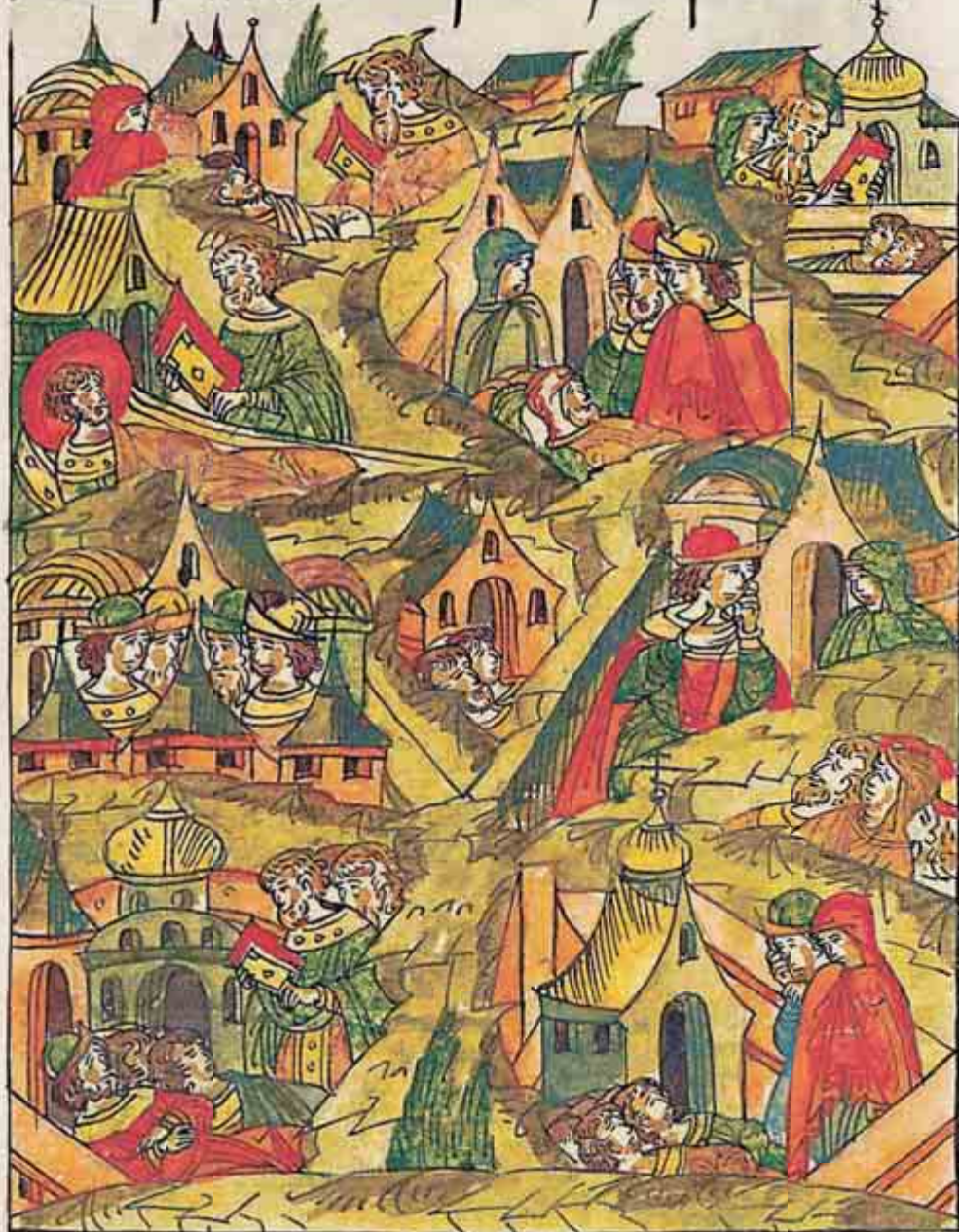


Царство греческое. В 6933 году после царя Мануила начал царствовать в Царьграде его сын кир Колуян, православен. Во времена этого царя царь Амурат, сын Махамета, после смерти своего младшего брата Мустафы пришел в Царьград, помня о том, что его брату давали войско на помощь; потом же

црѣво греческое. Вѣкъ ѿ. црѣ. Поманѣи
 лѣцрѣи. нача црѣво салтинѣо црѣградѣ
 снѣвѣго киколѣянѣ. прѣпослащенѣ
 прѣсѣмѣ црѣи моурапта црѣ снѣвѣ маха
 меттеца. поубѣиенѣи меншаго брата
 своѣго мѣстофы приходѣи на црѣвоу ѿ
 цѣнгра. тѣмѣ тѣхѣмѣ брата бѣго да
 дали пои нѣспѣо ѿпомощѣ. потѣомѣ

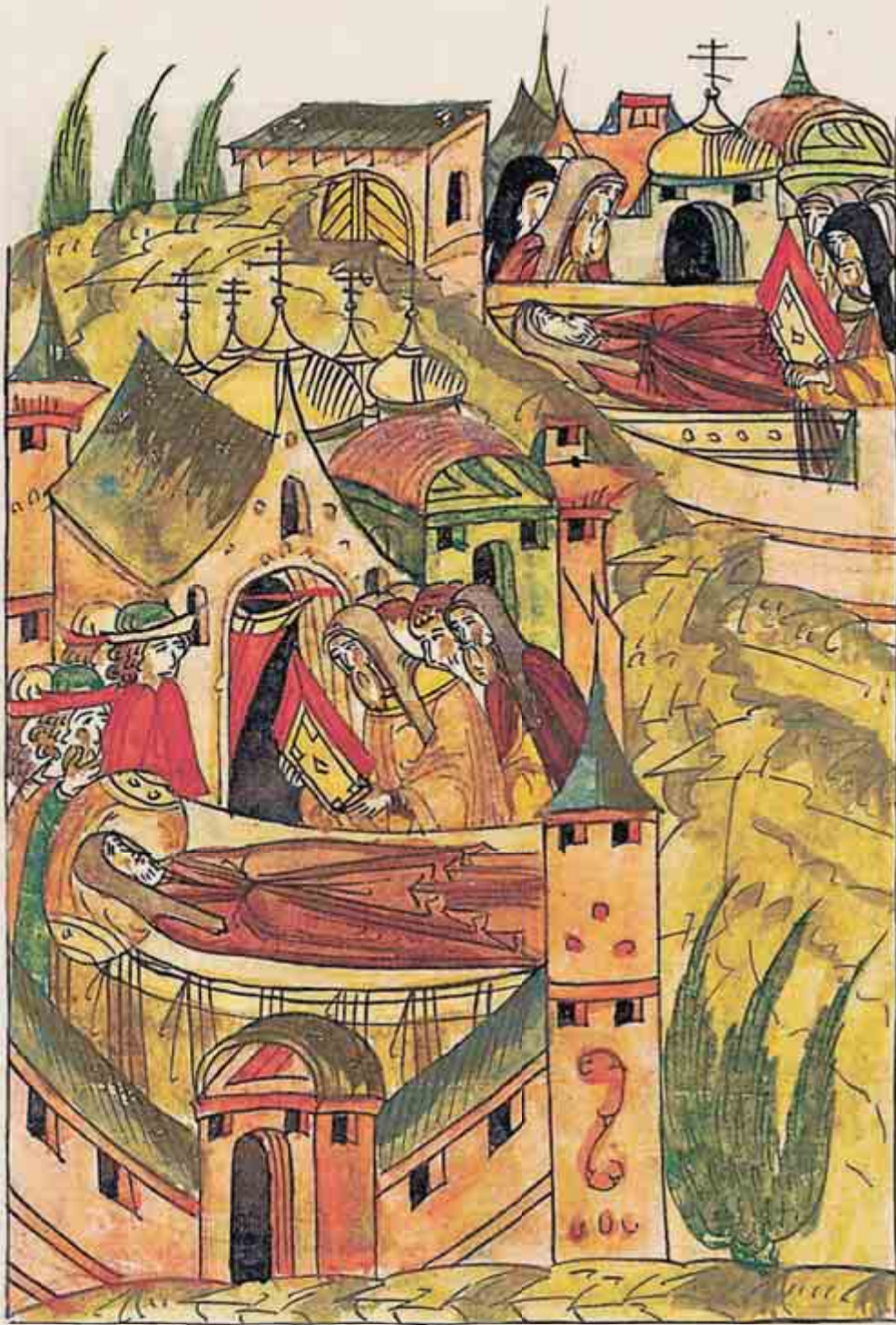
заклучил с ним мир.

согласи с ним мирное устроение



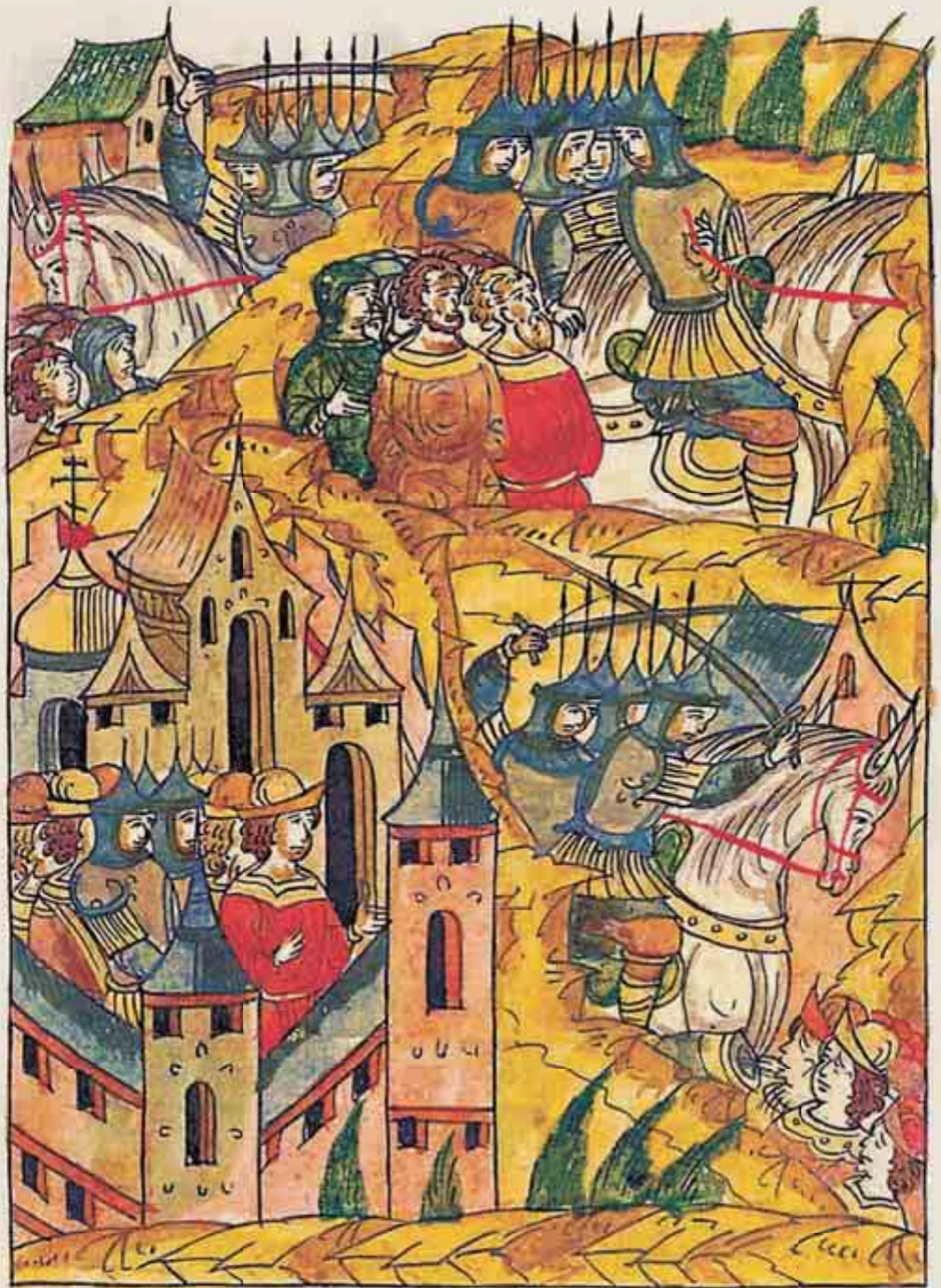
В 6934 году [месяца] сентября начал заканчиваться мор в Великом Новгороде, но начался заново в Пскове, Великом Новгороде, Торжке, Твери, Волоке, Дмитрове, Москве и во всех городах русских, и в волостях, и в селах по всей земле; и повсюду была сильная печаль и скорь среди людей.

Вѣтъ. ѿ. цѣд. сѣтибрѣ. Начѣ мѣрѣ престѣ
шѣти по шѣ городѣ въ великомѣ. и пѣ
кнѣстѣ сѣленѣ въ блѣ по пѣко шѣ. и
по шѣ горѣ въ великомѣ. и по торжѣ сѣ.
и по пѣдѣри и пѣдолѣ шѣ. и по дѣ мѣтѣ ро шѣ
и пѣ мѣ шѣ. и по шѣ хѣ градѣ роу сѣ кнѣ хѣ
и по пѣ шѣ и по шѣ по шѣ сѣ землѣ. и бѣ
пѣ шѣ и скорѣ въ шѣ и по шѣ дѣ хѣ



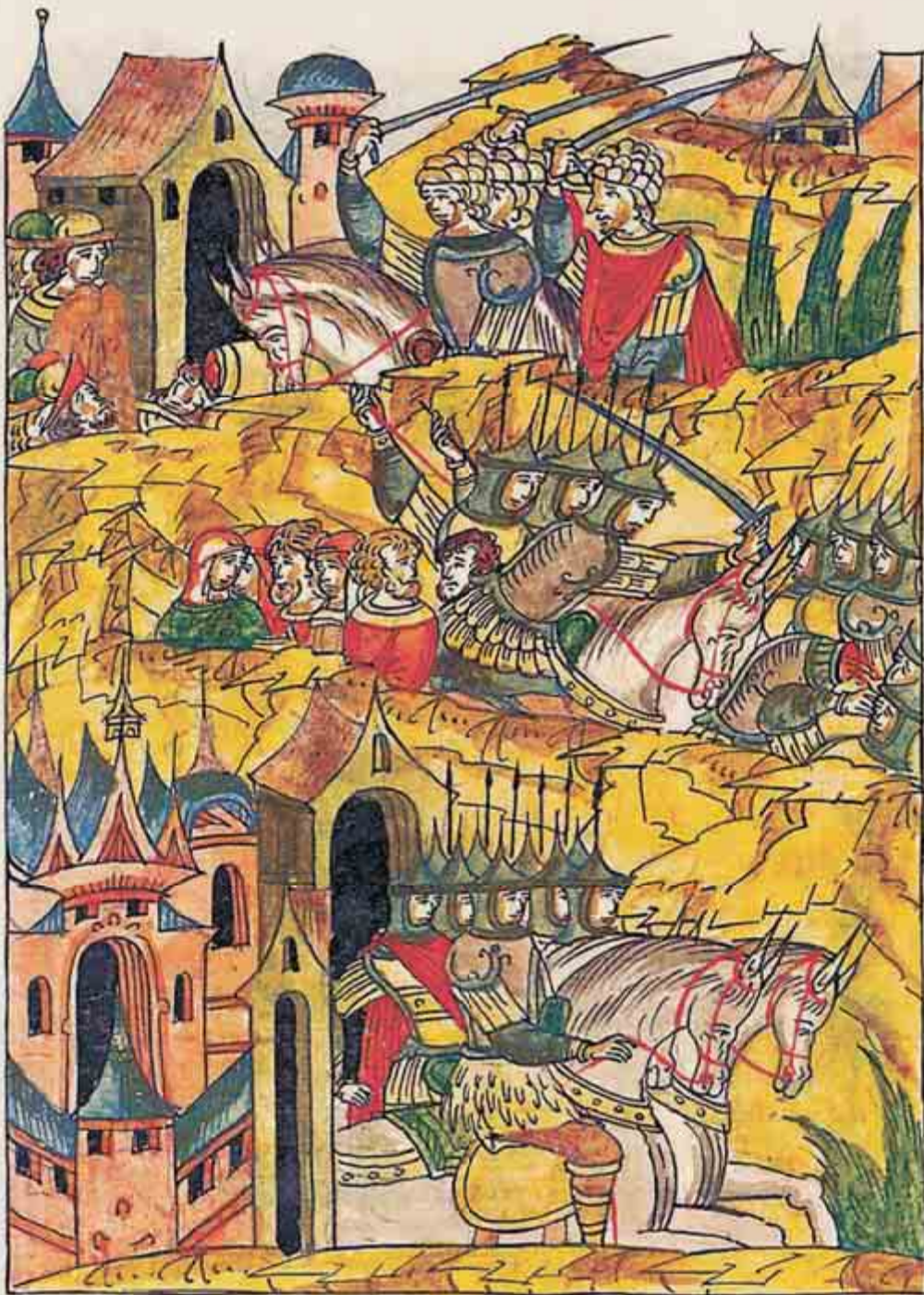
Тогда же на Москве по шествию престав-
 ления князя Андрея полудни меропичь .
 ендиса и дрѣщѣ . прѣидеся и плановѣ .
 прѣиде по уксѣ данила московскаго ле-
 ксандроича . по ичю есикомъ чинѣ . и на-
 рече на кѣмъ бы по шествию сѣла . и по ш-
 же на кѣмъ оупрѣцыи сергѣе шма на сѣпирѣ .

Тогда же в Мо-
 скве в ту же
 осень скон-
 чался князь Андрей
 Владимирович, внук
 Андреев, правнук
 Иванов, праправнук
 Даниила Александро-
 вича Московского,
 в иноческом чине, на-
 речен он был Саввой
 вместо Андрея и был
 похоронен у церкви
 Троицы в Сергиевом
 монастыре.



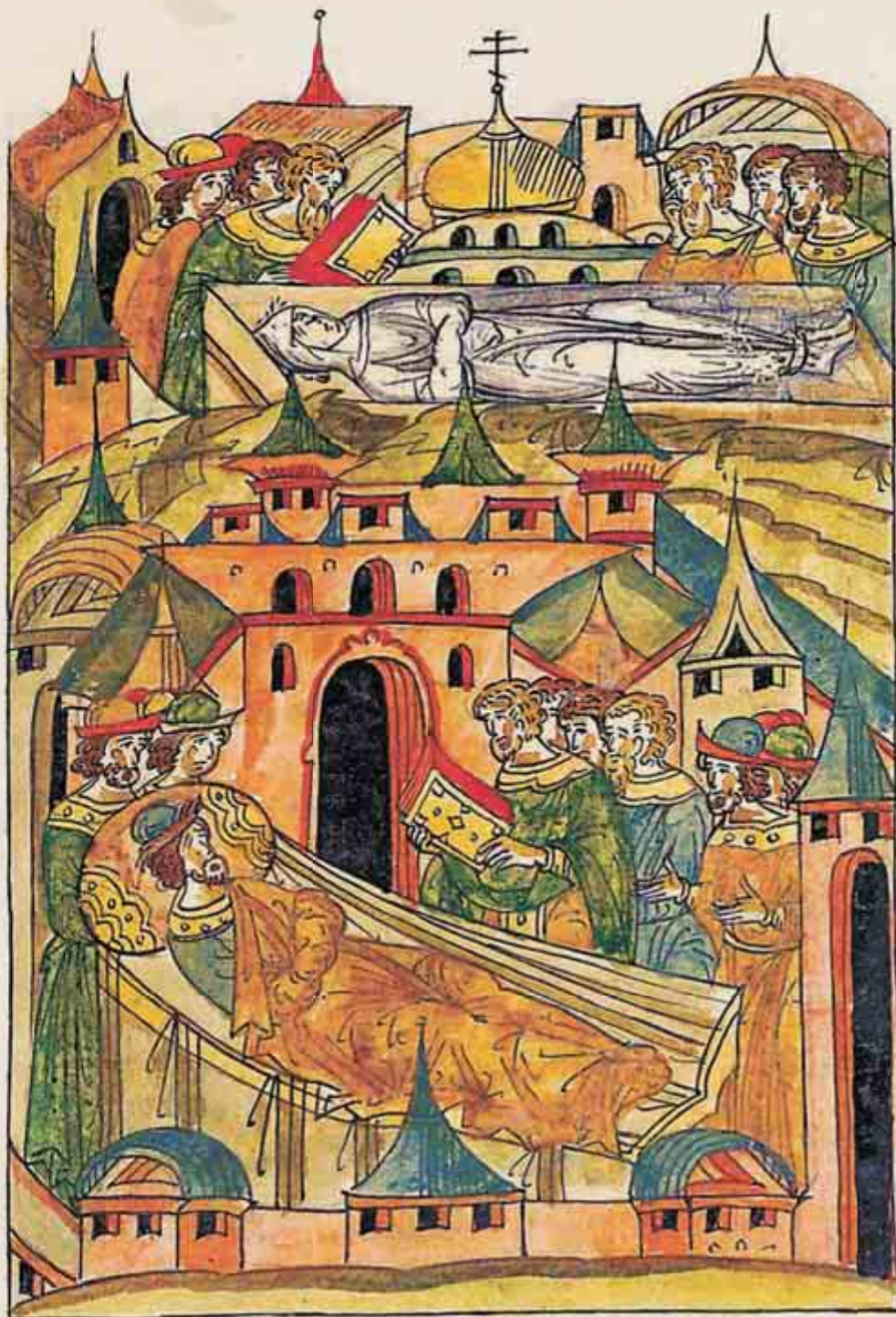
В ту же осень приходили татары на рязанскую окраину и возвратились с пленными в Поле.

Тоѣже ѡсѣни приходѣша татароу
 на рязаньскую оубоу крайноу. и до
 прагнѣша сѣспо
 ждѣти до волонѣмъ
 в по
 ле



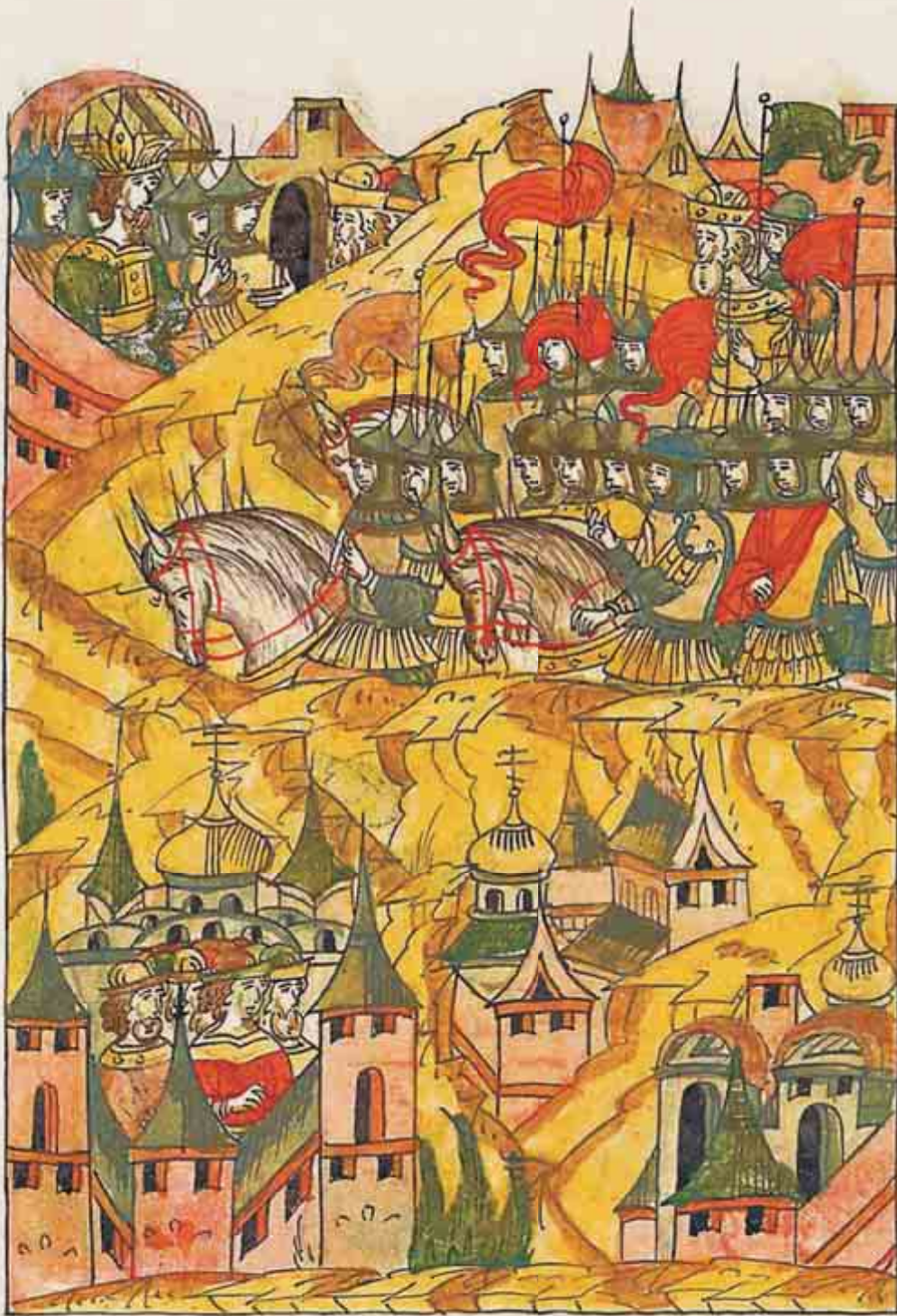
Рязанцы же в погоню и доша за ними
 и постигоша и быша . и половецъ
 ша . Тотъ же ѿсѣни по еша тт урки
 греческою зе
 млю

Рязанцы же от-
 правились за
 ними в погоню
 и, нагнав их, срази-
 лись с ними и отняли
 пленных. В ту же осень
 завоевывали турки
 Греческую землю.



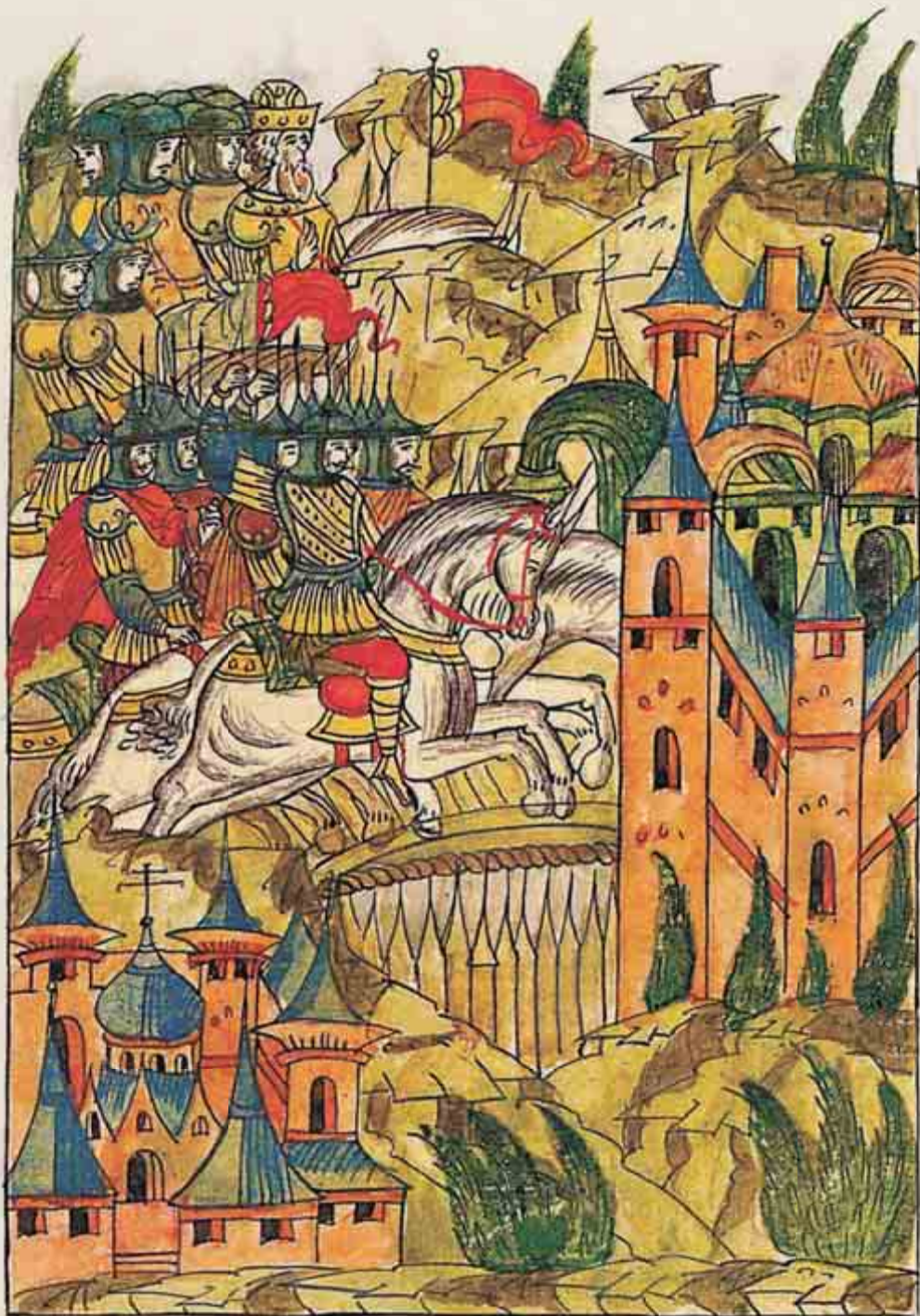
В том же году скончался князь Ярослав Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Даниила Александровича Московского. В том же году скончался князь Ярославский Иван Васильевич.

Того же ѣтъта престависа князь Ярославъ
 полшдн меричь . вѣдкѣ андрѣевоу . прѣ
 ондкѣ и оловоу . прапраондкѣ данила
 мшескопскаго александруоича . того же
 ѣтъта престависа князь и оловоу пасилье
 ончь ярославскій ;



Того же рѣтвѣтѣ князь великий и вѣстѣ все
 спѣвѣнчѣ литовскѣи . ходилъ на псков
 рѣтвѣтѣ сомнѣгоу сѣлоу . снѣмѣтъ была зе
 млѣ литовскѣа . и лѣтцѣа . и чѣцкѣа .
 и полѣскѣа и тѣа тѣа роцѣе го . лоуцѣа ма
 мета и спросѣдо
 его ;

В том же году
 великий князь
 Литовский
 Витовт Кейстутович
 ходил войной на Псков
 с большим войском;
 и вместе с ним была
 земля Литовская
 и Польская, и Чешская,
 и Валашская, и татары
 были на его стороне,
 а у царя Махамета
 попросил его войско,
 состоящее из служилых
 людей.



И сначала пришел под псковский городок Опочку; жители же затворились в городке, попрятались, чтобы казалось пришедшим, что город пуст. И начали конные татары атаковать мост, а горожане подняли мост на веревках, а под ним вбили заостренные колья;

И прежде придет поградокъ тѣкошеи и .
 подопочку . людіе же поградѣ заво
 риша сѧ потайшеса . ꙗко мнѣ
 ти пришеши мѣ поусплѣго . и ꙗко
 нача шапта роуши ка ꙗко мѣсто
 на конѣ . а гражане оумниша мѣсто
 на оужницѣ а ꙗко николаи зоусприцѣ
 побнша;



Иакоже бысть полшнѣ мѣстѣ про
 тивныи . и грѣжане порѣзаша оу
 жица имѣстѣ падеша
 сними на коліе
 оно . и та
 конзо
 мрош
 псн
 ;

И когда наполнился
 мост противниками,
 горожане перерезали
 веревки, и мост упал
 вместе с ними на ко-
 лья, и так погибли все;



▲ многих татар, поляков и литовцев живыми захватили в плен и увели в город;

Я и ныхъ тмнѡгыхъ тпгпѣрѣ , нла
 хшѣ . нлпцы .
 жпцыхъ по
 нмаша
 погра
 мча
 ше
 ;



И рѣзашлоу пѣти арсерами въ оудыи
 и пропѣлаша гоуимѣ . пардгающе .
 якоже въ исамомоудни потпидѣ
 тпн . и поѣмъ соущимъ бенимѣ . ола
 хомѣ . и чѣхомѣ . и полхоу кожѣ и дѣра
 хоу . витотъ видѣцѣтп и ерама испо
 лниши и дѣшграданичпюжедосѣбѣ .

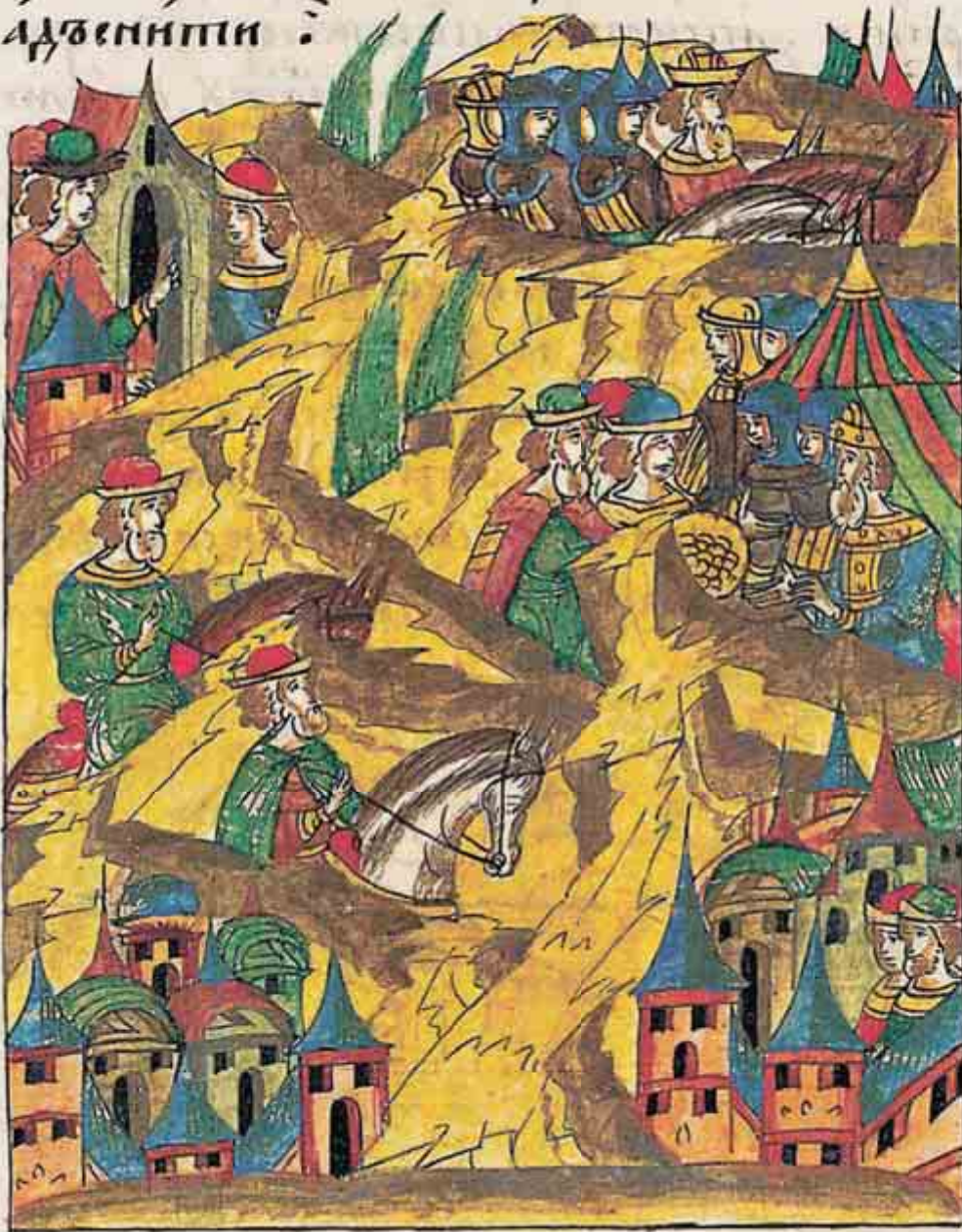
и отрезали у татар
 их срамные члены
 и вкладывали им
 в рот, надругавшись
 над ними, чтобы и сам
 Витовт видел это и все
 бывшие с ними; а по-
 льякам, чехам и ва-
 ляхам кожу сдирали.
 Витовт же, увидев это,
 опозоренный, ото-
 шел от города, ничего
 не успев причинить
 городу.



И пришел под другой город Вороноч, и расположился под ним с многочисленными своими войсками. И на-ползла страшная и грозная туча с сильным громом и сверкающими молниями, так что и Витовт, и находящиеся с ним уже отчаялись сохрaнить свою жизнь. И такой гром ударил с молниями, что земля сотряслась; Витовт же ухватился за шатерный столб и начал кричать:

И прїи^де^т до^др^уг^ии^гр^ад^ор^он^о. и^{ст}п^ап^он^н
 со^мн^шг^им^ис^ла^ми^сп^он^и . и^пр^ин^де
 н^ан^ег^от^пд^ча^ст^ра^шн^ы . и^гр^оз^на^де^мн^и .
 з^гр^ом^от^ьц^ел^нк^нм^ь и^см^ол^ні^ам^ні^оп^а
 л^дю^щи^ми . і^ак^оі^жи^сп^от^ас^оу^щи^мь
 с^пи^тт^от^ом^ьч^ла^гн^ся . и^тп^ол^ні^ко^п
 і^сг^ро^од^др^нс^мо^лн^іа^ми . і^ак^оі^зе^мл^ь
 п^от^тр^ас^тн^ся . в^ні^то^пі^аж^ез^аст^ол^п
 ш^ат^ер^ны^ио^ух^ва^тн^ся . и^на^ча^кр^ич^а

тпнѣигомилди . стпнѣи прасыиеса
 мнѣсебѣземлеюпожрѣнѣвытпн . нѣсо
 адвѣнпн :



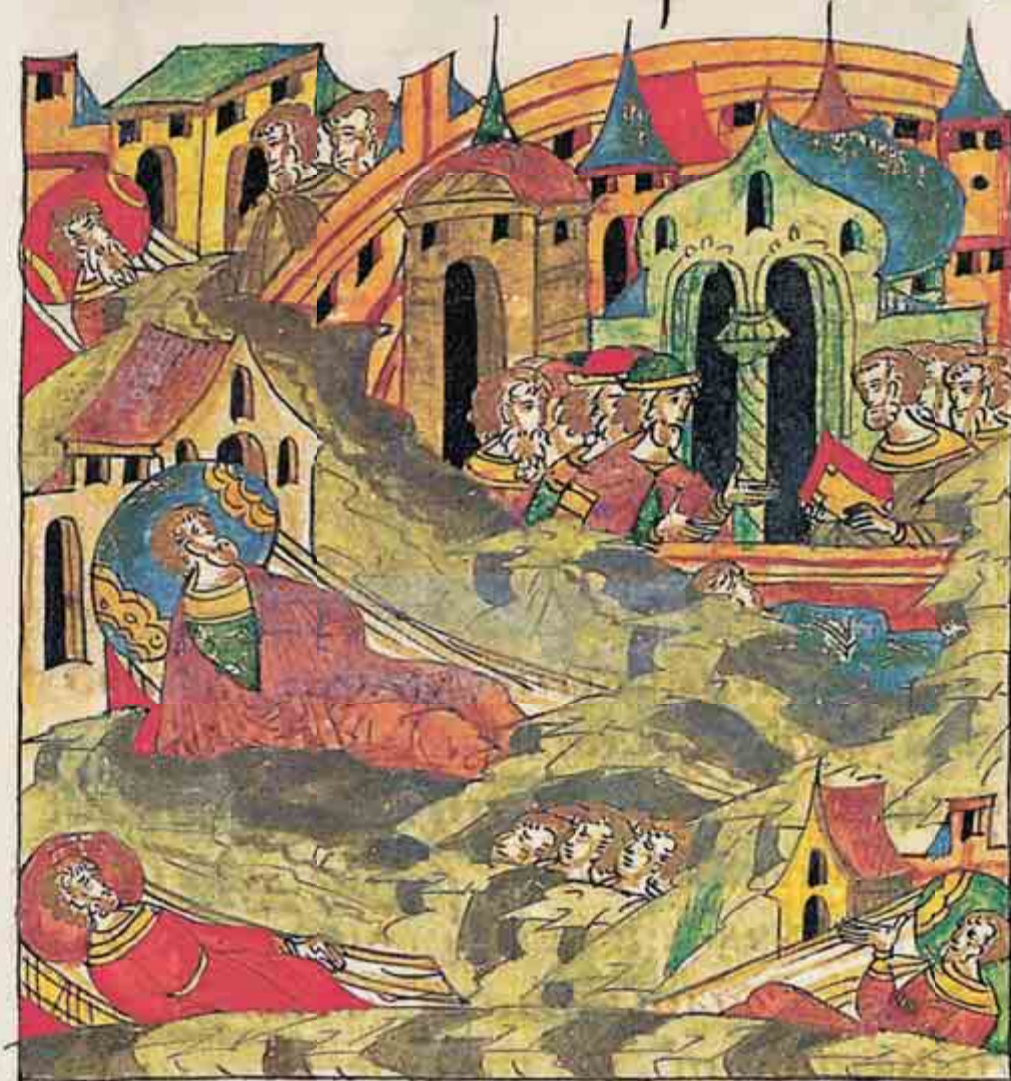
«Господи, помилуй!»,
 стонал и тряся, думая
 о себе, что сейчас бу-
 дет поглощен землей
 и сойдет в ад.

Попрехоженіижепоучишныаспра
 шныаприидекнемѣпотойгородокѣ
 посѣлъ . ѡделникогокнѣзѣвасилиапа
 снѣѣпичасмосквы . Александрѣполш
 днмеродичьльикопѣ . глаѡделникогокнѣ
 зѣвасилиапаснѣѣпича . чѣпорѣднпты
 пѣакочннши . чредокончание . гѣѣвѣлш

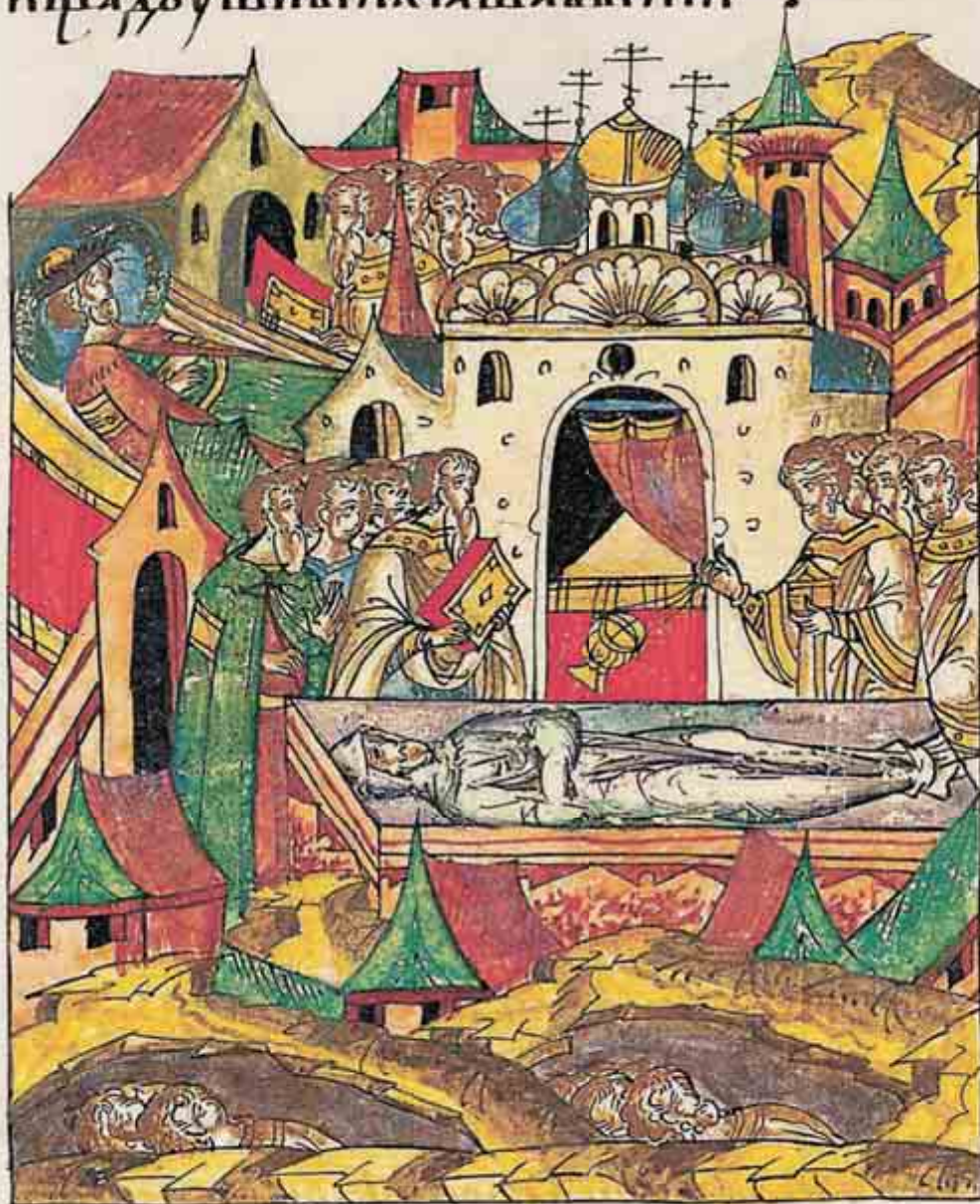
После прохож-
 дения этой
 страшной тучи
 пришел к Витовту под
 тот городок посол от
 великого князя Васи-
 лия Васильевича из
 Москвы Александр
 Владимирович Лыков,
 говоря Витовту от
 имени великого князя
 Василия Васильевича:
 «Почему ты такое
 творишь, нарушая до-
 говор? Как

ты можешь быть со мною заодно, если ты мою отчину завоевываешь и опустошаешь». А псковичи, подошедшие в то время, били челом Витовту тремя тысячами рублей. Витовт же Кейстутович, послушав своего внука великого князя Василия Васильевича, отступился от города и взял у псковичей одну тысячу рублей, а от двух тысяч рублей отказался; и так возвратился восвояси со всеми войсками, а простоял он с войском под Вороночем три недели.

И ПЕВѢВЫ ПКОМНОЮ ЗЛЕДНѢ . И ПЫ
 МОЮ ѠЧИНѢ ОБОЕШИ . И ПОУСѢДѢ П
 РИШИ . А ПКО ПИ ЧИ ПТОЖЕ ЦРЕМА ПРИ
 ШЕШЕ ВѢША ЧЕЛѠМѢ ПИ ПТО ПѢ ПРѢМИ
 ПЫСАЩАМИ РОУБЛЕЦѢ . БИ ПТО ПѢЖЕ
 КЕСТОУЕ ДНЧЬ ПОСАЩАЩА ПИ ДКА ССОЕЛО
 ЦЕЛИКОГО КНѢЗѢ ПАСИЛІА ПАСИЛЬЕ ПИ ЧѢ
 ѠСТѢ ПИ ѠГРАДА . И ПЗѢ ПѢ Ѡ ПКО
 ПИ ЧЬ ЕДИНѢ ПЫСАЩѢ РОУБЛЕЦѢ . А ДШѢ
 ПЫСАЩИ РОУБЛЕЦѢ Ѡ ПТОУ ПИ СѢ ИМѢ . И
 ПІАКО ПОЗПРА ПИ СѢ ПСО ПАСИ СО ПѢ МИ
 СИЛАМИ . А ПТО ПѢ ПТО ПКО РОНОЧѢ . П . ПѢ МИ



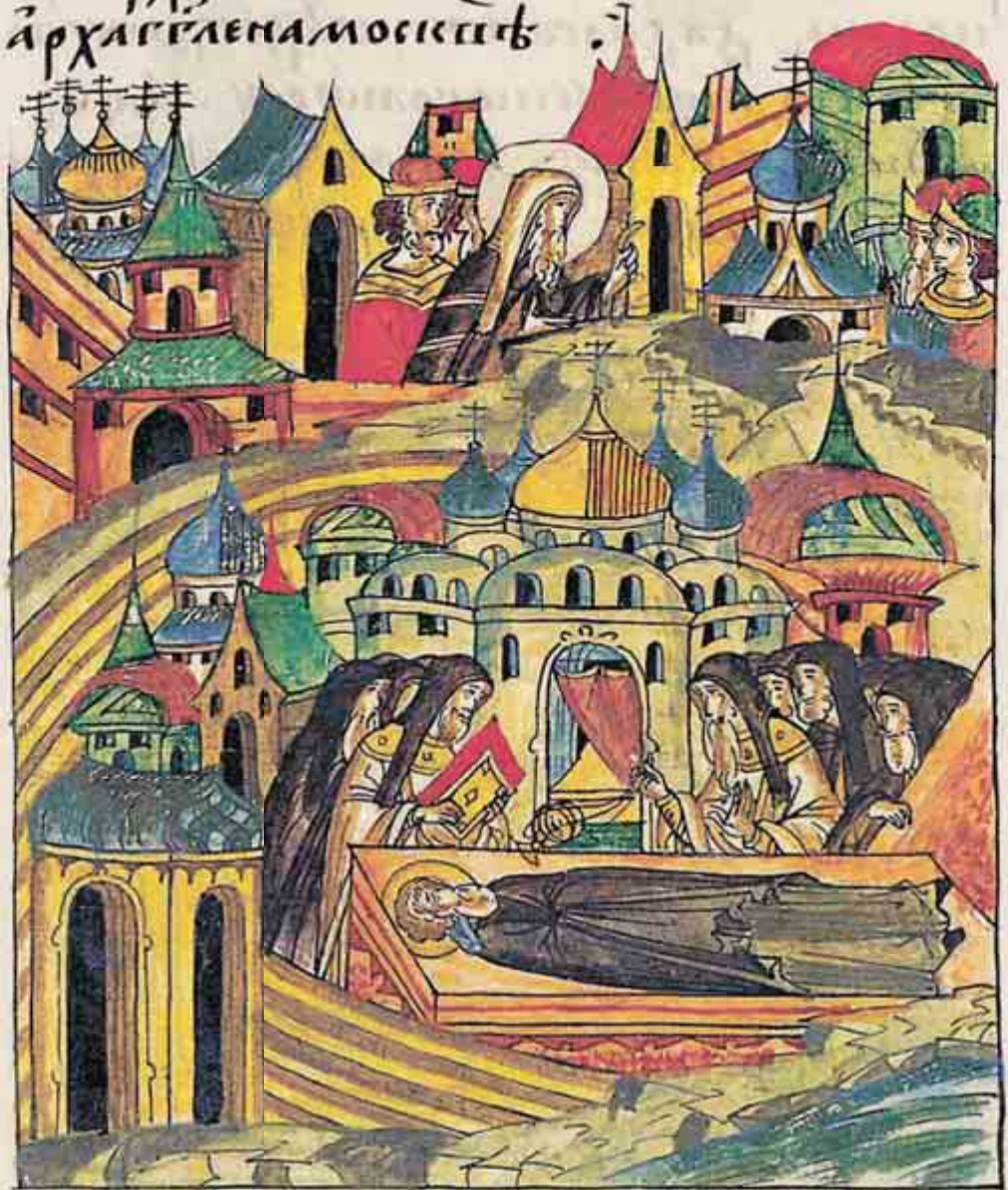
Злѣѣ. ѿ. цѣ. Морѣ быше ликиа пооще
градѣхъ роускихъ . поощемъ землѣ .
и мерли прыщемъ . комоу оумереть
ино прыщесны . и абпретти и дньюми
раше . а комоужни обьыти ино прыщ
черленѣ . да долго лежитъ дожде швы
и нѣетъ . и после того шроу . какъ
после потопа . толнко лѣтѣ людне
почали жити . но малъ шь чни ихъ ды .
и щадюшныи начаша быти



В 6935 году. Мор был великий во всех русских городах по всем землям, и умирали люди от нарывов: кто должен был умереть, у того появлялся синий нарыв, и на третий день человек умирал; а кто должен был выжить, то у того появлялся красный нарыв, и человек долго лежал, пока нарыв не прорывался. И после того Мора, как и после потопа, люди стали мало жить, стали недолговечны, худы и щедушны.

В том же году во время того же мора скончался князь Василий Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Даниила Александровича Московского, и положен он был в церкви архангела Михаила в Москве.

Того дѣтѣ въ той мѣртѣ . престѣпнѣ
 кнѣзь владѣн полшдн мероднчѣ . вѣх
 амдрѣеѣшѣ . прѣпоукѣнцѣмощѣ .
 прѣпрѣдѣкѣ данила московскаго але
 ксандроуича . и полшженѣ въ испѣ до
 архангелѣна москѣшѣ



В том же году скончался преподобный игумен Кирилл Белоозерский месяца июня в 9 день и положен был в своем монастыре на Белоозере. В том же году в Новгороде завершена

Того желѣтѣ прѣстѣпнѣ прѣбнѣ
 игоуменѣ кирѣлѣ белѣзерскѣи мѣца
 июна в 9 дѣ . и полшженѣ въ испѣ
 въ своемъ монастырѣ на белѣзерѣ
 Того дѣтѣтѣ асно въ городѣ сопрѣшѣна

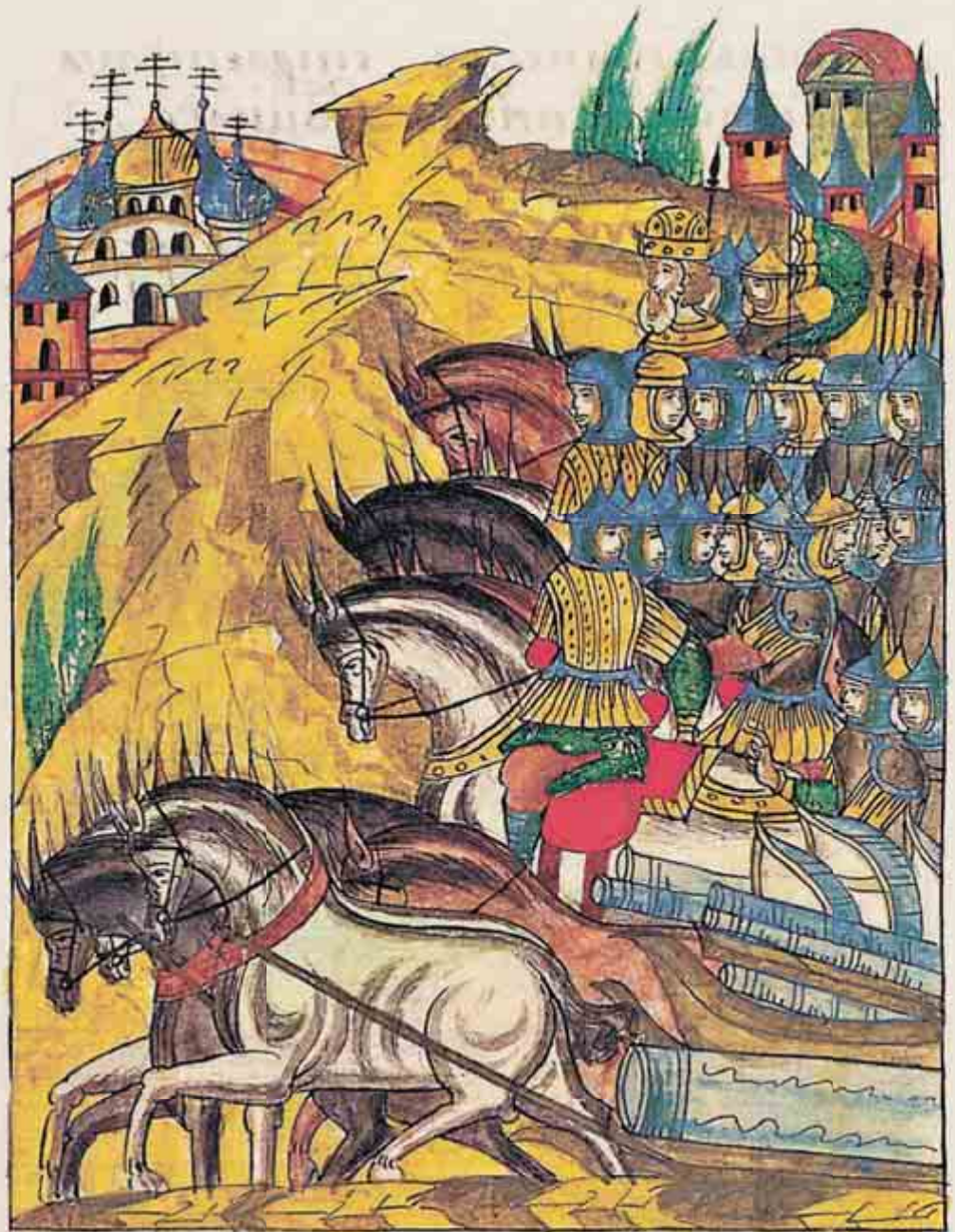
Бѣщѣркѣ стѣи спѣв . строеніемъ
 ѿ оуфиміа плѣсн новогороцкаго .



была церковь святого
 Спаса радением вла-
 дыки Новгородского
 Евфимия.

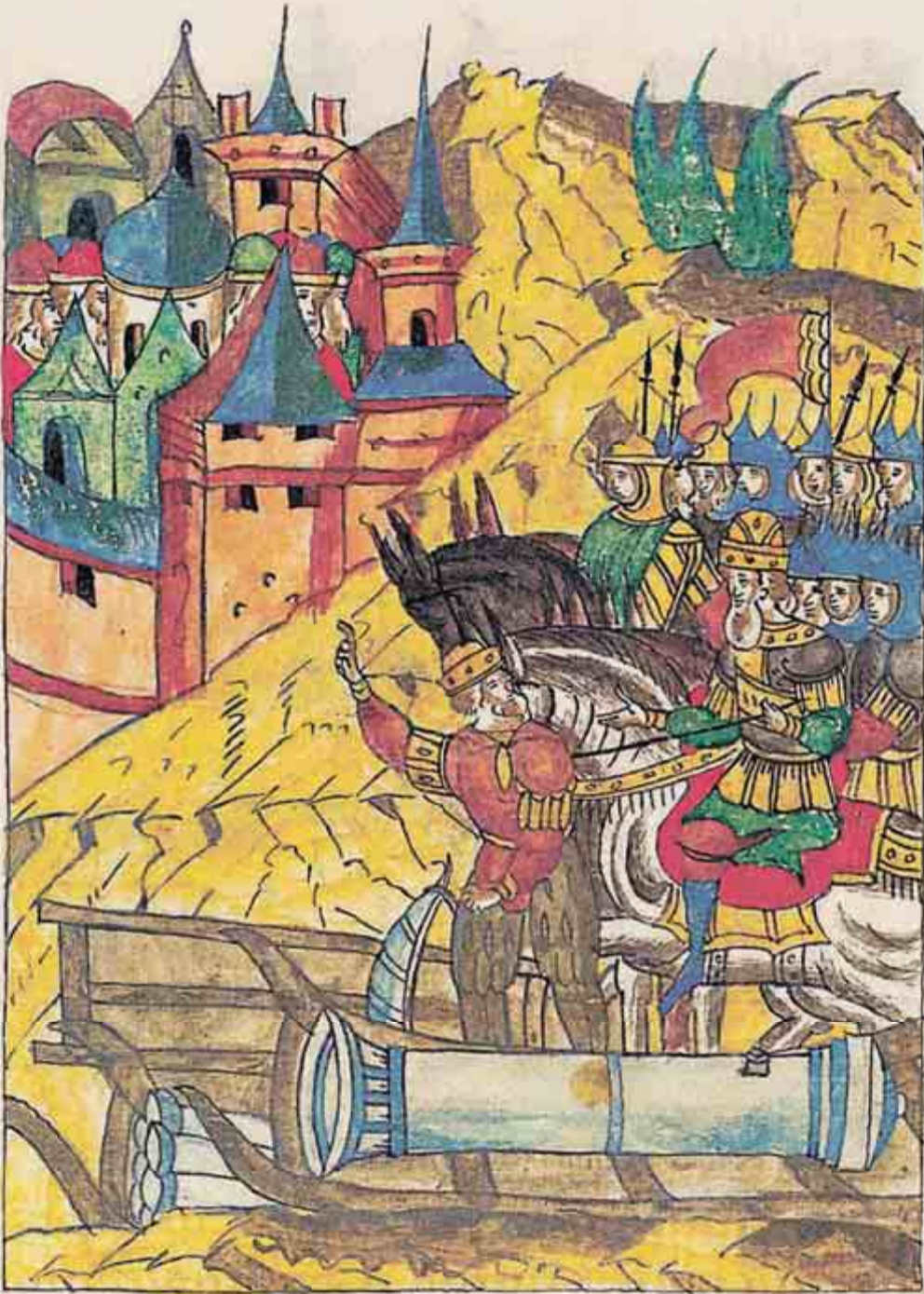
Злѣкѣ . ѿ . цѣлѣ . Престѣпѣнскѣиъ бѣтѣ
 прѣдѣмѣ прѣѣщѣнчѣ . бѣмѣкѣиъ цѣлѣмѣдѣ .
 прѣщѣнскѣиъ цѣлѣмѣдѣ . прѣпрѣщѣнѣх
 дѣнѣмѣ москѣвскѣаго
 ѿлекѣсѣнѣро
 онѣчѣ

В 6936 году. Скончался
 князь Петр Дмитриевич,
 внук Иванов, правнук
 Иванов, праправнук Да-
 нила Александровича
 Московского.



В том же году великий князь Литовский Витовт Кестутович с многочисленными войсками пошел на Великий Новгород. Вместе с собой воины взяли пушки, тюфяки и пищали; одна пушка по имени Галка была такая большая, что везли ее на сорока конях с утра до обеда, а с обеда до полудня — на других сорока конях, а до вечера — на других сорока конях.

Того же лета князь великий в поход по
 Кестутовичи литовские несомниши
 мыслиах ходити на ратьмановъ горю
 великии вѣхуужеснии. и поущиши
 и пушки. и пищали. Единая же
 пушка велика велика именована
 вѣхуужесниа сороцѣконею утпрадоу
 вѣда. а вѣда до полудни и на
 сороцѣконею. а до вечера и на сороцѣконею



И пришехъ емоу по градъ порхоу . и тоу
 поушкѣ мастеръ николи поху даша
 въ поушкѣ . не поиможетъ кнѣзю
 поушкою стѣблицъ рѣвѣю . но и цркви
 стѣго никола каменную по градъ рѣзрѣ
 жю . стѣблицѣ жетѣа . и цркви въ фа
 хоу камены и цѣмъ крѣпкѣи .

И придя под
 город Пор-
 хов, мастер
 той пушки Николай,
 похваляясь, сказал
 Витовту: «Не только,
 князь, этой пушкой
 разобью башню, но
 и каменную церковь
 святого Николая раз-
 рушу в городе». Та
 башня и церковь были
 каменными и очень
 крепкими.



Выстрелил он из пушки, и разрушил выстрел из пушки башню до основания, а у церкви святого Николая переднюю и заднюю стену в алтаре пробил и городские каменные зубцы сбил. И вышли тогда горожане к полкам Витовта, и убили полоцкого воеводу Витовта, и много воинов Витовта убили, и коней множество

Поустпидшюжемоу пушкѣ . и поырази
 поушкѣ стрѣлницѣ и зошмоцаніа
 ноуцрѣкѣ неспігониколы прѣмною . и за
 днюю спѣбноу доллтарі проразі .
 и градныя каменья зозубцы срази и
 тѣкои зыдепѣки и зградна полкици
 поподы . ноуки поведоу полоцкаго
 пнѣпопда . и мнѣго дои пѣспѣоу
 пнѣпопца и зки . а коней мнѣго емно

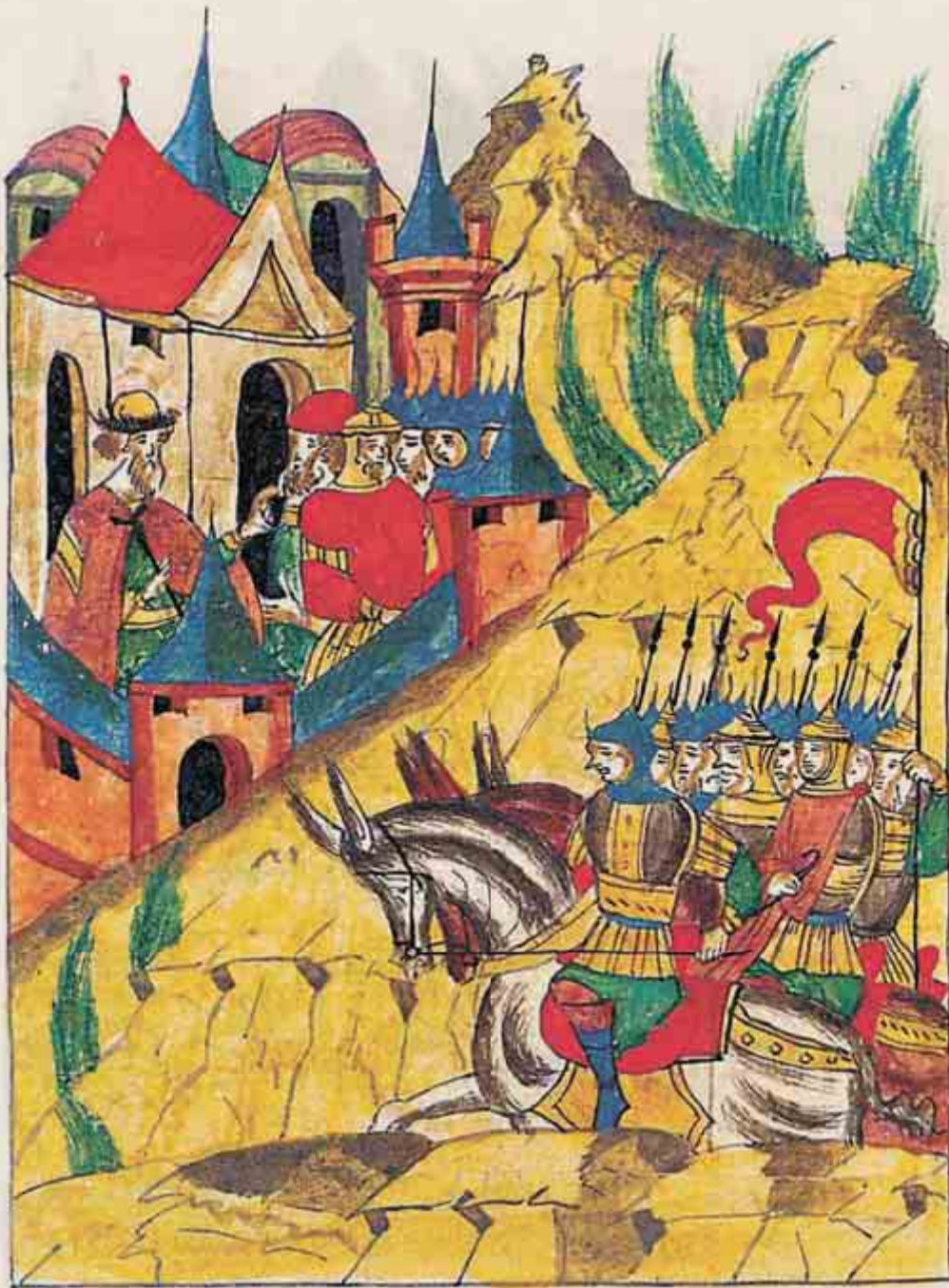
жестко разрази . Бывъ же есамоу ю
липоургию . священникъ есамоу жцаго
поцркснспго николы мнчим же не пре .
апогонемннмастера поушечнаго
похвалншаго есамоу чюдотворца
николѧ . распорѧнѧ . и разметланеши
нигдѧ же . никогдѧ же ни тѧла ни ко
сти . по чю полка ватѧ есоу стѧса .



убили. Произошло же это во время литургии, священнику, служившему в церкви святого Николая, вреда не было причинено; а того немца, пушечного мастера, похвалявшегося разрушить церковь святого чудотворца Николая, разорвало и разметало неизвестно где, и ничего не нашли нигде, ни тела, ни костей, только половина рубашки его осталась.

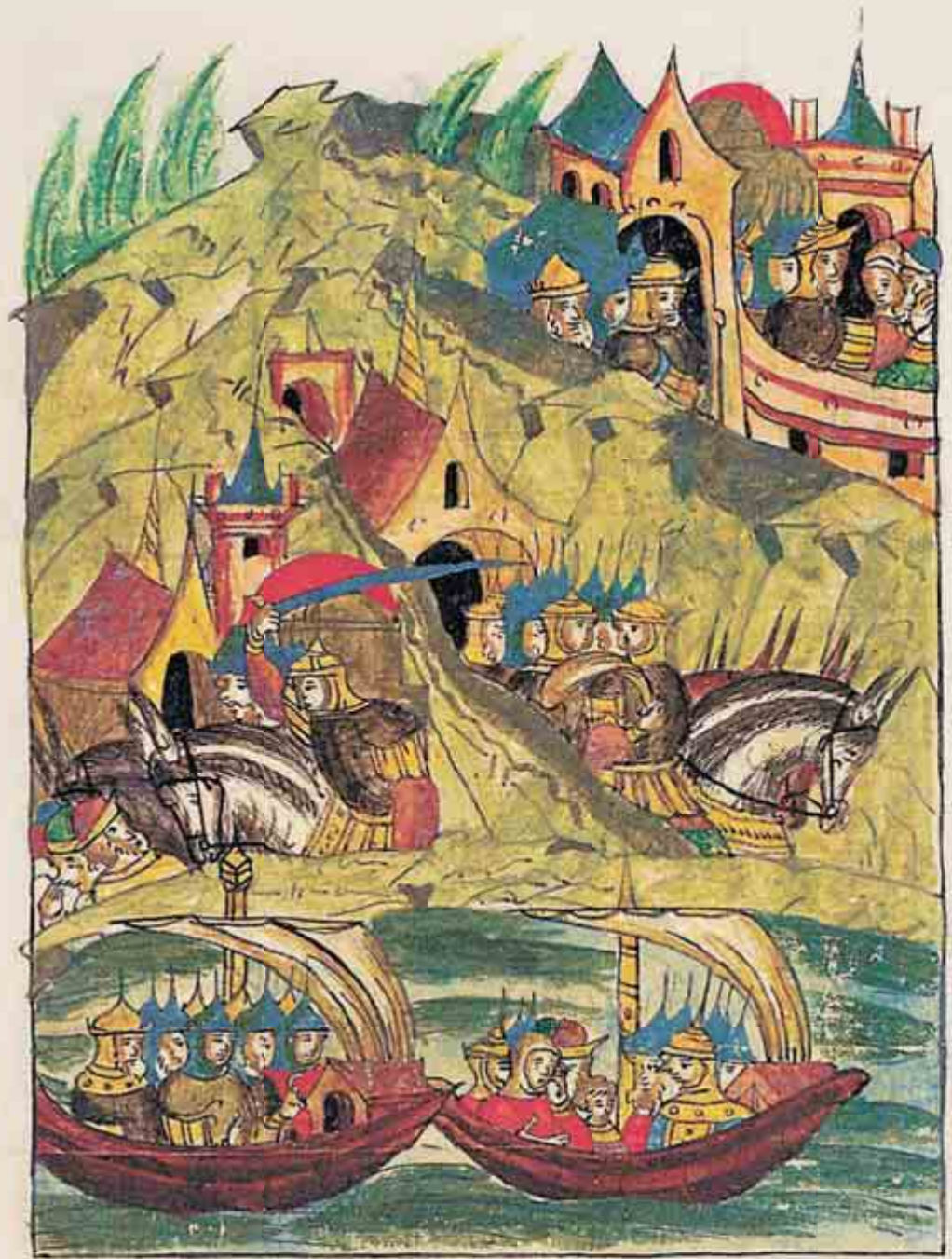
Повелел Витовт приступить к городу и стрелять из пушек; посадник же Григорий Кириллович Посахно и Исаак Борецкий, и другие вместе с ними вышли из города и стали со слезами бить челом Витовту, давая выкуп от города. И пришел из Новгорода епископ Емельян, нареченный митрополитом Фотием Евфимием, а с ним новгородские посадники и тысяцкие и били челом Витовту; дали с себя выкуп в 10 тысяч новгородских рублей. А всех пленных выкупил у Витовта архиепископ Новгородский Евфимий, заплатив три тысячи новгородских рублей; и то серебро собирал со всех новгородских волостей и по Заволочью со всех волостей, по рублю с десяти человек. И сказал им Витовт: «Это вам за то, что меня называли изменником и бражником». И так со всеми своими войсками возвратился восвояси.

Повелѣ же и по тѣхъ приехѣхъ пѣтнко
 грау . и по ушкѣми бити . посади
 кже Григореніи прилодичъ посахно . и и
 сѣкъ Борецкой . и и и снми и зыш
 и зграда . и начаша бити челомъ и
 по тѣхъ слезамъ . дающе себѣ шкъ .
 и по прѣмѣ прѣиде изъ города епископъ
 емеліанъ . нареченныи мѣроу пѣлами
 прополнѣи еоу фирмен . а снмиъ поса
 дницы . и ты едѣцкіе и по гороцкіе .
 и докиша челомъ и по тѣхъ даша себѣ
 окупъ . і . рѣблепъ по гороуцкнхъ .
 а полшнѣи пѣсь окупнѣи оу и по тѣхъ
 архіепископъ по гороцкіи еоу фирмен да
 рѣблепъ по гороцкы . и по серебро
 браша со пѣхъ по лостенно гороцкіи .
 и по за полшчѣи со пѣхъ по лостен . Зде
 са пнчѣкъ , рѣбль . и рѣи мѣи по тѣхъ .
 седамъ спѣло за по , чѣтѣмъ и завали
 еста и змѣннкомъ и бражннкомъ .
 и тѣко со пѣхъ мнѣлами
 шонми по
 прапн
 са по
 споа
 си
 ;



Вѣкъ ѿ цѣзъ Приходѣша татари роде
 кѣмачю безъ обѣщанно . на князя Юрья
 Дмитреевича .
 и стоа вѣга
 лнче
 мцѣ

В 6937 году. При-
 ходили тайно татары
 к Галичу на князя
 Юрия Дмитриевича
 и простояли в Галиче
 месяц,



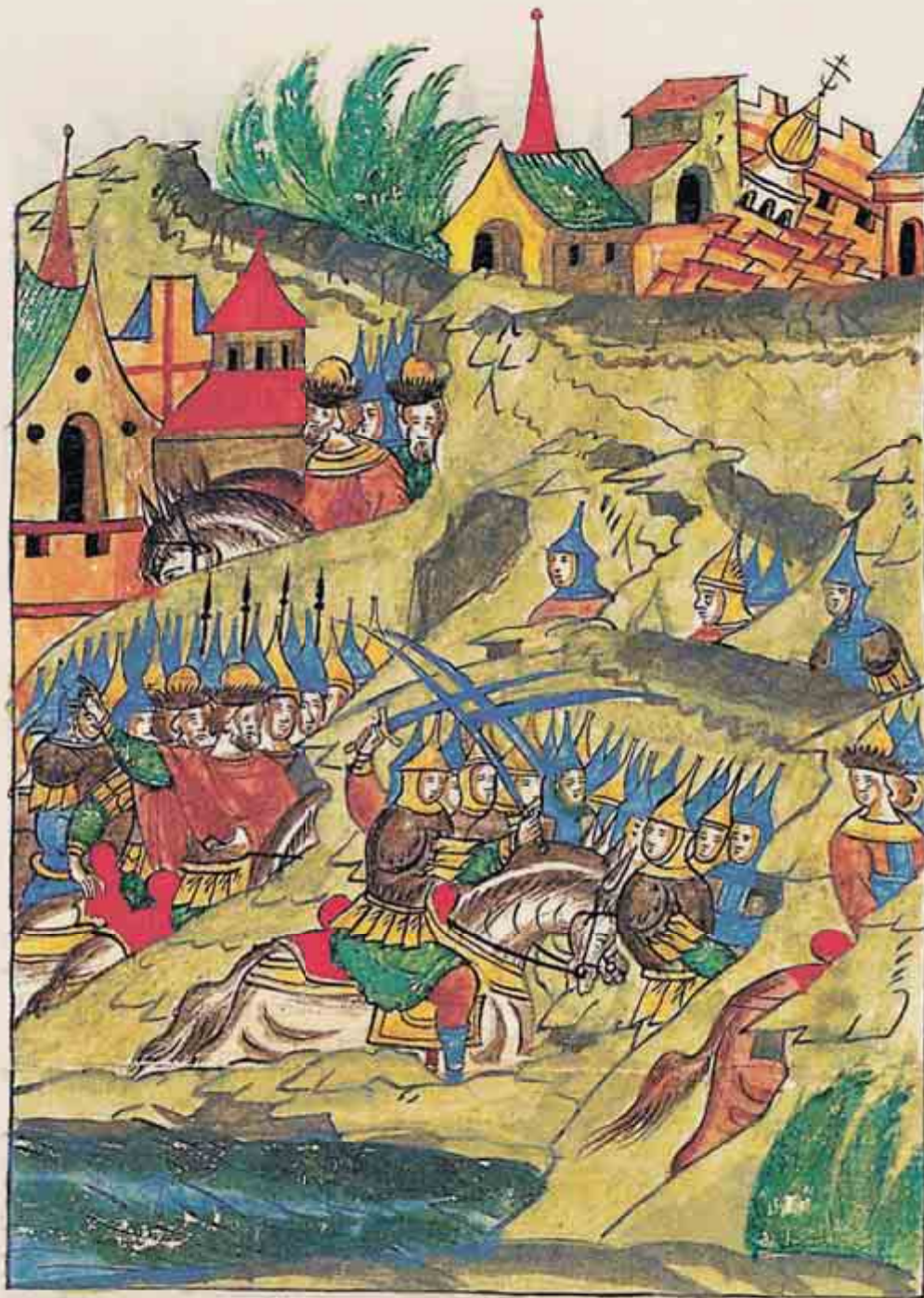
а, придя на Крещение, взяли Кострому, Плес и Лух и отошли на Низ по Волге.

Я на крещеніі е пришедъ к остроуму пзали
 и плесо и лоухъ и и
 и дошлани
 по волге
 го



Кнѣзь великий же сѣленъ сѣль есѣчѣ
 по глази мнѣ да деисѣи кнѣзь андрѣ
 и константина дмитре есѣчѣ
 и снѣи мнѣ да дмитре есѣчѣ со сѣи мнѣ
 полки . дои доша же до ни же на го нопа
 города . и тамо не оугоннѣше ихъ
 и възрагнѣша .

Князь великий
 же Василий
 Васильевич
 послал за ними своих
 дядей князей Андрея
 и Константина Дми-
 триевичей и с ними
 Ивана Дмитриевича
 со своими полками;
 дошли они до Нижне-
 го Новгорода и от-
 туда, не догнав татар,
 вернулись обратно.



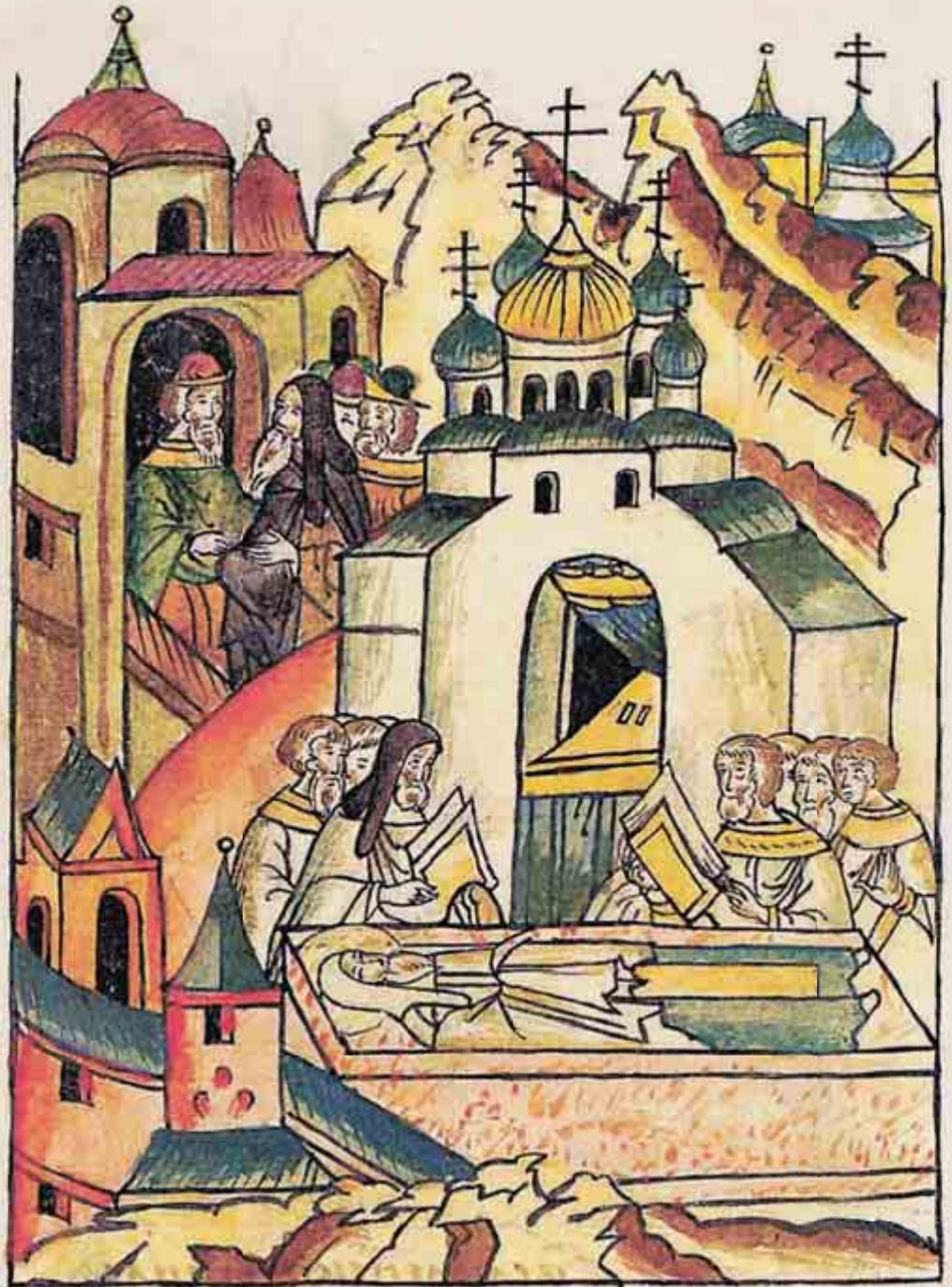
Князь же Феодор Стародубский Пестрой и Феодор Константинович Добрынский, скрывшись от князей и воевод, погнались за татарами со своими полками и догнали последних их воинов, одних разогнали, а других убили, но царевича с князем не догнали. В том же году в Великом Новгороде обрушилась каменная церковь Святых отцов на Княжем дворе.

Кнѣзь же Феодоръ стародубскій и пестрой .
 Феодоръ константиновичъ добры-
 нскій . оутлайца оуки съен и оупоѣщоу
 собою ми полки погнаша за татлары .
 и оутгоннша задни . и ныи розогнаша
 аи ныи побнша . а црѣвича и кнѣзя не до-
 гоннша . Того лѣта в великомъ году тѣго
 родѣ паде сѣ цркви каменныи на кнѣжѣ
 дворѣ ;



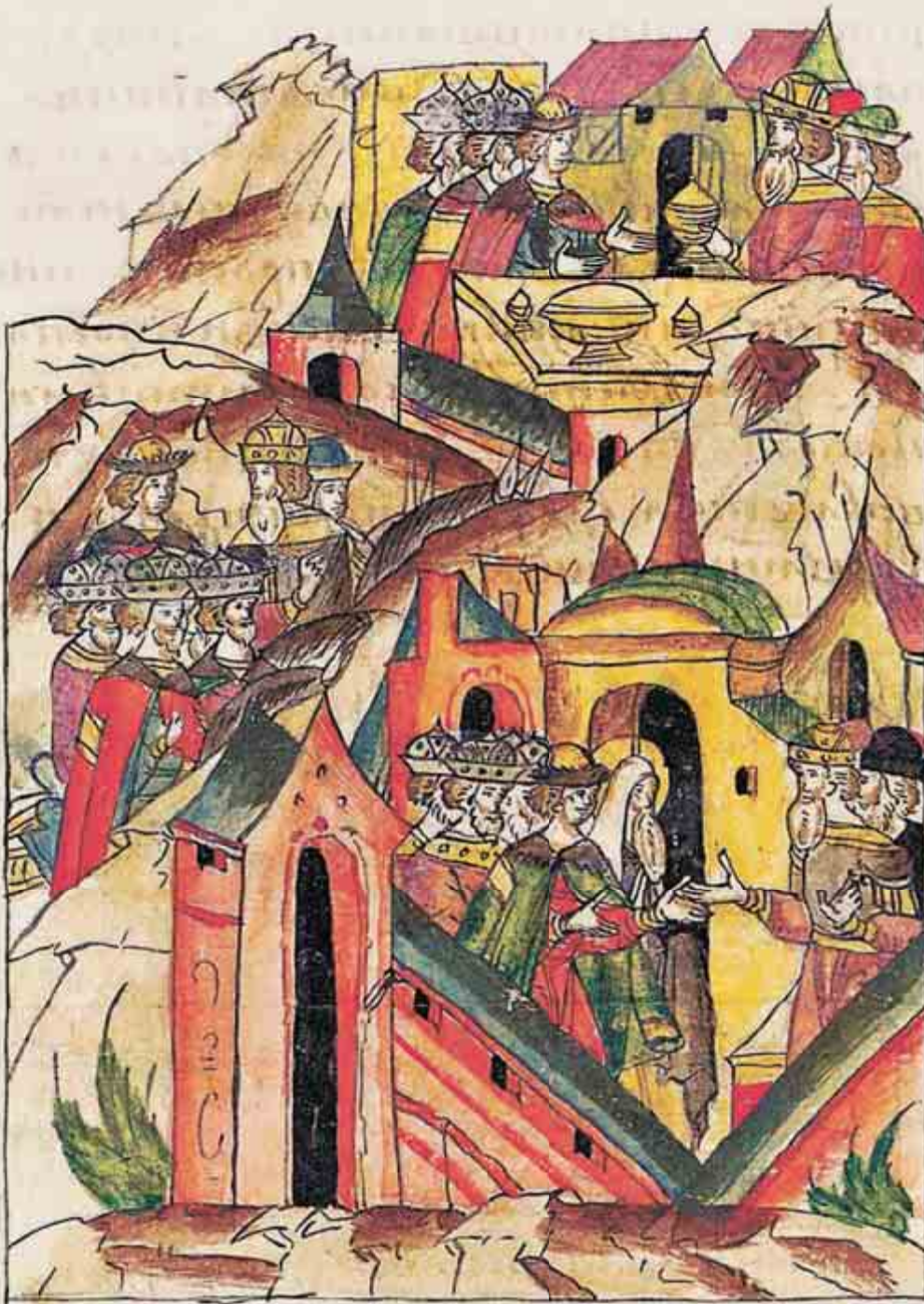
Въѣхъ ѿ цркви . въ Смоленскѣ ѿгнаша
 полкъ голъ безшерсти . и много люде
 тва . ѿполкъ въ горѣ допроцѣ
 Езеро Жидовское .
 три дни сто
 гало кро
 па
 по

В 6938 году. В Смо-
 ленске появился голый
 волк, без шерсти,
 и много людей съел;
 а в Литве в городе
 Троки озеро Жидов-
 ское три дня было
 наполнено как будто
 бы кровью.



В ту же осень
 месяца ноября
 в 1 день скон-
 чался Новгородский
 владыка Евфимий.
 Провыл он в епи-
 скопском сане пять
 лет и пять недель,
 а, будучи наречен
 в епископы, провыл
 на владычнем дворе
 год и две недели; того
 же месяца ноября был
 возведен по жребию
 на владычный двор
 святой Софии свя-
 щенноинок Евфимий
 с Лисьей горки.

Тотъ же оубо и мѣсяца ноября . а . престави
 сѣ владыка ѿ уфимскѣи новгородскѣи .
 бы вѣдѣвъ вѣспѣшѣ . е . лѣтъ и е . нѣль
 а нареченъ на владычнѣи дворѣ седѣлъ годъ
 и двѣ недѣли . Того мѣсяца ноября по зѣдѣ
 бы спѣшѣ по жребию на дворѣ владычнѣи
 соудѣи . священноинокъ ѿ уфимскѣи владычнѣи
 съи горки .

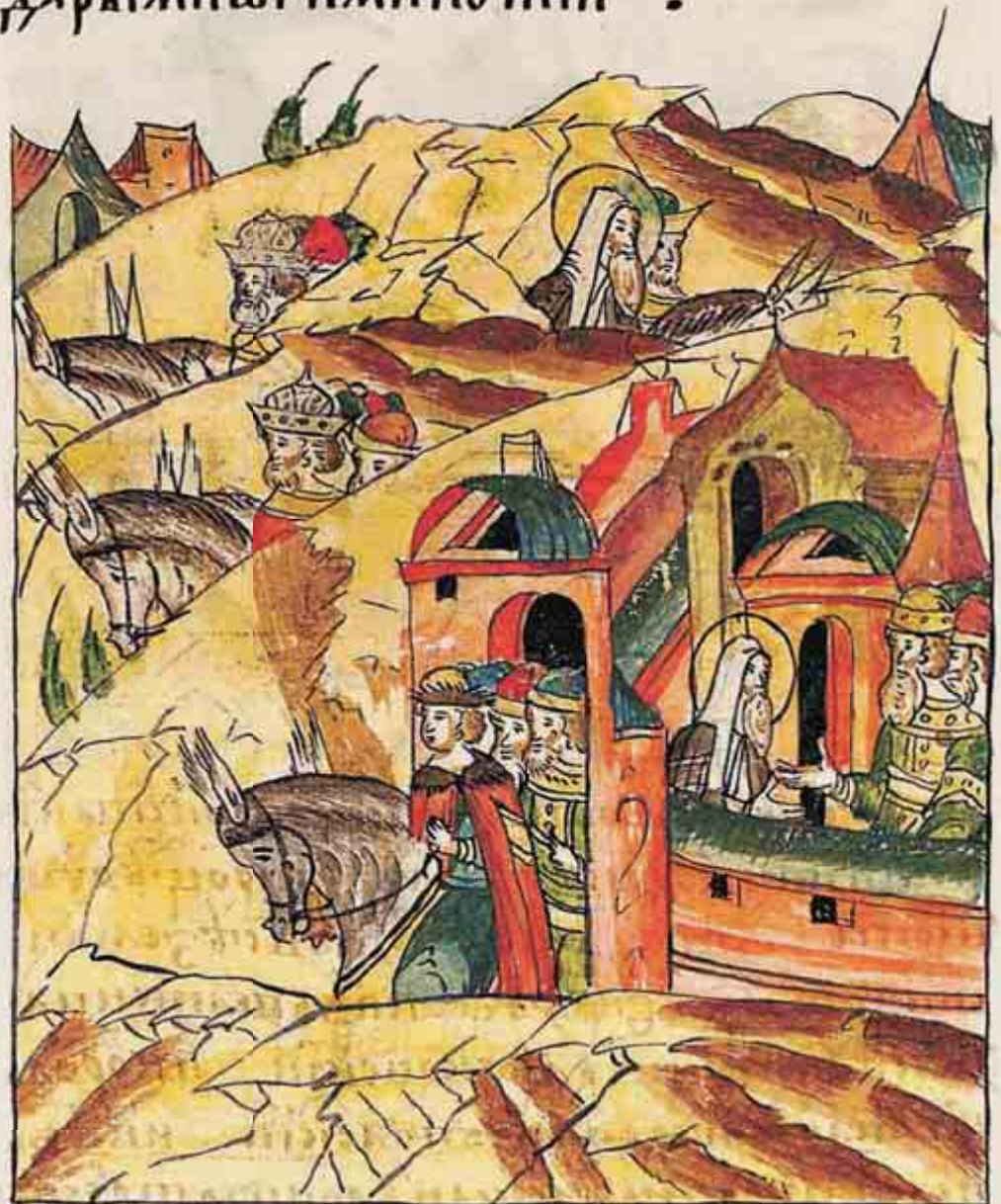


Того же рѣкѣта фотѣи митрополитъ кїе-
 вскій и всея русїи . былъ допроуцѣнъ оудн
 тѣмъ . ѡ тогда кѡнѣтѣхъ сѣземли
 снѣдшася . вѣхъ сѣго кнѣзь пелікн сѣ
 снѣн сѣ сѣднчъ москвскїи . и король
 яганло шлгердовнчъ полскїи . и кнѣзь
 пелікн борисъ александровнчъ тѣвскїи

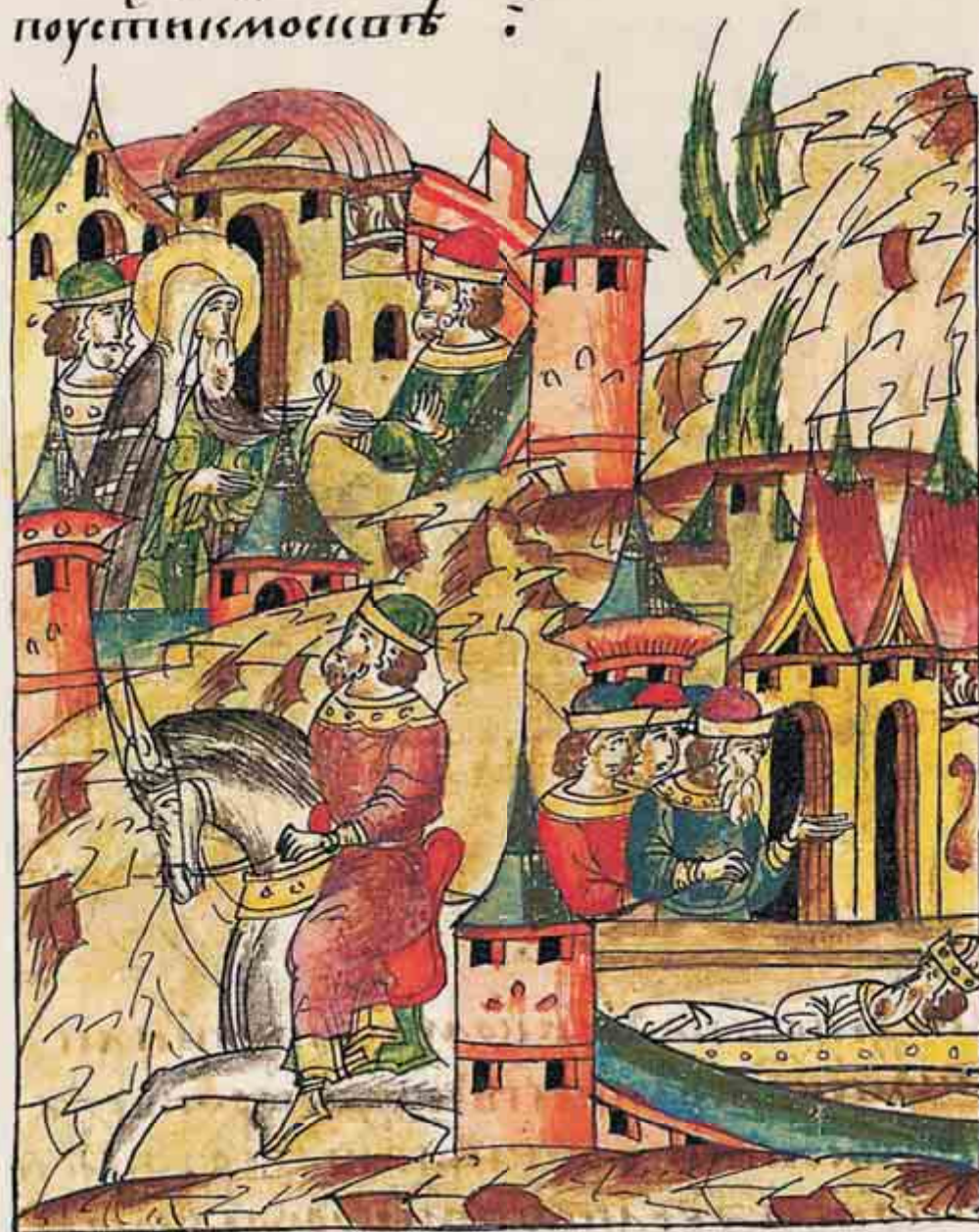
В том же году Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, был в Троках у Витовта, а тогда к Витовту собрались правители всех земель: его внук великий князь Василий Васильевич Московский, король Польский Ягайло Олгердович, великий князь Тверской Борис Александрович,

великий князь Мазовшанский, папский кардинал из Рима, великий князь Ватмский, король Чешский, воевода Балашский Ильяш, немецкий воевода Кунштер, магистр Прусский и Немецкий и многие другие князья и воеводы. И пошел Витовт со всеми гостями из Трок в Вильно, и там большие почести всем им воздавал в течение многих дней, и многими дарами одарил,

и князь великий мазовшанский . и горди
 на папы и зрима и князь великий
 мекан . и король чешский . и воевода иль
 гашь полшский . и коуншь перть неме
 цкий воевода . и мест перть пруский . и не
 мецкий . и ии все мншники и воево
 ды . и поиде ни по пть со свѣм и пть мн
 и строикъ воних . и пть мншгоучть
 пть мнш пть мнш вдалга пль мнш гн дн . и
 дары мнш гн мнш по пть .



Итакора поустини и штиоудуоу аи разы
 доша еликождо поспоймъ землямъ . а
 фотѣвѣ митрополити а всея руси ости
 цноу сева и дрѣжле его по слети хъ вѣди
 и наца днѣи . и мнѣго почти дѣегоу
 поустини кмоскитѣ :



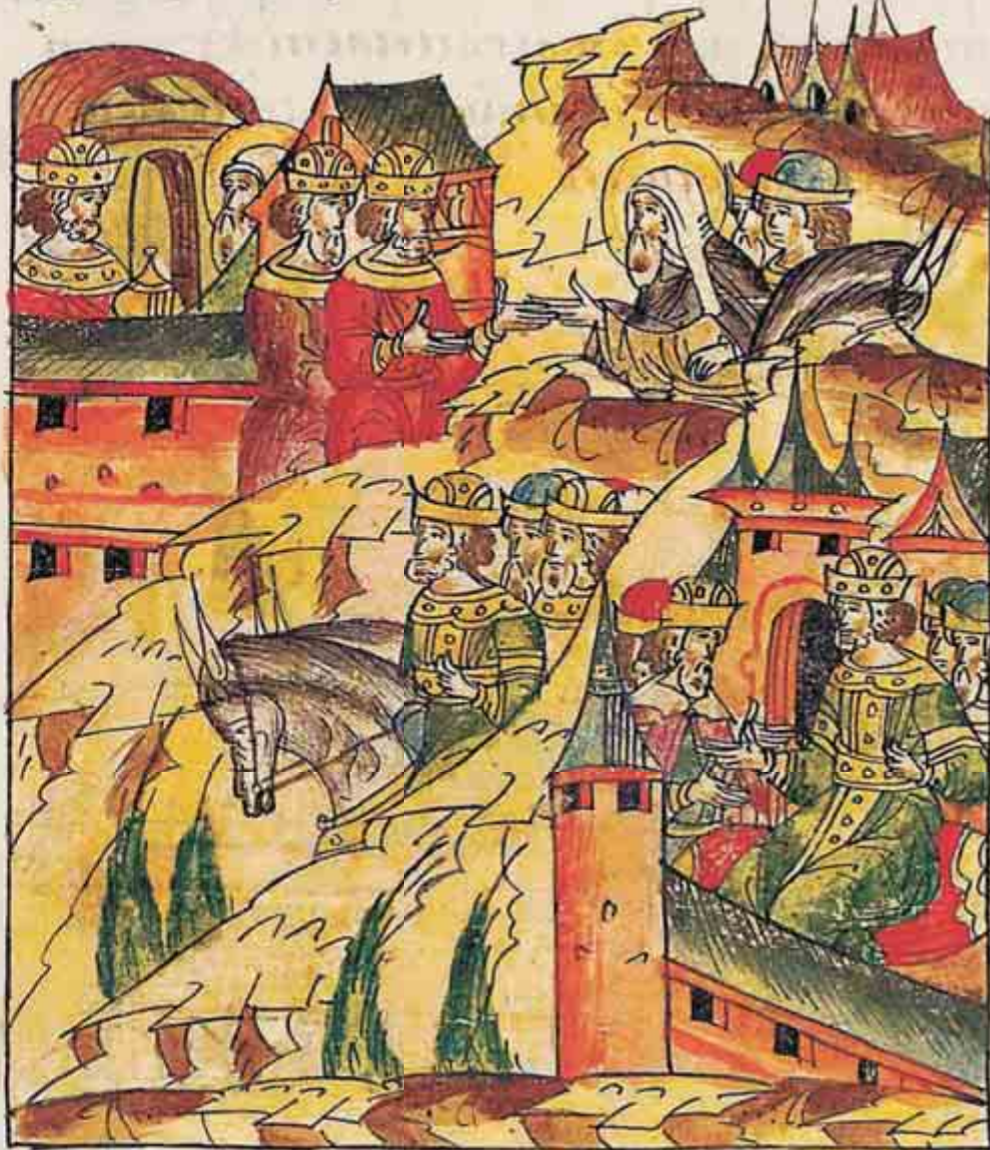
Фотѣю же митрополити впришешоу
 вношѣ городокъ ли по дѣси . и тѣмо
 принде емоу дѣсть . что окнѣ вѣлики
 ли по дѣси . и тѣтѣ кестроу едичьоу

и так распустил их; и оттуда все разошлись каждый в свои земли. А Фотия, митрополита всея Руси, оставил у себя и продержал его после того еще одиннадцать дней, потом, оказав ему почести, отпустил в Москву.

Фотий же митрополит пришел в Новгородок Литовский, и там пришла к нему весть, что великий князь Литовский Витовт Кестутович умер

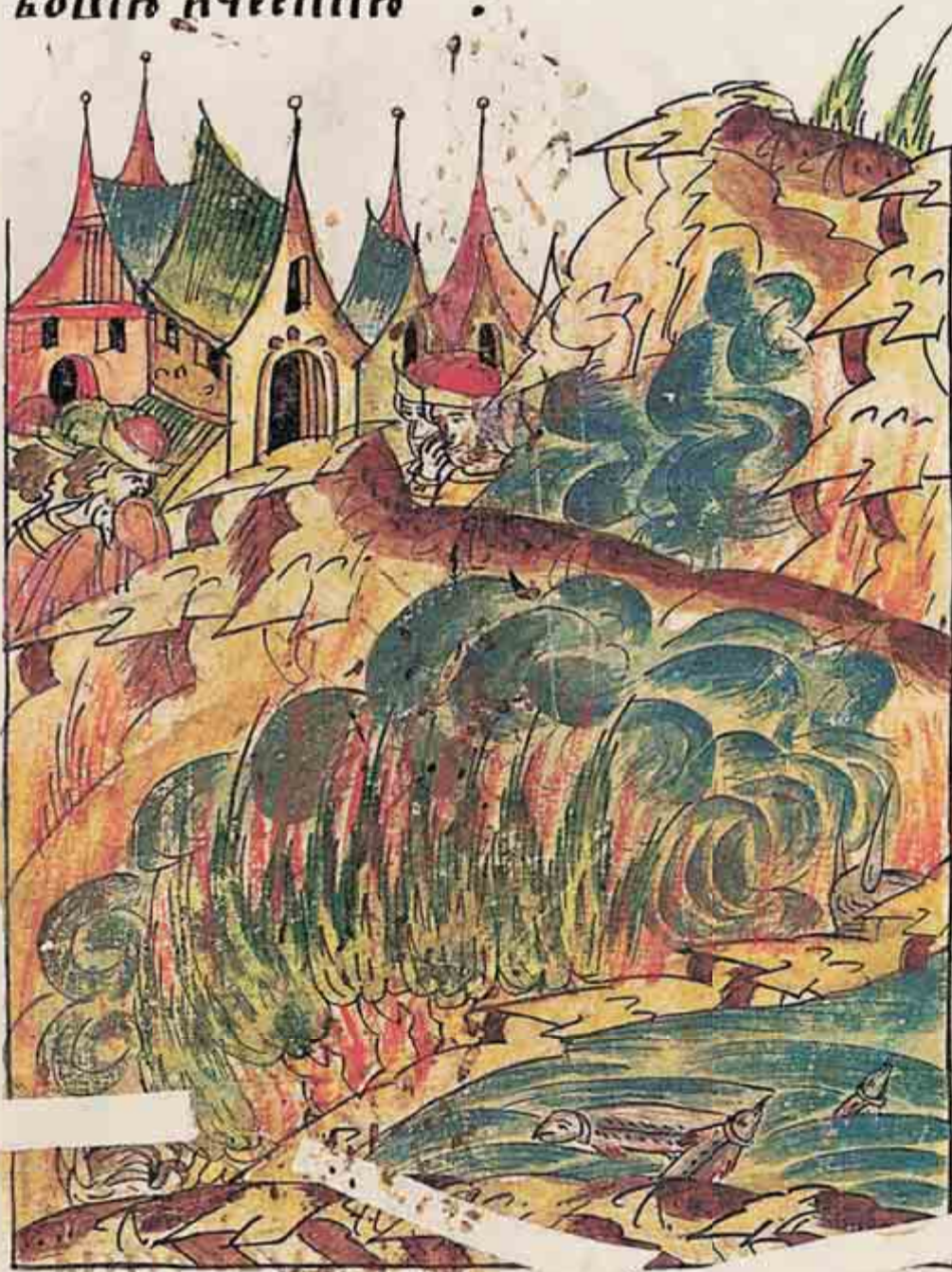
месяца октября в 24 день, после его ухода прожил только три дня, княжил же он 38 лет.

мре мца шктябра в кд. поегоше
спси. г. днпчюжнлх. княжнв
ли. лксплх.



Нсел после него на великом княжении Литовском его двоюродный брат князь Свидригайло Олгердович; пришел он вместе со своим братом королем Польским Ягайло Олгердовичем в Новгород Литовский и там оказал почести Фотию, митрополиту всея Руси, и отпустил его в Москву с большой любовью

И сяде по мѣна целѣи комъ княже и и ли
попско крапцего и здою ронихъ
кнзъ шци приганло шлгердоцичъ
и приндез брапо ской короле мѣтага
и ломъ шлгердоцичѣ толскии шпопъ
городокъ ли поскѣи и там по чпн
ша фотпѣ митрополн пдцетароу си
и шпдспн шлего кмоскѣ съ сомнѣго то лю



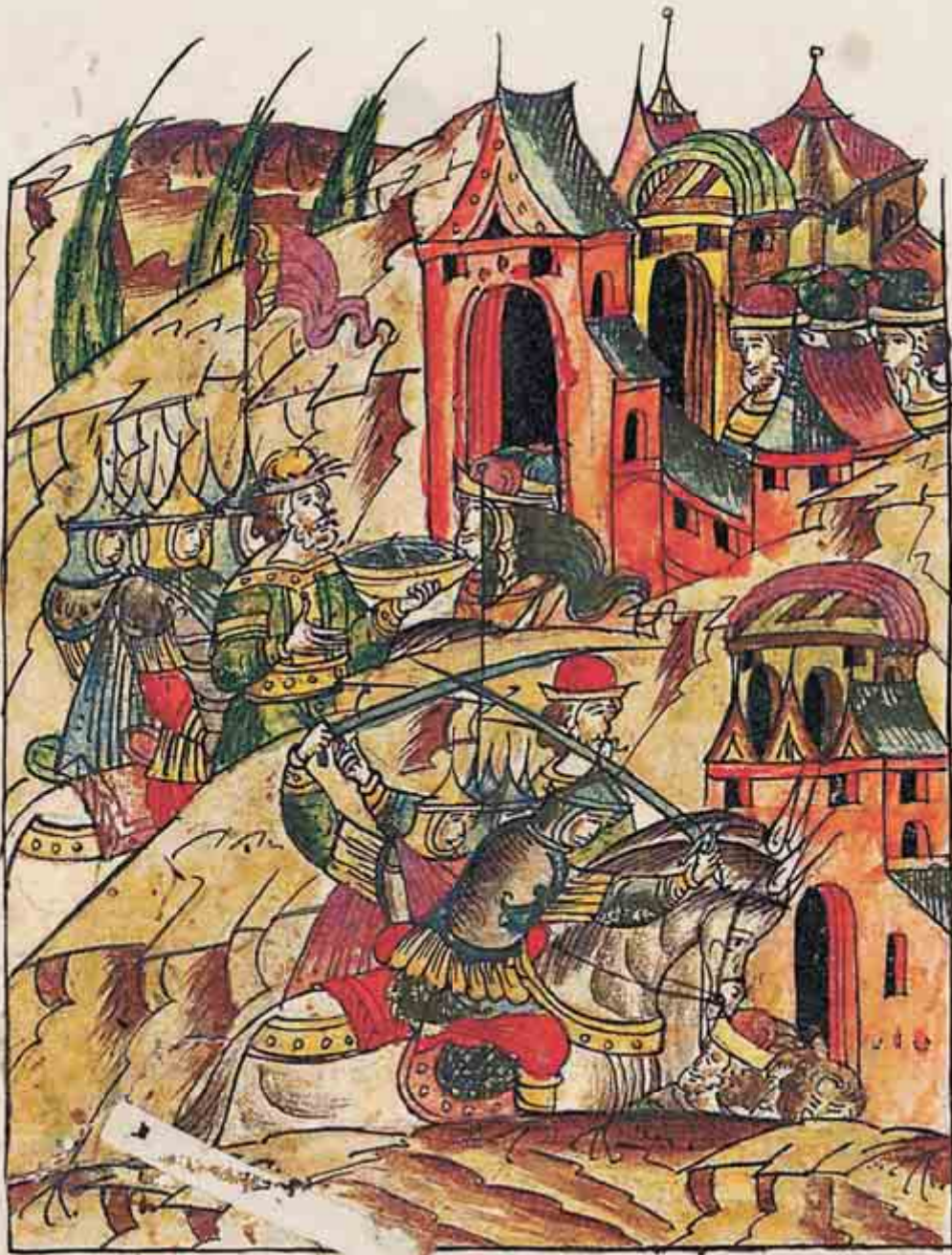
Того жѣтиса соумень была целника . и поды
добрѣ малы . а земля и боры и лѣсы го
рѣхоу . и дымъ и шугъ пелми . иногда
другъ друга не видѣти . и погоды
моу зѣбри . и птицы и рыбы в вода
и рѣхоу . и члцы и джнѣтѣ хоу целницѣ
и оумирѣхъ .

В том же году
была сильная
засуха и не-
хватка воды, а земля,
боры и леса горели,
повсюду стоял очень
сильный дым, иногда
даже люди друг друга
не видели; и из-за
того дыма звери,
птицы и рыбы в воде
умирали, люди пребы-
вали в большой нужде
и тоже умирали.



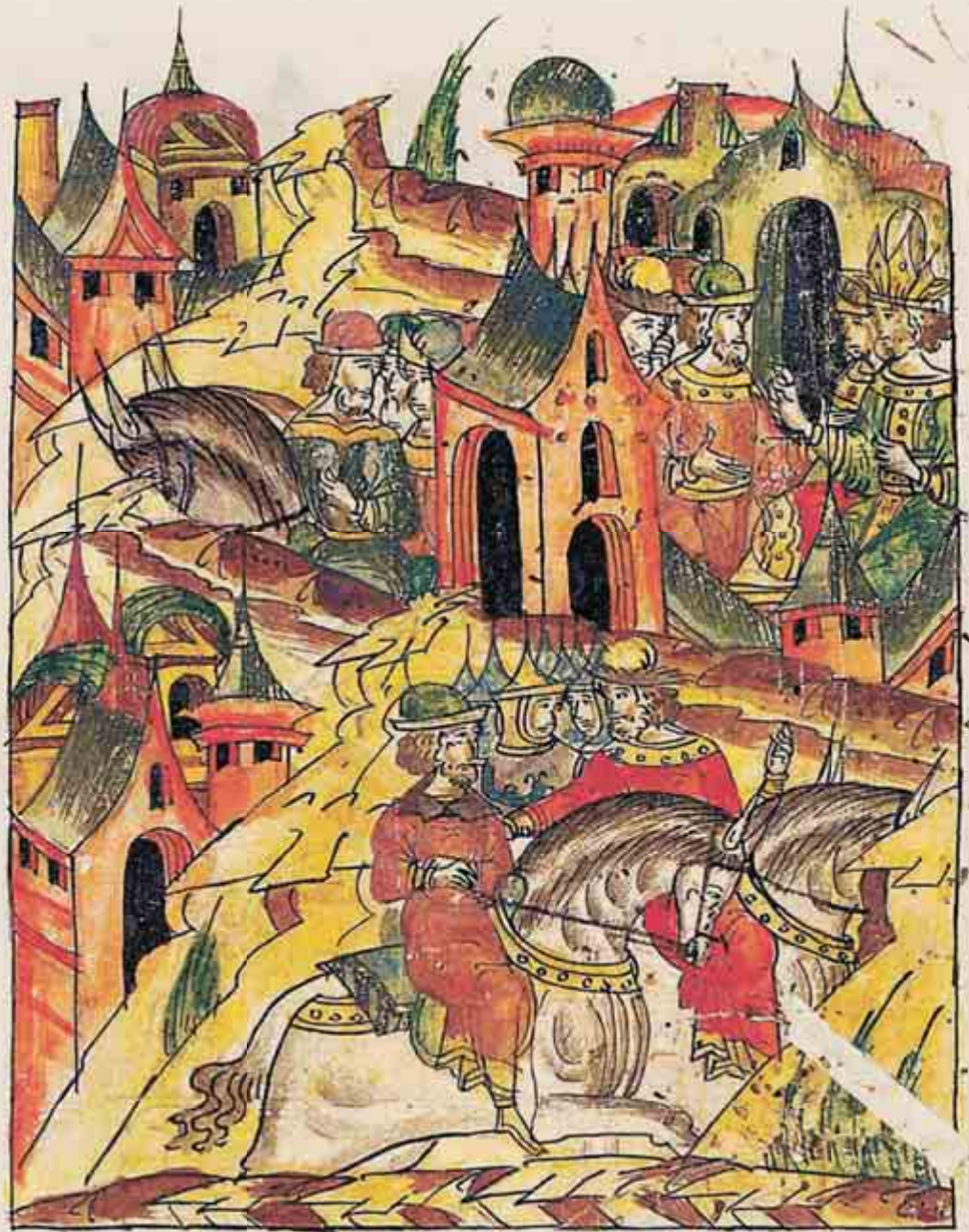
В том же году в Новгороде поставили каменную церковь Святых отцов на Княжем дворе на месте старой церкви, которая обрушилась. В том же году новгородцы пристроили другую каменную стену к городу Порхову. В том же году было собрание новгородцев о постройке города, а снаряжали четверо пятого.

Того же лѣта поидоу сѣ городѣ поспіа
 пиша цркви каменую сътѣ хвѣць на
 кнѣзѣ дворѣ въ старыи мѣсто паши
 Того же лѣта по гороцы ко граду
 порхову приидѣ лѣли другоу сътѣ
 ноу каменую. Того же лѣта сокрани
 быша по гороцемъ городъ спашти
 а покрѣчили. чѣтвертыи пѣтаго :



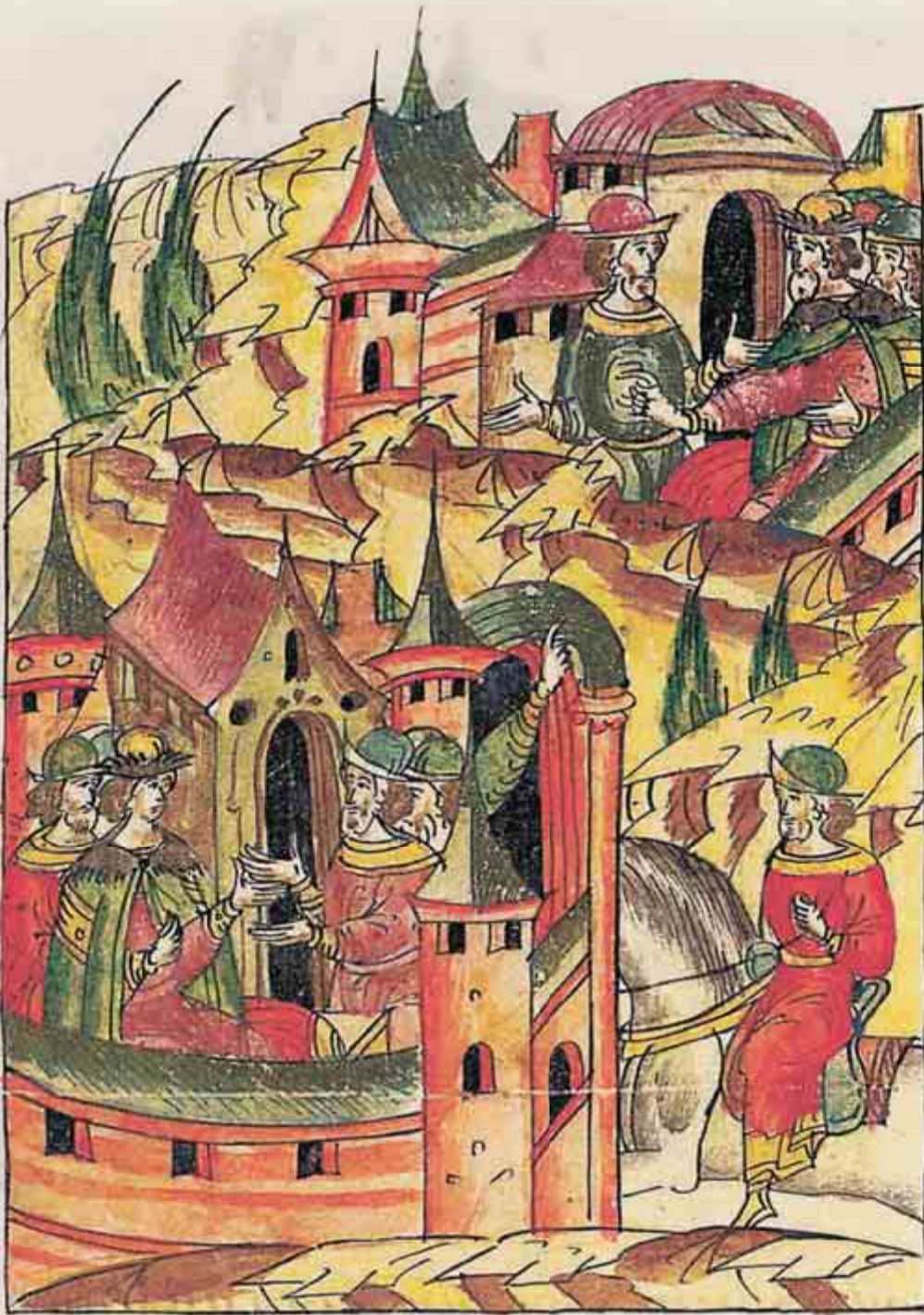
Вѣкъ . ѿ . цѣ . мѣ . мѣ . Кнѣзь ордннскїи
 айдаръ поѣхалъ въ землю литовскую .
 и прииде по градъ мченскъ и стоѣмъ
 по немъ три недѣли и градъ не взялъ .
 бѣше бо тамъ григорей протасъевъ .
 айдаръ же григорю даде слово по себѣ
 еи покрѣ . онъ же на слово томоу шъ роу .
 аи иде к нему и
 града .

В 6939 году месяца
 октября. Князь ордын-
 ский Айдар завоевал
 землю Литовскую,
 подошел к городу
 Мценску и простоял
 под ним три недели,
 но города не взял,
 потому что находился
 там воевода Григорий
 Протасьев. Айдар же
 поклялся Григорию
 своей верой; он же
 поверил ему и вышел
 из города.



Айдар увел его с собою в Орду к царю Махамету. Царь же Махамет бранил Айдара и не похвалил его за это; и, оказав почести Григорию, отпустил его с дарами на Русь.

И царь же едетъ съ совою по шрѣхко
 црю маметю . царь же маметь порѣ
 гасъ айдарюу . и не похвалитъ его шпю
 и почтитъ григоріа . шпуститъ его
 съ дарами на русь .



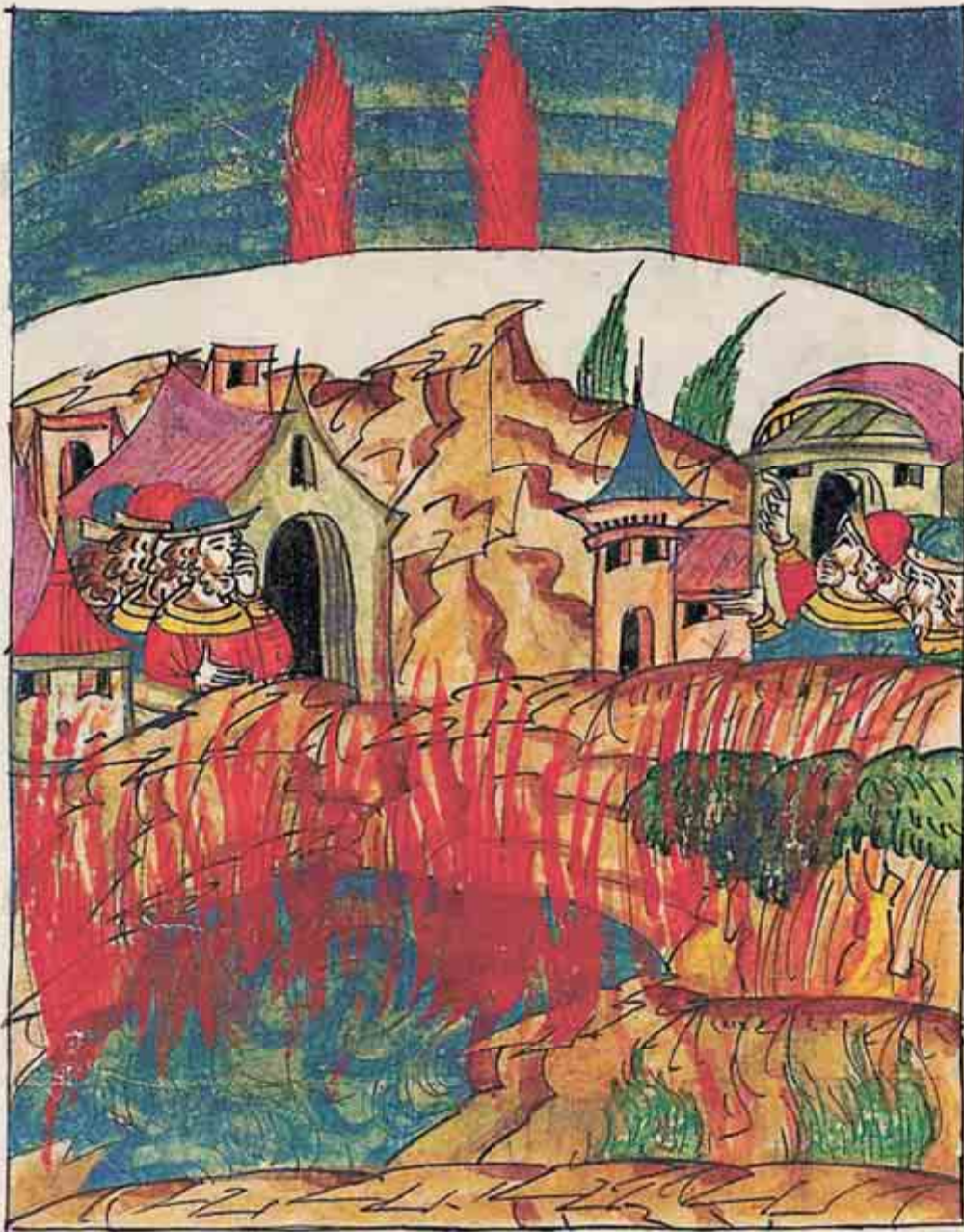
Тоѣже зимы князь юрь и дмитр едн
 разсерже миръ с делн смъ князе
 паснл емъ пасн еднче
 братами
 чемъ
 спд
 и
 ;

В ту же зиму князь Юрий Дмитриевич расторг мир с великим князем Василием Васильевичем, своим племянником.



В ту же весну великий князь Василий Васильевич послал князя Федора Давыдовича Пестрого с войском на волжских и камских болгар; он же, придя, завоевал их и всю землю захватил.

То же же время князь великий послал
 силъ бычъ . послалъ рянна болгары
 полъскія и камскія . князь же Федора
 дядю сына пестрого .
 он же же по е
 цан и по сю
 м
 и
 зелью и
 пѣ
 ни ;



Того же дѣла знаменіе бы . ꙗко и шаса
 на нѣсиптрисполпы огнены . Тогда же
 и засуха бысть цѣля . и земля и бо
 ры и болота горахоу . и глѣдъ бысть
 цѣликъ подвезе
 мнроу
 ской

В том же году
 было знамение,
 явились на небе
 три огненных столпа.
 Тогда же была и силь-
 ная засуха, земля,
 боры и болота горели,
 и сильный голод был
 во всей земле Русской.



Повесть о Фотии, митрополите Киевском и всея Руси, который видел ангела Господня, показавшего ему конец его жизни.

Было явление в городе Москве митрополиту Киевскому и всея Руси Фотию. Находился он утром в своей спальне и совершал свое обычное молитвенное правило в пятницу на Святой неделе, в 6938 году, на память преподобного Феодора

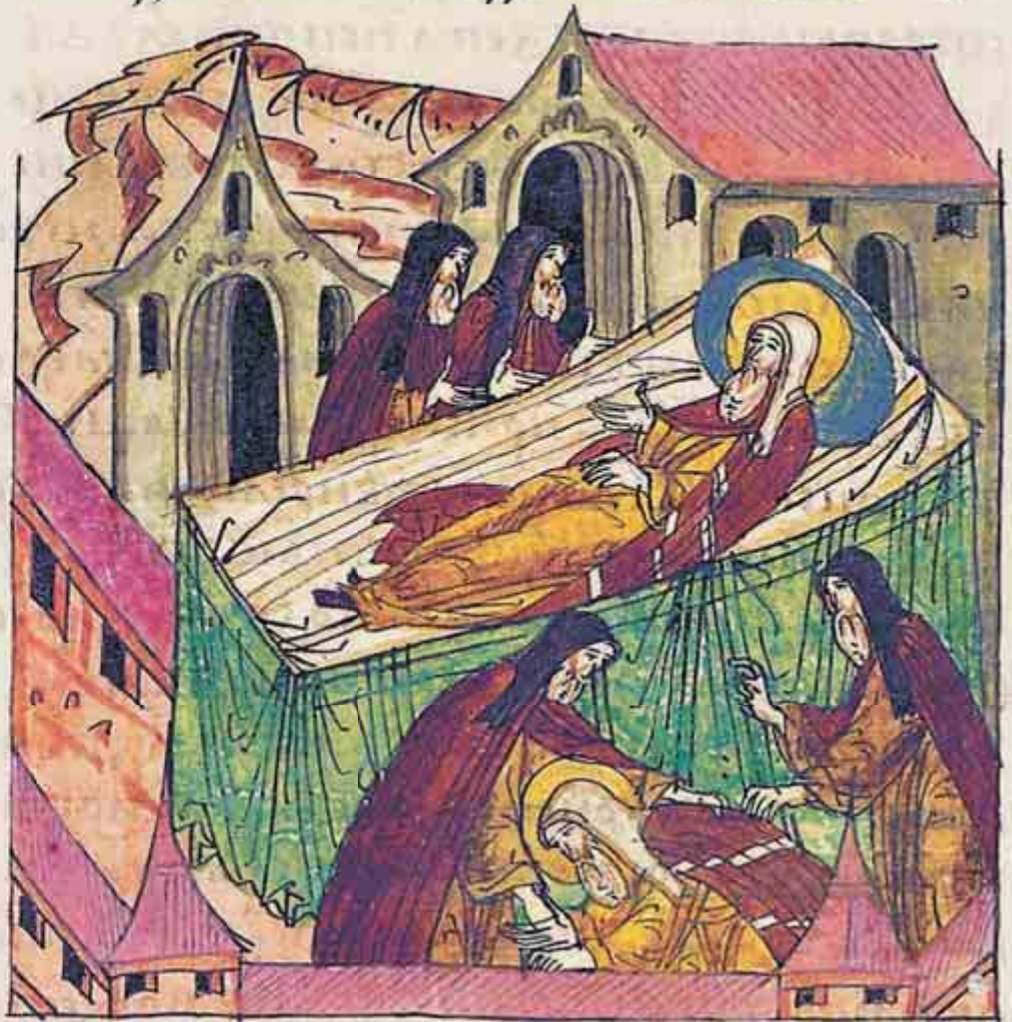
По повести о Фотии митрополити всея
 епископъ и всея руси . иже видѣ ангела
 гна . показующа ему конецъ живота
 ѹ митрополити по уки епископоу и всея
 руси . бышоу ему во дни в мнѣцѣхъ
 по утреней . но бычно е прѣшло
 прѣшишоу на стѣнѣхъ и рѣцѣхъ
 плѣ . ѹ . цли . на глѣмѣ прѣнаго дѣш

распавшаго . и по злешоу емоу на ш
дрѣ . и починающеу и не зла поубоѣа
сѣбѣ пречюдень положнице его . и поиде
к нему шобразоликн члвкъ сполоунощныа
спраны благообразенъ и сѣбѣ телъ сѣ
лѣ . плъсы и мѣа яко златпы и сѣбѣ нець
цркіи на глабѣ его . и одежлего вѣлше
псѣтески или красотами преоукрашен
паче смысла члвческаго . и посо златпъ
и мѣаше прѣщѣ своен . и сѣбѣ прѣстлѣ до
пѣенн члвкъ гла . пристрашнхъ бышхъ
о сѣдопѣкю Тапамнѣ сѣбѣ прѣманишкѣ
п по сѣдрѣ к нему . и по еси пѣисъ члвкъ .
снце оудни днѣ и мѣа . како дрѣ знхъ лѣсн
вни пѣи конѣ . по не дерн мон заклоуче
ны соупни сламоубоестъ . не по ходѣ дѣми
плѣснѣ и разконни . тогда глѣмоу гла
цленсѣ . цсикоу юсѣа гомышадѣшиши ми
не пѣа оубоестъ ни разконникѣ . ни же кѣ
шъ земны члвкъ и ничто же мене можетъ
по збраниши . ни камена дѣлѣна ни
крѣпостна дѣ желѣзна дѣ рапѣ . и дѣ
хошоудни пѣи лѣзкоестъ вѣжнѣ на гла по
гла нѣ есмь текѣ шѣ глабѣ сапа шѣ лѣсѣ де
ржнѣ пѣла . по сѣлѣ бо мнѣ вѣтѣ гла пѣи
пѣвѣ млоупѣерженіе жнпѣи оупоємѣ .
вни мѣа оубоестъ и сѣбѣ доуспоємоу . и
сѣдѣтѣ пѣи хѣ вѣтѣ еминѣцѣ на расмопѣреніе
жнпѣи оупоємоу . и млоупѣра дѣленіе пѣла

Власяного. И когда лежал он в постели и почивал, то внезапно воссиял необыкновенный свет в его спальне, и вошел к нему некто, видом подобный человеку с северной стороны, благообразен и светел, с золотыми волосами и царским венцом на голове, и одежда его была украшена всяческими красотами, неподвластными человеческому пониманию, а в руке у него был золотой посох. И встал он, молча, перед святителем Фотием. Страшно стало Фотию, но через некоторое время, собравшись с силами, митрополит сказал ему: «Кто ты, о, человек, так удививший меня? Как дерзнул войти ко мне, если двери мои закрыты? Написано ведь: не входящий дверями — вор и разбойник». Тогда ответил ему пришедший: «Почему так думаешь обо мне; не вор я и не разбойник, не из земных людей; и ничто не может меня удержать — ни каменная стена, ни крепостные железные ворота, куда захочу войти, войду; я — Божий ангел, посланный к тебе от Господа Бога Савлафа Вседержителя. Повелел мне Господь Бог сказать тебе для утверждения твоей жизни; внимай себе и своему стаду, и дает тебе Христос Бог седмицу на рассмотрение своей жизни и на управление делами паствы

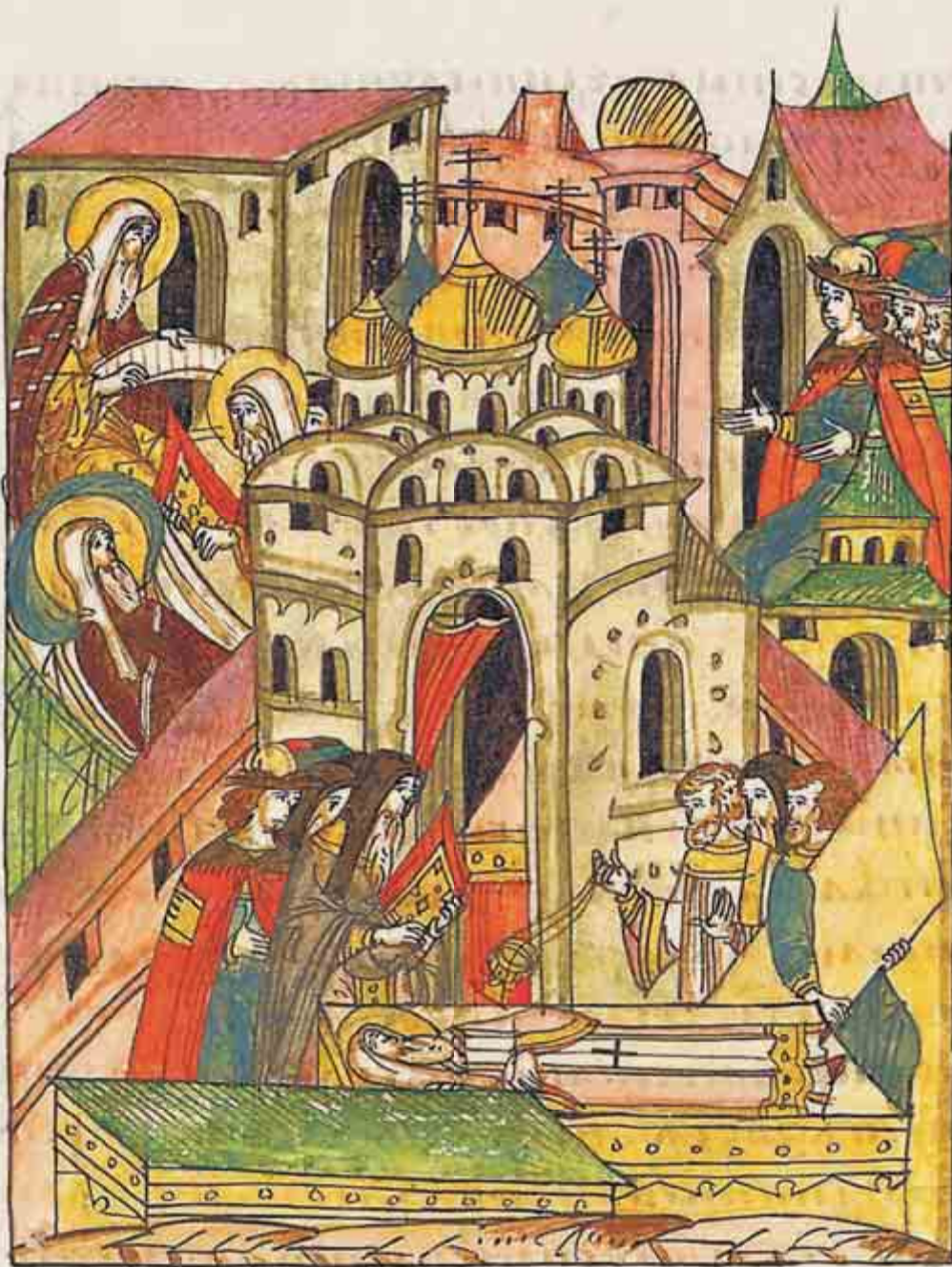
твоей». Святитель же с большим страхом и трепетом выслушал ангела и со слезами пал к ногам его, но уже не увидел ангела Божья, поскольку тот стал невидим.

спытвоеа . стльже сілельшац ѿ ѿлгѣ .
 помѣшѣ стпратѣ и прѣпетѣ въ исоле
 замипанносѣго . и кпмоу агглабѣіа
 нецидѣ . помепенднмѣ въ ѿ него .



И пришел Фотий от этого видения словно бы в исступление ума, и впал в недуг, и пролежал долгое время, пока келейники иноки, приближенные к нему, придя, не взяли своими руками и не положили его на одре, как мертвого, не могущего ничего сказать и увидеть своими глазами. Потом же, как только возвратились к нему силы, митрополит с трудом рассказал о видении и обо всем, произошедшем с ним, присутствующим людям.

И сице ротѣ іако по и стѣ плѣніи оумавѣ
 ѿ шидѣніа . ѿпаде о недоугѣ крѣткою .
 и лежа памнѣ члѣ . дожде же и ноцы келе
 и ницы его бли соущіи него прише шепзаші
 его роукам испомни . и полшажншле гона
 одрѣ его іако мртца . ни чпмо гла тн мѣрѣща
 и шчнм лс по мазрѣтн . та по твоеда
 по здрлпнса дхѣго . и ноу же о прогласіе
 шидѣніе . и ка за шѣ бѣ шад соущіи тѣ .



Жипѣже той пленіи въ жѣла г҃елла кѣто еді
 но. и мѣстїи. и днѣи. іс. и сице исполни
 се седмица погложѣла аггела. седемь се
 мницею по седми десѣтии. и кождѣи тыдѣ
 преже престѣплениа своего. напишело
 поспоминати еяноу житїи и поемѣ. и
 прощало се ѣмъ бл҃га. и сѣмѣ пропро
 щенїа ѡ себѣ. и заповѣсѣ соблюдати. и
 напишело чинноу заштѣта. сице гла.

Прожил же он
 после явления
 Божьего ангела
 один год, три месяца
 и 20 дней, и так ис-
 полнилась седмица по
 слову Божьего ангела:
 семь седмиц по семь-
 десят дней. И в те дни
 перед своей кончиной
 он написал слово, вос-
 производящее все со-
 бытия, произошедшие
 в течение всей его
 жизни, прощая всех
 и благословляя, и про-
 сь прощения у всех.
 И завещал соблю-
 сти все, что написал
 в своем завещании,
 говоря:

Во имя Святой
Единосущной
и Животворящей,
и Нераздельной Троицы.
Я, раб Божий, смиренный
Фотий, митрополит Киев-
ский и всея Руси. Божьими
судьбами, которые один
только Бог знает, возведен
был на великую степень
святительства, совсем не
желая этого. Велико дело
пастыря и учителя, по-
скольку ему следует не
только о себе, но еще
больше о своей пастве
заботиться и знать под-
ходящее время, смирение
и высоту, и благую тихость,
и праведную и спаси-
тельную ярость, и многое
другое, что пастырям над-
лежит. Зная все это и видя
свою немощь, не желал
я этого сана, но желал
только добродетельной
жизни; ради этого и браком
не сочетался, и с миром
и его суетными мечтания-
ми не связался, но больше
всего мне, смиренному,
только одно было любезно
и желательно, чтобы спасти
свою душу и представить
себя Владыке и Богу моему
Создателю и Творцу всей
твари незапятнанного гре-
хами мира. И так отрекся
от полной соблазнов и су-
еты несчастной скоропро-
ходящей мирской жизни,
поучаемый и наставляемый
блаженным и всесвящен-
нейшим старцем Акакием,
моим наставником, кото-
рого почитали патриархи
и все святители, и цари,
который, подобно солнеч-
ному лучу, был сладостен

Роймастна . Единосущна . и живото-
творщица и нераздельна мтрца . а
равъ бжтн . смиреннй фотий митро-
полит киевскй . и всея руси . бжтн ми-
судьбами . и множетой единствесть . по-
звездентъ въ нащенкй и степени свѣ-
стца . ни како желаете . и еликоже
дѣло . пастыря и учителя . еликоже
къ себѣ . и напаче многотъ пастишь при-
лежатн . и подокно премадѣкнн . и
смиренїа . и высоты . и тихости и кѣгїа
и ярости и прѣныа и истеныа . и на-
многотъ аже пастыремъ ключи мѣсоу .
тѣмъ же онда немощь сподобити желаете .
но еликоже участн . добродѣтели нагожи
тѣмъ желѣ . се горади и браку несочетѣся .
и мирю и мечтаниемъ его соуетнымъ
несподобѣся . но паче стѣмнѣ смиреню
и единогласно молю къ знобѣ . и тѣмъ те-
лно . еже душа сподобити . и прѣстѣ-
пити се вѣ плценъ боумоумоу создателю
и црцу и вселтцарю . не съперниамъ ми-
ра . и такоже рекохъ прелестнаго и соуе-
тн нагожити амнръскаго . кѣднѣго . и
с коромннотуоцаго . ноучи мже и наста-
цѣмъ бѣтѣ клажнымъ и шесѣненнѣншн .
а како емъ стѣрце . и настацнн ко мой .
иже папирѣ рѣн . и стѣмнѣ стѣмнѣ и црн по-
учи племѣ . и како слнтноу боучиоу сладу

стипѣхъ ꙗже лѣѣхъ ѿ нѣ . томоу и мла
денства послѣдова . и по работѣ . и оучи
вѣхъ и шеномоу писанію . и премрости .
и хощи . и не какомоу духовномоу житію .
и оудсебѣ томоу наставникоу . и незло
бншѣ . и не слоупнѣ . пошнн оу хса . и по
слѣдоил . и по работплѣмоу . и ни чтиже
плече того по знѣ разоумѣхъ . но то чти
желѣо умерити и писемнрости . и разл
чннн сѣлѣ житіи сего прелестнаго . и
сгохрѣпомъ быти . но оубо вѣхъ и мнсоу
дѣл мнсерѣтошамъ вѣщи . и хъ не же
лѣ . и ни намысли спое ни мѣхъ . прише
шо оубо мнн зоамнорѣнскіа землн .
по црѣти оучющїи констѣлнтинъ грѣ .
посланіемъ вѣхъ на гѣспѣрца . и на стѣ
пѣнн кади на гѣспѣлѣ . кирѣ акакіа .
кѣхъ прѣциномоу папѣ рѣ архоу кирѣ . мат
фѣію . и кѣхъ блгочтїи помоу црѣю . кирѣ
маноу илоу . и стѣ моа вѣіе не за поушо
зложншаніа мѣсло песнѣ дѣлѣ не оудѣ
но снмалмнѣхъ сѣнн чѣстпа . и соудѣл
мнѣ жѣ и мн . на мнѣхъ не по змого хъ
премнн оупнн сн . по печалїю содерѣжн .
соборнѣхъ прѣцинымъ кирѣ матѣ фѣемъ
папѣ рѣ архомъ роукоположенъхъ въ стѣлѣ .
зкѣіе ескѣвїю мнн рополю . и на цсїю роу .
и цѣ поуценъхъ бы . и шѣстїи оудѣ сомногоу
печалїю и скорѣію . рыдад . и плача . и

для всех и желаем. Этому следовал и слу-
жил с младенчества,
уча Божественное
Писание и духовную
премудрость, познавая
духовное житие, и пре-
дал себя этому незло-
бивому и спокойному
наставнику, и повино-
вался ему, последовал
ему и учился у него.
И ничего более того не
познал и не уразумел,
но только желал уме-
реть для этого мира
и разлучиться с жиз-
нью, полной соблазнов,
и быть с Христом; но
по Божьему промыс-
лу встретило меня то,
чего не желал и о чем
не помышлял. При-
шел я из Амморейской
страны в царствующий
Константинополь, по-
сланный блаженным
старцем и дивным на-
ставником в святителях
кир Акакием к пре-
освященному патри-
арху кир Матфею и к
благочестивому царю
кир Мануилу. И там
внезапно возложили на
меня слова и дела тя-
гостного мне священ-
ничества; но судьбами
Божьими я не смог ми-
новать этого, и, одер-
жимый печалью, был
соборно рукоположен
преосвященным патри-
архом святителем кир
Матфеем в Киевскую
митрополию на Русь.
И был отпущен туда,
отправился с большой
печалью и скорбью,
рыдая и плача, и

сетуя, вспоминая свою молчаливую и безмолвную жизнь. И так плачевно путешествуя, прибыл в святую Русскую митрополию. И с того часа только Бог знает, сколько раз я впадал в рыдания и слезы, иногда из-за своей немощи, так как не имел достаточно духовных сил, иногда из-за человеческих бед моей паствы, которая перед моим прибытием была пленена гарянами и этим была сильно озлоблена, а потом за наши частые грехи обрушились непрестанные моры, голод и междуусобные брани. Вся эта скорь и печаль, связанная с происходившим, затронула и меня, печалился я об этом и сильно плакал, горя духом, обливается слезами и был умом погружен во все эти лютые напасти. Еще помимо всего этого сильно страдал от раскола и разделения митрополии Киевской и всея Руси, которые тогда Господь Бог попустил и опять показал Свою милость, объединив церковь в древний мир и благолепие. А потом погрузился в глубокую скорь от кончины моего сына в Святом Духе великого князя Василия Дмитриевича, болезни и печали одолели меня, и всякие несчастья напали на меня, озлобление, клевета, сокрушение и рыдание, и еще большие слезы принял я, смиренный. И потом снова начались мятежи

сѣтѣю а . поминанъ молчаливое споеи въ
Змолвное прѣкышаніе . и тако плаче
онъ шествоуюци оумн . достигдо стѣ
шѣ семитрополіа рускіа . и ѿ того
чѣло бѣтѣ гѣтъ . пі колника рыданіа и сле
зы шподо . ѿ немощи раднеспоедней
моуца до пола дхоннаго . ѿ по ѿ бедухъ
члѣтъ кнпастшымоем . иже прѣпрнше
стпоемъ мой ѿ аграндтѣ плененоу и ѿ
Злобленоу слышѣ . и по томъ грѣ радн
нашн частыа плаче жерещнне прѣстл
нныа быша . моры . и глады . и междо
сокныа бранн . сіа псакосноу шамнса
сіа скорнаа и бѣднаа . и колѣзно па ѿ то .
и плакашѣ ло . горадхомъ . и слн пахса
слезамн . и псѣмн лютымн па пастымн
погруженъ бѣ . иеще ксеимн ѿ гнволь
знн пріахъ ѿ растояннн . и радшоенн
ксіе пскіа митрополіа . и по сеа роу сн . си
цѣ гѣ бѣтѣ тогда по поустн . и па кснматѣ
показа . пѣдрепнн мнртѣй кѣ голѣ піе
цркіа съединн . и по се па кнпѣтмн ѿ гнскіа
рѣнн шподо . ѿ прѣстл пленіи . и ѿ стѣ
дѣ сѣнн моего пелнсаго кнѣа пса кнлїамн
трѣепнта . и колѣзнн и печалнсо крѣшн
шамн . и пса кнмн псѣмннсоу протн
пленіе на пдѣнамн . и ѿ злобленіе нкле
петы . исо крѣушеніе ндланіе нслезы па
чѣло стѣ пріахъ асмиренын . и по се па кснмн

ггѣжннмежоуоусобныѣбрани . а мнѣ
сѣскоркнскѣскорбѣ . ниспечалемъпечали .
нпакнгладынсмертноносѣ . нсѣлскорбѣ
нпечалндоконцасокроушишама . нснѣ
доша . ннстезошаотимонѣслезѣхухоу
пастпшѣ . раднкѣстнсленыѣсмертноносѣн .
нмеженннѣ . нснцѣомнѣгнскорбен .
нпечален . ннапастен . нѣозлобленн .
наказоуѣѣбгачаколюбнѣнамнѣсѣк
гѣбрядимонѣ . нтакоразлнчннболѣзнн
оумнѣожншлел . нннпѣоннопозпѣца
шениразпѣсмерть . нстрашныѣсоудѣ
пакнмогѣохаба . сегожерадндожнылпѣ
шенилюкннѣстпладю . нперпѣоубосѣ
нсповѣдаю . нпамолю . содержатннѣгѣ
преданноуѣапльсксоуѣнѣѣтескоуѣпѣрѣ .
пращолапѣенспнннагоблгочпѣлапѣстѣю
пѣрѣоу . нелнкостпалацрѣкн . нсѣпѣла
пнсаннпнрнѣпѣѣбѣ . нѣстпалапѣ . н
ѣстпѣбѣжтѣенѣѣѣѣ . нстпѣсѣборѣ
пселенскн . нпѣомѣстпнѣ . нѣсѣѣсоу
пѣстпѣ . любезнонзглубннмысрѣца . н
мнѣогоѣпѣрѣоупрѣемлю нпчнтпѣлю . пѣ
сѣнпѣлаѣмолю . ннаказоуѣсоблюда
тпн . нпрѣчлѣсѣенна . апльсклн
ѣтесклпѣелѣнн . бѣжнѣцрѣкнцѣла
ннеподпнжнмлсоблюдапн . пѣкоже
нсповѣданнѣмѣмоймѣнапнслнотпѣон
прѣдѣбѣжтѣенѣѣцрѣкн . ѣгѣпѣачл

и междуособные брани, а у меня — скорби к скорбям и печали к печалям, а еще начались голод и моровое поветрие; и эти скорби и печати терзали меня и до конца сокрушили мою душу, и ослепли мои очи от слез о Христовой пастве и тягот бесчисленных моров и недостатка хлеба. И так многими скорбями, печатями и напастями, и озлоблениями я был наказан по человеколюбию Божью по моим грехам. И различные болезни умножились, и это возвещало мне не что иное, как смерть и Страшный Суд Владыки моего Христа Бога. Поэтому воздаю должное вашей любви, и сначала сам исповедую и вас молю придерживаться полученной от Бога апостольской и отеческой веры, православия истинного благочестия в Святую Троицу; и как я сам святую церковь и Священное Писание принимаю от Бога и от святых апостолов, от божественных отцов, святых вселенских и поместных соборов, от сущих святых любезно из глубины сердца со мною верою принимаю и почитаю, также и вас прошу об этом и заповедую вам это соблюдать; и другие священные, апостольские и отеческие заповеди Божьей церкви цело и неизменно соблюдать, как в исповедании моем написано, то и передаю Божественной церкви, когда в начале

своего святительского пути рукополагался преосвященным Матфеем, патриархом Константинопольским, и святым освященным вселенским собором. Пусть некоторые из них ушли из этой жизни, но некоторые еще живы, всем им даю прощение о Христе и сам у них того же прошу. И всем святейшим патриархам, прежде умершим и ныне еще живущим, даю мир, любовь и прощение, и сам у них того же прошу. Также и всем православным царям даю благословение и прощение. Также и всем благочестивым и христоролюбивым великим русским князьям и великим княгиням, ранее умершим и в наши годы скончавшимся, всем им даю благословение и прощение, и сам у них того же прошу. Также и боголюбивым русским епископам, правящим в пределах митрополии нашей соборной церкви и всем прочим, прежде и в наши годы скончавшимся, всем даю благословение и прощение, и сам у них того же прошу. Также и всем благоверным русским князьям и княгиням, прежде и в наши годы скончавшимся, всем даю благословение и прощение, и сам у них того же прошу. Также всякому

лстпвархискополасд пресщенныи мдрже мв
патрїархомъ констпаниннотраскнмъ
нстпымъ священнымъ соборомъ вселенскн
дїелнцыи ихъ ѡ живпїи асего нзыдоша
нелнцые еще живыи сщца псѣмъ коупсѣ
даю ѡхъ прощенїе . нсамъ ѡ ннхъ того
прошу . нпсѣмъ естїиши патрїархо
преже престпавшнмса . неще живыи
соущнмъ . псѣмъ даю мнртъ нлюбовь
нпрощенїе . нсамъ ѡ ннхъ того прошоу .
также псѣмъ правослапнымъ цремъ .
даю блаженїе нпрощенїе . таконпсѣмъ
блгоупннмъ . нхрїтолюбнвыи вели
кнмъ кнземъ роускн . нвеликнмъ
кннн . преже престпавшнмса . та
кѡнпнашнмъ пресстпавшнмса .
псѣмъ даю блаженїе нпрощенїе . нсамъ
ѡ ннхъ того прошоу таконбголюбн
пнїе ппомъ роускн . подъ предѣлѡ
нашнмн прополн соборныи црїкн .
нпротнпсѣмъ пресстпавшнмса
нпнашнмъ пресстпавшнмса .
всѣмъ даю блаженїе нпрощенїе . нсамъ ѡ
ннхъ того же прошоу . таконпсѣмъ
блгошбрнннмъ роускн ннхъ кн
гнн . преже престпавшнмса . н
пнашнмъ пресстпавшнмса . псѣмъ
даю блаженїе нпрощенїе . нсамъ ѡ нн
того же прошоу . также псѣмъ коуп

сѣнническому и иноческому чину, прѣ-
престѣпльши мѣса. себѣ мѣ даю бѣженіе
и прощеніе. и самъ ѿ нихъ того же прощу.
также и себѣ мѣ прапослѣпныхъ хрѣ-
стіа номъ прѣпрестѣпльши мѣ. и нашла
лѣта. и поже ни на. и по смертїи но
сѣхъ. и по вода. и по ѿгнїи и рабѣхъ
и по плененїи. и по сѣмъ и по ужныхъ
смертїи прѣже скончашихъ мѣ. и на
шла лѣта. себѣ мѣ даю бѣгосло-
веніе и прощеніе. и самъ ѿ нихъ того же про-
щу оуцѣлоутиши. блгопѣрному и блго-
рѣшному. и хрїстїюлю и помоу. и
ѿ сѣмъ мѣ дѣ сѣ мѣ моему. целникю
моу кнѣзю паснїю паснїешичу. и сѣ
его мѣ прїю целникю кнѣ и нею сорїею мѣ
миръ. и любовь. и бѣженіе. и послѣ
днее целованіе. и прощеніе. и вѣ говѣ-
рны. и блгорѣшнымъ мѣ мѣ дѣ сѣ мѣ
помой мѣ кнѣзю геѡргїю дмитрїеви-
чу. и кнѣзю андрѣю дмитрїевичу. и
со сѣмъ гнѣмъ ихъ. и зде тїи мѣ. даю
бѣженіе и прощеніе. также и себѣ мѣ
целникю мѣ кнѣземъ рускїи по предѣло
и целникю кнѣженїахъ. и себѣ мѣ кнѣзю
оудѣлны. и помѣстны. и сѣмъ кнѣ
намъ. и зде тїи мѣ. ѿстаплююхъ
бѣженіе и прощеніе. также и себѣ мѣ
бголюбивымъ мѣ помѣ по предѣло

священническому и иноческому чину, ранее скончавшимся, всем даю благосло-
вление и прощение, и сам у них того же
прошу. Также и всем православным христи-
анам, ранее и в наши
годы скончавшимся, во время недостатка
хлеба, моровых пове-
трий, в водах, в огне,
в сражениях, плену, от
насильственной смерти
прежде скончавшимся
и в наши годы, всем
даю благословение
и прощение, и сам
у них того же прошу.
Благодарному благо-
родному и христіюлю-
бивому моему сыну во
Святом Духе великому
князю Василию Васи-
льевичу с его матерью
великой княгиней Со-
фьею даю мир, любовь
и благословение, и по-
следнее целование,
и прощение. И благо-
верным благородным
моим сыновьям во
Святом Духе князьям
Георгию и Андрею
Дмитриевичам с их
княгинями, детьми даю
благословение и про-
щение. Также и всем
великим русским
князьям, правящим
в своих великих кня-
жествах, всем удельным
и поместным князьям
с княгинями и детьми
оставляю благослове-
ние о Христе и про-
щение. Также и всем
боголюбивым еписко-
пам в пределах

нашей Русской митрополии, всем православным епископам во всей земле, всему священническому и иноческому чину оставляю мир, благословение и прощение, и сам у них того же прошу. Также и всем боярам, вельможам и купцам, и всем православным христианам, их женам с детьми оставляю мир, благословение и прощение, и последнее целование, и сам у всех того же прошу. На тех же, кто по слову Христова Евангелия послу жил или что сделал для нас, — как говорит Бог: «Слушающий вас. Меня слушает; и принимающий вас, Меня приемлет; принимающий пророка во имя пророка, мзду пророка принимает, и принимающий праведника во имя праведника, мзду праведника принимает». — а они это сделали, послужили, возлюбили и почтили нас ради Господа и Евангелия в городах, селах, пустынях и в различных землях. — пребудет милость Божья и Пречистой Богородицы, и всех святых и наше благословение, и даст Господь им вознаграждение, как Сам обещал таким людям, и в этом веке, и в будущем. И с теми, кто имел попечение вместе с нами об устройении Божьей церкви для исправления православного христианства, князьями, боярами и вельможами, мужчинами и женщинами, пребудет Божья милость и Пречистой

и щедроускіа митрополін . и поѣв прѣ
послапныѣ по мѣ по псе нземли . и псе
моу сщннческо мѣ и иноческо мѣ чинноу
ѡстаплато мѣрѣ и блѣненіе и прощеніе .
и самѣ ѡ нѣ того же прошоу . тако и псеѣ
воладѣ . и целможѣ . и коутице . и псеѣ мѣ
прапослапныѣ хрѣтіанѣ . и стѣ иже на мѣ .
и стѣ иже на мѣ . ѡстаплато мѣрѣ и блѣ
ніе . и прощеніе . и послѣднее целопаніе .
и самѣ псеѣ того же прошѣ . Елици поухѣ
евѣльско мѣ слово еси послѣужиша . или
соггшорнша нѣ . еже глеть . слоушан
цѣ мене слоушае . и пріемла нѣ цѣ мене
пріемлае . пріемла нѣ прѣка пойма прѣте
мзоу прѣте пріемлае . и пріемла нѣ прѣ
дника . пойма прѣни темзоу прѣтени
тоу пріемлае . и сице соггшорнша . и послѣ
жнша . и полюбнша . и почитнша нѣ
градн . іевѣліа радн . или во градѣ или посе
ле . или попустыня . и различныѣ зе
мля . коудни на тѣ мѣтѣ вѣжѣ . и прѣтн
сты мѣцы . и поѣв стѣ . и на ше блѣненіе .
и да по здѣ стѣ нѣ мѣтѣ іакѣ самѣ ѡ вѣтѣ
таковы мѣ . и псе и поѣв стѣ нѣ коуднѣ .
и елици по печеніе сна мѣннѣ мѣтѣ шнлоу
спроеніе вѣжѣ іа црѣкѣн . кои спраценіе
православнѣ го хрѣтіанѣ стѣша . и кнѣн
и воладѣ . и целможн моужн . и же ны
коудни на тѣ мѣтѣ вѣжѣ іа мѣтѣ . и прѣ

и спыавцы . и всѣхъ стѣхъ и илше клѣвеніе .
и позданіе и мѣтныи хѣвже мздѣ
осиноу кѣтъ и вкоудуцин . аще кого боудѣ
запретилъ . или ониманіемъ . или не
ониманіемъ . аще кто боудетъ разрѣше
ніа ѿ мене не поискалъ . или забвеніемъ .
или простиотпою . или инако не како . и
ли кто на казаніа моего и поученіа не по
слушалъ духаго . и тѣхъ оуспіемъ
дѣхъ и мѣтныи разрѣшены . и блгословены
по оублачѣтпехъ мой . ѿныже поспіа
и лентъ въ инацелікѣхъ степенъ стѣхъ стѣхъ .
Вѣхъ . ѿ . цзі . мѣхъ сентпѣ . а . днѣ . и
и днѣхъ стѣхъ стѣхъ . и ѿтпоуду прехода
цѣдѣхъ стѣхъ . а . моу . и днѣхъ стѣхъ . а . моу .
и ѿнелікоу кополікѣхъ стѣхъ стѣхъ стѣхъ .
аще кто боудетъ на мѣхъ чѣхъ по зазрѣхъ . и по
роптѣхъ . или ипно . или тайно и зрѣхъ .
или икъхъ . или ѿцелікѣхъ и целможъ . и во
ларѣхъ . и ѿпсакогосѣхъ и ическѣхъ и ино
ческѣхъ и иноу . и ѿпсѣхъ хъ мѣхъ стѣхъ и чѣхъ
моу жѣхъ . и жѣхъ . и елцы и спопѣхъ даша
мни прощѣніе прѣша . да боуду прощѣ
ни . и въ синоу кѣтъ и вкоудуцин . а елцы .
или сптырухъ и емъ . или не в реженіемъ .
или забвеніемъ и ипоу тѣхъ поположиша сѣа .
или ѿпсакогосѣхъ мене . и бо іа сѣ . не и спопѣ
даша мни . или оуже оу мѣрѣша . или еще
жи и спсоуше . и тѣхъ спсѣхъ да боуду вѣхъ и и

Богородицы, и всех святых, и наше благословение, и дай им, Милостивый Христос Бог, вознаграждение и в этот век, и в будущий. Если кому что-либо запретил, вниманием или невниманием, или кто разрешения у меня не нашел по моему забвению или простоте, или как-нибудь иначе, или кто моего духовного поучения не послушался, всех тех считаю разрешенными во Святом Духе и благословенными на все мои годы, на которые поставлен был на великую степень святительства, в 6916 году месяца сентября в 1 день, индикта второго, и оттуда переходящему лету 39-му индикатору 9-му. Если в прошедшие годы кто-то меня в чем-либо подозревал или возроптал на меня, или явно, или тайно клевету возвел на князей, и если это был кто-то из великих вельмож и бояр или человек священнического и иноческого чина, рши из мирских людей, мужчин и женщин, то те, которые исповедались мне и получили прощение, будут прощены и в этом веке, и в будущем; а те, кто по своей стеснительности, небрежности или забывчивости не сделали этого, опасаясь меня и боясь, не исповедались мне, или уже умерли, или еще живы, все они будут благословенны

и прощены, поскольку мне это надлежит сделать и в моей власти разрешить их; и сам у них того же прошу. Всех разрешаю и благословляю, и прощаю, кроме тех священников, которых запретил в служении согласно правилам ради их вразумления, духовной пользы и спасенья, и не в моей власти разрешить их к священству. Душу же свою предаю Человеколюбцу Богу и доверяю заботиться о ней и о доме Пречистой Богородицы тебе, моему сыну во Святом Духе, благоверному и христоробивому великому князю Василию Васильевичу. Известно же было, сын, и твоему отцу, нашего смирения сыну, великому князю Василию Дмитриевичу, и твоей матери, нашего смирения дочери, великой княгине Софии, и твоим дядьям, боярам, вельможам и всем православным христианам, как пришел на эту святейшую митрополию после своего брата митрополита Киевского и всея Руси Киприана. И не нашел в церковном митрополитичьем доме ничего: все пришло в запустение, было растрчено и неведомо куда разошлось. И поэтому пришлось мне, смиренному, приложить много трудов. И все то, что, сын мой, было собрано в церковный дом Пречистой Богородицы

и прощени . понесе мое естество . и мое блгоу
власти . еже разрешити . и самъ же
иже проше уполучити . иже же оу
бои се разрешити . и блгоу прощаю .
разрешити . иже же оу
доуд попраши мѣсто естество бра
ниа . ради познания . и пользы духовны
и сениа . не енемое власти естество
еже разрешити . иже же оу
душо же оу предлоу . иже же оу
и приказати оу . иже же оу
бѣже оу . иже же оу
блгоу . иже же оу
комъ же оу . иже же оу
моу же оу . иже же оу
смирениа оу . иже же оу
дмитриа оу . иже же оу
смирениа оу . иже же оу
иже же оу . иже же оу
ко есми пришелъ на сѣю естество иже же оу
полно . последнѣ братиас оу . иже же оу
митрополитиас оу . иже же оу
иже же оу . иже же оу
полъ естество иже же оу . иже же оу
зпоу рено . иже же оу
семъ же оу . иже же оу
каза . иже же оу
пришло оу . иже же оу

и въ чинъ великого пашего государства . и въ
иныхъ земляхъ . и государства великихъ князей
и в литовской земли . и в блгородныхъ .
и в благоверныхъ князехъ . и в боярехъ . и в
вельможахъ . и купцовехъ . и в православныхъ
христианахъ . мужехъ . и женехъ . кто что
ни далъ . и не купленъ и не грехомъ своимъ
споемъ . и домъ свой . и прутья и леги
и трибыцы . и злата . и серебра . и жемчуга
и юга . и каменья . и сосуды серебряныя .
и земли . и воды . и что помъ и семъ
тебѣ приказываю своему моему . великому
и великому пасилю пасилю епичю . и
дѣтемъ своимъ . и внукамъ своимъ .
и роду . и до дѣка . что бы то бы
ло не соблюдено . и не по дѣи гноути и
како же ни что ни въ кого же . за неже
то дано богу . и прутья и леги трибыцы
и домъ и за грѣхъ христианскій . и душъ
своихъ приказываю по печенію и мѣти
тебѣ своему моему великому и великому
пасилю пасилю епичю . и что помъ дѣ
темъ . и что помни и не ати порити .
помни же своему . и ни како же не иль
забвѣнно обо всемъ . и неже како и купѣ
ли и жупены и породу и ста . богу и спъ
тельствоующимъ . и како по печенію и мѣ
и тебѣ . и како и тебѣ з колѣз но и
помни оныхъ вещей . въ временахъ твоихъ

в отчине вашего великого государства из другихъ земель и великихъ княжений, из Литовской земли, что было получено от благородныхъ и благоверныхъ князей, бояр, вельмож, купцов и православныхъ христиан, мужчин и женщин, от техъ, кто дал в искупление грехов своей души в дом Христов и Пречистой Его Матери Богородицы золото, серебро, и жемчуга, драгоценные камни и серебряные сосуды, и земли, и воды, обо всемъ этомъ приказываю тебе, сыну моему, великому князю Василию Васильевичу, твоимъ детямъ и внукамъ из рода в род до скончания веков, чтобы это все было соблюдено и никемъ не отнято, потому что все это было отдано Богу и Пречистой Его Матери Богородице во искупление греховъ христиан. О своей же душе приказываю иметь попечение тебе, сыну своему, великому князю Василию Васильевичу, и твоимъ детямъ, и о томъ помянутое совершать. Помни же, сын мой, и не забывай обо всемъ, и какъ от купели Божественной тебя породил, Богу свидетельствуя, и какъ попечение имел о тебе, и какъ тебе сочувствовал во многихъ вещахъ, во времена

эти прошедшие. Также тебя благословляю и поручаю охранять и оберегать моих митрополитских бояр, чернецов и всех слуг от мала и до велика, чтобы во имя Пречистой Божьей Матери были все сохранены, и никто не ущемлен ни в чем. Известно тебе, сын мой, великий князь, и всем благоверным князьям, боярам, вельможам и купцам, что во время пожара по грехам все церковные грамоты сгорели, поэтому все церковное имущество, принадлежащее дому Христа и Пречистой Богородицы должно быть сохранено во веки веков и не должно быть обижено ни от кого: большой грех здаться на церковное имущество отданное Богу и Пречистой Его Матери Богородице. Известно всем, как пришел я на эту святую митрополию Киевскую и вся Руси, а церковные дома, принадлежащие Христу и Пречистой Богородице и митрополитские села пришли в запустение, были разграблены и разхищены; и поскольку дал Господь Бог силы моему смиренному, то я заботился и оберегал их и от мора, и от недостатка хлеба, и от прихода татар, а что

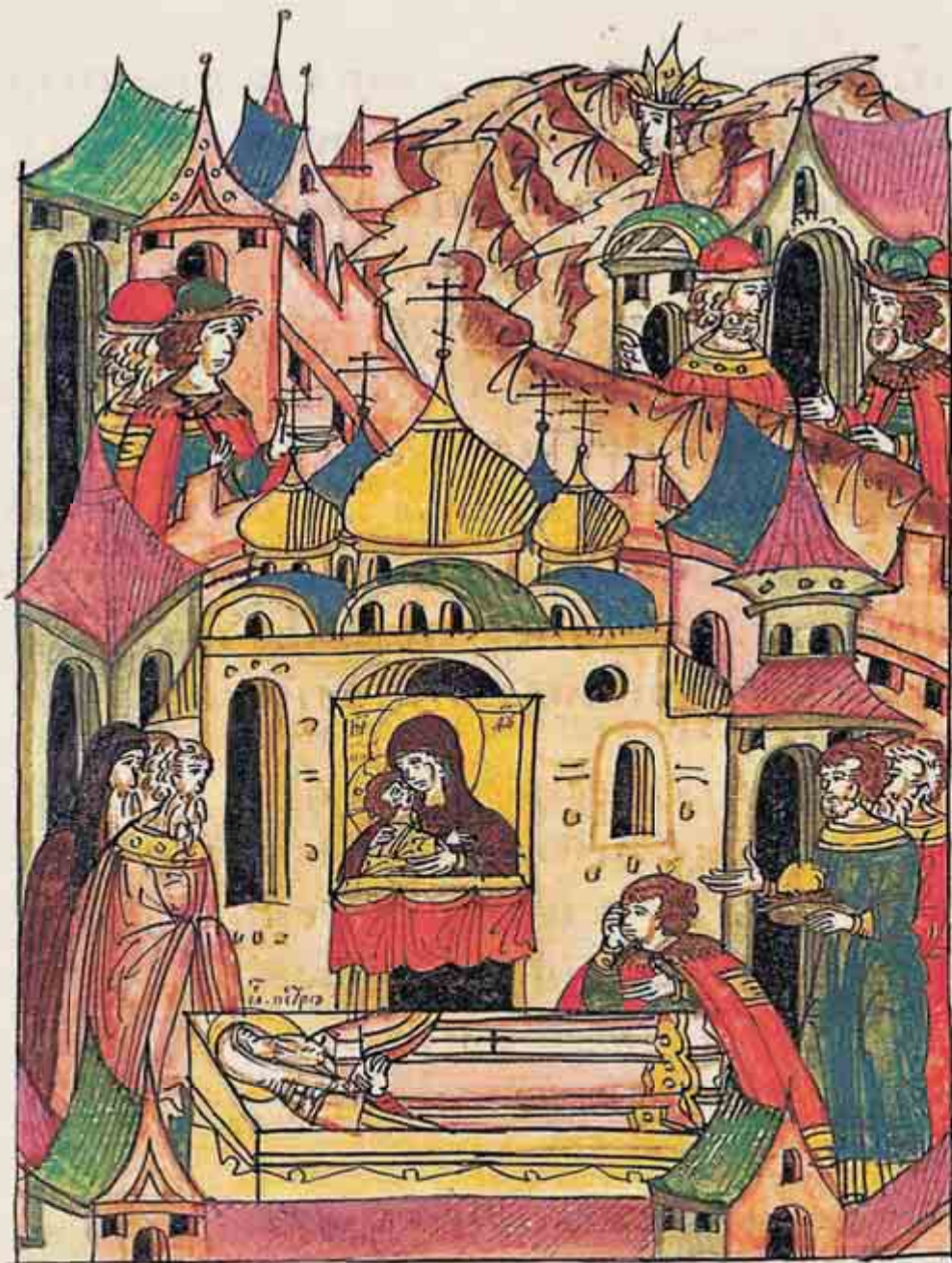
и ихъ слышати ошнхъ ед . такоже тебѣ а
благлю . и приказу о аго соблюдаши и
бреши мои хъ митропольскы хъ бола
рѣ . и чернцовъ . и слугъ твоихъ . и
малыи довелника . что бы шом днн пре
чисты а бжїи мтрособлюдени пени бы
ли . и неподдигнууть бы ни ктїи ни
кого . ни чьмъ ни чнмъ же . въ домо
ствѣ сн оумой пелникїи кнѣже . и псѣ
блгопѣрныи мткнземъ . и бола ромъ
и селможамъ . и коупцемъ о гдомо .
и то какою пожаромъ погрѣхомъ грамо
ты црїи ны днн погорѣли . и но бы
такоже црїи о едомоу хъ . и прѣтгы
бца неподдигнууть вы ло ксе пѣ бы кн
пѣкомъ . и не о внжене бы былонн
что ни окогоже . грѣхъ ко не малъ
естыи тако о а а встоупати не а пѣ
црїи о а а по зложена а вгнн . и прѣтгы
его мтроснцы . въ доможе естыи сѣк .
что какою есмь пришелъ на сїю естїи
шоуто митрополию кїево скоую и о сел
роусн . домы хъ ны прѣтгы а бцы .
црїи ны днн мтроскїа . и сел а сѣ
за поустѣла . и нзноуренн и расхнце
на . и елико да а гъ бгъ гъ снлы моемоу
смирению . строилъ емъ . и исполна
псѣмъ . юже о мороу . и о меженнны .
и о патарѣ снхъ нахожденн . и что

и сперталося . и пошоесть въ вѣжнхъ
судбахъ . и что стало . и что
прикупилъ есмь . в домъ хъ . и
прѣтмы дѣцы . и слѣпн . и села . и зе
мли поустыа . и воды . и но бы то
было не подпнжно вѣки по вѣкомъ .
и цркъ и вѣжн . и прѣтмы а его мѣри .
и не прѣвѣжено и никако же ни чѣмъ .
и молю и заповѣщаю тебе еси мой .
великий княже великий и великий .
и сыи под . и поучыи по роду
и роду . и по сѣхъ вѣжнхъ и кнзехъ .
и бо ларъ и великий . молю и заповѣ
щаю . снхъ по сѣхъ написаныхъ со
блюди . елици же еси писаныхъ
вознегодуютъ . и ты и еси аз и
боудутъ . и глаголю прѣтмы а его
мѣри вѣцы . се горади по сѣхъ право сла
внхъ молю и заповѣщаю . снхъ и
нашего смиренна написаннаго соблюди
и по сѣмъ . понеже по дару свѣтлоу
писанъ еси . боудн же мѣри и блгтъ .
и глаголю прѣтмы а дѣцы . и молю еси
великому князю великому и великому
и великому князю и поучыи . про
дѣи роду . с великимъ и хъ и по .
и со сѣмъ и блго вѣжнмъ и кнзехъ . и
с колары . и с великими . и с купцы .
и со сѣмъ хрѣтианскимъ народомъ .

потеряно – то в Бо
жьихъ судьбахъ, а что
осталось или что при
купил в дом Христа
и Пречистой Богоро
дицы: волости и села,
и пустые земли,
и воды, чтобы было
все то сохранено во
веки веков в церкви
Божьей и Пречистой
Его Матери и никак
ни в чем не обижено.
Но молю и завещаю
тебе, великий князь
Василий Васильевич,
и сыновьям твоим,
и внукам твоим из
рода в род, и всем
благоверным князьям,
боярам и вельможам,
молю и завещаю им
все это, написанное
мною, соблюдать. Те
же, кто не позабо
тятся об этом, будут
испытаны от Господа
Бога и Пречистой Его
Матери Богородицы.
Поэтому всех право
славных молю и за
вещаю им все, нашим
смирением написан
ное, соблюдать, пото
му что писал по дару
Святого Духа. Будет же
милость и благодать
Господа Бога и Пре
чистой Богородицы на
моем сыне, великом
князе Василии Васи
льевиче, на его сыно
вях и внуках из рода
в род, и с великим их
государством, и со
всеми благоверными
князьями, боярами,
вельможами, купцами
и со всем христиан
ским народом

мир и спасение, и наше благословение ныне, всегда и в бесконечные века. Аминь». И так преосвященный Фотий, митрополит всея Руси, после написания своего завещания и после истечения семи седмиц по семьдесят дней, как было ему возведено Божьим ангелом, преставился к Богу в 6939 год месяца июля 2 дня, и положен был в соборной митрополичьей церкви Пречистой Богородицы в Москве на правой стороне, где стоит гроб Киприана, митрополита всея Руси; пас он церковь Божью 22 года и 10 месяцев.

миръ . и спсене . и наше блаженіе . ны
нѣ и приено . и повсѣкѣнечны авѣ
ки . аминь . и тако прии фотий
митрополитъ всея русїи . по на
писанїи тако паго златѣта . и по
исполненїи седми седмиць . по се
дмидесѣтѣ днїи . якоже отъзпѣ
шенъ бысть емоу ѿ бжїа аггела .
и авѣ престави сѣкѣтѣ боу . вѣтъ .
ѿ . цѣдѣ . мѣа . и юла . ѿ . днѣ .
и положенъ бысть по совѣ
рнѣи црїи и прїтмы
кѣи митропольстѣн
на москѣ . на деснѣ
страни . и дѣже е
гробѣ киприана
митрополита
всея русїи . па
сѣтъ црїю
бжїю . кѣ
лѣта .
и . ѿ .
мѣць
ѿ
ѿ

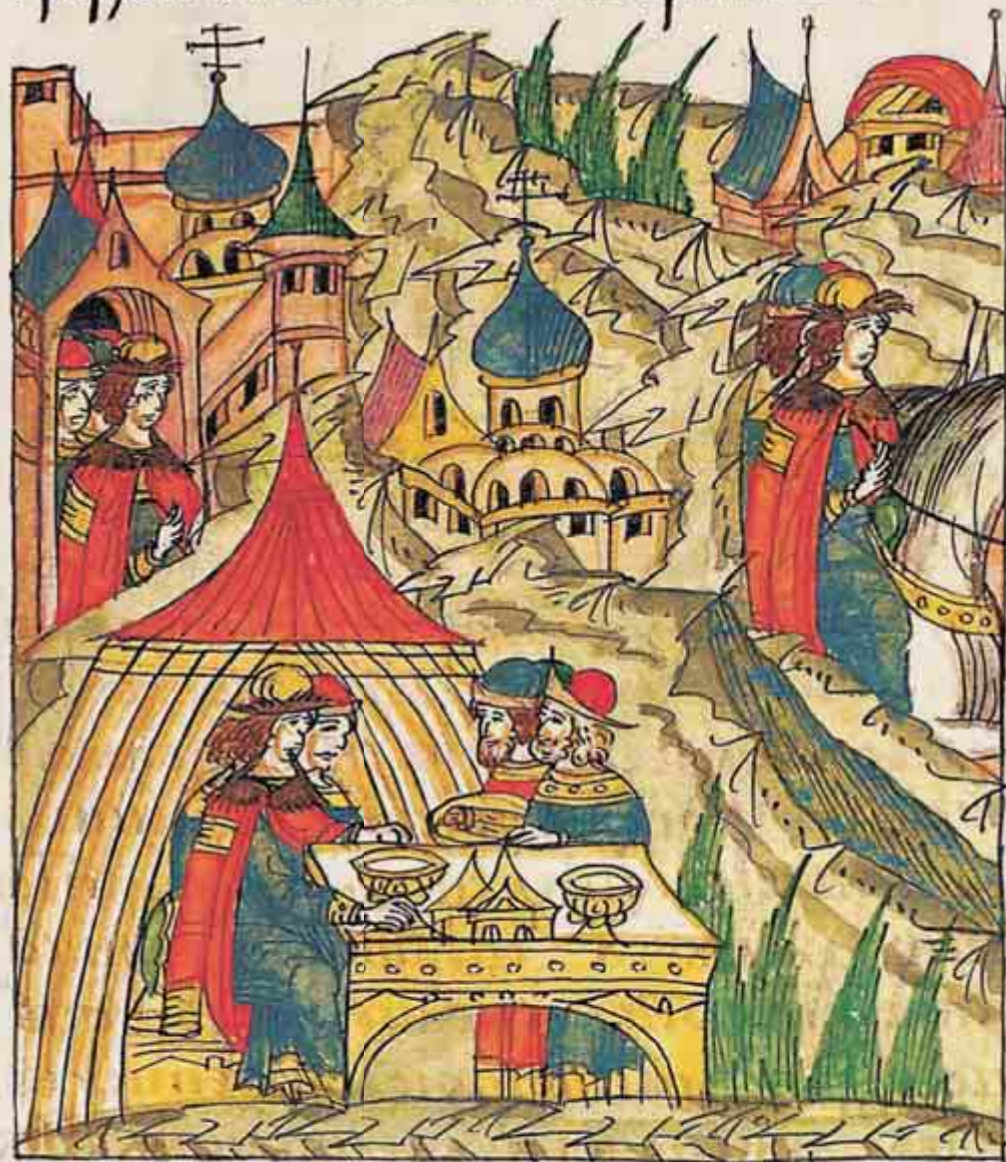


КНЪЗЬ ПЕЛИКЪ ПЛЕНЕН ПЛЕНІЕЮ СЕРШІИ
 ѿ ПЕЛИКО КНЯЖЕНІИ ЗДЪДЕЮ СЮИ СО КНЪЗЬ
 ЮРЬЕДИИ ПРЕЕ ПНУЕМА . И ПОИДОША ПО
 ѿРДОУ . ТОГОЛЪ ТА КНЪЗЬ ПЕЛИКЪ ПА
 СЛЕН ПАСІА СЪ СЮИ ДА КНЪЗЬ ЮРЬИ ДМИТРЕ
 Е ПНУЕ ДЪДЕГО . СЕРШІИ СЪ ѿ ПЕЛИКО
 КНЯЖЕНІИ МОСКОВСКОМЪ . И ПОХОТІТЬ
 ПО ѿРДЪ ПОИТИ КЪ ЦАРЮ МАХМЕТУ . КОГО
 ЦАРЬ МАХМЕ ПОЖАЛОУЕ ПЕЛИКЪ КНЯЗЬЮ .

Князь великий Ва-
 силий Васильевич
 спорил о великом
 княжении со своим
 дядей князем Юрием
 Дмитриевичем и по-
 шел в Орду. В том же
 году великий князь
 Василий Васильевич
 и его дядя князь Юрий
 Дмитриевич спорили
 о великом княжении
 Московском и решили
 пойти в Орду к царю
 Махамету: кого царь
 Махамет пожалует
 великим княжением,

тот и будет великим князем. И так великий князь Василий Васильевич месяца августа начал собираться в Орду. В праздник Успения Пречистой Богородицы по окончании литургии повелел отслужить молебен Пречистой Богородице и великому чудотворцу Петру, пролил слезы, повелел раздать много милостыни всем церквям города Москвы, монастырям и всем нищим, так же повелел и по всем своим городам сотворить

пѣнѣи князь великий . и тако князь великий
книгъ писавъ мѣсяца августа
началъ собирати в Орду . и на праздникъ
Успения Пречистой Богородицы . по
окончании литургии повелѣлъ молебенъ
служити Пречистой Богородице и великому
чудотворцу Петру . и проли слезы . и
повелѣлъ раздати милостыню всемъ
церквямъ города Москвы . и монастырямъ
и всемъ нищимъ . такъ же повелѣлъ и по
всемъ своимъ городамъ сотворити .



И поиде ко шрѣтѣ того дне . а шѣтъ далъ
на спое лоузѣ прогнѣи оу симонопа
поперешѣ сѣмѣта . и поиде пѣтъ спой .

и отправился в Орду
в тот же день, а обе-
дал на своем лугу
напротив Симонова
монастыря под на-
весом, и пошел в путь
свой.



Въ то бѣ мѣсяца септембра . и де
Кнѣзь Юрь Дмитреичъ на праздни
кѣхъ патрѣхъ и епископѣхъ . бѣ на литур
гїи оупрѣты епископѣхъ на сторожѣхъ . и по
иде за пелникѣхъ кнѣзе оу сѣмѣтѣхъ паси
ли епископѣхъ шрѣтѣ .

В 6940 году месяца
сентября в 8 день
князь Юрий Дми-
триевич на праздник
Рождества Пречистой
Богородицы был на
литургии в церкви
Пречистой Богороди-
цы на Сторожах и по-
шел вслед за великим
князем Василием
Васильевичем в Орду.



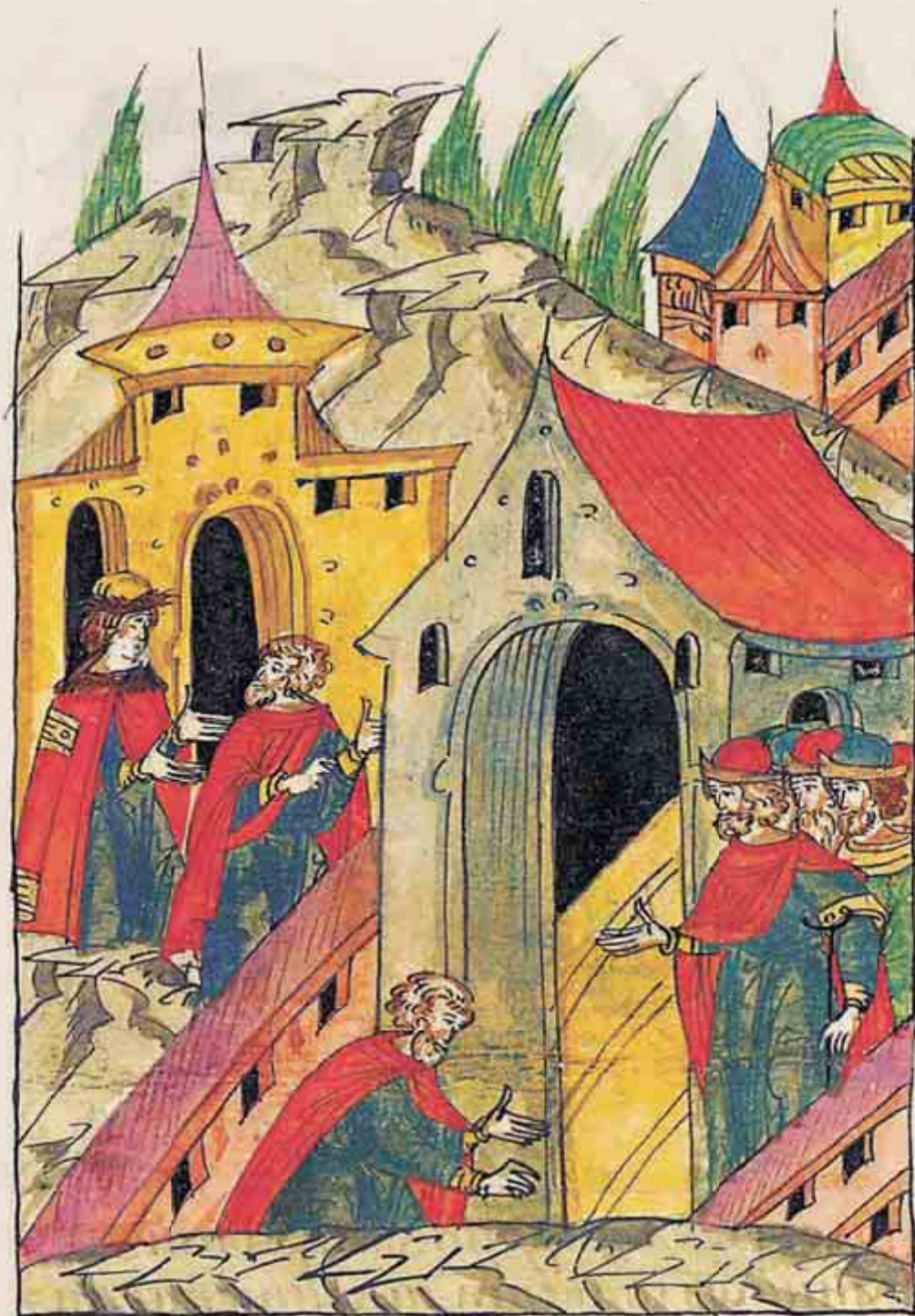
И когда они пришли в Орду, взял их к себе в улус московский дорога Мин-Булат: великому князю Василию Васильевичу была оказана им великая честь, а его дяде князю Юрию Дмитриевичу — бесчестие и большое притеснение.

И ꙗкоже нѣмъ пришѣши ꙗга шрѣднѣ зѣ
 нхъ ꙗко се въ ꙗга оулоуе го дорогамъ москво
 скомъ минобула пелнико мѡужь князю
 пасилю пасиле ꙗчю чѣстѣ въ пелника
 ѡ него . ꙗ князю ꙗорьуднѣ прѣ ꙗчю
 даде го безчѣстїе
 и нѣстома
 пелника



Но добръ баше до князь турьскъ съвѣ
 ли князь рдинскъ и ширинъ тегины
 и пришѣт онъ къ цѣлю боу мн
 но боу лѣта . и по едикое княженіе въ
 цѣлю боу мн и поидеширинъ тегины
 неокнъ съ турьскъ до крѣпости и молати
 а князь де князь шѣта
 по шрѣтъ боу мн
 боу лѣта

Но был добр
 к князю
 Юрию вели-
 кий князь ордынскій
 Ширин-Тегиня, при-
 шел он и насильно
 забрал князя Юрия
 у Мин-Булата и обе-
 щал дать ему великое
 княжение. И пошел
 Ширин-Тягиня с кня-
 зем Юрием зимовать
 в Крым; а великий
 князь остался в Орде
 у Мин-Булата.



Находился тогда с великим князем Василием Васильевичем боярин Иван Дмитриевич, и он решил помочь великому князю Василию Васильевичу, стал бить челом великим князьям ордынским князю Айдару и Мин-Булату, и прочим князьям татарским

Бо яри иже бѣтъ тогда спелникъ князьмъ
 Данилю и Дмитрию и прочимъ . и по янъ
 Дмитрей и прочимъ . и по янъ Здоуму спелнико
 князю Данилю и прочимъ . и по янъ
 бѣтъ челомъ спелникъ князьмъ ордын
 никъ князю Айдару . и Мин-Булату
 и прочимъ княземъ татарскимъ .

За своего гдѣ великого князя а да снль
 единча гдѣкое муждо тлѣко . сели гдѣне
 даше печало да нѣекоу рю и да брное даше
 слово наше гдѣ великого князе . что не
 може црь из тѣ гни на слово испусти
 ти . ни моде да нѣекоу слово да ти
 великое и княженіе князю юрью и колнцрь
 по его слово тлѣко учинитъ . а да сѣ
 тогда что бѣдетъ . князь юрь и князь
 великий бѣде на москѣ . а да тѣ
 князь великий по братіе его шонти риган
 ло . а те гни да по рдѣ и по црь воленъ .
 не мѣди да . и тѣ мѣ слово на ко же
 стрѣлою на зансрцѣ ихъ .



за своего государя великого князя Василия Васильевича, говоря каждому: «Это ли, господин, ваше ходатайство к царю и верное слово о нашем государе великом князе, что не может царь словом Тягина пренебречь, но по его слову даст великое княжение князю Юрию? И если по его слову так произойдет, то что с вами тогда будет? Князь Юрий будет великим князем на Москве, а в Литве — его побратим великий князь Свидригайло, а Тегиня — в Орде и будет вправе выбирать царя помимо вашей воли». И этими словами, как стрелою, ранил их сердца.

Нтогда все ордынские князья стали бить челом царю за великого князя Василия Васильевича и спорили, говоря с ним. И убедил царя, и сказал им царь: «Если заговорит Тегиня о великом княжении для князя Юрия, то повелеваю его убить».

Итак ои шнн кнзи шрдни стина
чаша бичи чело мѡ црю . За делико
го кнз адасн лл двасн льещнча . И по
преки гла тнн смѡ и ѡ долѡ ша црѡ
и рече кнн мѡ црѡ . аще рече тпѡ тегн
на закнз ѡ юрѡ делнко мѡ кнженн
тѡ оубн тнѡ го по делѡ даю



Нкогда пришла весна, тогда вернулся Тегиня из Крыма в Орду, хотел дать великое княжение князю Юрию. Один

Икнѡ бѡ шеснѡ и тѡгда прѡнде тегнѡ
и крѡ ма по шрдѡ . а кнженн делнко
кнз юрѡ хопѡ да тн . нѡ ктѡ

таттаринъ оу сеинъ и менемъ постпѣ
 лникъ црѣдѣ . брагъ и ничъ томъ ширинъ
 таттаринъ ска заемоудмоу црѣ
 дѣ . и кнзень оу съ лщикъ порече шина
 съ юрь и поуби пидемоу кыти .
 слышадѣ же то ширинъ тегина
 и не смѣдѣ ничъ поже протиди хъ
 гла ти . и ли съ прѣчи писѣ .

татарин именем Усеин, постельник царя, племянник Ширин-Тягиня, рассказал ему о замысле царя и всех князей: если кто скажет о князе Юрии, тот будет убит. Услышав это, Ширин-Тегиня не смел ничего говорить против них или противиться им.

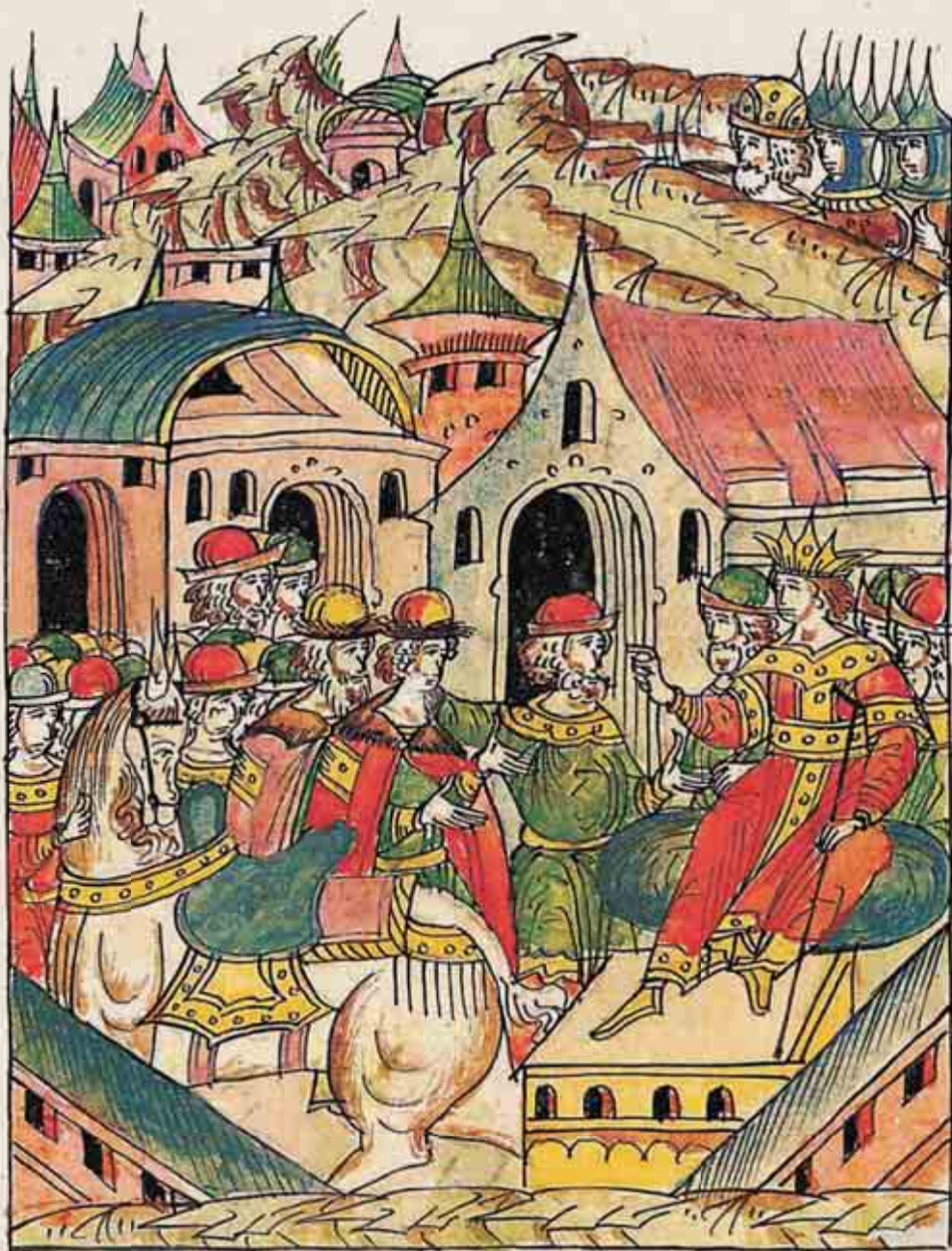


Црѣ же поделѣдѣ споймъ и кнзень оуди
 ти кнзень роускъ . и мнѣ га прѣ бы стѣ
 межни . кнзень делни да си лен да си

Царь же повелел своим князьям рассудить русских князей, и был большой спор между ними: великий князь Василий Васильевич

искал своего престола по отечеству и по дедеству, а князь Юрий Дмитриевич, его дядя, — по свидетельствам летописцев, старых списков и духовной грамоте своего отца великого князя Дмитрия. И тогда боярин великого князя Василия Васильевича Иван Дмитриевич сказал царю и его князьям: «Государь вольный царь! Разрешити сказать слово мне, холопу великого князя. Наш государь великий князь Василий Васильевич ищет престола своего великого княжения, а твоего улуса, по твоей царской милости, по твоим грамотам о данях и ярлыкам: а вот твоя милость пред тобою. А наш господин князь Юрий Дмитриевич, его дядя, хочет взять великое княжение по мертвой грамоте своего отца, а не по твоей, вольного царя, милости. А ты волен в своем улусе, кого захочешь, того и жалуеть по своей воле. А наш государь великий князь Василий Дмитриевич великое княжение отдал своему сыну великому князю Василию по твоей же, вольного царя, милости; и уже, господин, который год он сидит на своем престоле по твоей милости, тебе, своему государю вольному царю, служа, это тебе и самому ведомо».

Единъ по ѿтечеству и по дѣстѣстѣ и ска
шестоласвоего князь же Юрий Дмитриевич
единъ да дядею лѣтописцы и стары
мистники . и духовною грамотою
великого князя Дмитрия . и тогда
рече бояринъ великого князя Василия
Васильевича Иванъ Дмитриевичъ
царю . и княземъ его гласице гдрь по
лныи царь . ослободи мѡлди и слово
мнѣ холѡ поуделикого князя . нашъ
гдрь великии князь да силен да силенъ и
ищеть стѡласвоего великого княже
нїа . а твоего улоуе уполтвоемощре
щѣ жалованїю . и по твоемъ дѣпте
ремъ и ярлыкомъ . а се твое жалова
нїе переттвоею . а гднъ нашъ князь
Юрий Дмитриевичъ да дядею хощеть
пудати великое княженїе по мертво
грамотѣ грамоте своего . а не по твоемъ
жалованїю полнаго царя . а ты полень
бсвоемъ улоуекого по хощешн жало
ванїа на твоеи полн . а гднъ нашъ
князь великии да силенъ Дмитриевичъ .
великое княженїе да твоемощноудели
комощкнязю да силю . а по твоемощ
жалованїю полнаго царя . а оуже гднѣ
которой го сѣднѣ на твоемъ стѡлѣ .
а на твоемъ жалованїи текѣ своемъ
гдрю правася полномощарю . а не само
твоемъ домо ;

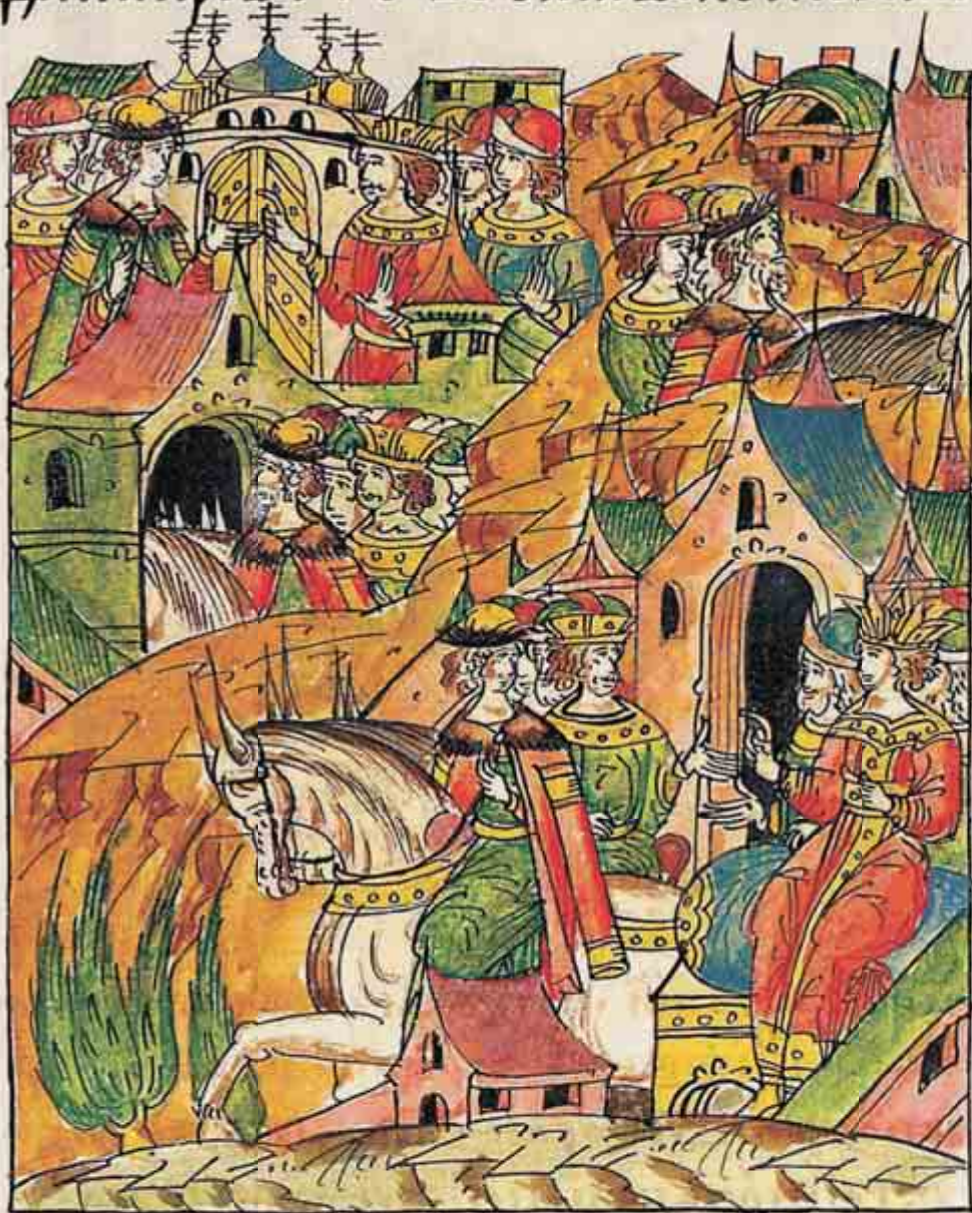


И тогда царь махметъ даде великое кня-
 жение князю Василию Васильевичю . и
 поделѣ князю Юрию Дмитриевичю да
 де его конь по шести пономѣ . князь
 великий и Василей Васильевичъ не дохо-
 тѣ того да дую своего безчестити .
 и Ширинъ Тягиня съиде съ нимъ же про-
 тивъ царя . и хотѣ въстѣти противъ
 него . понеже въ то время пришелъ

И тогда царь Махамет отдал великое княжение князю Василию Васильевичу и повелел провести его коня дядей князем Юрием Дмитриевичем. Великий князь Василий Васильевич не захотел своего дядю обеспечить, и Ширин-Тягиня выступил в этом деле против царя и хотел отступить от него, поскольку в то время выступил

против Махамета царь Кичим-Ахмет. Махамет же решил так поступить и по просьбе Тягиня прибавил князю Юрию Дмитриевичу к его отчине город Дмитров со всеми волостями;

башена мѣста . кична ахметъ .
 онъ же оубо и о сати бо сати борити .
 и по тѣмъ гининыхъ словъ при дѣлѣ кнѣзю
 юрью дмитреичю къ его ѿчине гра
 Дмитровъ . со всѣми волостями .

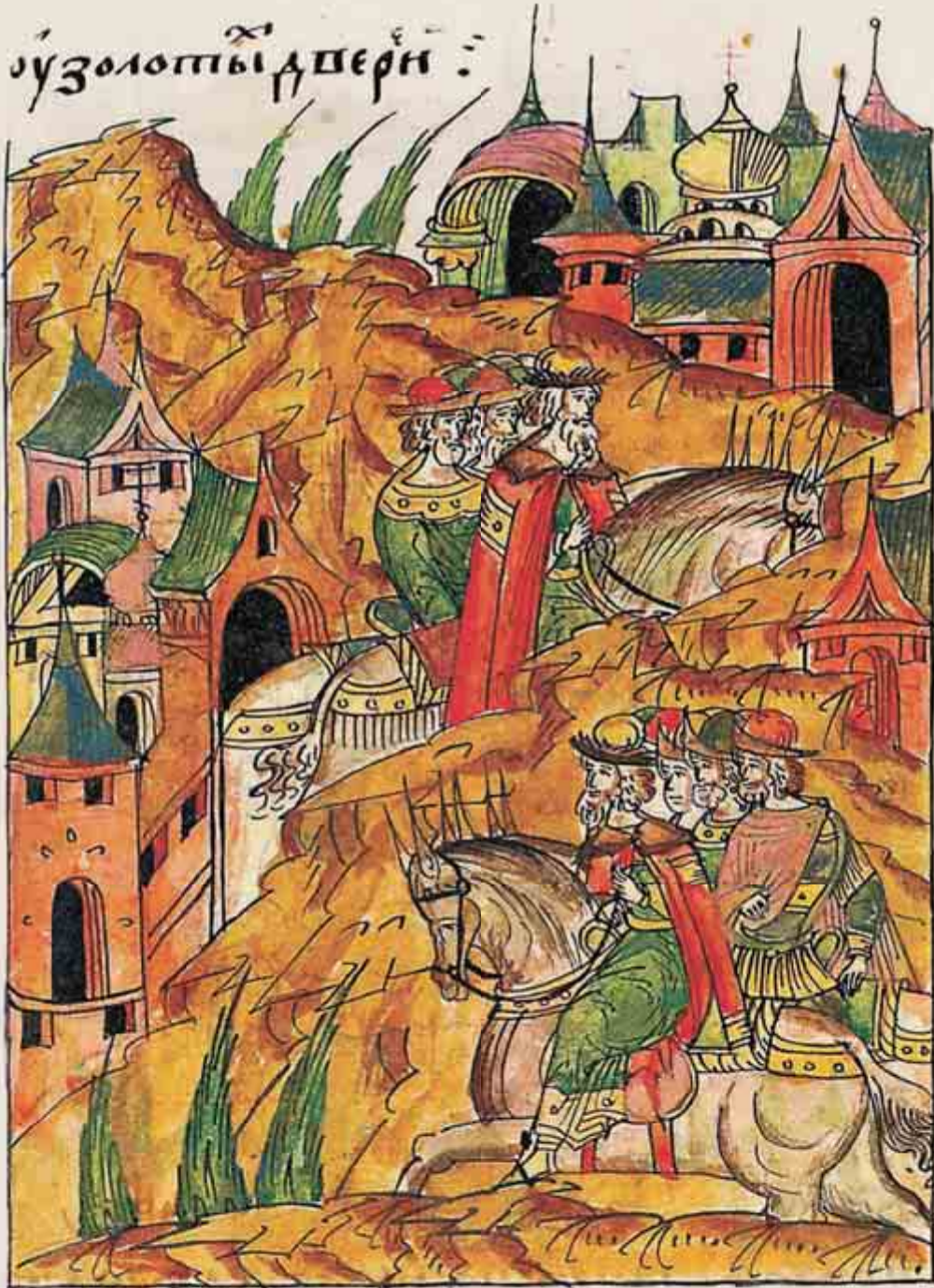


и отпустил их царь в свои отчины. И пришел великий князь Василий Васильевич в Москву на Петров день, а вместе с ними посол царя царевич Мансыр-Улан, который возводил великого князя на великое княжение в церкви Пречистой Богородицы

И ѿпустити царь на свои ѿчины . и при
 иде кнѣзь великии о аси мей о аси мѣстѣ
 на москву на петровъ день а си мѣстѣ
 посолъ мансырь оуланъ царевич . по тѣмъ бо
 садилъ на великое княжение оубо прѣтмые

у Золотых Дверей :

у Золотых дверей.



Я князь юрь дми преепичь д а д а е го по
 и де о в со ю ѿ чини до в з в е н и г о р ш а т в .
 з ѿ п о л е ц в д м и
 п р о ш в

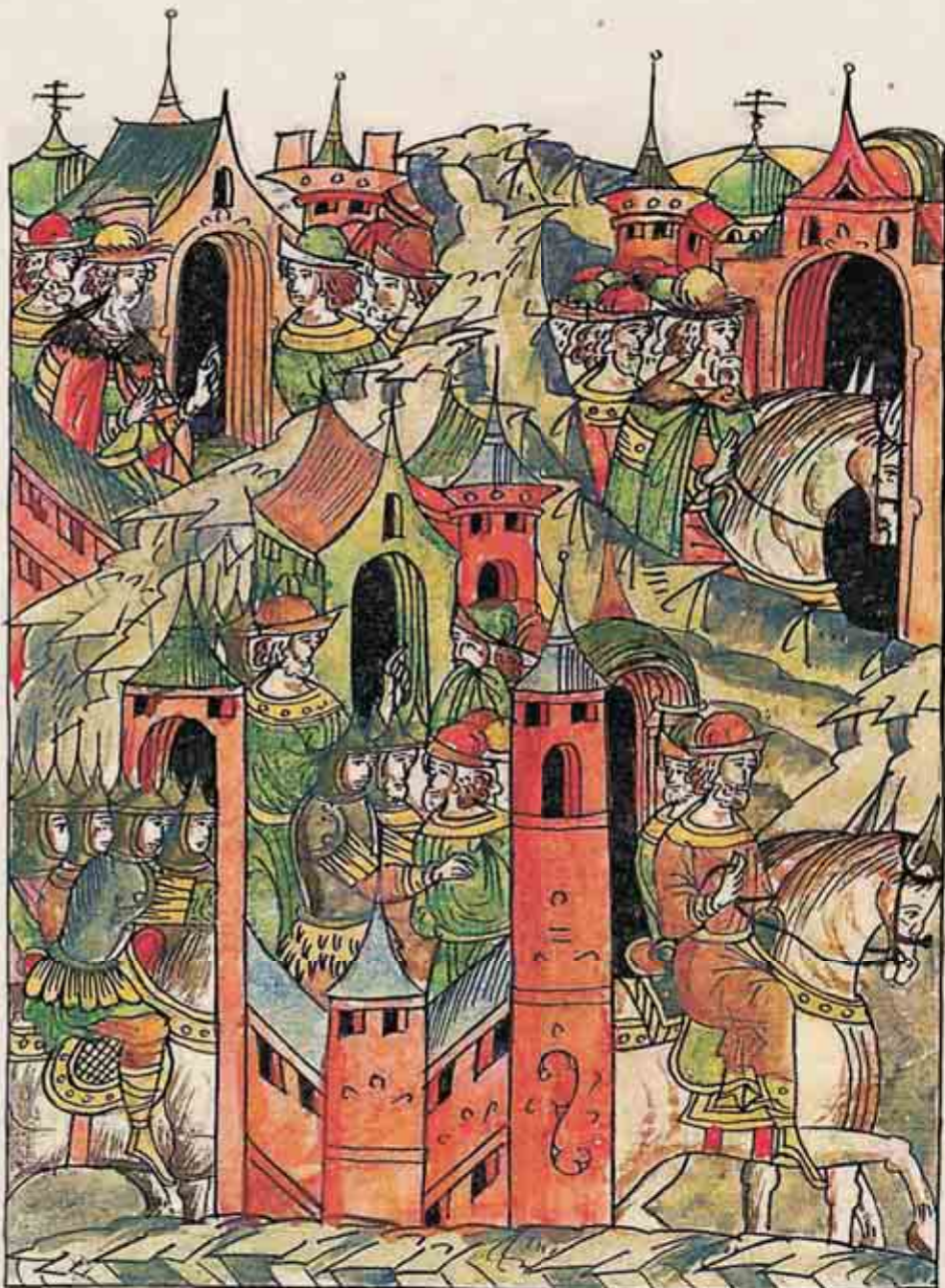
А его дядя князь Юрий Дмитриевич отправился в свою отчину Звенигород, а оттуда в Дмитров.



В том же году скончался родной дядя великого князя Василия Васильевича князь Андрей Дмитриевич Можайский в своей отчине Можайске месяца июня, и привезли его в Москву, и положили в церкви архангела Михаила.

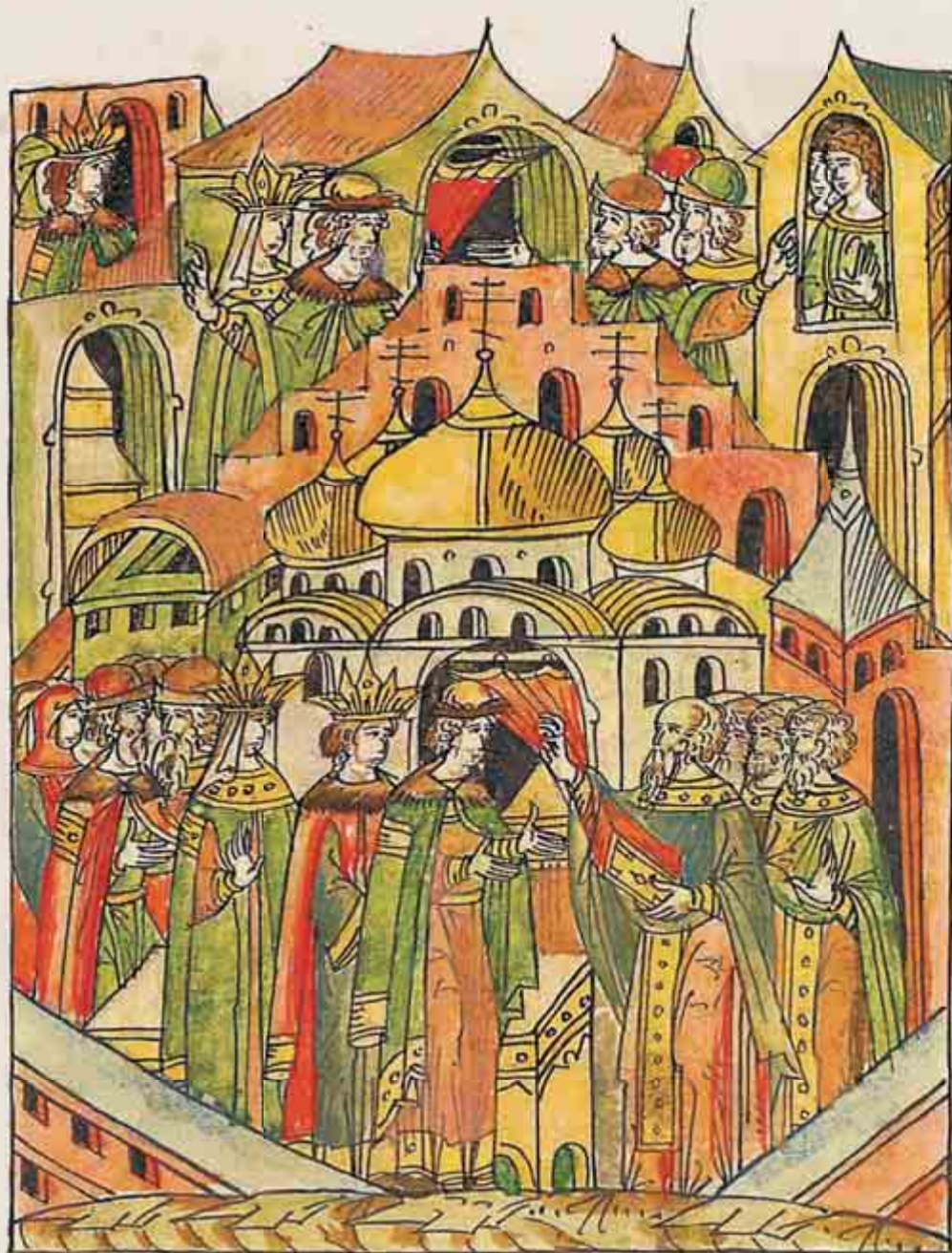
Того же глѣта престави сядь дѣ родно
 великого князя Андрея Дмитриевича
 Можайского в своей отчине Можайске
 месяца июня. и привезли его в Москву
 и положили в
 церкви
 архангела

;



Того же лѣта кнѣзь юрь и дмитр едичъ
 боіасѣ брагпанича своего делікого ікнѣ
 паниіа паниль едича . и иде и з дми
 тропла галичъ . и кнѣзь деліко и оза
 дми провѣз сека . и на мѣстнико
 ѣго со смалѣ . а и нѣ
 поймалѣ

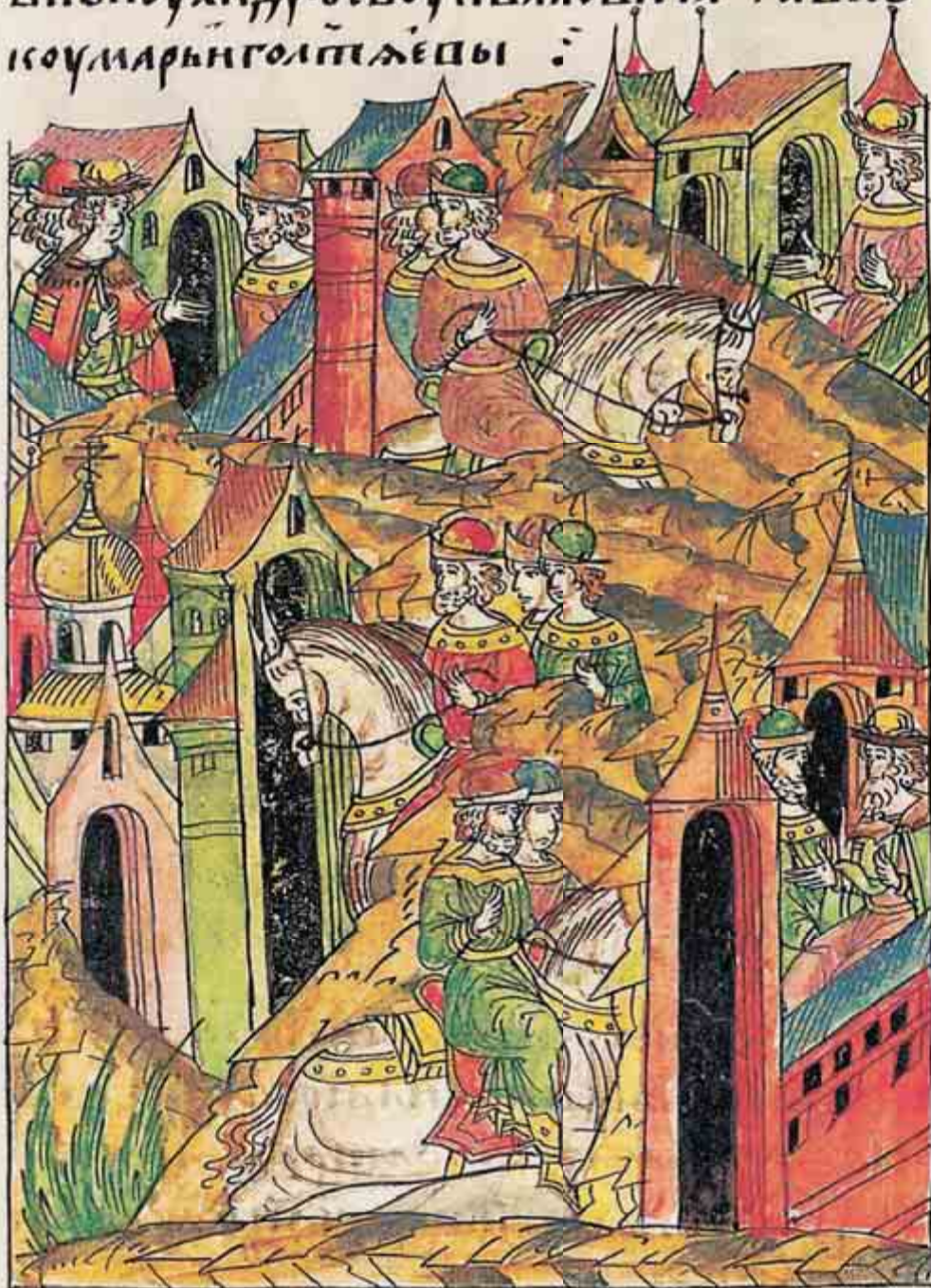
В том же году князь Юрий Дмитриевич, опасаясь своего племянника великого князя Василия Васильевича, ушел из Дмитрова в Галич; а великий князь взял Дмитров себе, одних его наместников со- слал, а других пленил.



В 6941 году. Боярин великого князя Василия Васильевича Иван Дмитриевич, усердно и с искренним сердцем служивший ему в Орде, получивший для него великое княжение у цря Махамета, захотел свою дочь выдать за великого князя Василия Васильевича. И имел беседу об этом с великим князем. И когда

вѣсть ѿ цря. Бояринъ великого князя
 Василья Васильевича . Иванъ Дми
 трийевичъ служившій ему усердно
 прѣложениемъ и истиннымъ сердцемъ
 повѣрѣвъ . и великое княжение свое
 оумажити цря за . и похотѣвъ за
 великого князя Василья Васильевича
 дщерь свою дати . и о семъ словеса
 имѣвъ великимъ княземъ . И тако же

бышши въ москвѣ и не похотѣ сего
 князь великий да силен да сильбонуть
 и митнегосодѣати по товна . по похотѣ
 тѣша дщери ярослава . и тѣкоу
 в роучи за себѣ князь великий да силен да
 сильбонуть княжну марію дщери яро
 слава . в нѣкоу по лодн меровоу . пра
 внѣкоу андрѣевоу и по лоднча . лоднѣ
 коу марн голтѣеви .



были они в Москве, то не захотел этой свадьбы великий князь Василий Васильевич и его мать София Витовтовна, но захотел жениться на дочери князя Ярослава. И обручился великий князь Василий Васильевич с княжной Марией, дочерью князя Ярослава, внучкой Владимира, правнучкой Андрея Ивановича, а внучкой Марьи Голтеевой.

Иван Дмитриевич бежал из Москвы в Углич к дяде великого князя Василия Васильевича князю Константину Дмитриевичу, а оттуда в Тверь, а из Твери в Галич к князю Юрию Дмитриевичу, дяде великого князя Василия Васильевича.

Итакъ Иоанъ Дмитреѣвичъ московы
 побежакоу къ константиновичу
 Дмитревичу на угличъ къ дяде велико
 го князя Давыда Давыдовича . и въ
 поле поиде . а поиде въ галичъ
 ко князю Юрию Дмитревичу къ дяде
 великого князя Давыда Давыдовича .



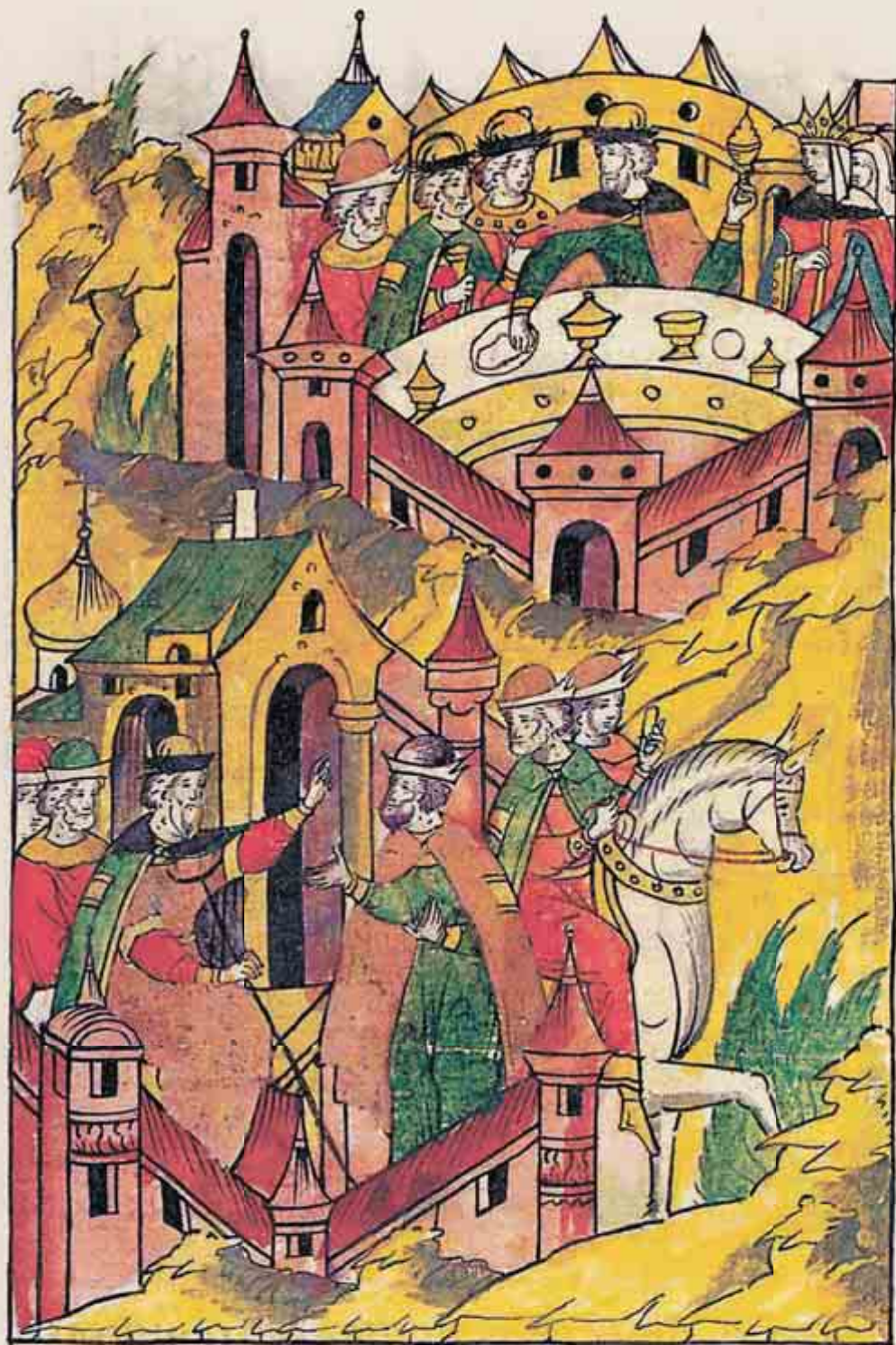
В ту же зиму женился великий князь Василий Васильевич в Москве месяца февраля в 8 день, взял за себя княжну Марию, дочь Ярослава Владимировича, внучку Марии Голтыевой.

Тотъ же зимы женися великий да
 великий князь Василий на москвитъ . а едра
 въ . и . поиде къ князю Марии Юрьеве
 плюдщери полшди мерча поумльри
 голтыевы .



Тоже зимы Иванъ дмитревичъ ѿбъхасо
 тверни галичъкои князю Юрю дмитревичю
 и плачашъ поговаривашего
 павелко е кн
 же не

В ту же зиму Иван Дмитриевич уехал из Твери в Галич к князю Юрию Дмитриевичу и начал подговаривать его на великое княжение;



и князь Юрий после долгих размышлений послал за своими детьми, князьями Василием и Дмитрием Шемякой, в Москву; а они тогда были на свадьбе у великого князя Василия Васильевича.

И князь Юрий по ето году и послал поуктискоу
 по князю Василию и по князю Дмитрию и поше
 макоу на шешюу. а они тогда были на
 сваке великого князя Василия
 шашевича



И тогда позналъ петръ константиновичъ
 и князь великийъ поимъ златъ и чепъ и
 мениемъ . что была приданой князю деди
 ко году и предиданой . и князь деди
 предиданой константиновичу деду златого . се
 пишемъ что городи . по немъ и того злат
 и того а почало .

И тогда узнал
 Петр Константинович на
 князе Василии золотой
 пояс на цепях с дра-
 гоценными камнями,
 который был от-
 дан великому князю
 Дмитрию Ивановичу
 князем Дмитрием
 Константиновичем
 Суздальским. Об этом
 упоминаем потому,
 что много зла произо-
 шло из-за этого.



Тот пояс на свадьбе великого князя Дмитрия Ивановича подменил тысяцкий Василий. Великому князю дал меньший, а тот отдал своему сыну Микуле, а замужем за Микулой была Мария, старшая дочь того же князя Дмитрия Константиновича Суздальского.

Тот же поясъ въсклѣ великаго князя Дмитрия Ивановича. поменилъ вѣстникъ тысяцкий. князю великому далъ меньшій. а тотъ отдалъ сыну своему Микуле. а Микулой была дочь того же князя Дмитрия Константиновича Суздальскаго дочь его



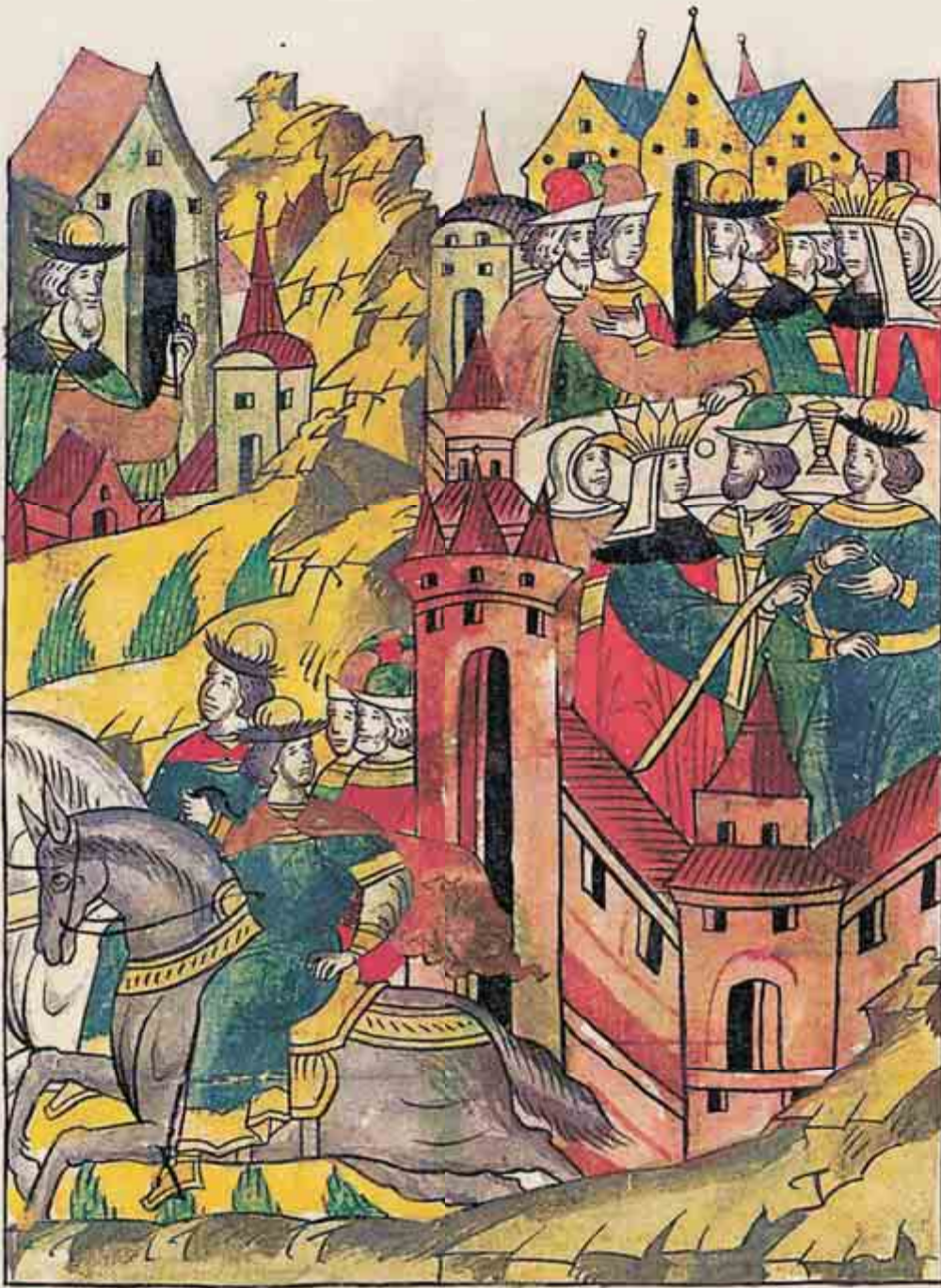
Ини соула потъ погасъ дала в приданые же
 ѿ а поу дмитревичю . ани а дмитре
 евичъ дала въ своею дою
 князю андрѣю по
 лозиле
 ричю

А Микѹла тот
 пояс отдал
 в приданое
 Ивану Дмитриевичу,
 а Иван Дмитриевич
 отдал его в приданое
 за свою дочь князю
 Андрею Владимиро-
 вичу.



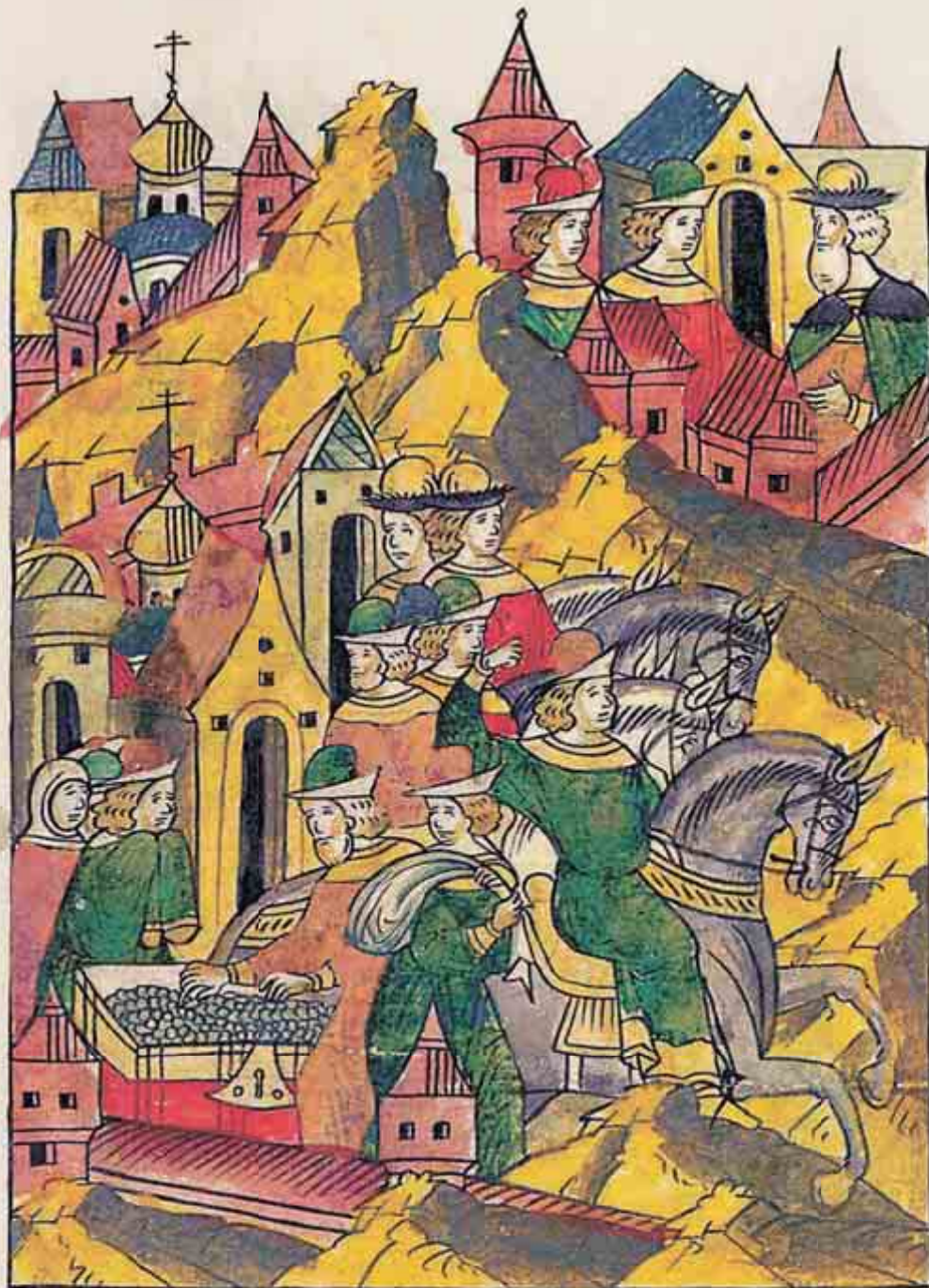
Потом, когда после смерти князя Андрея и возвращения из Орды, Иван Дмитриевич обручал дочь князя Андрея, а свою внучку, за князя Василия Юрьевича, то тот пояс ему отдал;

Потпомъже по смерті князя Андрея . и по ѡрдннѣи ко мѣ приходоу вѣнчавъ дѣти пресвѣтѣи княжну андрѣеву дѣщерѣ . а своєю внучку ѡкроу чалъ . Зѣлико ѡдѣлаша юрьевича и попомъ поясъ дала ему



И на свадьбе великого князя Василия Васильевича
 великая княгиня Софья сняла с него
 тогда пояс, и из-за этого князь Василий
 и князь Дмитрий Юрьевич обиделись
 и ушли из Москвы к своему отцу,

и на свадьбе великого князя Василия Васильевича пояс был на нем. Великая княгиня Софья сняла с него тогда пояс, и из-за этого князь Василий и князь Дмитрий Юрьевич обиделись и ушли из Москвы в Галич к своему отцу,



и разграбили город
Ярославль, казну всех
князей захватили
и пошли в Галич.

И пограбнша градъ Ярославль . и казны
 оубоу живи оубоу живи оубоу живи
 зграбнша
 и поидо
 шавъ
 галич
 76
 .



Князь Юрій Дмитревичъ поиде ратью на бра-
 тья своя своего на великого князя Василиа
 пасна съснча . Пришеши же и мѣсто
 цю в Галичъ . а шмѣ оуже собралъ со собою
 люди свои и ихъ оупиди на великого князя
 емилже к нему оупришеши мѣ . и поидеши

Князь Юрий Дмитриевич пошел ратью про-
 тив своего племян-
 ника великого князя
 Василия Васильевича.
 Пришли они к отцу
 в Галич, а он уже
 собрался со всеми
 своими людьми, желая
 выступить против ве-
 ликого князя. Объеди-
 нившись с пришед-
 шими к нему, князь
 выступил с ними

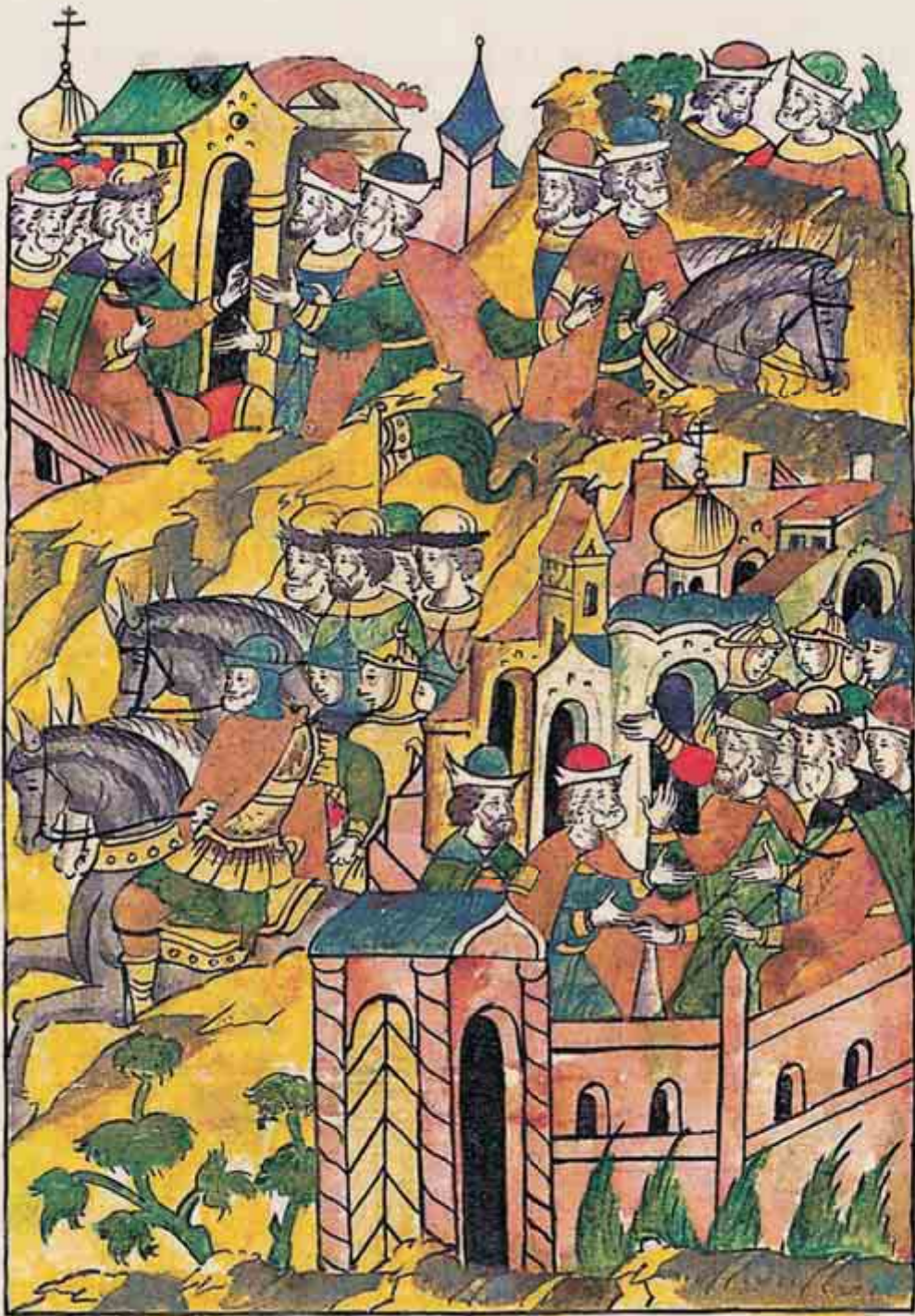
и с большим войском против великого князя Василия Васильевича, и Иван Дмитриевич был с ними же, а великий князь и не знал об этом.

и ико мнѣго еси лоюма великого князя
 сиила пасиль князя . и иванъ дмитриевич
 с нимъ же . а князь еси не коуми не шкдоуци
 того .



Прибежал тогда из Ростова к великому князю Василию Васильевичу его наместник Петр Константинович и рассказал, что идет на него его дядя князь Юрий Дмитриевич со своими детьми и с большим войском и находится уже в Переяславле.

При кѣжеже то гдн зростпо как велико мд
 князью пасиль еси князя и иванъ дмитриевич
 его перько мстдннн пошнчъ . повѣдд
 енд чіпоидетъ нлнегодд ддд его князью
 дмитриевичъ изде мншони ико мнѣго
 еси лою . лоужетогддлвдоуци переслнлв .

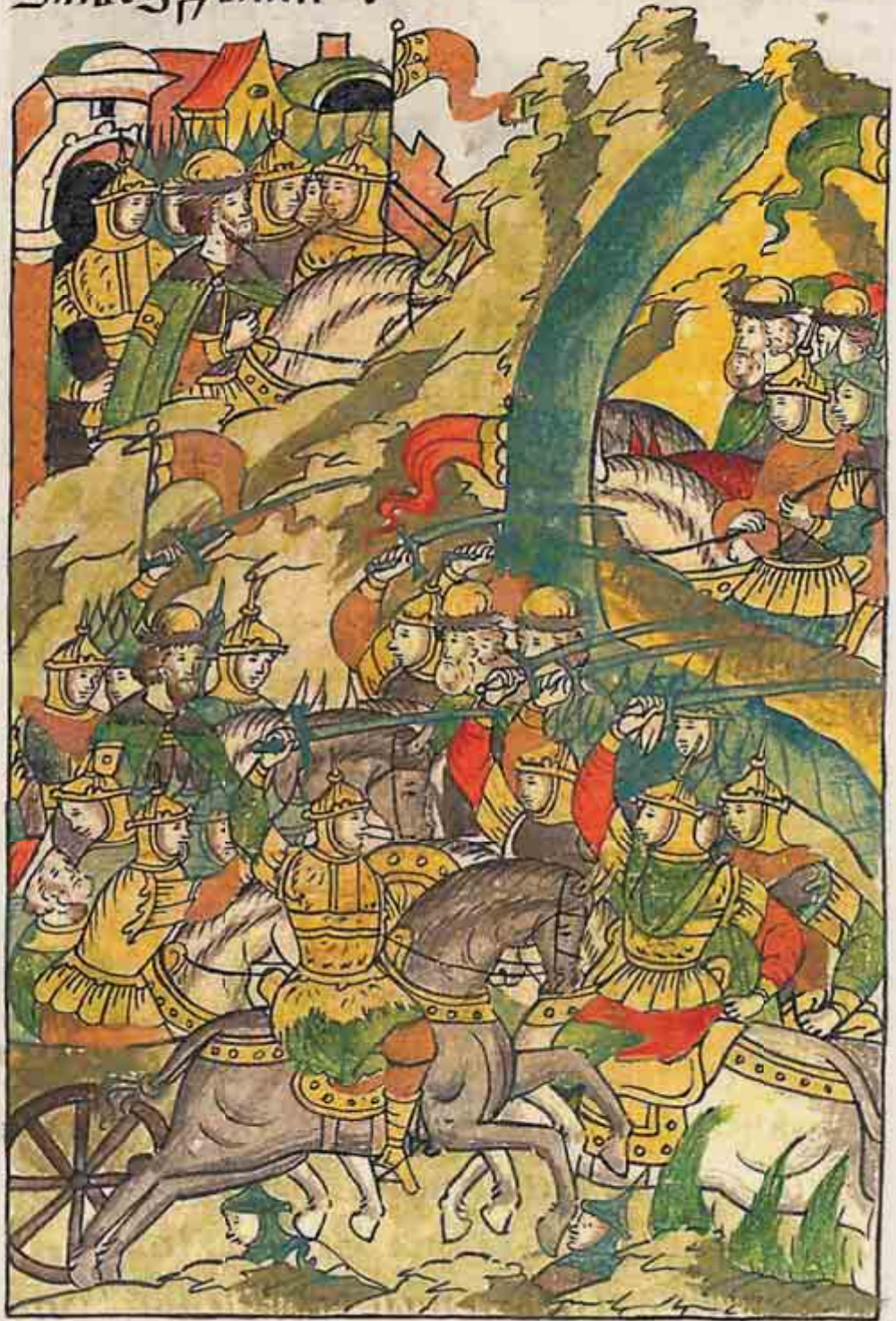


Князь же великий ничто же оуспѣ соотвори
 ни . но посла протиндоуемоу послѣсвоу
 Федора и дѣрѣсича . и Федора Товарко
 во мироу . и сѣвѣтѣгоу трѣцы . онѣ
 мироу не захотѣ . но такыи оуде . а и
 дмитрѣсичъ не далъ мироу ни слоу
 ни оу ни . и бы межнѣ бои хъ бо гартѣ бра

Князь же великий ничего не успел предпринять, но отправил к нему своих послов Федора Андреевича Лжа и Федора Товаркова с предложением мира. И встретили послы князя у Троицы, но он же не захотел заключить мир, но все-таки пошел, а Иван Дмитриевич не дал о мире и слова сказать. И произошла между обоими боярами ссора

бурная, и обменялись они словами непристойными, и возвратились послы великого князя назад с пустыми руками.

ЦЕЛИКА . И СЛОВА НЕ ПОДОБНЫЕ . И ТАКО
 ШЪ ЗДРАГТИ ШЕ СЛА ПОСЛЫ ЦЕЛИКОГО КНА
 ЗАБЕЗДЪЛНИ .



КНЪ ЦЕЛИКЪ ЖЕ ЦЕЛЕН ПАСИЛЬ СЪ КИТЬ .
 КИТЬ О ВЪЛШ ПГО ДА О КОЛОЕГО ЛЮДЕЙ СОКРАТЪ
 ДА И МОСКВИТЬ ГОСТИИ И ПРЪЧИХЪ СЪ КОЮ

Князь великий же Василий Васильевич собрал людей, которые тогда были около него, москвичей, купцов и всех остальных взял с собою,

поиде противъ . и срътпеи доикнсе
 юрьемъ накладымъ за додеи перетъ
 ѿ москвы . соикнсе иже юрьемъ мнѡ
 жестпопѡи . лоуцеликогоикнса добръ
 млоу но еди на ко рази шасасни .
 а ѿ москвичь не бысть никое аже по
 мощи . мнѡ зне бо и нѡ втпани бахъ .
 а не собою медъπεζахоучтпопипище .



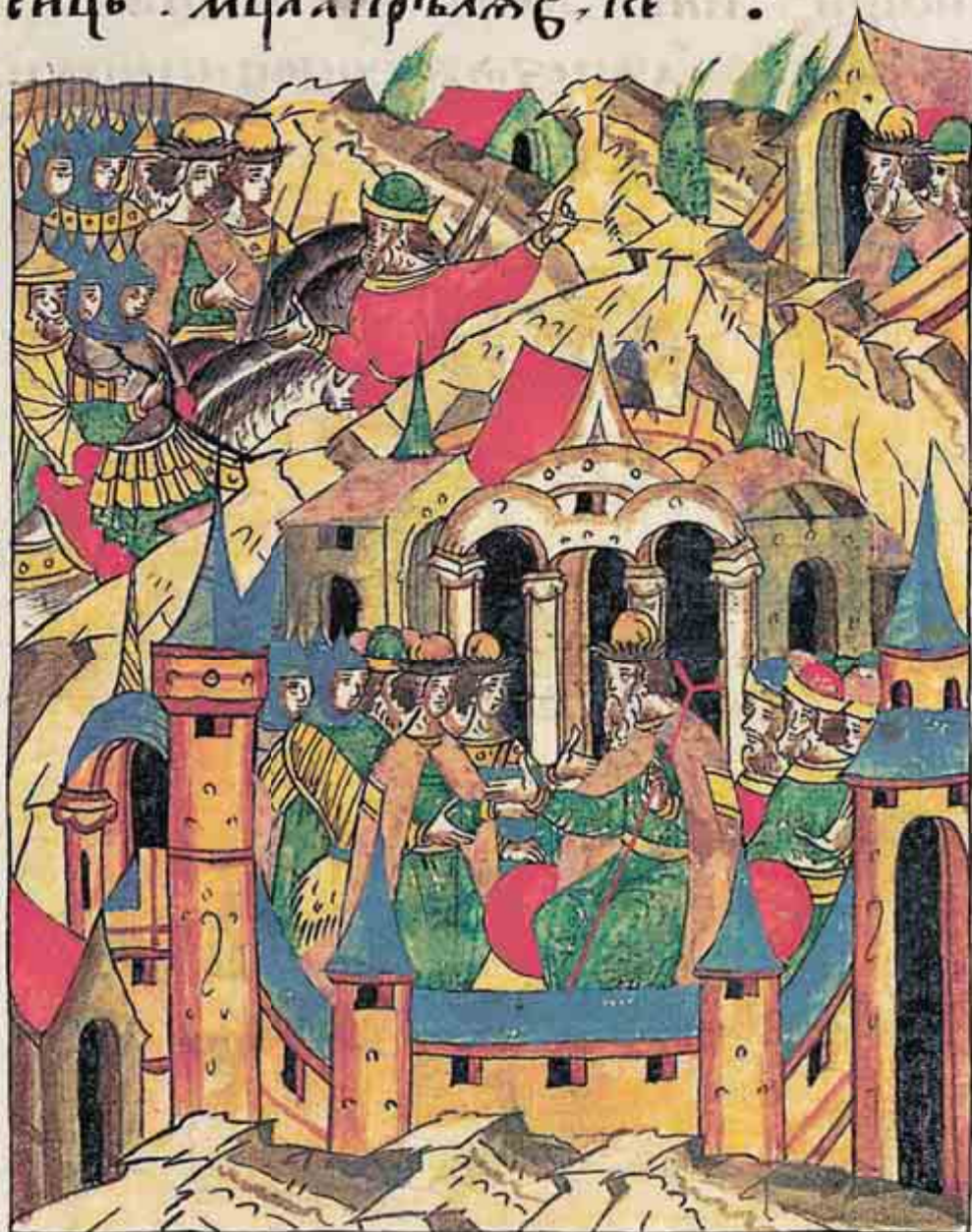
Видѡ же икнсь делникн да гнлей паси
 едичь тиконейтѡмоуниѡкоудупо

вышел навстречу ему и встретился с князем Юрием на Клязьме за двадцать верст от Москвы; с князем Юрием было множество воинов, а у великого князя очень мало, но, однако, сразились с ними. А от москвичей не было никакой помощи, так как многие из них были пьяны, да еще и с собою мед везли для питья.

Увидел великий князь Василий Васильевич, что нет ему ниоткуда помощи,

быстро побежал к Москве; и, взяв свою мать Софью и свою княгиню Марию, трепеща и торопясь, побежал в Тверь, а из Твери — к Костроме. Произошел же этот бой в субботу, накануне недели Жен мироносиц, месяца апреля в 25 день.

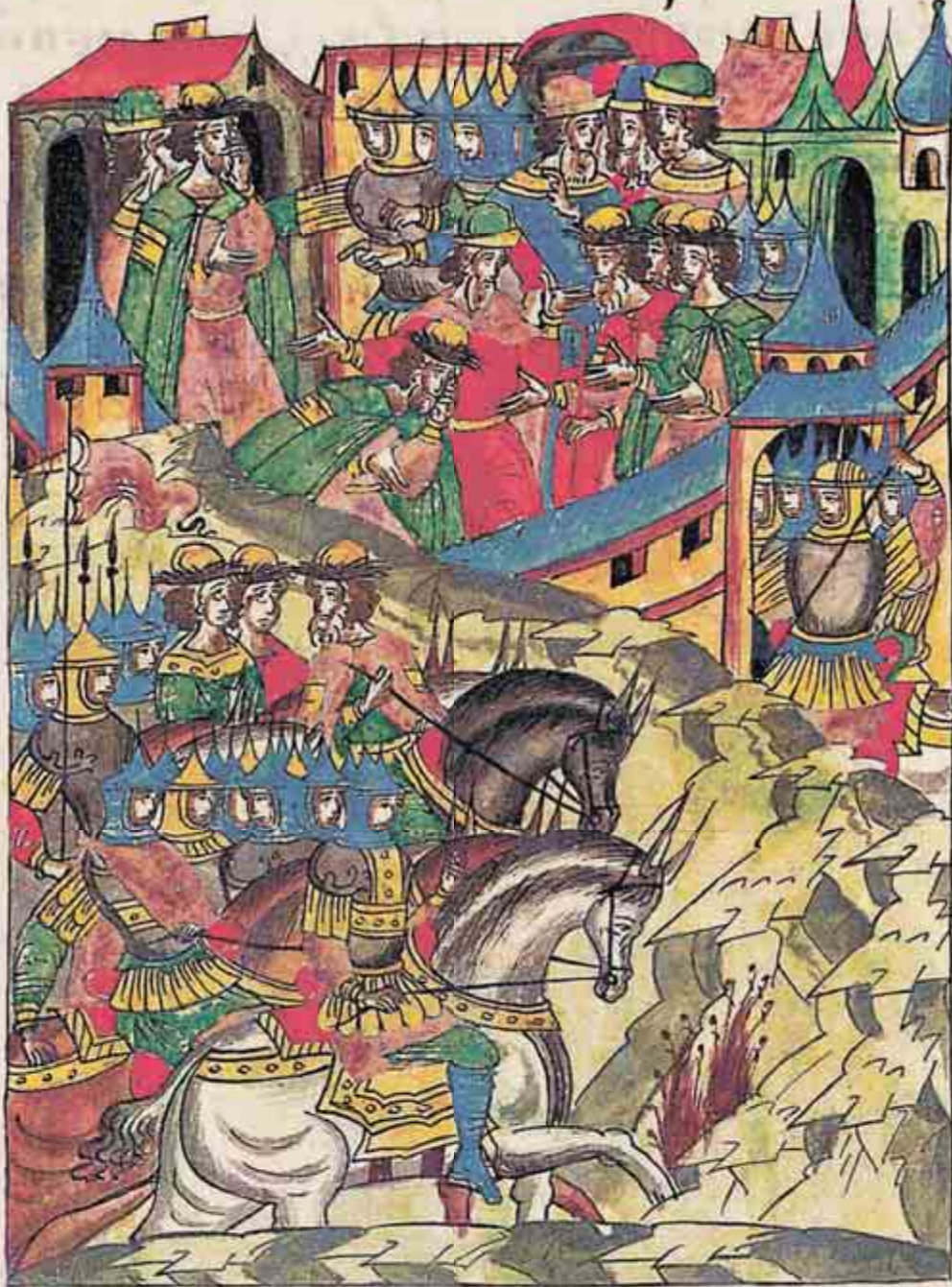
моци . и повѣже к москѣ скорое мн
 и за матерью сою . и кнгиною
 ирью с трепетом и оторопленіем
 лицѣ . и повѣже от Тверь . и от Тверь
 и повѣже к Костромѣ . въ субботу же
 сей бои соубоиха ноуна мироносиц
 снц . мѣла прѣла с . ке .



О князе Юрии Дмитриевиче. И его дядя князь Юрий Дмитриевич, придя в Москву, сел на великом княжении

о кнзе юрии дмитреевиче . и да да
 кнзь юрии дмитреевичъ пришеде
 на мши соуде . на великом кня

ЖЕИИ . И ПОСЛАДЕ ПЕНСКОЙ ЗАКРАПІА
НИЧЕ И В СЮИМЪ ЗАПЕЛНИКМЪ КИ СЕ
ПАСИ ІЕМЪ ПАСНЬ ПУЧЕМЪ . И СКАЗА
ША ПЕЛНИКОГО КИ ЗАНАКО СТРОМЪ



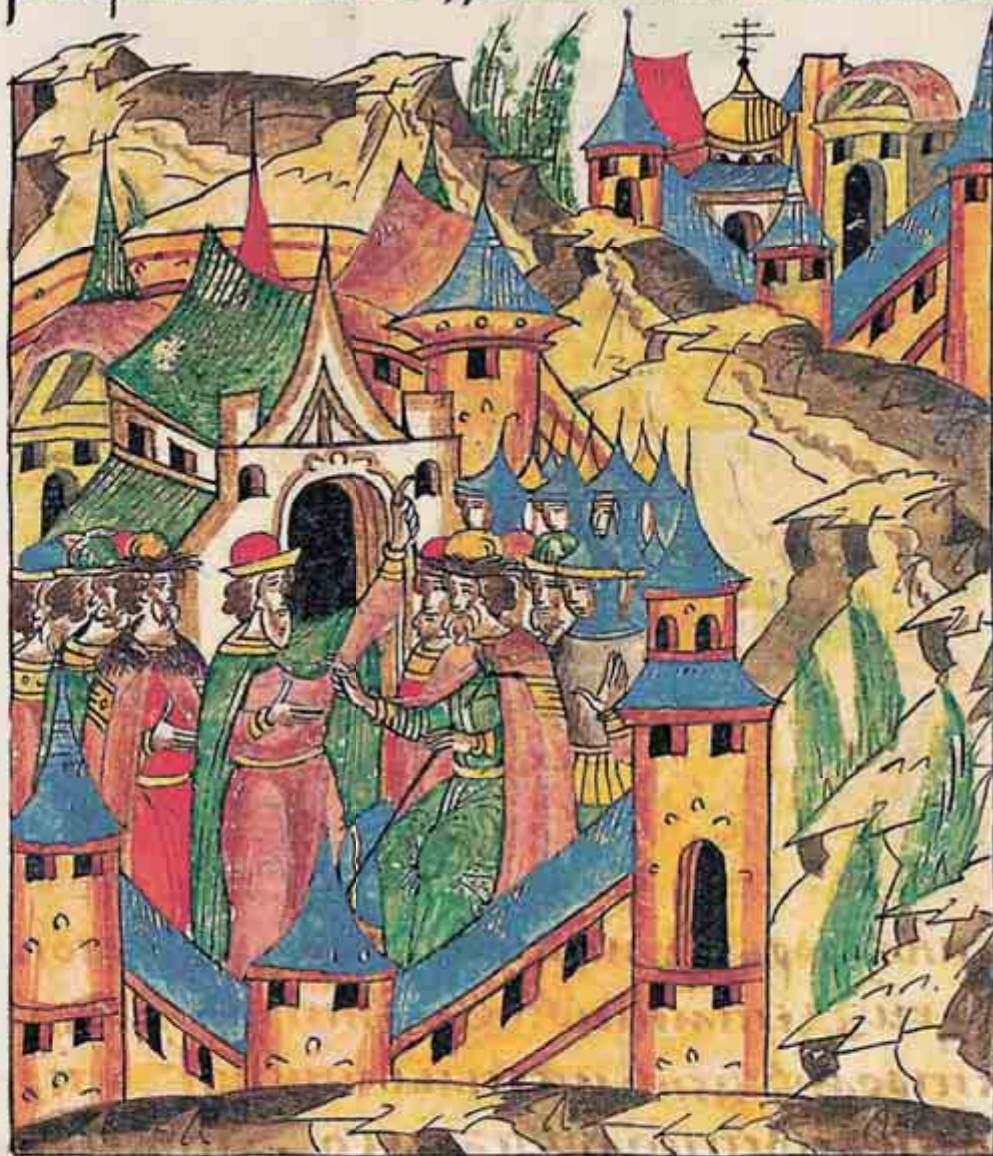
И КИ БЫ ЮРИИ ДМИТРИЕВИЧУ И САМО ПОИ
ДЕ И ЗДЕ ПЕНСКОЙ И ЗАНИМЪ КИ СЕ
СТРОМЪ И СНИМЪ СНЫМЪ И ОГИ . И ПРИ
ШЕ КЪ КО СТРОМЪ ПЪ ЗДЕГО . ОНЪ ЖЕ СО СЛЕ

и отправил своих
детей вслед за своим
племянником великим
князем Василием Ва-
сильевичем; и сказали
ему, что великий князь
находится в Костроме,

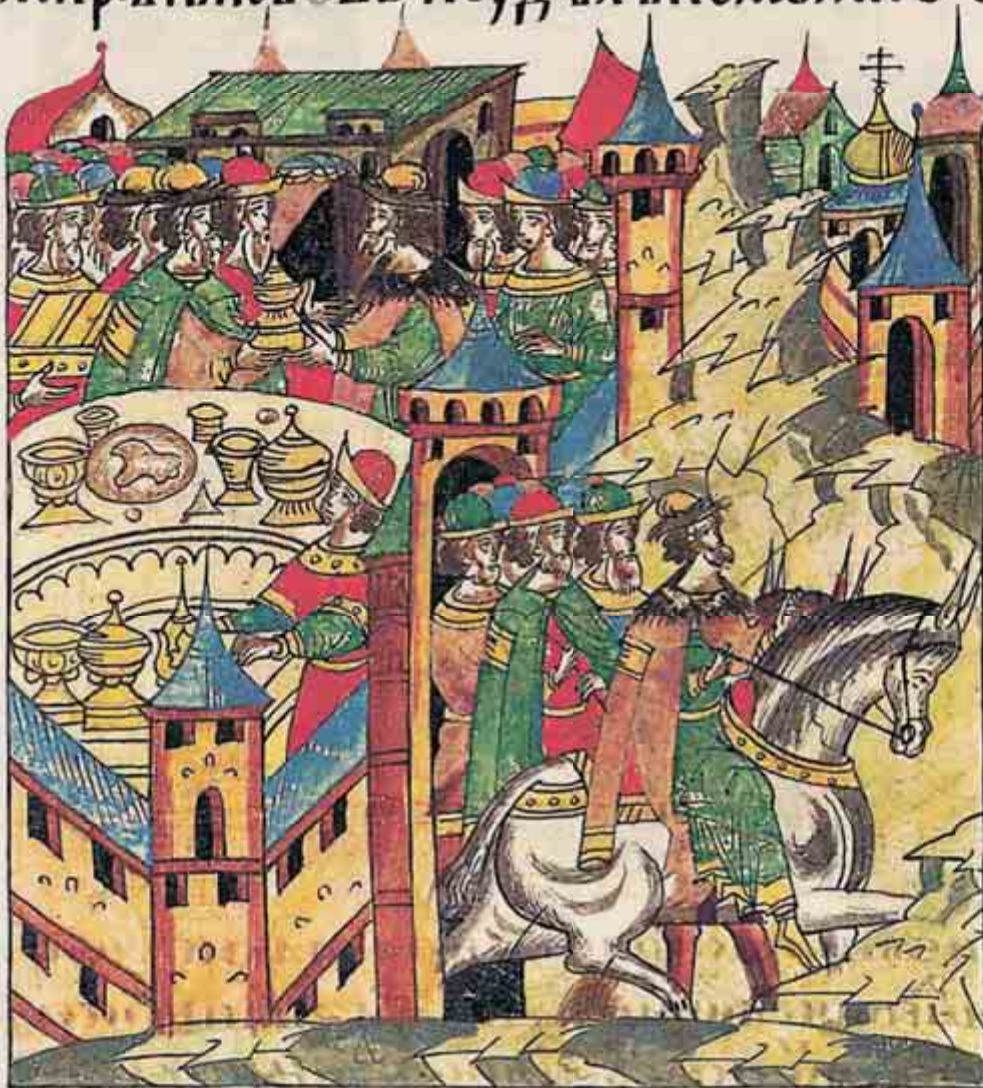
и тогда князь Юрий
Дмитриевич сам по-
шел вместе со своими
детьми за ним к Ко-
строме, взяв с собою
и большое войско.
И, придя к Костроме,
захватил его в плен;
князь же Василий Ва-
сильевич со слезами

и плачем бил челом любимцу своего дяди боярину Семену Морозову; так как этот Семен был у князя Юрия Дмитриевича в великой славе и любви. Иван же Дмитриевич разгневался на это, очень не нравилось ему, что не только оказывает ему снисхождение, но еще же и удел хочет отдать ему, и не только один Иван Дмитриевич, но и многие другие бояре и слуги рассердились на это, не нравилось это им всем.

Замнн плачемъ добнчеломъ да десное
моу . любощникомъ его и болярномъ
семеномъ морозовы . къ бо семени
оуки съ боярѣ дмитреѣ сичѣ вцелницѣ
сласть и любви . Иванъ же дмитреѣ сичѣ
познего доплашеть . и не любобысть
емоу сестѣ лочтѣ простыню длетѣ
емоу . еще ноудѣлѣ хощетъ дати
моу . и не почитѣ единѣ и сичѣ дмитре
сичѣ . но и мнози боляре и слуги
ратариша сѣмъ и не любонмъ къ сестѣ



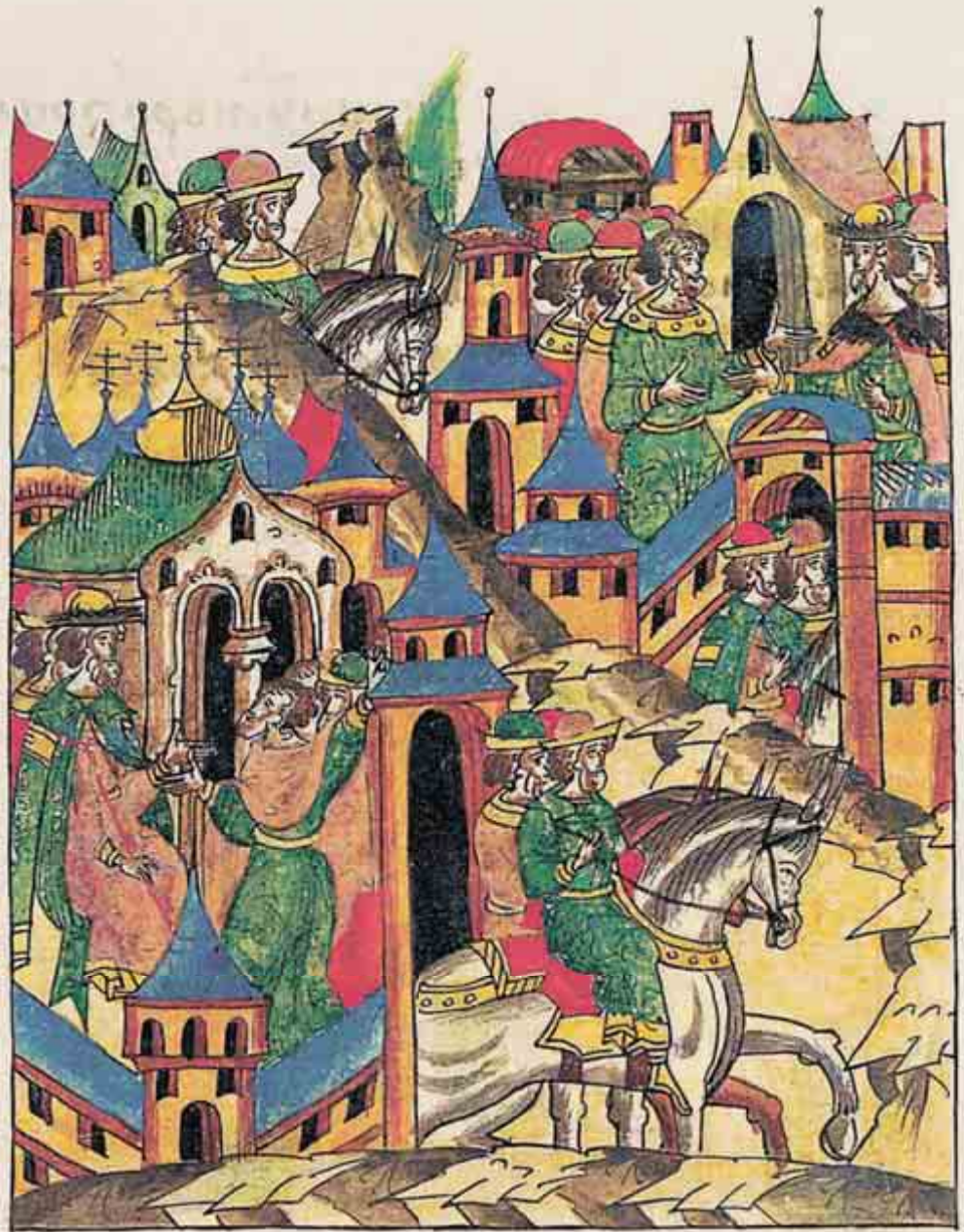
о семѣнѣ морозовѣ . семѣнѣ морозовѣ
 мнѣго мѣстѣ оудѣна своѣго оуки съ
 юрь дмитреѣвичѣ . и испечало оу
 пельником оуки съ оуаси оуаси льѣдичю
 мирѣ и любовь оу оудѣлѣ колѣмнѣ .



Кнѣзь юрь дмитреѣвич соупорѣ и ирѣ
 кнѣзю брагманнѣчѣ оу оуаси пельником оуки съ
 оуаси льѣдичю . и даде емѣ дары
 мнѣги . и оупѣстне го оу оудѣлѣ колѣ
 домнѣ . и оуаси бо оуаси оуаси оуаси
 и любовь оу оудѣлѣ колѣмнѣ семѣнѣ
 морозовѣ любовь оуаси оуаси оуаси .

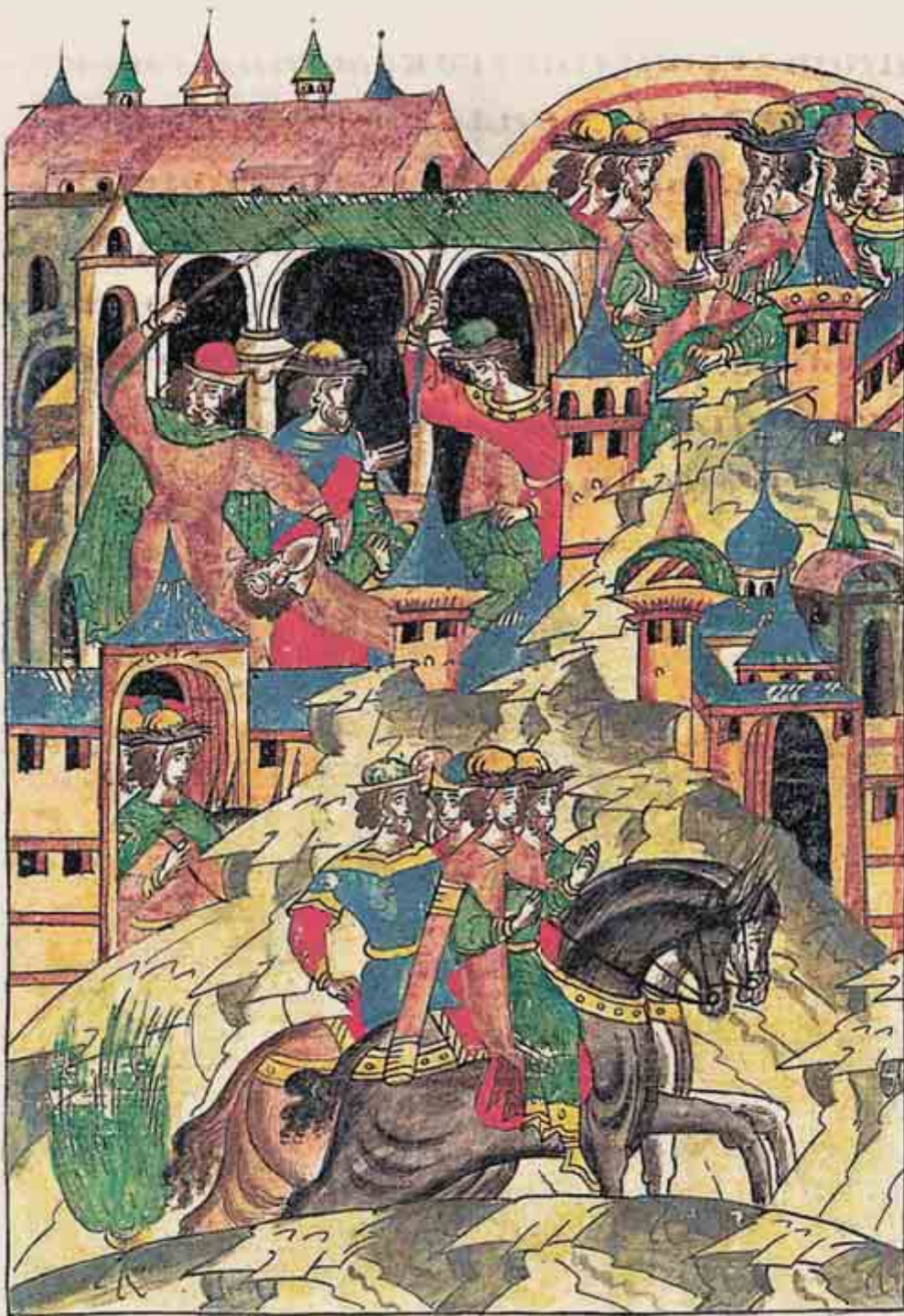
О Семене Морозове.
 Семен же Морозов
 многое мог просить
 у своего господина
 князя Юрия Дми-
 триевича и испросил
 великому князю Васи-
 лию Васильевичу мир
 и любовь и в удел ему
 Коломну.

Князь Юрий же
 Дмитриевич
 устроил пир
 в честь своего пле-
 мянника великого
 князя Василия Васи-
 льевича, дал ему мно-
 гие ддры и отпустил
 его на удел в Коломну,
 а вместе с ним и всех
 его бояр. А тот мир
 и любовь, и удел — все
 устроил Семен Мо-
 розов, любимец князя
 Юрия.



Князь же великий Василий Васильевич пришел в Коломну и начал созывать к себе отовсюду людей, и многие собирались к нему; также князья, бояре, воеводы и все дворяне, и слуги начали отказываться от князя Юрия Дмитриевича из-за великого князя Василия Васильевича, и все люди от мала до велика отправились из Москвы в Коломну, так как не нравился им всем любимец князя Юрия Семен Морозов.

Кнѣзь великій Васильевичъ при
 шѣна колѣмну . и князѣ отпусти себѣ
 людеи отсюду и мнози кирахоу сѣ
 к нему . тѣже князи и бояре и воево
 ды и вси дворяне и слуги начаши
 казѣ отпустити Юрия Дмитри
 чевича . За великого князя Васи
 левича . и поидеи мѣши на коло
 мну безпрестѣнии мала до велика
 по немѣ любви бысть на любовь ни
 кѣ князю Юрию сѣмѣна Морозову .

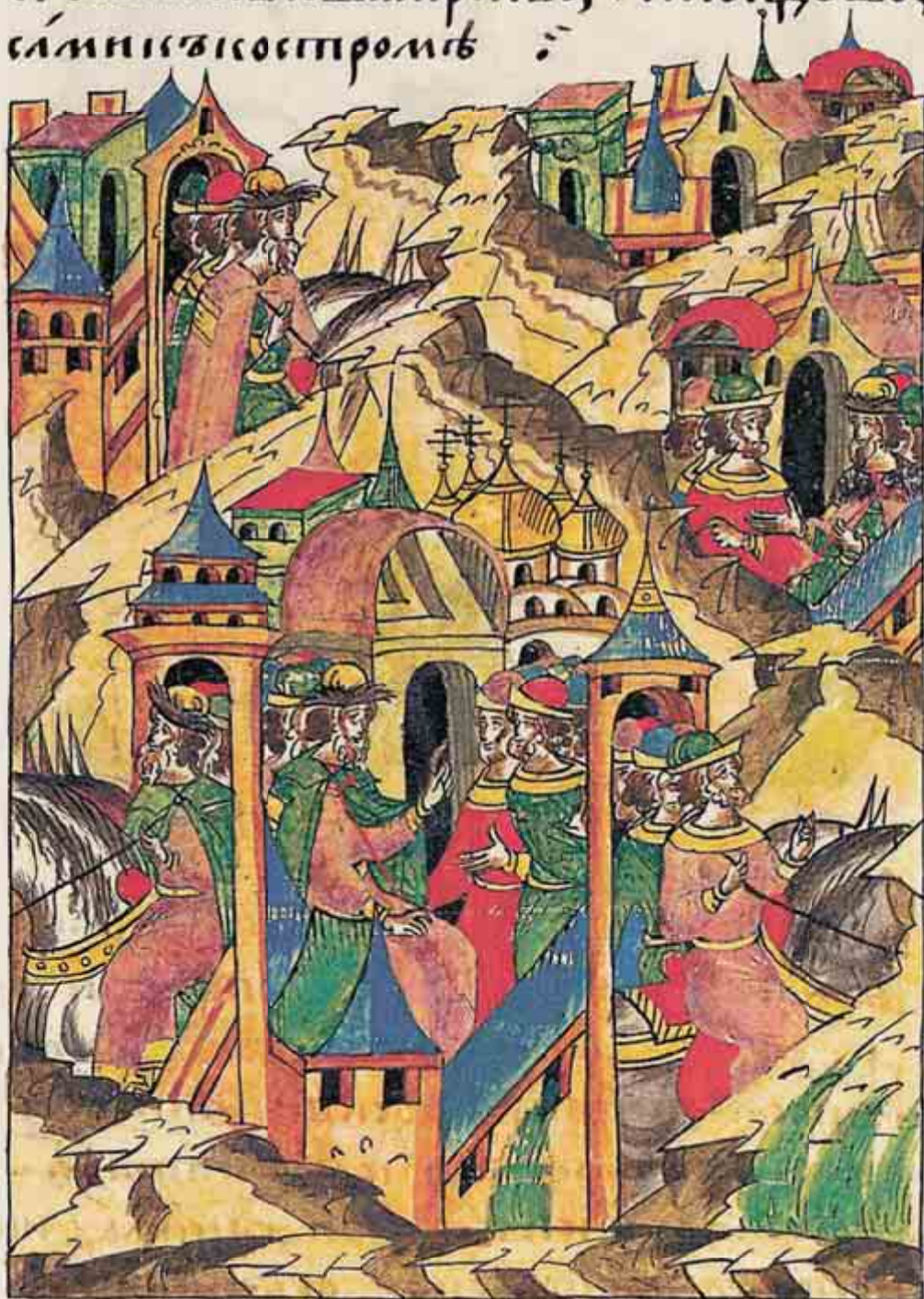


Видѣшѣ же дѣти княжюрьевы князь
 Василия Косого . да князь Дмитрия Шемяка
 да . да князь Дмитрия Красного . яко не
 оставило у ихъ отца никого изъ москвичей .
 очень оскорбился этимъ и смутился . И тогда
 князь Василий Косой и Дмитрий Шемяка
 Юрьевичи убили

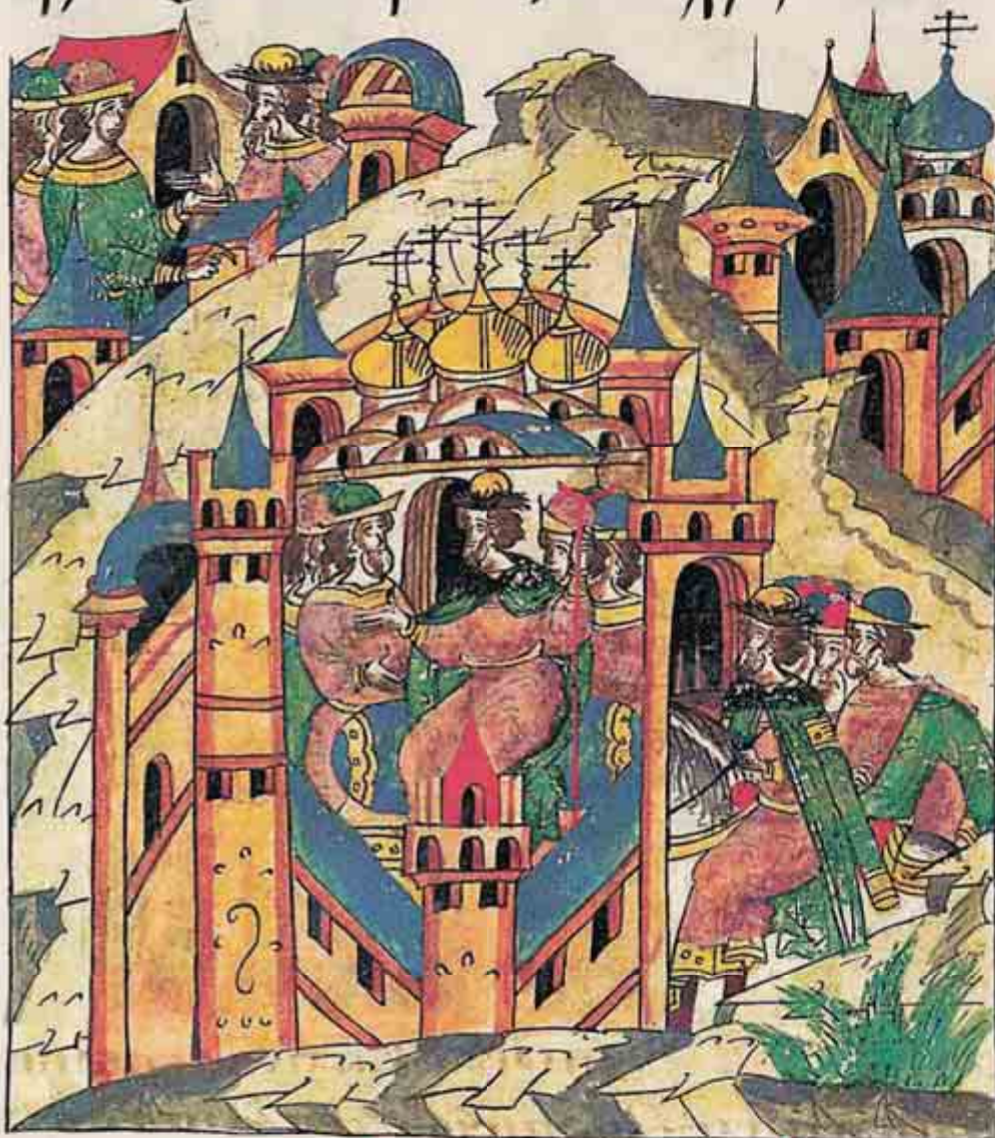
Увидели же дети
 князя Юрия
 князя Васи-
 лий Косой, Дмитрий
 Шемяка и Дмитрий
 Красный, что не оста-
 лось у ихъ отца никого
 изъ москвичей, очень
 оскорбился этимъ
 и смутился. И тогда
 князь Василий Косой
 и Дмитрий Шемяка
 Юрьевичи убили

любимца своего отца боярина Семена Морозова в набережных сенях, говоря: «Ты, злодей, крамольник, устроил эту неприятность нашему отцу и всем нам! Издавна ты известен как крамольник и лиходей». И, убив его, оставили мертвым, а сами пошли к Костроме.

Дни каушася его котрина его семен
морозова . внакережнхъ сѣняхъ
глаголюще . ты злодѣи коромолни
оучилннъ еси поубеждѣи оупашемъ
и намъ . издавна еси коромолникъ
и нашъ лиходей . и тако убивше
его оставиша мртвъ . и поидоша
слиннхъ костромѣ .



Кнѣзь же Юрій Цидѣвъ ѿтак непрочное мѣ
 делікоє кнѣженіе . дѣти ѿ него побѣжа
 ли . а люди по сѣмѣ доуспѣху делікомоу
 кнѣзю . и посла к делікомоу кнѣзю гла
 поиди на Москву на делікоє кнѣженіе .
 а назви доудѣ звенигоро . и тако по
 иде во звенигоро . а ѿтуда доудѣ галичъ .



Князь же Юрий, увидев, что непрочное его великое княжение, что все люди идут к великому князю, послал к великому князю, говоря: «Приходи на Москву на великое княжение, а сама пойду в Звенигород». И пошел в Звенигород, а оттуда в Галич.

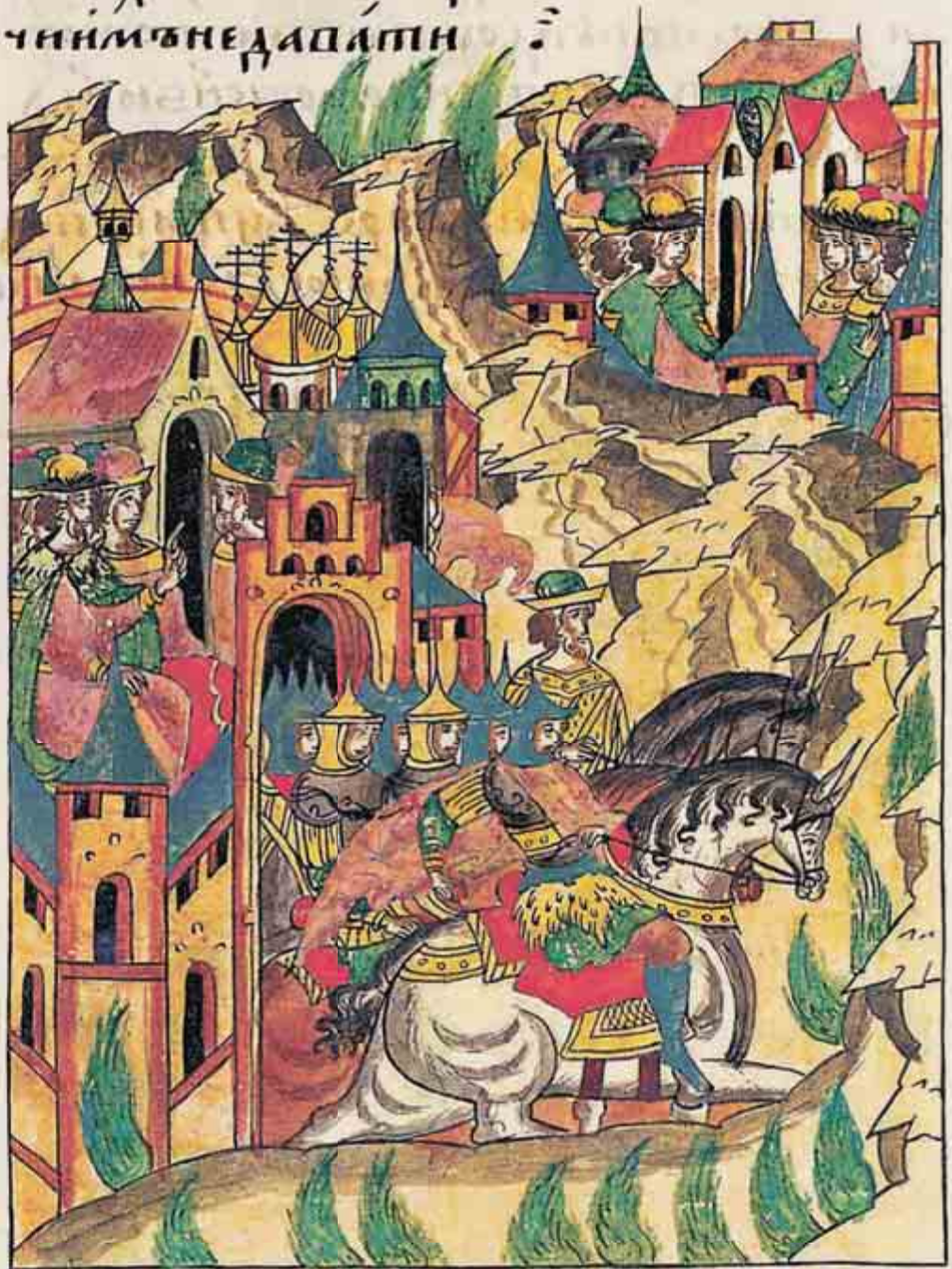
О великом князе Василии Васильевиче.

А великий князь Василий Васильевич, вернувшись в Москву, сел на великом княжении, а со своим дядею князем Юрием

ѿ деліко мѣ кнѣзѣ пленилъ плени е оичѣ .
А кнѣзь деліко плени е плени е оичѣ при
 аше на Москву на делікоє кнѣженіе .
 а здѣдею спомѣво кнѣземъ Юриемъ оу

примирился на том, чтобы тот не принимал у себя его детей и не оказывал помощи им.

мириса на томъ . что емоудѣтѣи
своихъ к себѣ не прѣйма ти . и помо
чн имъ не даати

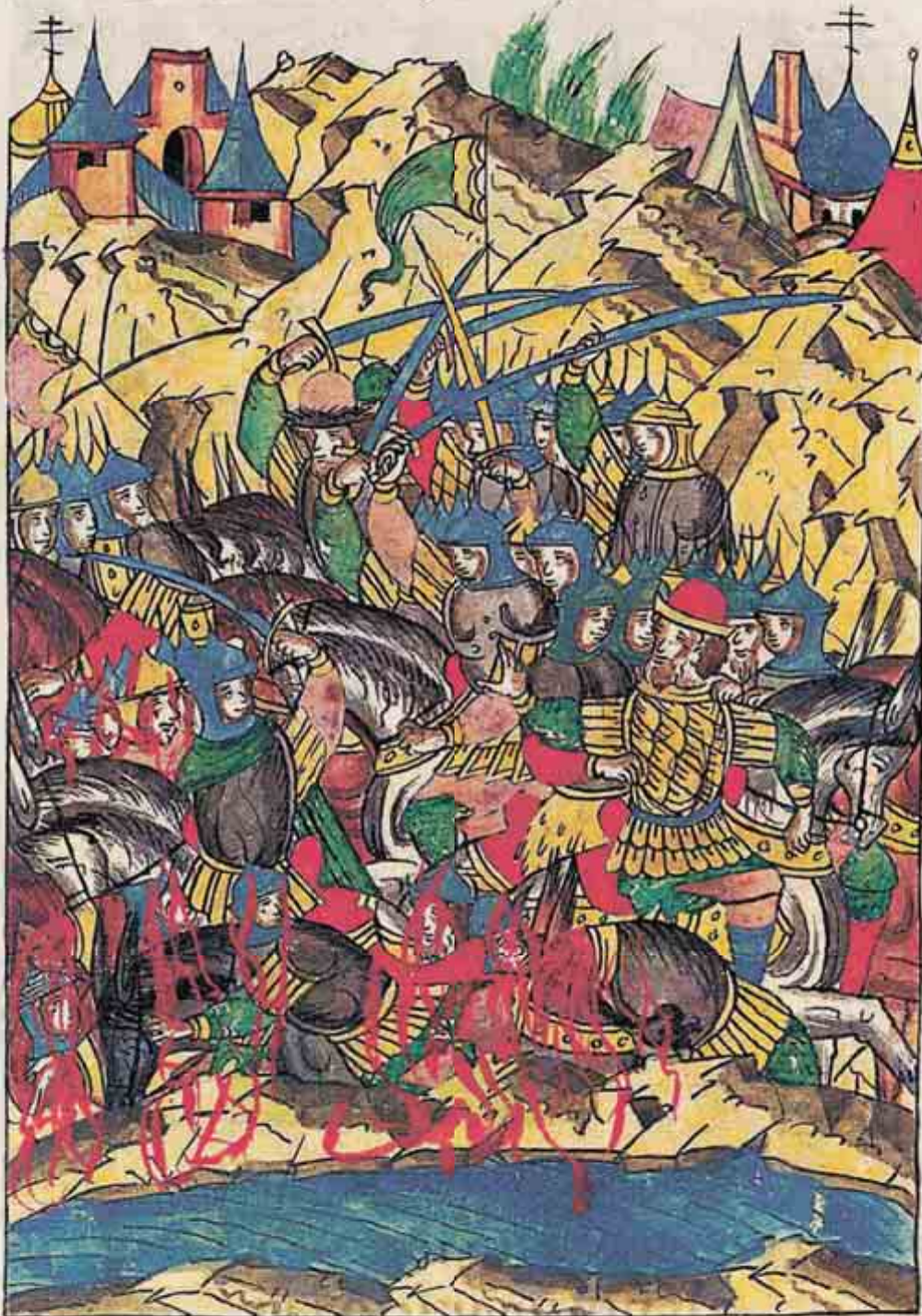


О Юрьевичах. В том же году великий князь Василий Васильевич послал своего воеводу князя Юрия Патрикеевича, а с ним свой двор, многих людей на Кострому на Юрьевичей, на князей Василия и Дмитрия Шемяку, а с ними

О Юрьевичѣхъ. Да по го лѣтѣ князь великии
паша и паша въ едикъ . посла по е по дѣ
своего князя Юрья Патрикеевича . а
с нимъ дворъ свой и многѣ люди и ко
стро му на Юрьевичей дѣла князя паша .
и князя Дмитрия Шемяку . а с нимъ

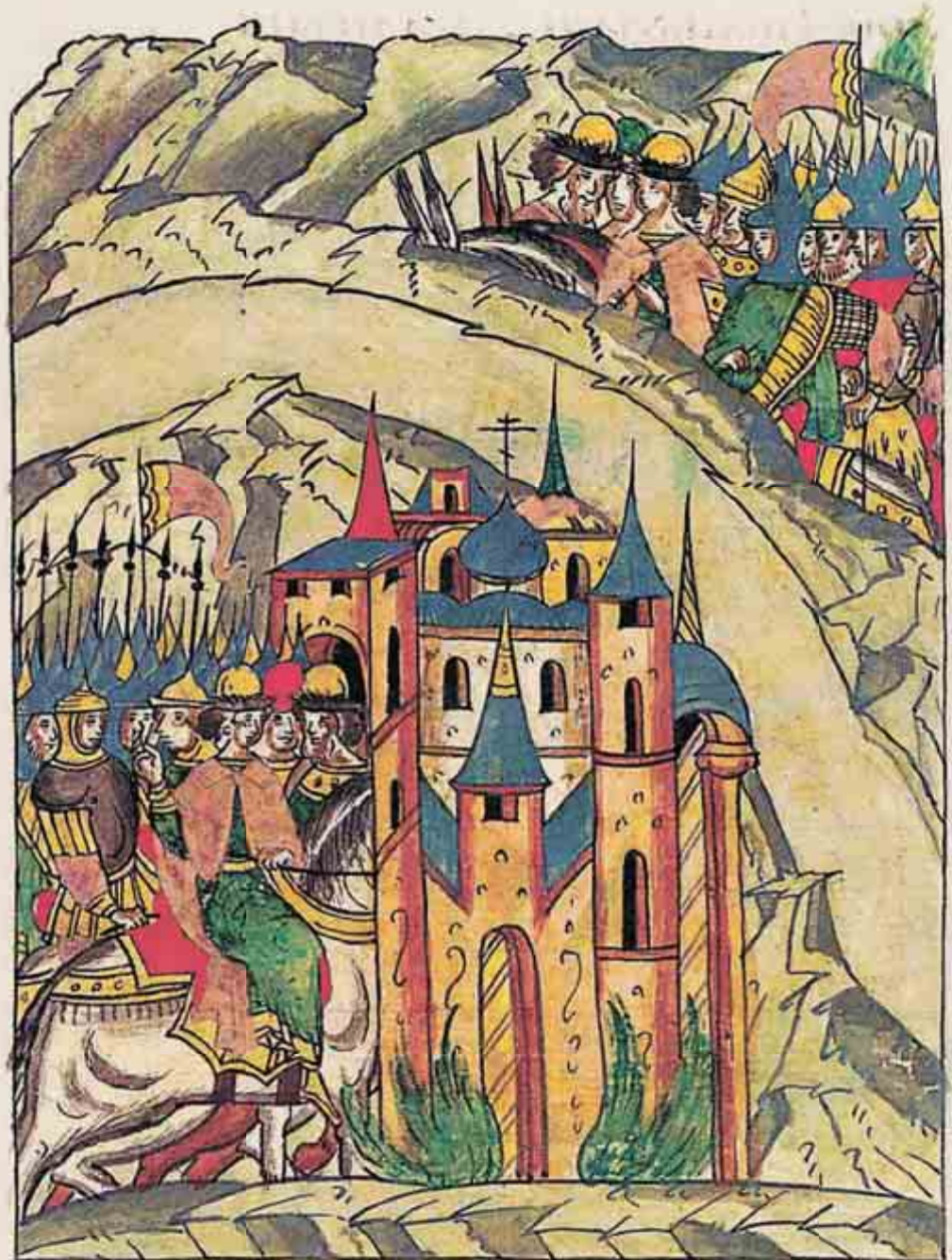
ми бѣша вѣдѣчане , и галичане .

БЫЛИ ВЯТЧАНЕ И ГАЛИЧАНЕ.



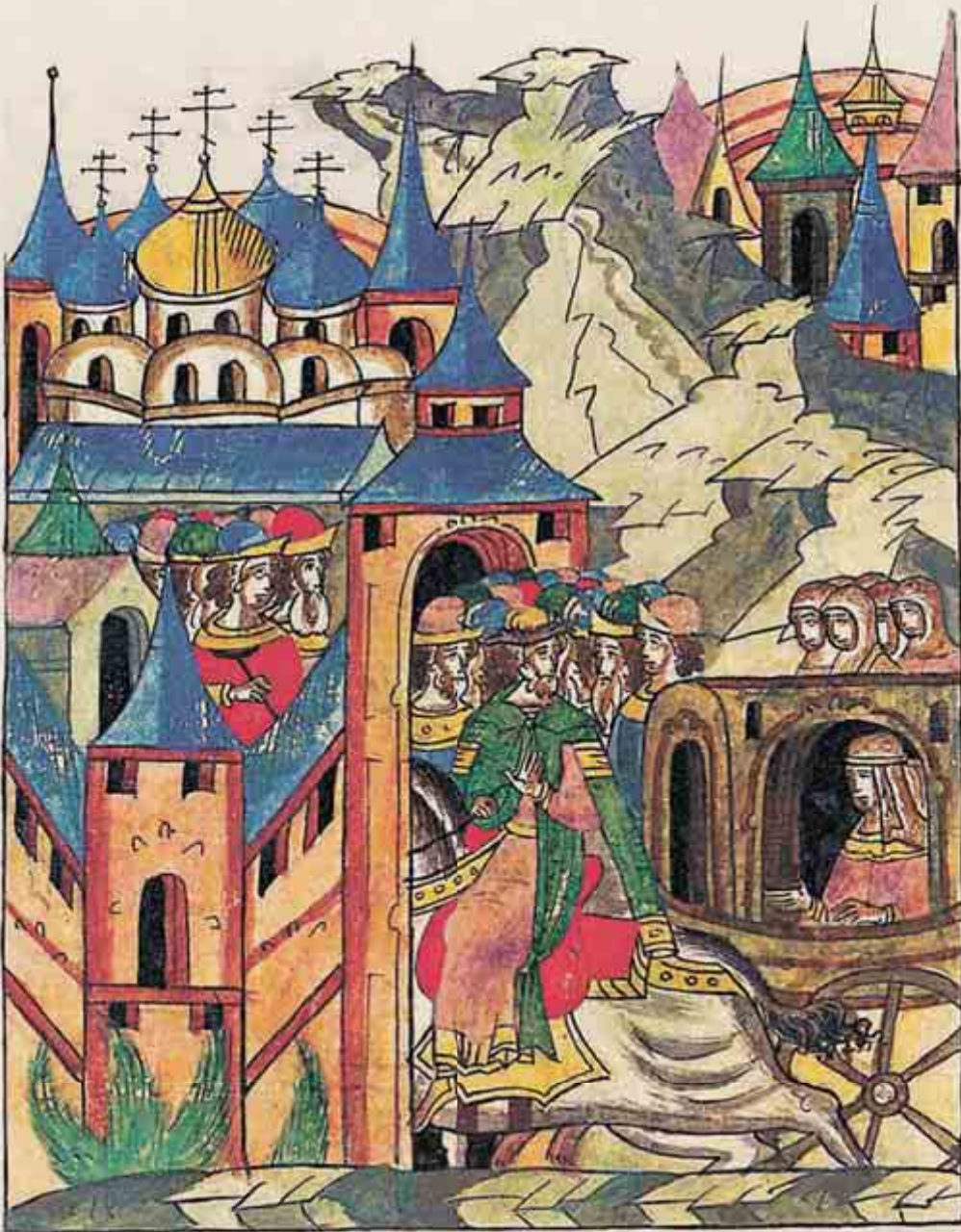
И сташа на кони аркѣчѣнакоуши . и рѣ-
ше великого князя побѣдѣти . о поѣздѣ
великого князя Юрья патрикѣевича
поймали

И приготовились к бою на речке Куси, и победили войско великого князя, а воеводу великого князя Юрия Патрикеевича захватили в плен;



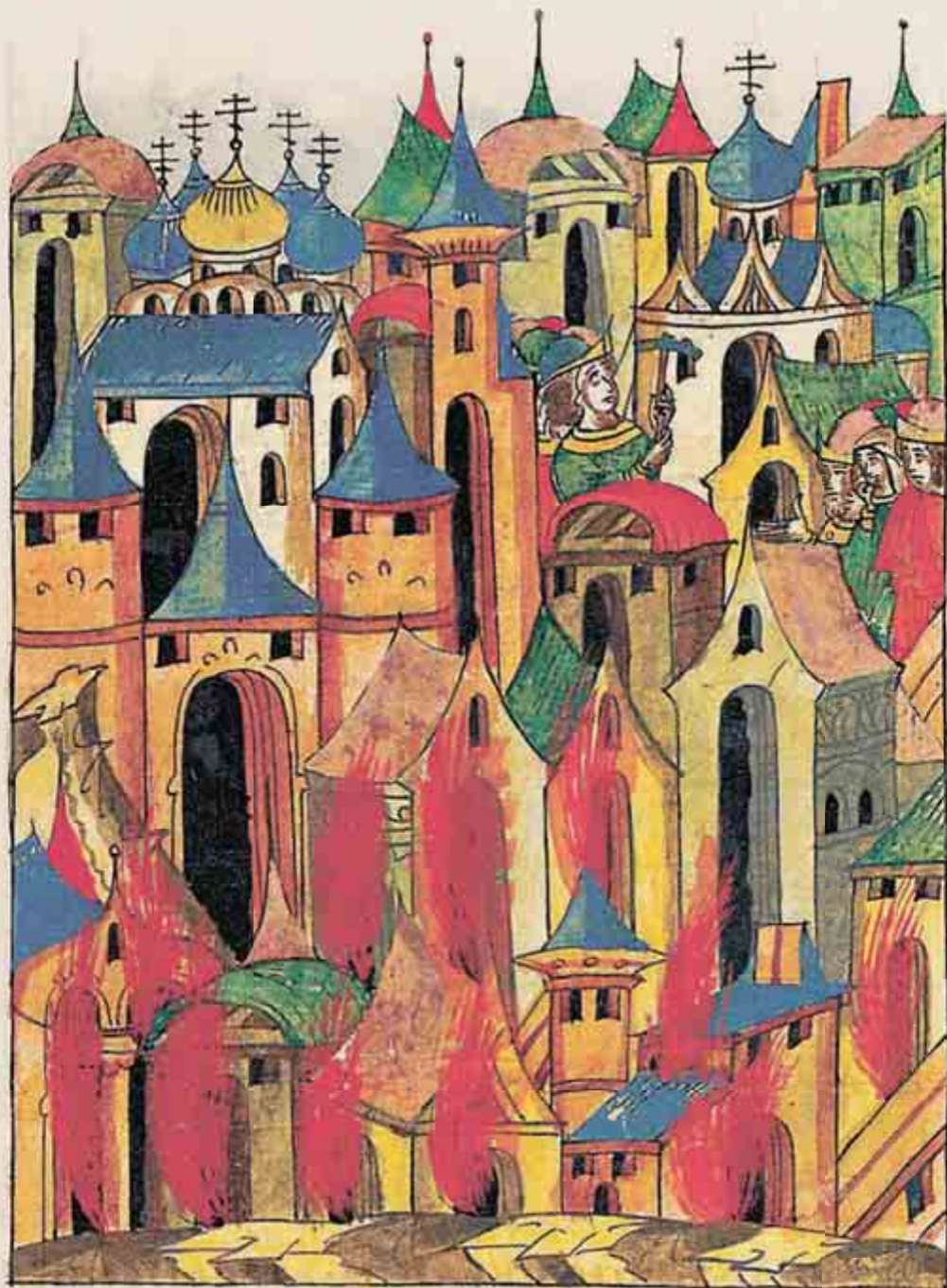
и вернулись опять
в Кострому, а как
Волга стала и они от-
ступили к Турдеевым
оврагам.

И прїндѡша ѡпѣть на Кострому. ѡ
 какъ Волга стала
 и ѡнѡ стѡ
 пиликъ
 рѣвѣ
 вымъ
 вра
 го
 ѡ



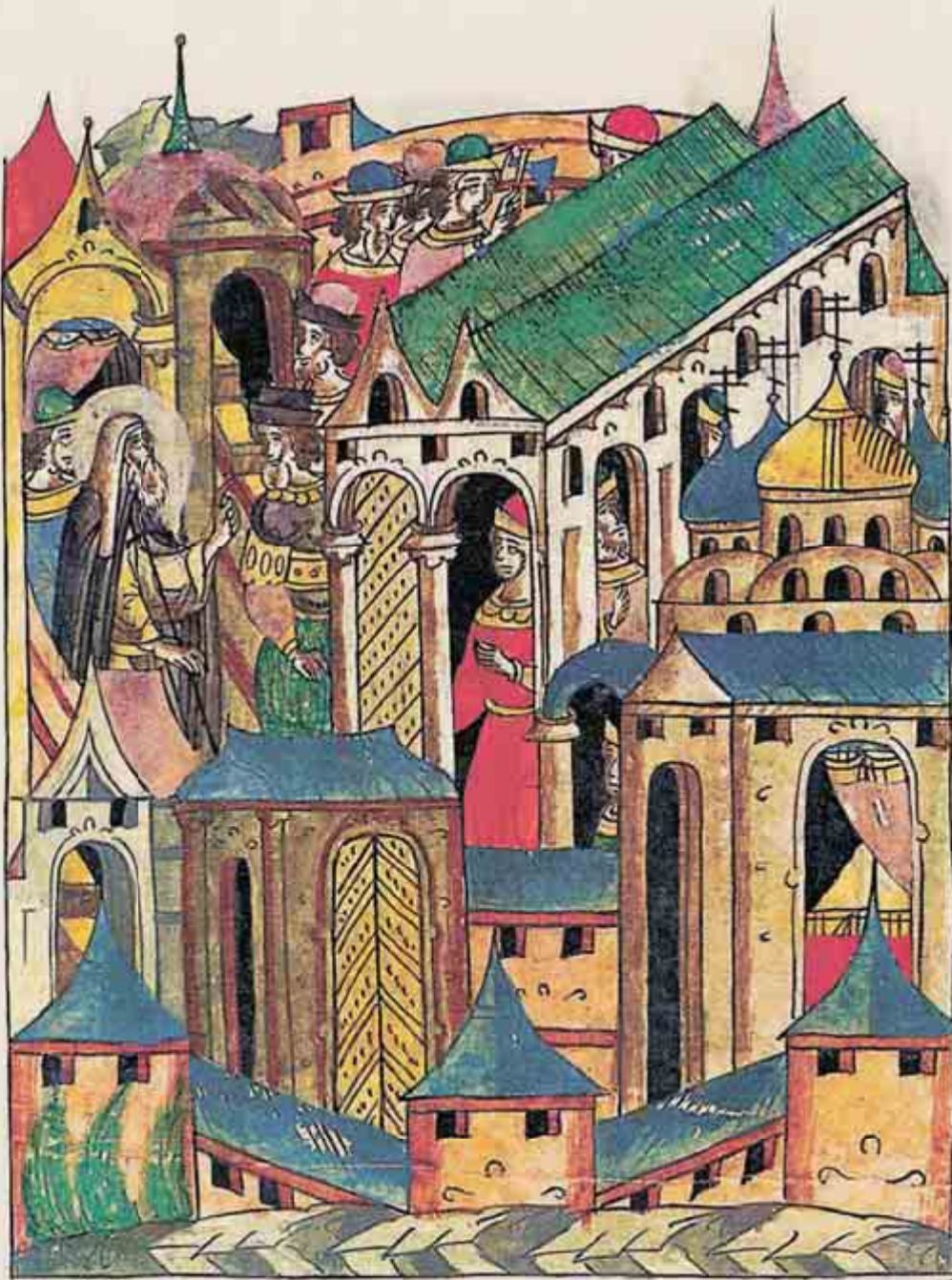
Того же лѣта приѣхаша въ юрьнѣ семѣ
 попичь . со своєю княгинею из литовь
 скихъ земель въ
 великий
 городъ

В том же году
 приехал князь
 Юрий Семё-
 нович со своєю кня-
 гинею из Литовской
 земли в Великий
 Новгород.



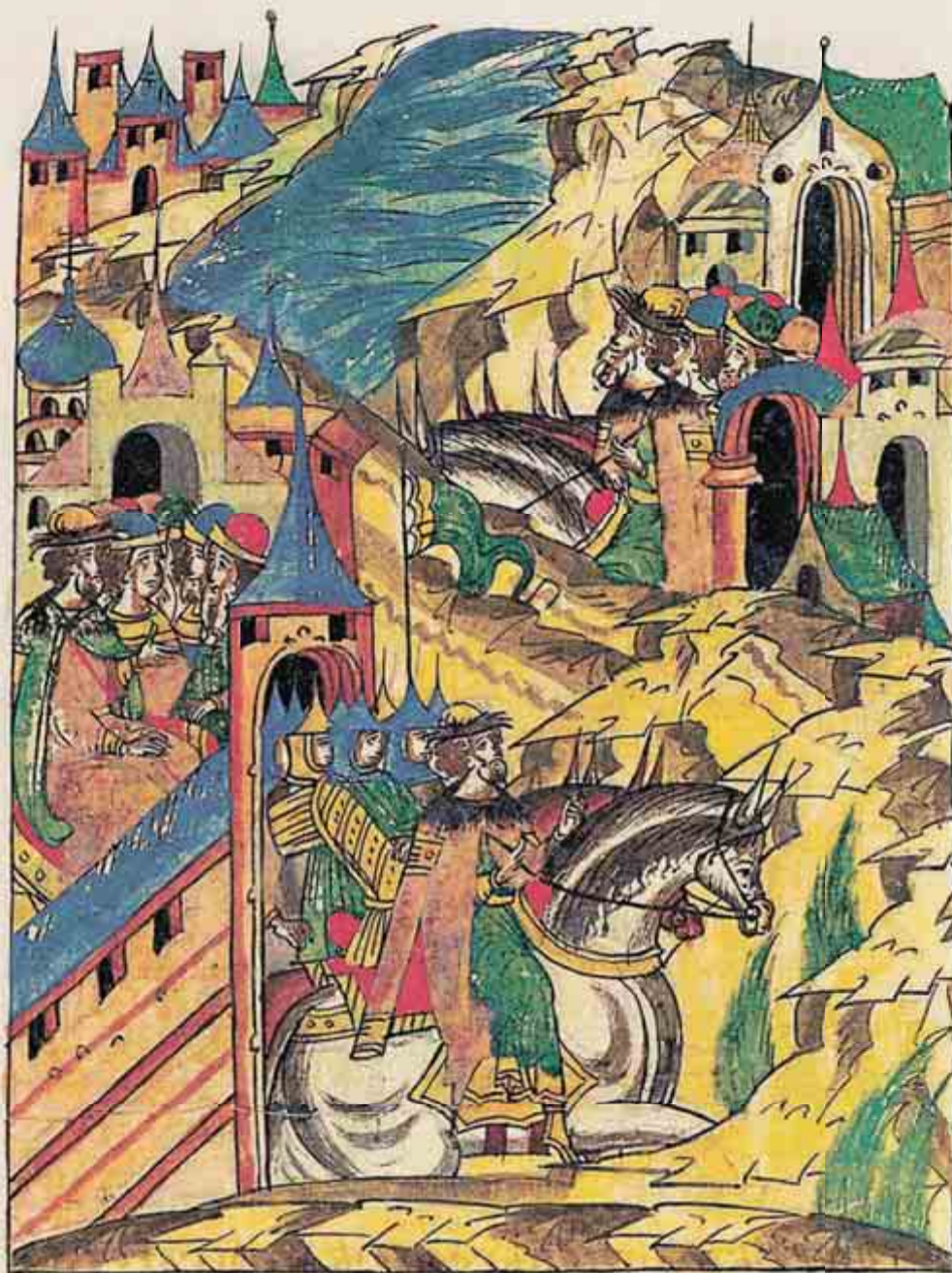
В том же году в Новгороде был пожар, выгорел Загородский конец и Людин конец до Лукиной улицы. В том же году в Новгороде совершили каменную церковь святого Георгия в Борковце.

Того же лета внощѣ городъ пожаръ въи .
 и погорѣ загорѣшѣи кшнѣцѣ . и лю
 динѣ кшнѣцѣ . до Лукины улицы .
 Того же лета многѣ городѣ соорѣшишѣ
 въ Борковцѣ церковь свѣ
 мѣнѣ стѣго геѣ
 рѣа .



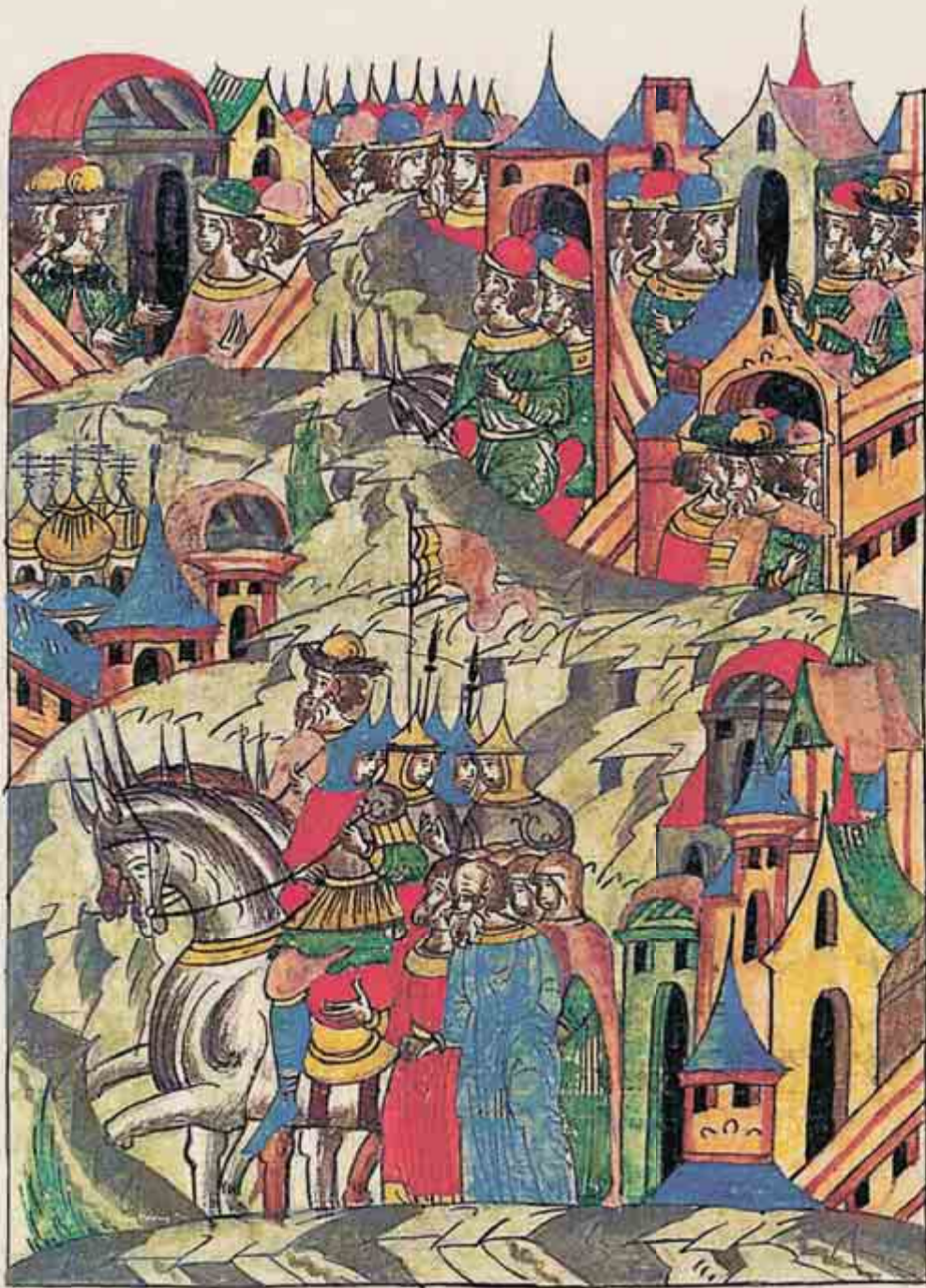
Того же дѣла пашноу городѣ инокъ евоу фи
 мен . нареченный оулика поспашно по
 дворѣ оу себе оуличнѣ полапѣ ка меноу .
 а дпереноу неи . а . а мастеры дѣлали
 немецкіа и заморіа . снопогородски
 ми масте
 ры

В том же году
 в Новгороде
 инок Евфимий,
 избранный влады-
 кой, построил у себя
 на владычном дворе
 каменную палату,
 дверей у неё было 30,
 строили палату не-
 мецкие мастера из За-
 морья вместе с новго-
 родскими мастерами.



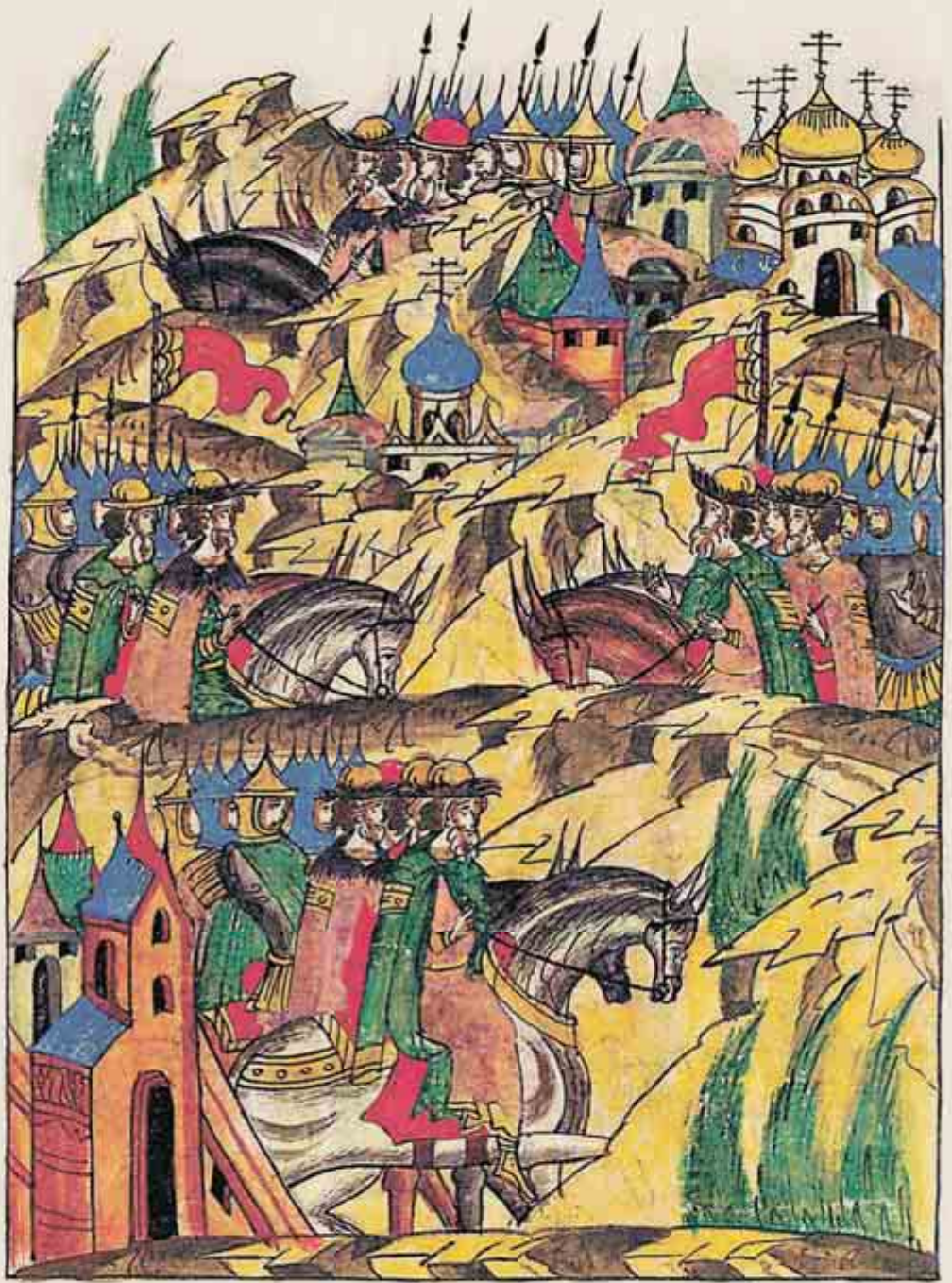
О великом князе, как он ходил на князя Юрия в 6942 году. Князь великий Василий Васильевич узнал об измене своего дяди князя Юрия Дмитриевича, о том, что в бою у его детей участвовали его воеводы со многими воинами, и за это выступил против него князь с огромным войском к Галичу; тот же бежал к Белоозеру.

ѿ великого князя вѣдѣхъ ходити на князя
 юрья вѣдѣхъ цюмо . Князь великий да
 силенша силъ еси чь . слышавъ и змѣ
 нѣ дяди своего князя юрья дмитриевича .
 что такою оудѣшею его к лицу е
 поды его о мнѣ гимилюми . и про то
 понде на него князь великий раптыю к га
 личю . ѿже бежалъ ѿ зеру .



И князь великии гора галичъ оубо и соужже
 люди в полонъ поведе . и много зла
 сотвори землитюи . и оубо драгъ и ед
 кмоукоу . а князь юрь и дмитрий
 прииде галичъ . и посла по деписцоу
 и начатъ сопокою платити на цели
 коу князю . и оубо и др мнѣгоу и др
 чднъ приведе

И великий князь
 взял и сжег
 город Галич,
 а людей увел в плен,
 и много зла причинил
 той земле, и возвратил-
 ся в Москву. А князь
 Юрий Дмитриевич
 пришел в Галич, по-
 слал за своими детьми
 и начал объединяться
 против великого князя,
 собрал большое войско
 и вятчан привел.



Князь Юрий Дмитриевич со своими детьми пошел на великого князя Василия Васильевича. И пошел на великого князя в ту же весну, а с ним отправились и его дети князь Василий Косой и два князя Дмитрия, Шемяка и Красный, с большим войском. Великий князь Василий Васильевич, узнав

Князь Юрий Дмитриевич поиде на великого князя Василия Васильевича. И поиде на великого князя в ту же весну. А с ним поиде и его дети князь Василий Косой и два князя Дмитрия, Шемяка и Красный, с большим войском. Великий князь Василий Васильевич, узнав

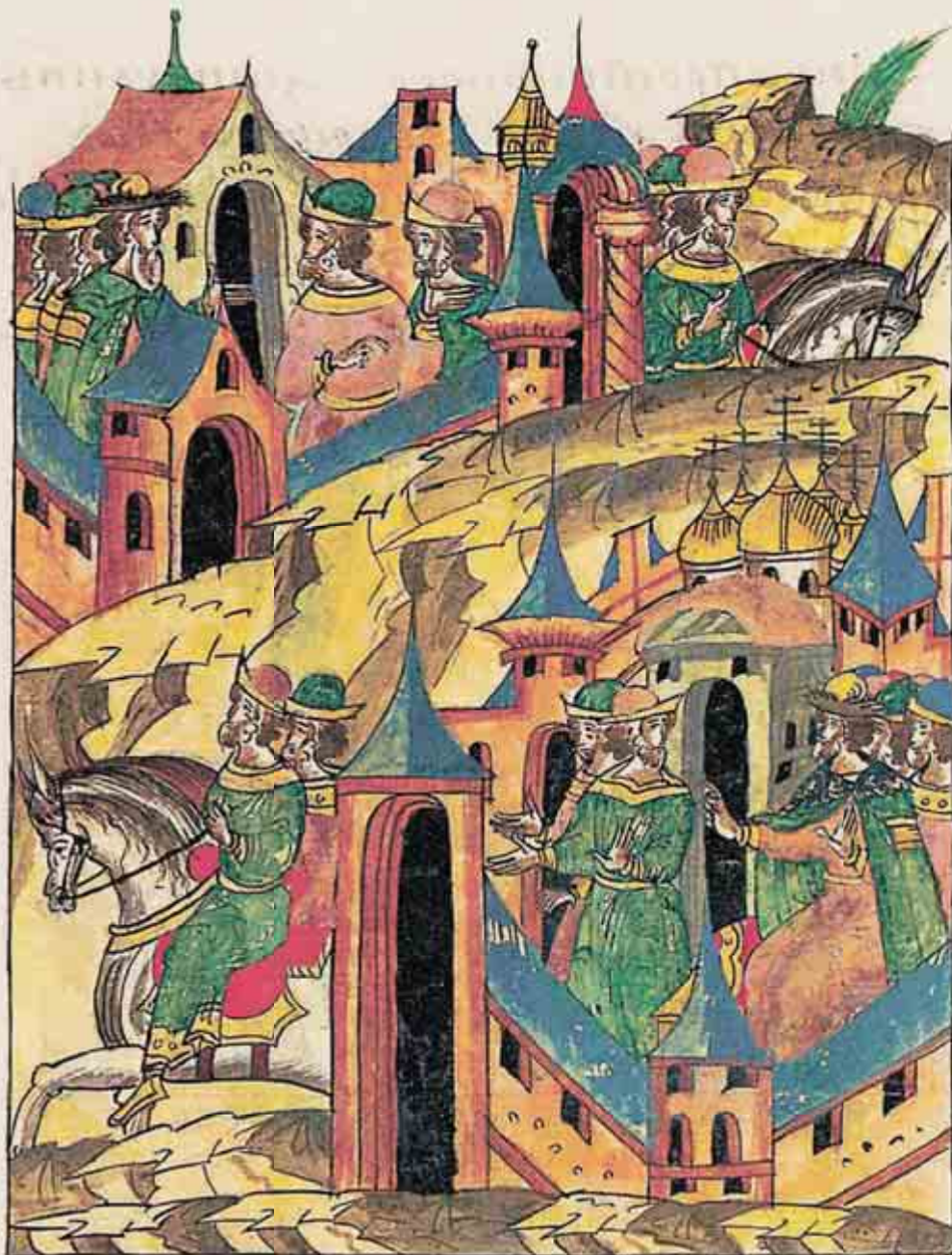
попонеде протисиди мѣ . з снмъ князь
 Іванъ Можайскій . и ерѣ пошла въ
 просторѣ конѣ власти оуниколы ето
 на горѣ . по сѣбо поула зарепоу .



и бысть бо и межнихъ . и до долѣ кнѣ
 Юрь и дини прѣспѣи . а князь великии
 по кѣ же кноу до города оу делѣ комоу .
 а князь Іванъ Можайскіи кноу пщери .
 ꙗко бо и мѣ пщери ꙗко бе жалкоу пщери
 рѣ же кноу дочересшо еи .

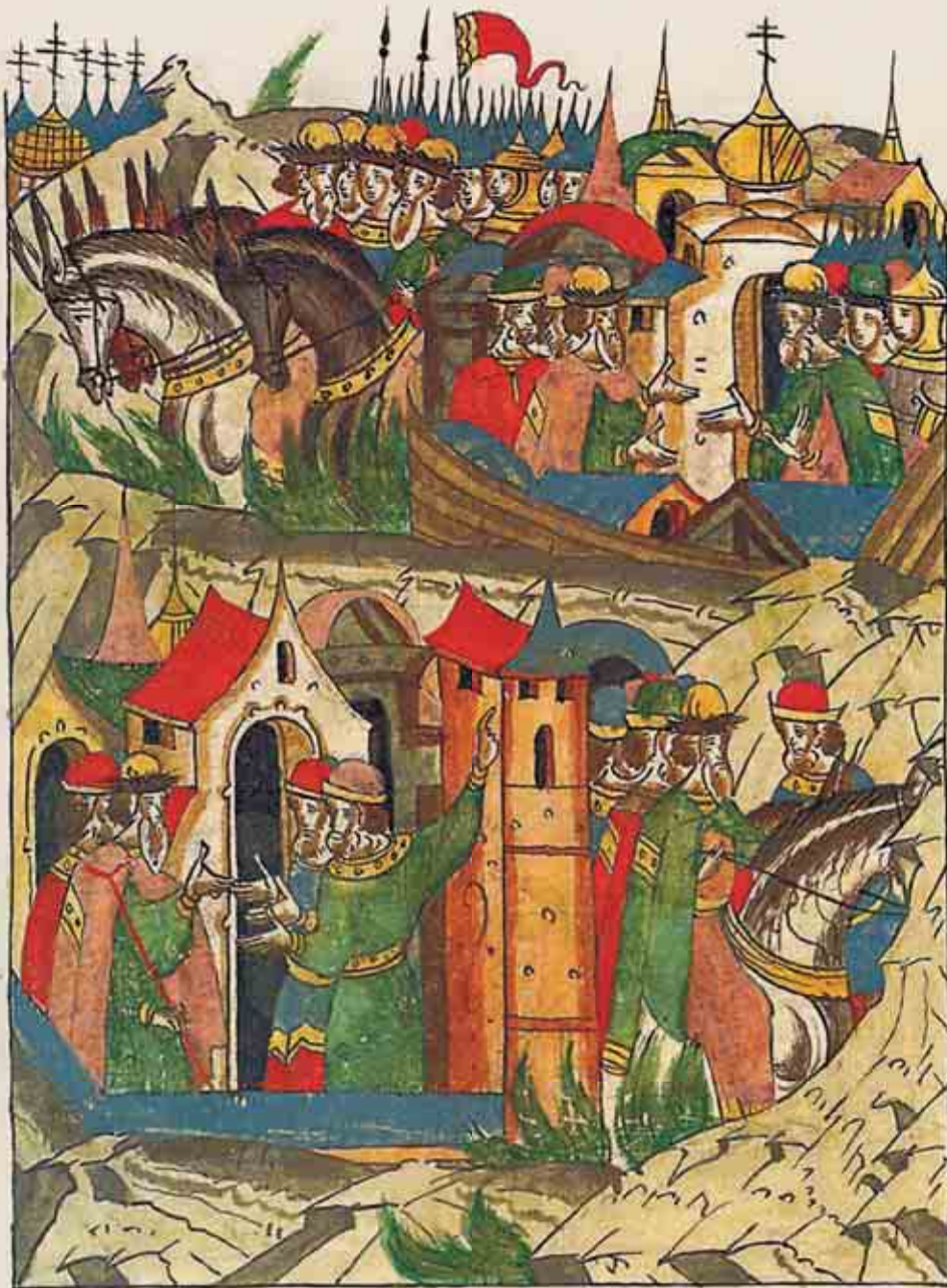
об этом, пошел им навстречу, а с ним князь Иван Можайский. И встретились в Ростовской области у церкви святого Николая на горе в Лазареву субботу,

и начался между ними бой; победил князь Юрий Дмитриевич, а великий князь бежал к Великому Новгороду, а князь Можайский Иван — к Твери, там была и его мать, она тоже бежала в Тверь к своей дочери.



И великий князь послал к князю Ивану Можайскому Андрея Феодоровича Голтеева, чтобы тот от него не отступал, а был бы с ним заодно. Князь же Иван отказал Андрею, говоря великому князю: «Господин государь, где бы я ни был, везде буду твоим человеком, но чтобы сейчас не потерять свою отчину, чтобы мать не скиталась в чужой отчине, но всегда буду твоим».

Князь великий посла к князю Ивану
 Можайскому Андрея Феодорова Голтеева
 . ч тобы ѿ него не ѿступалъ а бы
 бы с нимъ заодно . Князь же Иванъ
 отказася Андрею гла великому князю
 гнеть гдѣ князь боудъ а бездѣлѣ смншю
 чѣкъ . но ч тобы нынѣ ѿчины не поте
 рѣти . да мѣка бы не кнѣпѣла сѣпочю
 же ѿчиныъ а сегда бы сѣмѣтѣи .



Князь юрь и прислалъ к нему оу тѣкопа же
 Ястоца зоплѣго ксебѣ . кнѣзь же ѣвѣ
 можанскіи поиде сотѣдери
 ко кнѣзю юрью . и
 срѣкше его оу
 трѣцы и по
 иде с нимъ
 москвѣ

Князь Юрий прислал к нему Якова Жестова, зовя его к себе; князь же Иван Можайский отправился из Твери к князю Юрию и встретил его у Троицы, и пошел с ним к Москве.



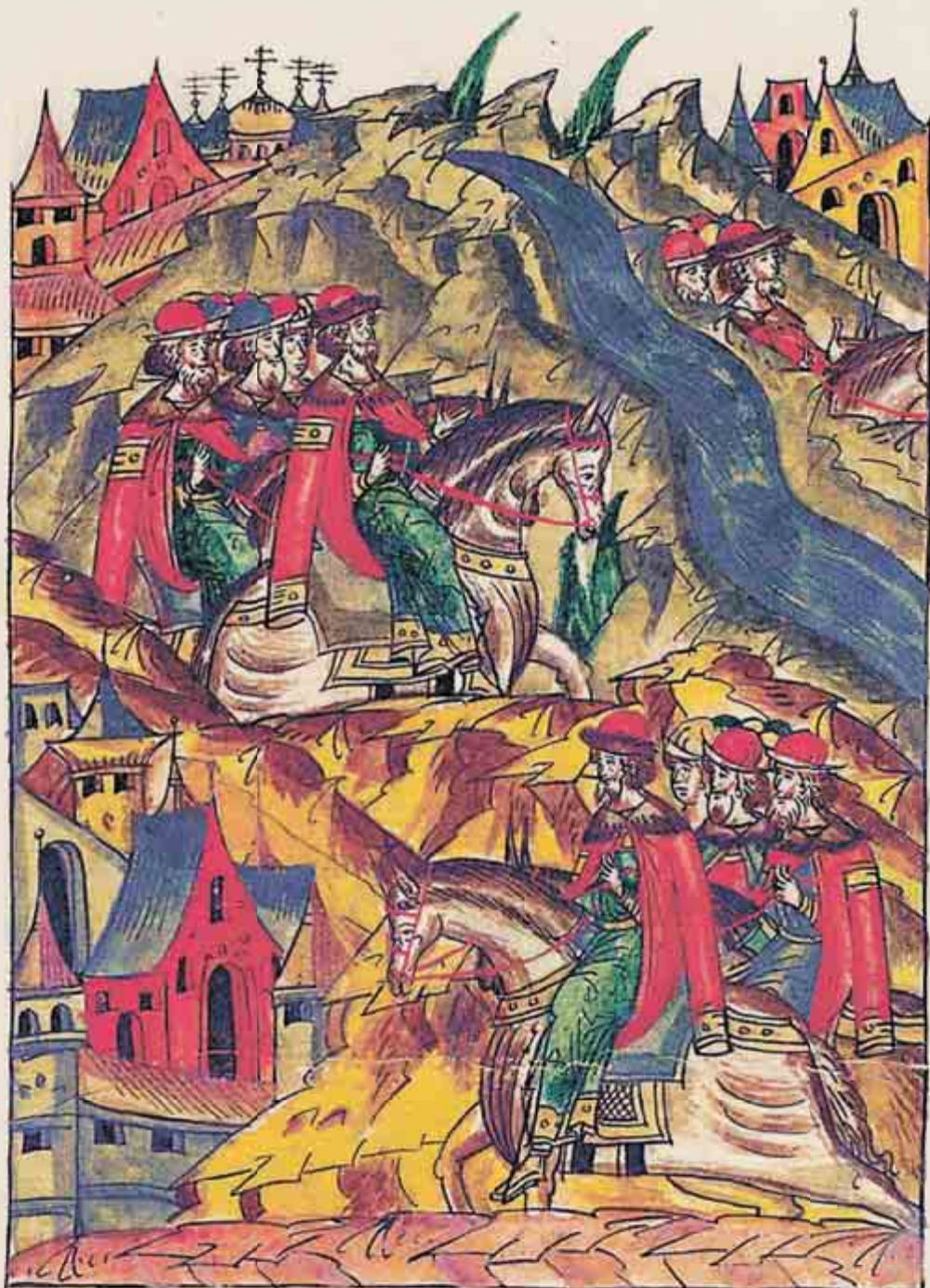
Пришел же князь Юрий Дмитриевич под Москву в среду на Страстной неделе и простоял под городом неделю.

Прїи́де же кнѣзь юрьѣ дмитріеѣвичь
 по горо́у москѣ на
 стрѣтної неделѣ
 цѣре. и сто
 по горо
 до мѣ
 на ю



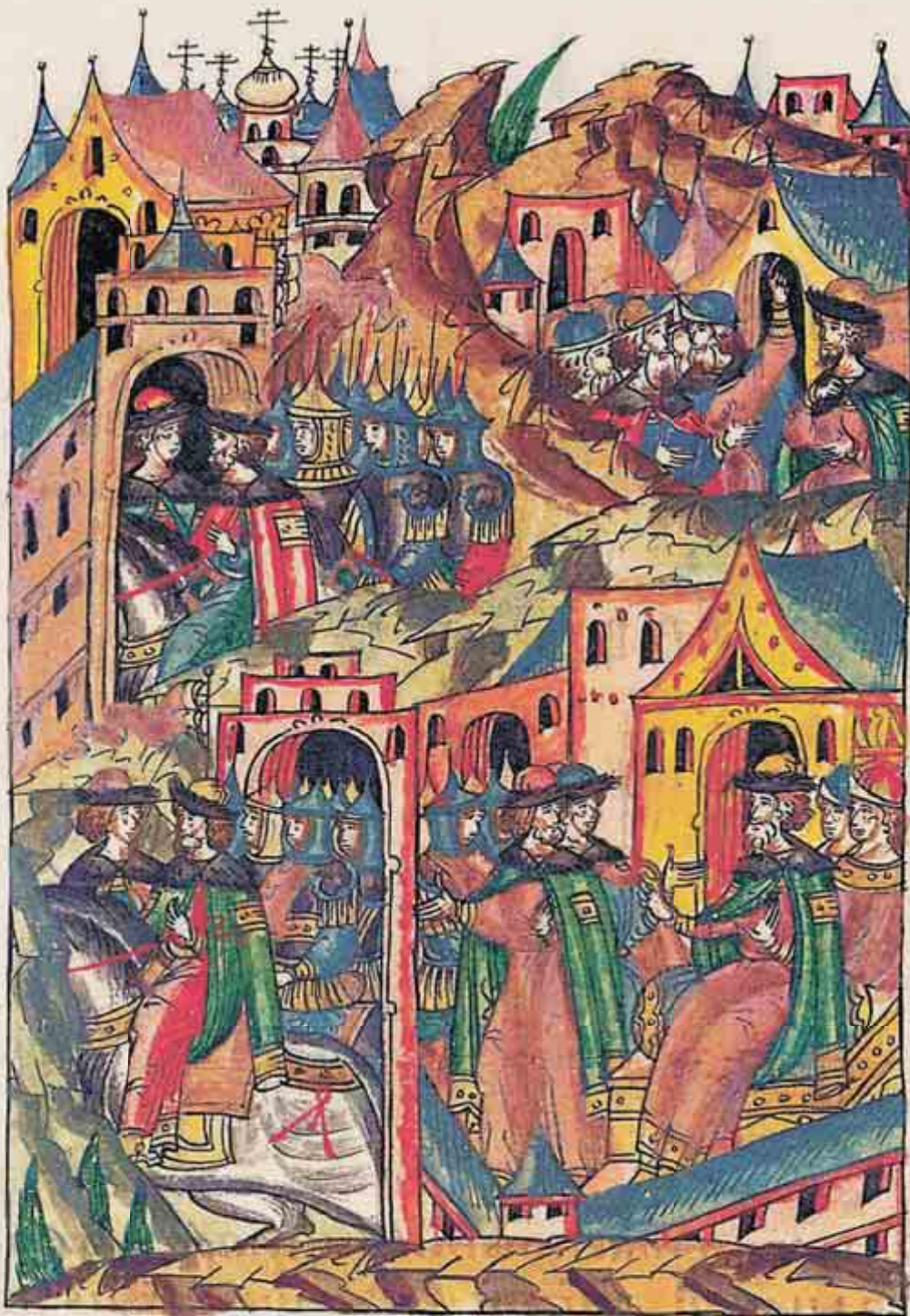
И передъ насъ въ тлои нѣтъ горѣ Москвѣ
 оза и княгнь великихъ поймалъ
 посла во звенигоро . И сѣ
 де на великомъ
 княже
 нѣи

А в среду на Свет-
 лой неделе взял
 Москву и, схва-
 тив великихъ княгинь,
 отослал в Звенигород,
 а сам сел на великом
 княжении.



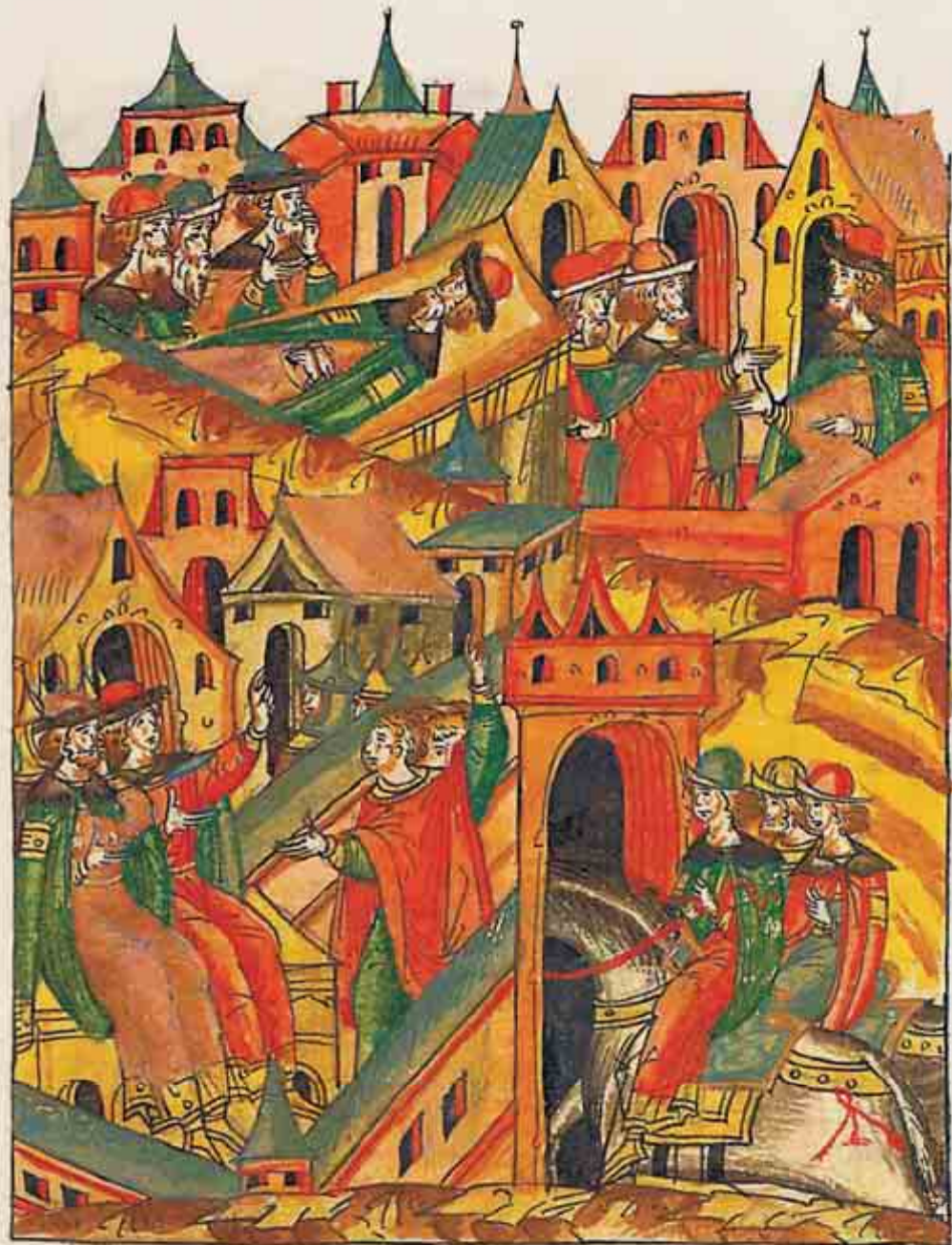
Князь же великий пошел из Новгорода на Мологу и к Костроме, а оттуда — в Нижний Новгород.

Кнѣзь великии же поиде и знова торшѣ
 на мологу . да и зѣко
 спромѣ . да и
 поудѣио
 горшпи
 жпн



И князь юрь и дмитр едичь посла на
 него дѣв сыноу шемъкоу и краснаго
 и придоша еполдн мерь со мнѣго
 силою . князю же делн ко муневы и сть
 ни коу доу помощи . и дозхопѣ
 до орду поити .

И князь Юрий Дмитриевич отправил против него двух своих сыновей: князей Дмитриев, Шемяку и Красного, и пришли они во Владимир с большим войском; великому князю не было ниоткуда помощи, и захотел он пойти в Орду.



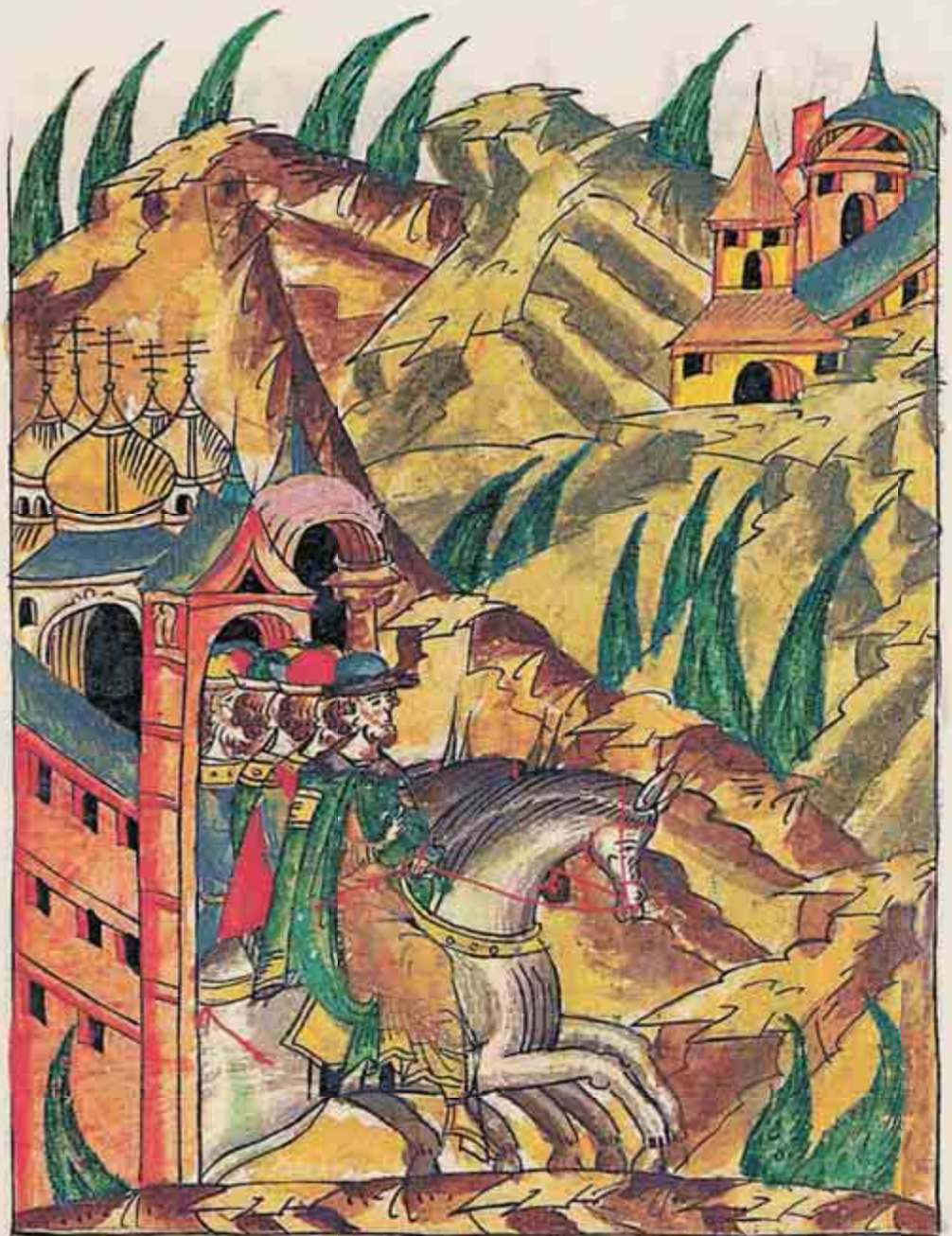
Князьям же Дмитриям, находящимся тогда во Владимире, пришла весть о том, что их отец князь Юрий скончался, а их старший брат князь Василий сел на великом княжении в Москве. Потом же и он сам прислал к ним, поведав о смерти отца, о своем здоровье и княжении; они же отвечали: «Пусть не захотел Бог, чтобы княжил наш отец, а тебя и сами не хотим».

А то аши мже кнѣзь дмитрій емъ во
 додимери . и прїиде к нимъ а въ сѣть чти
 ѿ цѣихъ кнѣзь юрїи преставилса .
 а вратъ ихъ кнѣзь пасилен старъ и
 шїи сѣде на сѣнїи кнѣженїи на мо
 скоѣ . пове мже нѣ самъ присла к нимъ
 по сѣвѣ да ѿ чю смертї . а сѣ ое здорое
 нї кнѣженїе . ѿ мнже ѿ атъшла аще
 не по сѣ хотѣ въ да кнѣжїи ѿ цѣна . а тебѣ
 нѣ самїи не хотїи .



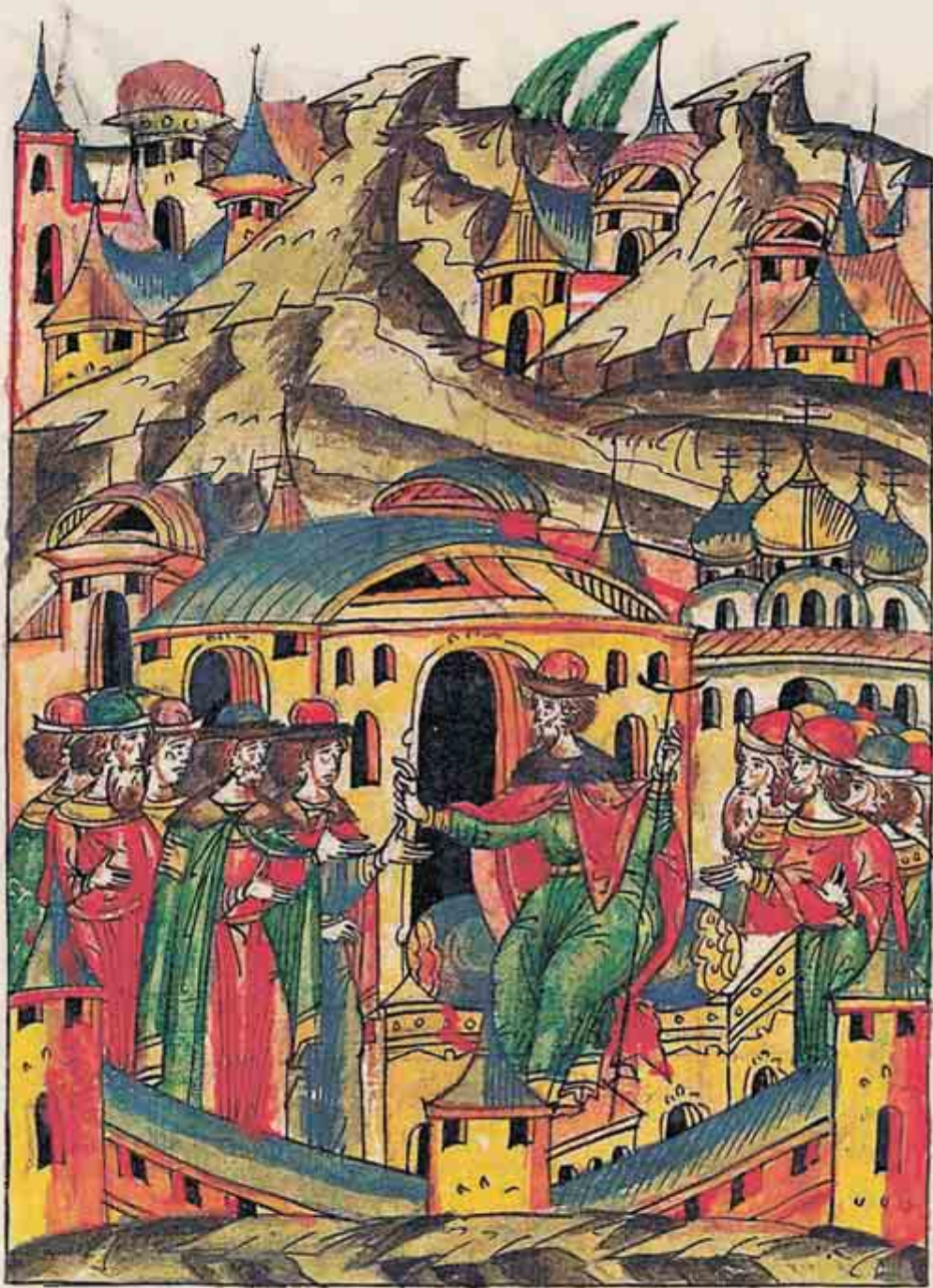
О великомъ князе великомъ великомъ князе
 И пошлаша по горѣмъ нижнимъ по делѣ
 ко го князю да великомъ князю великомъ князю
 и приде князь великий и смиривши по
 доша кмо
 сцѣ

О великом князе
 Василии Васильевиче.
 И послали в Нижний
 Новгород к великому
 князю Василию
 Васильевичу. И при-
 шел великий князь и,
 смирившись с про-
 изошедшим, пошел
 к Москве.



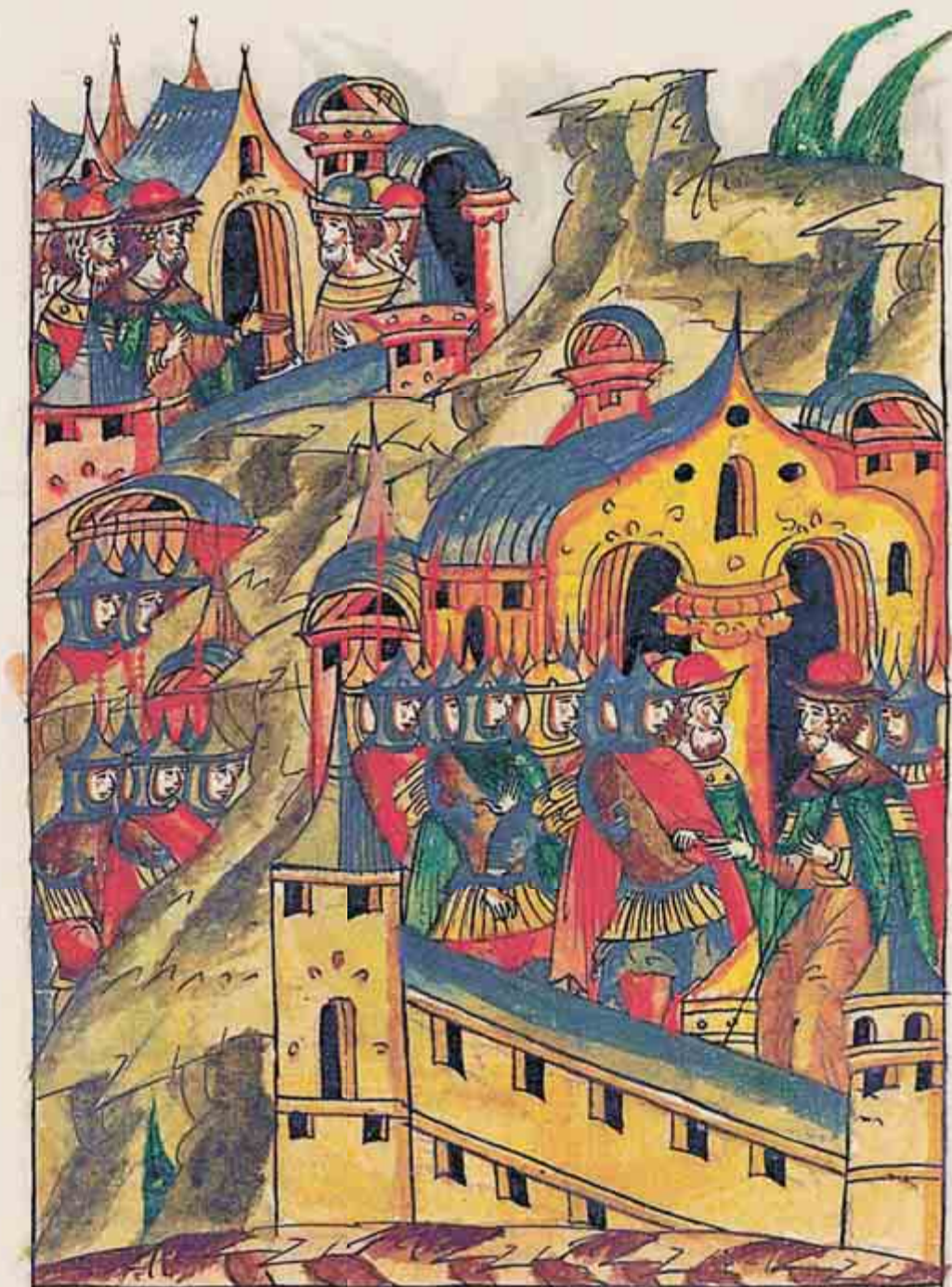
А князь Василий Юрьевич Косой бежал из Москвы в Орду, пробыв на великом княжении один месяц.

А князь Василий Юрьевич Косой побѣже
 смоскшы по ордоу - седѣвъ
 нацѣлико
 княженіи
 мѣсѣ
 еди
 на
 ;



Князь великий пласилен пласи льевичь
 а пришеде гдаси на своеи ѿчине гдѣ на ве
 ликомъ княженіи на москвѣ . а князю
 дмитрею шемаке далъ во угличь да
 ржецову . а меньшому князю дмитрею
 красному далъ въ беже
 цѣ и въ ерхѣ

А великий князь
 Василий Васи-
 левич, придя,
 сел на своей отчине,
 на великом княжении
 в Москве, а князю
 Дмитрию Шемяке дал
 Углич и Ржев, а млад-
 шему князю Дмитрию
 Красному дал Бежец-
 кий Верх.



А князь Василий Юрьевич Косой пошел на Кострому и начал собирать воинов, чтобы идти против великого князя Василия Васильевича.

Кнѣзь Василіи Юрьѣичъ Косой шедъ
на Кострому . и началъ собирати
подъ напелнѣкобо
кнѣзь Василіа
Василіа
Юри
ча
:



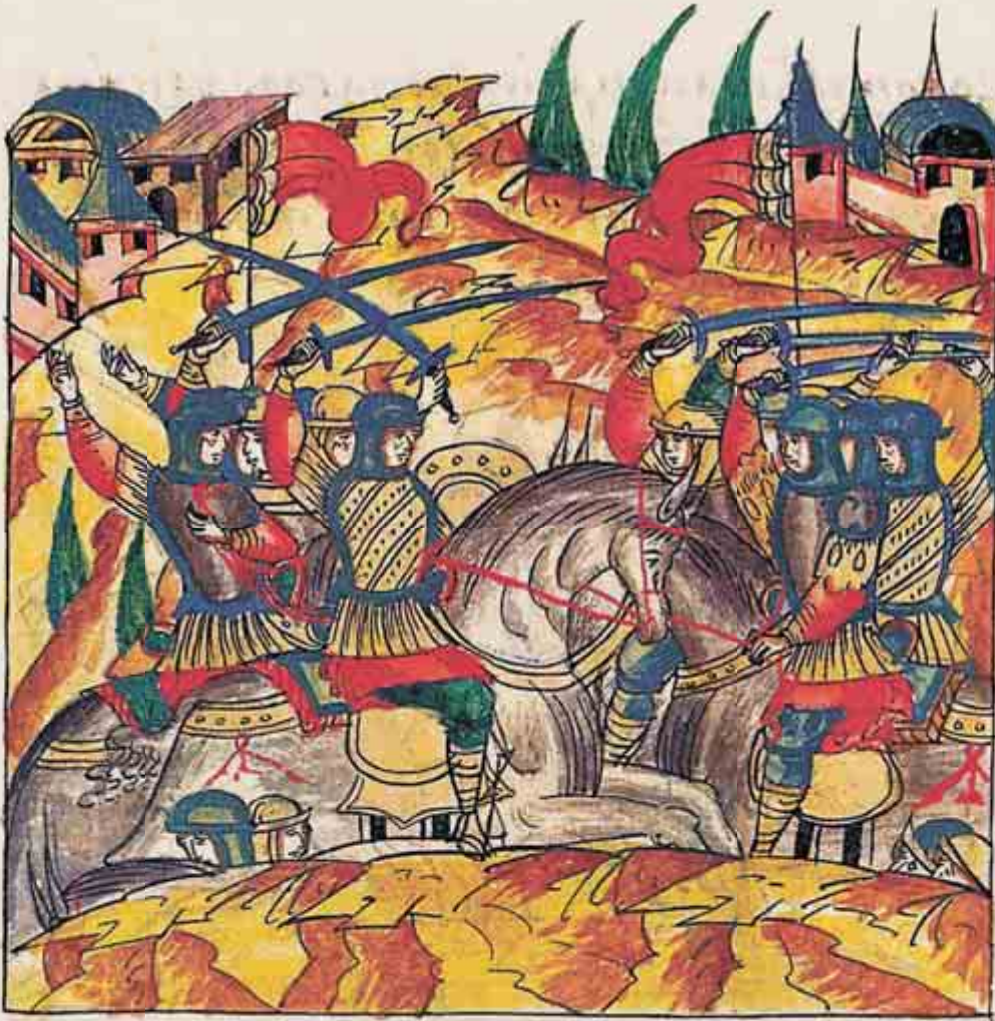
Того же лѣта паче нощѣ городъ вѣделникомъ
 нареченный оу клеѣу фирмен и дестя оу
 гинсѣкъ митрополи тѣ герасимовѣ
 смоленскѣ . мѣца майа въ . іѣ . Тогда бо
 по преставленіи фотіа митрополи
 пакіепискаго и сеа роуѣи . не бы на
 на москѣ митропо
 литѣ

В том же году
 в Великом Нов-
 городе избран-
 ный владыка Евфимий
 пошел ставиться к ми-
 трополиту Герасиму
 в Смоленск месяца
 мая в 26 день. Тогда
 после преставления
 Фотия, митрополита
 Киевского и всея Руси,
 не было в Москве
 митрополита.



В том же году при-
ехал в Великий
Новгород князь
Василий Юрьевич Ко-
сой.

Того же лѣта приѣхавъ въ оубогаго
 пеликии, князья
 снленгорь
 бдичь
 ко
 со
 и



Того же літа палиша снѣмъ цѣцѣмъ.



В том же году
литва воевала
с немцами.

В том же году вышел из Новгорода князь Василий Юрьевич Косой и по пути разграбил земли по реке Мете, по Бежецкому Верху и Заволочью.

Того же лета поиде из новгородскыи паче силеи торьбичь косои . и пограби в доучи по мѣстѣ рѣцѣ . и повѣже цѣсомъ верхоу . и по заволочью .



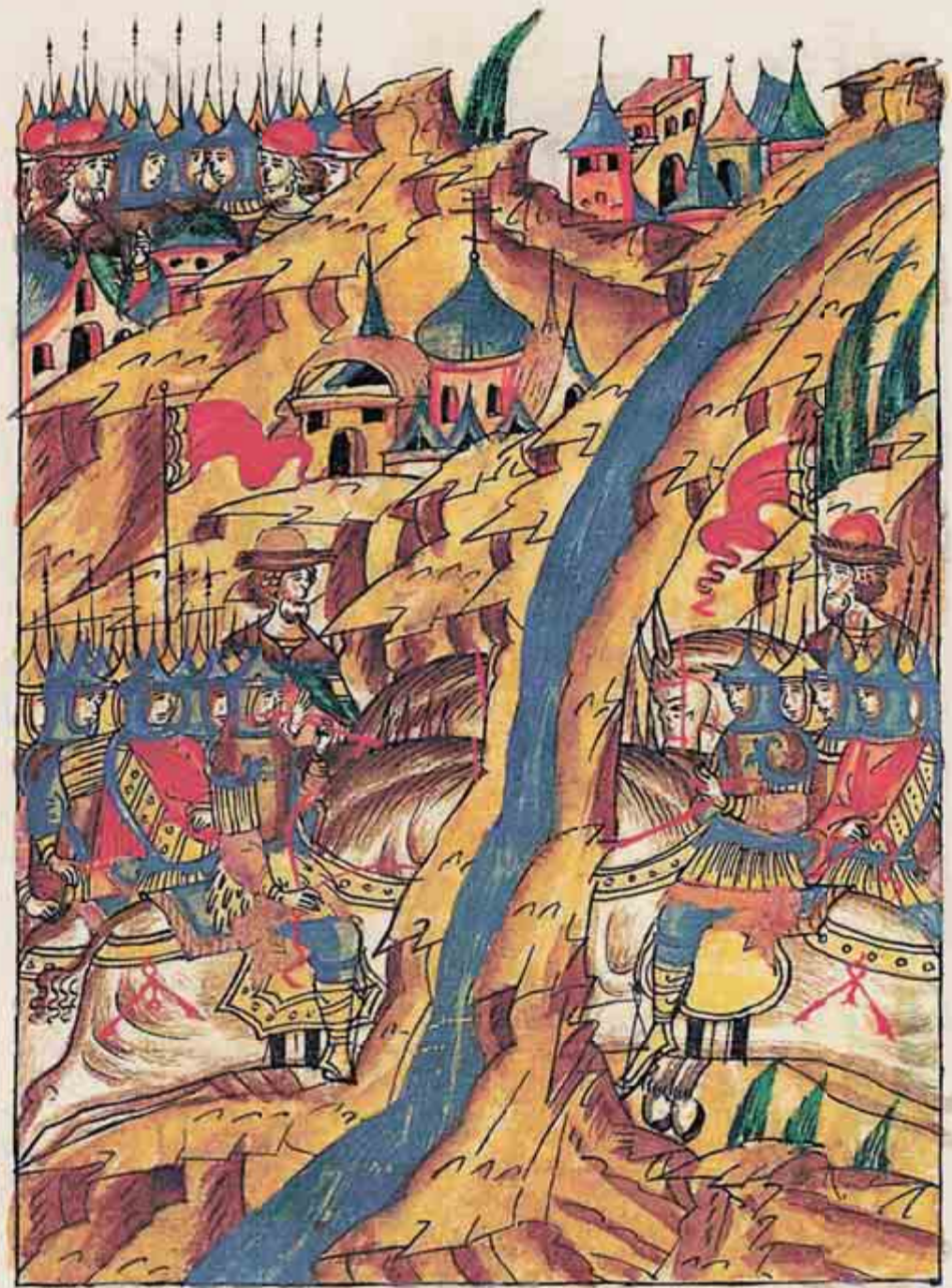
В том же году в Новгороде поставили посадник Григорий Кириллович и Осип Андрианович Горошков каменную церковь святителя Иуды Златоуста в Колотке на старом основании.

Того же лета поиде в новгородъ поспланиша црковь каменую и ѡна златоустаго в колоткѣ на старомъ основаніи . поспланикѣ григоріи кирилловичъ . дѡбѣи ѡ древнои горошкѣ .



Вѣкъ ѿ цмѣ. Кнѣзь пласилен юрьевичъ поиде
 на шельского князя. Поиде кнѣзь пласилен
 юрьевичъ косою, сисое тро
 мысомнѣ гимней
 лмнѣмо
 ексе
 ;

В 6943 году. Князь Василий Юрьевич пошел против великого князя. Пришел князь Василий Юрьевич Косой из Костромы с большим войском к Москве;



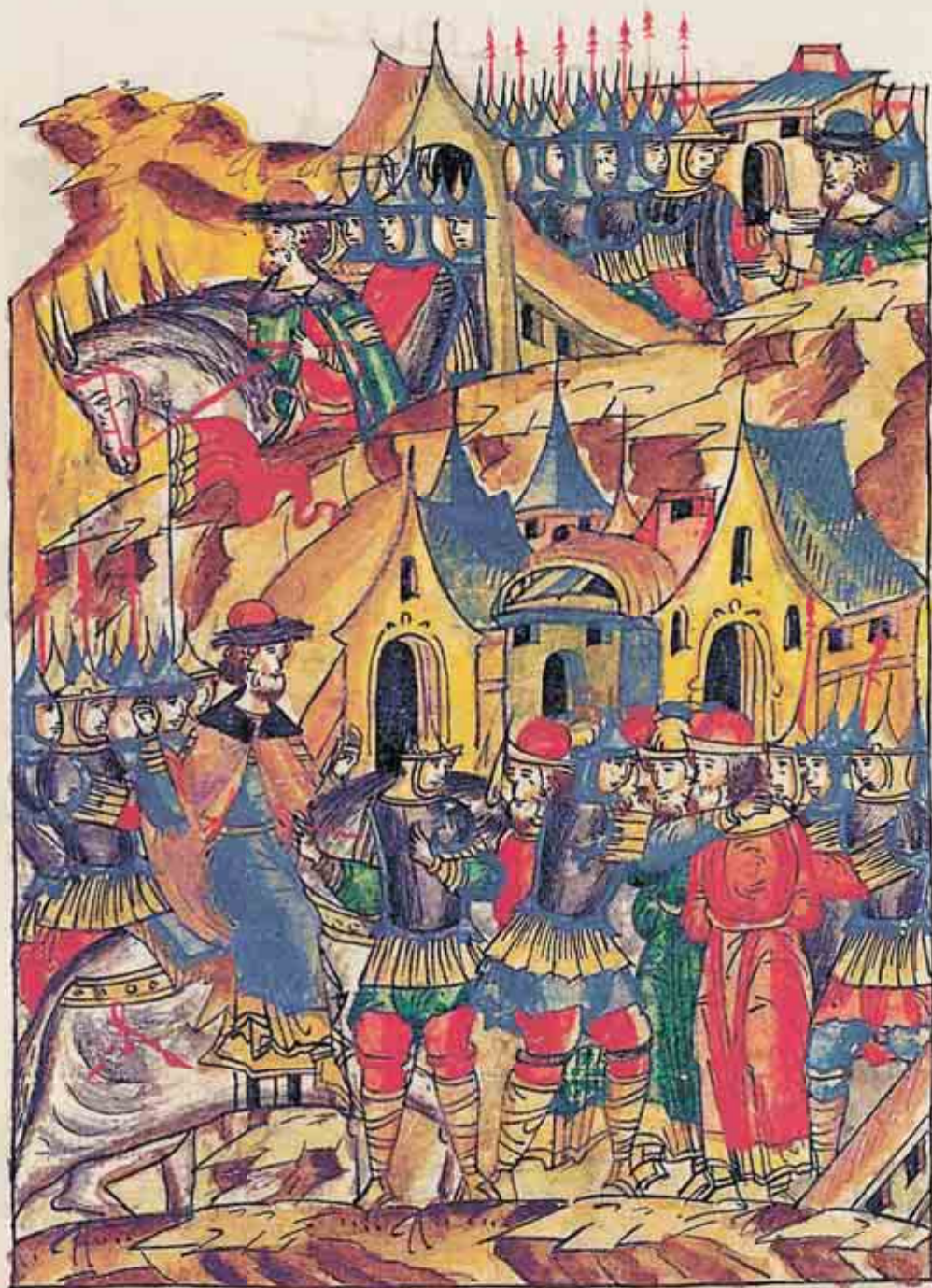
▲ великий князь
 Василий Васильевич,
 узнав об этом, вы-
 ступил против него.
 И встретились они
 в Ярославской отчине
 у Козьмы и Дамидана
 на Которосли в январе
 в 6 день,

Я́кѣсь делѣ князѣмъ Васильемъ и сыномъ своимъ
 шло въ то время соупасѣ поиде противъ
 пхѣмоу и сѣрѣтѣ шло въ ярославской
 ѿчине, оу козмы и дамидана на ко-
 торосли, гениа
 рабѣмъ.
 дѣ
 :



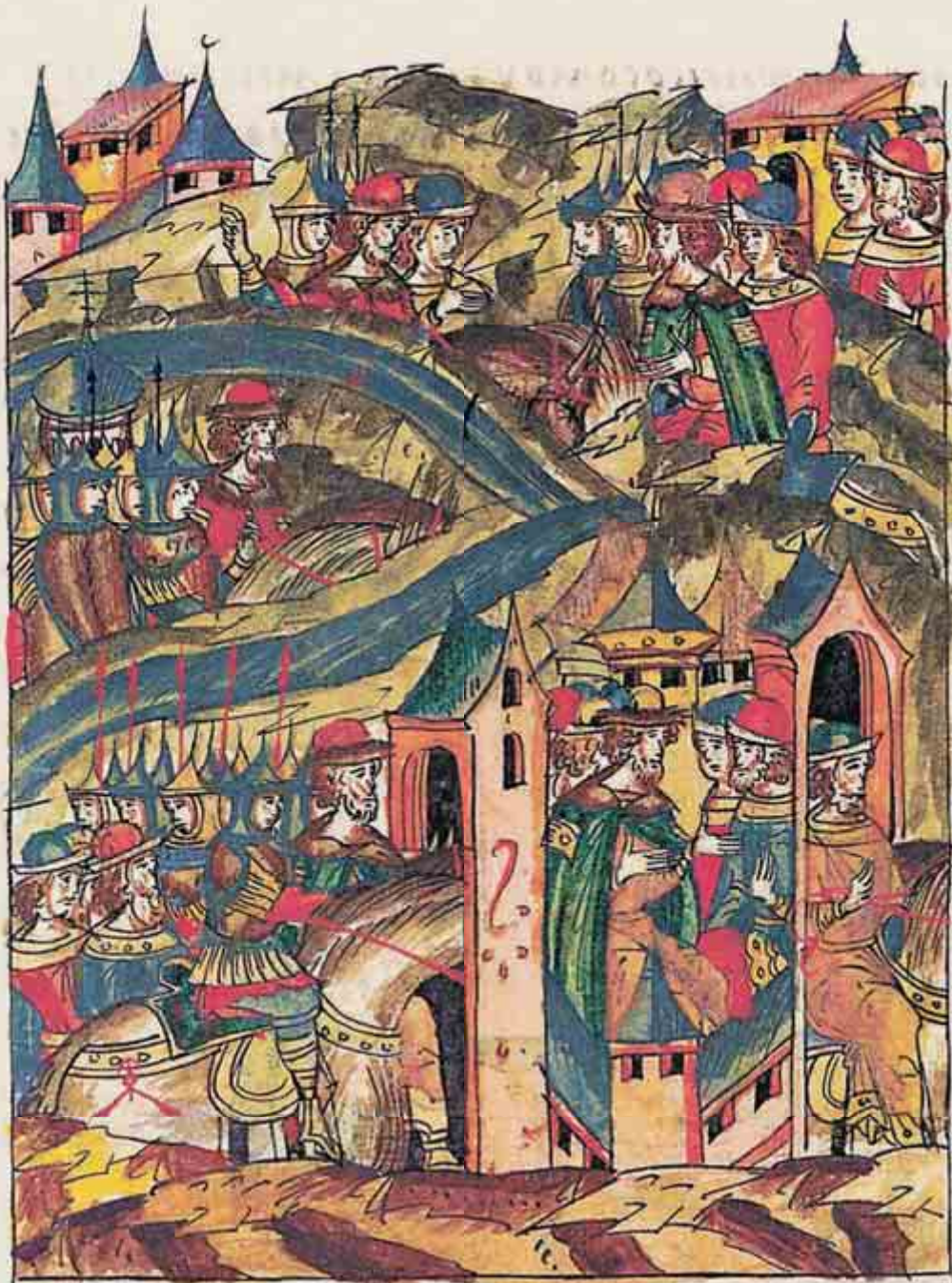
И вѣсть бо и межнѣхъ и поможетъ
 целникомъ князю пашню пашню льдичю
 князь пашню льдичю бо оубе
 жа вѣка
 шѣ

и начался между ними
 бой, помог Бог вели-
 кому князю Василию
 Васильевичу. А князь
 Василий Юрьевич Ко-
 сой уезжал в Кашин,



и, собравшись с силами в Кашине, тайно пошел к Вологде на заставу великого князя, и там захватил в плен воеводу великого князя Федора Михайловича Челядню, Андрея Федоровича Голтыева, Владимира Андреевича Зворыкина, Михаила Чепечкина и многих других;

И собравъ кашинѣ поиде изъ гомомъ къ Вологдѣ нацелникого князя златоу. И шестимъ целникого князя своею доу поималъ дедъ дорамиха и лопича челядню. и Андрѣ дедъ дороча голтыева. полшди мера и дрѣвѣ пича зворыкина. михаила чепечкина, и иныхъ многихъ.

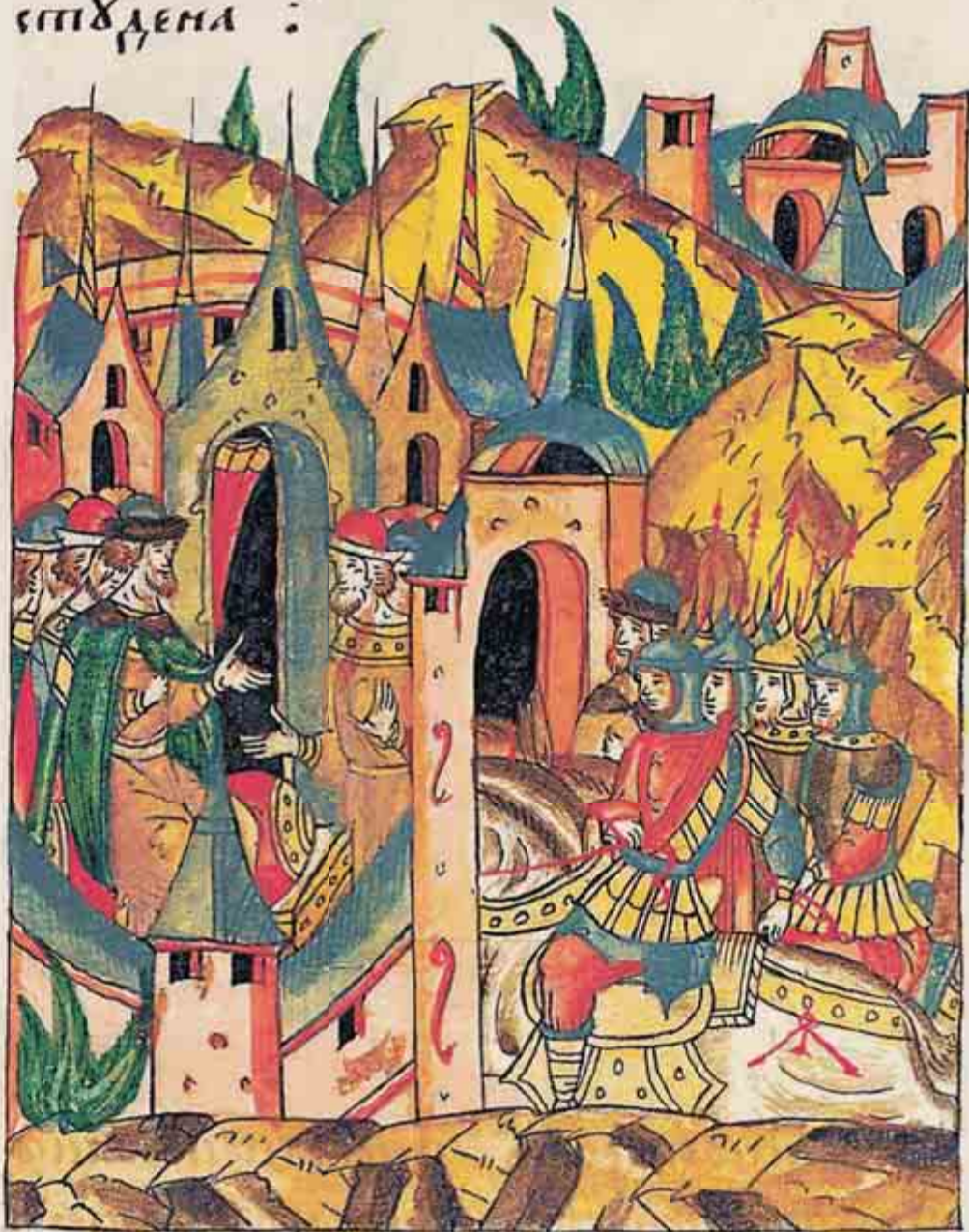


И поиде к кострому . и посла по вятчанъ .
 и вятчане приидоша к нему . а кнѣзь
 великий да елипа славѣ дичь слышавъ
 то поиде па него . и пришесть на мѣсть
 оустѣго и па тѣмъ чюдотворца . межн
 долги и костромы . и не зѣкаше
 быти еднѣмъ межн в ои река костромъ .
 и зѣша миръ . и даде кнѣзь великий
 да елипа славѣ дичь . кнѣю да сию

и пришел к Костроме,
 и послал к вятчанам,
 и вятчане пришли
 к нему. А великий
 князь Василий Васи-
 льевич, узнав об этом,
 выступил против него
 и, придя, встал на
 мысе около монасты-
 ря святого чудотворца
 Ипатия между Волгой
 и Костромой. И нельзя
 было биться им, так
 как между ними была
 река Кострома, заклю-
 чили они мир, и отдал
 великий князь Васи-
 лий Васильевич князю
 Василию

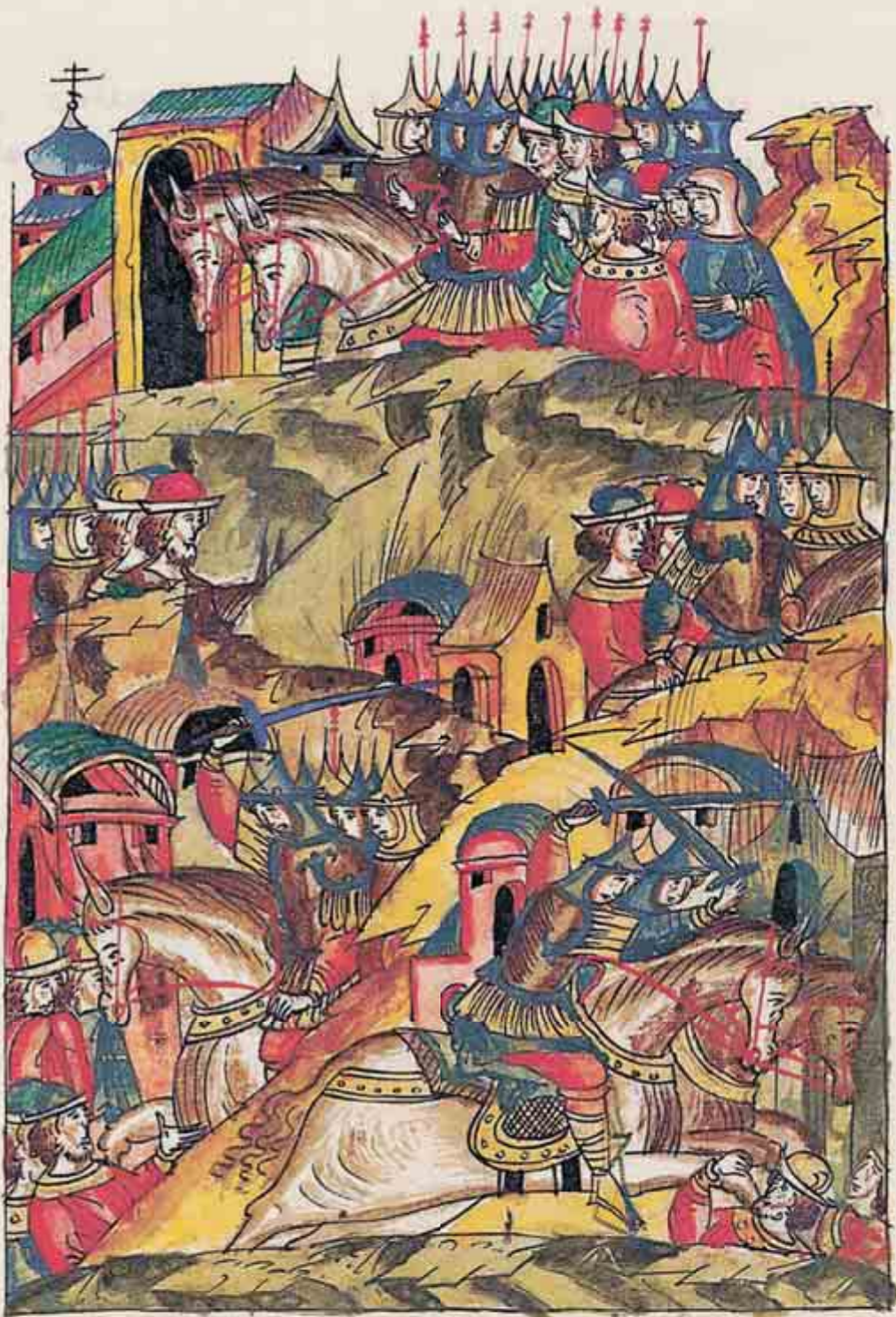
Юрьевичу Косому город Дмитров в вотчину. А весна была тогда очень холодная.

Юрьевичу Косому город Дмитров
в вотчину. А весна была тогда
очень холодная.



Князь же Василий Юрьевич Косой, придя в Дмитров, пробыл там один месяц.

Князь же Василий Юрьевич Косой
прииде в Дмитров. и пребы
ше там один
месѣць

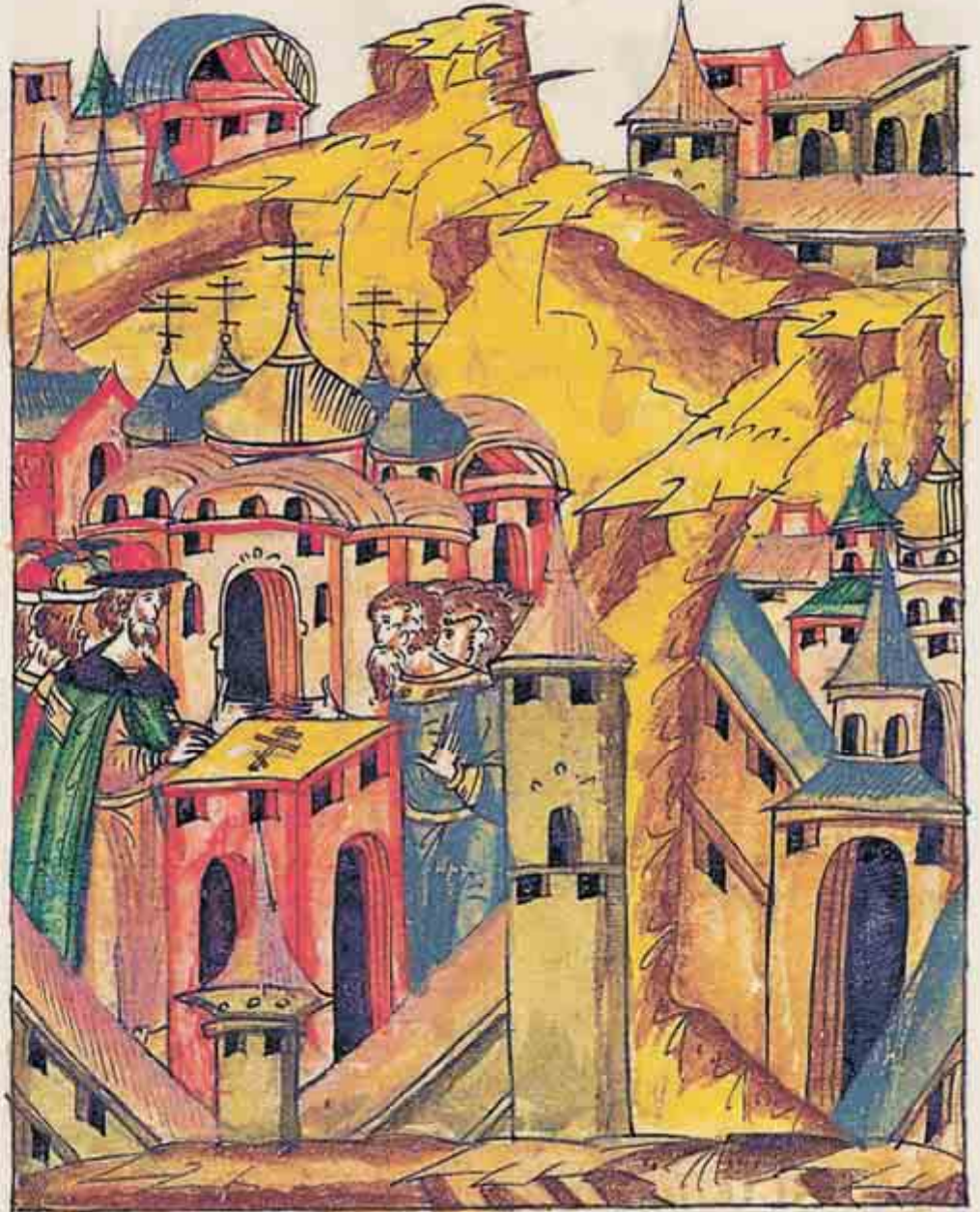


Того же лѣта послѣдницы по погородѣ
 епѣи . и оуланъ плакильщичъ . да Гри
 гореніи рѣлшичъ . да тѣи сѣи
 по погородѣ цѣи . да оу дорѣ елисеѣи .
 и ии мнѣи оу оу доу со мнѣи ги мнѣи
 ламнѣи оу шарлю коржеи на погосѣ
 сѣи роу бежѣ . и на кородопоу . и оу лѣ

В том же году новгородские посадники Иван Васильевич и Григорий Кириллович, новгородский тысяцкий Феодор Елисеевич и многие другие воеводы с большим войском ходили ратью к Ржеву, на Поповский рубеж и на Бородову, волости

и села захватили и сожгли, и множество ржевцев увели с собою, и возвратились в Новгород.

и селъ поплениша . и пожгоша .
и мнѡже спворже и чьцы педошасо бо
и по зѣра тиша сь днѡ цѣ городѣ .

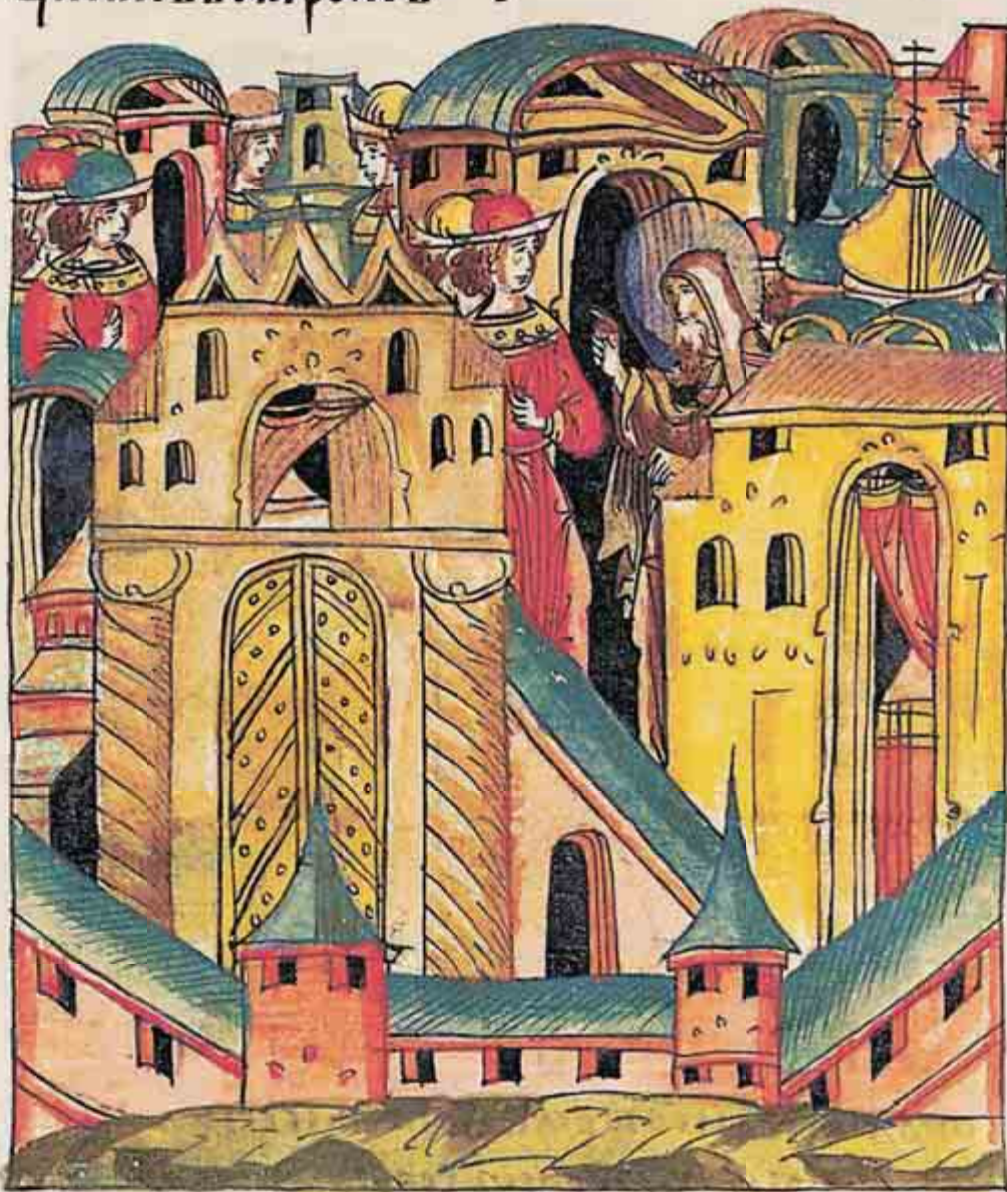


В том же году великий князь Московский Василий Васильевич заключил с новгородцами договор, скрепив его крестным целованием, о том, чтобы великому князю отказаться от Новгородской вотчины, Бежецкого верха, и на Ламском Волоке, и на Вологде, а новгородским

Того дѣтиа князь целникъ пласней паси е
дичь московскѣи . сь по городцы оу крѣ
пнѣ крѣпнѣ целѡцлнѣмѣ . ѡспѡупн
пнѣ целникѡ оу кнѣзю по городцкѣи
цѡчнны вѣкже цѣлго перѣха и плѣскѡмъ
полѡцѣ . и на волѡгдѣ . а по городѣ

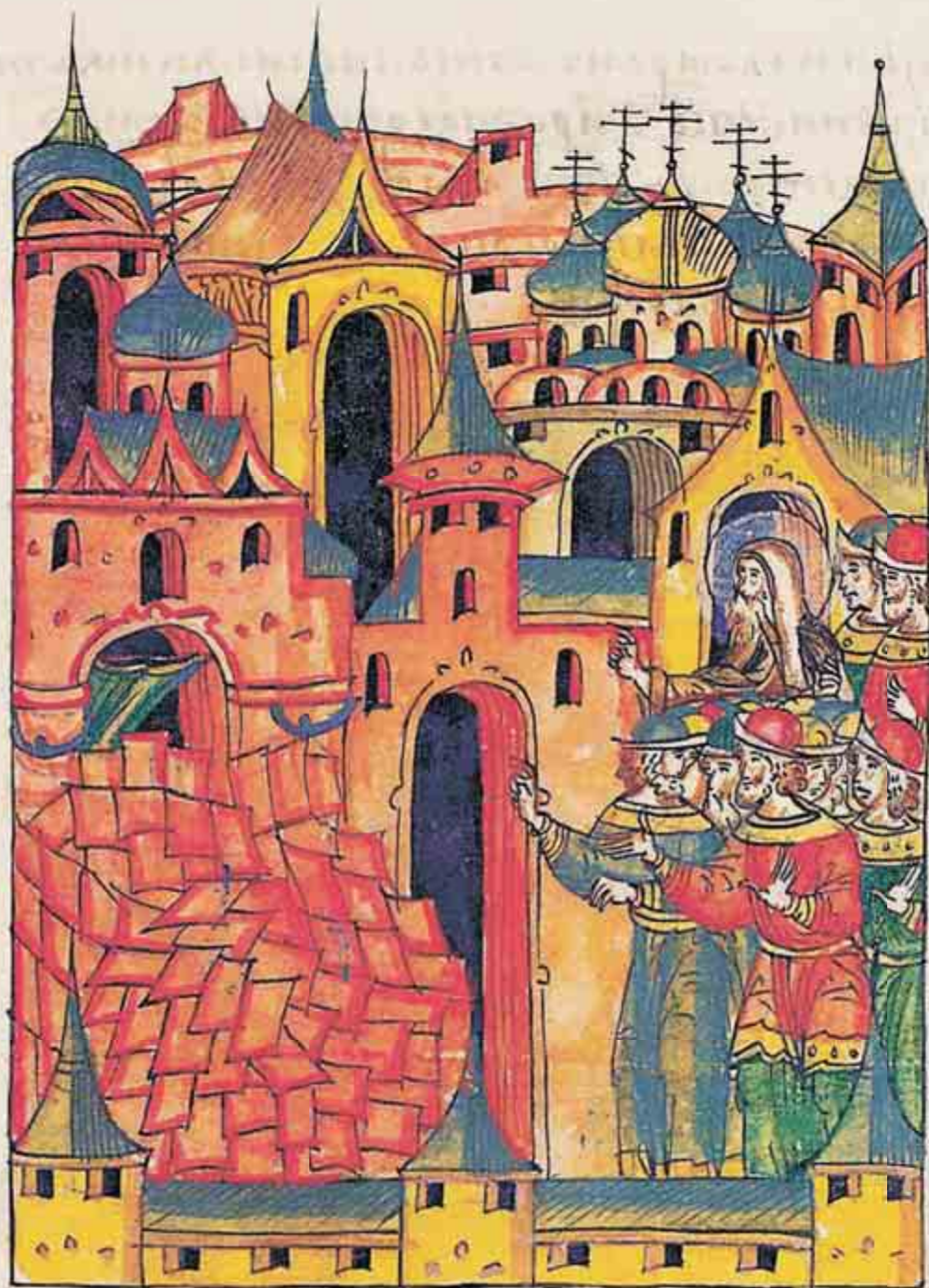
цкнмъ бо іромъ ѿспдпнпнскн жъчн
 гдѣкннѣстѣ , арозододубыпнземлѣ
 напетрощднѣ . апарозодубыпн
 бо іромъ великого князя , инодогоро
 цкнмъ бо іромъ :

боярам отказаться от княжеской земли, где бы она ни была, а раздел землям должен произойти на Петров день, а при разделе земли должны присутствовать бояре великого князя и новгородские бояре.



Того же лета вѣстѣ оуфимейцѣ канопого
 рѣцкнн . заложноу себѣ подпорѣ
 цркъскѣ каменюу іоанна златоуста бо
 напорѣтѣхъ

В том же году владыка Новгородский Евфимий заложил у себя во дворе каменную церковь святителя Иоанна Златоуста на воротах;



В том же году она была построена. Но когда мастера завершили церковь, и все отошли от церкви на некоторое расстояние, то вся церковь разрушилась до основания; и это показалось знамением, что грядет приближение конца власти новгородских посадников, тысяцких и всех бояр и всей земле Новгородской.

То годъ таи со прѣшема кысть . и егда
 мастера ѿ котторой чл со прѣшиша цркви
 и мало ѿступиша ѿ снѣ цркви . и
 цркви пѣсѣ и до ѿснопа и паде сѣ
 целнннмъ разроушеніемъ . и се зна
 меніе показасѣ тако хощетъ плаеть
 по до гороцки посланнко и тысяцки
 и сѣ въ боарѣ и сѣмъ земли по гороцки
 разрѣши пнса



Вѣтъ ѿ цмѣ. Кнѣзь Василеи Юрьевичъ
 Косой пондеи здуми проплашпалъ
 на Кострому. А к делнкомъ
 кнѣзю Василью Васильевичу
 едичю роме
 ппны епо
 слалъ

В 6944 году. Князь
 Василий Юрьевич
 Косой опять пошел из
 Дмитрова на Костро-
 му, а великому князю
 Василию Васильевичу
 послал разметные
 грамоты;



▲ сам жил в Костроме до установления зимнего пути и по зимнему пути пошел к Галиму,

Я жилъ на костромѣ до поуті до зні
 мнаго . а на поуті
 поиде къ
 гали



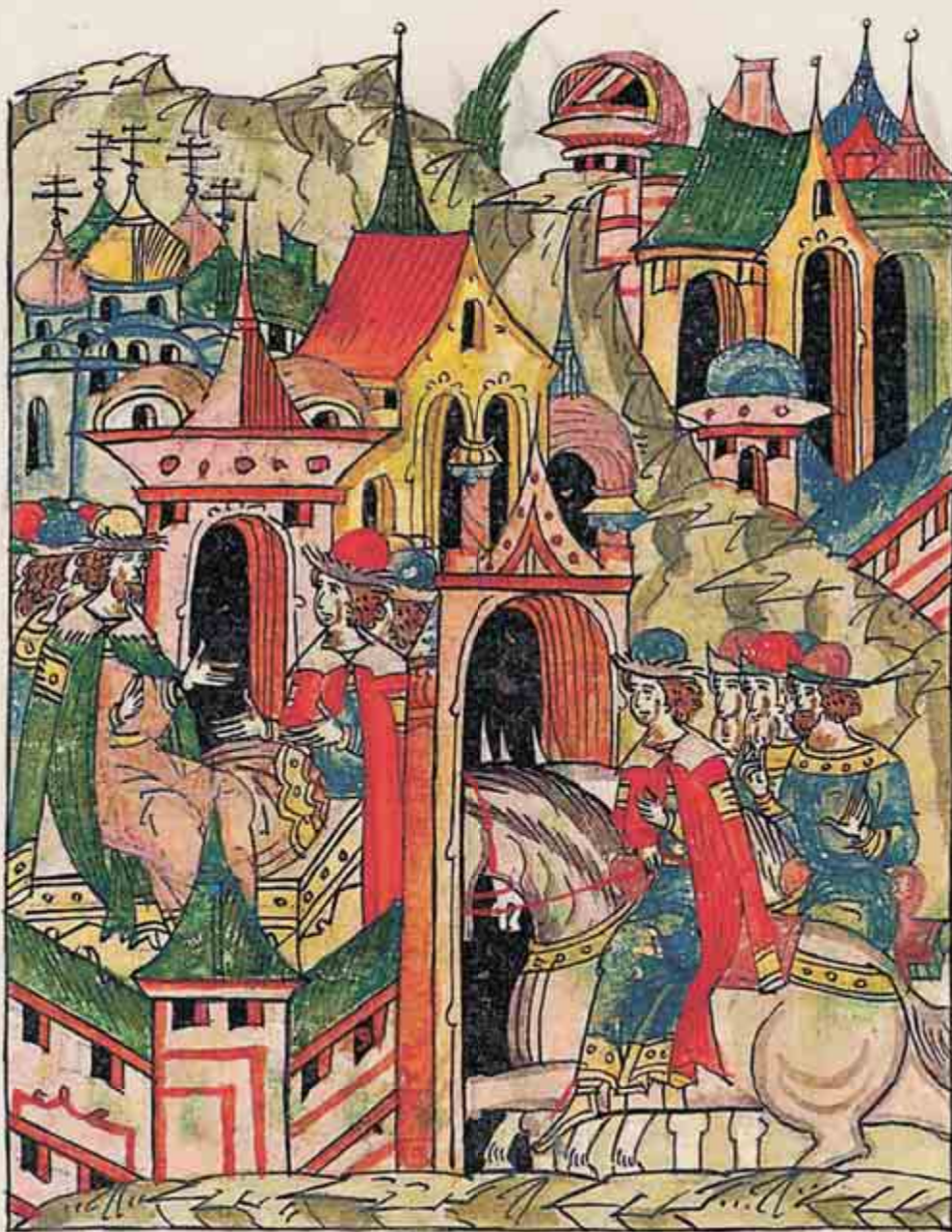
Из галичана оустюгъ . а вача неспн .
 и сподяла по оустюго ,
 а нль . и го
 рю оустю
 иза

▲ из Галича на Устюг,
 и вятчане пошли
 с ним. И простоял
 под Устюгом девять
 недель, и взял город
 Устюг,



▲ воеводу великого князя Василия Васильевича князя Глеба Ивановича Оболенского убил и повесил десятинника Ростовского владыки Иова Бултова, многих устюжан убивал и вешал.

Доеподоуделникагокнѣадасїліапасї
 епича . кнѣагагѣблїпаночнчѣѡво
 ленскагоубїлѣ . адеапїннїка
 шчнѣростодскагонепакоулаптоѣ
 потѣснѣ . имногѣїоустїожанѣ
 сѣклѣ ипѣ
 шдѣ
 ;



То бже зимы кнзю дмитрею юрьѣ дн
 чю шема ксже ни писавыи оугле
 че . а по ати дщерь кнзю дмитрею
 за озерскаго . и приѣхалъ на москву
 кзати пелнико кнзю аплнцлн
 ѣшча на
 шаву

В ту же зиму князь Дми-
 трий Юрьевич
 Шемяка женился
 в Угличе, взял в жены
 дочь князя Дмитрия
 Зозерского и при-
 ехал в Москву звать
 великого князя Васи-
 лия Васильевича на
 свадьбу;



▲ великий князь,
 схватив его, отослал
 в Коломну, а приста-
 вом у него был Иван
 Старков, Коломна же
 была тогда под его
 властью.

И князь великий поймаша его послалъ на
 Коломну . а приставъ былъ воу не
 гоу данъ старикопъ .
 а Коломна бы
 ла занн
 мже
 по
 гды
 ;



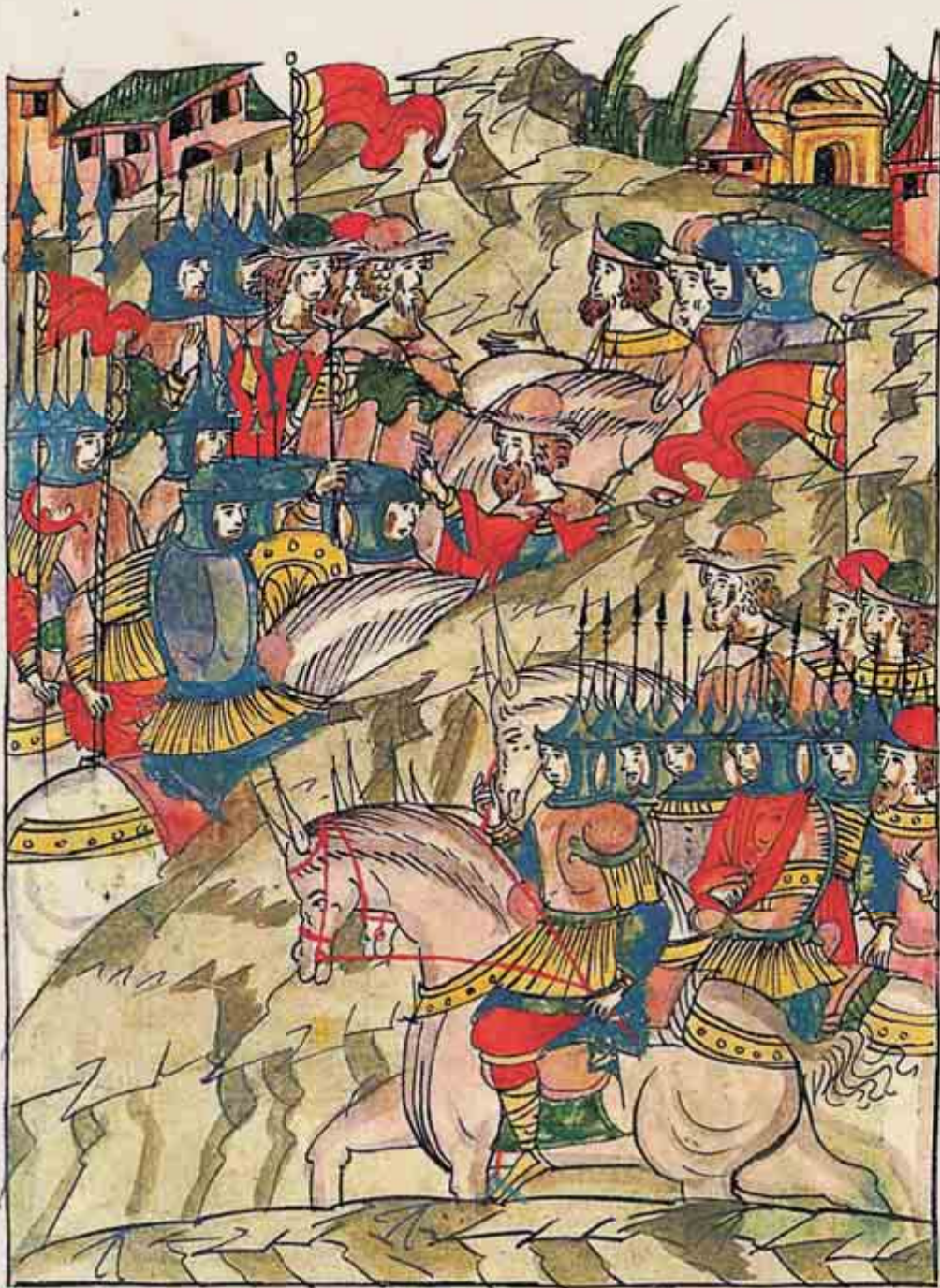
Кнѣзь даснленіюрьбичъ поиде ствѣстїю гла
 на шенікогю кнѣзѣмъ . Того же весны кнѣзь
 даснленіюрьбичъ косоу . поиде ствѣстїю
 ствѣстїю гла на шенікогю кнѣзѣмъ даснленію
 бича похвалѣ сѣ згордѣстїю даснленію
 бича не . да дорѣ братїего кнѣже
 дмитріе по шемѣ кнѣзѣмъ иже .

Князь Василий Юрьевич пошел из Устюга на великого князя. В ту же весну князь Василий Юрьевич Косой пошел из Устюга на великого князя Василия Васильевича, с гордостью похваляясь, а с ним вятчане и двор его брата князя Дмитрия Шемяки.



А великий князь встретил его в Ростовской округе у Святого Покрова в Скорятине. А с великим князем Василием Васильевичем были князь Дмитрий Юрьевич Красный, младший, и князь Иван Андреевич Можайский со своими полками.

Я князь великий обратися к сирьтмъ и воевоуду
 сирьтмъ покрову до скорятини просто
 цкой шельсти. а великимъ князе
 пасильемъ пасилье дичемъ, князь дми
 трий юрьевичъ красной меншой. а
 князь иванъ андреевичъ можайский и
 сполки свои
 ми;



Я тогда же приѣхалъ къ целнику мѡуисѣю
 служившии злѣшныи и оубѣ
 вадриискѣи, и тои зрадишѣ
 шон полѣвскѣи и полѣвскѣи. тѣ
 коже и сѣи прочѣи полѣвскѣи
 и зрадишѣи по своему обычаю
 сѣи

И тогда же при-
 ехал из Литвы
 служить ве-
 ликому князю князь
 Иван Баба, из друцких
 князей, и он снарядил
 свой полк с копьями
 по-литовски; также
 и все остальные полки
 великого князя вскоре
 снарядились по свое-
 му обычаю.



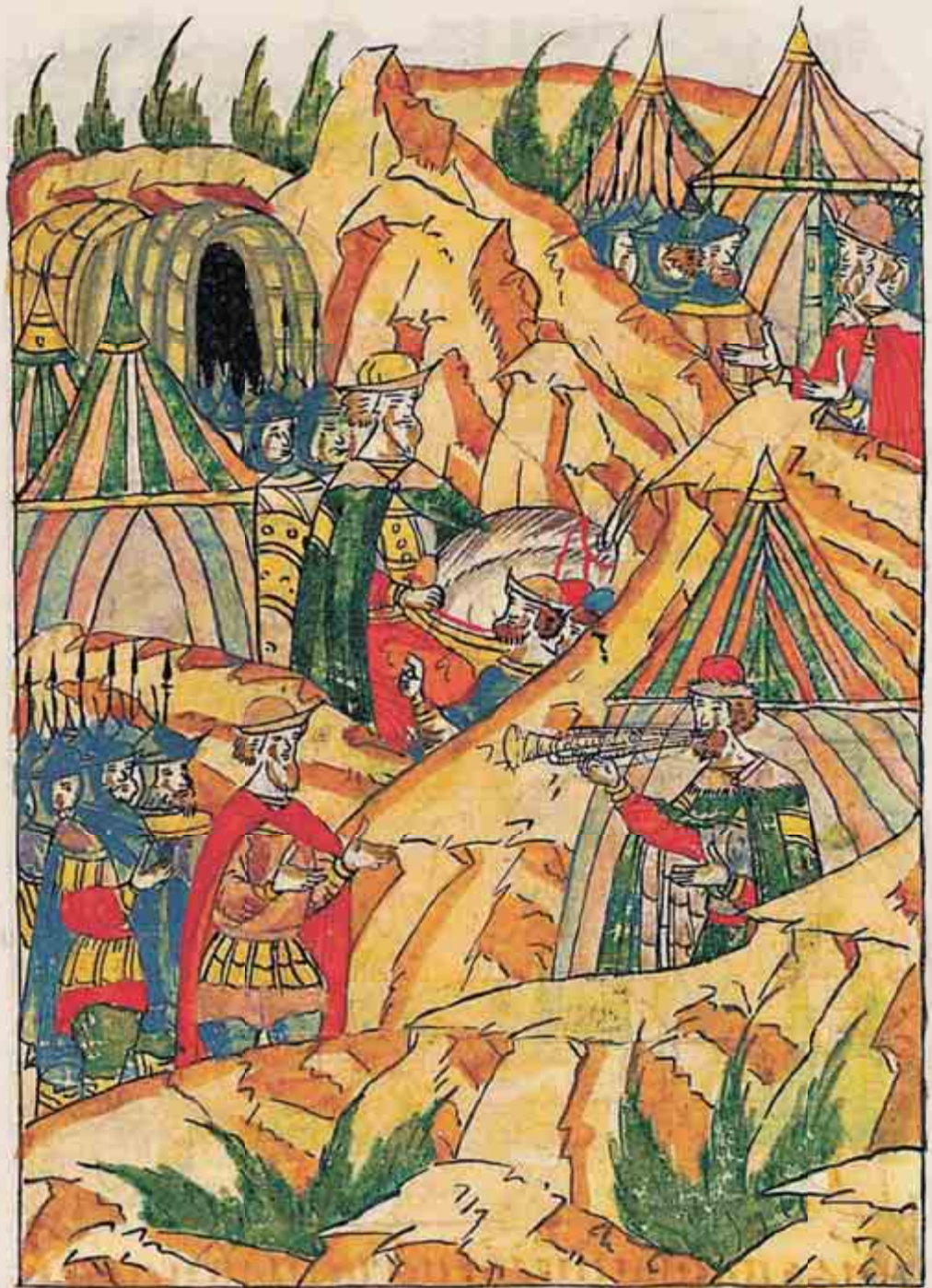
Князь же Василий Юрьевич Косой захотел выкрасть великого князя, прислал к великому князю и заключил перемирие до утра. Великий князь Василий Васильевич заключил перемирие, полки свои распустил, и разъехались все за кормом.

Кнѣзь да еиленже юрьевичко сонцо хо
 тѣи красти великого князя . при
 слал великого князя , и заперемі
 рѣ до утра . и кнѣзь великии же донел
 да нѣ дитъ за снми перелі рѣ ,
 полки свои распустити и разъѣхаша
 вси корми по дѣла .



Якнѣзь Василей Юрьевичъ тѣмъ поиде
 по дороге днѣ . хотѣа изгнати дѣла
 кого кнѣзя . а дѣлаи комоу кнѣзю спѣ-
 рожи при негоша подѣдающе , что
 кнѣзь Василей Юрьевичъ
 иде тѣмъ мане
 гостѣши
 чн .

А князь Василий Юрьевич вы-
 ступил в тот же
 день, желая неожидан-
 но напасть на велико-
 го князя; но к велико-
 му князю сторожа
 прибежали, сообщив,
 что князь Василий
 Юрьевич поспешно
 выступил против него.



Князь великий Василий Васильевич разослал гонцов по всем своим станам, а сам взял трубу и начал трубить; и в тот же час собрались полки великого князя Василия Васильевича.

Князь великий же да и лено да и льбича
 Кроз слава, съкорепоще къ станомъ
 своимъ. А самъ похоща пуща трубу
 нача пущати. И тако часа по
 го окрѣша полцы великого князя
 да и лѣна да и льбича.



И пойдѡша ѡмѣсто спротивныи
 и тѣкоуша
 зидѡ
 ше
 са
 ;

И пошли вместе
 на противника,
 и сразились
 с ним,



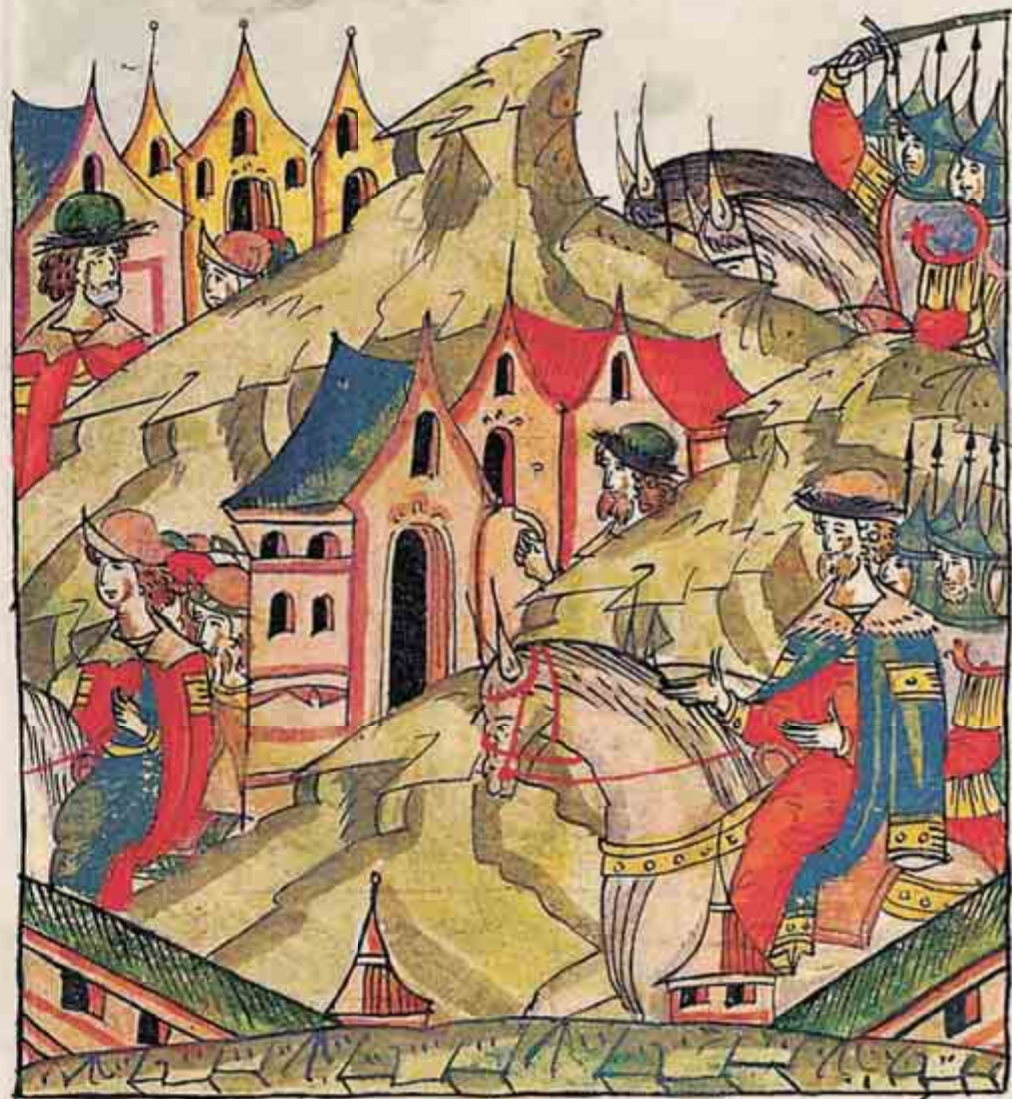
погнали князя Васи-
 лия Юрьевича Косого
 и его полки. Догнал
 князя Василия Борис
 Тоболин и, узнав его,
 схватил, и стал кри-
 чать; и в тот час при-
 скакал к нему князь
 Иван Баба Друцкий и,
 схватив князя Василия
 Юрьевича, привел
 к великому князю Ва-
 силию Васильевичу.

Погоннѣше кнѣзѣ Василю Юрьевича и по-
 лки его . оугонѣже кнѣзѣ Василю Корнѣ-
 поболнѣ и познаша ѣго . и нача
 допѣти . и погочася пригна к нему кнѣ-
 зѣ Ивану Баба Друцкѣи . и поймаше кнѣ-
 зѣ Василю Юрьевича . пришедоша к велико-
 му кнѣзю Василю Василювичю .



Кнѣзь же великій посла егона мшескѣ оу .
 и ѡслѣ пленѣ бысть кнѣзь
 пасилен юрь
 епичь
 кѡ
 со
 ;

Кнѣзь же вели-
 кий отослал его
 в Москву, и был
 там ослеплен князь
 Василий Юрьевич
 Косой.



А когда шел великий князь на князя Василия Юрьевича, то его брата князя Дмитрия Юрьевича Шемяку велел освободить из оков и отправить его в Коломну. И когда победил великий князь князя Василия Юрьевича, то пришел в Москву и послал к князю Дмитрию Шемяке в Коломну, и пожаловал его.

И доучи князь великий князь Василий Юрьевича . князь Дмитрий Юрьевича Шемяку брата своего великого князя Василия Юрьевича . и з железъ звъды поустити . и къ пни моему простому на колѣмѣ . и какъ покину князь великий князь Василий Юрьевича . и прише на моску и посла по князю Дмитрию Шемяку на колѣмѣ . и пожаловал его .



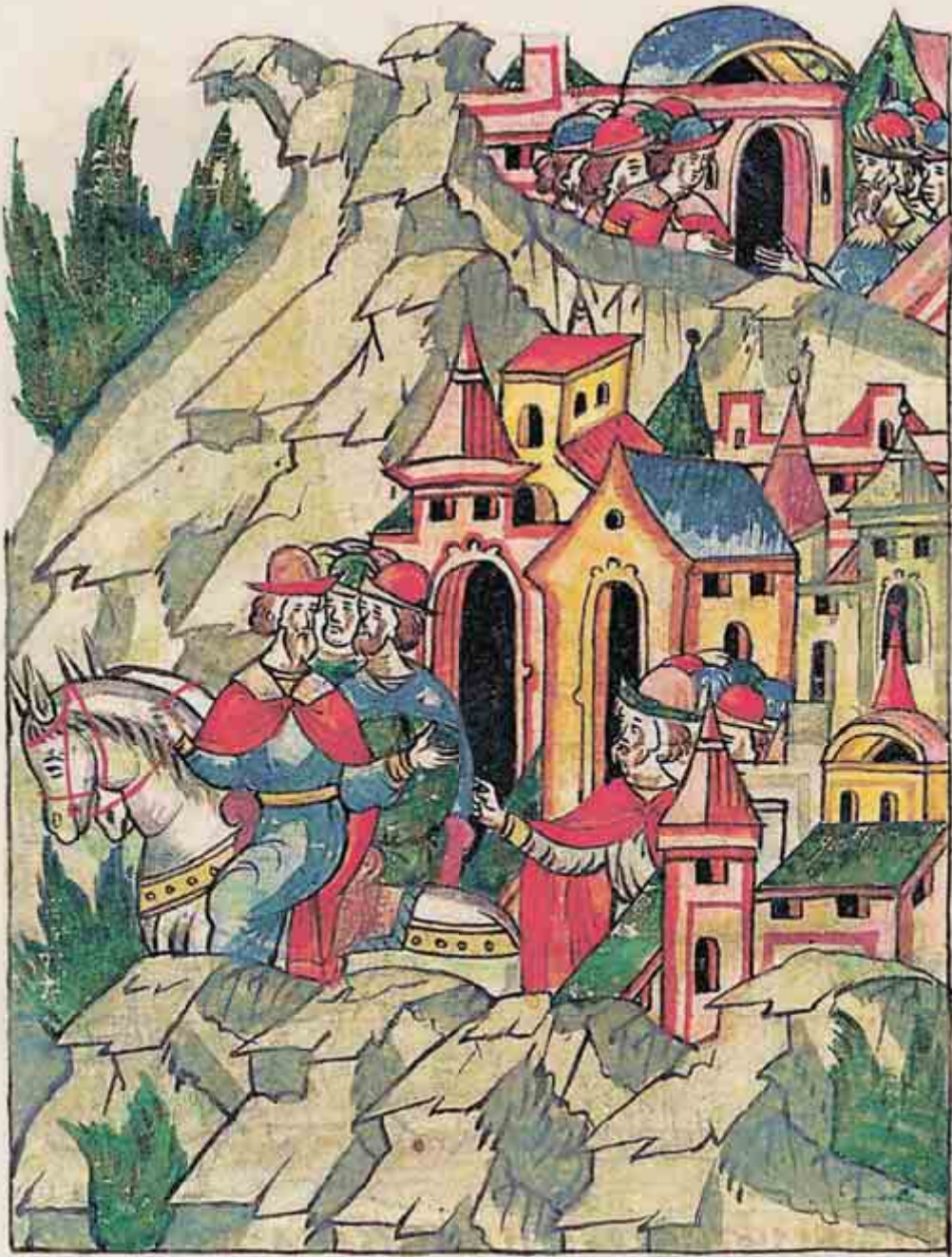
Того же дѣла сътвориша печено по
 горѣ цы ѿ роздо
 дѣ земля
 ма

В том же году
 создали вече
 новгородцы по
 поводу размежевания
 земли



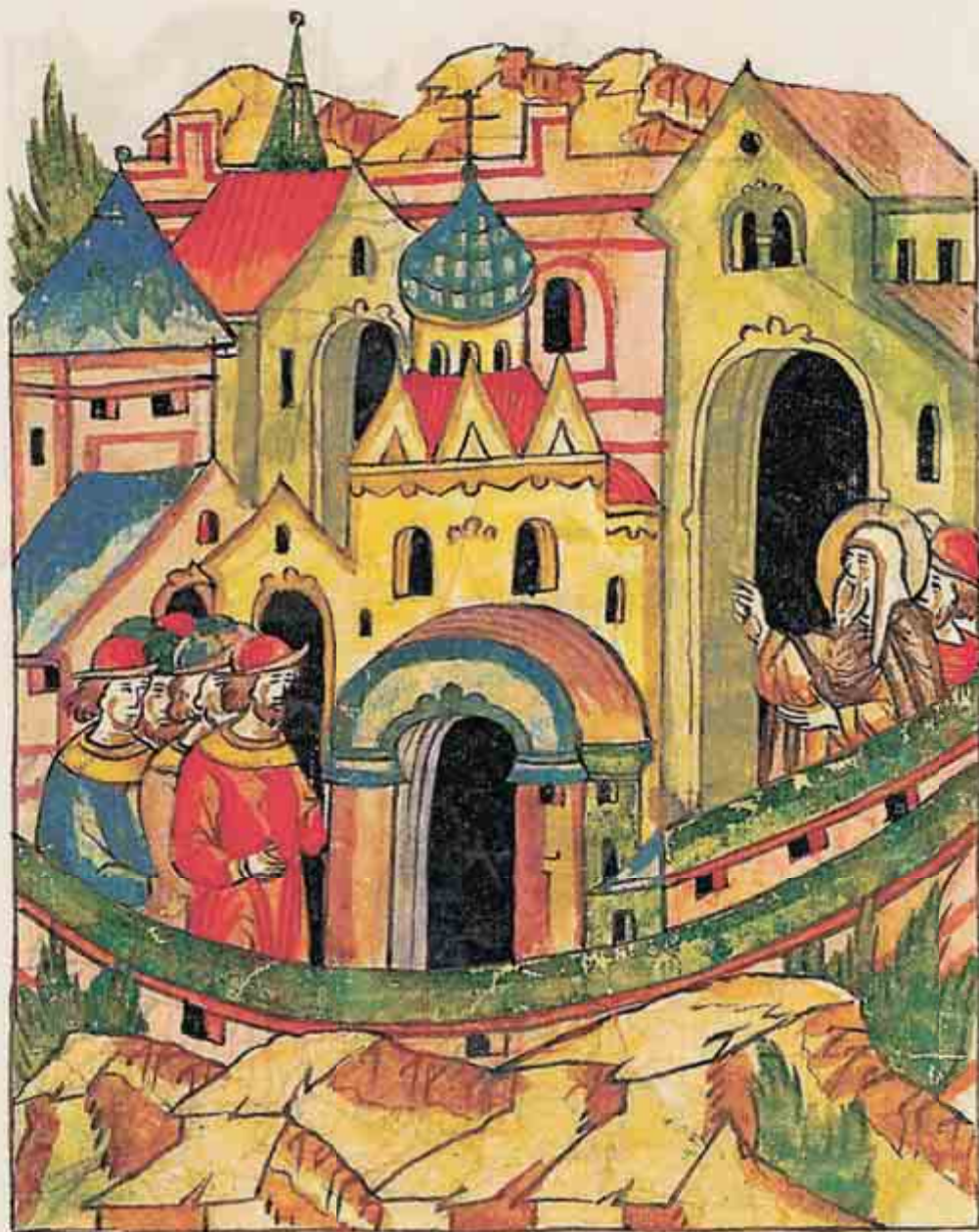
и послали на Бежецкий Верх для отвода земли Новгородской вотчины своего посадника Григория Кирилловича и Ивана Максимовича, и житейских мужей — Козьму Тарасьева и Ивана Максимова; а других послали на Волок Ламский,

И послаша на вѣжецкіи и перхтѣнаѣ по дѣ
 Земли по горѣ цѣи по пчины . посла
 дника своего Григоріа Кирилловича . для
 Івана Мазиловича . а житейскихъ
 мужей Козьму Тарасьева . для Івана
 Максимова . а иныхъ посла
 ша на Волокѣ Ламскіи .



Янъ послѣша на шолугу розподити
 землю по горюцкіи отчины . и кѣсь
 пелікн да снленцасіи едичь спой бо іарѣ
 не посла . ни отчины по горюцкіи а по
 по горюцемъ нигдѣ не ѡведе . ни спое а
 очисти . ни исправленіа
 имъ не оучи
 ни .

▲ других отправи-
 ли в Вологду делить
 земли Новгородской
 отчины. И великий
 князь Василий Васи-
 льевич ни своих бояр
 не послал, ни отчины
 Новгородской новго-
 родцам нигде не отвел
 и свою землю не
 освободил, ни исправ-
 лений не начал.



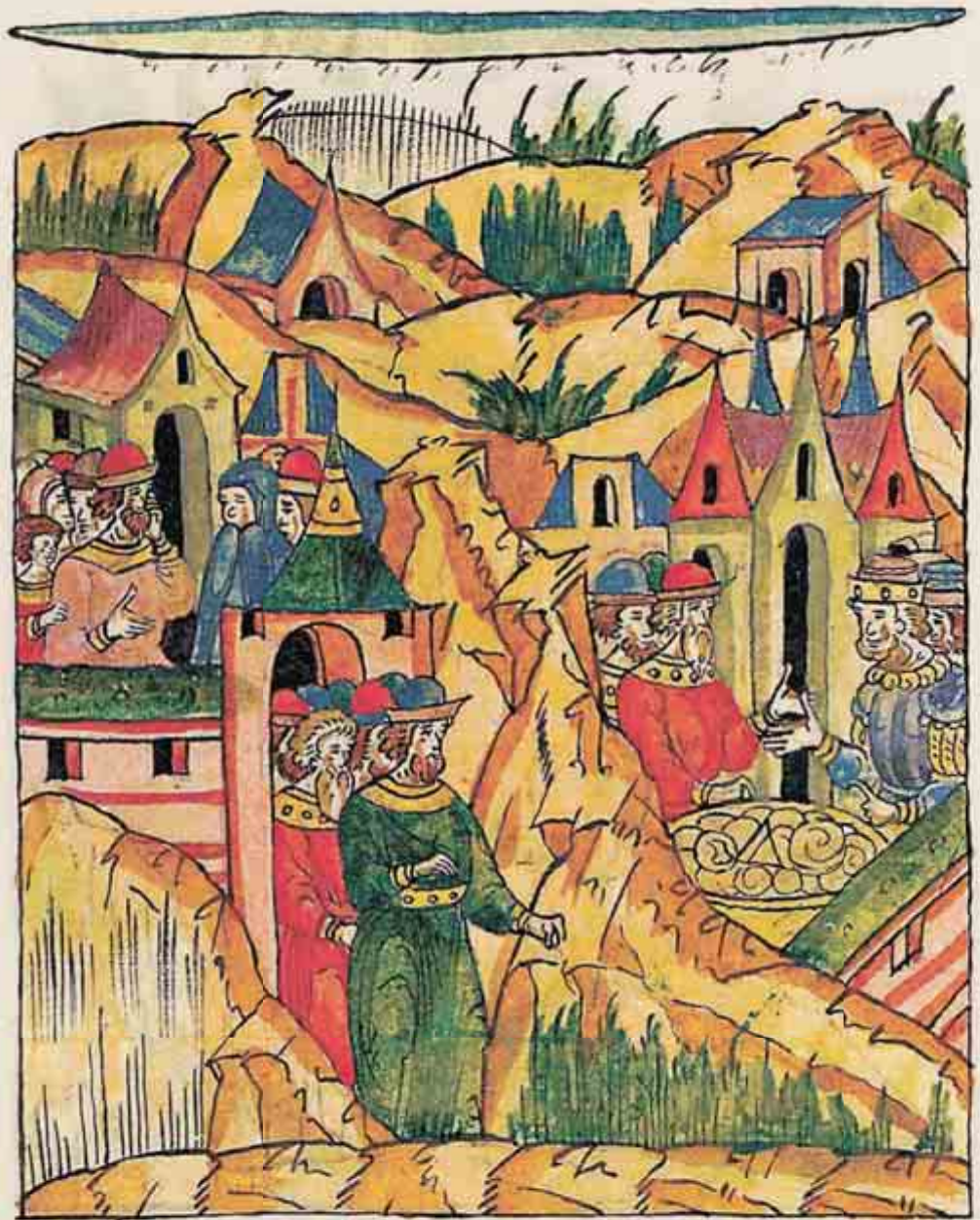
В том же году владыка Новгородский Евфимий заложил в Новгороде у себя на дворе во второй раз и поставил каменную церковь святителя Иоднна Златоуста на воротах.

Того же лета в лето у Фимия епископа по горѣ
 цкѣи . Заложеноу севана дупорѣ по шѣ
 городѣ шѣ по доруги рѣ . Дансо прѣ
 шнцрѣкъ каменде пго іоанна Злѣ
 епаго на по
 рогиѣ



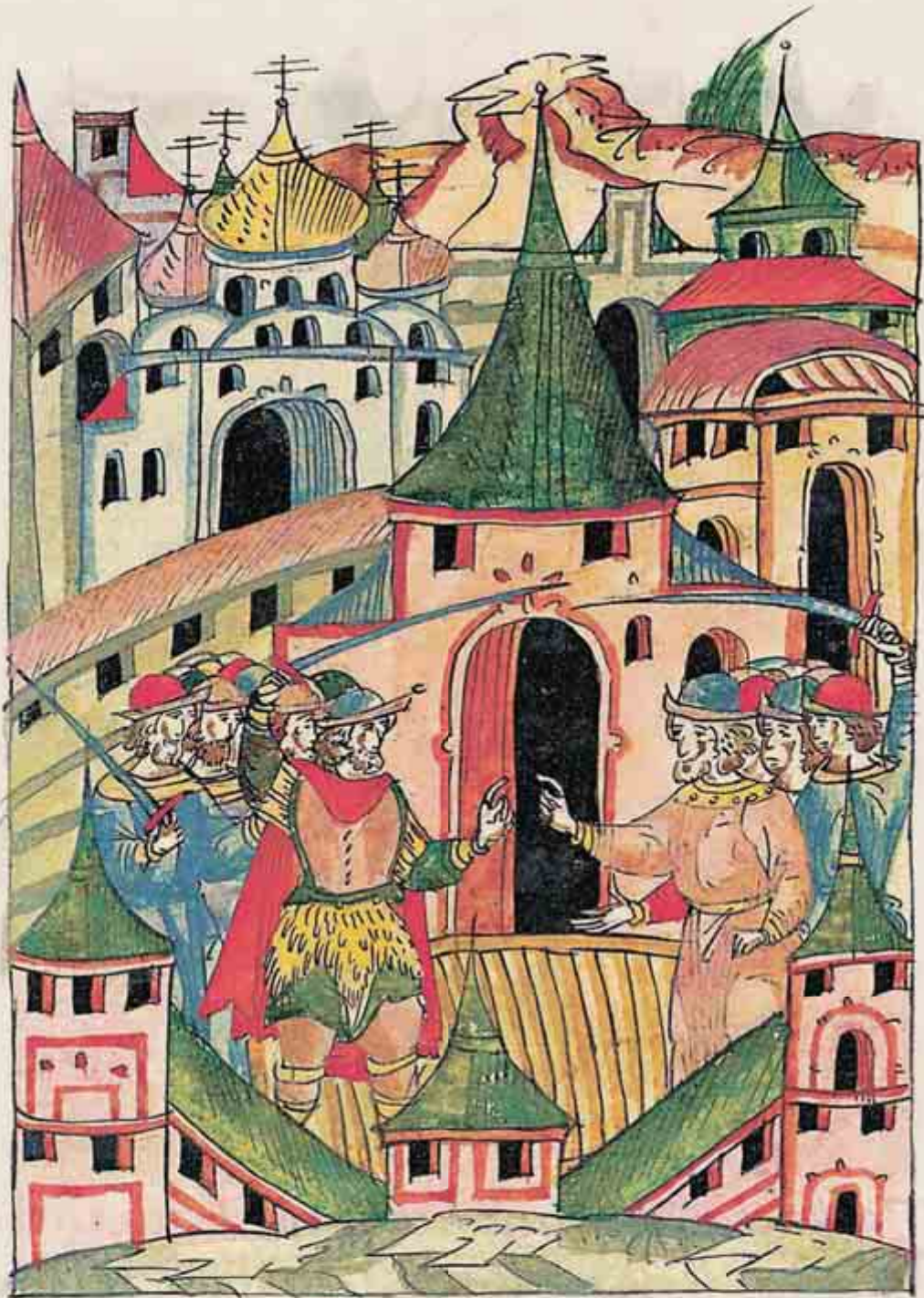
Того же лѣта ѿ уфимей дѣла по того
 рѣцѣи заложилъ црковѣ
 мепосѣтѣчю до
 ппорцани
 колыма
 цркви
 ца

В том же году
 Евфимий, архи-
 епископ Нов-
 городский, заложил
 каменную церковь
 святого чудотворца
 Николы на Вежищах.



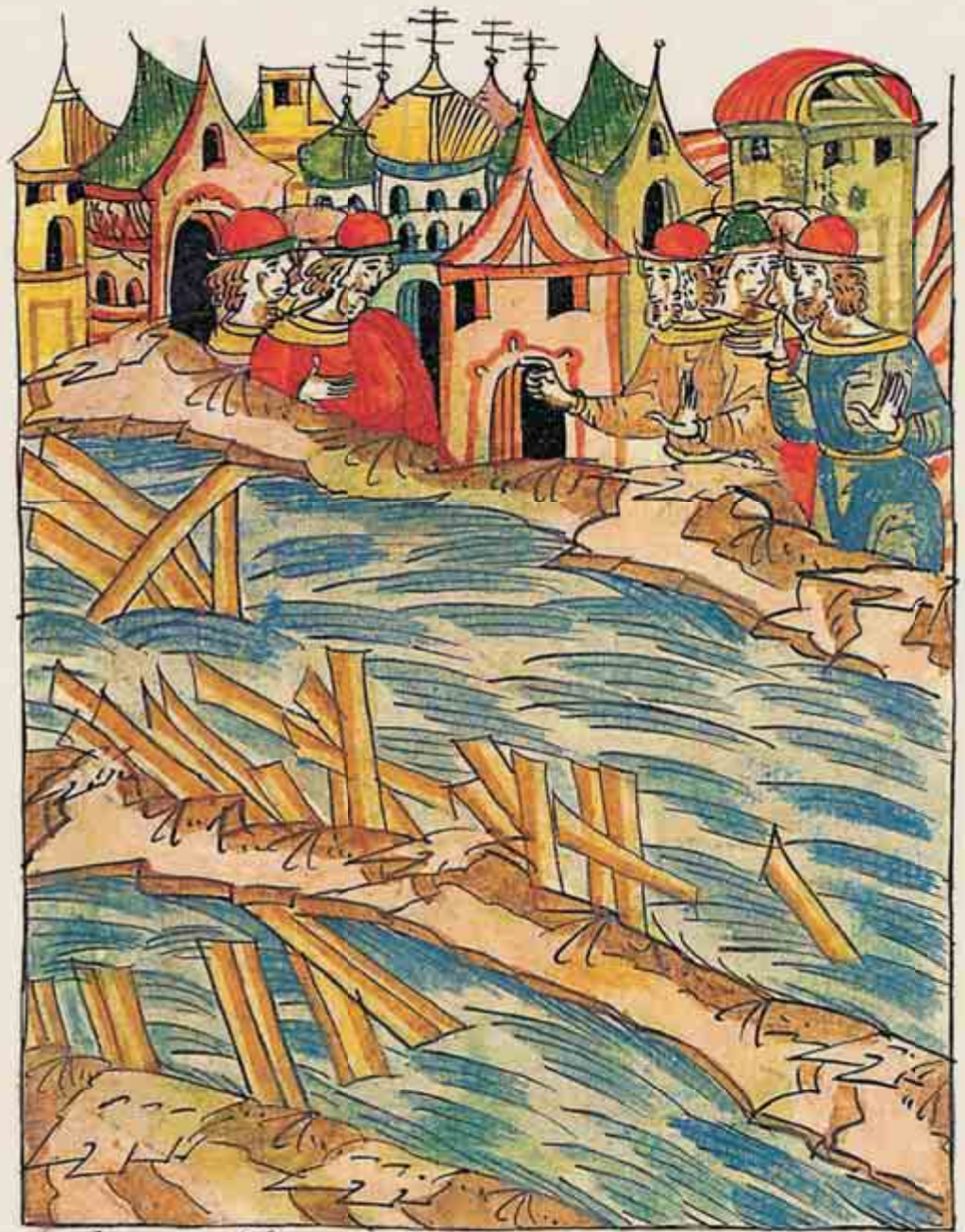
В том же году Божьим по-
пущением за
наши грехи было
очень холодно, и пло-
ды, и немолоченный
хлеб мороз повил по
всей Русской земле,
и во всей земле была
большая дороговизна;
в Новгороде многие
ушли к немцам, как
только голод усилился.

То голькѣ павѣ жимъ по поущеніемъ грѣ-
шнѣишии етоуденобыло пелми . ниу
ды земныа и ѡвнліе педко емразъ по
ви пѣжлпдѣ оуѣже . по псеи роуеи кон
землѣ . и бѣ дорого шѣ пеліа по псеи
земли . вношѣ же городѣ и нѣши
и зыдоша пнѣ мѣцы . толнѣ гла
оумнѣ жисл



Вѣтъно . Сѣме . Мѣа септѣбрѣ в
 20 дѣнь . Кѣбръань селѣа
 внопѣгородѣ
 оу сѣ
 впа

В 695 году месяца
 сентября в 20 день
 было большое меж-
 доусобное сражение
 в Новгороде.



В ту же осень в Новгороде было полноводно и много льда, и ночью замерзшей водой выломило у великого моста семь городен, и Жилотучский мост смыло, и много зла новгородцам причинило.

Тоѣже ѡсенни поѣхъ городѣ подъ спелн
 къи . и лѣ ночью мерзжею пыломн оупе
 лисого мостѣ седмь городень . и жи
 лотучскій мостѣ пынесѣ . и мно
 га зла по по горо
 цемъ со
 тпо
 рн
 .



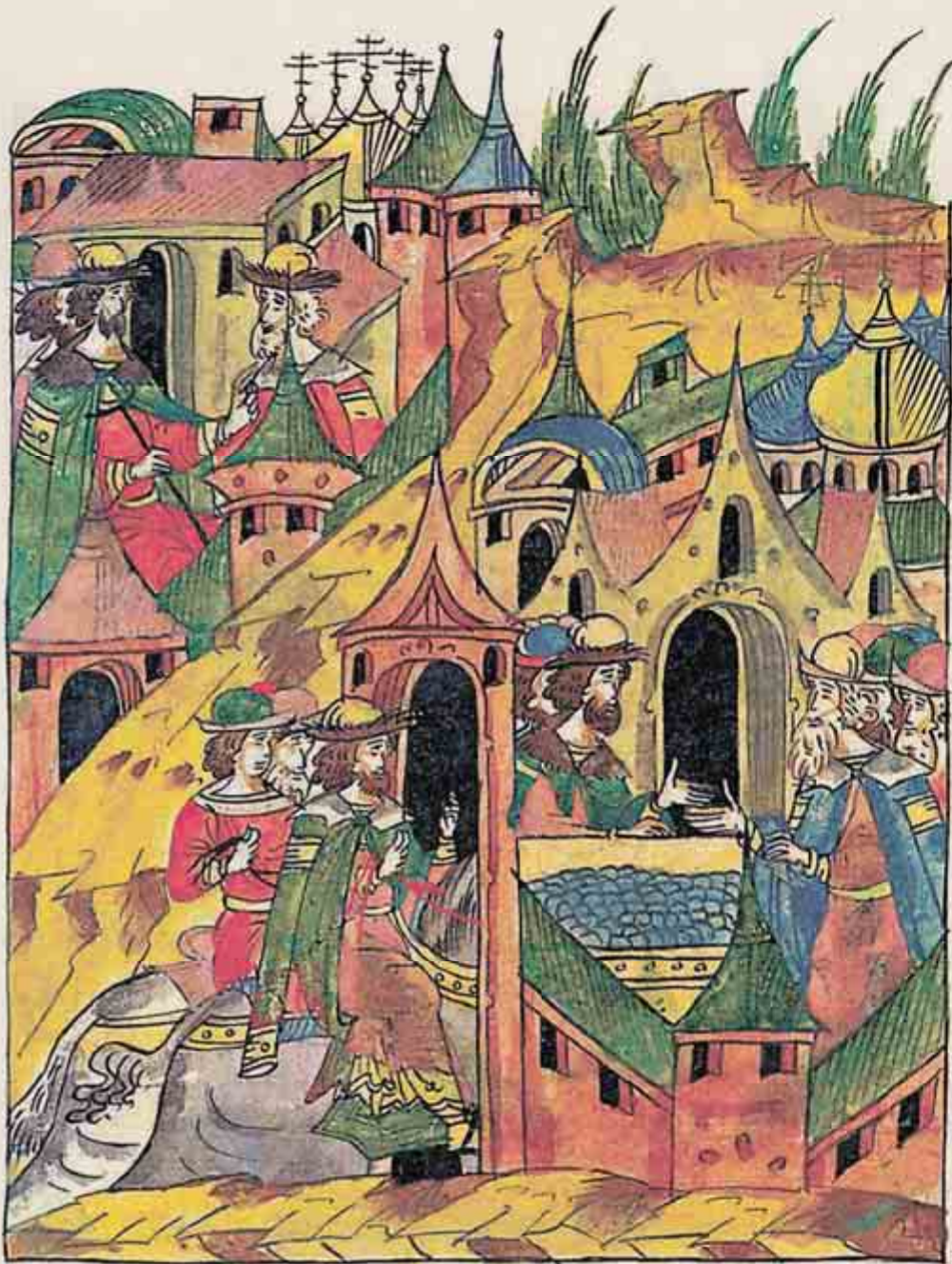
Тоѣже знымы послаша на оного горѣцы по вѣ
 дника своего Григоріа Кирилловича к вели
 кому князю Сигизмунду, сыну Кестута,
 брату Витовта, внуку Гедимина Литовского,
 для заключения мира,
 какъ было издавна за
 ведено;
 постари
 нѣ;

В ту же зиму
 послали новго-
 родцы своего
 посадника Григория
 Кирилловича к вели-
 кому князю Сигиз-
 мунду, сыну Кестута,
 брату Витовта, внуку
 Гедимина Литовского,
 для заключения мира,
 как было издавна за-
 ведено;



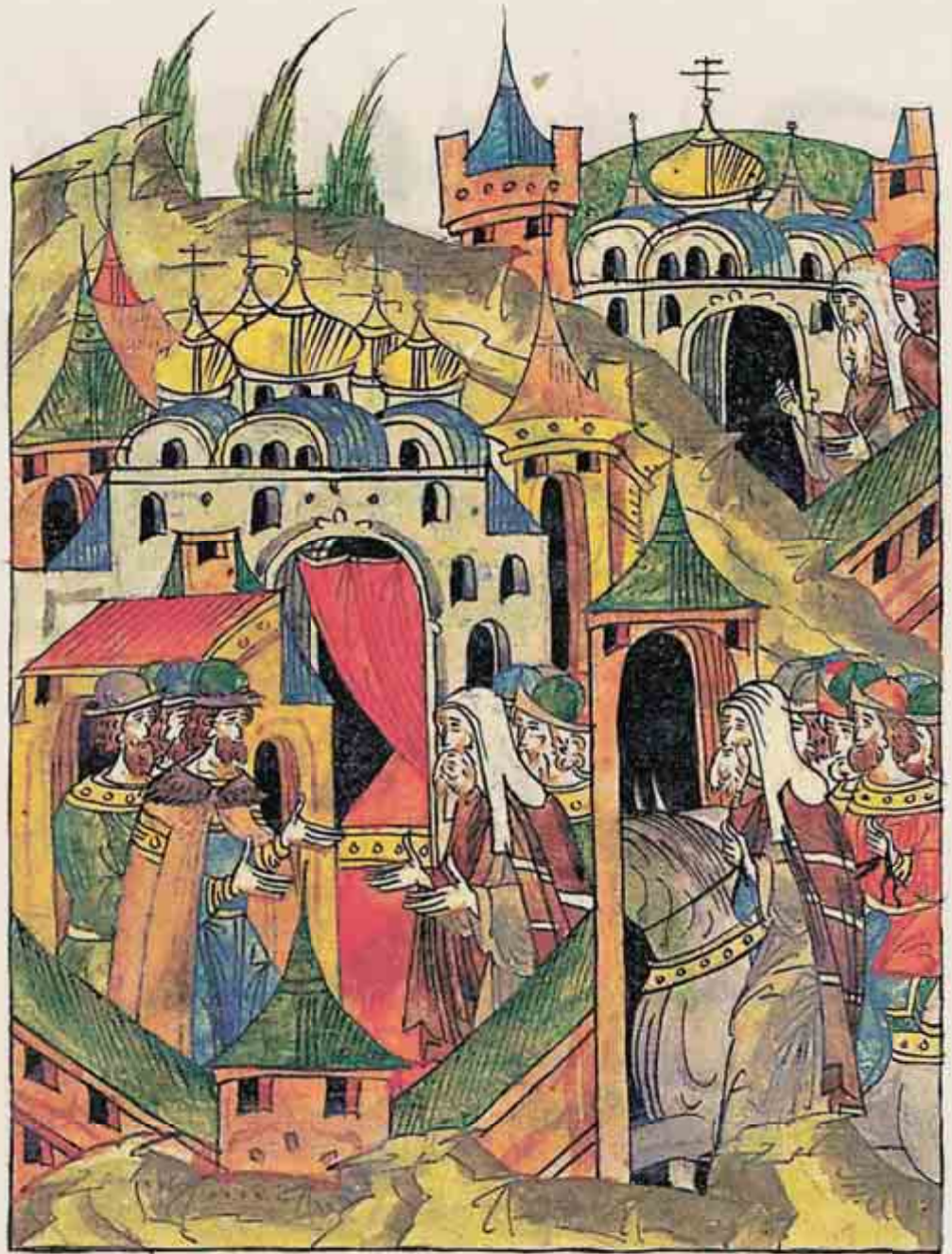
и великий князь Сигизмунд Кестутевич обнадежил их, и целовал крест перед новгородскими послами согласно новгородским грамотам всему Новгороду; и сотворили мир и любовь по старине, как было издавна.

И князь великий князь димант кестуевич
 и дядей мѣсто роу . и цѣлоуа крѣсто пре
 новгородци и мѣсто послы по грамотѣ
 новгородци и мѣсто ко всемоу ноугороду
 доу . и сотвориша миръ и любовь
 по старинѣ какъ было издавна
 ѿначала



Тоѣже зимы приѣхасмоу кыиновъ горо
 въ великого князя дасиля дасильевича
 князь юрь патрикеевичъ чернаго боръ
 просити . и много рцы да ш черной
 боръ великому князю дасилью дасилье
 вичю и испр
 аша
 да

В ту же зиму при-
 ехал из Москвы
 в Новгород от
 великого князя Васи-
 лия Васильевича князь
 Юрий Патрикеевич
 Черный бор просить,
 и новгородцы отдали
 Черный бор великому
 князю Василию Васи-
 льевичу.



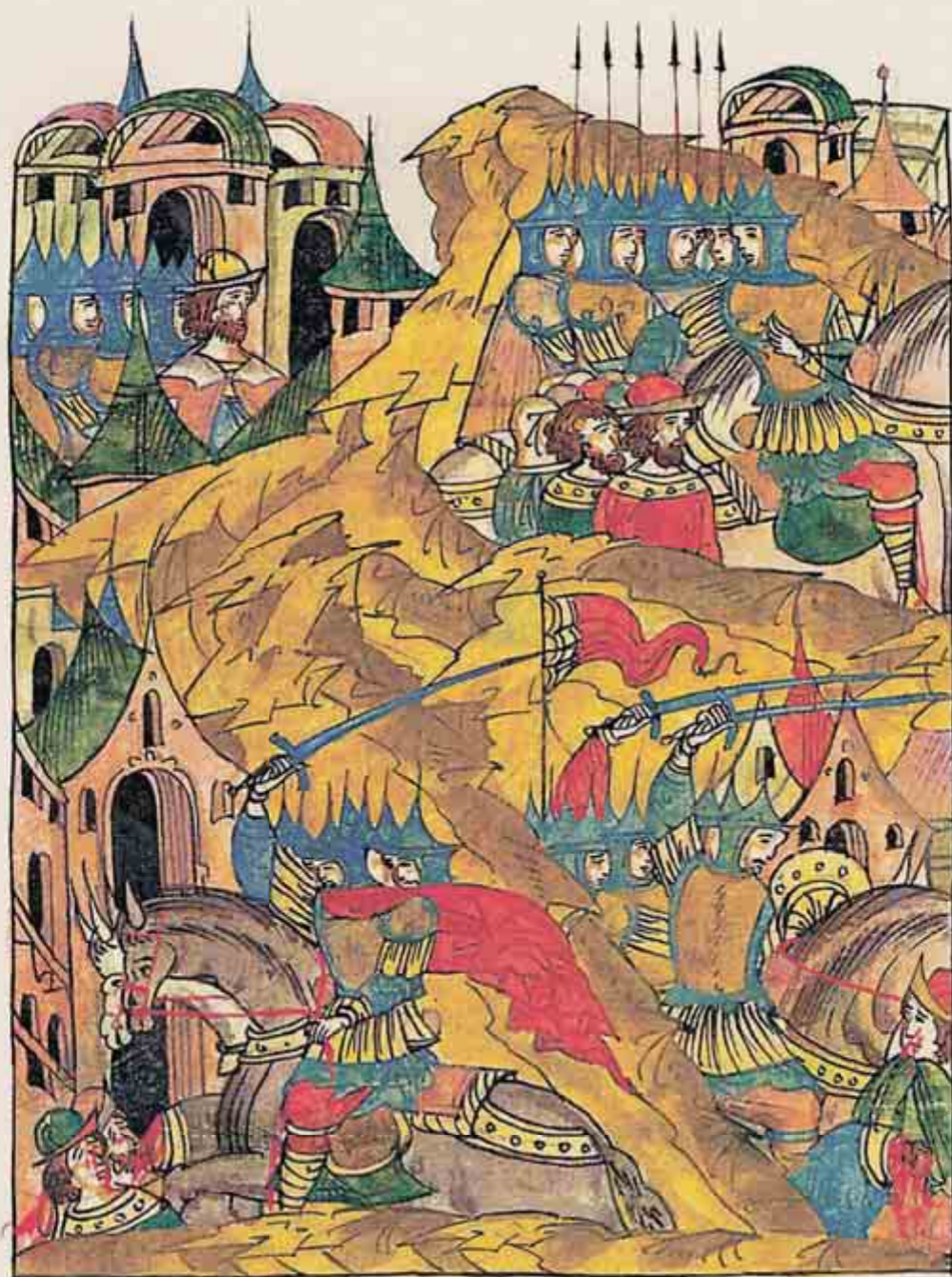
Пришел из Царьграда в Москву митрополит Исидор. В ту же весну во вторник Светлой недели после Великого дня прибыл в Москву из Царьграда от патриарха Иосифа на митрополию митрополит Исидор, грек, знаток многих языков и книжник; и принял его великий князь Василий Васильевич с почестями.

принден из царьграда в Москву Исидоръ
митрополитъ. Того же весны по вто-
рникъ святый иже и по велице дни
принден в Москву из царьграда ѿ патри-
арха иосифа, на митрополию Исидоръ
митрополитъ гречинъ. Многимъ
языкомъ каза тель, и книжникъ,
и приятъ его кнзь великий Василь
Васильевичъ честию.



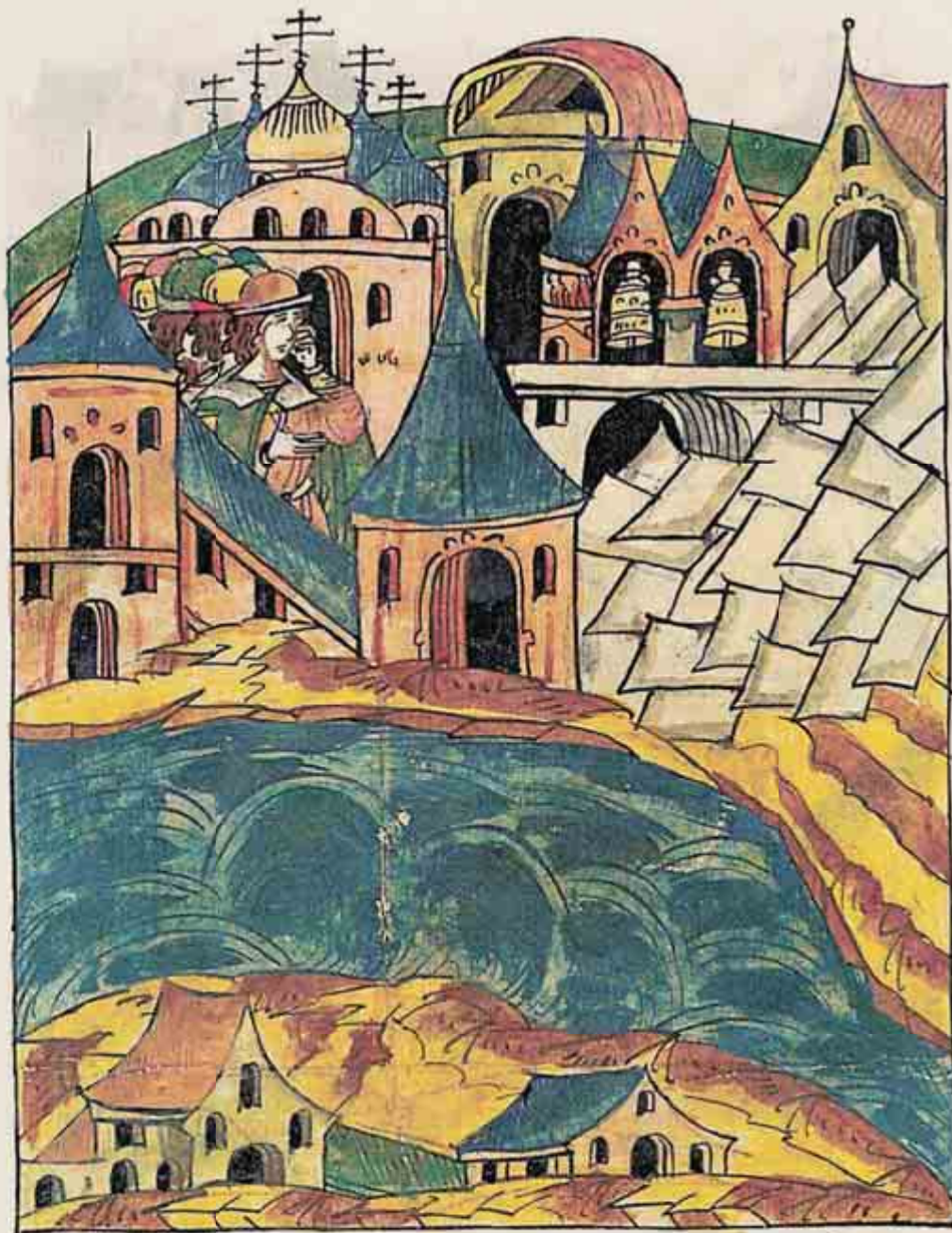
И молекнаѣтѣ шещостѣи сокорнѣи
 цркви прѣтпылѣцы . неопдорина
 пиропаніе великнѣи съделикнѣи
 васильевичъ . и дарисѣ
 тлыми и лино
 гимно
 дарн
 его

И отслужили молебен в святой соборной церкви Пречистой Богородицы, и устроил в честь митрополита Исидора большой пир великий князь Василий Васильевич, и многими дорогими дарами одарил его.



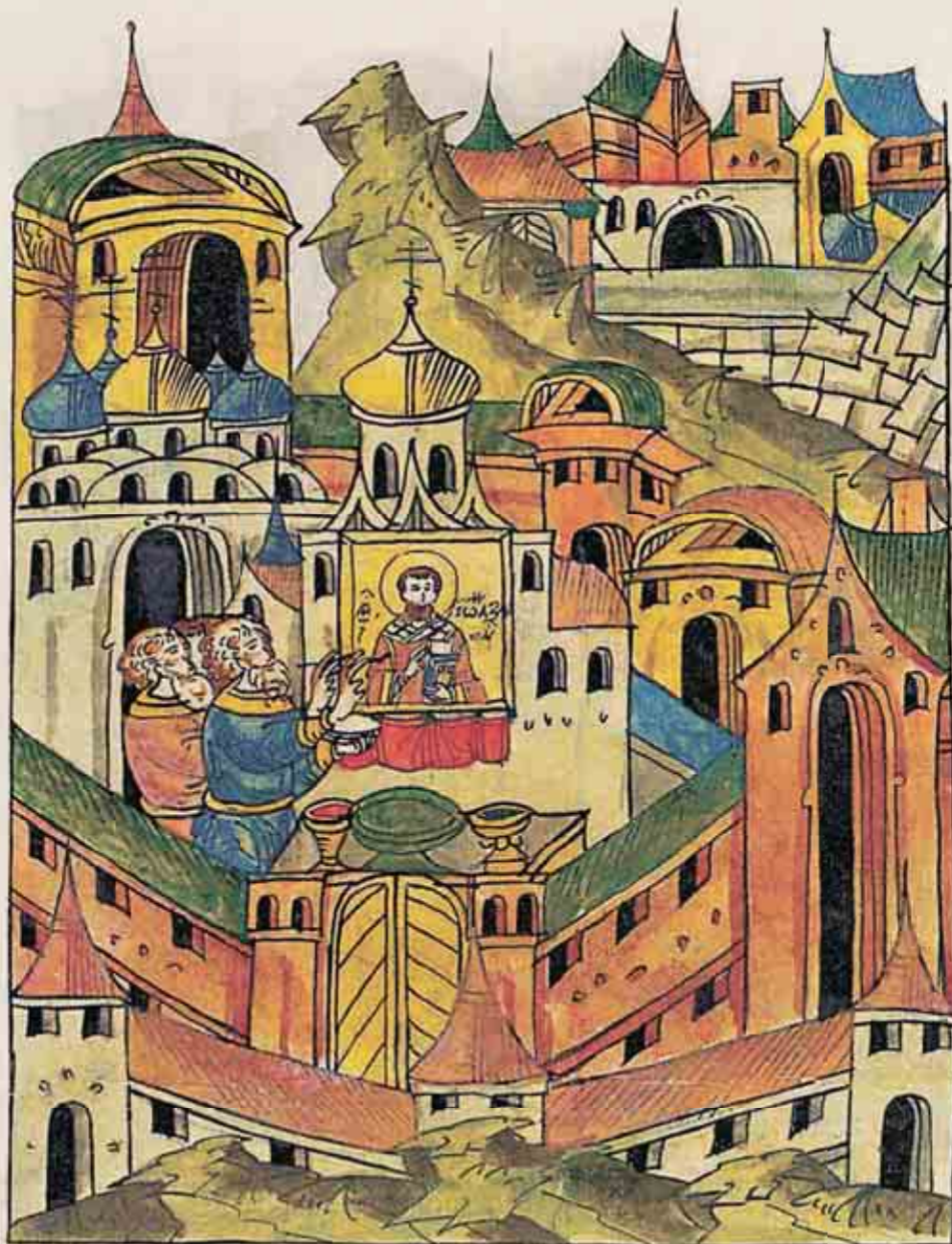
В ту же весну приходили татары на Рязань, окрестные села захватили и возвратились восвояси.

Тотъ же весмы приходша таттаровена
 рязань . и оу краинны села поймаша
 и дозпрапнша
 са до шо
 га си



Тѡѡже шесныи нощѣ гору дѣ подлѣ мѡла
 палѡ оу городѡ дѡудѣ спинца, и ѡползе
 земля ѡ спѣвѣнѣ. и паде сѡ стѣ
 на камена и колош
 колницѣ ка
 мена ѡ ре
 кнѡ
 хош
 ;

В ту же весну
 в Новгороде
 вода подмыла
 вал у города Детинца,
 и оползла земля от
 стен, упала каменная
 стена и каменная
 колокольня в реку
 Волхов.



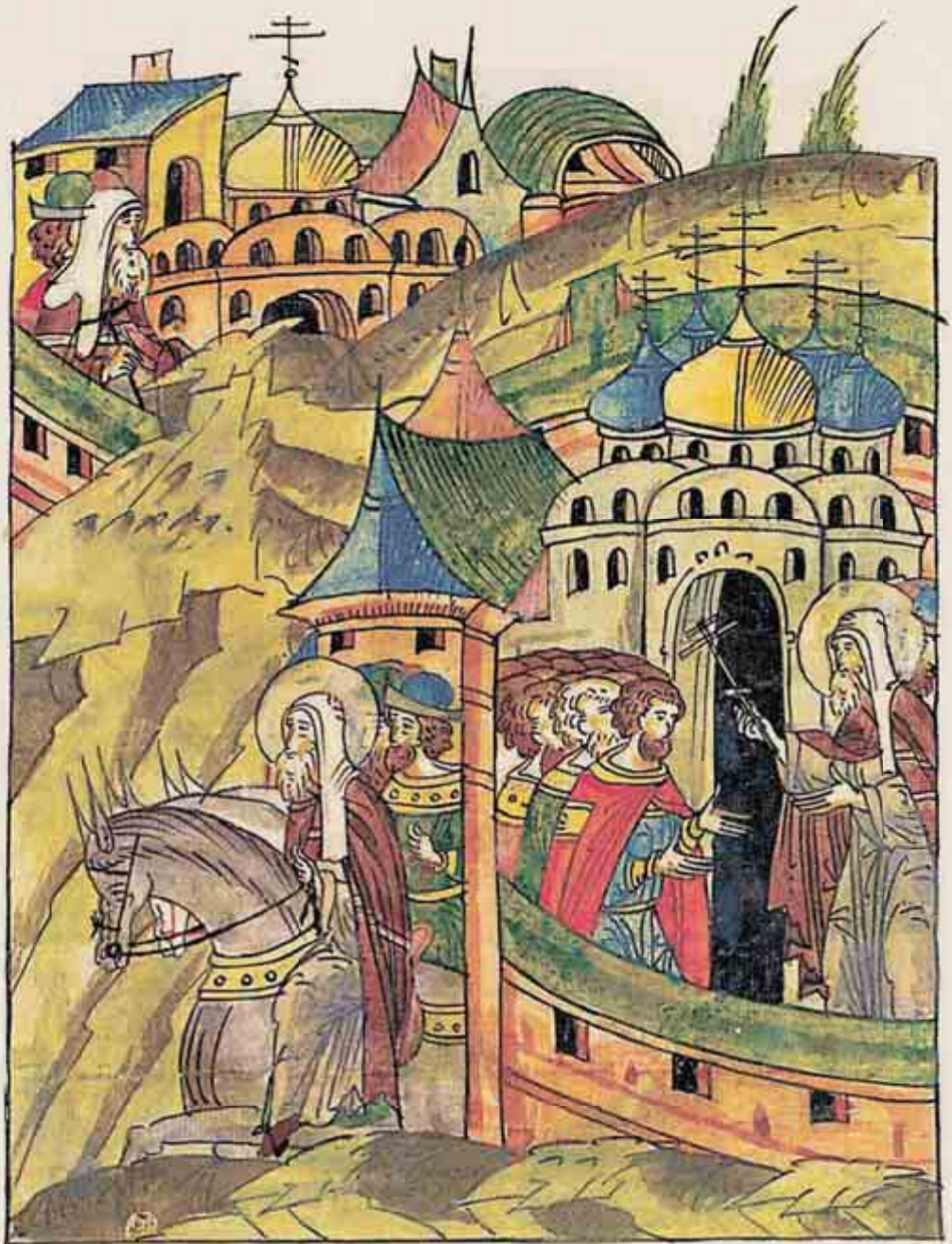
В ту же весну
 была расписана
 на владычном
 дворе каменная цер-
 ковь святителя Иоанна
 Златоуста на воротах.
 В ту же весну в Нов-
 городе обрушилась
 каменная церковь
 святого Николая на
 Вежищах.

Тоѣже весны пописана бы церковь каменная
 Иоанна Златоуста на владычнем дворе
 на поротье. Тоѣже весны шноцъ горѣ
 паде съ церковь каменная свѣтого
 Николая на Ве
 жищахъ



Того же рѣшѣша цѣлѣи оудн мей по до горѣ дѣ
 цѣи и заложѣи цркви камѣнѣ стѣго чюд
 оу сѣвѣ подѣорѣ на по
 ротѣхъ . лѣстїа
 рѣю цркви
 разроу
 ши

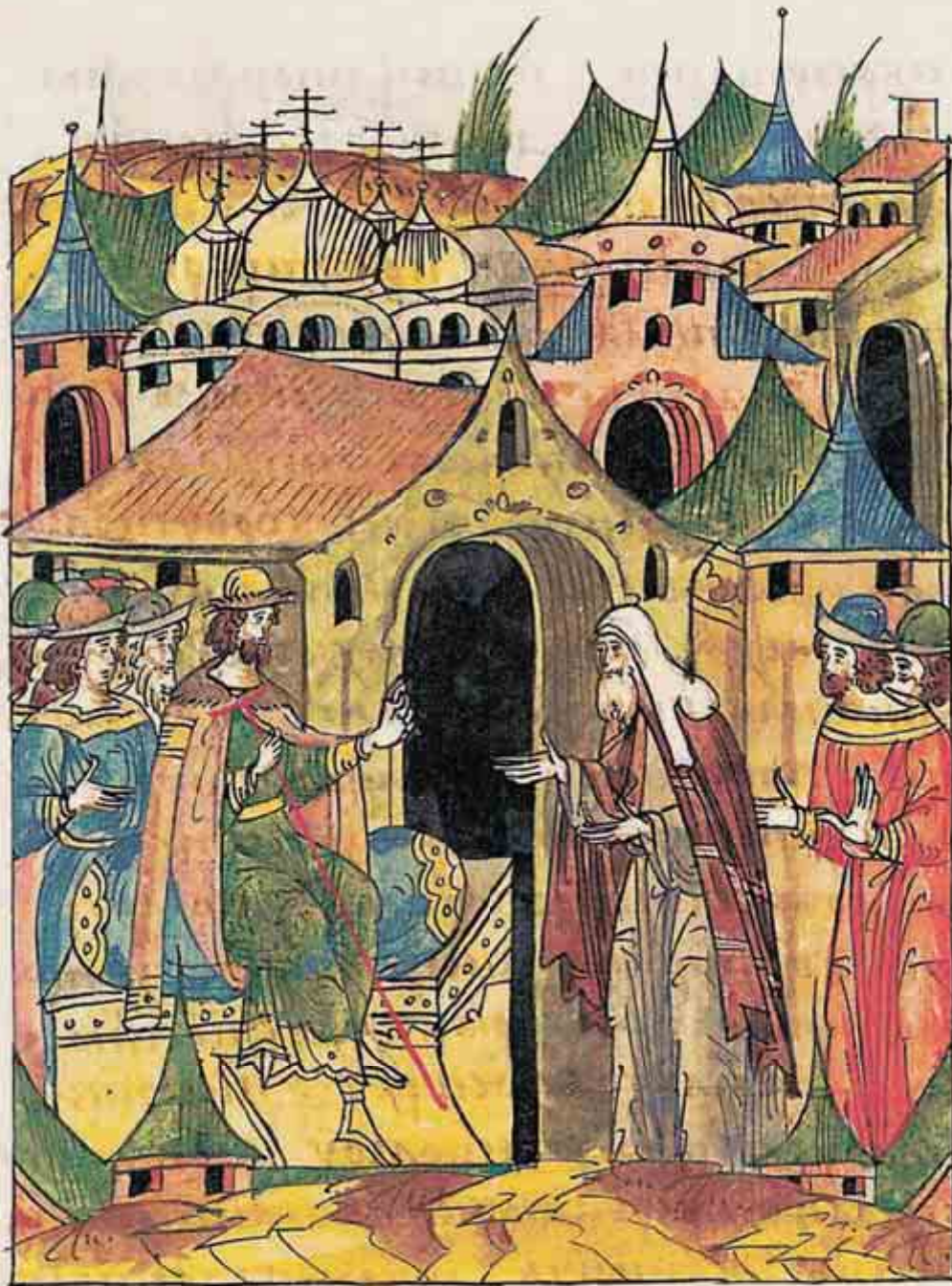
В том же году
 Новгородский
 владыка Евфи-
 мий заложил камен-
 ную церковь святого
 чудотворца Петра,
 митрополита всея
 Руси, у себя во дворе
 на воротах, а старую
 церковь разрушил.



В том же году Новгородский владыка Евфимий на вече по старинному обычаю благословил крестом посадников, тысяцких и весь Великий Новгород в воскресенье и пошел в Москву к Исидору, митрополиту всея Руси, месяца июня в 7 день получить от него благословение и ударить митрополиту челом.

Того же глѣта въ клѣбѣ и мейно по горѣ цѣи
 на печи по старинѣ ихъ влѣи крѣпимъ
 посадниковъ, и тысяцкихъ и всея де
 ли кѣи по горѣ, и пѣлю. и поиде на
 мшкѣ кѣи дороу митрополитѣ поуде
 гароу си. мѣца и юна въ 7. дѣ влѣи пѣи
 и чело мѣ боуд
 рити

:



О митрополите Иси-
доре. В том же году
Исидор, митрополит
всех Руси, начал гово-
рить великому князю
Василию Васильевичу,
что преосвященный
патриарх кир Ио-
сиф и благочестивый
греческий царь кир
Калуян Мануилович
Константинопольский
советовался со всем
освященным собором,
с князьями и боярами
о том, чтобы созвать
восьмой

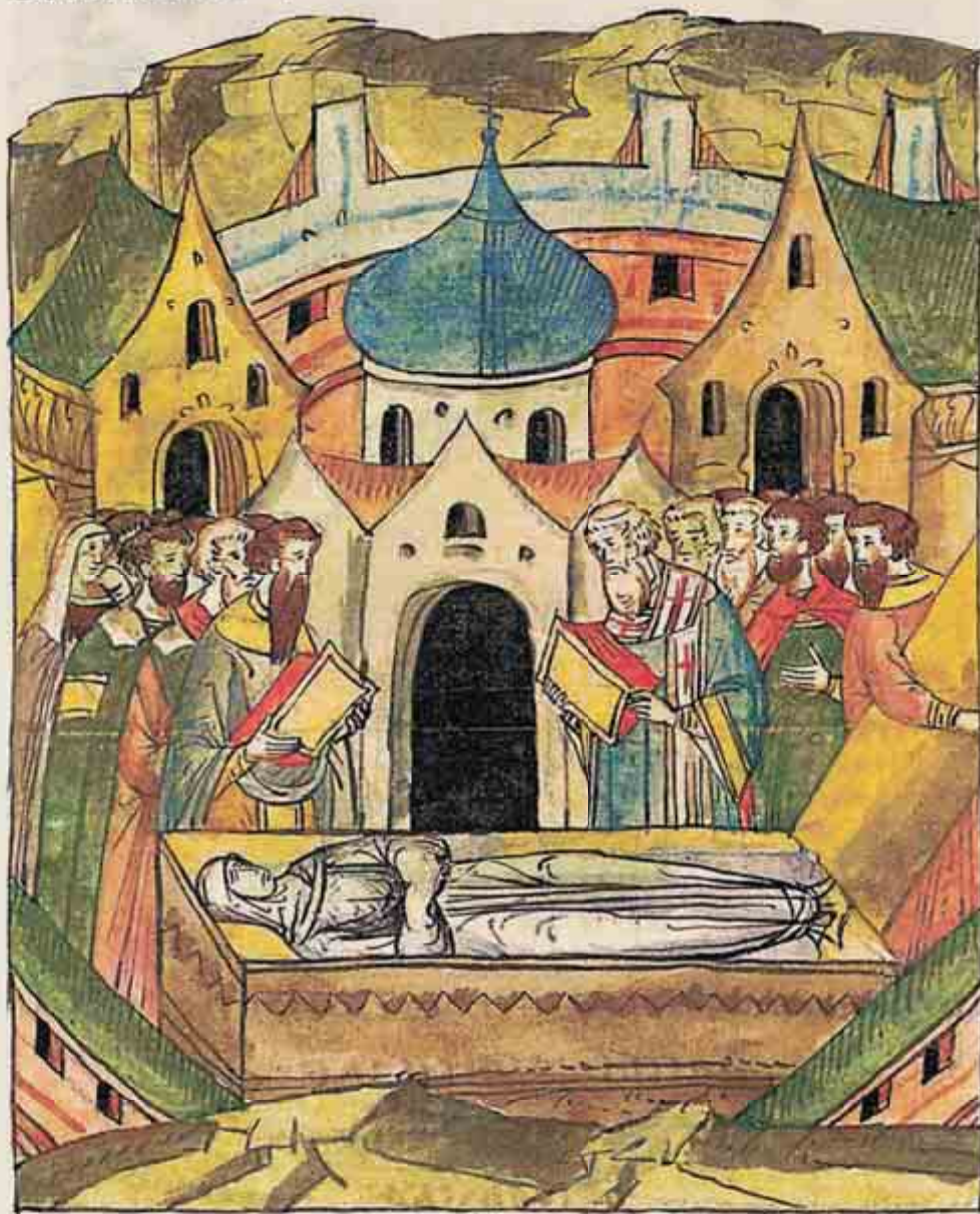
ѿ Исидора митрополита . Того же ѿ
та Исидора митрополита ѿ всея Руси .
начаша глаголюще великому князю
Васильевичу . Яко преосвященный
кир Иоанн патриарх . и благоучини
кир Калуйанъ царь мануиловичъ гре-
ческий константинопольскаго . сошеша
паша со всею мѣщеннымъ соборомъ . и со
князи и бояры . еже быти шестому

собор вместе с папою и со всеми римлянами по поводу разделения и раскола Греческой церкви с Римской, всех земель и царств из-за спора пресуществления Пречистого Тела и Честной Крови Христа в кислом хлебе или в пресном, и о Святом Духе, и так стремился убедить князя защитник этого собора. Ответил ему великий князь: «При наших прародителях и родителях не бывало соединения нашей веры с римлянами, и не хочу я, чтобы объединились мы в вере с ними». Митрополит Исидор не послушался его, но стремился всей душой идти на восьмой собор к папе Евгению, патриарху Иосифу и греческому царю кир Калуюану в Римскую страну. И сказал ему великий князь Василий Васильевич: «Отче Исидор, мы тебе не разрешаем идти в Латинскую землю, ты же, нас не слушая, хочешь туда идти; но будет тебе известно: когда оттуда возвратишься к нам, принеси к нам нашу христианскую веру греческого закона, которую приняли прародители наши от греков». Он же обещал так сделать и поклялся, что ничего

собороу спапою . не о ссѣ мнрнмамы
ма пте жарди . нрсколатреческн
црксн ернмскою . нземлямъ . нцртпн
тамн олюбо прѣннн нразтпореннн .
прчпагоптѣла нчпны адкроднхубы . ѿ
ѿнсло мѣхѣе . н о ѿ прсноцѣ . н ѿ
стѣмѣ дѣѣ . н птакобкпн подднза
пше сд прѣжненх о дати н собороу пмоу .
глѣм дкнъ спелнскн . прнмашн пррро
дн птелехъ . н родн птелехъ соеднненн д
законн пекыло срнмдны . н дзѣ нехо
цѣд . по неже не прїдхо мѣмы ѿ грекскѣ
соеднненнн законн бытн енннн . н
сн дорѣ же мн трополн пѣ не по слоуща
его . н о пцн шес д се доушно . хотн д
н пнма ѿ мѣо соборѣ кпате ѿ пгеннѣ .
н кпате прї архоу н ѿ снфоу . н кн рннскѣ
калоу ан д црю греческѣмоу . прнмскѣ
сптранѣ . н рѣс моу кнъ спелнскн пслн
лен спслнль ѿ днчь . ѿ чѣ н сн дорѣ мы пте
не по целѣ паемъ н пн платн нскоу ю
землю . пѣ же нн не слоуща дхо щешн
пн мѣой пнн . н о септн к боудн пѣдомо
ѿ гдѣ ѿ поудоу по зпратн шнскн дкнѣ
прннесн к намъ нашю хртпннскоу ю
пѣроу греческѣго законн . тѣко же
прїдша пррродн телн нашн ѿ грекскѣ .
ѿн же птакѣ ѿ вѣщас дсо ппорнпн .
н кладп пѣ нас дпо зложн . ннчпто же

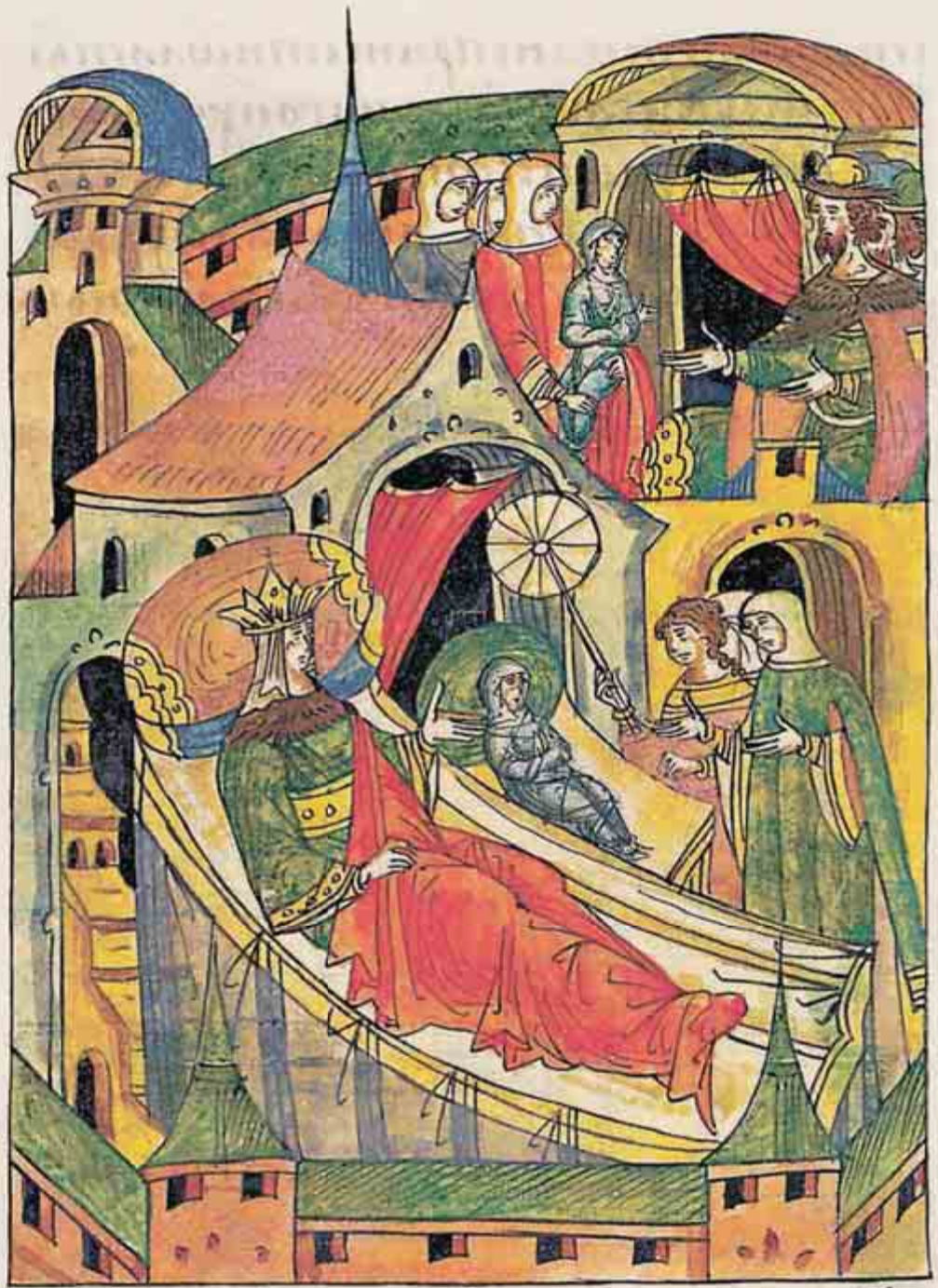
странна и чужа не принесет истинной славы
 проушковою землею отъ востановаго хутора собора .
 но прпослави истинное соблюдение
 греческаго закона . мнѣ саму держе
 мръ и ши . но учини самъ безъ разумными
 согласии .

неправильного и чужого не принесет от латинян в Русскую землю с их восьмого собора, но соблюдает истинное православие греческого закона, считая себя мудрее мудрейших, и согласившись с безумными в согласии.



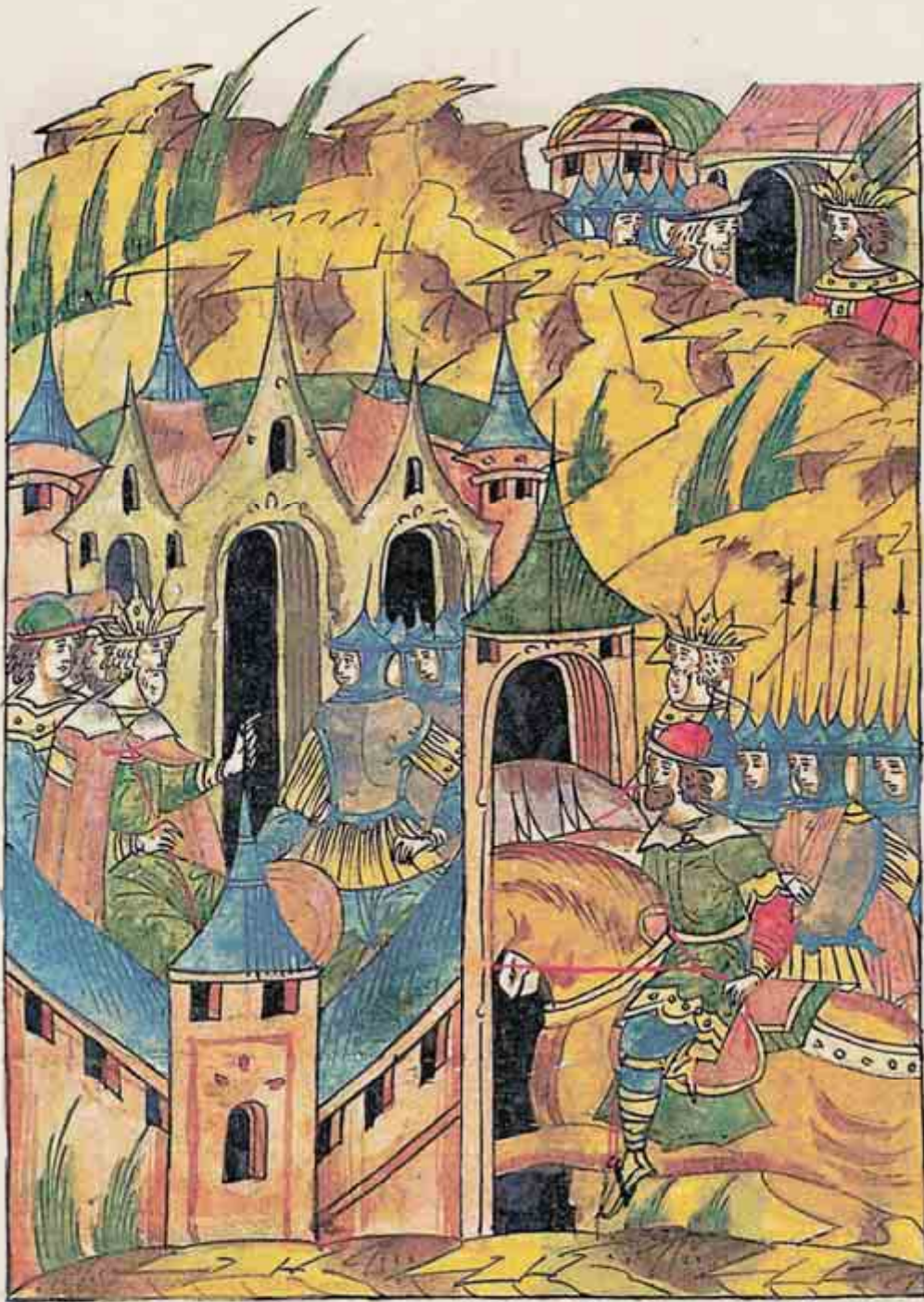
вѣкъ . ѿ . цмъ . мѣ . сѣ . пѣ . ра . бѣ . е . пресла
 ви . се . о . у . пра . зѣ . і . і . кн . гн . и . и . по . гр . е . бѣ . е . а . со . у . а
 л . м . ы . и . пѣ . мн . и . гр . о . кн . ы . мн . и . и . со . цѣ . вѣ . щѣ
 нн . ы . сѣ . бо . ро . и . си . до . мн . и . тр . о . полн . и . сѣ . е . цѣ . сѣ . и .
 сѣ . сѣ . ро . у . сн .

В 6946 году месяца сентября в 15 день преставилась княгиня Евпраксия, и похоронил ее с псалмами и надгробными песнопениями со всем освященным собором Исидор, митрополит Киевский и всея Руси.



В ту же осень
родился у ве-
ликого князя
Василия Васильевича
сын Юрий Старший.

То жже шсть вни родиса делнико мочкнъсю
 пасильюцлнльє
 пичюснль
 горьєво
 лше
 и
 ;



ѿ махметѣ црѣ . Троѣ же ѿ сѣни принде
 црѣ , оулоу махметѣ , болшіа ордыи съ
 градоу келецоу неадеп белепѣ . Бежа
 ѿ брата своего ѿ кична хметла црѣ .
 болшіа же ѿ

орды

О Махмете царе.

В ту же осень пришел
 царь Большой Орды
 Улу-Махамет к городу
 Белеву и остался в Бе-
 леве, бежав от брата
 своего Кичи-Ахмета,
 царя Большой Орды.



В ту же осень месяца ноября послал против царя Улу-Махмета великий князь Василий Васильевич двух князей — князей Дмитрия Юрьевича Шемяку и его брата Дмитрия Юрьевича Красного, и множество других князей, а с ними многочисленные полки, а у царя тогда было небольшое количество воинов.

Тоѣже ѡбѣни мѣнога бра, послана е
 го князь пелникъ да силен да си льбичъ
 да доу князь еи князь адми прешемакъ
 юрьевича . да брапа е го князь адми преш
 краинаго юрьевича . и прочи князеи
 множакесто . снми многотчисленн
 полки . а црю е мале тогда соущоу .



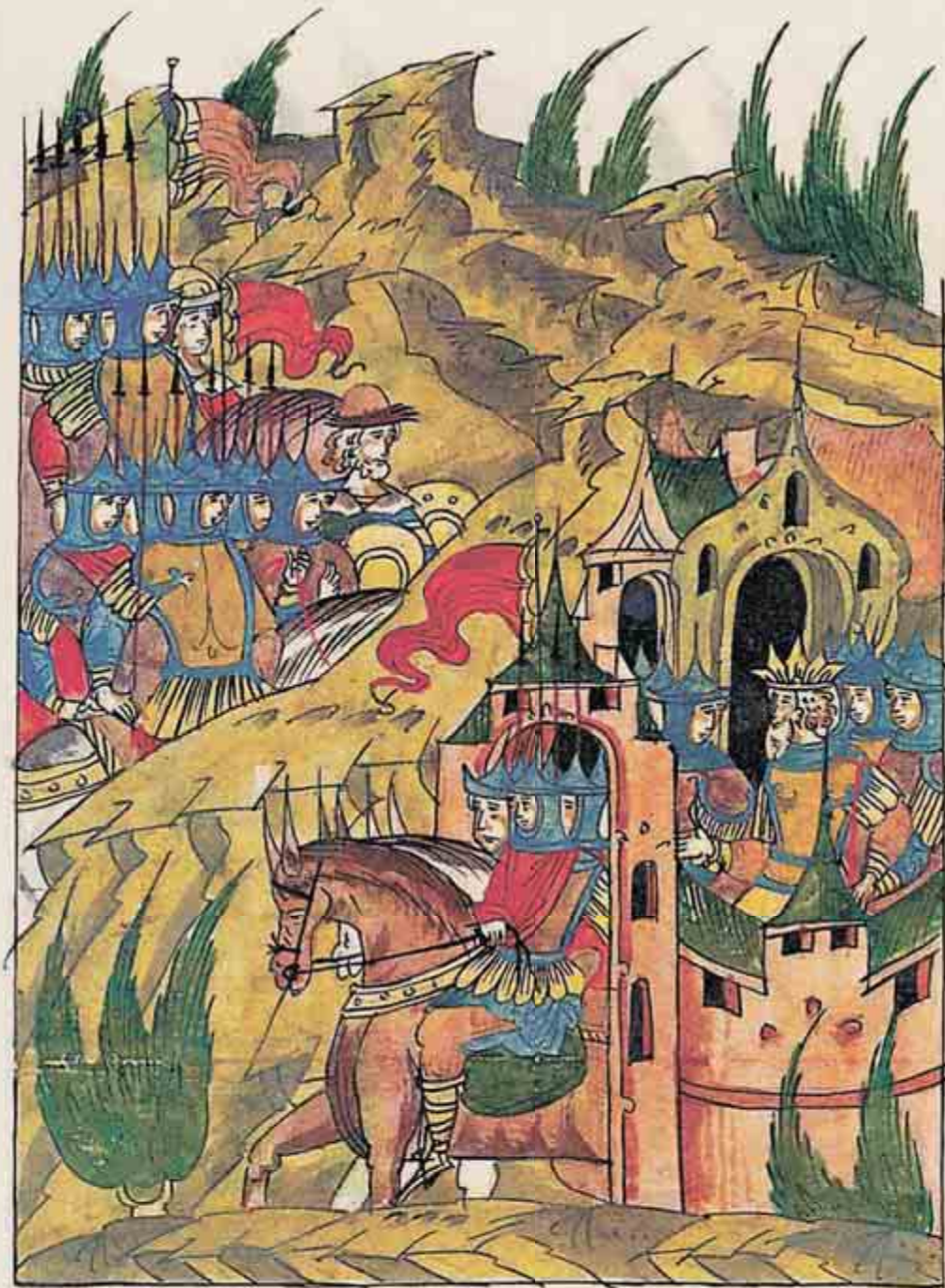
И доущимъ же имъ въ келѣцоу септограки
 шаоу споегоже прапослапнаго хртїа
 испца . и моучахоу людеи и добытїи сѣ
 и жищотїи поубиюще на за себѣ ѡ сыла
 хоу . и не подобна и скпѣ
 рна дѣла
 хоу
 ;

Когда же они
 пришли к Бе-
 леву, то разгра-
 били свое же право-
 славное христианство,
 и мучили людей из-за
 добычи, и скот, за-
 бивая, отсылали назад
 к себе, и недозво-
 ленное, и скверное
 совершали.



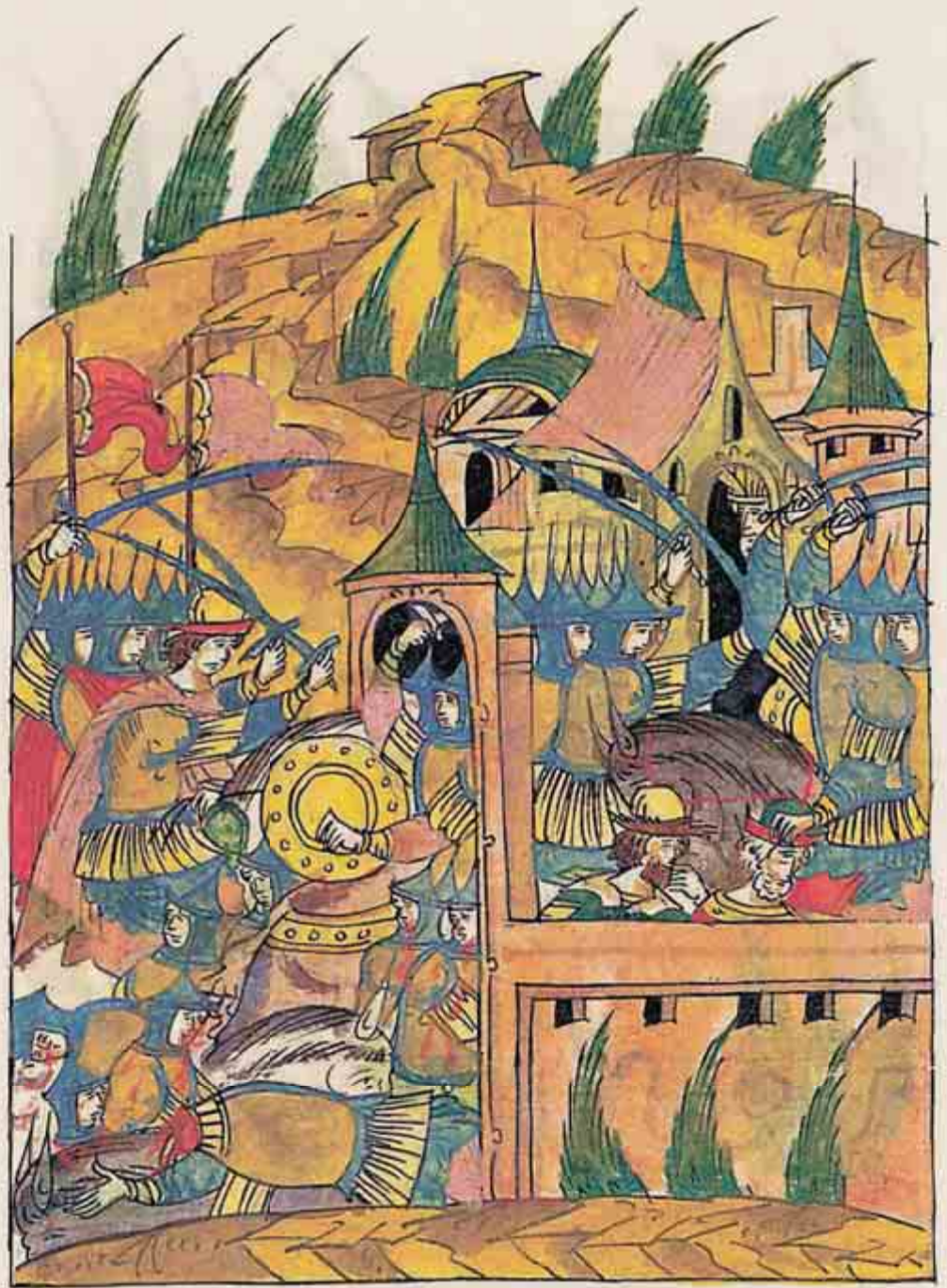
Когда же пришли они к Белеву, то царь испугался, увидев множество русских полков, отдался на волю русских князей. Они же не послушали речей царя;

Пришеши мѣжи мѣк Белеву, и царь оубо
 таде сѣдѣтъ по мнѣго емнѣ жестко по
 лкоу рускиихъ, нача пѣдѣлѣти се
 по сею долю кнѣземъ рускимъ. ѿни
 не поелѣша ца
 рѣмъ ре
 ченъ



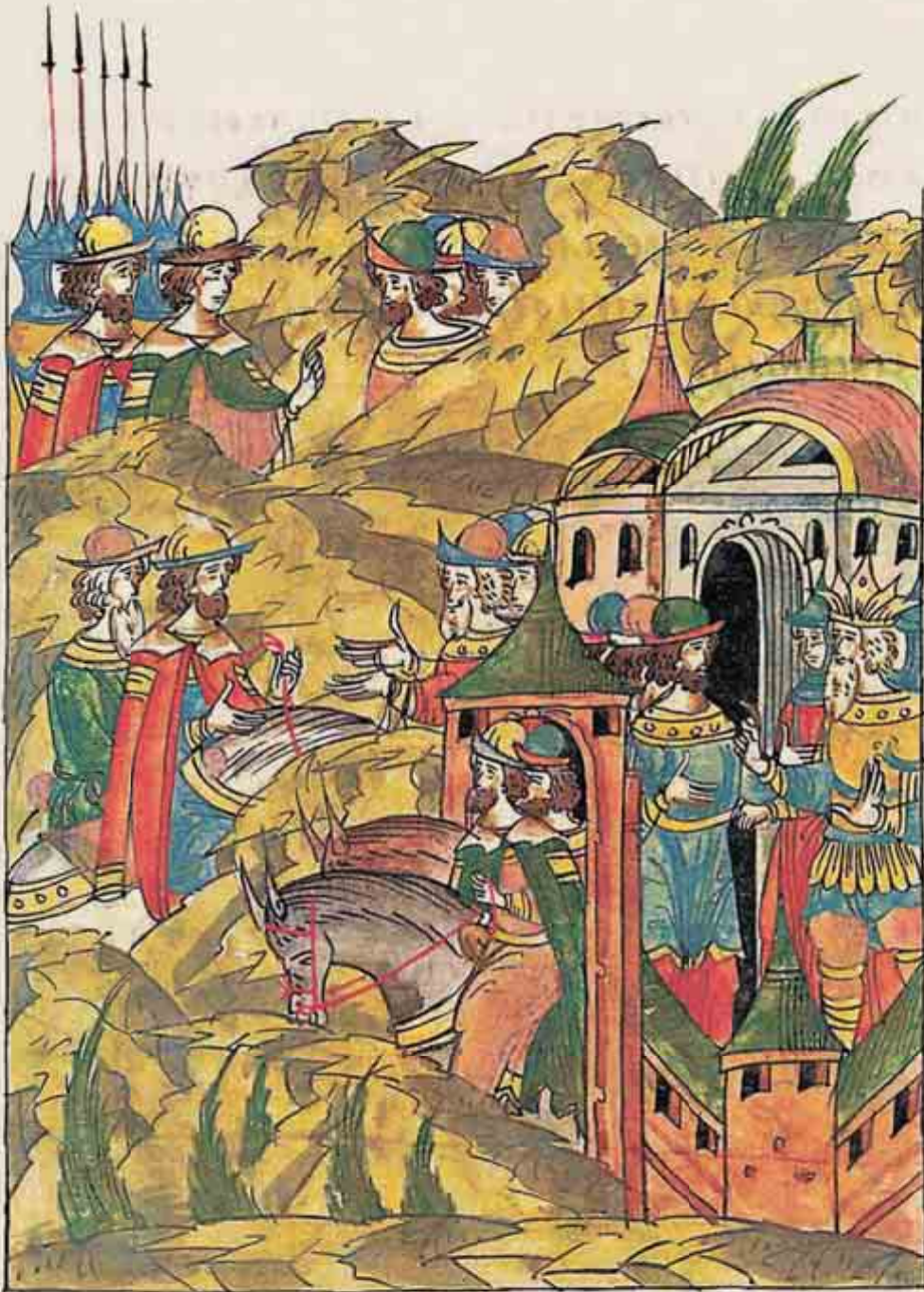
На оутрѣи же исполчиши сароу естѣи
 полцы поидоша къ городу
 и татари оуспыи
 доша про
 шипу
 нхъ

утром же подготовившись, русские полки подошли к городу; и татары вышли на встречу им.



И был ожесточенный бой, и помог Бог христианам, было убито много татар, увилив зятя цоря и многих князей, и татар, и прогнали их в город. Убит был тогда в городе князь Петр Кузминский и Семен Волянец; гнались они за татарами до середины города, а прочие воины вернулись из города.

И бы имъ вои силе тѣ . и помѡже бгѣ
 хрѣтіаномъ побѣдиша татарѣ мно҃го .
 за пѣцрѣю побѣдиша , и князѣи мно҃го
 и татарѣ . и до горѣ погнаша ихъ .
 оубиенѣ же бысть тогда до горѣ дѣкна
 петръ кузмѣнскон . а семѣ воляне
 гнаша бося пѣ за татары и дополови
 ны града . а прочіи дои҃ града доврѣши

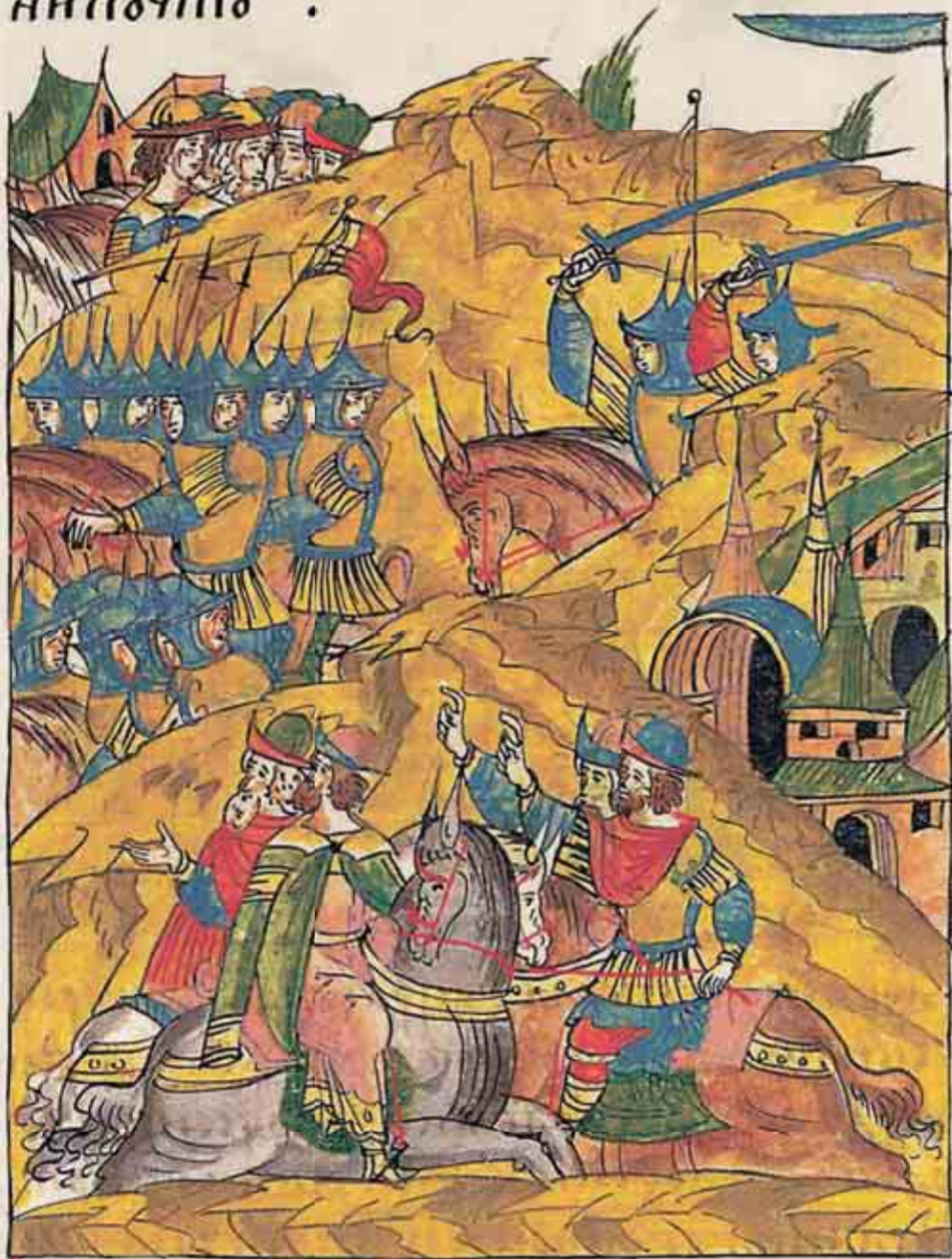


На оупрѣнже помялѣ црѣкѣи семѣ роу
 скимѣ и по е подамѣ за пѣ по его ели
 бердѣа . да драгѣи кнѣи усеина са
 раева . да оусень хозю . а кнѣи при
 ѣхали на зго порку па еи леи ѣдано и
 собакии ѣ . да ѡндрѣи де ѡдорочи ѣ
 голѣде ѣ . и рекоша па три кнѣи ѣ .
 црѣ по сло по кѣ амѣ . да ю да мѣ еи ле по
 его мамоу тека . а кнѣи по ихѣ да ю

Утром же послал
 царь к русским
 князьям и во-
 еводам своего зятя
 Елибердея и драг
 князей Усеина Са-
 раева и Усень-Хозю;
 и приехали к ним на
 переговоры Василий
 Иванович Собакин
 и Андрей Федорович
 Голтыев. И сказали им
 татары: «Передаем
 вам царское слово: от-
 даю вам своего сына
 Мамутяка, а князья
 своих сыновей дают

в заклад на том: если даст мне Бог быть на царстве, то пока я буду жив, до тех пор мне земли Русские оберегать, и ни за выходами не буду посылать, ни за чем иным».

пѣклъ дѣла помѣ . дасть ми бѣгоу
доунацрѣицѣ . и до колебоу доужицѣ
до полеми земли роуки ест перечи . а по
доходы ми не посылати ни поимое
ни поутіо .

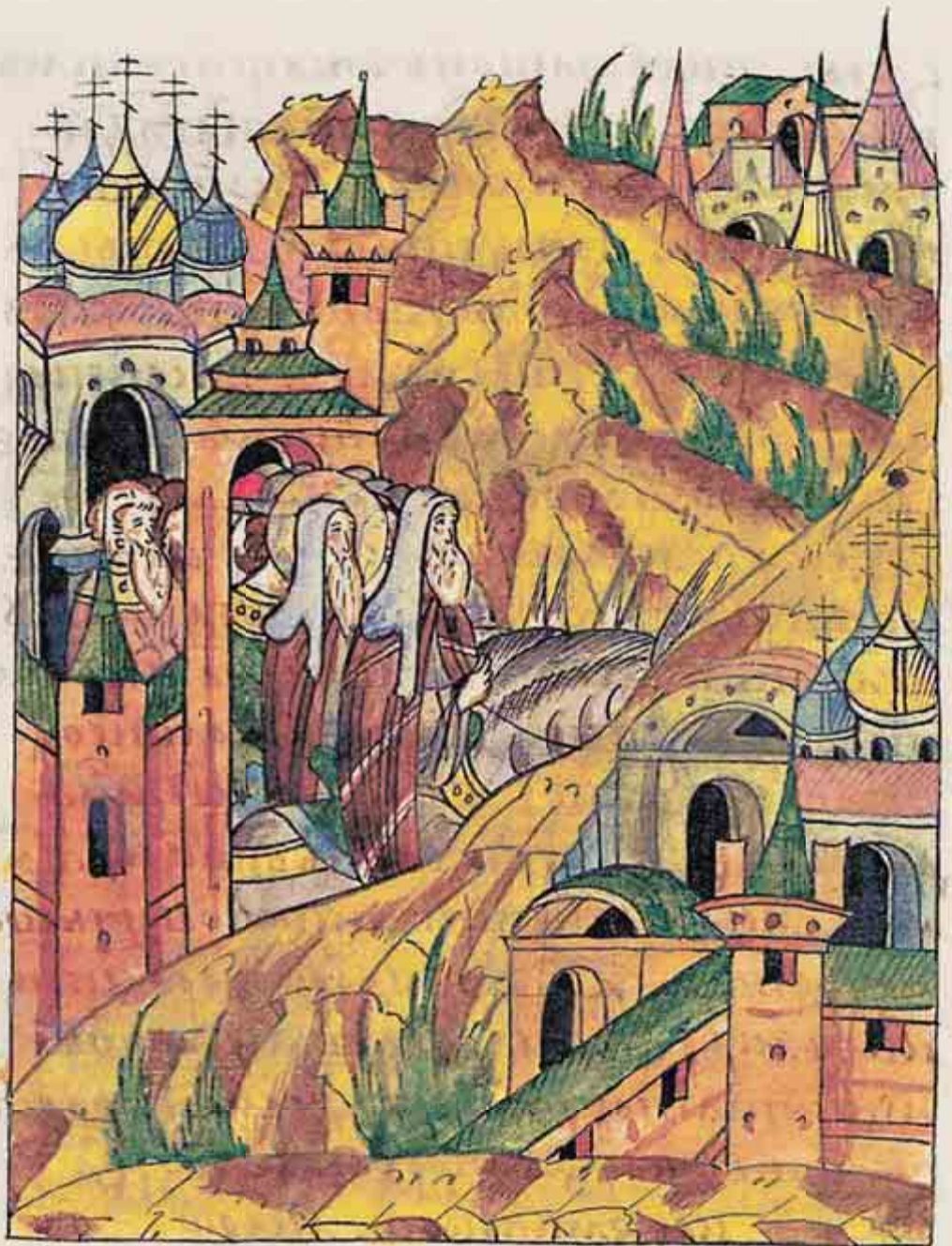


Они же с этим не захотели согласиться; тогда татарские князья сказали воеводам великого князя: «И этого ли вы не хотите? Оглянитесь назад». Они, обернувшись

Иниже погонепосхотѣша . княже
патрѣстѣи рѣша по еподамъ деи
кого князя . а се голи не хопити ео зри
теса нази . и ниже посмо прише

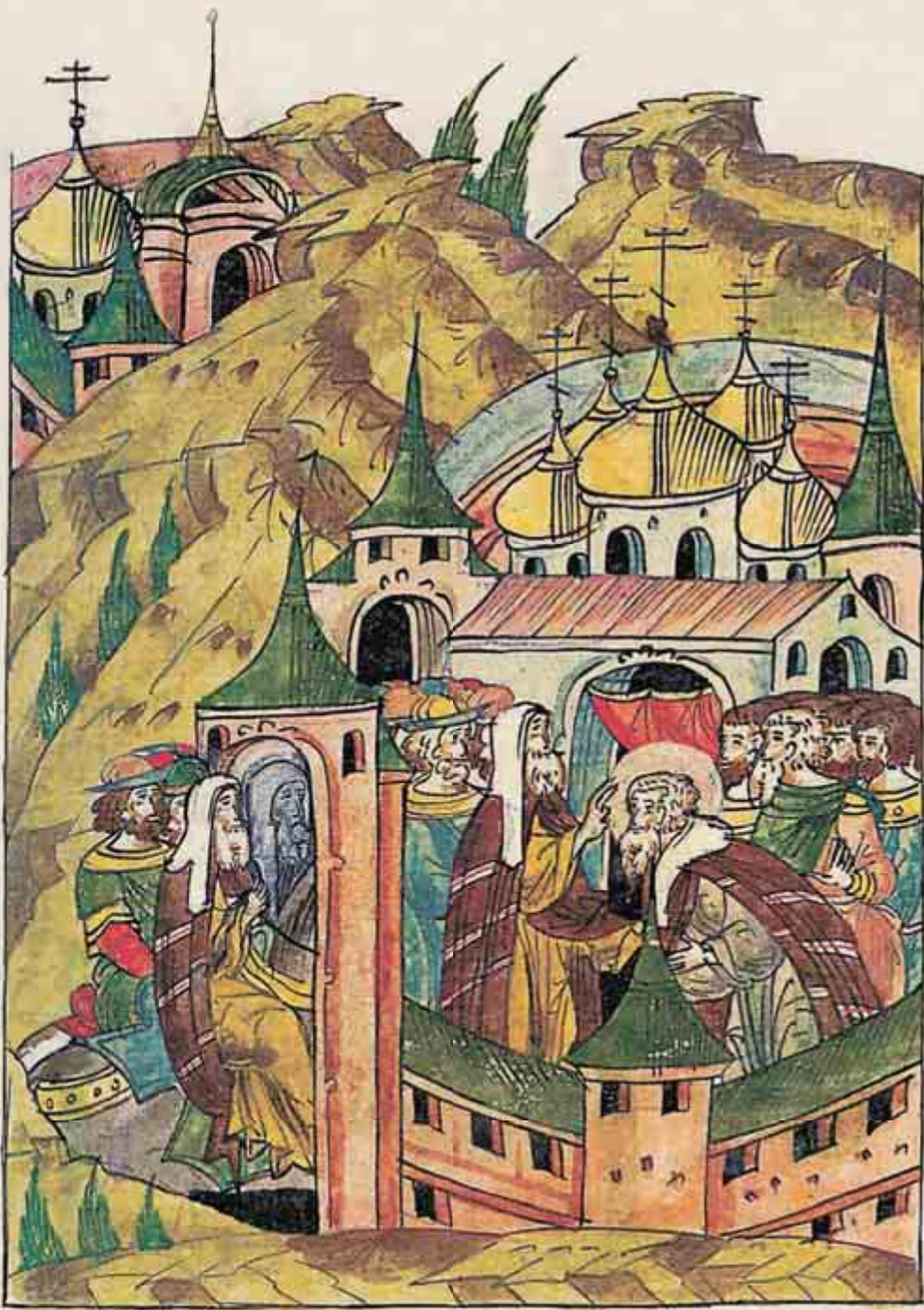
Засеке, придѣшасио и бѣжащѣи гонимы
 ни кимъ же. и презошнени радн
 нѣшего. и змнѣ жестко со грѣше
 нѣи нѣши. по поустѣи гѣ не свѣрныи мѣ
 одолѣти ни шго мѣ оцѣи нѣ стѣ оупра
 послашныи мѣ хрѣстианомѣ. такѣ не пра
 веднѣ бо ходѣшии мѣ нѣшии мѣ. и шое
 хрѣстианѣ стѣ о прѣжего убѣщени мѣ. и
 хоудое шѣо малое безбожны хѣ оцѣи не
 стѣ о со долѣ ии зѣи. такѣ единомѣ
 агаранинѣ десяти нѣшии мѣ и пыше
 того шѣ долѣти. и нѣши же болѣше оу
 бегошии зѣ ради. кѣ стѣ же сѣи мѣ оу
 декабрѣ в 5. оубѣи ни же бышии на по
 бою. и нѣ рѣи конѣ стѣи ни по днѣ шѣ
 ноу роцѣ. Кнѣзь дѣ шѣ дорѣ по роу сѣи и
 кнѣзь и нѣ рѣи стѣи по роу вѣ сѣи и шѣ вѣ
 мнѣ кнѣ шѣ по урѣи со шѣ. се мѣнѣ горѣ шѣ
 кнѣзь. коу зма по рѣи со шѣ. и нѣ рѣи
 коу зминѣи со шѣ. и нѣ рѣи
 хоро бровѣ. днѣи
 прѣи кнѣи ка.
 ни нѣи хѣ
 мѣи шѣ
 го емѣ
 нѣи шѣ
 шѣ
 ;

назад, увидели своих
 воинов, бегущих на-
 зад, хотя никто их де
 гнал. Так за наше
 превозношение, за
 множество согреше-
 ний попустил Господь
 неверным одолеть
 большое воинство
 православных хри-
 стиан; ибо неправед-
 но жили наши люди
 и свое христианство
 губили, так что не-
 большое слабое во-
 йско безбожных одо-
 лело их и победило;
 один агарянин одоле-
 вал десять и больше
 наших воинов. Князья
 же старшие убежали
 невредимы. Произо-
 шло же это месяца
 декабря в 5 день;
 убиты были в том бою:
 Андрей Константино-
 вич Шонуров, князь
 Федор Тарусский,
 князь, Андрей Старо-
 дубский Лобан, — Ни-
 кита Туриков, Семен
 Горсткин, Кузьма
 Порховский, Иван
 Кузминский, Андрей
 Хоробров, Дмитрий
 Кака и множество
 других.



О митрополите Иси-
доре. В ту же осень
Исидор Гречин, ми-
трополит всея Руси,
отправился из Москвы
в Великий Новгород,
а с ним владыка Нов-
городский Евфимий,
другие русские епи-
скопы проводили его
с почестями.

ѿ Исидора митрополита . То же же шѣ
 ни Исидоръ гречинъ митрополитъ все
 я Руси , поиде с Москвы по пѣту горѣ
 великій . а с нимъ еоудн мейцкъ Ново
 городскій . и ии рѣустинъ сппн про
 ходиша его чѣ
 стнѣ



Исидоръ же пришепно въ горѣ и въише въ
 и по чти и шле по цѣли, и по сланици, и
 тысяцкии, и бояре, и кс
 пцы, и дѣла дел
 кини по горѣ
 и дашлемъ
 соутости
 рниѣ.

Исидор же, придя
 в Новгород,
 благословил
 всех, оказал ему по-
 чести архиепископ,
 посадники, тысяцкие,
 бояре, купцы и весь
 Великий Новгород,
 и дали ему суд по
 старине, и все пошли-
 ны его дали ему по
 старине.



Потом же зимой отправился митрополит Исидор во Псков, потом к немцам в Рим на восьмой собор, к папе Римскому Евгению, царю греческому кир Калаяну Константинопольскому и к патриарху вселенскому кир Иосифу. И приняли его псковичи с почестями.

Таже попомъ назимъ поиде Исидоръ митрополитъ псковскъ, на нѣмцѣхъ кримоуна шемонехъ соборѣхъ съединити папѣ римскому. и крѣкъ калоуіанъ царю греческому константинопольска града. и крѣкъ и шифоупатрѣ арху оселеньскому. и прѣлаша его псковичи чтии.



И постави мѣсто псковѣ архимандрита
 галлсѣа . и да шлѣмоу соупостларинѣ ,
 и все пошлины его да шлѣ поста
 ринѣ . и мнози
 мнѣры да
 рнша
 его

и поставил он в Пско-
 ве архимандрита Гела-
 сия, дали ему пско-
 вичи суд по старине,
 и все пошлины его
 дали ему по старине,
 и многими дарами
 оддрили его.



Он из Пскова пошел к немцам на восьмой собор, немцы же проводили его с почестями. Когда же он пришел в Немецкую землю в город Юрьев, живущие там православные христиане и все священники греческого закона встретили его с крестами; латиняне же и все немцы тоже встретили его с крыжами согласно их римскому закону.

Внѣ же и зотіскопа поиде цѣмъ на ш
 мой соборъ . нѣмцы же проодіша
 ѿго чпнѣ . прише шю же емоудне ме
 цкоу землю пѣграгорь епѣ . жи поущи
 иже тамо православи и хртіане . же и
 ещеницы греческаго закона срѣтнша
 ѿго сокрѣты . латына же . и шнѣмъ цы
 срѣтнша ѿго съкрыжи по законѣ ихъ
 римскому .



Исидоръ же престѣпиди въ крѣпость . ѿ
 крѣпости прѣпелникимъ княземъ па
 снѣемъ паснѣемъ въ благоуспѣи .
 прѣже прииде поклониса и знаменася
 и целопа крѣ римскаго зако
 на . и проводи по
 крѣ римска
 закона

Исидор же, пре-
 ступив клят-
 ву, которую
 дал великому князю
 Василию Василье-
 вичу о соблюдении
 благочестия, когда
 пришел, поклонился
 и крестился, и целовал
 крѣж римского зако-
 на, и проводил крест
 римского закона,



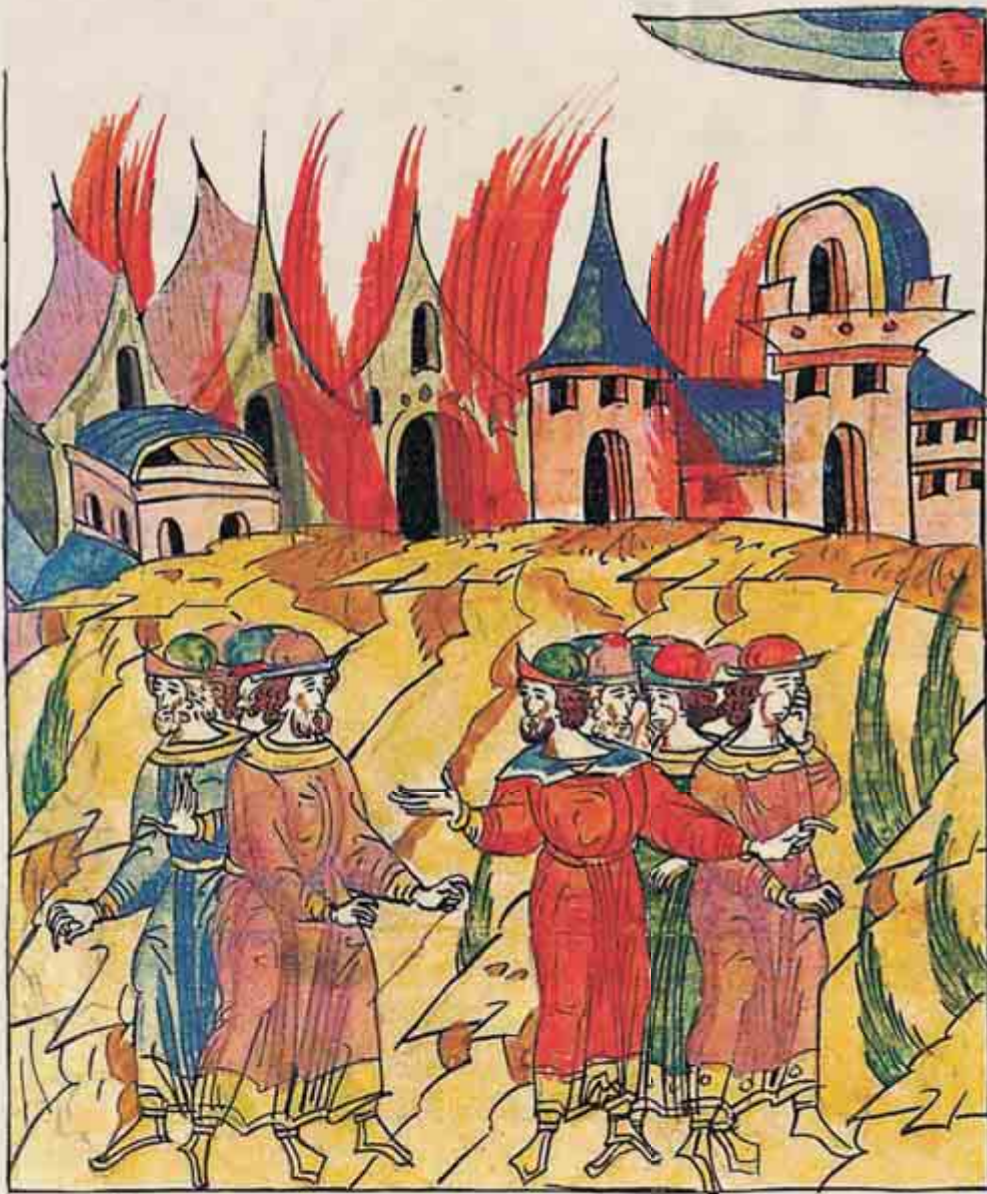
▲ потом подошел к святым крестам греческого закона; и, проводив крѣж римского закона до костела, то есть до их церкви, воздал им честь, и проводил его больше, чем крест греческого закона; крест греческого закона так не почтил.

Об Авраамии, владыке Суздальском. Видел это боголюбивый Авраамий, владыка Суздальский, и все православные христиане, которые были вместе с митрополитом в том путешествии, страхом все

И потом въпрѣидеиство стѣмъ крѣжъ греческаго закона . и проподишъ крѣжъ римскаго закона . и до коостела еи рѣ доуцрѣкни . и тѣмъ позадаше и паче и пропожаше греческаго закона не тѣмъ не почни таше . **Об Авраамии владыке суздальскомъ .** Видѣше же сѣа бголюбивыи авраамий и все православныи христиане , и снѣ же на томъ пѣти быше и снѣмъ право слави и хрѣтѣане . страхомъ же си ш

Дрѣжнѣмъ баше . ꙗко ѿщеніе соборне
сидѣти ꙗко пошоритѣ .

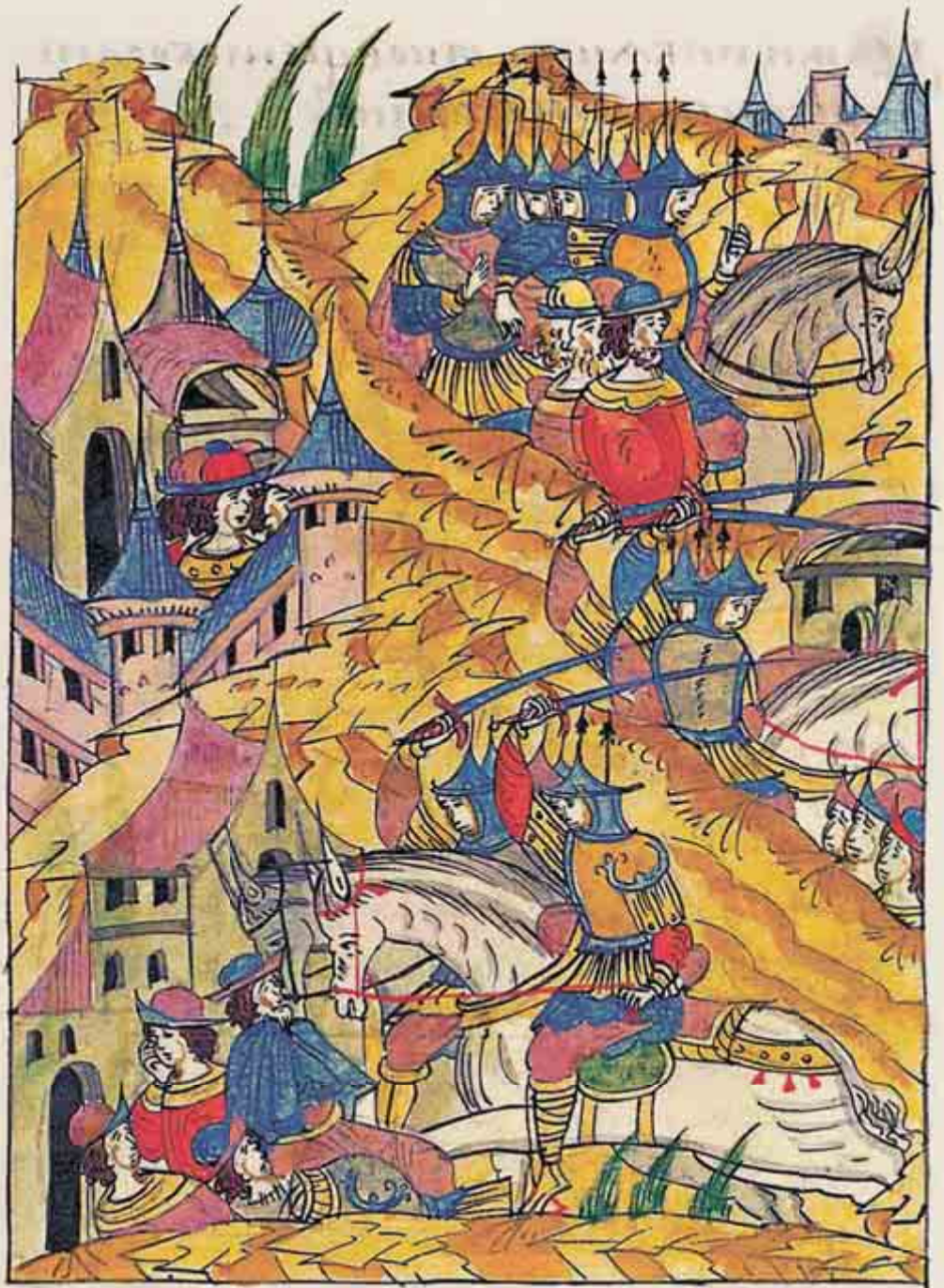
одержимы были, что,
еще не побывав на
соборе, так поступает.



То же же снѣны поубѣтоу перѣноу юго
горѣ горѣ колѣмна . малѣ ѿстѣса
ѿго загорѣса ѿ вечера . а ѿ захода
снѣца престѣа . и ходити
люди начаша
попожа

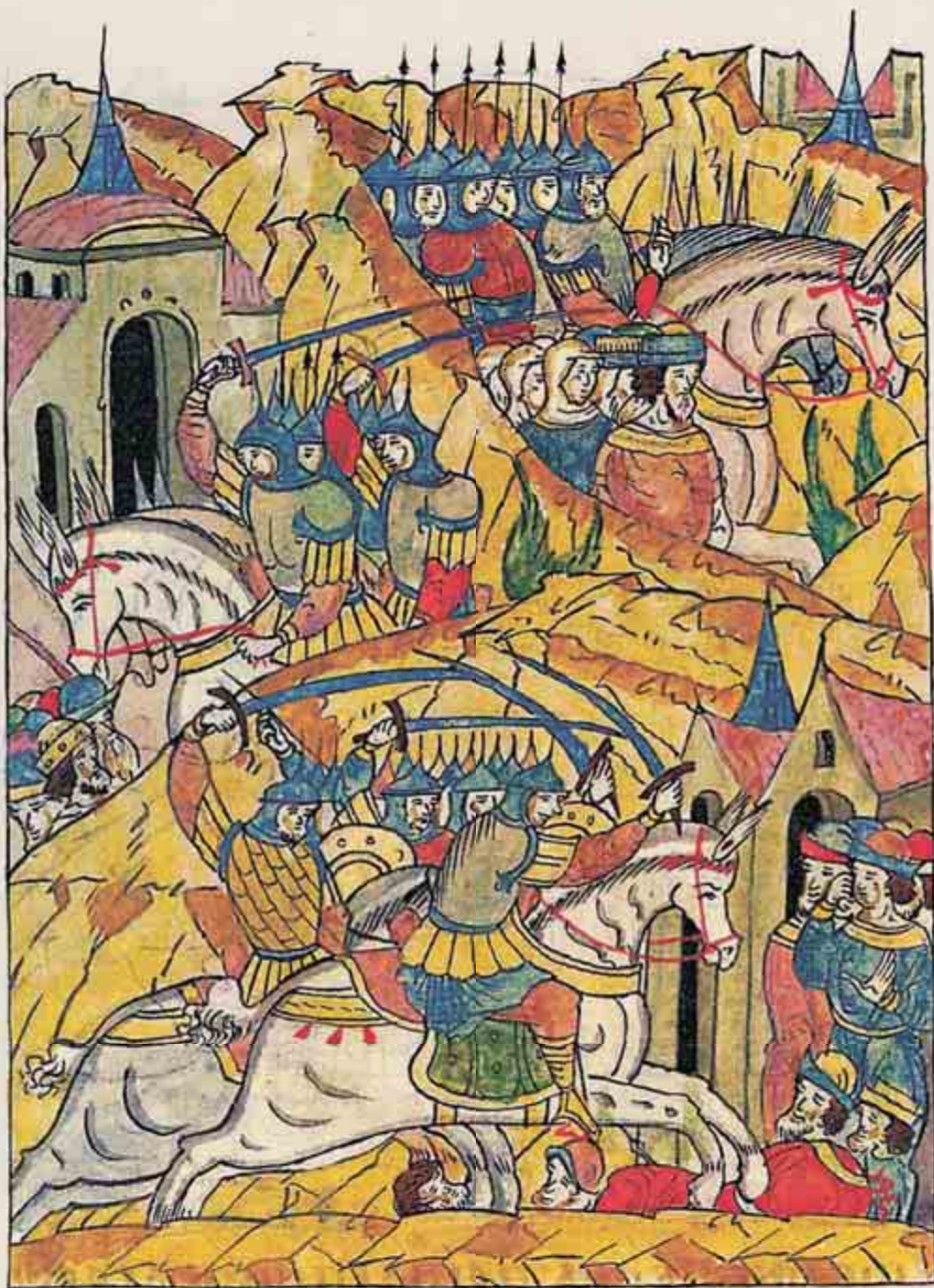
рѣ
:

В ту же весну
в Вербную
субботу сгоре-
ла Коломна, немного
осталось от него; за-
горелся город в вечер-
ню, а к заходу солнца
пожар прекратился,
и начали люди ходить
по пожарищу.



В том же году татары завоевали Рязань, много зла причинили и ушли восвояси.

Того же дѣла патрархъ епископъ
 рязань . и многъ злоучи
 ниша и ѿтѣндо
 шѣ по
 спод
 си



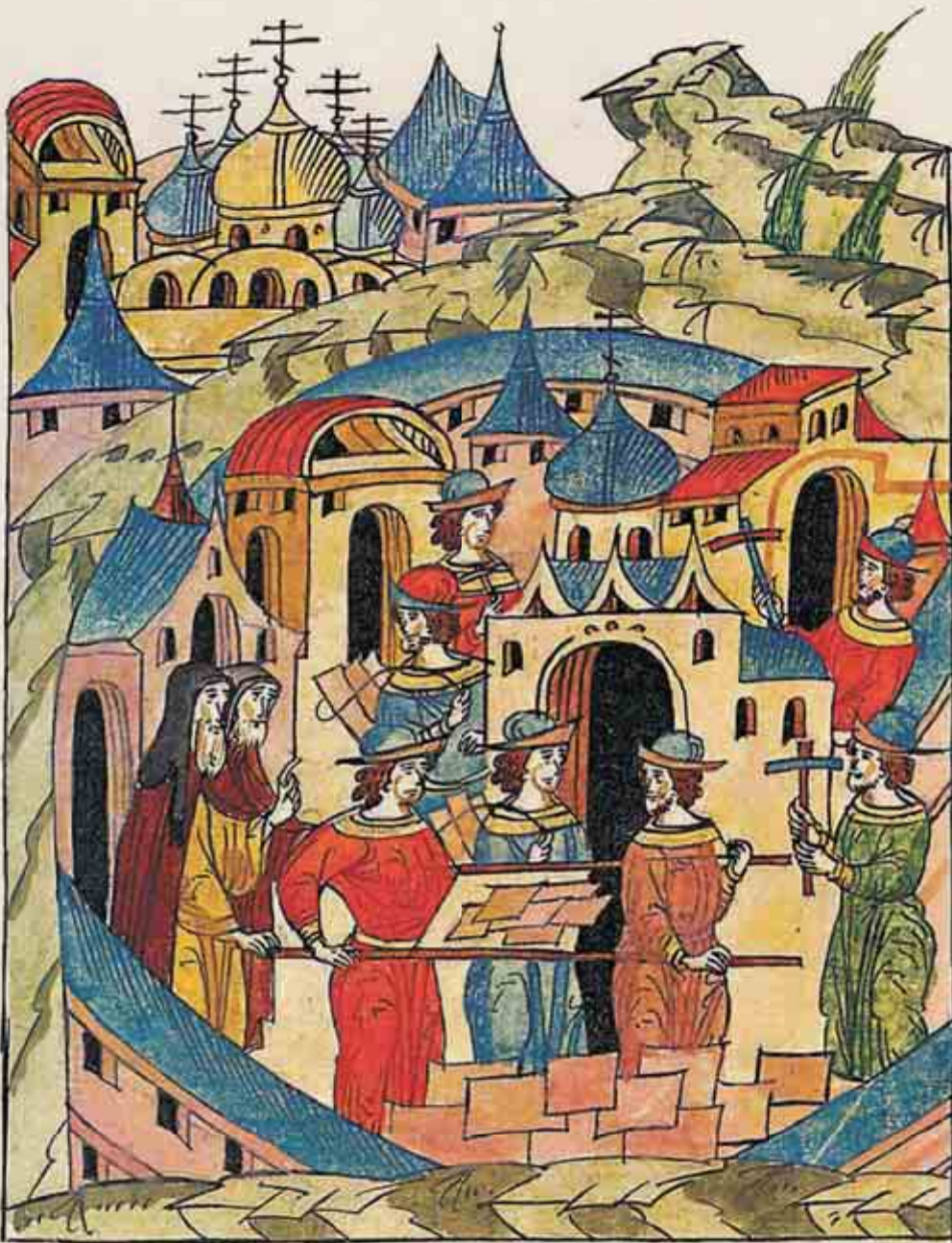
Того же лѣта папіа роде пльннша
 литву, и со мноу гымъ
 полшномъ въ
 зирати
 шася по
 спомъ
 си

В том же году
 татары пленили
 Литву и со мно-
 гими пленными воз-
 вратились восвояси.



В том же году при-
шел в Новгород
князь Литовский
Юрий Семенович.

Т шго желѣтѣ прїндепншѣ горѣ
кнѣзь юрь семѣ
нодичѣ
липо
пѣкѣ
нѣ
•
•



Того же лѣта пошегородѣ на жежи
 цѣи . поуже пашоу юса цркви каменѣ
 стго николи . позаднго
 ша пакннатио
 мженаста
 роуко
 пни
 и

В том же году
 в Новгороде
 возвели на
 старом основании
 упавшую каменную
 церковь святого Нико-
 ля на Бежищах.



В 6947 году. О митрополите Исидоре.

Исидор Гречин, митрополит Киевский и всея Руси, прибыл в область Римскую, в город, называемый Феррара, к папе Римскому Евгению на ложный восьмой собор. Встретил митрополит там греческого цря Ивана Мануиловича Константинопольского, а с ним вселенского патриарха Иосифа, с ними же были

ѿльъ ѿ цмъ ѿнъсидоремитрополитте.
 Исидоръ гречинъ митрополитъ киевъ
 ский и всея руси . прїиде до ѿбласть
 римскую до грама рицлемындерау .
 ко ѿ генію папернискемоу нлсоуемы
 слемый и ѿ емъ соборъ . обрететъ тамо
 и греческаго цря и цапа мануилоу и ча
 константинногрлскаго . и с нимъ все
 ленскаго патрїарха іосифа . с нимъ

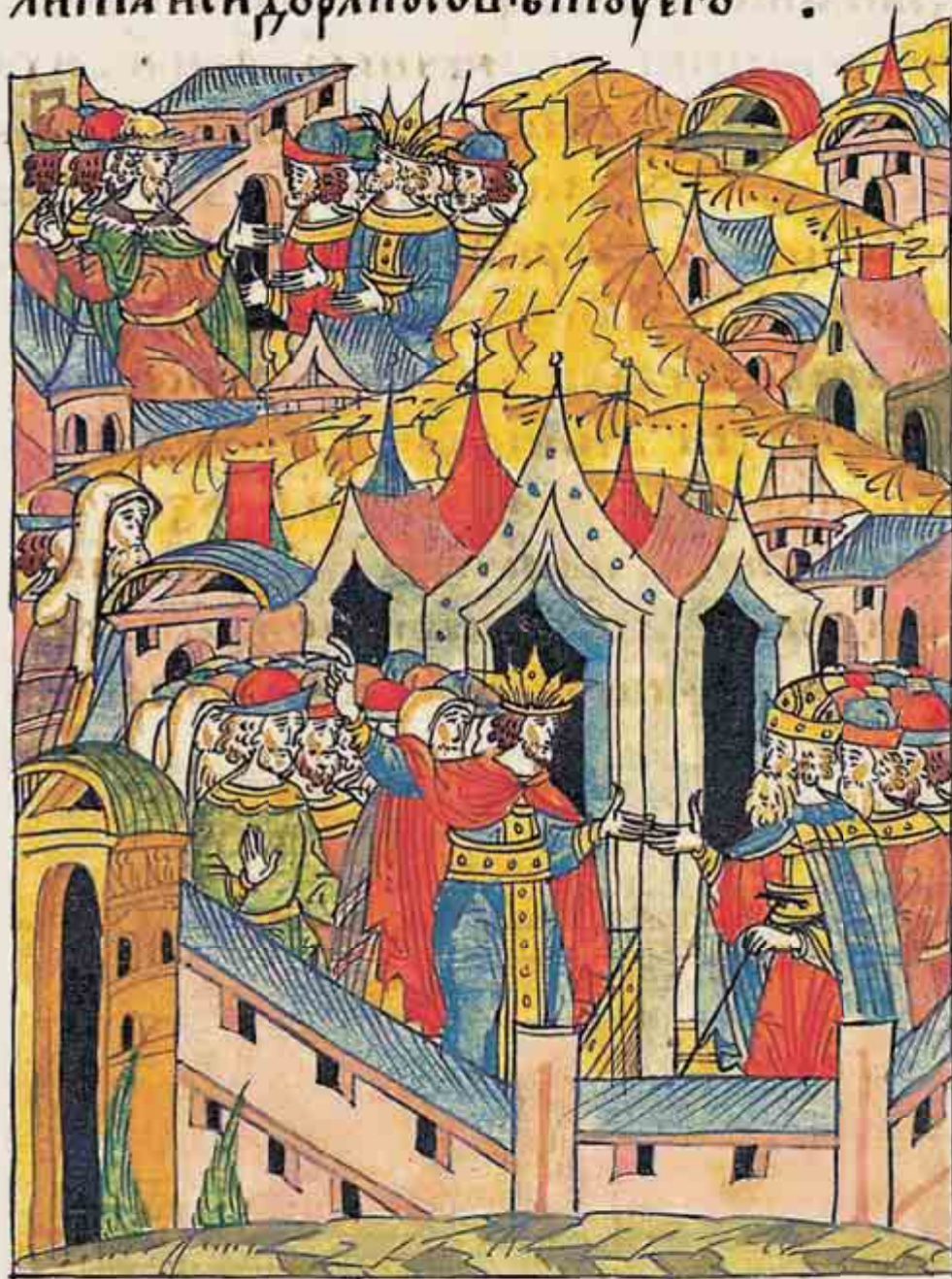
и трапизонская црѣ митрополи . и и
 персисаго црѣ митрополи . и ины
 земемнѣи митрополи ты вѣша
 тамо и епѣи . и хужечисло , р . и к . и х
 ртоднлако семейнѣи . и ноцы старцы
 пелницы . и днлако офимнѣи . и про
 стын старцы гречестии , и мирѣстии .
 и осѣмнѣи го емнѣи створеко . тако
 и латнѣи и земля . арцы епискоупи .
 и епискоупи . и ноцы . и днланнн .
 и латнѣи . и алманѣи . и фразоцѣи .
 и калатинѣи . и фречюнѣи . и бербеянѣи .
 и кадетянѣи . мнѣи го емнѣи жество
 брашася . и несовороцаша до го према .

митрополит Трапезундского царя, митрополит Иверского царя, также были митрополиты многих других земель; были там и епископы, числом 120, и много книжников, и великие старцы иноки, и много философов, и простые греческие старцы, и миряне, и множество греков; также и архиепископы, епископы, иноки латинских земель, и аквитанцы, латиняне, германцы, итальянцы, каринтийцы, французы, бербеяне, кафинцы — собралось их бесчисленное множество. Но собор не начинался долгое время,



но только обсуждали разные вопросы по книгам, ожидая митрополита Великой Руси Исидора для участия в соборе.

НѠтпѠчїюцѠ книгахѠ сопопрошающе сѠ
 Ѡждающе целникїа роуен митропо
 литїа исидора по соѠтѠу еѠго .



Тогда царь кир Иван Мануилович известил папу Римского Евгения и всех собравшихся там, что «в восточных русских землях больше всех православие и высшее христианство исповедует Беляя Русь, великим государем которой

Црь же погда кир гїа и данїа мануїлошїть
 ѠзѠвет по плєнїце со слово Ѡ егенїю . па
 перимїсѠ . и по сѠмѠ въ бышнїи мѠтѠу .
 ꙗко до сѠтѠчнїи землїи боурѠстїи колше
 прѠславїе . и въ шїше хрїтїансѠтѠ
 въ блїе роуен . Ѡнї же естї гдѠрь целникїи

братъ мой силена си еси . емъ до сто
 чини црїе приидшаю . ѿ велицыи кнѣзи
 со землямъ слава бѣже . и по смире
 ни раднѣ блгоучїи и делнческѣ образомъ
 блгоцѣрїа . не зоупе црїемъ сѣмъ окнѣземъ
 пелнскнмъ роускн . спонземель прадо
 еи шїа . и по гора шждяюще не соборо
 даша мѣн шестѣ :



Егда же си до митрополитъ приидѣ кнѣ
 итиако сръбїи оша его людемъ шже стѣ
 зѣ шїа великою чїїю . слыбїраннени
 пелнскогѣ црїа си аси еси чаше снѣрѣ .

является брат мой Василий Васильевич, которого восточные цари слушают, и которому великие князья со странами служат; но только ради своего смирения, благочестия и величия разума, благоверия он не называется царем, а великим Русским князем своих православных земель». И поэтому ожидали его митрополита, не начиная собора, шесть месяцев.

Когда же митрополит Исидор прибыл к ним, то встретило его множество людей с великими почестями ради славы имени великого царя Василия Васильевича всея Руси.

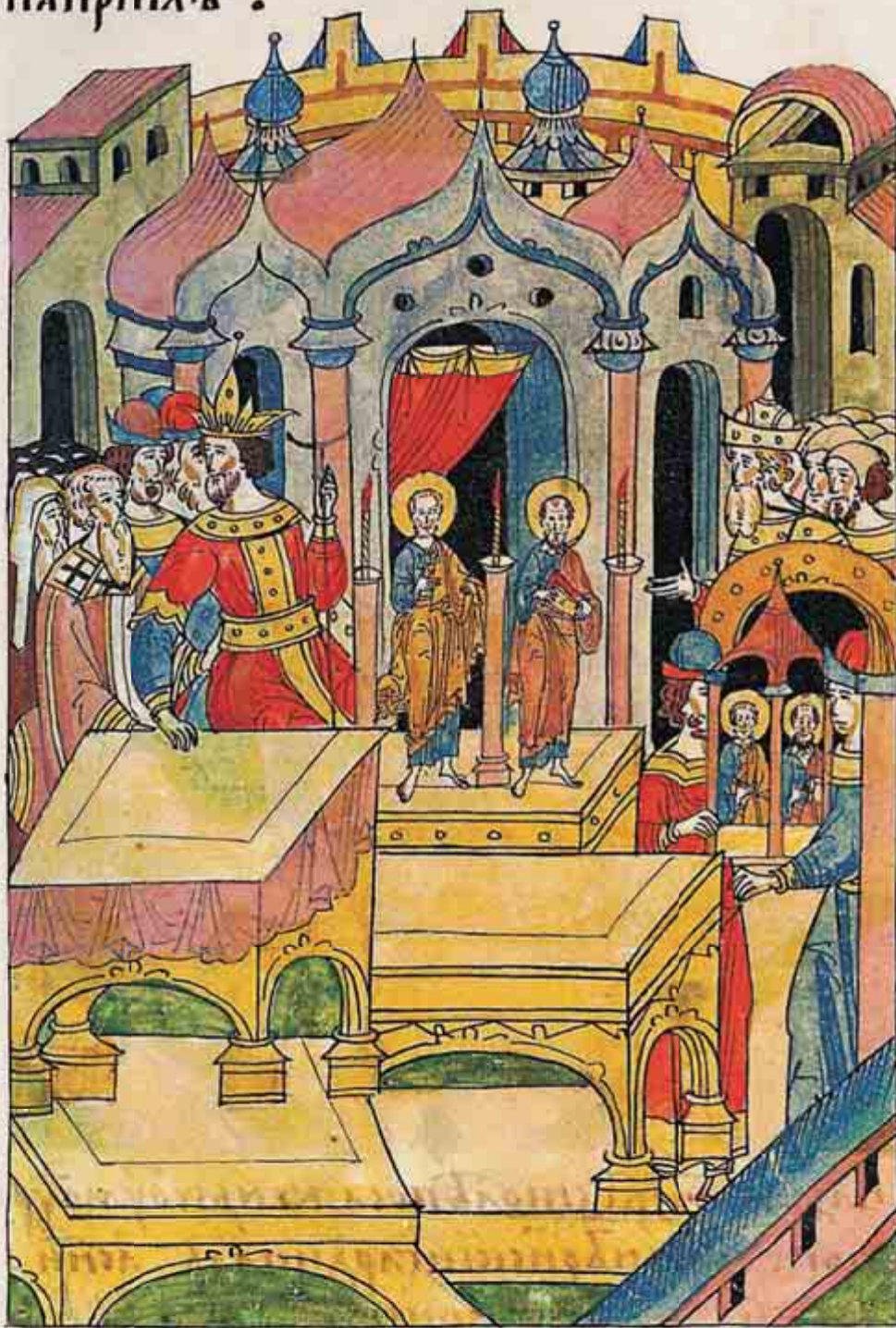


Через несколько дней начался собор. В первый раз собрались на собор в сентябре месяце. Вошел папа Евгений в костел, то есть в церковь, с ним же латинские архиепископы и епископы, встали на левой стороне, царь же

По мѣже днѣхъ начаши соборъ а гни гтѣ
 мо . прѣпое снн доша на соборъ а мѣца
 септѣбра . Бниде папа е црени и ко
 стель . сирѣчь цркъ . снм же рцы
 бивкоупи . и бискупы и латынстѣи .
 и гтѣи аша на лѣвои странѣ . црю же

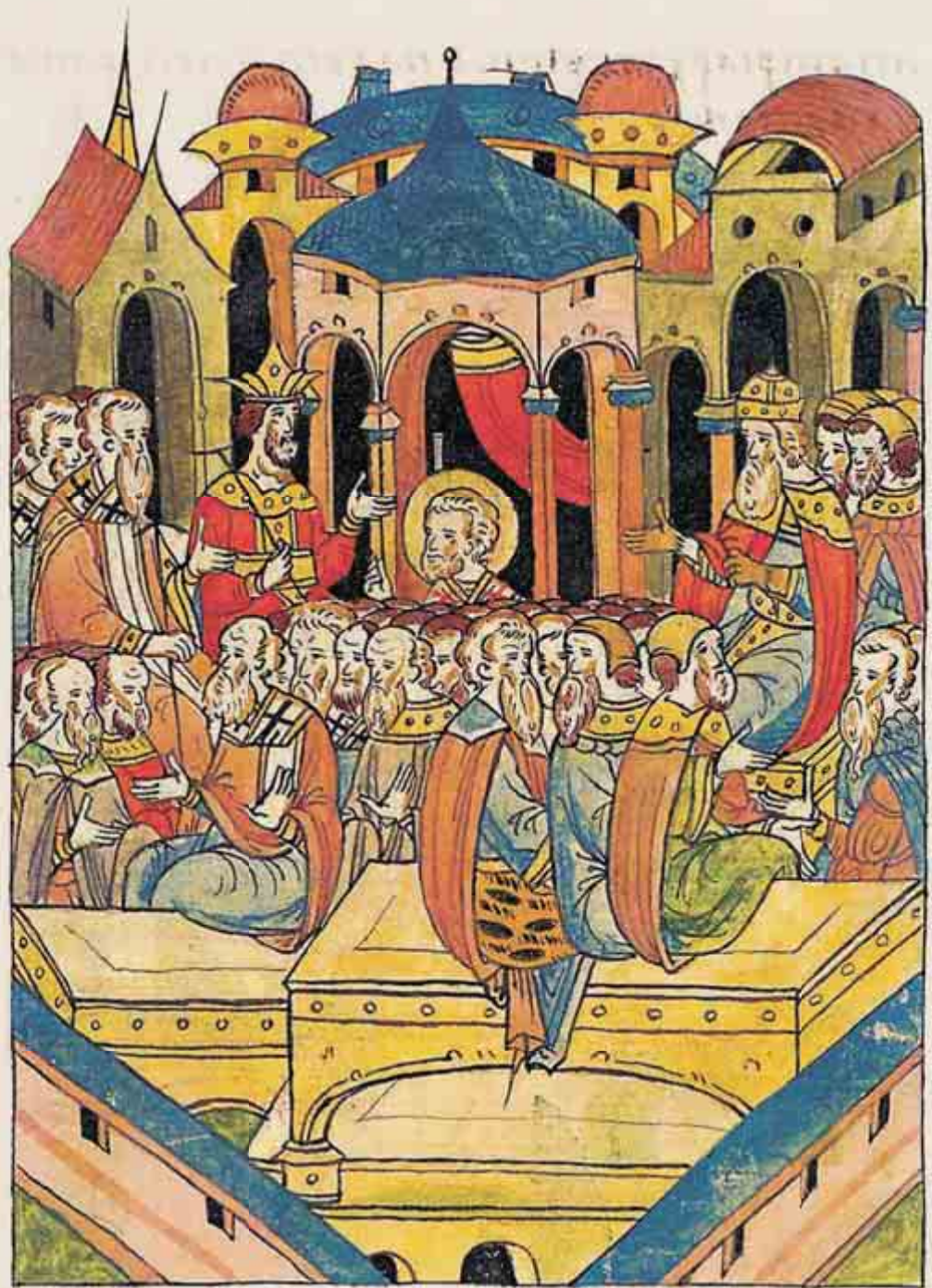
и патриархъ у бышъ на деснѣхъ странѣхъ
на прѣстолѣ :

и патриархъ находились
на правой стороне
около престола.



И тогда внесше поспѣшиша сѣго Петра
и поставили серебряны позлащенны,
а прени и прѣсѣчи позжены, и сто-
лы прѣни и двѣ боже кѣе, а прѣцрѣмъ
тако же оустроены въгослѣвльстолѣ :

И тогда внесли
и поставили
серебряные
позолоченные литые
изображения святого
Петра и Павла, и пе-
ред ними поставили
три зажженные свечи
и столы для фило-
софов, а перед царем
также поставили стол
для богословов.



И за стол для философов были посажены мудрецы: Юлиан, кардинал Римский, а с ним греки Иоанн Болонский, Адриан Критский; а за столом для богословов перед царем — Марк, митрополит Эфесский, вместо патриарха Александрийского, а митрополит Исидор вместо патриарха Антиохийского, а Виссарион Никейский

И на многѣхъ столѣхъ посаженъ съумоу ре-
цы . оуліанъ рѣискій и гардиналъ . а снѣ
грекоуе . Іуанъ болонскій . а ндрѣтанъ
крѣскій . а на столѣхъ боу словъ ретреце
маріоу ефѣскій митрополитъ . ѿмѣ
стѣ патрїарха александрьскаго . а и
сидоръ ѿмѣстѣ патрїарха антиохій-
скаго . а цисаріонъ никейскій ѿмѣ

сто патріарха ієрусалимського

вместо патриарха
Иерусалимского.



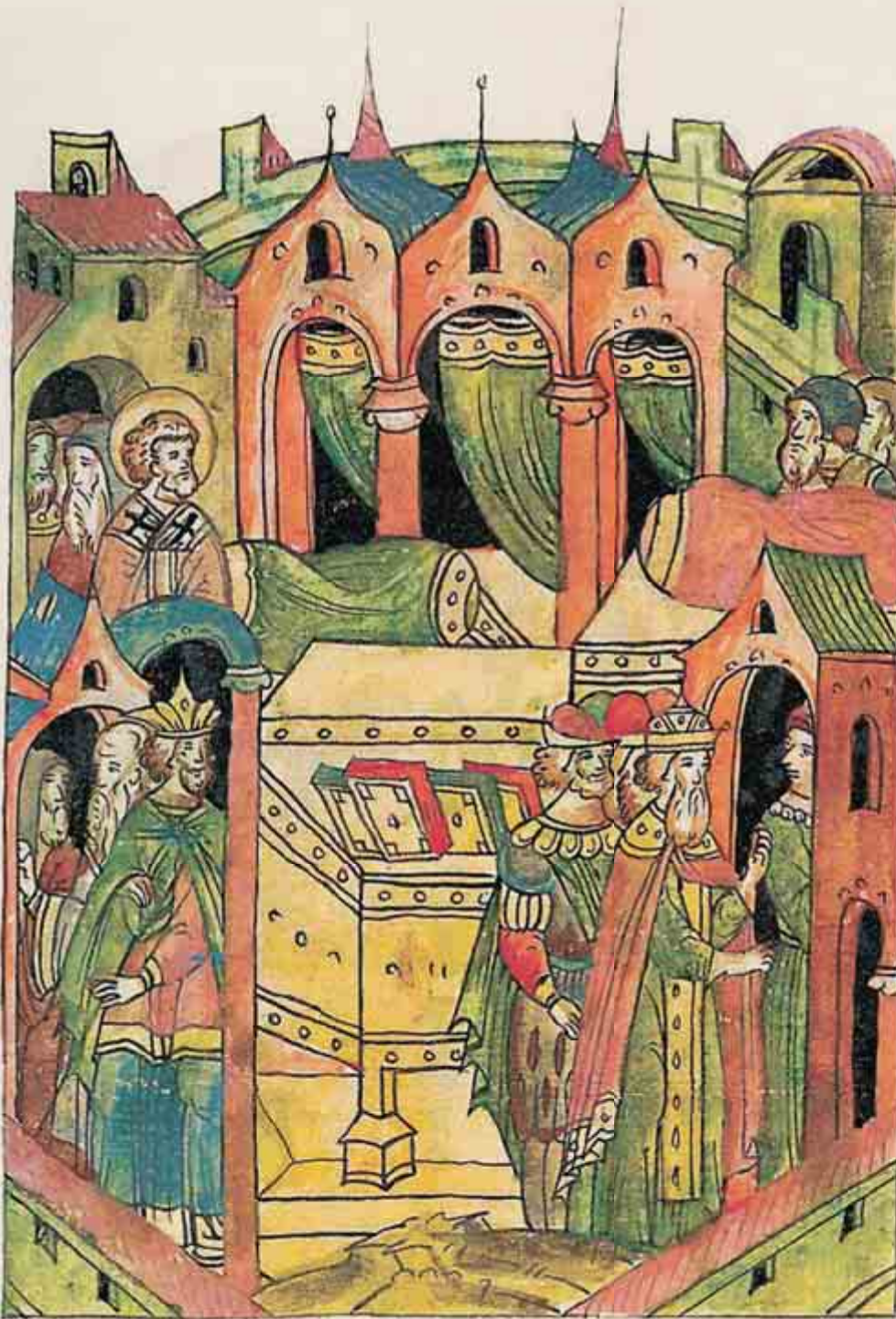
Начинаю же собор того же иже быше.
Игдаше папа иже стелъ. малштокла
чина колѣнъ спорошъ бычюла тыи
некому. иже адеманъ спесоемъ.

Начало же того
собора было
таким. Когда
в костел вошел папа,
то преклонил колени
по латинскому обычаю
и, пройдя, сел на свое
место.



Ногда один епископ начал громко произносить молитвы на латинском языке, и их жакки исполняли песнопения. После этого начали произносить речи, а их толмачи говорили на трех языках: греческом, фряском и философском; и принесли много книг, и положили перед ними.

И тогда бискоупъ единый наче пѣти въцеле
 глагола въ ижеки мѣтѣ языкѣмъ . и
 жаккомъ ихъ поюци мѣнемало . по
 си хъ же наче поуглаати и толмачи ѿни
 глаголють . глаголюще три языка грече
 сисн . фряски . и дилогоски . и ки
 снесоупрени мнѣго .



И глагоша разыдоша . и пакы попри
 ани дѣлающе . не бысть межю ими
 прии ко еяже . зане бо пачаша пре
 гласти фразоце . грекомъ же тогда
 веселаци
 ма

и, окончив беседу,
 разошлись. И так
 прошло три дня, но
 не было между ними
 решено ничего се-
 рьезного, пока не
 начали выступать
 фразы, греки же тогда
 веселились.



Когда же наступил праздник великого Иоднна Богослова, то начали заседать четвертый раз согласно установленному прежде уставу, начали говорить фрязи; и множество

Вгда же пришесть праздникъ великаго
 Іоанна Богослова . и тогда начаша се
 боропати чети перты и кониъ по пре
 бышешему подобію оустпа своего .
 и начаша глаголати фрязоце . и ииже

сповокнигъ принесоша поу . и тогда
 ширастрицелницы быши . и несогда
 сишася .



книг принесли; и тогда
 начались между ними
 споры, но не пришли
 они к согласию.

Кляженнѣиши же марко ѳессин митро
 политъ . нача пѣкни мвенце гла
 тикъ горазоумнѣ . и блгоутиши мѣ
 словесы мѣгь мноу мѣщеладнѣхъ
 смиреннѣ . и блгочиннѣ рече кннмѣ
 сице . изложени ешъ врыдопросимѣ

Блаженней-
 ший же Марк,
 митрополит
 Эфесский, начал им
 говорить благораз-
 умно и успокаивающе,
 увещевая их многими
 словами, смиренно
 и благочинно говоря
 им: «Изложение веры
 спросим

у вас, любезные отцы, доброе поручение наших отцов, собравшихся в Царствующем городе. Представьте себе, если кто-либо поверил бы вам залог, а вы не отдали бы его, как поступите с ним? Воздаяние и изложение отеческой веры, которые вы приняли, не допускает ни добавлений, ни изменений, заключено и запечатлено это святыми отцами, и смеющих вносить изменения отгоняют, а совершающих еще большее наказывают казнию. Хотя упомянутое изменение кажется вам незначительным, но краткое слово об этом никак не повредит. Более того, такое соединение принесет много пользы, так как соединит всех христиан, но значительно ли будет это изменение? Об этом и речь. Много мы согрешаем, стремясь к этому; что-то необходимое для этого прибавится, а что-то из-за этого отнимется. Даже найдете братьев рассеянных в вере и любовь почитающих. Молим вас, братья и господа пречестнейшие,

ѡдѡволюбленіи ѡцы . доброе
порученіе ѡца нашихъ . поцрѣ
сппоующемъ градѣ собравшихъ сѧ .
позданіе оубо сѧ такоже пріасте
ѡ насъ . аще ктѡ оубо крѣпко
залогъ , не оубо далъ бы того
также и пріасте . позданіе оубо
и изложене ѡ ческіахъ стѣрѣхъ . тако
и пріасте . не пріемлетъ прилже
ніе ниже оумаленіе . заключено ѡ
ѡ нихъ . и запечатлѣнно . и смѣ
ющихъ ѡбнѡдѣти того ѡ гоня
ють . и иноѡ паче того пощраціи
казненіемъ полагають . мало
ли да мѣждѣ видѣть бы оше ѡ рече
ніе прилженіе . и малше же ѡ семъ
слово . оубо и за то мало пощраціи .
и ли ни ктѡ же . паче же ползопа
ти боудетъ премнѡго . соѡди
ни бо оубо стѣхъ хрѣтіанъ . но целіе
ли приложное и мнѡгоѡ же о семъ
словоѡсть . оубо ниже мы согрешаѡ
мнѡго ѡ томъ пощраціе по печеніе .
смотрѣніа ли радниѡкоѡго прило
жнѣ сѧ . смотрѣніа ли радниѡки да
ѡ нимѣ сѧ . да же при ѡбращѣтѣ
братію растерзающихъ сѧ . и люди
полюбѣ ѡ почитающихъ . молимъ
оубо ѡдѣ и братіа и гдѣа пречестнѣи

шлѣ . тако и прѣже молихомъ васъ .
милнѣишаго ꙗко . полюбнѣша
госа съмеключимыи бышнхъ грѣшныи
и ѡчлѣднхъ . идшнхъ цюю полснжи
пшлгоса ради . поспрапнмса на
блгое согласіе . еже между себе истыи
шцѣ . етоже имѣхомъ прѣже . егда
поже сн глахъ . и расколы сн сѣ
не вѣша . познаемъ дръгъ дръгъ
братскн . оу срамнмса шбщн шцѣ
мши . почитемъ ихъ оуставы . оу
боймса прещеніа . сохранимъ преда
ніа . да же единомудшно согласіемъ .
їединомысліемъ прослави мѣ сепре
честное . и целн колѣтное и ма шца
и сна истпго дха . и нѣ добровыцамъ
шлатпыно познати истинноубжнн .
и не ѡлпн не правды . ѡ насѣтнхъ
шца не лгати . ни шажныи писаніи
не клати . ѡ дхасѣтнго не раздѣла
ти . и ѡ пресночныи остпнса . ѡ до
спысемъ сокороцѣ шб роцати . и за
повѣднспы шца шпорпн . ѡ не оу
карпнн . ни шрицатнса . а шма
госокоранн сеплапнннннрнца .
ѡ влженнѣиши семъ папбоученіи
нзыкати . и зрѣпнцкнннспы .
и влпннцселенскаго оучнтелна са
заніе ꙗко назлустнаго . и ходнпн по

как и прежде проси-
ли вас, ради милости
Господа нашего Иисуса
Христа, возлюбившего
нас злых, грешных и от-
чаявшихся, и душу Свою
положившего ради нас!
Возвратимся к благому
согласию, которое пре-
жде было между нами
и святыми отцами, когда
все придерживались со-
гласия, и расколов среди
нас не бывало. Примем
друг друга по-братски,
не посрамим память
наших общих отцов, по-
чтим их уставы, убоим-
ся запретов, сохраним
предания, чтобы едино-
душно согласием и еди-
номыслием прославить
Всепречестное и Велико-
лепое имя Отца и Сына
и Святого Духа. И сейчас
хорошо бы вам, о, ла-
тиняне, познать истину
Божью и не говорить
неправды. И на святых
отцов не лгать, ложных
писаний не приводить,
и Святого Духа не разде-
лять, не придерживаться
учения о пресном хлебе,
и веровать в святые
семь соборов, и испол-
нять заветы святых от-
цов, а не укорять их и не
отказываться от них,
восьмого же собора не
собирать, не называть,
а прилежно исследовать
учения блаженнейших
семи пап, руководство-
ваться святыми книгами
и выполнять наказания все-
ленского учителя Иоанна
Златоуста, поступать

согласно правилам святых апостолов и богоносных отцов всех святых семи соборов, истинные писания святых исполнять, а лъстивое и ложное не изрекать. И так по божественному закону святых правил и по уставу святого церковного пения правильно прошения и молитвы принесем Всесильному и Многомилостивому Богу и прославим память святых апостолов и святых отцов: Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста, и всех святых отцов святых семи соборов, и святейших вселенских пап от Сильвестра Римского до Адриана, и пусть все эти святые помолются о нас Богу и приведут нас в разум истинный. А Господь Бог откроет разум премудрости и покажет всем Свое истинное Божественное слово. И пусть умягчит Господь душевные нивы ваших сердец, чтобы вы смогли услышать и понять истину и пойти правильным путем, пусть и наши мысли не споткнутся. Тебе же, честный папа Евгений, подобает об этом истинно рассудить и высказать благую мысль, так как именно ты призвал

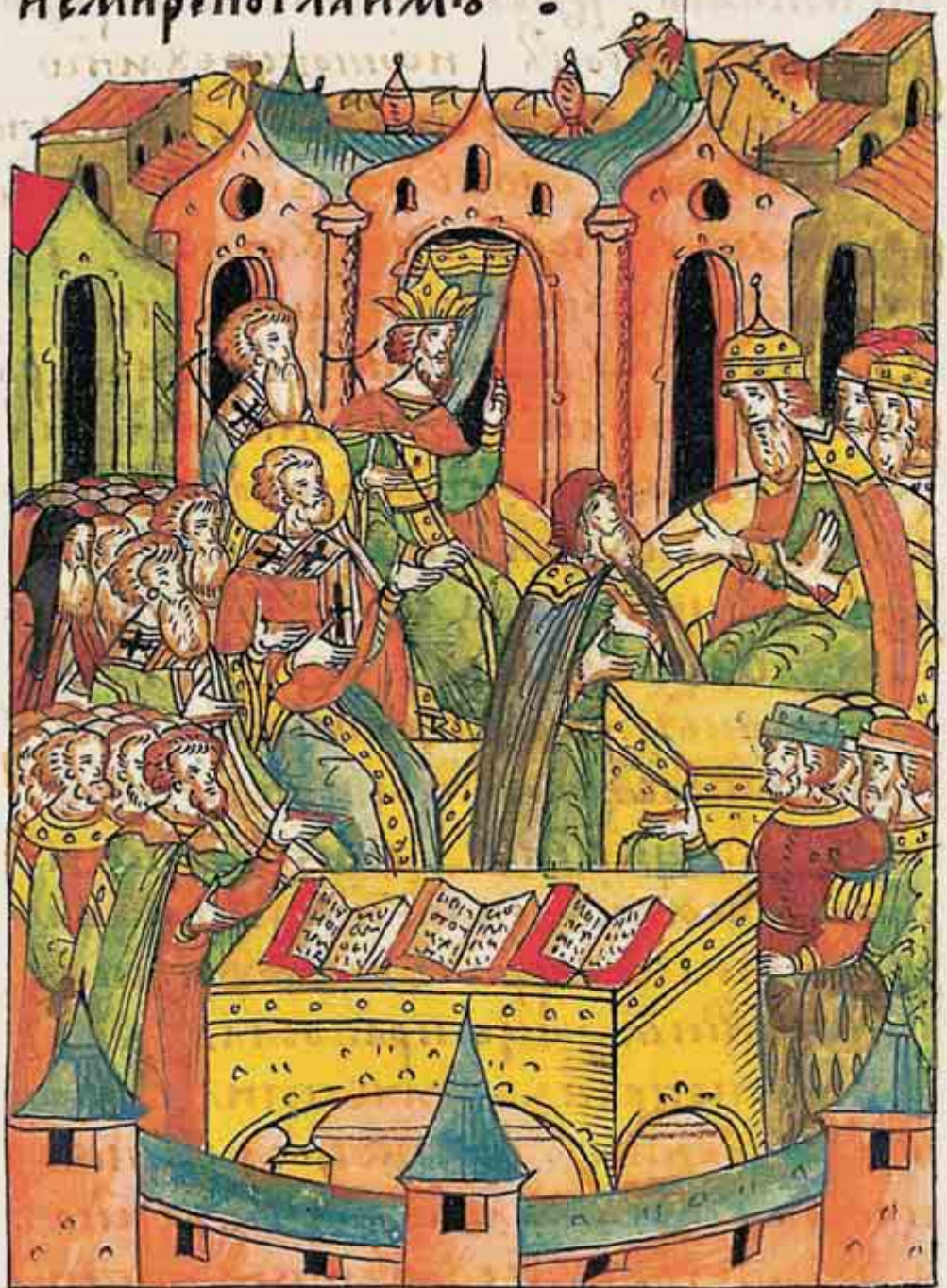
працидомъ съты аплъ . и вгоносны
щъ цсѣхъ сътыхъ семисовороцѣ .
иписаніа съты истинна и збрацѣ
полъжнѣти . а лъстивы и ложныхъ
не глаголю . и тако по кжтценому
Законъ съты працнлъ по оустѣ апостолу
стѣго пѣніа црковнаго . прошеніа
цѣрно и мѣтцѣ приносимъ ко псе си
лному и многомѣтци помому бгѣхъ .
ипрослави мѣтцѣ съты аплъ исты
щъ . папѣ іацеликаго . и григоріа
бгослова . и іоанна златоустаго .
и цѣхъ бгослова црковны сътыхъ семи
сороцѣ съты щъ , истѣхъ и шихъ
папъ цселенскѣхъ . щселн цестрари
искаго . да же и до адриана . и тѣи
целн стѣи ѡ насъ бгѣхъ помѣла тѣмъ .
и мѣтцѣ разоумѣ истинны и при цѣдоу .
и ѣмоужегѣ бгѣхъ ѡкрыетѣ разоумѣ
премоудрости . и тако цѣхъ мѣ
главѣ бжнствон истиненъ . и тако
доумѣ гчнтѣ гѣни цѣхъ дшепныа
срцьцаши . ѣже слышати и разѣ
мѣтцѣтцѣ амѣ цѣхъ мѣ истинныа .
и тѣи тѣи цѣтѣ правы . да и ѡ гнмы
слинаше ѣ не тѣо кнѣтѣмъ . тѣе бѣ же
чтѣны папо ецгеніи достоитѣ ѡ
снѣхъ истинно разсоудити . и мѣтцѣ
вѣгѣхъ и мѣтци . понеже ко призвалѣ

єси бл҃гочѣтнѣша бо цр҃ь и папа манѣило ꙗ
ма . и епѣиша го патрїарха и ѿ епѣа
пселенскаго . ієрѣѣ по вѣсточныи митропо
литовѣ ієрѣѣ по вѣ . и ѿ по вѣсудѣ мнѣ
го емнѣ жестко пра по слащныи хр҃стїанѣ
и пселенскїи соборо вѣчѣтныи . и чѣтныи
архїмандритовѣ , и игѣменовѣ . іє
рѣѣ по вѣ и клѣгеро вѣ мнѣ жестко .
и днѣ шсо фовѣ и защныи и премоудрї
и добродѣтелныи . и по цнѣжныи мнѣ
хорѣ мнѣ го состоїа племѣ соборѣ со по
рнѣ вѣ си . со дѣклѣнѣ те же ѿ вѣ вѣ пра
вдѣ и истиннѣ . да не по щѣ бо удѣтѣ
тврдѣ па шего собранїа . да не ксма
ѿтпако пы прѣкѣ дѣ дѣ глѣтѣ , по ксѣ
ю шатпа шлѣ дѣ та вѣ цы и лю дїе по оу
чнѣ шлѣ дѣ тѣ щѣтныи . кнѣ ш лю стїи
собра шлѣ дѣ пікѣ пѣ на гѣ и на хѣ его . блю
днѣ те же не сего . да не ко гдѣ оу слышѣ
сїа шѣ рнїи та зы цы пра по слащїа . є
ѿ мѣ щѣтѣ пра цдѣ . а не стпа дѣ и лѣ
жнѣ на дѣ ло кнѣ те . и та ко по се мѣ ютѣ сѣ
па шемѣ со у емнѣ слѣ но моу собранїю .
а щѣ ли не хо щѣтѣ со дѣ вѣ лѣтнѣ и стпн
ныи . ни по идѣтѣ темѣ вѣ жїа пра цды .
тпо не слѣ мнѣ шѣтѣ ка ко ѿтпа ко пы хѣ
прѣкѣ вѣ глѣтѣ . а щѣ ли не хо щѣтѣ ни по
слоу шлѣтѣ мѣ не ѿ роужїе щы по та стѣ
оу стпа ко гнѣ гла шлѣ сїа . та щѣ мнѣ бо

благочестивого царя
Ивана, сына Мануй-
лова, и святейшего
вселенского патриарха
Иосифа, и всех вос-
точных митрополитов
и епископов, и ото-
всюду множество
православных христи-
ан честных и вселен-
ских соборов, и чест-
ных архимандритов,
игуменов, иереев,
множество монахов,
изящных и премудрых
философов, и добро-
детельных монахов
многосоставный собор
собрал. Утвердите же
правду и истину Боге,
пусть не напрасен
будет труд нашего со-
брания, пусть не о нас
говорит пророк Да-
вид: «Всюю шаташася
языцы и людие поучи-
шася тщетным; князи
людстии собирашася
вкупѣ на Господа и на
Христа Его». Остере-
гайтесь этого, пусть
никогда не услышат
верные православию
народы, что вы от-
кажитесь от правды,
а лъстивое и ложное
примите, и тогда
посмеются вашему
ложному собранию.
Если же не захотите
утвердить истину, не
пойдете путем Божьей
правды, то и сами
знаете, как о таких
говорит пророк:
«Аще ли не хо щѣтѣ,
ни послушаѣте Мене,
оружїе вы лѣястѣ; уста
бо Господня глаголаша
сїа». Такими

благодетельными словами Марк, митрополит Эфесский, смиренно обратился к собравшимся.

Марко ефеский митрополитъ благоу-
тѣшныи словесаы претѣше
и миру поглаголюмъ



Ногда встал Юлиан, кардинал Римский, со своего места и пошел к папе Евгению, гневаясь на это, будучи не в силах слышать от митрополита Марка такие слова; и сказал папе Евгению: «Слышишь

И тогда поспѣше Юлианъ римскій и
кардиналъ свѣтасвоего . и иже к
папѣ еггенію злобѣше и деумиже
спокко . немогнѣше него слышати тако
свои словеса . и рече папѣ еггенію . слыши

шилучити и паче оубоучити, что
 сице поухом марко на пагубу. Кни
 ги по оубоучити зоветь. а собором
 его не хощеть собором пап. а тебѣ па
 поучити а не поминати не хощеть. а
 амаго собора на зпап не хощеть. но
 семи соборомъ шѣлѣ доучеть. и оубо
 поучаетъ.



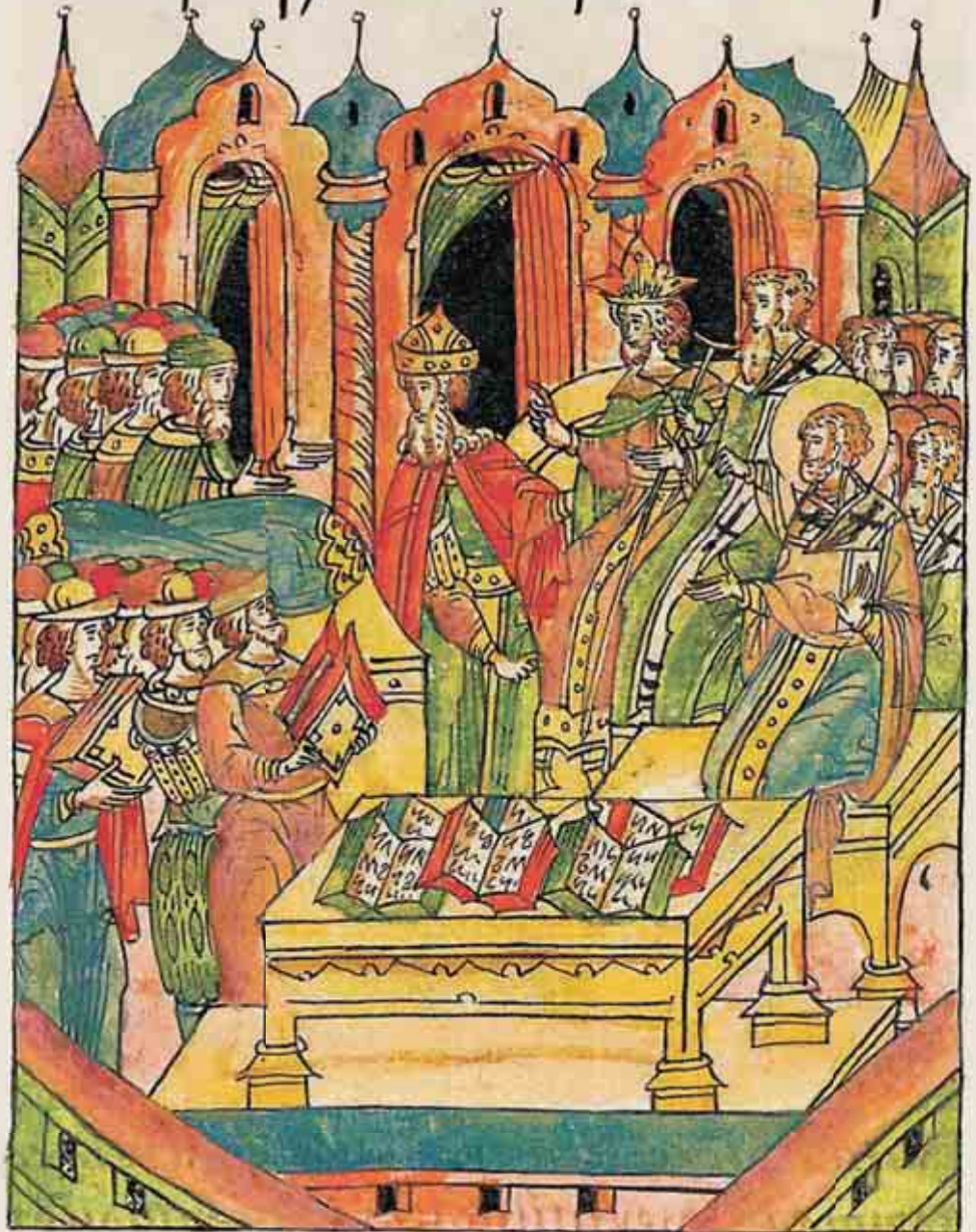
Папѣ же епѣгеніи оубо тако па слово
 слышавъ оубоучити едѣлми. и тако

ли, почтенный папа, святой учитель, какую хулу Марк на тебя возводит? Книги твои лживыми называет, а в соборе твоём не хочет участвовать, и тебя, папу, вначале поминать не хочет, и восьмого собора признавать не хочет, но семи соборам последует и о них учит».

Папа Евгений, услышав от него такие слова, очень смутился и так

начал говорить греческому царю Ивану и патриарху вселенскому Иосифу: «Слышите ли, царь Иван, и ты, патриарх Иосиф, какую хулу на меня возводит Марк, митрополит Эфесский, и книги мои ругает?» Тогда же царь отвечал ему: «Мы никакой хулы не услышали от Марка, но все справедливо говорил Марк перед нами».

начѣтъ глаголюи царю и царю греческому .
 и патриарху иосифу вселенскому .
 слышите ли сѣ и царю , и ты патриарху
 иосифу . како на марку глаголюи
 глгоути марку митрополиту эфескому .
 и книги мои ругаетъ . царь же тогда
 отвѣщающа глаголюи . мы оубо ничто
 хулы на марку не слышаша . но
 справедливо глаголюи марку .



И тогда ергеніи папаримскіи . много
 мноужестіи оттоцельскіи гвтонестти
 досажяюще марисѣ .



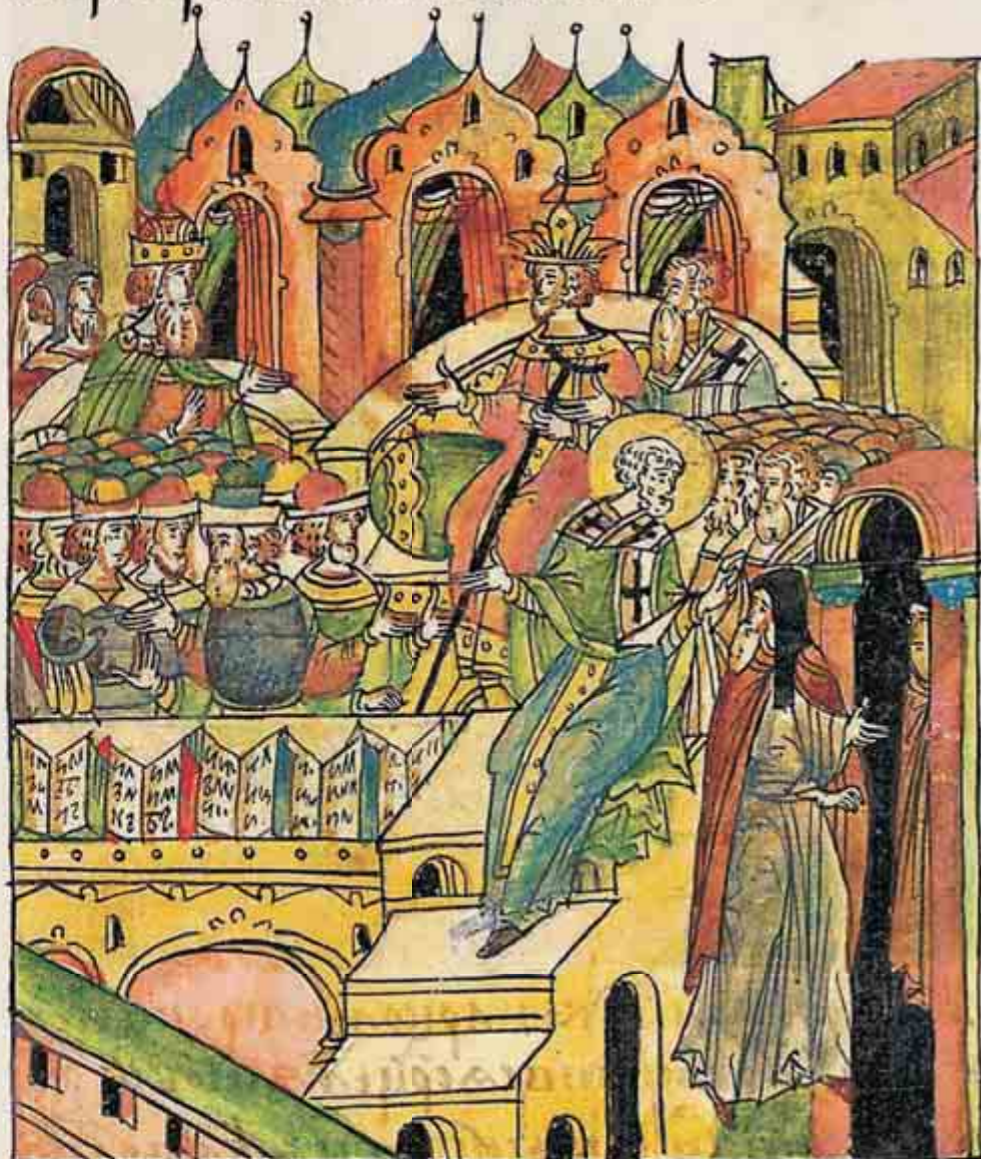
Къ же нѣи шїи же мариско митрополїи
 Кѣдѣскіи оумниа по сѣрцемъ оубѣ . и
 о прелестни латпынѣтѣи съблшражи
 злѣса мѣслїю . пндѣматѣща сѣлѣ
 бжїа . и приступоупающа к сѣблзною
 ересїи . и начатѣ жестіоко глапникїи

И тогда папа Римский Евгений, досаждая Марку, повелел принести множество книг.

Блаженнейший же митрополит Эфесский Марк, умилившись сердцем в себе и воспламенившись в душе мыслью об их латинской неправде, видя смятенных Божьих людей и приступая к соблазну их ереси, начал жестоко говорить им:

«О, латиняне! О, латиняне! Если не откажетесь от своего безумия, неправедно говоря о семи соборах святых отцов, вселенских учителей и святых семи блаженнейших пап, пусть будет вам известно, что, начиная с этого часа, скоро перестанете изрекать свои безумные ложные речи».

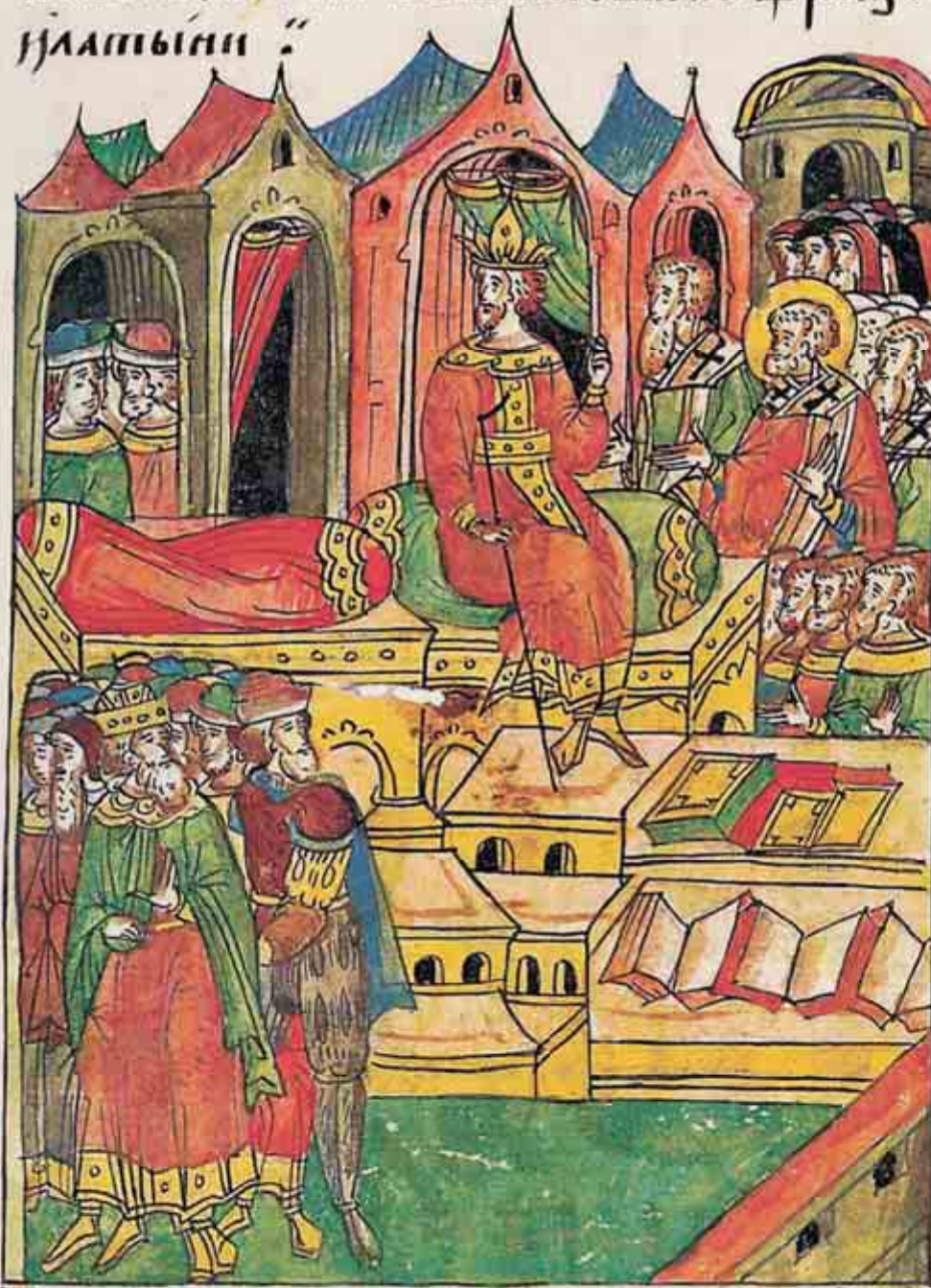
и церекосуе, ѿлатыно, ѿлатыно, аще бо уиствоа своегонеустане тене прапеднаа глаючи на семь бгосоставлены собороу стыхъ ѿць и селенскихъ учителей. и на стыхъ семь блаженнейшихъ папъ. стъ стовамъ коудн. такоу сего челоуихъ своилъожныи речей скоро преста не пеглати.



И в тот же час Марк так ответил какому-то человеку, злобно говорящему: «Выйди отсюда, не находишь здесь!» И тогда какой-то монах быстро вышел вон.

И отпой га маркоу на нѣкого злобноглюцидъ, и зыднѣ соуд рече да не прекоудешн тѣхъ. и тогда мни нѣкѣтос скоро изкѣжеи онѣ.

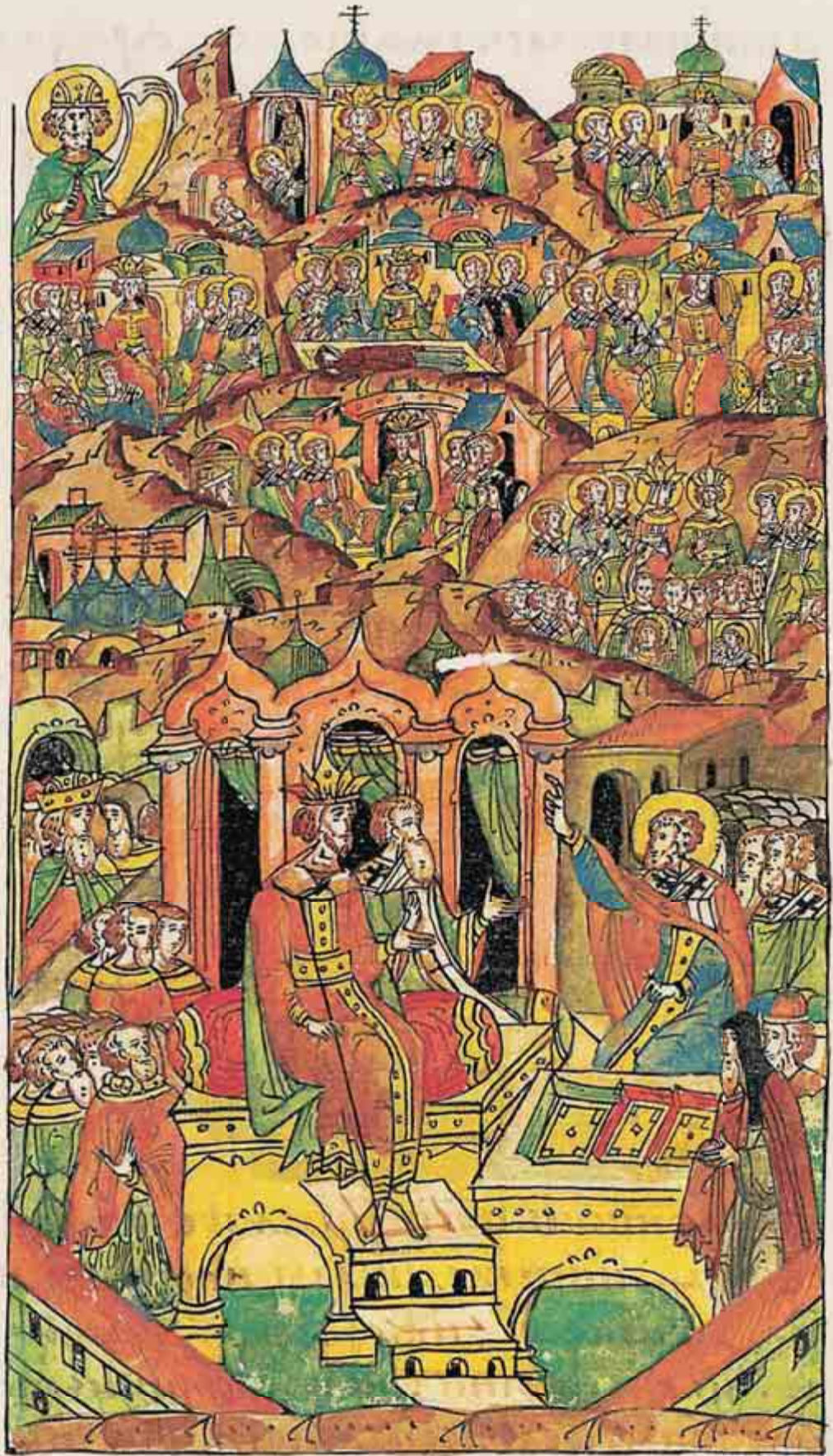
и сипіомъ члѣкъ сѣмѣ то шасѣ фрязопе
и латыни :



Сразу же фрязи и латиняне пришли в замешательство.

И папа епгеній по естапъ емѣ стас по ешо
изыде . и пенгардн палы и арцыбнеск
пи . и внескди . и фрязопе . и лама
не . и пенлатыни . немогуци терпѣ
марисопыхъ делопеетъ . то дико шетя
шасѣ тоу еди ни грекоце , дароуеь :

И папа Евгений, встав со своего места, вышел, а за ним все кардиналы, архиепископы, епископы, фрязи, алмане и все латиняне, не желющие слушать слов Марка; остались только одни греки и русские.



Нтогда царь
Иван Мануи-
лович и патри-
арх Иосиф спросили
Марка:

И тогда царь и патриарх Мануиловичи и патриарх Иосиф попросиша Марка глаголющи.

ѣтѣ злое папе Евгению . и кардинала
и реклаго еси и изыдоша ѿ мѣстъ спон-
ѿщѣцѣи дже марко е . Феѣскѣи митрополи
речекни мѣ . слышишь гочестни быи црѣю
и папе . и ты поселеньскѣи патриаршенѣ
сифе . аще кто не правду слышитъ .
то и не можетъ правды слышати .
ѿ такоу быхъ рече пророкъ . Заградиша
оустѣ глаголющѣи неправду . азъ же толко
сѣя рекоу и мѣ . аще кто ѿстѣпѣи заповѣ-
денствѣхъ аплѣтѣ . и вѣгослащеныхъ
ствѣ семисоворожствѣхъ ѿць . и стѣ
семипатропселенскѣхъ оучителен . да бѣ
де стѣ анафема . и то горади збегоша
сѣмѣ стѣ спон . помни те оубѣ како
по црѣ градѣ не сами ѿехъ реи есте .
тако латѣи не оубѣ хрѣтиане . како
могутъ хрѣтиане быти . не итъ не
це бы . не могутъ слышати правды .
како могутъ поутѣйти правды мѣ
и како можетъ намъ быти иначе
стѣ оеними . и единая црѣ спѣмѣтѣ
циса и истинны вѣжѣи . но стѣ стѣ дрѣ
жа шатпо црѣю . аще бы реи стѣ и мѣ
сѣ о по ѿехъ . како латѣи не одѣлаи
рабпоианѣ стѣи бжѣи црѣси . или
како ѿ пергланѣ стѣ ры прапослапѣи .
то не могѣи бы такоу быхъ ѿ блнчѣ
нии не слышати . и збѣтѣ блнчѣ

«Что такое злое ты сказал папе Евгению и кардиналам, что ушли они со своих мест?» Митрополит Эфеѣский Марк ответил им: «Слушай, благочестивый царь Иван, и ты, вселенский патриарх Иосиф, если кто неправду дделает, той не может правды слышати; о такихъ говоритъ про- рокъ: «Заградишася уста глаголющихъ неправду». Я только сказал им, что, если кто отступит- ся отъ заповедей святыхъ апостоловъ и святыхъ отцовъ и святыхъ семи папъ вселенскихъ учителей, то будетъ преданъ анафеме; и потому бе- жали они съ местъ своихъ. Помните, какъ в Царь- граде и сами объ этомъ говорили, что по своей сути латѣиане — не хрѣстиане. Какъ они могутъ быть хрѣстианами? Сейчасъ это подтверди- лось: если они не могутъ слышать правды, то какъ они могутъ идти правымъ путемъ? И какъ можно быть намъ въ единствѣ съ ними, въ одной церкви, отказывающейся отъ истины Божьей? Но знаетъ держава твоя, царь, что если бы сказалъ имъ хоть слово о томъ, насколько латѣиане отдалѣлись отъ святой Божьей церкви или какъ отреклись отъ веры православной, то не смогли такихъ обли- чений выслушать и убе- жали бы

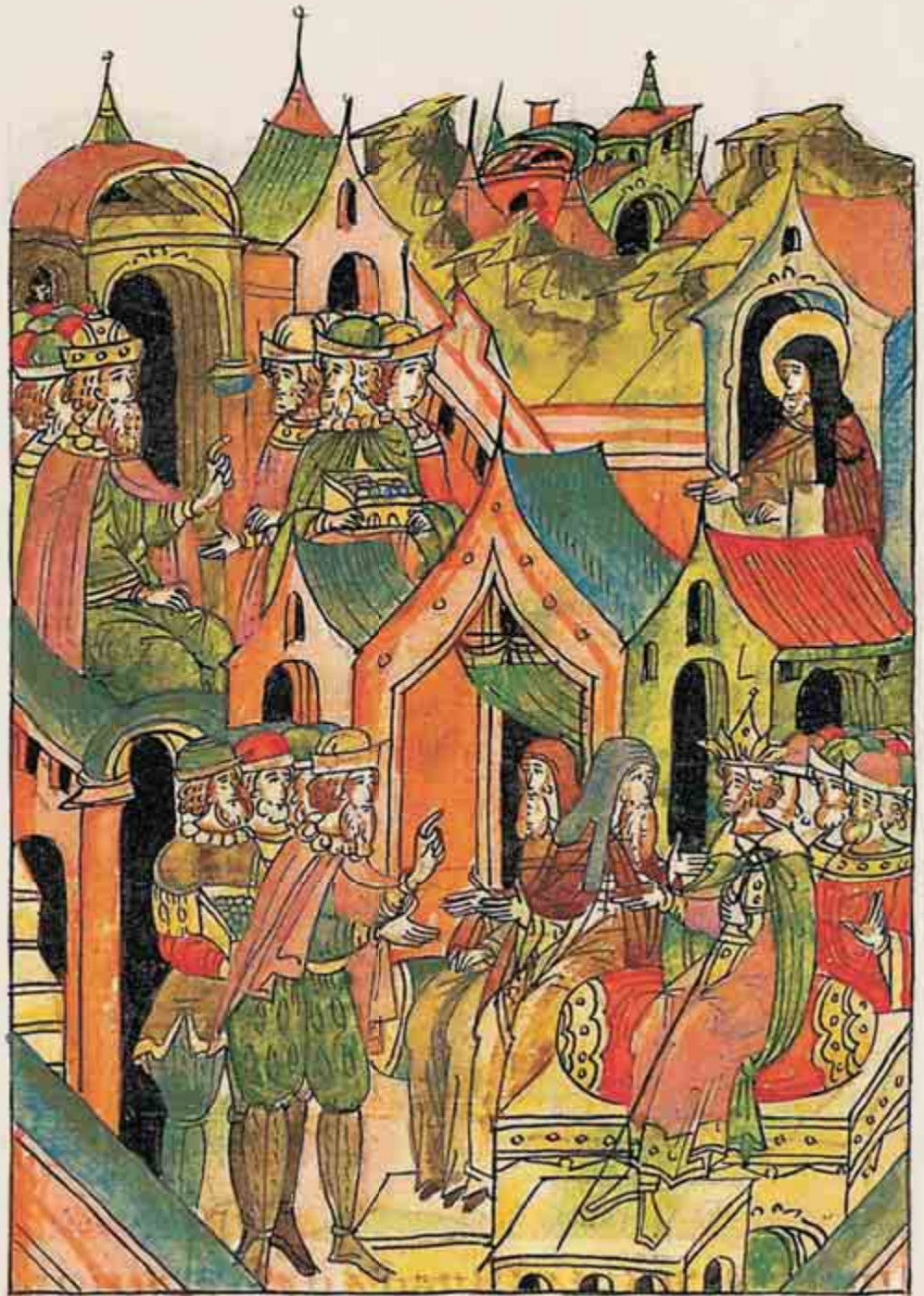
из этого города из-за своих заблуждений. Ныне же слышал, царь Иван, то, что папа говорит: семь святых вселенских соборов не хочет он принимать, и тебя, царя, в молитвах не хочет помянуть, ни патриархов называть своими братьями не хочет, но повелевает свое, папы Евгения, имя помянуть в церквах по всей земле. Но если будем папу Евгения первым помянуть, то уже скоро прикажет нам и на пресном хлебе служить. Поэтому, царь, я в этом соборе участвовать не хочу, не хочу и папу Евгения первым помянуть и всем приказываю не отсекаться от святых семи соборов и заповедей святых отцов, потому что в святых правилах написано: если кто что-нибудь прибавит к заповедям святых вселенских учителей или убавит от них, то будет проклят. А этого я очень боюсь и восьмой собор не признаю, и папы Евгения не поминаю, и заповеди его не признаю. А кто папу Евгения в православных церквах помянет, тем будет анафема, то есть проклятие». Слышали это латинские капелланы, и, посрамленные, сбежали от слов его.

ИЗГРАД СЕГО НЕПРАВДЬ СПОНРАДИ. НИК
СЫШИ ЦРЬЮ И ПАПЕ ШЕИ ЧТО ПАПА ГЛАЕТ.
СЕМЬ СЪВЪТЪ ПСЕЛЕНЕСКЫЕ ОБОРОПЪ НЕ ХОУЕ
ПОМИНАТИ. ТЕБѢ ЦРЬ ВЪ МАТРОЕНЫ
НЕ ПОМИНАТИ. НИ ПАТРИАРХОВЪ ГЛА
ЕЮ СЕБѢ ЗДАТИ НЕ ХОУЕ ПЪ. НО ПЕДИ
СВОЕ ИМА ПАПОУ ЕВГЕНІА ПОМИНАТИ
ПЪ ЦРЬ ДА ПОДРЕНЪ ЗЕМЛѢ. НО АЩЕ БОУДЕ
ПАПОУ ЕВГЕНІА ВЪ ПЕРВЫ ПОМИНАТИ.
ПЪ ОУЖЕ НАМЪ ПЕЛНІ ПЪ И ШПРЕ СПОУНА
САДЖИТИ. ИНО ЦРЬ АЗЪ ТОГО СОБОРА
НИ КТО СОБОРА ДАТИ НЕ ХОУИ. НИ ПАПЫ
ЕВГЕНІА ДАЧА ЛЕ ПОМИНАТИ НЕ ХОУИ.
НО ПСѢМЪ ПО ПЕЛѢ ДАЮ НЕ ШРЕКАТИ
СЪВЪ СЕМЬ СОБОРОПЪ. И ЗА ПОПЪ ДЕН
СЪВЪ ХЪ ШЪ. ПОНЕЖЕ Ш ПО СЪВЪ ХЪ
ПРАВДЕ ПИСАНО ЕСТЬ. АЩЕ КТО Ш ЗА
ПОПЪ ДЕН СЪВЪ ПСЕЛЕНЕСКЫХЪ ОУЧИТЕ
ЛЕН ПРИЛОЖИ ПЪ. ИЛИ ОУЛОЖИ ПЪ
ДА БОУДЕ ПЪ ПРОКЛА ПЪ. И СЕГО АЗЪ
ПРЕПЕЦИ ДЪ ШЪ. А О СМАГО СОБОРА НЕ НА
РИЦАЮ. А ПАПЫ ЕВГЕНІА НЕ ПОМИНАЮ.
А ЗА ПОПЪ ДЕНЕГО НЕ БРЕГЪ. А КТО ПАПОУ
ЕВГЕНІА ВЪ ПРАВО СЛАВНЫ ЦРЬ ДА ПОМА
НЕ ПЪ. ДА БОУДЕ ПЪ АНА ФЕМА. СІИ РѢ
ПРОКЛА ПЪ. СЫШАШИ ЖЕ СІА ЛАПЫ
НЪ СЪТИ И КА ПЛА ПОДЕ ИТИ И ПО СРАМИ
ША СЯ ИЗЪ ЕГО ША ШЛО
ПЕСЬ ЕГО."



И тогда рече к немъ и панъ царь греческїи
 ѿ честыи и престани и сѣ
 спашешъ зѣдо
 ша цдомы
 сво

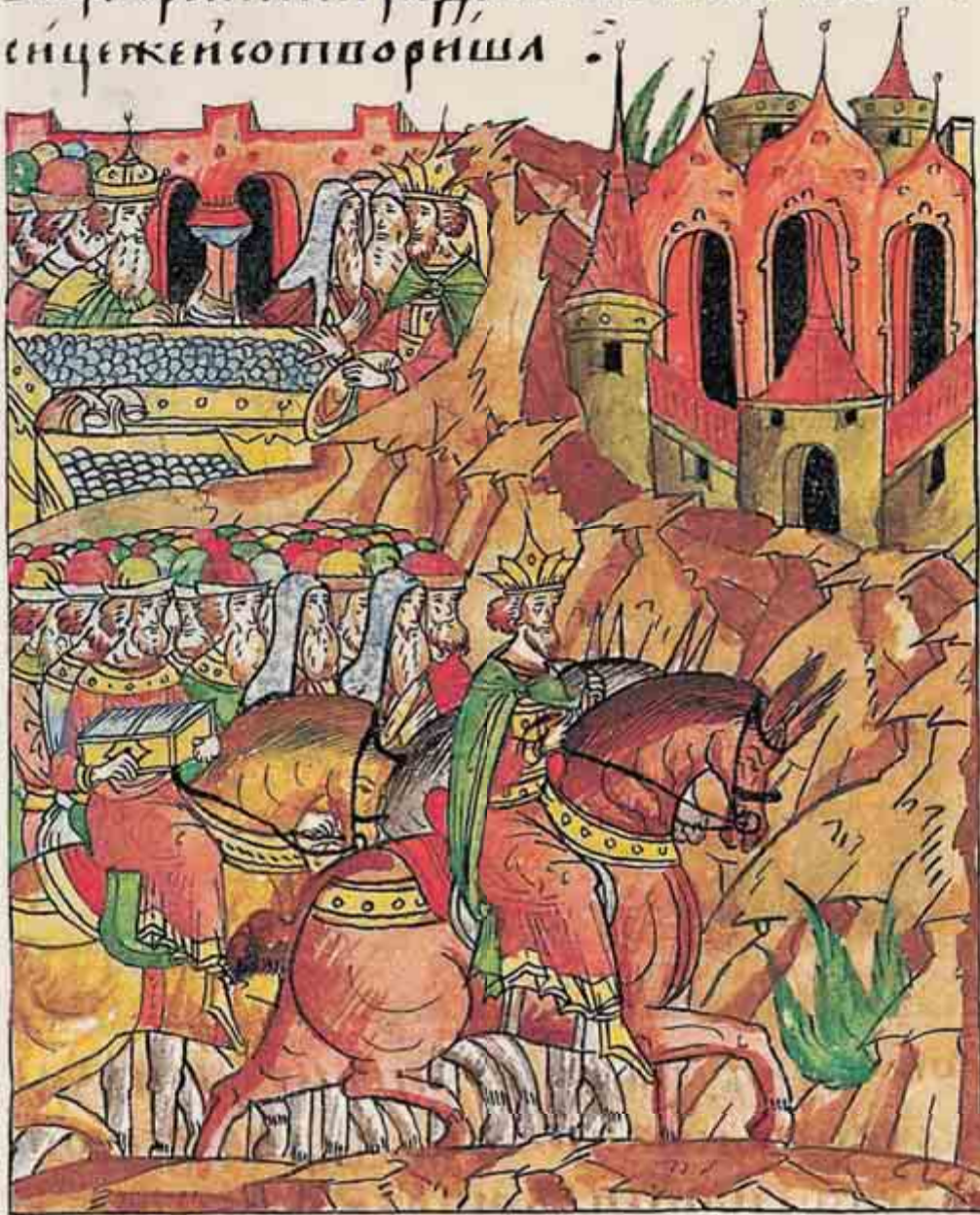
И тогда сказал
 ему греческий
 царь Иван:
 «Отче святой, пере-
 стань». И, встав, вер-
 нулся в свои покои.



И потом стали приходить кардиналы папы Римского Евгения к греческому царю Ивану Мануиловичу и патриарху вселенскому Иосифу, также и к Исидору, митрополиту Русскому, со многими льстивыми речами, чтобы не переубедил их Марк, Эфесский

И потом закардинало печастно начаша
 приходити папы Евгения римска
 к царю Ивану Мануиловичу греческо
 му константинограда . и к патри
 арху иосифу вселенскому . также
 к Исидору митрополиту рускому
 со многими льстивыми речы мнѡи
 да не преидоуть папѣ маркоу эфескѣи

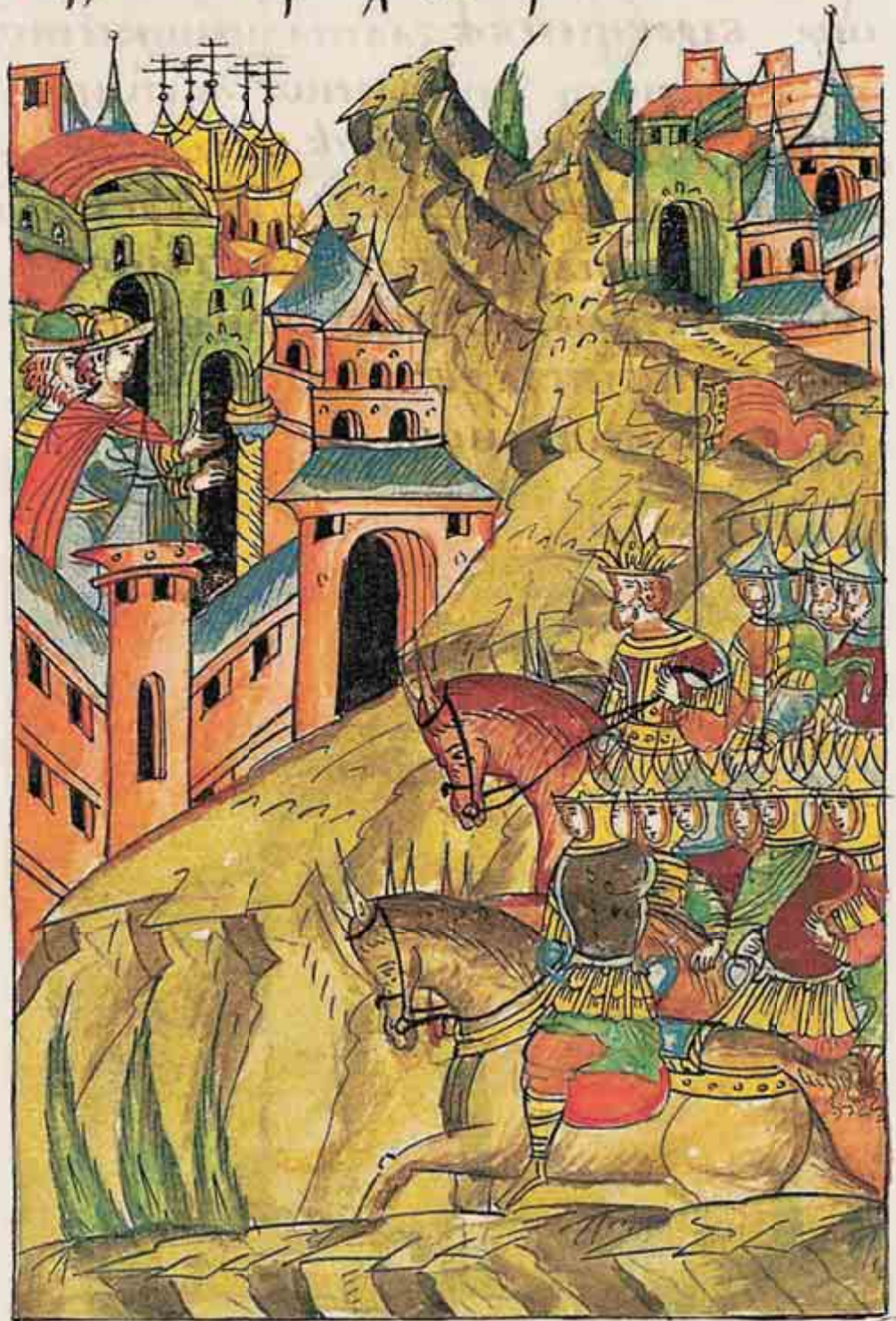
мнѣширополнѣмъ . ннѣжепрерѣкоуѣтѣ
лапынѣ . дасоппорѣперечеполюна
шю . беруѣсебѣзлапмнѣжестѣ
ѣликохощете . ипомнѣгѣадѣипри
хожахоукини мѣтѣакодѣлаѣощеснни
ипрелѣтншай . црѣжеѣванѣгреческѣ
ѣоснѣпапѣрѣарѣаоселенскѣиполшжн
шамыслѣпоюбытнѣоборѣдѣконцы
пофлорѣнтѣнградѣлапынѣспѣмѣ .
снѣцеженѣсоппорѣшл .



митрополит, говоря:
«Сотворите нашу
волю и возьмите себе
столько золота, сколь-
ко захотите». И в те-
чение многих дней
приходили к ним, уго-
варивая, и прельстили
их. Царь же греческий
Иван и патриарх
вселенский Иосиф со-
гласились участвовать
в последнем заседании
собора в латинском
городе Флоренции;
так и поступили,

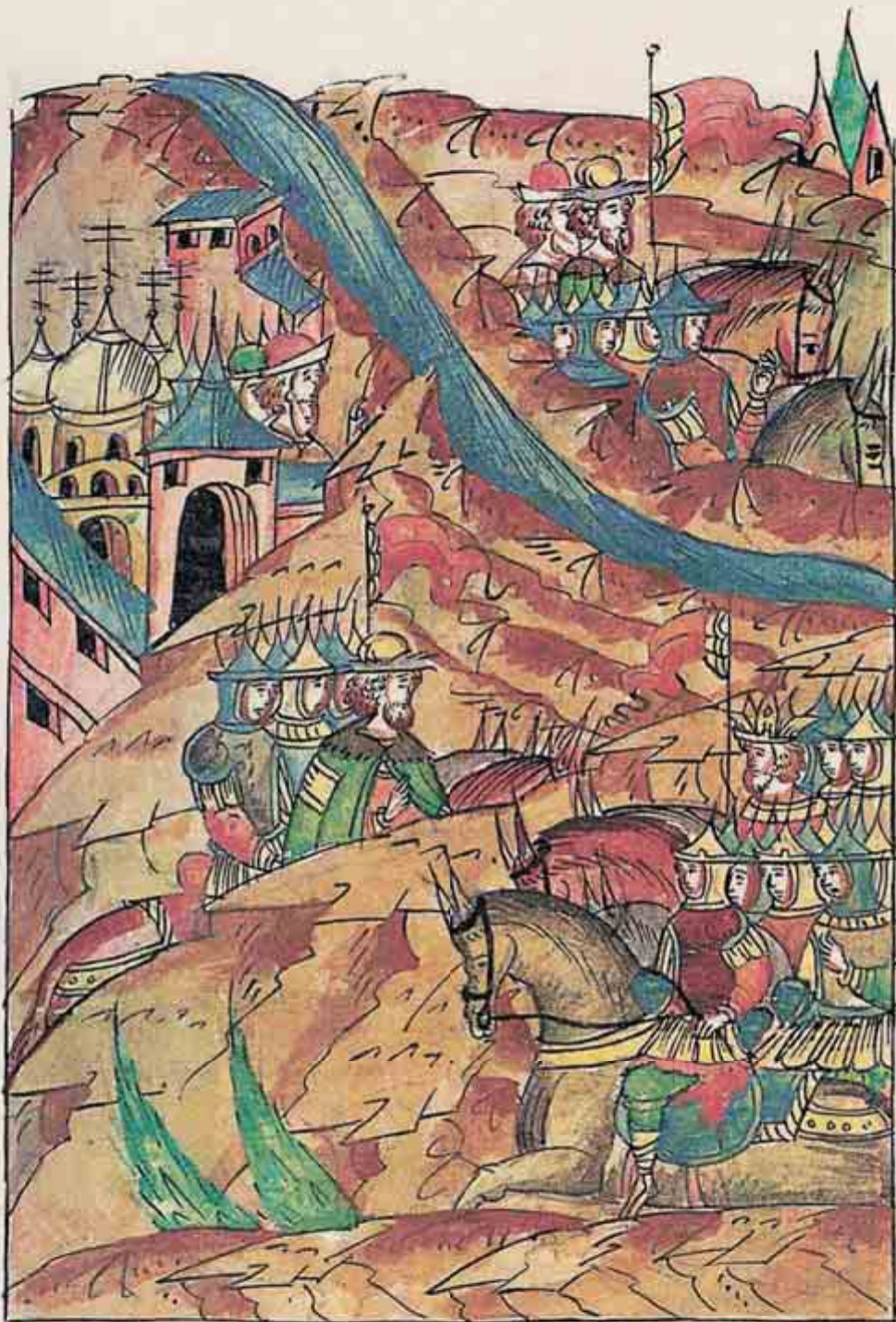
получив много золота, пошли в их город Флоренцию.

Понимаше злати мнѣ жестко . и по
идоша по грѣхъ флоренцію



В том же году царь Махамет тайно приходил к Москве месяца июля в 3 день в пятницу с большим войском.

Того же лета мѣмоути царь приходит
к Москве мѣсяца июля в 3 день в пятницу
солнѣ гнѣмил мнѣ без свѣтло .



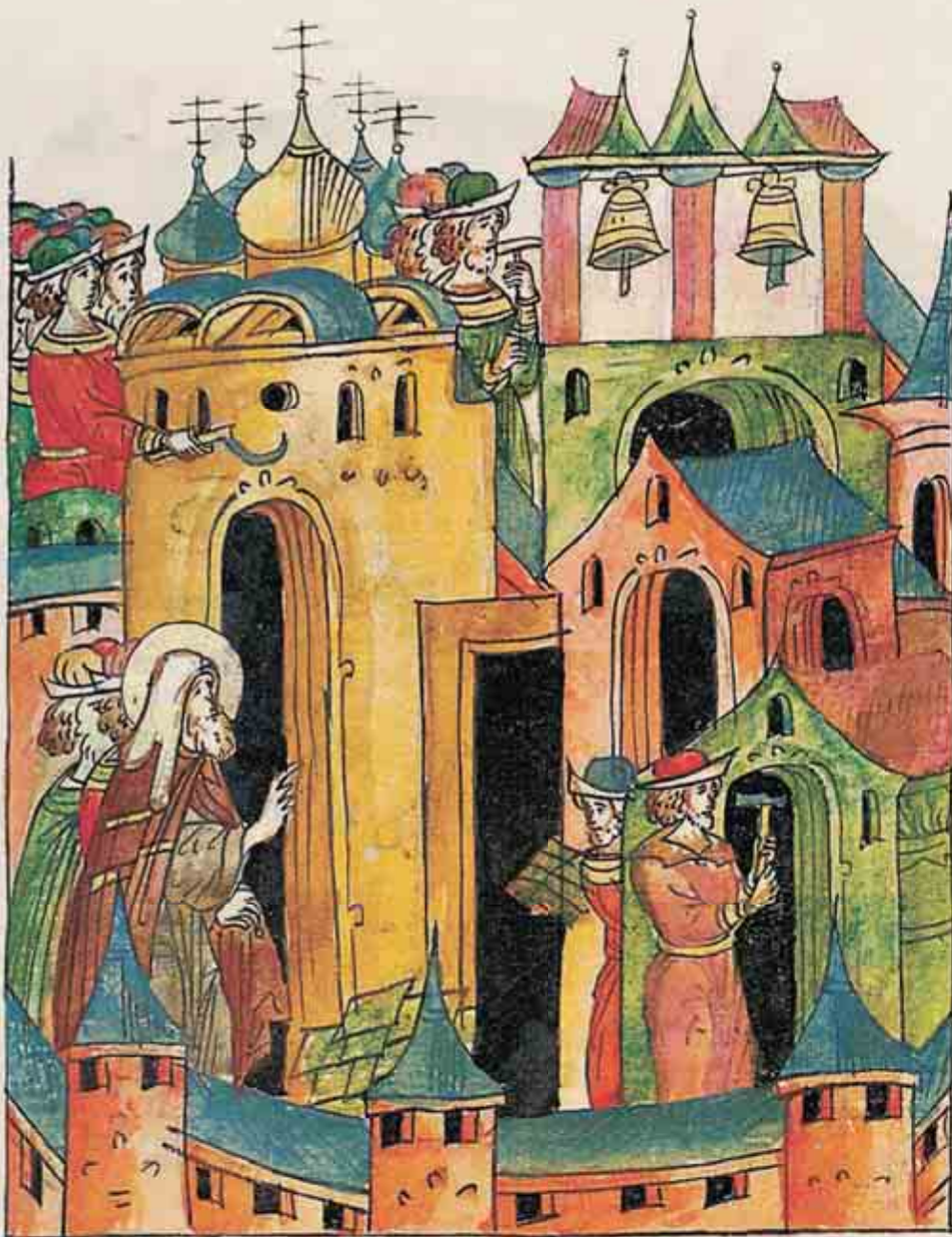
Князь великий же да силен да силенъ по
 хопи въ пин протипи хемъ, но не посп
 собратица . поше же пакн иди дѣла
 лшешон . и по зѣратица и дѣла полгѣ .
 а на москѣ въ стѣи бое подоушо его князь
 юрь патрекѣвѣича . со безчисленны
 хрѣстианъ мноу жестица .

Князь же вели-
 кий Василий
 Васильевич за-
 хотел выступить про-
 тив него, но не успел
 собраться; но все-таки
 пошел. И, видя, что
 мало имеет воинов,
 возвратился и пошел
 за Волгу, а в Москве
 оставил своего воево-
 ду князя Юрия Па-
 трикеевича с бесчис-
 ленным множеством
 христиан.



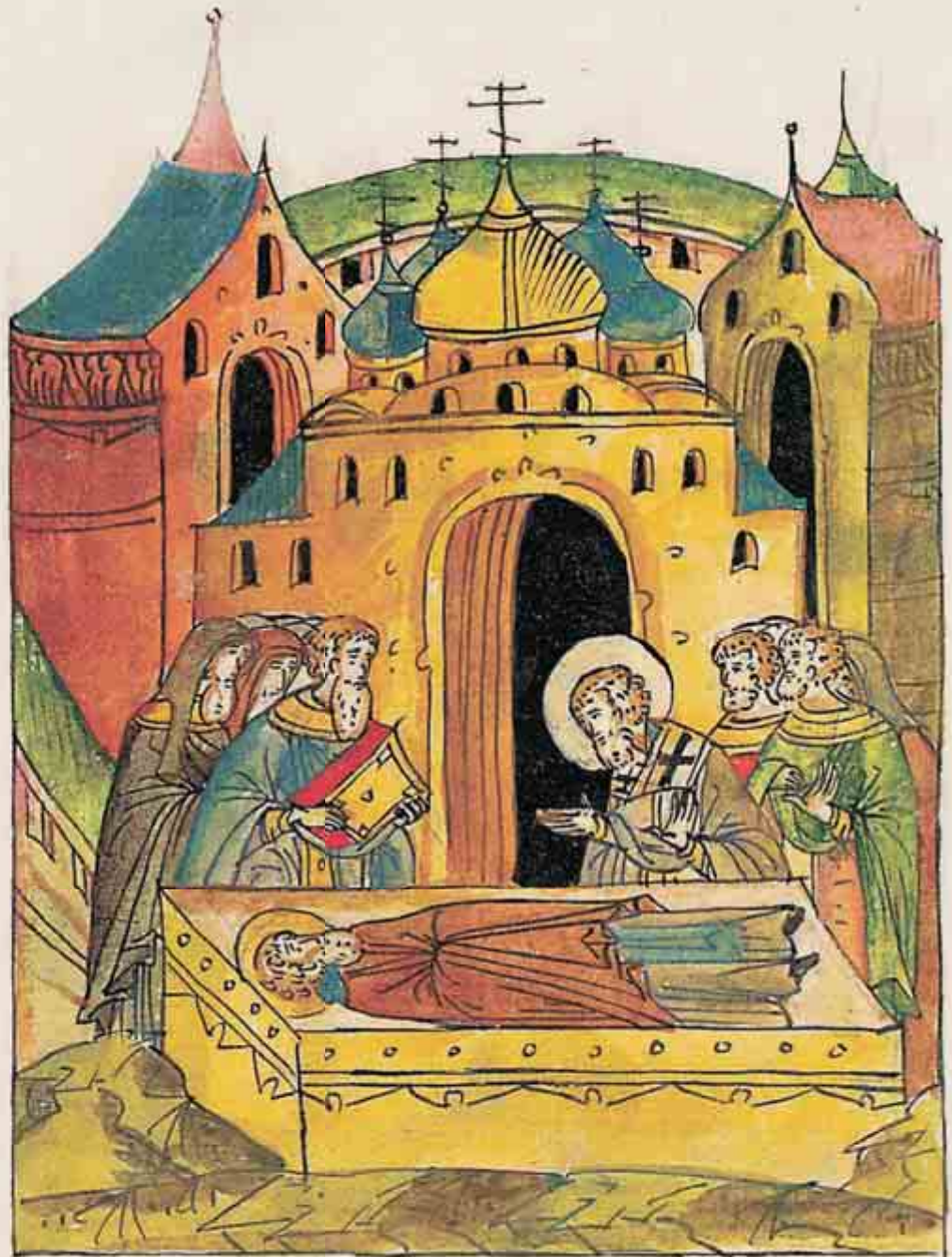
Царь же Ма-
хамет, придя
под Москву
и постояв там 10 дней,
пошел прочь, городу
ничем не навредив; но
причинил много зла
земле Русской, воз-
вращаясь назад, сжег
Коломну, множество
людей взял в плен,
а многих убил.

Царь махметъ прише по москву, и сто-
яше . 10 днен . поиде прочь град не
дослѣ ни чго . а зламн шго оучни
земли русскон . и идуть назад до
спалы коломны пожегаш . и людеи
множе спопленнѣи ѡнихъ го извѣ-
ствѣи .



Того жьта годѣта городѣ ѿ оудимей
 владика архієписѣпа новогородѣ цисіноу себа
 поддорѣ посташи вѣ ключницѣ хлѣ
 вѣндюкменѣ . Того жьта годѣта горо
 дѣ ѿ оудимей владика по вѣ новнѣ цркви
 стіюую соудію нѣ велн . Того жьта
 внощѣта годѣта ѿ оудимей владика поста
 шиколоколницѣкменѣ на горѣта
 на старомѣ мѣстѣ .

В том же году
 в Новгороде
 архиепископ
 Новгородский Евфи-
 мий у себя на дворе
 поставил хлебный ка-
 менный амбар. В том
 же году в Новгороде
 владыка Евфимий
 обновил церковь свя-
 той Софии и повелил.
 В том же году в Нов-
 городе владыка Евфи-
 мий поставил в городе
 каменную колокольню
 на старом месте.



В том же году в Новгороде владыка Евфимий, архиепископ Новгородский, обрел тело владыки Новгородского Иоанна, при котором суздальцы были под Новгородом.

Того рѣчьта подѣтородѣ єоуд и мен
 цка архієпіѣпопогорѣцкіи . о
 брєтєтѣ вѣлкіи іоаннопого
 рѣцкаго . при коємъ вѣ
 лкоу суздальцы
 поновы

горо
 до



Того же лѣта цюноу въ городѣ въ целни со
 еоуфименцѣ ка позлати гробъ князѣ
 слади мерѣ ярославича . цю ка целни
 ка слади мерѣ крѣпциша гороу скоую
 землю и пописе . Тако и мѣтрнего
 гробъ пописе , и покроу полшжи
 и пѣмѣм боуспѣди цюри пѣнна
 пѣко елѣтѣ помѣцѣмъ крѣпѣ . А . днѣ

В том же году
 в Великом Нов-
 городе владыка
 Евфимий позолотил
 гроб князя Влади-
 мѣра Ярославича, внука
 великого Владимира,
 крестившего Русскую
 землю, и подписал.
 Также и гроб его
 матери расписал и по-
 кроу положил, и уста-
 новил совершать
 им память каждый
 год мѣсяца октября
 в 4 день.



В 6948 году месяца сентября. Убийство Сигизмунда. Убит был в Литве великий князь Литовский Сигизмунд, брат Витовта, сын Кестута, внук Гедимины, князем Александром Черторизским и его братом князем Иваном; княжил он 9 лет. Этот князь был суров и немилостив, златолюбив и сребролюбив больше всех людей, и много князей литовских

Въ 6948. мѣсѣцѣ сѣнтября . оубіе
 нежданномъ . оубіенъ бысть
 олимпѣкнъ великнхъ оубіен
 жидмантѣ . оипѣошѣ братѣ
 кесту оубіенъ гедимановъ оубіен
 кнѣ Александромъ черторизскимъ
 и братомъ его кнѣ Иваномъ . а княжилъ
 лѣтъ 9 . сейбѣ кнѣ любитъ и немилити
 златолюбивъ и сребролюбивъ . па
 пѣчлѣ . и многѣ кнѣ литовѣ

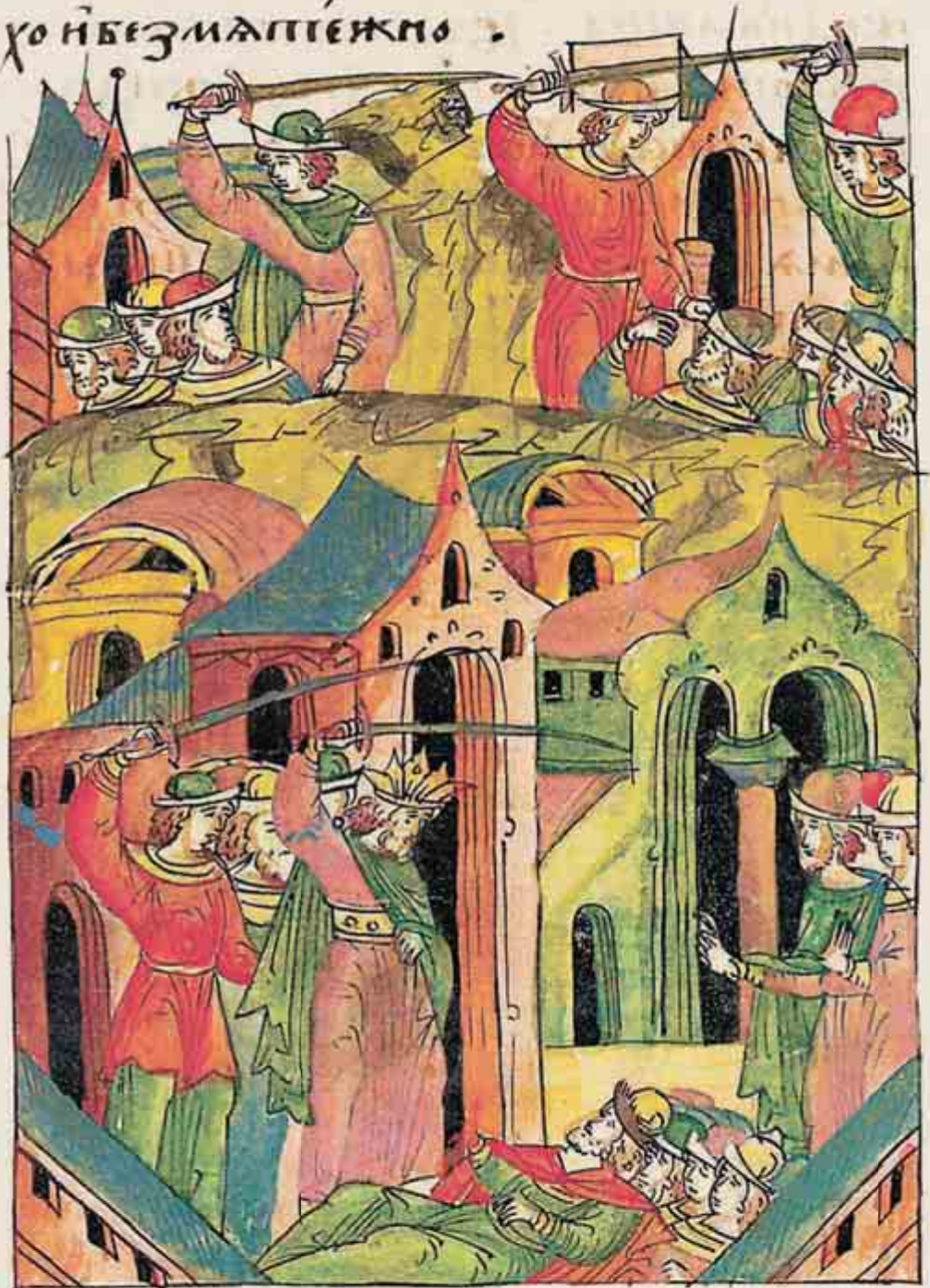
и си изгоуби ; и исѣклъ и в водахъ истоупи
 въ темницахъ измори . а великихъ пановъ
 и бояръ . и зекскихъ людей и гостей мношго
 мноштво изгуби безъ милости . и по гора
 гъ въ мацедемане го злобю сию смръть .
 тѣмъ и поубиеніе него не гаша за спа
 его законъ самъ ханъ злобы ращцае
 жиди мантѣ . въ плакати оуки съ ми
 ханъ логла шчемоу . шчемоу жиди ма
 и пещелики и кнѣже . и себа еси изгуби
 вилъ не мръдѣ свое . и мнѣ еси далъ
 глѣма шчѣ блуденіе мѣшнѣ твою
 ра не мръдѣ .

погубил, порубил
 и в водахъ утопил,
 в темницахъ уморил;
 а великихъ панов
 и бояр, земскихъ людей
 и гостей множество
 погубил без милости;
 и поэтому Господь
 Бог наказал его злой
 смертью. После его
 убийства не позаботи-
 лись о его сыне князе
 Михаиле из-за злобы
 его отца Сигизмунда.
 И заплакал его сын
 князь Михаил, говоря:
 «Отец мой Сигизмунд,
 великий князь! И себя
 погубил из-за своей
 жестокости, и мне
 оставил ненависть
 всехъ людей из-за свое-
 го бессердечия».

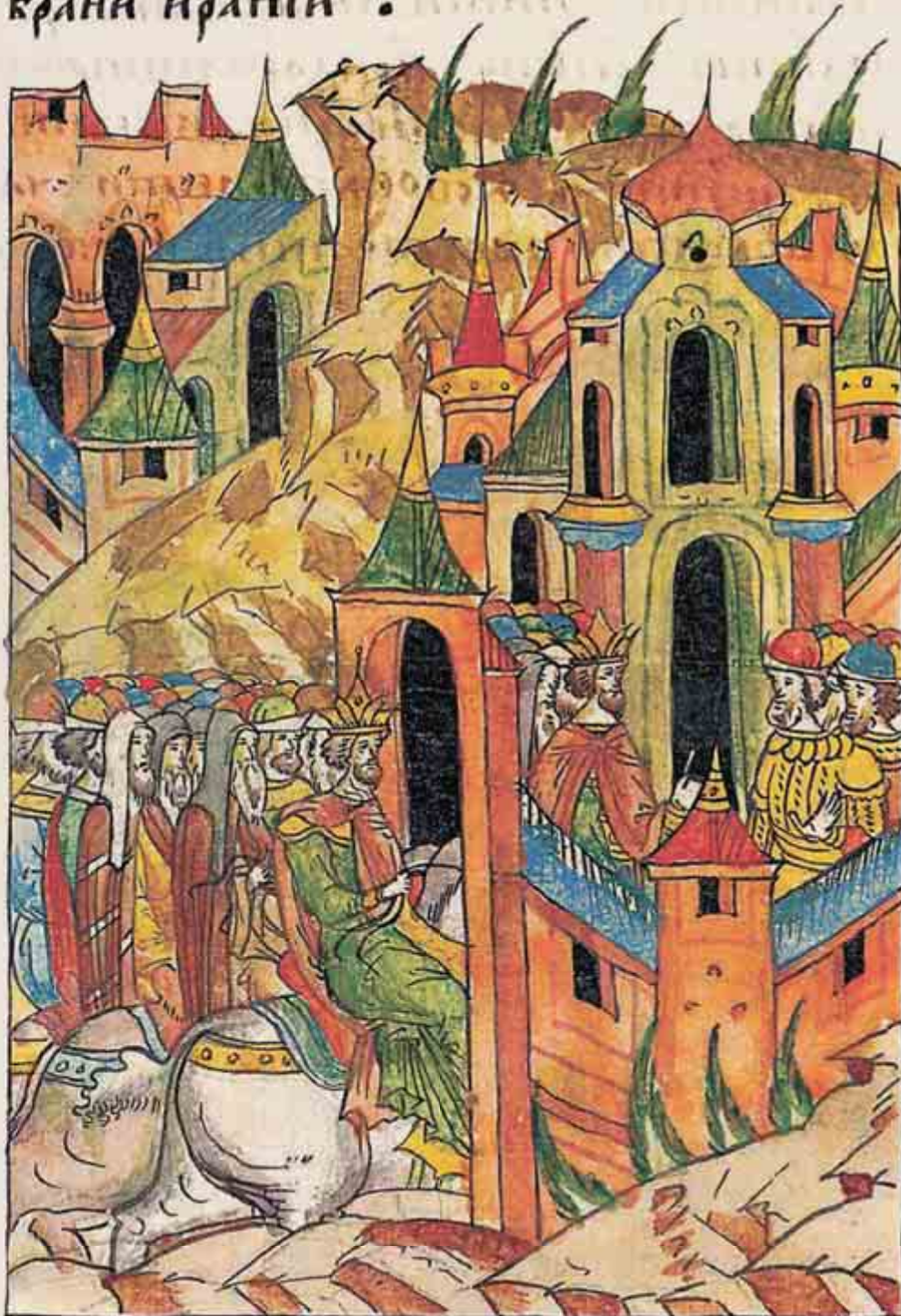


Вся же земля Литовская и города русские Литовской державы собрались и избрали себе великим князем королевича Казимира, сына Ягайло, внука Олгерда, правнука Гедимины, и тихо и безмятежно посадили его в Вильно на великом княжении Литовском.

Всѣмъ же землѣ Литовскѣи градѣ
 Русскѣи Литовскѣи двѣ жапы собра
 шасѣ . и избѣрашасѣ къ великого кня
 казимира королевича , ягайло пасѣи
 олгердоу пасѣи кагедимноу пасѣи
 двѣи и посадиша его вѣ прилеме пе
 ликомъ княженіи Литовскомъ ти
 хо и безмятежно .



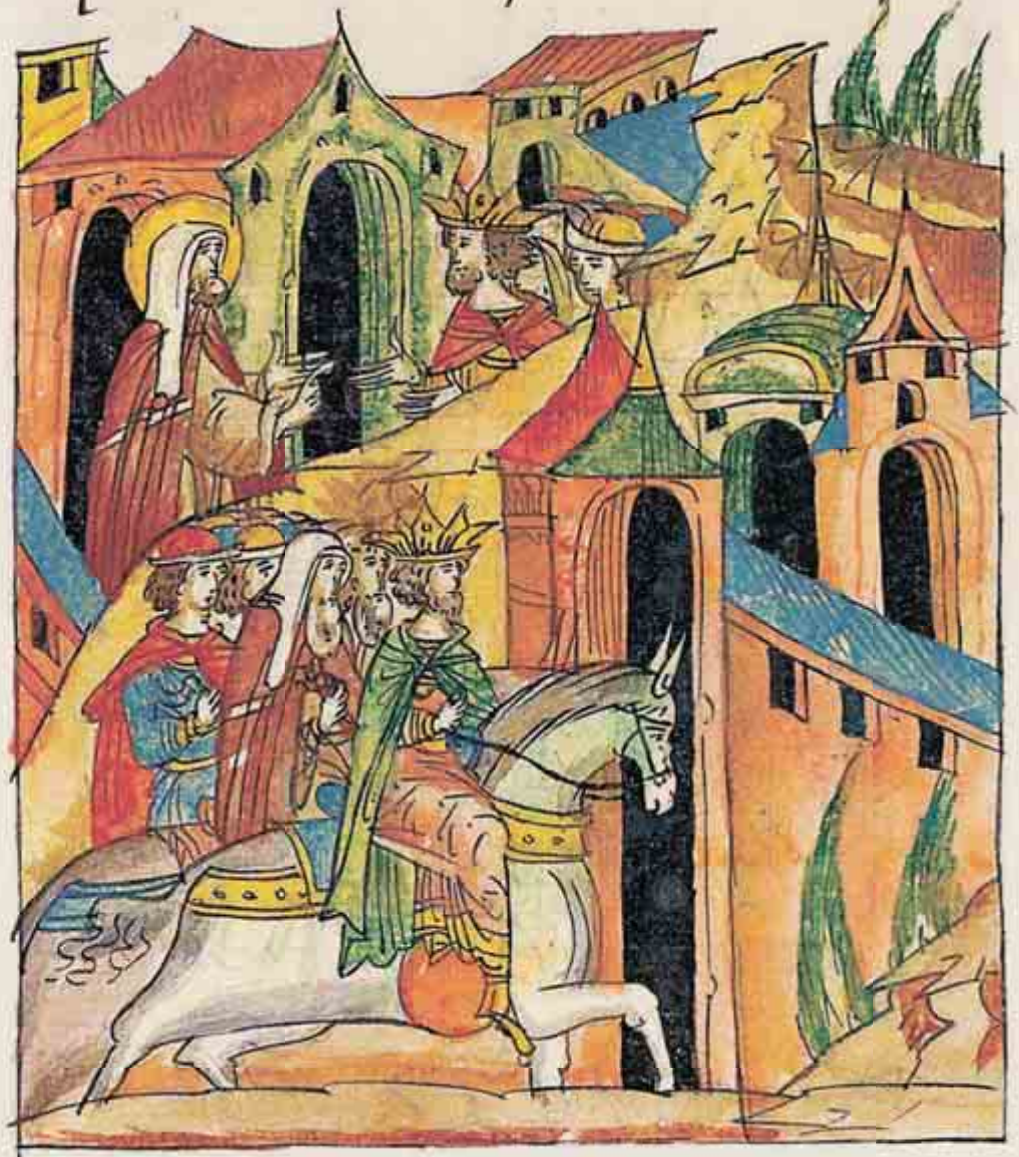
Тома же оуби князь мамекошша орды,
 оубиша болашаго своего князя орды
 сисаго мансупа. и мнѣгоша пирѣ по
 гданзвѣинокы по орды. не по чюже
 стало. но войны орды мамекош
 празмирїемнѣго. и межноубны
 краи краи .



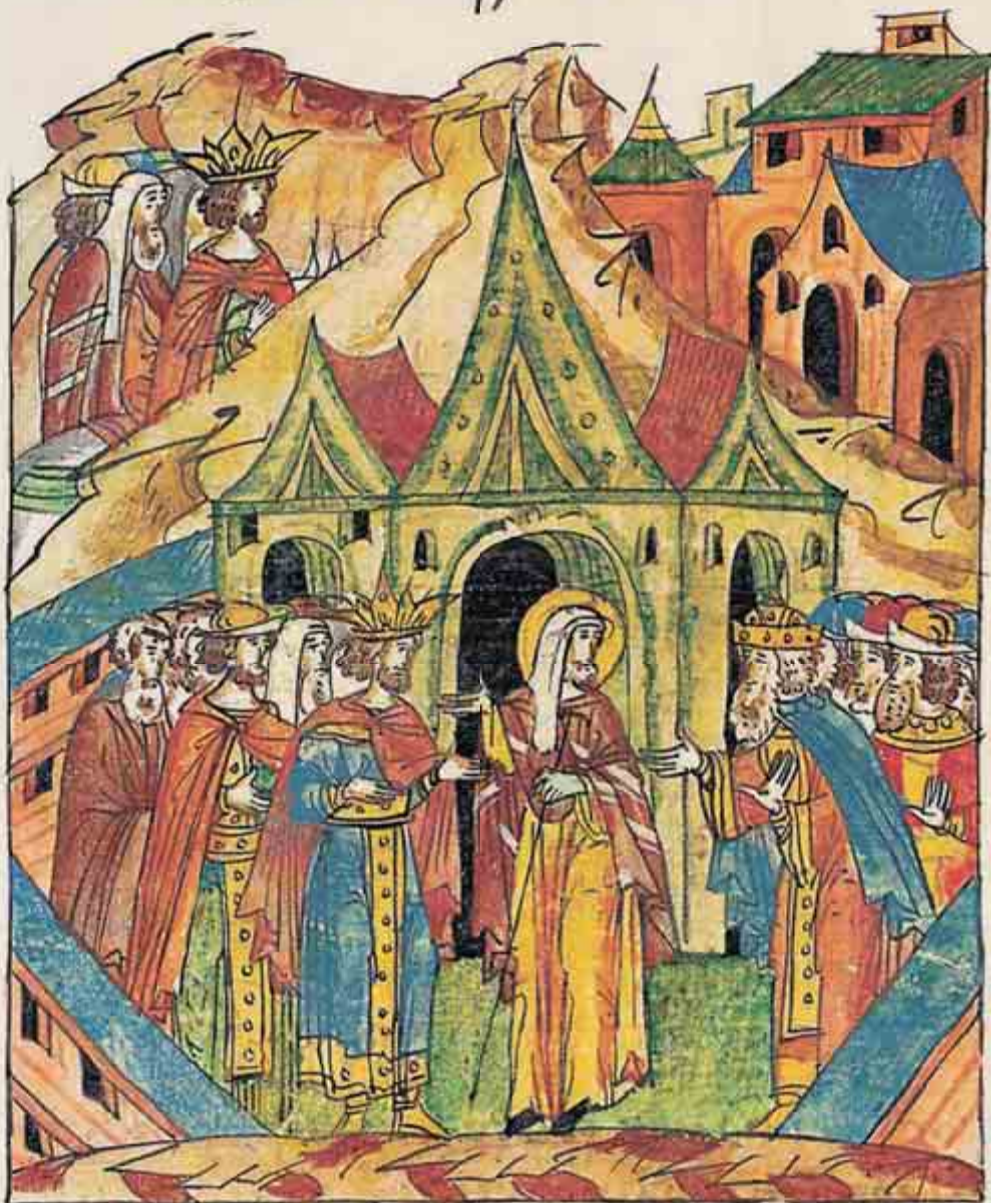
В ту же осень
 царь Большой
 орды Махамет
 убил своего старше-
 го ордынского князя
 Мансупа, и много
 татар было тогда уби-
 то в Орде; не только
 там, но и в других
 ордах начались мя-
 теж и междоусобицы,
 междоусобные войны
 и сражения.

Царь, патриарх и митрополит Исидор отправились во Флоренцию. В ту же зиму прибыли в город Флоренцию греческий царь кир Иван Калуйан Мануилович Константинопольский, вселенский патриарх Иосиф Константинопольский, и многие другие митрополиты и епископы, а также Исидор, митрополит Русский, бывший с ними единомышленником в совершении злых своих ересей, мечтавшие, обольстив, склонить Марка на свою сторону.

црѣ и патриархъ и исидоръ митрополити
 поидоша во флорентію. Тогаже зимы
 прииде до гра флорентіи немецкїи
 кнрѣ ѡанъ кслюуна пацрѣ мандилопи
 греческїи константинограда. ии
 оуби патриархъ константинограда
 вселенскїи. ии ии мѣшъ митро
 политы. ѡеппи. ии исидоръ митропо
 литъ рускїи с нимъ единомыслени
 сопрашеніе злыа споеа прелестпи ча
 юще школѣ стипа зоуполити марка.



Маркѡуми протѡлигѡдѣрескомѡгяущѡх
 коцрѡ испатрїархѡу . неходїи пїєлла
 тынскїи грацо, долорентїю . нелишѡже
 птевшѡулучитїи своєгожеланїа шниже
 пїмыслитїе . ноїакожебггѡпосхощє
 пїакоибуудетїа . шниженепослоу
 шаощєегоипоїдоша .



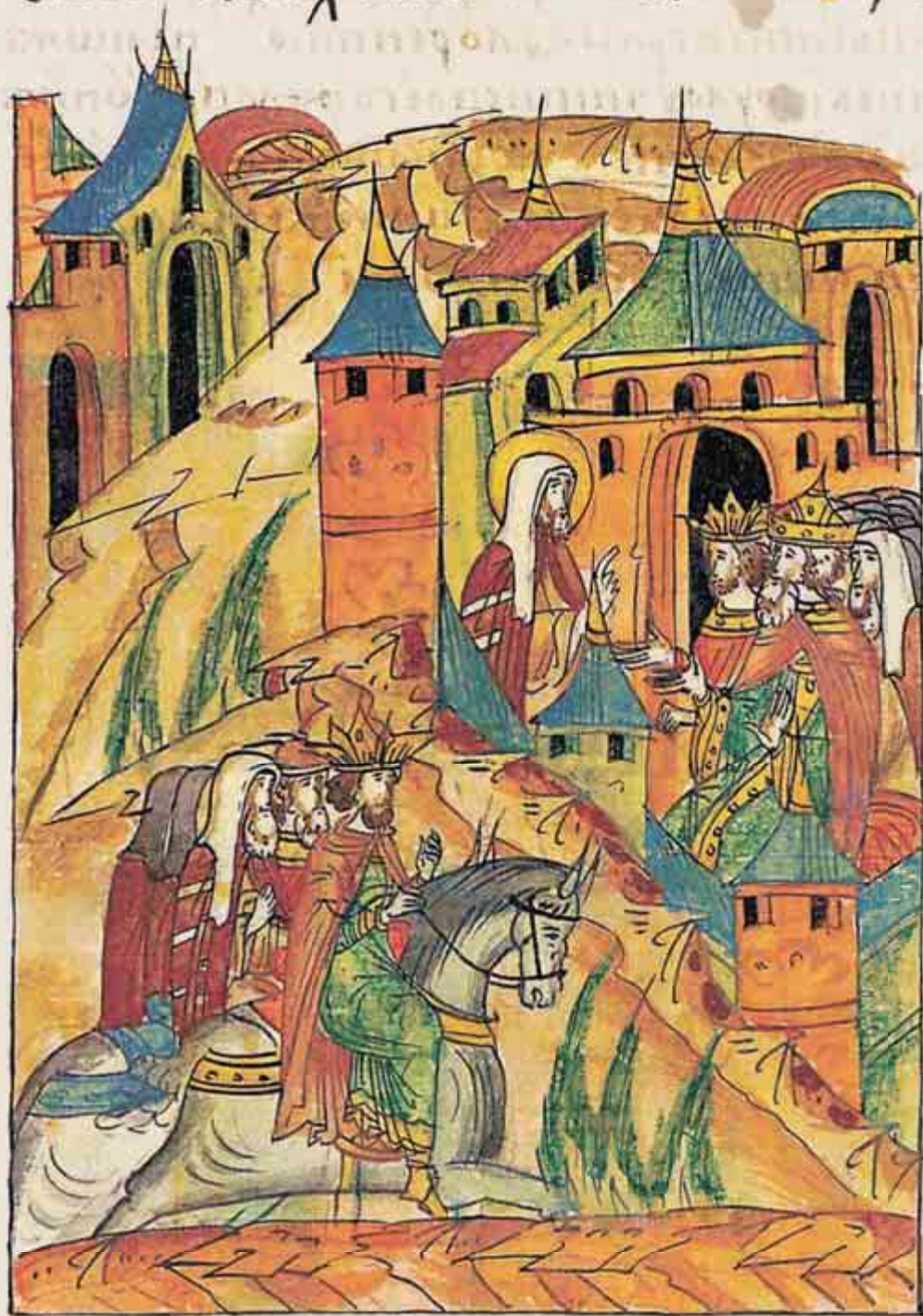
Ипїакопоужнагорланипоуптишєспїїа
 пзнимашѡу папєєогенїю свою цѡлю
 наднїми . маркѡужеиснїи мѡгяущѡх .

Марк, митрополит Эфесский, говорил царю и патриарху: «Не ходите в латинский город Флоренцию, так как не сможете исполнить своего желания, о котором вы мечтаете; но как Бог захочет, так и будет». Они же не послушали его и пошли,

И в вынужденном путешествии навязал папа Евгений свою волю над ними Марк же им говорил:

«Разве не говорил ли я вам о том, что латиняне лживы, а что говорят, то все лгут».

перейдѣли памъ ѡснхъ ꙗко латыи ни ло
бѣти . а ѡни хже глаголють . а поселяжюу .

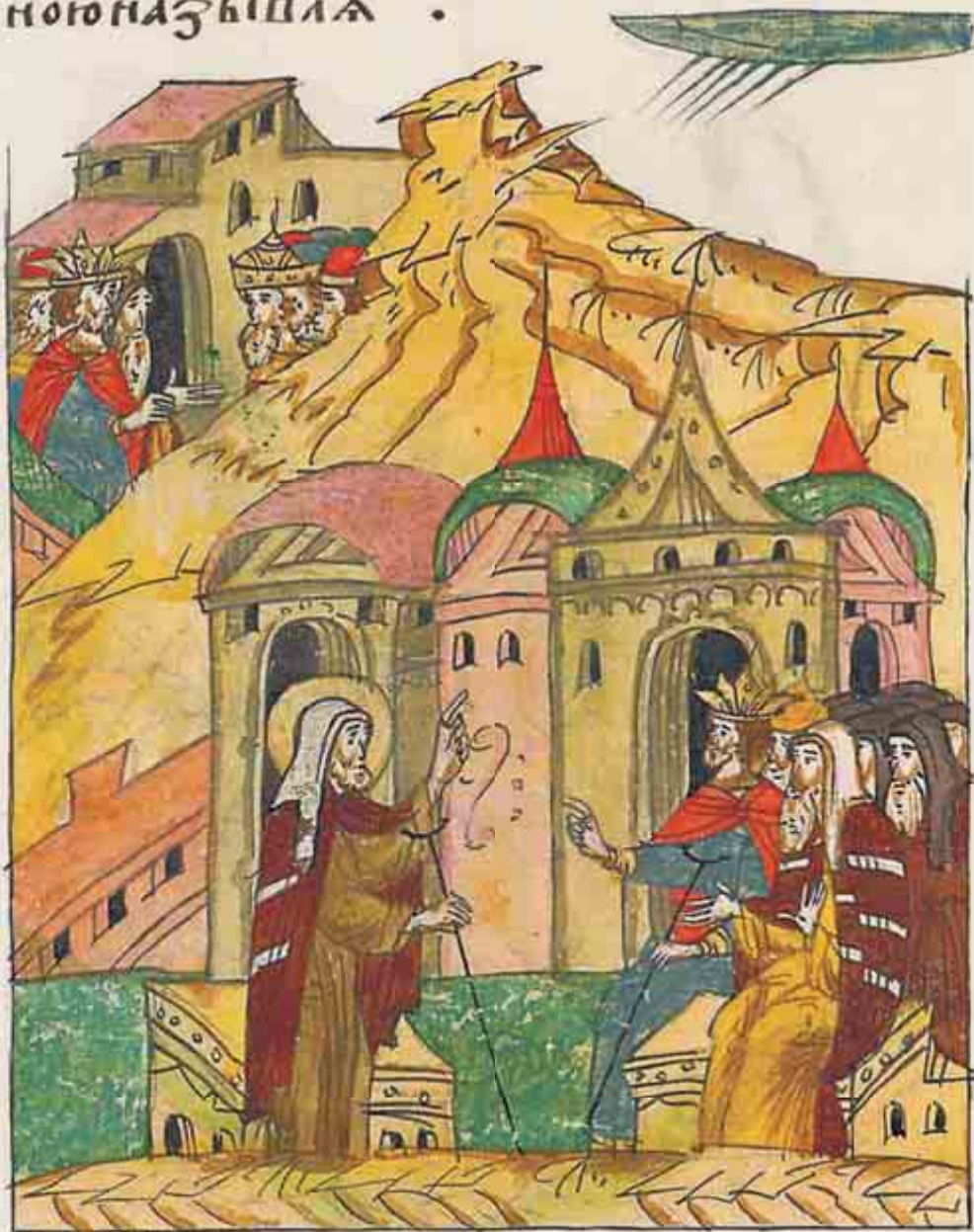


Тогда сам царь Иван с Исидором, митрополитом Русским, начали часто ездить к папе и подводить дело к завершению, начали собираться одни, надеясь над Марком, митрополитом

Тогда есмоу црю Иванъ с Исидоромъ мн
трополитомъ русскѣи . наченши къ па
печасноу здити и къ шнець дѣла
чинити . и поченше се въ собороу ати
едины . чающе на маркомъ митропо

ии по мѣдѣскимъ сою полю оучни
 ти . емоужеиснимъ жесточайша
 словеса глаголющъ . латынои оубо нареко
 плацѣрѣ и патріарха . и оубо митропо
 ли по оубо рече гречески . и днлшсѣ до
 нхъ . тако и си дора митрополита
 роускаго единомыслена и мѣсѣца . де
 рзновенно без опаскаго етпы дѣнїа
 оукара дѣнѣи ѡбнѣи дѣи латпы
 ною назышла .

Эфеским, свою волю
 совершить. Он же
 в беседе с ними
 жестокие слова про-
 износил, называя всех
 латинянами, царя,
 патриарха и всех ми-
 трополитов, греческих
 епископов и их фило-
 софов, также и Иси-
 дора, митрополита
 Русского, единомыш-
 ленного с ними, дерз-
 новенно без всякого
 стеснения укорял всех
 и латинянами называл.



Царь же и патриарх обратились к нему, говоря: «О, Марк! Если ты там говорил жестоко, то здесь смиренно говори». Отвечал им Марк, митрополит Эфесский: «И сейчас, царь и патриарх, не послушаю вас, но что Бог захочет, так и сотворит». Многократно они собирались без него, но не сумели ничего сделать.

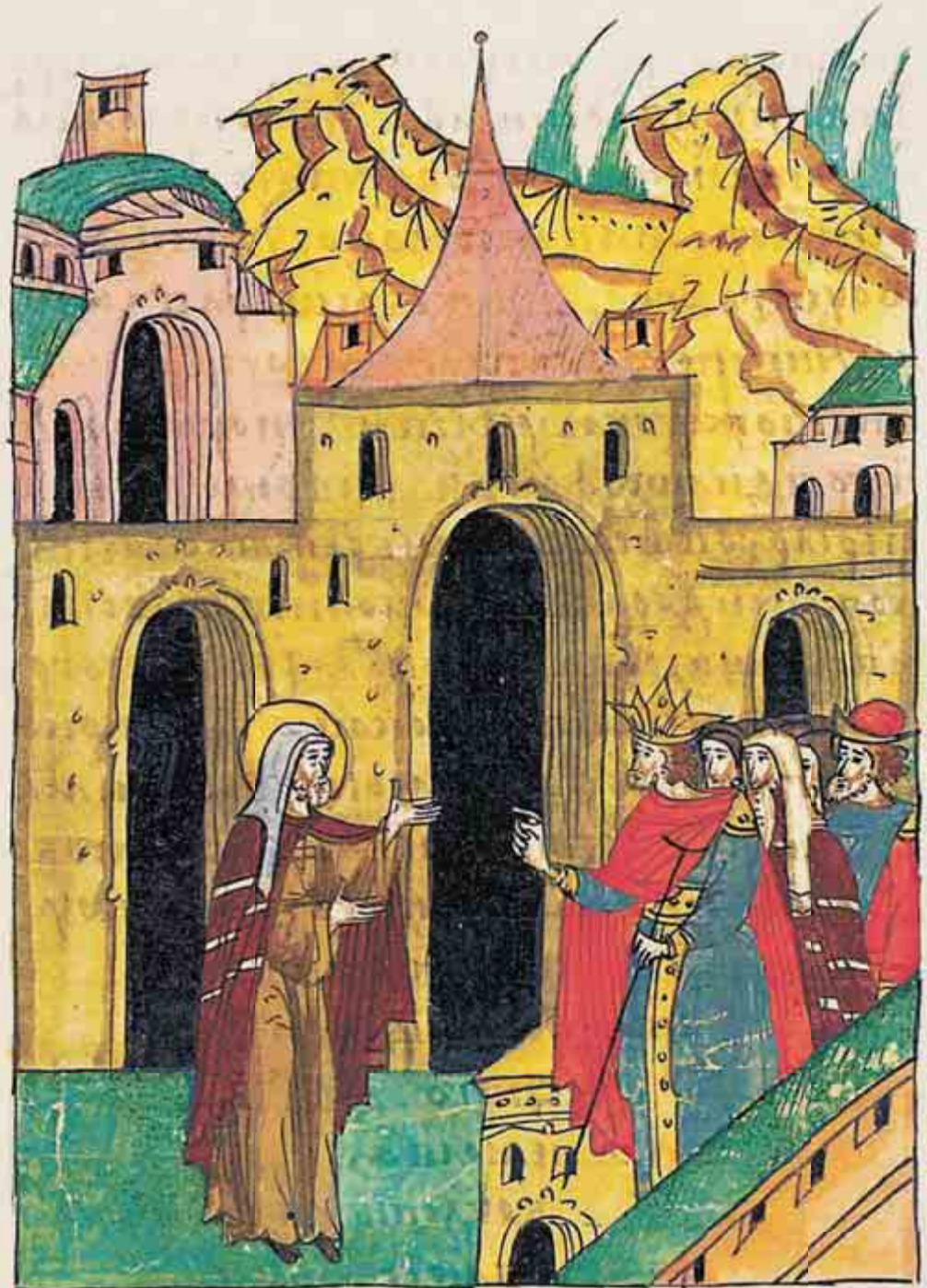
Црюже, и патриарху к нему убоглюци.
С Маркою же еси тамо глаголю жестоко.
Здѣ же смиреннѣе глаголю.
Иже Марком митрополитъ эфесскій рече к нимъ.
И нѣ црѣю, и патриарш не повѣдшаю пасѣ.
Но тако кѣтово хоцетѣ, тако и сотвори.
Многажды бѣши мѣ без него со короулаши и не оубѣдши мѣ ничтоже.



И пошолъ греко съезен дором митро
 полинто мѣрѣскимъ . и кѣмъ до а по
 писаша на нѣ . что бы чини мѣ до мѣ
 тнѣмоу . и ли чѣтосло по улопити
 ѿ оустъ его . и иже бы ѿ правды ѿ
 лоучити не го . емѣ оу не да оущи мѣ
 ни чѣтосже хоулы гла ти . и оукарѣше
 ихъ и днл шго фоцѣи . и црѣды . и па
 трїархоу ѿсло есѣ не кре жаше . та
 ко же и сн дора митро поли тѣ роу еска ѿ
 и ѿ мѣ митро поли тоу . и епѣ по дѣ гре
 чески . и щенной мно ко стѣ . и и мно ко .
 и етѣ греко стѣ еднн омы шленыхъ и мѣ
 соущихъ . и па пы не блѣ а ше ни со во
 ра его . и и зы де шни хъ ѿ по ла тѣ оу
 свою . и та ко не смѣ а ши
 и мѣ со бо ро да ти

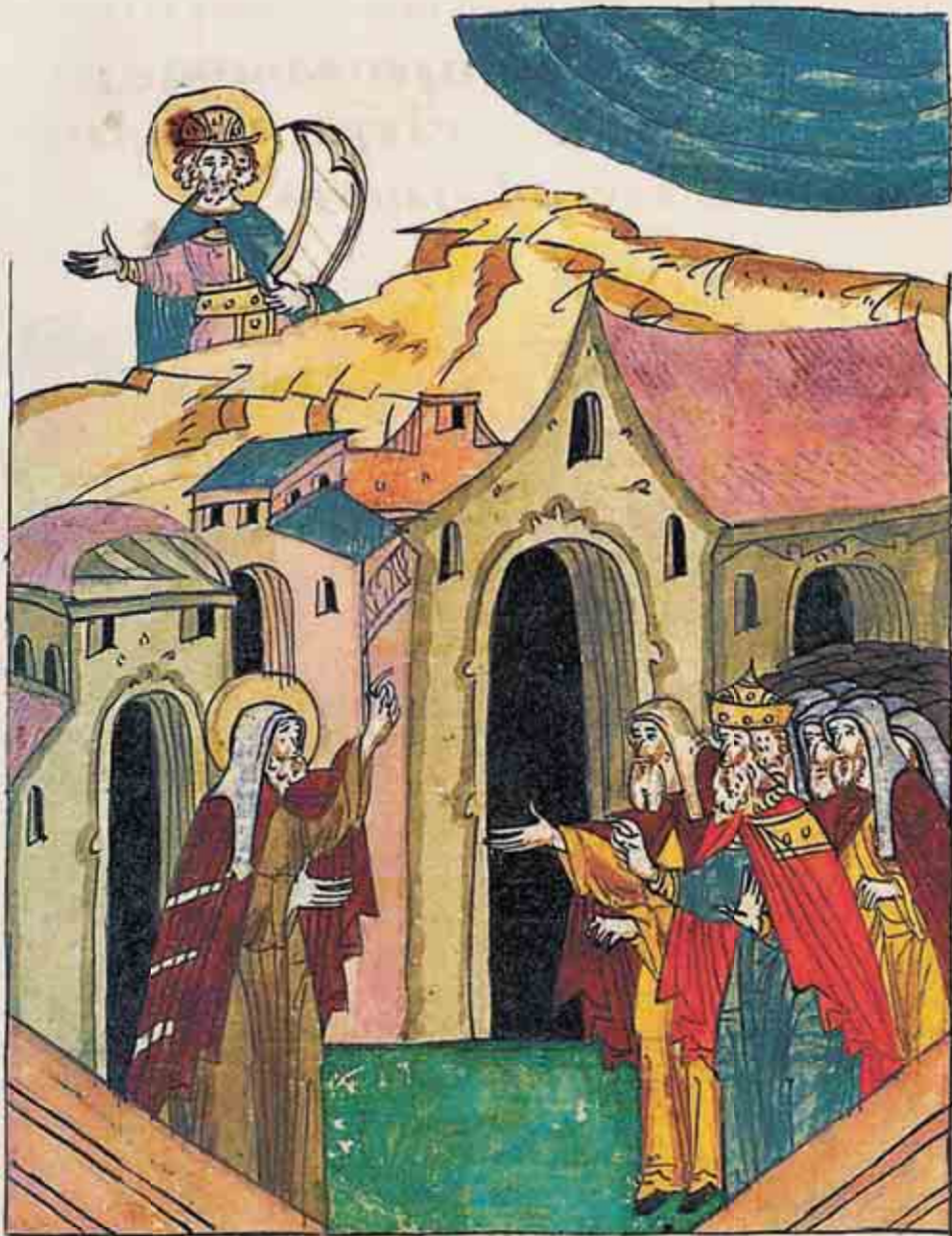
БЕЗ НЕГО . ЗА
 НЕ МОЛШ
 БО УДЕТЬ
 ПЛЮДЕ
 ПЕ
 ЛИ
 КА

И потом греки вместе с Исидором, митрополитом Русским, подписали свои книги против него, чтобы было чем одолеть его или какое слово уловить из его уст, чтобы от правды отлучить. Он же не давал никакой хулы произносить и укорял их самих и их философов, пренебрегал царскими и патриршими словами, также и Исидора, митрополита Русского, и всех митрополитов, греческих епископов, священноиноков, иноков и всех греков, единомышленных с ними, и не благословил ни папы, ни его собора, и ушел от них в свою палату. И не смели они завершить собор без него, потому что тогда молва пойдет среди людей.



И много раз царь и патриарх по совету Исидора, митрополита Русского, запрещали Марку так поступать, говоря: «Послушай папу Евгения, благо тебе будет и за строптивость свою не постраддешь». И много жестоких запретов принял Марк от царя и патриарха, также и от Исидора, митрополита Русского.

И мнѣ о гажды црѣ же . и патриархъ по
 не свѣтоу и сндорамитрополитард
 ского . претпѣху емоу гяюще . послѣ
 шайтѣ папы еогеніа и благо ти боудетъ
 и стропотина да не постражеша
 и мнѣ гажестпока прещеніа марко
 ѡ црѣ . и ѡ патриарха прілтѣ . тѣко
 и сндорамитрополитароуского .

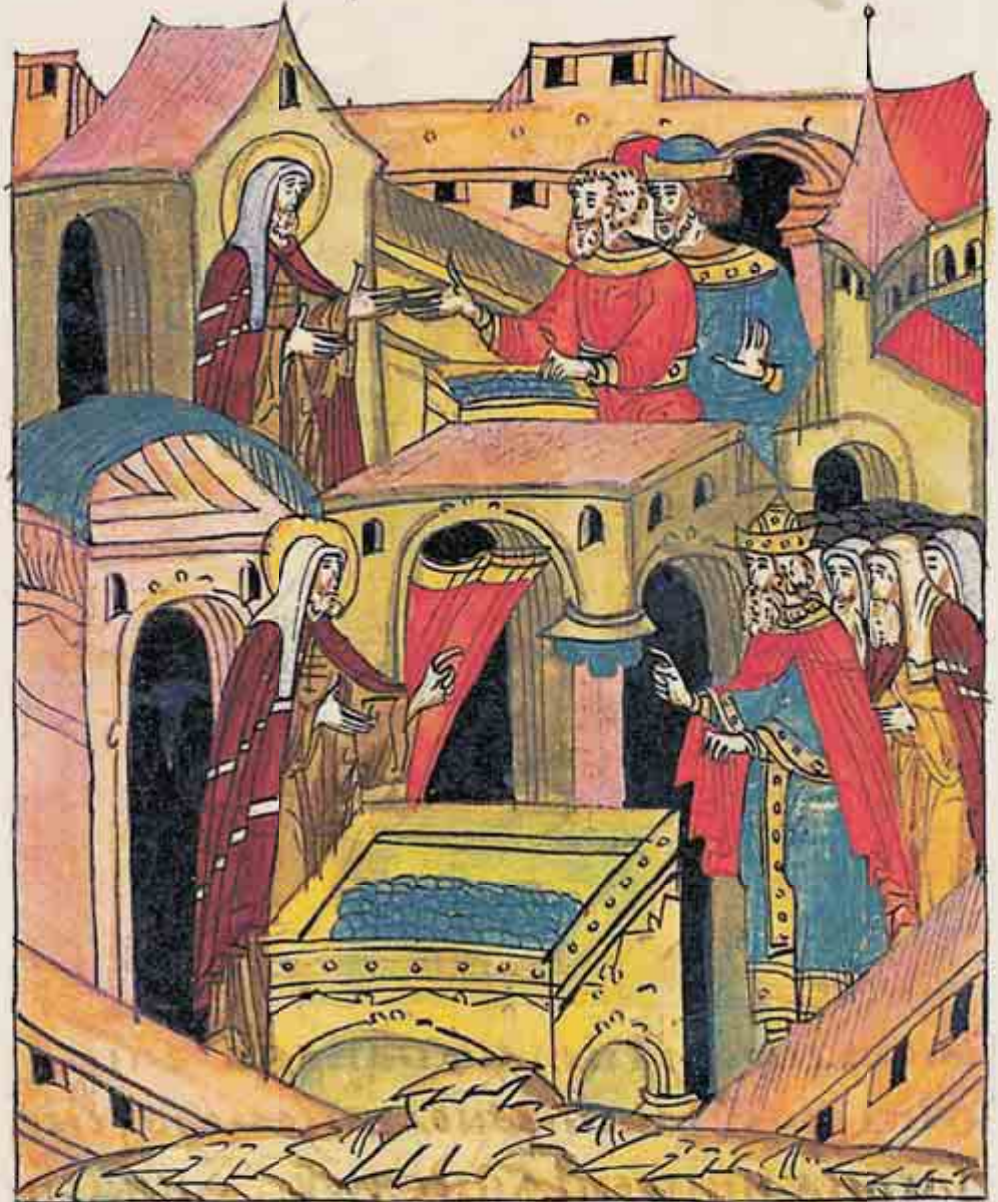


Такоже посихъ и самъ папа еugenii
 и исидоромъ митрополитомъ роуейскъ
 и мѣкамъ препѣшесмоу, онъ же си
 ни чупо же не оубоѣшеса. но поминла
 шедѣ да прѣкагѣюща. жици и е помо
 ци вышпаго, покровѣ бѣганнаго
 подѣоритса. и пакци зоцепысо
 мнѣ по услышоуи. снмъ е смъцо
 скорби и змоуи. и прославлѣюи дого

Также после
 них и сам папа
 Евгений, на-
 ученный Исидором,
 митрополитом Рус-
 ским, страдал митро-
 полита Марка муками.
 Он же нисколько их не
 испугался, но помнил
 пророка Давида, так
 говорившего: «Живый
 в помощи Вышняго во
 крове Бога Небеснаго
 водворится. Взоветь
 ко Мне, и услышу и;
 с ним есмь во сорби;
 изму и прославлю
 и долготу

дний исполню и, явлю
ему спасение Мое». Марк,
митрополит Эфесский, уповал на
Господа Бога, спасающего
людей, и сам утешался мыслью
о Боге.

ПРОУДНИИ ИСПОЛНЮ И ЯВЛЮ
ЕМУ СПАСЕНИЕ МОЕ . МАРК
ЖЕ МИТРОПОЛИТЪ ЭФЕССКИЙ
ИМѢА ОУПОАНИИ НА ГАБГАСП
САЮЩАГО И СНИЗѠ ВЪ
СѠУ ПѢШАШЕСА .

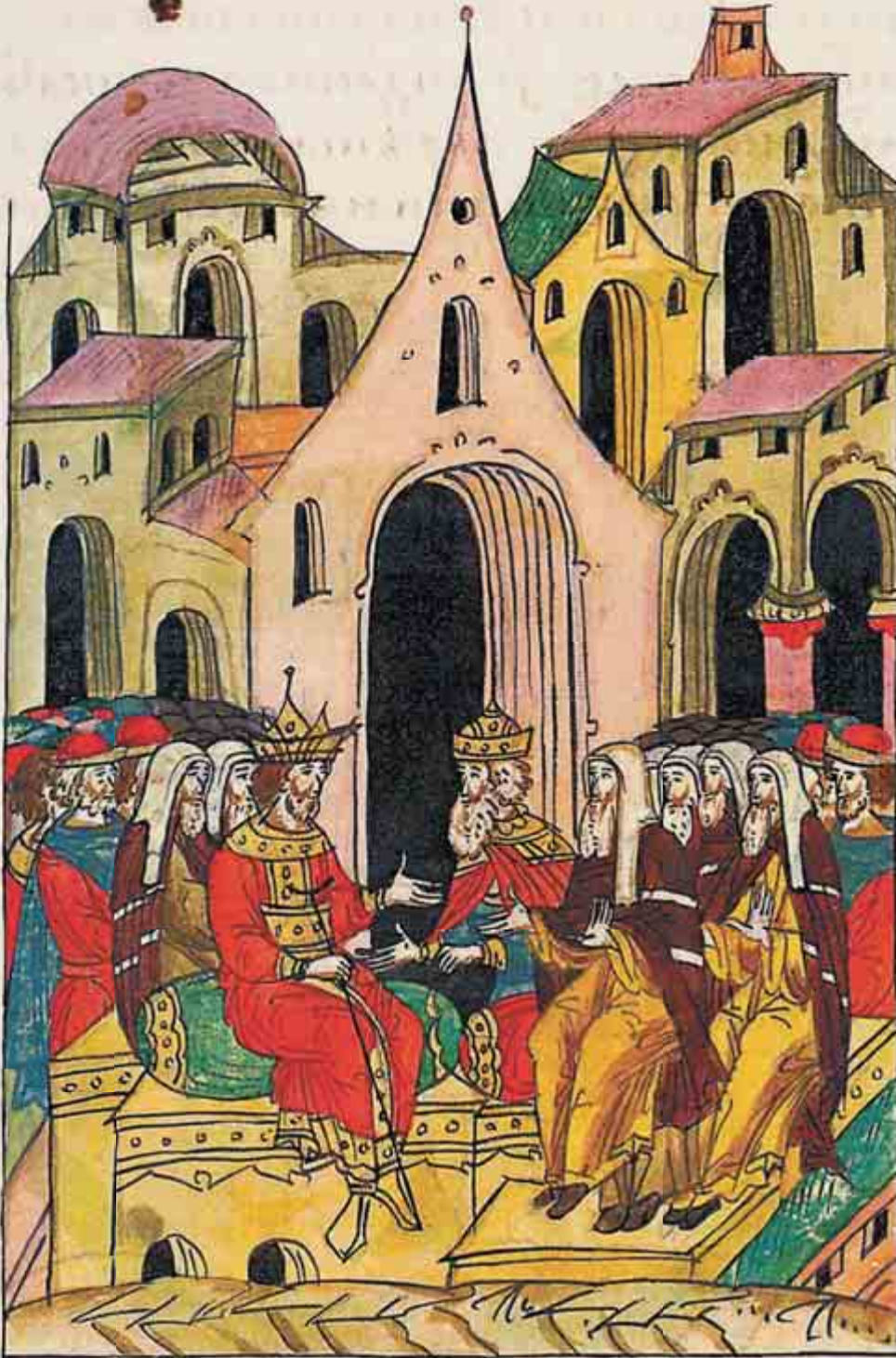


И потом уговаривал его папа и золота много посылал ему, чтобы послушался его и исполнил его волю; он же ни во что это не ставил и говорил им: «Не за золотом, не за серебром пришел я

И ПОПЪ ВЪЗГЛѠ МОЛѢНІЕМЪ МОЛѢШЕ СѠ
ПАПА . ИЗЛАПА ДО ПОЛНО ПОГЫЛАШЕ
ЕМОУ . ДА КѢ ПОСЛОУШАШЕ ЕГО И СОПЩО
РИЛЪ С НИМИ ЦОЛЮ ЕГО . ОМЖЕ НИ ЦО
ЧТО ОЖЕ СѠА ВЪ МЕНІЦѠ ; И РЕЧЕ КНИМЪ
НЕЗЛАПА ДѠВЛАДНИ СРЕБРА ПРИИДОА ЗѠ

сѣмо . попрацды раднѣ жїа . и нешо мо
гоша прелстїи тїего

сюда, но ради правды
Божьей». Но не смогли
прельстить его.



Црю же ица и греческогоу конестантїи
градѣ . и ѱоифоу папїрї архоу все ле
нїскомоу . и исидороу митрополїтоу
роускомоу . и прочнїи митрополїтїо

Царь же гре-
ческий Иван
Константино-
польский и вселен-
ский патриарх ѱоиф,
и Исидор, митрополит
Русский, и другие
митрополиты

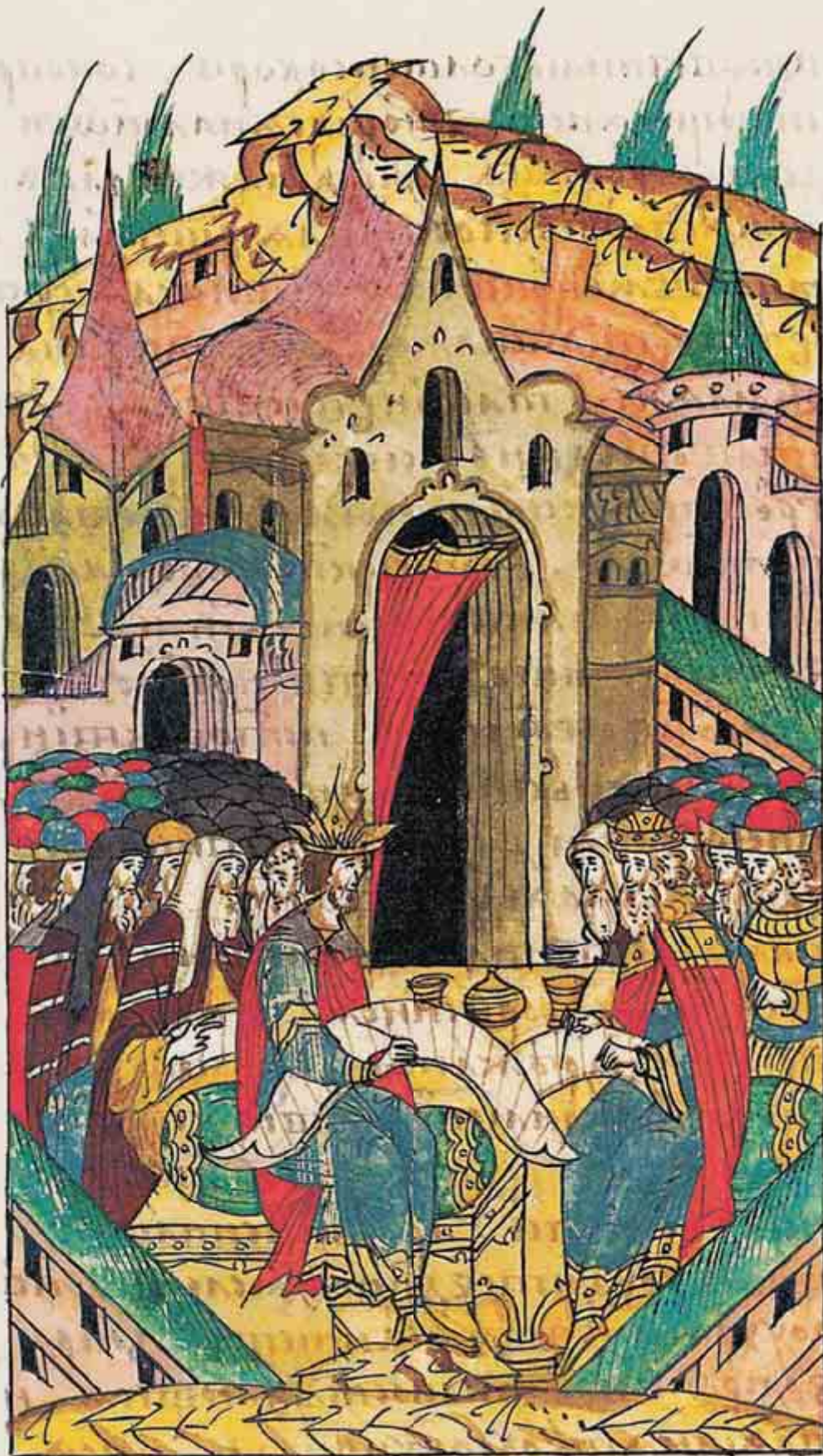
и епископы, и все, бывшие с ними, спорящие и соборовавшиеся от дня памяти Алексея, человека Божьего, месяца марта в 17 день, и до Сыся Великого, месяца июня в шестой день, стремились к тому, чтобы достигнуть желаемого.

рѣшѣмъ . и всѣ соущи мѣстни
сопопрошлюци мѣса и соборующѣ
сѣтъ . а ѿ алексеѣ падни члѣка въ
мѣца марта въ . 17 . и до сѣса великаго
мѣца юна въ . 6 . обрѣтѣмъ и цепы хъ
чтѣбы получи ти нѣмъ своѣ желаніе



Марко уже митрополитъ едѣскомоу
не всегда доходящю к нимъ и избрѣ
нїе двѣ хъ . и иже без него ничто
сопборши мѣ . и не сомогоша претирѣ

Мдрк, митрополит Эфесский, не всегда приходил к ним на их собрания, они же без него ничего не смогли сделать, но не могли и запретить ему так поступать.



И тогда оучишиша се къ царю и патриарху
 и всем митрополиты и епископы
 и Исидора митрополитъ руский и спа

И тогда созвали
 царь, патриарх,
 все митро-
 политы, и епископы,
 и Исидор, митрополит
 Русский, с папою

Евгением большой собор, решая разные вопросы и состязаясь, собирались в течение многих дней. Латиняне же, утверждающие свое, говорили, что «Всем церквам глава — Римская церковь, и вера христианская едина, как в нас, римлянах, так же и в вас, в греках, а устав у всех не одинаков; есть и у вас, греков, много не одинаковых и не единых во всем уставов: Египетский, Александрийский, Иерусалимский не одинаковы, но различаются и устанавливают не одинаковые правила. Также и Цареградский, и Святогорский, и Студитский, и многие другие уставы также не одинаковы. Но истинная христианская вера едина во всех этих уставах, поэтому вам следует покориться уставу нашей Римской церкви и принять его, и придерживаться. Если же не хотите придерживаться устава Римской церкви, то придерживайтесь своих греческих уставов, но будете единомышленны с нашей Римской церковью и христианскую веру соединяйте, а не разделяйте». И так, обсуждая и споря, веру объединили, и все свои дела окончили, и записали все решенное, и написали всем собором во главе с Евгением,

пою едгениемъ болшене со коръ . со до про
шлющесе истазлющесе на мѣоги
днѣи со короша . латина же и рапа
щасе со до прѣтпостпащлющегла ху .
такое се бѣмъ цркви главарниская цркви
ѣбра хртіанская едина , тако на
римляне . тако и вѣдасъ грецѣ . а оу
стапъ не единъ , се же естъ и по паго
грецѣ не единъ и несогласны оустпащы
но мѣши , егѣпецкѣи . александр
скѣи . іерлѣмскѣи же не единъ , но ра
зличны . и не единъ стѣ не о глають .
такое и црѣ градскѣи . и стѣ горѣтскѣи .
и стѣ оуднѣтскѣи . и и нѣ мѣши ,
и несогласны . но ѣбра истинная
хртіанская едина по оу стѣ . тѣмъ о
шамъ до стѣ по нашей римскѣи цркви
оустпащ покоритиса , и наша оу
пріати и дрѣ жати . аще ли не хоще
тѣ наша стѣ горнискѣи цркви оустпащ
дрѣ жати . ѣвы со до оустпащы грече
скѣи дрѣ житѣ . а римскѣи нашей
цркви боудитѣ единомыслени . и оу
роу хртіанскѣи оу соединитѣ . а не ра
здритѣ . и тако стѣзлющесе . и
прѣщесе оу брѣ соединиша . и оу
со до дѣла межисебесекопчаша , и
оу записни крѣтцѣтположаша . и на
писаша стѣи соборомъ со едгениемъ

папою Римским
и со царем Иваном
Греческим сице: «Ев-
гениос епископос, раб
рабом Божиим Господа
нашего Иисуса Христа
сына Божия Единород-
ного, Воспоминание
сему вечному делу
подписуем со произво-
лением возлюбленнаго
ми сына Ивана, свет-
лейшаго царя ромеом,
и с наместники чест-
нейших братий наших
патриархов и иных
всех, иже восточную
церковь правят. Весе-
литесь, невеса, сра-
дуйся, земля, понеже
взимается средостение
градажа, еже предали
восточную церковь
и западную. Приде
же смирение и сово-
пление краемысленаго
камня Христа, иже
разстоящая сово-
купльше во единой
любовный мир крепко
связавша, и разстояще
средостение собирает
и утверждает и созидает
в вечное соединение.
Иже бо в далече за-
шедшую жалости тму
и лет отних разстояние
мрак и мгла скорбная
бысть, ныне же ти-
хая луча всех обьсна
любезнаго соединения,
понеже в первое раз-
лучение горко плакаху,
нынешним же духов-
ным соединением не-
изреченною радостию
радующася, всесилнаго
благодариша Бога. Все
же възвеселитесь по
вселений

ѡбрѣи . доймаху оу заи . и мѣри
соборныи цркви . по зсе ели теса со
избранныи мчды соими . прѣсто
ѡни иже не со глашенїа лѣтѣ ѡмѣхѣ .
Запанїи . и по сточнии ѡцыи даша
себѣ рѣцели коую нѣжю испрѣти .
по мшрюже . и по соуху ве змѣ рнхю
тако по дѣлаша . и ксе моу сщению
моу и селенскѣм собороу и сщению мѣ
собранию . и кперѣи любѣи и обно
плению снѣдѣша сѣ радостїю и тѣца
нїемъ мнѣгымъ . иже лае маго не по
грѣшнша . но прѣтаго дѣха блгтїю бѣго
любезныи ксѣнецъ желанїи спой по
лоучнша . кто же естѣ бжтѣеныа
дары и зрѣщи и похваленїа . кто же
ликѣга тѣспѣхѣ стѣ бжтѣеныхъ
щедрѣтѣ не оудѣи тѣца . кака же
желѣзныа и не оумадченныа перѣи
толнїко му и рдїю бжтѣенно му
бы ошоу не оумадчаю . стѣе же исти
нїе оудѣлшѣе иже не оозмо жно бѣ
члѣско му оумѣ и зрѣщнѣго . и нѣже
израднѣ дръзноценїемъ поспрїи
и шепѣснѣ стѣглюще . тѣе бѣтѣнѣ
тѣе бѣсла . тѣе бѣпа до влѣтѣ блго
даренїе хѣ и стѣочниче щедрѣтѣмъ .
иже толнїки мнѣ блгїи мнѣ оцѣ стѣх
спою соборнхѣ цркви оу краснѣи .

иже нашла времена мѣрдѣа твоего та
пнѣ еси чюдеса . иже сподобил еси
прославити ихъ . и исповѣдати . съ
пелнко и неизреченно дарованіе еже
пѣхъ даровалъ еси . оумна сподобихъ
грѣшныи и цѣлѣти . и мнѣ и прежде
на съподни захочу сатиачюще желающе
цѣлѣти . и не сподобленн быша . сн
дошлатпыни . и грецы къ священному
и бжтвенному вселенскому собору . и
потщаніе и поддигамнѣи въ проме
жисовою и мѣша . межнже пѣмнцѣ
ми ѡтпроисхоженіи дхастпго изыска
тпщердопоискаша . и преложншѣ
ѡтпѣпнсаніи . истпѣоучителен .
постпчны же и западны . ѡнѣмже
нѣцыи ѡтпѣца и сна . и нѣиже ѡ
ца и зѣна . дхастпго глахоу и сходяща
попн несложной мѣхоу ко единому
онеиже аще и различно глахоу . грецы
ѡца дхастпго и сходяща рѣша . но
не пѣмнѣоумомъ . еже въ снѣ ѡлоуче
нѣвѣпнѣ ѡца . по латпыни ради соу
мнѣхоу сѣ . и снѣвесомнѣнѣи хѣ .
понеже копн не глали . иже дхѣсптѣ
ѡца и сна и сходящп поддѣначалѣ .
и поддѣ дхноценіи . и сего ради грецы
соблюдахоу сѣ глапн . тако дхѣсптѣи
и сходящп ѡца и сна . латпыни же

иже в наша времена
милосердна Твоего явил
еси чюдеса, нас же спо-
добил еси прославить их
и исповедати. О велико
и неизреченно дарова-
ние, еже нам, Христе,
даровал еси. Оума
сподобихся, грешный,
видети, иже мнози
преже нас подвизаху-
ся, плачуще, желающе
видети, и не сподоблены
быша. Снисходяжеса
латыни и грецы к свя-
щенному и божественно-
му вселенскому собору
и потщание и подвиг
мног промежи совою
имеша, межн же теми
всеми о происхождении
Духа Святаго изыска-
ние твердо поискаша.
И преложиша от свя-
тых писаний и святых
учителей восточных же
и западных, о Нем же
неции ото Отца и Сына,
и инии же от Отца
и за Сына Духа Святаго
глаголаху исходяща, но
все несложно имяху ко
единому, о Нем же аще
и различно глаголаху.
Грецы же от Отца Духа
Святаго исходяща рѣша,
но не тем умом, еже бы
Сыну отлучену быти от
Отца, но латыни ради
сумняхуся и сице ве
сомнение их: понеже бо
тии не глаголали, иже
Дух Святой от Отца
и Сына исходит во две
начале и в две духнове-
нии; и сего ради грецы
соблюдахуся глаголати,
яко Дух Святой исхо-
дит от Отца и Сына.
Латыни же

явиша им и тако утвердиша к сему уму и разуму, понеже Дух Святой исходит от Отца и Сына. Отець есть источник и начало Сыну и Святому Духу; ниже паки исходити Духу Святому от Сына во две начале и во две происхождении, но едино происхождение и едино начало Духа Святого есть, якоже и донине исповедуютъ. Все же умы и разумы совокупаются в соглашение и ко единству приступа, во имя Святыя и Неразделимыя Троица, Отцу и Сыну и Святому Духу. Сей же священный святой вселенский собор, иже во Флорентии, избраннаго и уреченнаго места, повелеваемъ сице: сиа вера во всехъ христианехъ веруется и приатна да есть. Все сице веруемъ, все сице мудствуемъ, все согласившеся подписахомъ. Сиа вера есть святыя апостолъ, сиа вера святыя отецъ, сиа вера есть всехъ христиан истинно верующихъ во Христа и тоя всегда мудръствуютъ и исповедуютъ: понеже Дух Святой от Отца со Сыномъ всегда есть единосущенъ, и иметъ его Сынъ изначала, сего ради от единого начала и от единого происхождения происходитъ; сице же

ѿпншанмъ . и тако оутпереднша
къ себѣ оумоу и разоумоу . понеже
духъ святой исходитъ ѿ отца и сына . ѿ
ца есть источникъ . и началъ снхъ
истпмоу духъ . ниже пакн исходити
духъ стпмоу ѿ снхъ ѿдѣначалъ . и по
дѣ прѣисхоженіи . но едино прѣ
схоженіе . недино началъ духъ стго
ѿкоже и доннѣ исповѣдоуютъ . цѣ
оумы и разоумы совокупаются
къ соглашенію и ко единству прѣ
пнша оумдствыа и нераздѣлимы
трца . ѿца и снхъ истпмоу духъ . все
сщєнныи стпн и вселенскіи соборѣ
иже ѿ флорентіи , избраннаго . и
уреченнаго мѣста поделкъ даемъ си
це . сиа цѣра цѣ хртіанехъ цѣ
роуемъ . и приатна да естъ . все
сице цѣроуемъ . все сице мрѣ стпоуе .
все согласившеся подписахомъ . сиа
цѣра естъ стпн аптлѣ . сиа цѣра стпн
ѿца . сиа цѣра естъ цѣ хртіанѣ
истинно цѣроующи цѣра . и по
всегда мрѣ стпоуютъ . и исповѣ
доуютъ . понеже духъ стпн ѿца
со снхъ мѣ всегда естъ единосущенъ .
и имѣетъ снхъ изначала . сего
ради ѿ единого начала . и ѿ единого
прѣисхоженіа прѣисходитъ . сице

ИЗЪ ОВРѢТНОХОМЪ ЕЖЕ ГЛЮТЪ ПЬ СТИНОУ
ЧИ ПЕЛЕНШЦЫ . ИЖЕ ОЦА И ЗА СНА
СНОМОУ ДУХОУ . ТАКО ИШЦЬ . И ПАКИ ИЖЕ
ИМАШЦЬ ПРОЖЕНІИ ДАДЕ СНА СПОЕМУ .
РАЗЪ ОШЦЬ ДА НЕ ЕСТЬ . ДУХЪ ЖЕ СТЫИ
И СНА ИСХОДИТЬ . ИМѢЕ ПЪ ЕГО ОШЦЬ
ИШЦЬ . ПАКИ ИЖЕ ВОСПОМИНАЕМЪ ОШЦЬ
РЕЧЕННЕМЪ ГЛАЕ . ЕЖЕ ОШЦЬ НА ПРЕЛЮЖЕНІЮ .
СНА ИЖЕ ОШЦЬ ПЕ САЗА ПЪ КОУЮ ТОГДА
НАШЮ ПОТРЕБУ . ИНОУ ЖЕ ОШЦЬ . ПО
ЦЕЛИ КОМОУ РАЗСМОТРЕНІЮ ОШЦЬ МЪ ПОЛ
ПРИШЪ КИША . СМОТРИХОМЪ ИЖЕ И О
ХЛѢБѢ ПШЕНИЧНОМЪ . О ПРѢБНО ИЖЕ .
И О КИСЛО . ПЪ ОУСОПЪ ОРИ ПИ САЗА
СТО ИХЪ . СЦЕННИКЪ О ПЪ САЗА ИМАДЪ
И СТО ПА ПИ ПОУСТАДЪ И О ВЪЧАА
СПОЕДЪ ЦРКВИ ПО СПОЧНОЙ И ЗА ПМОИ .
ОУСОПЪ И СНА СМОТРИХО . И О ИСТИ
НИ ИЖЕ ХРІСТА И СТЫИ ОШЦЬ И ИСПО ОШЦЬ
НИ ИЖЕ И МИРѢ ПРЕНДОША . ПОКА ПЛО
ДО ПЪ НЕ ДОСПѢ ПЪ ОШЦЬ ПРИНЕСТИ О СОГРѢ
ШЕНІИ СПОИ . ИЖЕ И ДУХО ПИ ИШЦЬ ЗА
ПОШЦЬ ДАША . ОЧИЩЕНІЕМЪ КИ ОШЦЬ И СТЫ
ПЕДЪ ПО СМЕРТИ И ПА ИДМИ ИЖЕ ПЪ О
РА ПЪ ПО И СМЕРТИ . ЛИ ПЪ ОШЦЬ ИАМИ .
И МА ПЪ ИДМИ ИНЫМИ ПРИНОШЕНЬ
МИ ЕЖЕ ПРИНО САЗА ПЪ ОШЦЬ ТАКО
СТАДЪ ЦРКВИ ПРЕНДОША . ПРИА ПЪ ИЖЕ
СОУДАША . ЕЖЕ ПО КРЕЩЕНІИ ПЕ ОШЦЬ

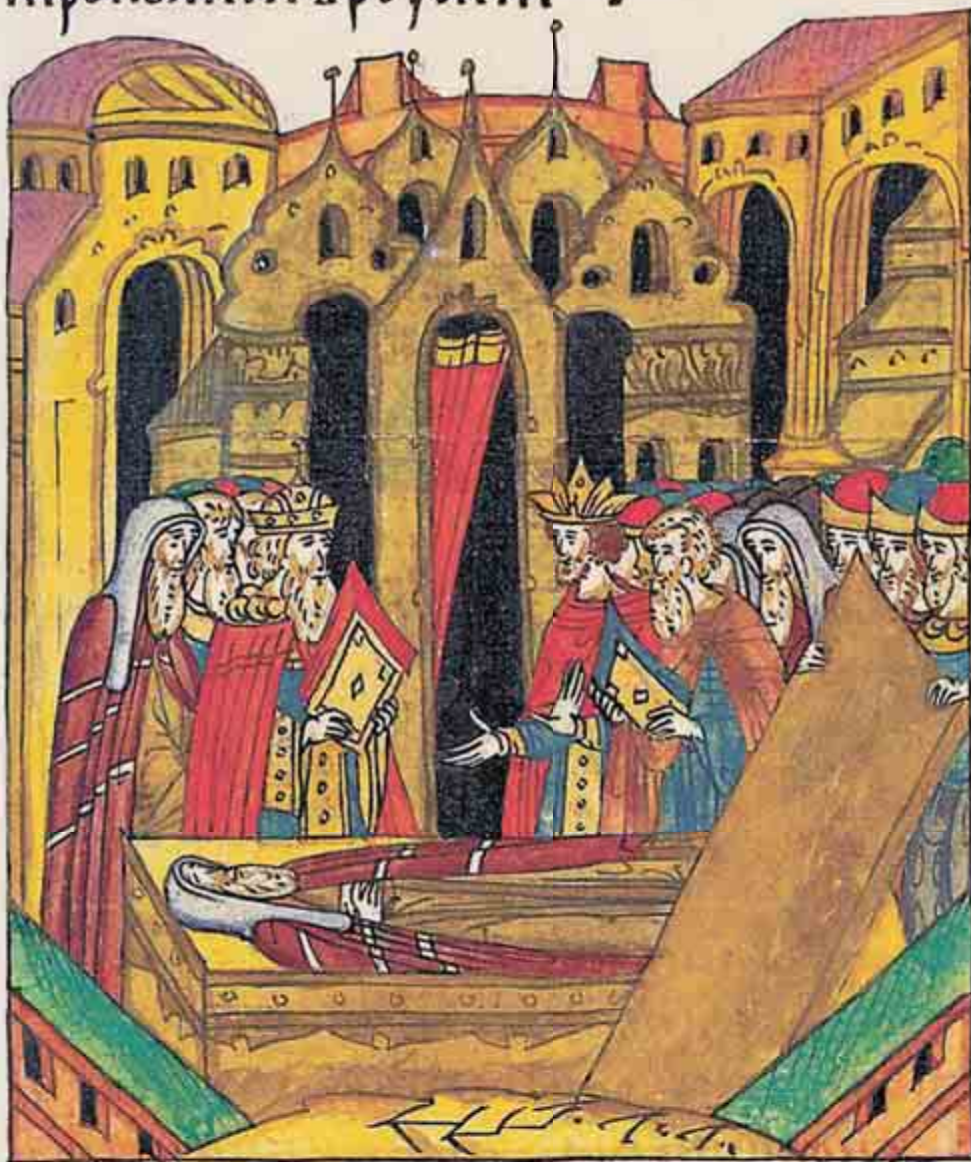
изообретохом; еже глаголють святни учите-
ле и отцы, иже от Отца
и за [...] Сын Святому
Духу, якоже и Отець,
и вся, яже имать Отець,
в рожении даде Сыну
Своему; разве Отець
да не есть Дух же
святый, иже от Сына
исходить, имеет Его от
века Отець. Паки же
воспоминаем о преже-
реченном глаголе, еже
«От Сына» преложению:
сице изобретется за
некую тогдашню по-
требу и нужю велию, но
великому рассмотрению
в семьвол приложиша.
Смотрихом же и о хлебе
пшеничном, о пресном
же и о кислом, Телу
сотворятися достоин
Христову: священник же
всяк да имать действо-
вати по уставу и обычая
своя церкви, восточной
же и западной. О усоп-
ших же сице смотрихом:
иже во истинней хри-
стианстей вере и ис-
поведании Божие мире
преидоша, покая[ния]
плодов не доспеваху
принести о согрешении
своих, иже им духов-
нии отцы заповедаша,
очищением муки очи-
стятся по смерти и па-
мятьми, иже творят по
их смерти, литургиами
и милостынями и ины-
ми приношеньми, еже
приносятся за верных,
якоже святая церкви
предде. Приатны же
суть душа, еже но кре-
щении не оскве-

рнися грехи, или
 яже очистишася от
 грех своих иже в теле
 покаянием, и, из-
 шедше из тела, якоже
 преже речеся, вкупе
 взяты будут на не веса
 и чисто имут зрети
 [Бога] в трех постасех,
 якоже есть, но якоже
 противу своих дел
 каждо достойнейши
 будет. Душа их [...]
 смертными муками
 мучатся. Смотрихом
 же сице и о сем, яко
 святой апостольский
 престол Римский ар-
 хирея на всех концех
 вселенныя имети его
 перваго и наместника
 блаженнаго и верхов-
 наго апостола Петра,
 Исус Христова вика-
 риа, и всем церквам
 славу и всем христи-
 анном отца и учителя,
 по преданию Исус
 Христову, еже пре-
 даде святому Петру
 пасти и рядити и пе-
 щися всеми церквами,
 якоже есть уставлено
 на вселенских соборех
 во святых правилех.
 Также еже по пре-
 данию правилному
 имуть устав чест-
 нейшая братиа наша
 патриарси: первый
 патриарх Константи-
 награда, второй же
 по Римском, третий
 Александрийский, чет-
 вертый Антиохийский,
 пятый Иерусалимский,
 в всех своих местех
 и законех стояти

рнися грехи . и ли иже шчисти
 шася шгрѣхъ свои . иже шчистѣ по
 каѣнїемъ . и изшешеш изтѣла тако
 прѣречеся . вкоупецъ зати боуду
 нанбси . и чтоймоу зрѣтши штрехъ
 постасе такоже естъ . но такоже про
 тившесой дѣлѣ кождо достоннѣ
 и ши боудеть . душа ихъ смертны
 ми моуками моучатся . смотри
 хоми же сице и о семъ тако стъ апль
 ски и прѣтларискин . архіерѣ на
 шѣ концѣхъ вселенныа и мѣти
 шго перваго . и на мѣстни ка блже
 ннаго и прѣходнаго апла петра .
 исхъ а онкариа . и шѣ црква слава .
 и шѣ блхрїтїаномъца и оучитла по
 преданїю исхъ . еже предаде стпо
 моу петрѣ пасти и рядити и пе
 щися шѣ мнцрквами . такоже е
 оустїа шленна шселенскихъ шборе
 достъ прѣ шлехъ . Такоже еже
 по преданїю прѣ шлному и моу ш
 оустїа шчтнѣ и ша дѣ рѣ шнаша
 патрїарси . перды и патрїархъ
 конѣта шти награда . шпоры и
 шоримскомъ . прѣ шїна лександрї
 искин . шт шѣ рты и шпн шхїн
 скин . шдъ шѣ рїанискин . ш шѣ
 швой мѣстїе и законѣ шсто шти .

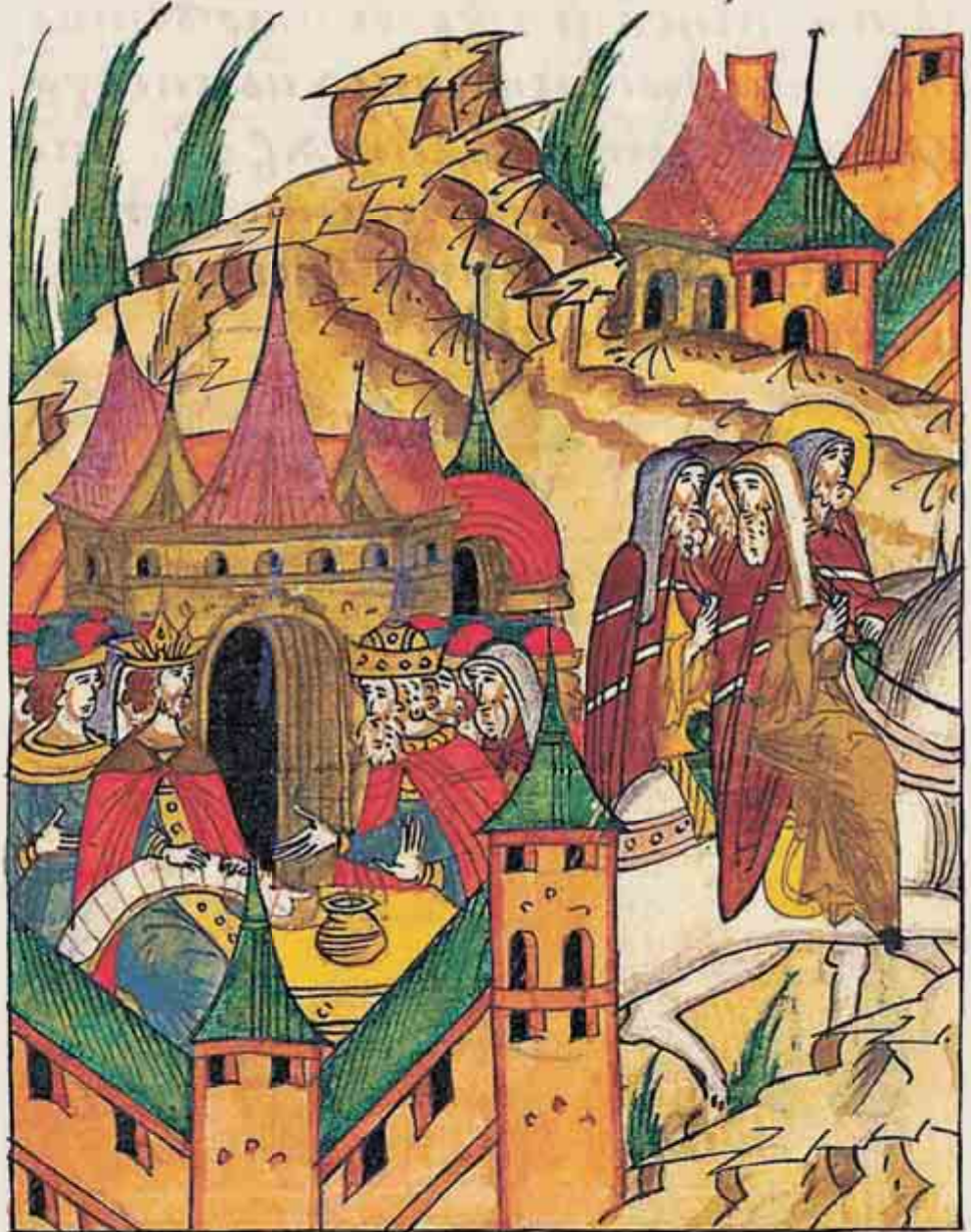
ии мѣстии исполнены по сѣ . Дано
 под лоренттїи соборной цѣркви все
 ленскаго собора . Покѣты по площѣ
 нїа гнѣ , тысяща , ѹ . тридеса , ѡ . е .
 ію нїа ѡ . ѡ . священства нашего , ѡ . го
 дѣта . пенсїи оубо роуе и мрѣстѡх
 емѡ . и пенсїи оубо роуе и мрѣстѡх
 оубо роуе и мрѣстѡх . и пенсїи оубо
 роуе и мрѣстѡх . и пенсїи оубо роуе
 и мрѣстѡх . и пенсїи оубо роуе и мрѣстѡх
 и пенсїи оубо роуе и мрѣстѡх .

и имети их испол-
 нены во всем. Дано
 в Флорентии, в собор-
 ной церкви вселен-
 скаго собора под леты
 воплощения Господня
 тысяща 400 тридесать
 9-е, июня в 6 день,
 священства нашего
 9-го лета. Все сице
 верует и мудрствуем
 и все, согласившися,
 подписахом в лето
 6948, месяца июня
 в 6 день». И подписася
 царь Иван Греческий
 Константинаграда
 и с ним Исидор ми-
 трополит Русский.



Иосиф, вселенский патриарх Константинополя, вскоре скончался того же месяца июня в 10 день, и положили его в костеле, то есть в церкви, где находился папа во время собора.

Иосифоу же патриарху вселенскому и со-
стани на градъ помале престиа
пльшоу сѣдпогоже мѣца іюна в 10. и по-
ложихъ шлего въ костели. сирѣчь по іерус-
идаѣ же стіо на лѣтѣ папана соворѣшоемъ.

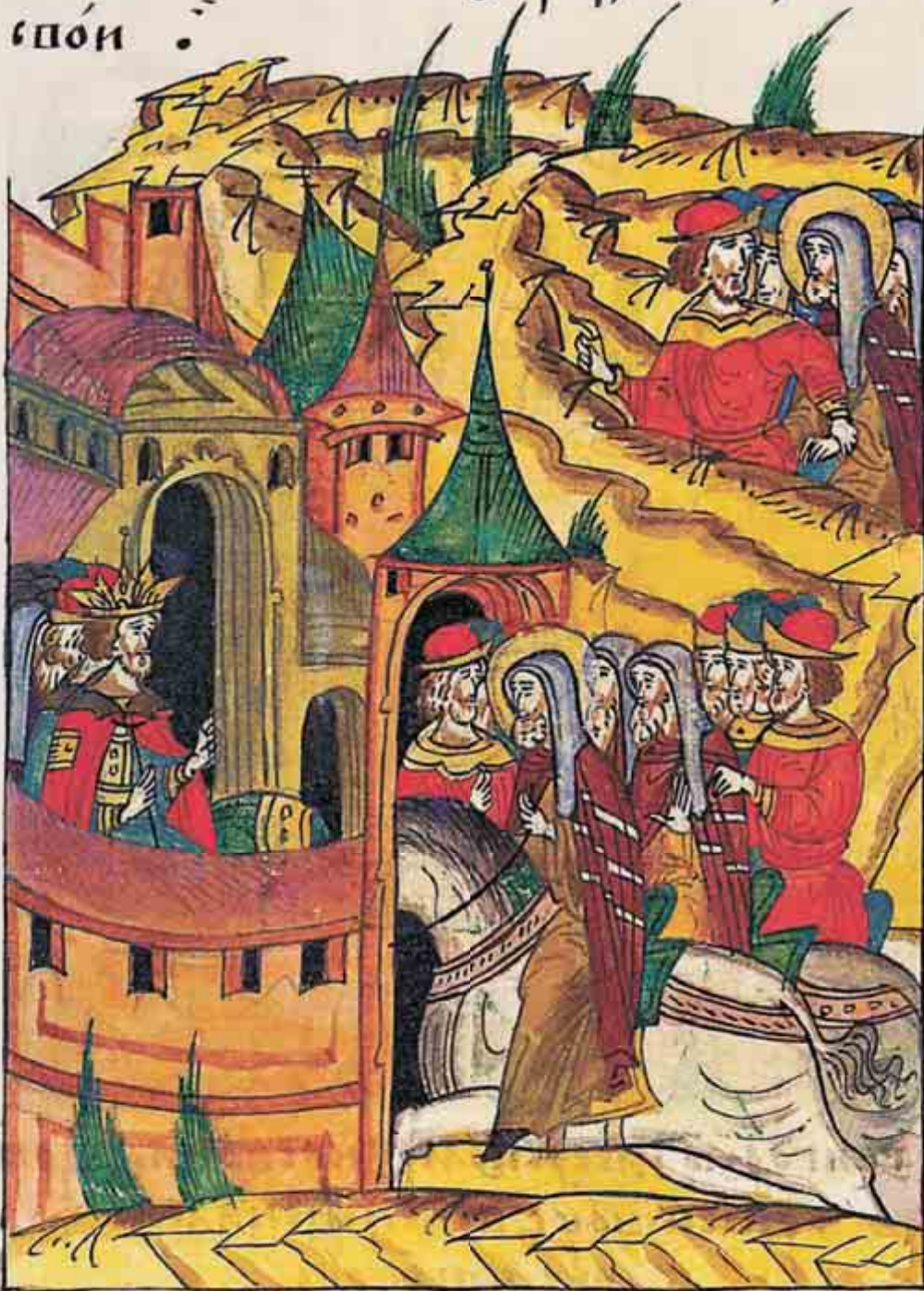


Блаженнейший Марк, митрополит Эфесский, не подписался под их еретическими и ложными утверждениями, также поступили Иверский

Блаженнѣишемоу же маркоу ефѣскому
митрополитѣ не писашоу сѣ-
снми. соуемъ сленад и прелестни
и хѣтполажениа. тако и ницверскому

митрополитъ Григорію . и митріи
 скомоу Исакію . и гаскомоу Софронію .
 и побегоша ѿ нѣи зграда ѿ поутѣ
 спон .

митрополит Григорий,
 Нитрийский Исакий
 и Газский Софроний,
 и уехали из города.



Црю жестпоути ихъ исекъ по згра
 тнцъ
 шх

Царь же с дороги вер-
 нул их к себе.



▲ Григорий Иверский бежал к своему царю в Венецию по морю и так избежал

Григорію иперікомоуко споемоу црю
 оутпекшоу вденетіюна мш
 ре - ипаксо и
 збежа
 пшд



Възвращеніи же на землии прише
 ше и не покорішася црю . ни оубо
 яшася ярости его преценіа . ко
 нчяжеся соборъ ихъ о градѣ флоре
 нтіи плѣто . 64 . ми .
 мѣціюниа
 в . 6

Возвращения назад.
 Вернувшись, они
 так и не покорились
 царю, не испугались
 его ярости и запре-
 та. Закончился собор
 в городе Флоренции
 в 6948 году месяца
 июня в 6 день.



Конец проклятому их собору. Евгений, папа Римский, был в великой радости со всеми римлянами. И чувствовал царя, всех митрополитов и епископов греческих, их иноков и их философов, и всех греков, присутствовавших на том соборе,

и ѿнѣ . проклятомоу ихъ соборѣ . Евгѣнїи папаримскїи и прѣдостїи целїицебїи и соцѣмїи римляны . и зѣлшчїи цѣ царѣ . и цѣмїи прополїты . и епїпы греческїа . и инокїи ихъ . и философовъ и цѣмїи грекїи въ цѣмїи масоворѣтїю .

и мнѣ гѣл ми длары по чтиша . и злато
и серебро . црю . и митрополитомъ іе
гіпомъ . и днлш софомъ . и себѣ мѣ
грекомъ до полнодушакъ своеи преде
сти прилекше ихъ :



О римской службѣ : Тогда же еогенію
папѣ мшоу спою служидшюу при захѣ
черплена аксамитта . и проукашицахъ .
іе перстниѣ златыи на роукахъ . и на глави

и одрил многими дарами, золото с серебром дал царю и митрополитам, епископам и их философам, и всем грекам, вовлекая этим их в свою ересь.

О римской службѣ.
Тогда же папа Евгений служил свою мессу в ризах красного шелка и в перчатках, и в золотых перстнях на руках, а на голове его была

высокая митра с короной с драгоценными камнями и многоценными жемчугами; а когда выходил к мессе, то пред ним несли мощи святых в ларцах, отлитых из золота и серебра, видом как люди, в образе святых Петра и Павла.

шапка короуна митры высока . И скаме
 нить из жемчуги мнѣго цѣнными
 а колнѣ ходитъ ко мшѣ . А прѣннѣ
 несоумищнѣ стѣ скринѣ . Златы
 и серебряны слиты а кнѣцы по образѣ
 стѣго Петра , и Павла .



Ногда входил в костел, то есть в церковь, то поговорил немного с своими архиепископами и епископами и потом, пройдя, сел на своем высоком месте, на изголовье

И егда шѣе писатель сирѣчь цѣркви .
 и прнсклѣ кнѣть малѣ солрѣцѣ кнѣсѣ
 пн и кнѣскоупнѣ соимн . и попомѣше
 сѣдетъ на мѣстѣ споемѣ высокѣ на зго

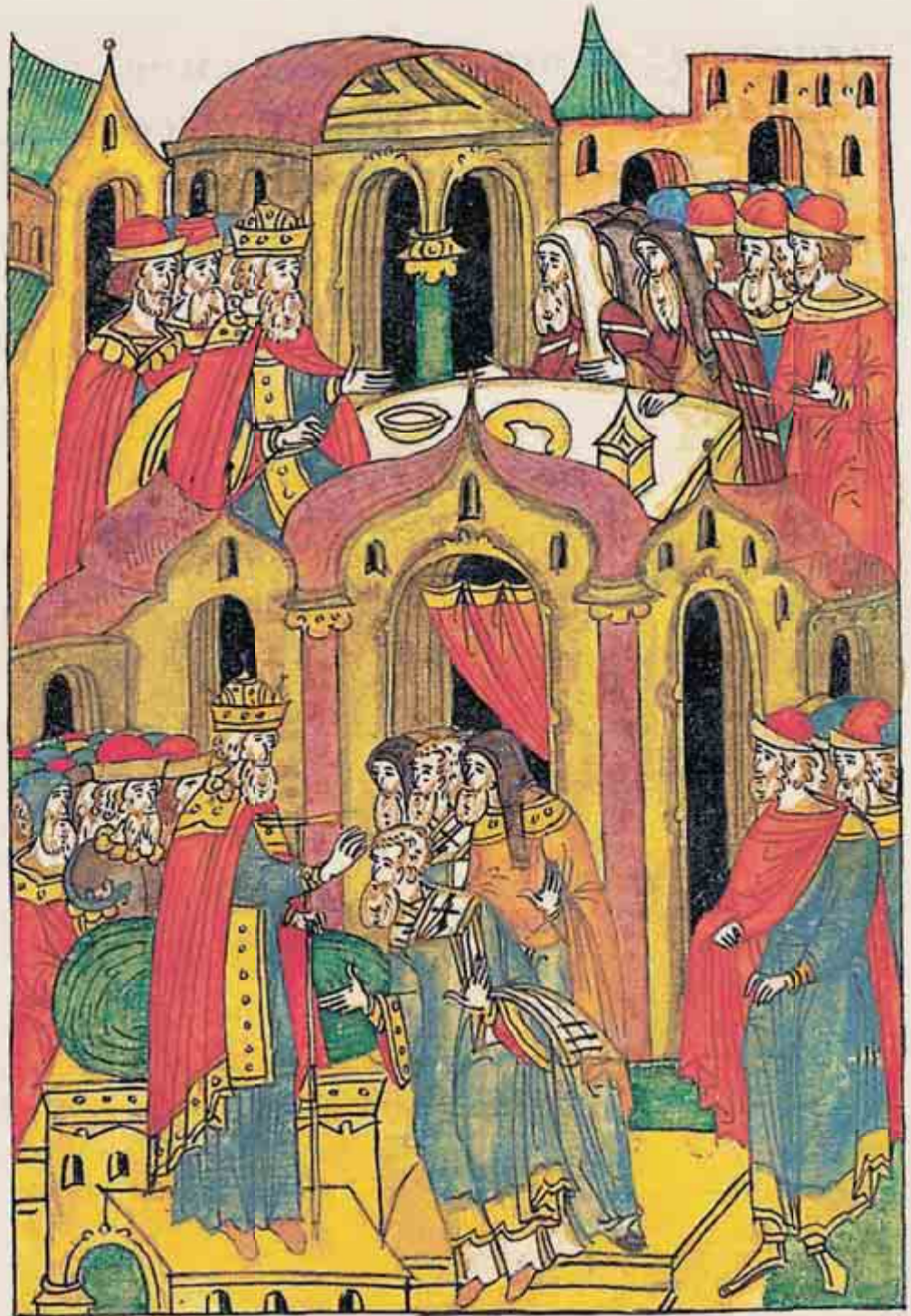
черплена азъ мипта . и тогда мѣшъ
 пѣспрѣвѣтѣ прѣвы , и полрганы .
 и гбелн . и со пѣмни грамипо фразѣско
 моу прѣвѣ :



красного шелка; и тог-
 да трубят в трубы,
 начинают играть ор-
 ганы и гусли согласно
 латинским обрядам.

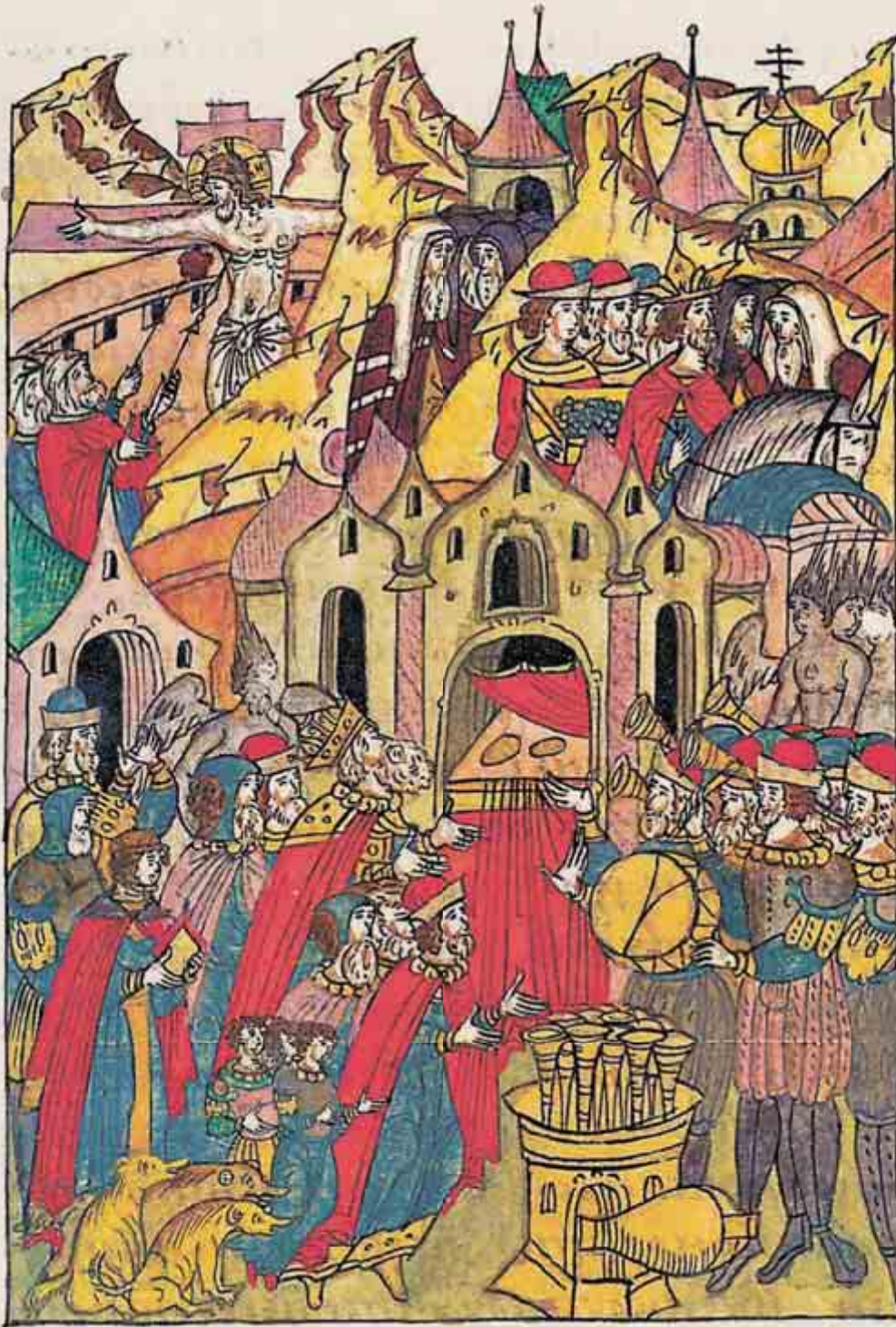
Ижеже слоужнише мшоу сшою . а преже
 молебнѣ потощи по фразѣки . а и сѣ до
 митрополитѣ роуеисіи со греческой
 мипогречески . и ѿ пѣщем шлебенъ
 и кончаше слоужкоу сшою :

Папа же служил
 свою мес-
 су, а прежде
 молебен пел по-
 латински, а Исидор,
 митрополит Русский,
 со своими греками —
 по-гречески, и, отпел
 молебны, закончили
 свою службу,



и пришли все к папе Евгению, поклонились по латинскому обычаю и благословились у него, он же благословил их, и тогда простились. И пробыли у них, гостя, до 26-го дня месяца августа.

И пришеши к папе Евгению чело мь оудариша по фразьскому у праву. и кланяшася до него. Емоу же блгоишдохъ. и простишася. и по си пребвиша оу нх гостяще до .кѣ. годне адогуспамца



Нразыдоша ептаімою нещѣріа покрывъ
 шеса . оудѣ прелесписе апагоукмыа .
 оудысоединеніа мерзости греческомѣ
 православію . какоубшомѣсто ещѣ
 тажи оупнаго . мракъ пимы шмѣна
 етеа . каколи щѣра блгоушїа слапы
 номѣ при шжнїтса . црьженїа прї

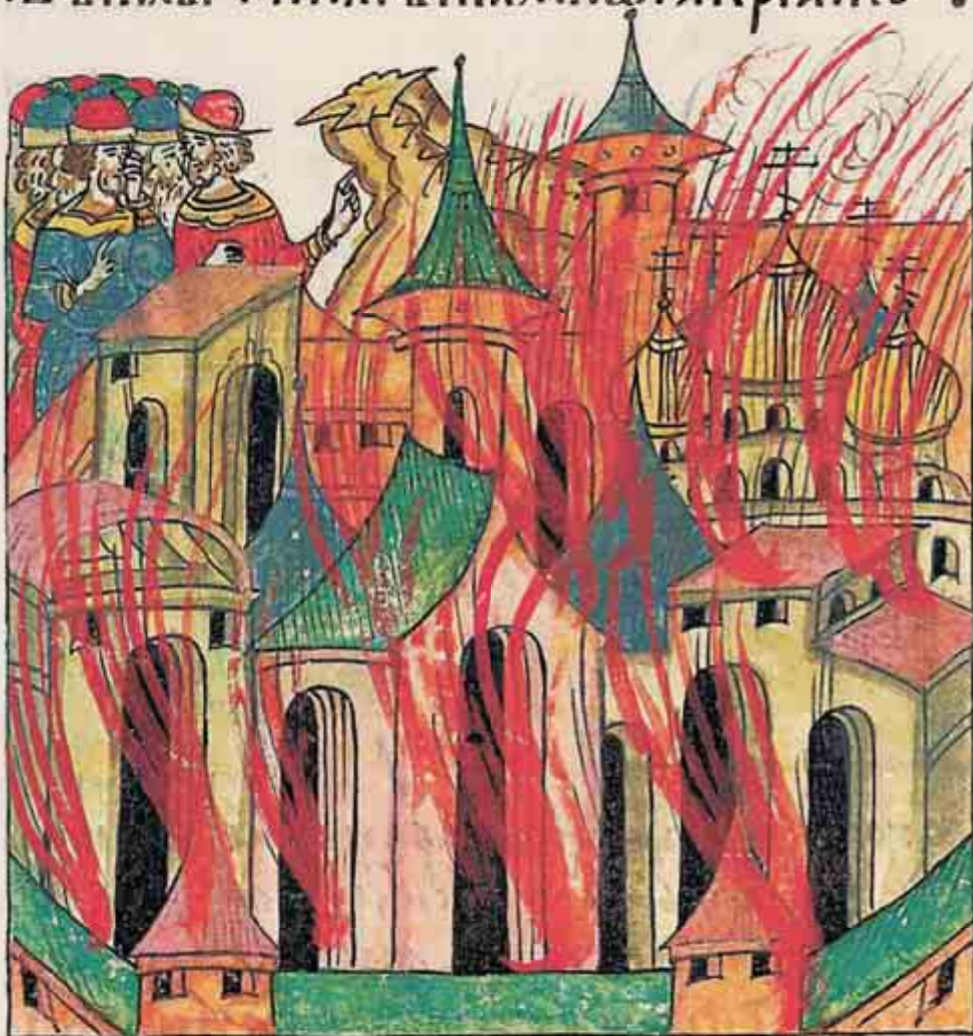
и разошлись, покры-
 тые тьмой неверия.
 Увы, пагубная ересь!
 Увы, соединение
 мерзости и греческо-
 го православия! Как
 вместо света жизни
 внедряется мрак
 тьмы? Как вера благо-
 честия с латинянами
 соединится? Царь же
 и патриарх

православные впали в лживость латинских ересей, и, увязнув в сетях золота, погибли от лжи Исидора, золото приняли, а от Бога отпали и с латинянами объединились. Что такого, царь, ты увидел хорошего в латинянах? Не в том ли, что оказывают они почести Божьей церкви, возвышая в ней свои голоса, как безумные, и пение их представляет громкий крик, шум и вопли? Или в этом заключается их церковная красота, когда ударяют в бубны, в трубы и в органы руками, пляшут и ногами топчут, и многие представления совершают, которые доставляют радость бесам? Это ли смирение и благочиние в святой церкви, где их папа становится на колени и пресный хлеб приносит, что в перчатках совершает службу и перстни на перчатках носит? Также и архиепископы, и епископы, их учителя, поступают, и их капелланы становятся на колени. Также и все поляки, и весь латинский род мужского пола и женского, незнатные и знатные, все опускаются на колени и так стоят до окончания богомерзкого их пения. Также и евреи творят, ругая Христа Спаса нашего, Который

архъ прашо слапіа . въ прелестьи латпы
некы ересей въпадошася . се въ пинзла
тавоу о азноу пшешепогнбошо и сидоро
вы обоганіемъ . Златопріимше о
бга олоучишася . и слапыною соедин
нишася . что оубо црюо латпынохъ
добро оупндѣлвєси . не ііа ли єсть
почесть оннхъ бжїей цркви . єже
цозвыса пѣпней главы спод тако бе
здмннї імнѡгъ кличь и пльщь , и въ
лопелнїкъ по пльпѣмїаи . и ли се єсть
красотлєсть цркви ола . єже оуда
радоуть о ббны . о прѣбы . и о арга
ны . рѣкани плашоуще . и ногами
попѣюще и мнѡгїа игры дѣлюще .
и мнѣже бѣсомъ радость быша етѣ .
се ли єсть миренїе и блгочинїе постїе
цркви . єже палпїа клачнїпна колѣ
ноу спою . и о пресночнла приноснпѣ .
и роу кланца сѣжнї . и перстни нарѣ
к оцица носнпѣ . тако іарць бнскоу
пн . и бнскоупноучнїе іеїехъ пшорѣ .
и капла ноценїк лѣчѣ . тако же и псї
лахопе . и псѣ латпынѣ сїнрїѡмоу
скаполоу , и женска . ма іи же ѣв
лицы и псї падающе на колѣндє спою
к лѣчѣ до кончанїа бг о мрѣскаго пѣ
нїа ихъ . Тако же и жидошє о пшорн
шѣ роугающе сѣхъ оуспѣднѣшємоу . є

на стѣхъ его спїрїтїе претрѣтѣ шїи доса
и поношенїа . сїи же к стѣмоу ещенарх
гѣхоу сѣмъ образѣ оугнїю . оучїтелнїхъ
цркви шїи . и сѣдѣжїи тѣлїе по стрїзл
юпѣ брѣды . и оусы сѣмъ рѣднѣюще же
нїскомоу зрѣнїю . рѣкоуще же снцѣ блд
допѣстѣмъ . пїако до кроестыкосты
нї прїспѣпѣтїи . а и дѣлѣ жалїи и прї
шѣцаютсѣ , тѣднїи нї снїи мнѣ ходѣтѣ
нї же сѣмъ поуѣ по хвалѣ шѣ тако пѣ
нї сѣдѣ злочїтнїи . и по гора шѣ папы и
снѣ дороу прїи мшѣю по чѣстѣ целїю . и дѣр
сѣтѣмъ . и нї мѣнїа мнїи гѣ прїатѣ .

на святыхъ Его Страстях претерпел от них до-
суду и поношение. Они же к тому еще осквер-
няют образ Господень: их церковные учителя
и служители пострига-
ют свои бороды и усы,
потакая желанию
женщин, лживо гово-
ря: «Так лучше есть
к святыне приступать».
А где служат и приоб-
щаются, там и псы их
с ними ходят. Обсуждая
с латинянами подоб-
ные вещи, одобрял все
это злочестивый Иси-
дор, поэтому и принял
Исидор от папы по-
чести и богатые дары,
и много имущества
получил.



В том же году
сгорел весь
город Полоцк.

Того же дѣла по горѣ гра полштпесисъ
пѣсь



В том же году
князь Литов-
ский Юрий
Семенович Лугвень
выехал из Новгорода
в Литву, великий князь
Литовский Казимир
Ягайлович

Того же дѣла князь юриан семеновичъ
лугвенець ли по дѣси и . выѣхаша изно
пагорода ли по дѣси . и князь велики
ли по дѣси и казимиръ ягайловичъ .

дадемоу шчинѣгоу . мстисла
 плъ . кричешъ . и иныѣ градоуѣ и по
 лощи стени мало . онъ же возгордѣша
 заиде смоленскъ , и итепскъ . и
 баше моу неполезно . и людемъ на
 мѣтѣхъ целію набрань .

отдал ему всю его
 отчину — Мстиславль,
 Кричев и немало
 других городов и во-
 лостей. Он же, возгор-
 дившись, занял Смо-
 ленск и Витебск, это
 было бесполезно для
 него, и этим он под-
 виг людей на мятеж
 и сражения.



и погрозѣтѣ плоубоу аще спирахощей .
 и иде пою неразѣданю дръзость е
 неразоуміемъ . и изѣтѣ же на москву .

И в том же году
 князь силь-
 но испугался,
 поняв свою безрас-
 судную дерзость,
 в которую по нераз-
 умію впал, и бежал
 в Москву.



В том же году в Новгороде владыка Новгородский Евфимий построил каменную церковь во имя святой Анастасии. В том же году и малую каменную келью построил у себя на дворе.

Того же лѣта цѣлоу по горѣ дѣла евоу
 и менно по горѣ цѣли, постапи
 цркви каменѣ стѣоу ю Анастасію. То
 го же лѣта и ко мнѣ на пѣ меншѣю
 каменѣ постапи
 оубе ка по
 дворѣ

особенно же много
 чествовал Исидора,
 митрополита Русского.

НА И ПАЧЕ ЖЕ И ДУРАМИ ТРОГОЛИТЯ РОУ
 СКАГО НАМНІГО ЧЕСТІШО ПА



И отпустил царя
 в Константино-
 поль со всеми,
 находившимися при
 нем;

И ѿпусти цѣря в константинопль
 со всѣми соущи
 миего



Такоже и сѣдора митрополитъ староу
скаго ѿпусти

счестію

и ѿ

го

ю

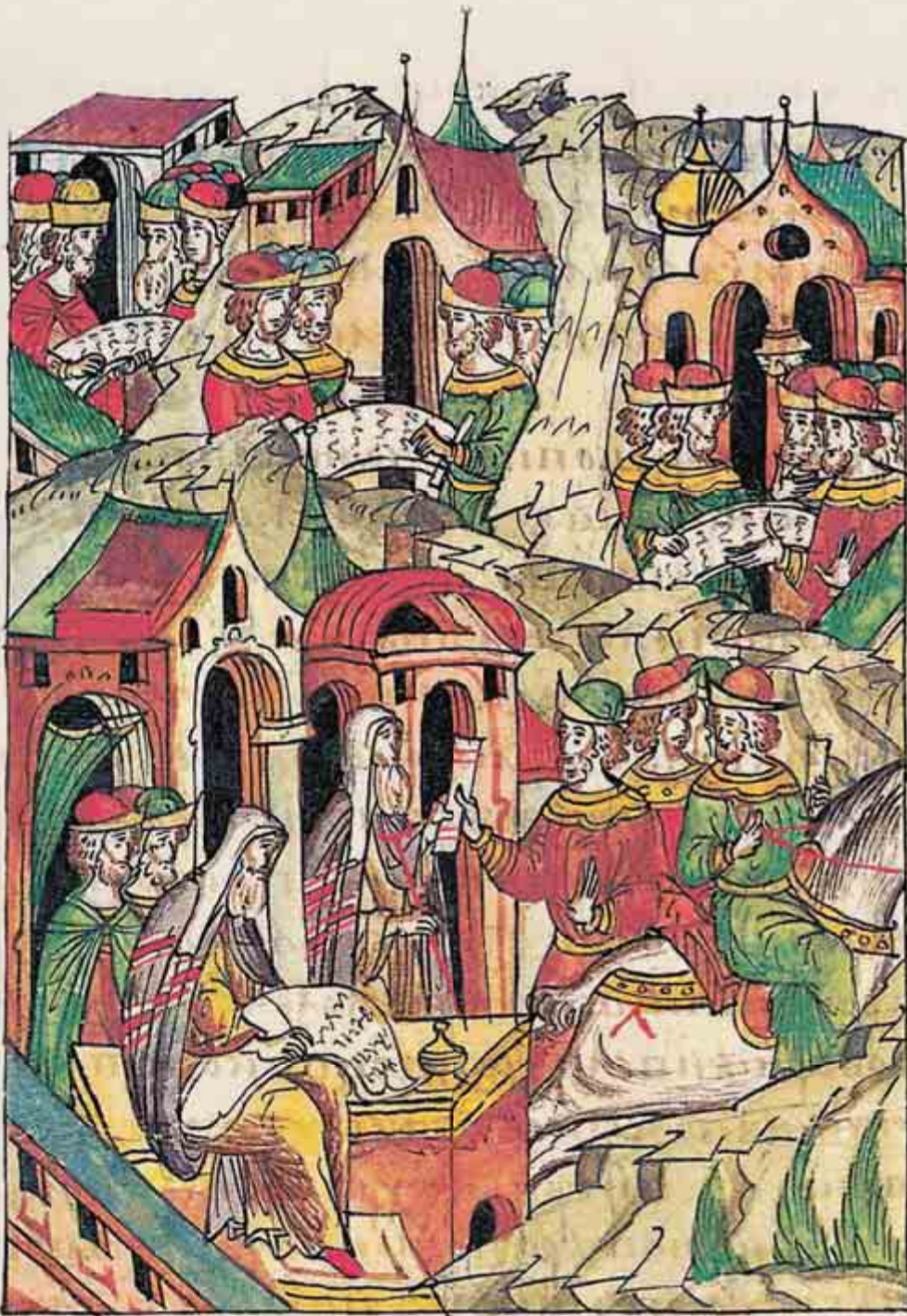
;

также Исидора, митрополита Русского, отпустил с большими почестями.



Исидор же, от-
правившийся
из Рима на
Русскую митрополию,
пришел в город, назы-
ваемый Будин, месяца
марта в 5 день

Идоущоу нецдорхъ рима в поуттвешой
на роускою митрополию и прнейсѣ
по градъ нарицаемый
бодинъ мѣца
марта
в 5



И ѿтуда посла по писанію плъци дѣ
 и ли по пѣску и немецкую землю
 и на сею русь православнаго хрѣтіань
 ства . Писанно же сице . **Посланіе и**
сидора митрополита русскаго . Неидо
 мліиію вжїею пресвѣенныи митрополито
 ли пѣвїе епискїи и себѣ рдси . легатію сѣ
 и ѿ ревра плъскаго сѣдалища . лѣцїа .

и оттуда разослал свои грамоты в Польскую, Литовскую и Немецкую земли и на всю Русь православного христианства: **Послание Исидора, митрополита Русского.** «Исидор, Божьей милостью преосвященный митрополит Киевский и вся Руси, легат престола, происходящего от апостольского ревра, престолов Польского,

оупавъ не было . понеже еси правн естие
свѣта исплншашего о саха . и поимавго
крщеніи . и новы свѣдѣніе единъ бгъ .
единъ свѣра . едино крщеніе . и новы
свѣдѣніе единого гласіе . и тишина
и миръ и любовь о хрѣстѣ . въже ла
тыни и тѣи родитѣи о свѣдѣніи греческѣ
свѣресоу . и истинно свѣроу и тебе безъ са
кого размышленія . соубо о крщеніи
и крщеніе истинно ест и истинно ѿ ри
мскіа цркви . иже истинно и равно е
и коже и римскіа цркви . тако и по
стпочно и цркви крщеніе . и новы
ѿ нѣмѣе жи пасъ ни како злое размы
шленіе . и разгласіе не было ѿ тѣхъ
дѣлѣ . но какъ влагтыни . такъ и гре
чешніи и грецы къ единой цркви про
хоженіе и мѣли сочты и сокруше
нныи сердце . мѣлцы и моленіе гоубѣ
приносили . еже бо единыи мѣди но б
никогда грецы о земни соуплапты не стѣ
или гдѣ естѣ о земни лапты не стѣи
и при мѣтѣ лапты не кіа чѣтобы е
ста о енико вѣтѣ не слоубѣ содрѣ
знопеніемъ оумиенныи сердце при бе
гали и тѣмъ исхца . сокрушенныи
срцеи при мѣли . и чѣтобы озда
ли . и коже и по своіи цркви о своіи
земни гдѣ хрѣсто жи о стѣ . а на по ка

у вас не было, поскольку
все мы — рабы Господа
Бога и Спаса нашего
Исуса Христа и крещены
во имя Его. Если бы у вас
был один Бог, одна вера,
одно крещение, то были
бы среди вас согласие
и тишина, и мир, и лю-
бовь о Христе Исусе.
Вы же, латинские на-
роды, принимайте всех,
исповедующих грече-
скую веру, без всякого
размышления: ведь, все
они крещены, и креще-
ние их свято и принима-
ется римской церковью
как истинное и рав-
ное, и какое крещение
в римской церкви, такое
же и в восточной церк-
ви, чтобы отныне между
вами не было больше
никакого злого сомнения
и разногласия. Но как
латиняне, так и вышеу-
помянутые греки к еди-
ной церкви теперь при-
соединились, с чистым
и сокрушенным сердцем
молитвы и моления
Господу Богу должны
приносить, чтобы было
все едино. И когда греки
находятся в Латинской
земле или в том месте,
где в Латинской и Рим-
ской земле расположены
латинские церкви, пусть
все они божественную
службу с дерзновени-
ем умиленного сердца
посещают и принима-
ют Тело Исуса Христа
с сокрушенным сердцем
и честь воздают, как
в своих церквях в своих
странах, где кто живет;
а на покаяние



О кончине князя
Дмитрия Юрьевича
Красного. В ту же
осень месяца сентября
в 22 день преставил-
ся князь Дмитрий
Юрьевич Красный;
было же нечто див-
ное в его болезни.
Прежде поразила его
глухота, и болезнь по-
степенно захватывала
его, была его болезнь
очень тяжкая, в тече-
ние многих дней он
ничего

ѡ преставленіи князя дмитрія юрьевича
краснаго . Того же ѡсѣнни мѣсѣца
в рѣбѣ кв . престави се князь дмитріе
юръевичъ красной . въ стѣженъ быти
днѣно в болѣзнь его . прѣже бо гдѣхотѣ
къ емѣ . и бо лѣка не доиде къ емѣ . и бы
болѣзнь пѣкъ емѣ сѣлѣ ѡ гаконамъ
и днѣннѣхъ прѣлѣтѣ емѣ ѡ боу стѣ

не мог есть и не мог
заснуть.

СЛОД . НИЖЕСНАКЫПАШЕМОУ



Потом захотел
причаститься;
в воскресенье
месяца сентября в 18
день совершали литур-
гию.

ПОСЕМЬ ПОСОХОТІТЬ ПРИЧАСТІИ ПІНІА .
ЦО ДНЬ ЖЕНЕДУБАНІИ МІЦА
СЕНТЯБРЯ В ПІ .
СОДРЪШИ
ШАЛИ
ПІДГІ
Ю .



И пришел священникъ съсвѣтъми даръ
 ми . а оу него тогда кровь пѣстиса
 изъ боюю ноздрю такъ проуттечашу . и
 много идеа . не зѣвѣ причастіа
 да пиемоу . но стояше священникъ
 съ причастіемъ въ кнѣшѣ жидла . по
 сей же кровь на чашѣ на нма писа .
 ѿць же егда хопныи ѿиименіе сїенно
 інокъ за кноу воумашкою ноздріею .

и пришел священник
 со Святыми Дарами,
 и тогда у него кровь
 пошла, из обеих
 ноздрей будто стреми-
 тельные потоки текли,
 и так много ее текло,
 нельзя было дать ему
 причастия, и стоял
 священник с прича-
 стием в сенях, ожидая.
 Потом кровь начала
 уменьшаться; отец же
 его духовный, Иосий
 именем, священной-
 нок, заткнул бумагой
 ноздри его;



Князь, встав, встретил божественное причастие в дверях горницы.

КНѢЗЯЖЕ ПОСТАВЬ СРѢЩЕ БЖІИЩЕ
 НОЕ ПРІЧАЩЕ
 О ДВЕРѢ
 ГОРНИ
 ЧНЫ



И так о прилепнїи сдосптрахомъ изво
 га знію мношгоу и дороу
 пзати и просфирѣ
 прѣтыи до
 доуслоу
 жєнѣ
 ю

И так причастился со страхом в тяжелой болезни, и антидор взял, и просфору богородичную, и воду служebную,



и лег на свою постель. После того покушал ухи, и мясного, и рыбного, испил вина чашу и сказал приближенным: «Выйдите вон, дайте мне покой, мне заснуть хочется».

И полежа на постельской . посемя же
 пакитпокуша ѿоухъ . и мясныи
 и рыбныи . и пи чашу виноу . и
 рече шоймъ пыстѣ пи пеломъ дади
 темноу покой , засноу
 пи мнѣ
 хоце
 ;



Ѡниже по зрѣдо паשה а мнѣще кропь
 тпоуза потпѣ . и поидоша ѣстни кде
 ѡни сїю фомнѣх ,
 и пити
 оуне
 іо

Они же обродо-
 вались, при-
 нимая высту-
 пившую кровь за пот,
 и пошли есть к Диони-
 сию Фомину, и выпили
 у него.



Нкогда уже наступил вечер, то один из оставшихся у князя пришел к его духовному отцу Иосии, тут же находился и дьякон князя Дементий, и сказал им: «Идите скорей, князь умирает».

Нкакѣ въ юже вечерѣ . И сеѣ днѣ нѣ
 ктѣ оубо сплвши хрѣстоу кнѣзѣ при те
 че скорѣ оубо у него дхѣдномоу оубо се
 ттѣ оубо же въ дѣаконѣ кнѣзѣ дементіе
 и рече кнѣзѣ поиди
 ттѣ скорѣ
 кнѣзѣ
 оубо



И прише за спиноша его оужена послѣ
 днемъ издыханіи . и тако канонъ
 на сѣхъ дшн и мѣтцѣхъ промолвиша .
 и тако ѿдаде
 духъ
 ;

И придя, заста-
 ли князя уже
 на последнем
 издыхании, и когда
 канон на исход души
 и молитву прочли, то
 он испустил дух.



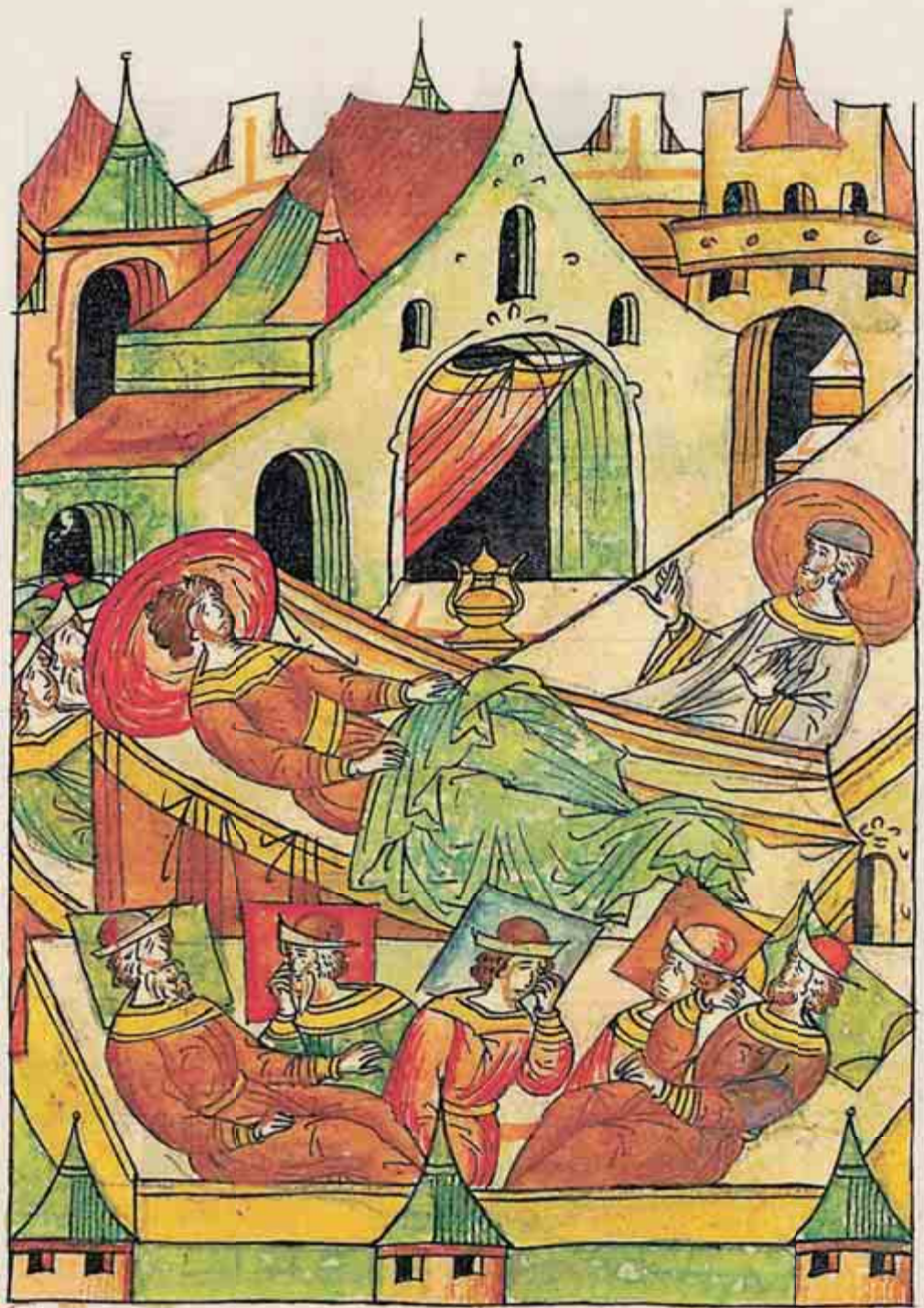
Носия же и глаза ему
закрыв, и покрыв его.
Мног же был тогда
крнк и вопль.

И сѣа же и оуби за грѣшемоу . и покрѣи
 его . мног же то
 гдѣ крикъ
 и вопль
 бѣи



И ПОТТОМЪ МАЛШЕ ПИШЕ МЕДЪ . И ЛЕГО
 ША ПТО И ЖЕ ГОРНИЦЫ МНШНОУ НЕГО
 И ПОСНУША . ЕДИНЪ ТПО ЛІСО ДІАКОНЪ ЕГО
 НЕ ИСПИЯ ТПО ГДА . НО ЛЕГЪ ПРОТІВЪ
 КНІЗЯ НА ДРУГОЙ ЛАВЦЫ ЗРАШЕНА НЬ .
 А СПАТИ НЕ ПОСХО
 ПІВЪ СЯ
 МЪ .

И ПОТОМ, ВЫ-
 ПИВ НЕМНОГО
 МЕДУ, В ТОЙ ЖЕ
 ГОРНИЦЕ ОКОЛО КНЯЗЯ
 ЛЕГЛИ МНОГИЕ И ЗА-
 СНУЛИ, ОДИН ТОЛЬКО
 ЕГО ДЬЯКОН НЕ ВЫПИЛ
 ТОГДА, НО ЛЕГ НАПРОТИВ
 ТЕЛА КНЯЗЯ НА ДРУГОЙ
 ЛАВКЕ, СМОТРЕЛ НА
 НЕГО, А СПАТЬ ЕМУ НЕ
 ХОТЕЛОСЬ.



И когда настала полночь, а он все смотрел, князь своими руками откинул покрывало со своей головы и сказал громким голосом: «Петр же познав Его, якоже Господь есть». Дьякон же Дементий, увидев это, от страха оцепенел,

И а́коже бысть въ полночи, и всемоу пѣ-
 кнемоу пращоу, князь жероука ма-
 ссоимана прасноскии двѣмъ лосѣмъ
 пыспоедъ, и рече сеи имъ глаголюмъ, пе-
 трѣ же познашъ его яко гвѣсть, дѣла-
 къ шпѣ же дементіи еши двѣмъ ие и ѿ-
 страха ѿцепе-
 нѣ.



Кнѣзь пѣи ки поже слѣво глаше . дѣи ко
 яже малѣ пришеде себе и шкренн
 пѣначатѣ по збоужа пни оущи тѣх
 ѡ кнѣзь еди но прѣ
 по е слѣ
 по гла
 ше

▲ князь снова про-
 изнес те же слова.
 Дидкон же, немного
 придя в себя, собрал-
 ся с силами и начал
 будить спящих там
 людей, а князь все те
 же слова произносил.



Потом начал петь демеством «Господа пойте и превозносите Его во веки», и также «Аллилуйя», после же стих богородичный 4-го гласа песни «Жилище свое Живый в вышних», а также и другие богородичники; пел князь, не открывая глаз, а тело его было, как у живого. К утру же князь начал успокаиваться.

Потом же начал пѣти демество .
 га пойте и превозносите его во веки
 пѣже аллилуйя . по сем же стѣнѣ бо
 родичной . а . гласа пѣснь . жилище
 свое живыи въ вышних . пѣженныя
 бо гродичныи . а по яше шчн сме
 жнщѣ . а пѣла на немъ его такоже
 и оужнцѣ оу него бѣше идѣти . пре
 оупренею же началъ пѣти шети .



По оутреніи же, ѿцьего дхъ днѣ іѡ
 сїатрине се к нему оупричастіе за пасно.
 лїснъ блїкнне по згладь палъ. онъ
 дшгндль по оустомъ блжнцєю. и кнѣ
 по згладноу. ѿн дже го причастіе дрѣ
 жца; и рензглоубнны срца. рѣнса
 оупробо въ жтпеннаго цоплщенїа. и
 тако причастіе съвжтпены хъ тайнъ.

После утрени
 его духовный
 отец Иосия
 принес к нему за-
 пасное причастие,
 но князь не открывал
 глаза; Иосия провел
 по устам лжицею,
 тогда князь взглянул
 и увидел его, принял
 причастие и сказал
 из глубины сердца:
 «Радуйся, утробо
 Божественного вопло-
 щения», и так прича-
 стился Божественных
 тайн.



И потом в по-
недельник
и во вторник
произносил отрывки
из Писаний, пел стихи
и людей узнавал, и го-
ворил им, что хотел,
но бессвязно; а если
к нему обращались,
то он не слышал.

И потомъ ѿпшелъ въ той же оубо рѣчѣ
глаголюще писаніи . и поглаголюще стиху .
и людемъ знающе . и глаголюще к нимъ
что хощаще . и не по радѣ . а ксвемо
моу ксвемоу ктото промолснѣтъ .
ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ .
и . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ .
ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ . ази рѣчѣ .



Всреди оужет престаго шорити . А люднп
 ки знаше . Вчет шертпоксъ же всамъ
 шобъ дню . Егда начаша
 честннѣтвое еуліе .
 и поидаша
 дхъ коненое
 мца сѣв .
 «в .

Всреди же перестал говорить, но людей узнавал, в четверг во время обедни, когда начали читать святое Евангелие, князь окончательно испустил дух месяца сентября в 22 день.



И в тот же час
 бояре послали
 за его стар-
 шим братом князем
 Дмитрием Юрьевичем
 Шемякой в Углич;

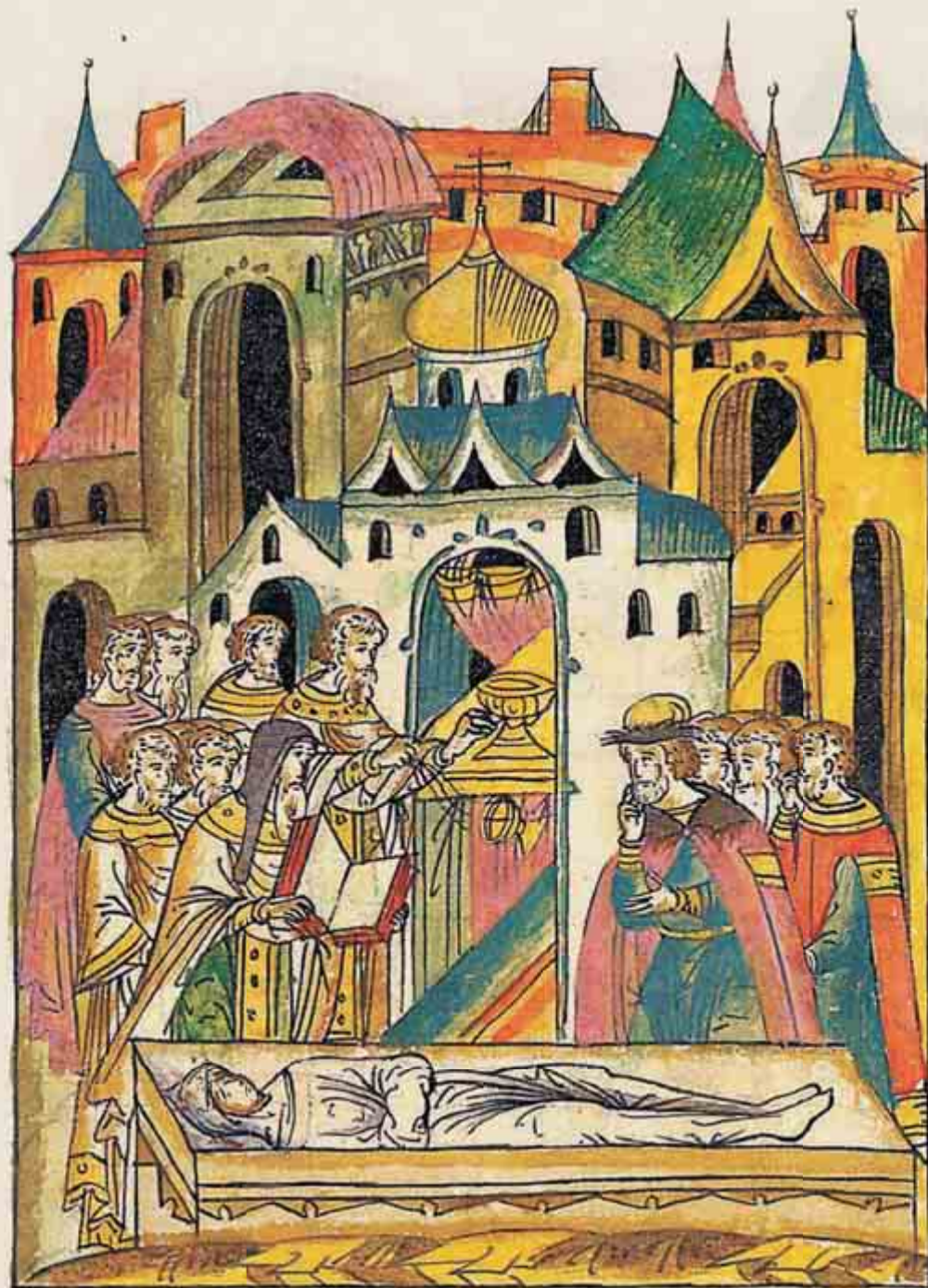
И чѣмъ того бояре послаша по брата его
 старѣишаго по князю
 Дмитрию Юрьевичу
 Шемяку

на оу
 гле



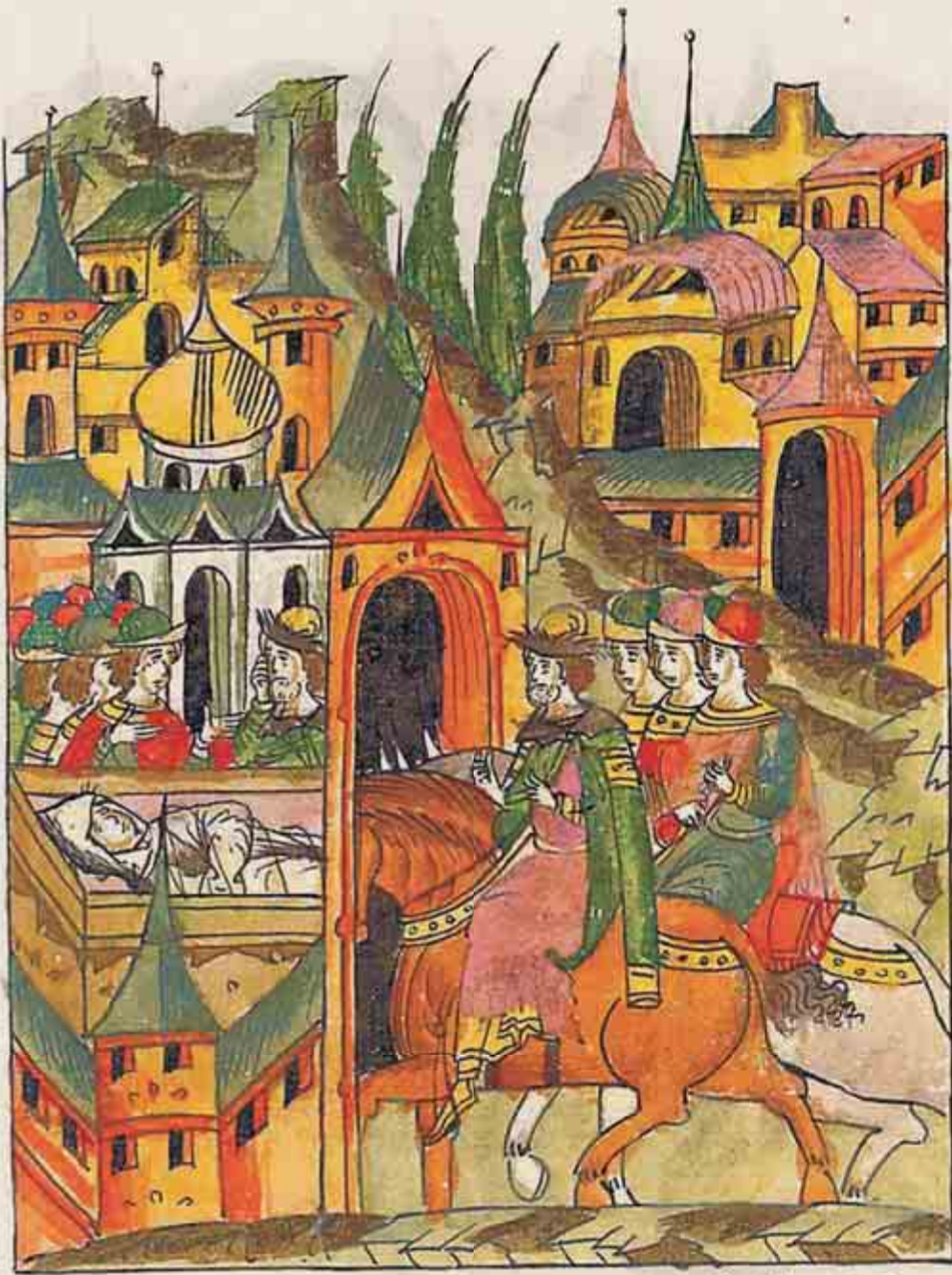
Яго на радни дѣ якоже до стоа шена
 мртвыми . ꙗже ошле годѣ цркви
 стго леонтиа . ꙗ цркви
 тла бепетъа
 стоа
 ше

▲ его самого, обрядив,
 как должно мертвым,
 отнесли в церковь
 святого Леонтия,
 а в церкви той не
 совершались богослу-
 жения,



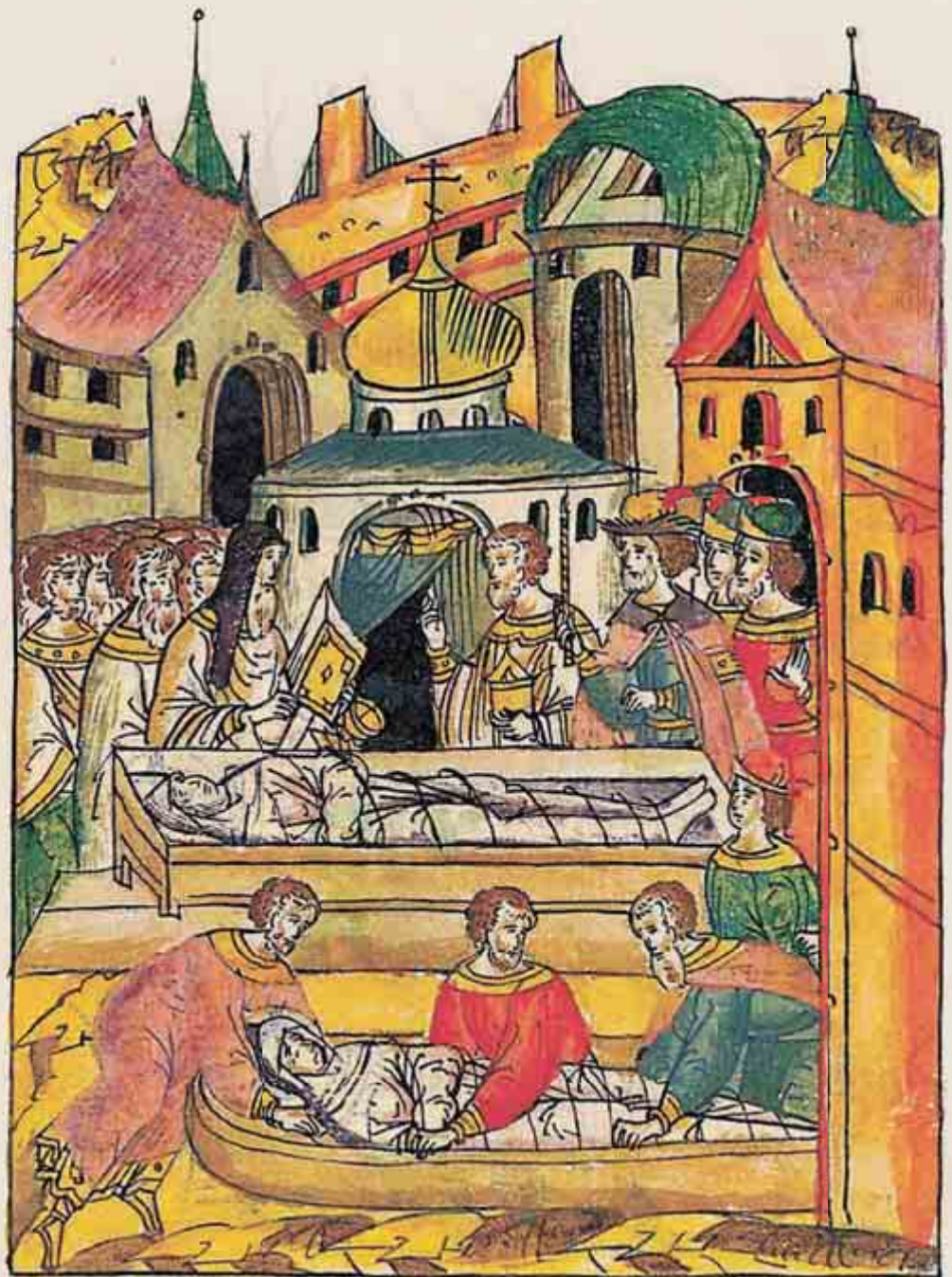
но совершали в ней службу и поминовения, какие надлежит совершать над мертвым.

Но со прѣшлѣху отъ гдѣ днѣ еслѣ жѣхъ .
 и по мѣно деніа гѣ же
 на дѣ мрѣ
 пды
 мѣ
 ;



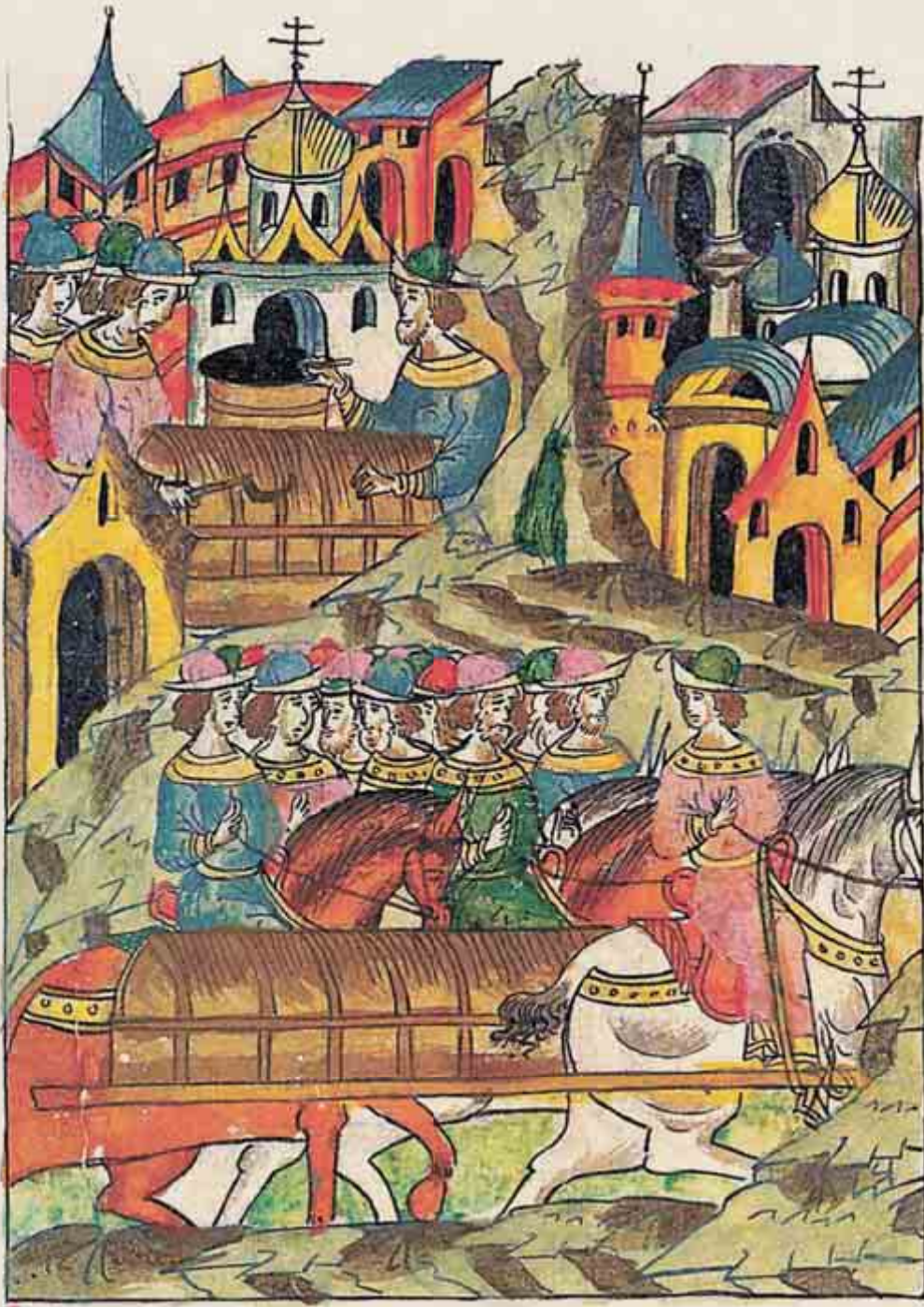
Восьмой же день по преставленіи его
 прииде крѣпъ его князь
 Дмитрен
 Шема
 на
 :

Восьмой же
 день после
 смерти князя
 прибыл его брат князь
 Дмитрий Шемяка,



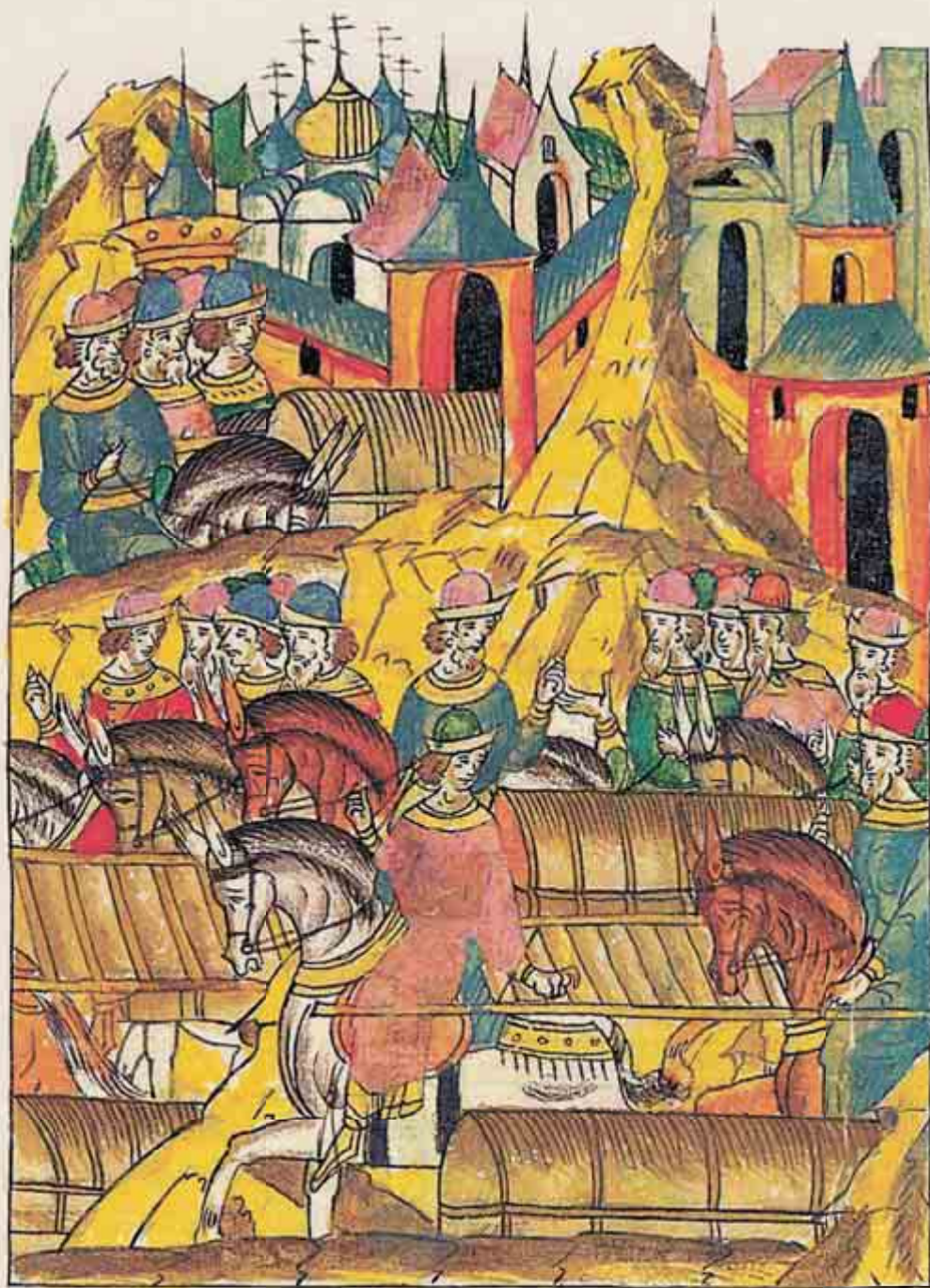
И тогда, отслужив надгробную службу над телом, положили умершего в колоду

И тогда ѿпѣшѣна гробна ѿнѣи мѣ.
 и положиша
 ѣго въ ко
 лу
 ду
 ;



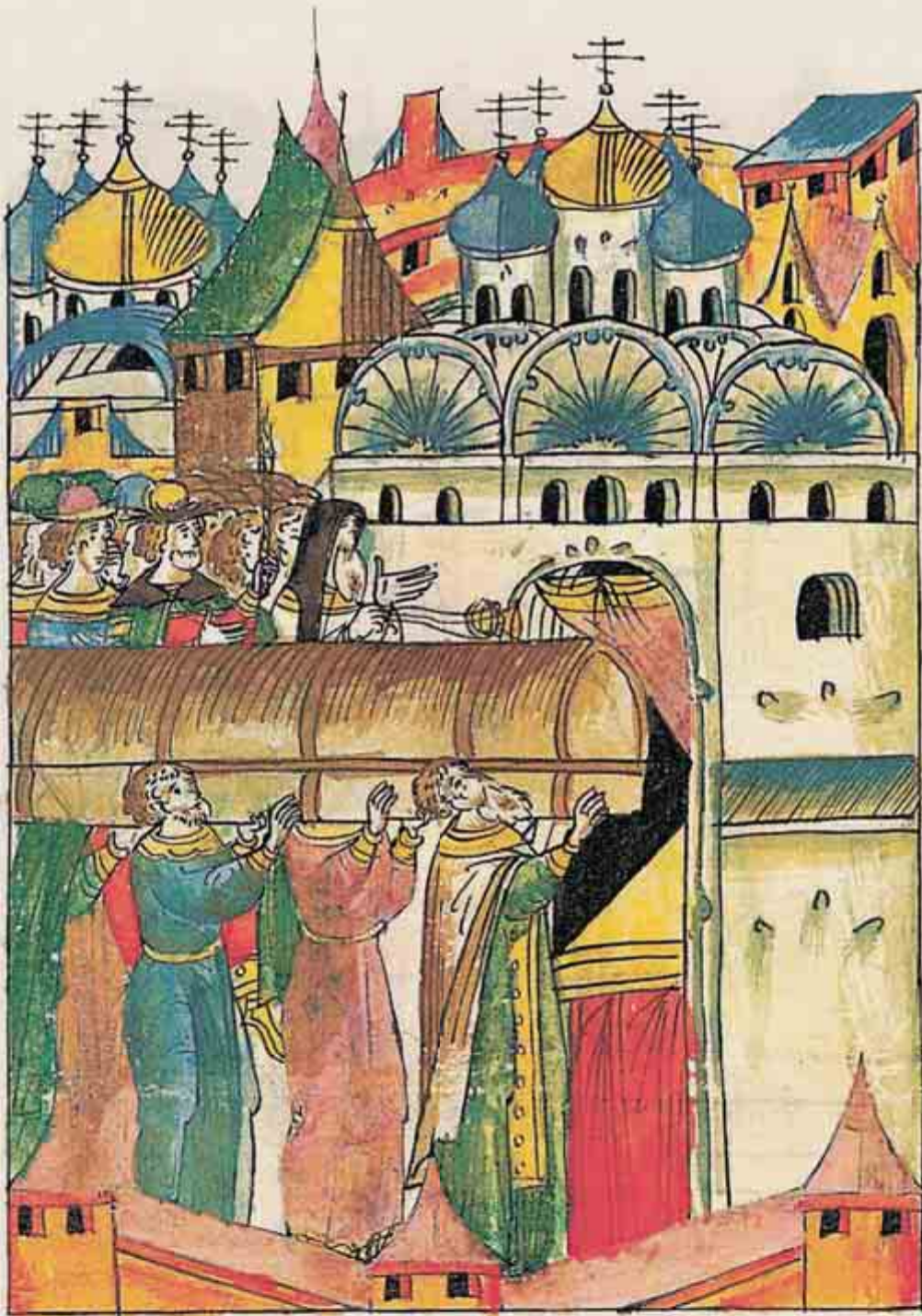
И осмолили шестопольетми . и поцезо
 шлегонам шикпѣ
 на шси
 дя
 ;

и, осмолили, с войло-
 ком и повезли в Мо-
 скву на носилках,



▲ в пути дважды с носилок уронили. Привезли же его на Москву месяца октября в 14 день

Резоуши же дядды свое илиць срони
 ша его . приезоша
 его на мшкскѣх
 мѣщотѣхъ
 рабѣхъ
 аи
 ;



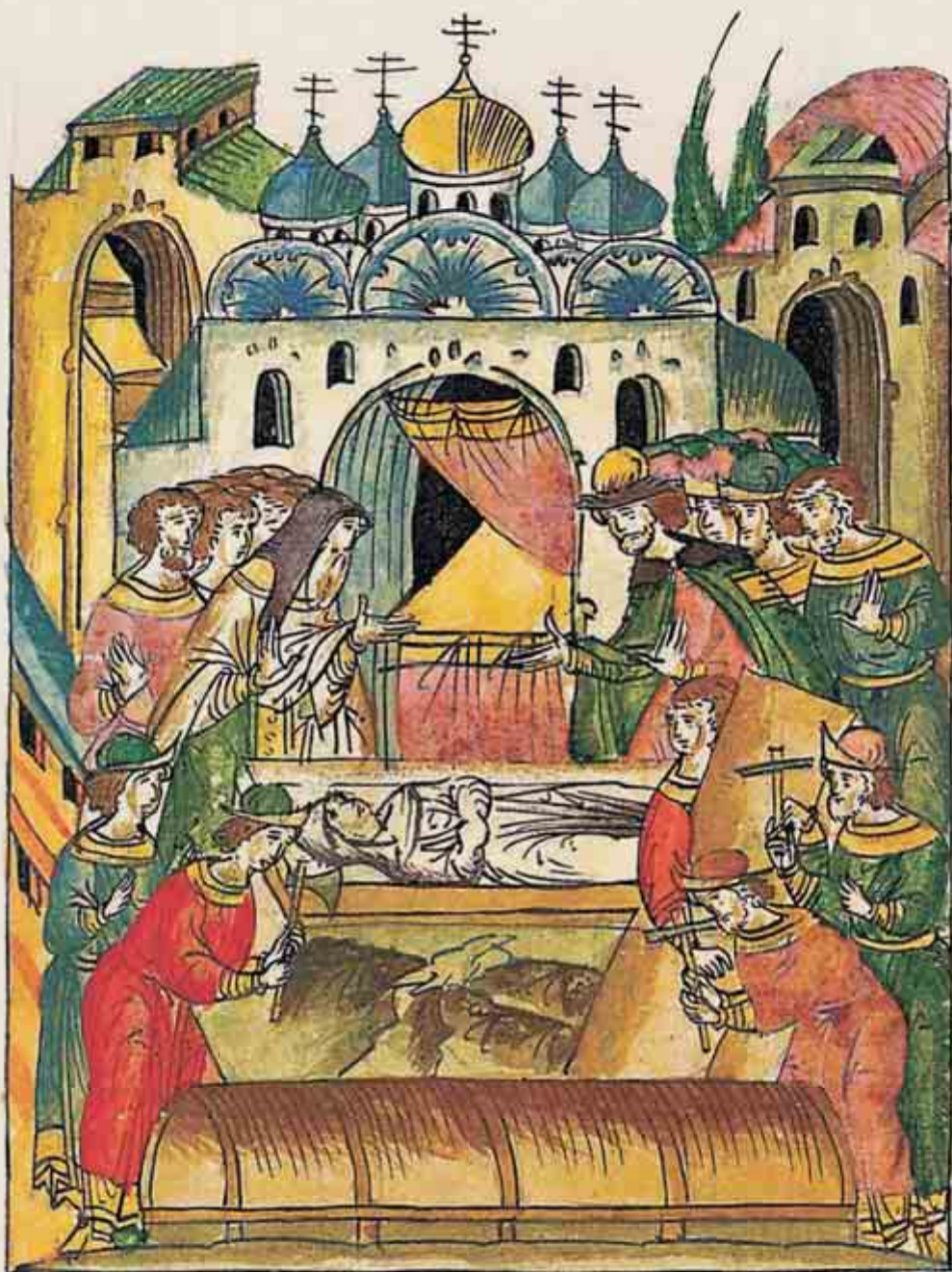
|| опреставленіи же его, кѣ. и не боша
 его въ цркви арх
 глами
 хан
 напу
 ша
 ;

По кончине же его
 на 23 день, и отнесли
 в церковь архангела
 Михаила на площади.



И отслужили над ним погребальную службу, а он еще в колоде лежал.

И ѿпѣшаннѣмъ погребѣнъ въ
 землю еше въ ко
 лодѣ
 лежа
 щѣ



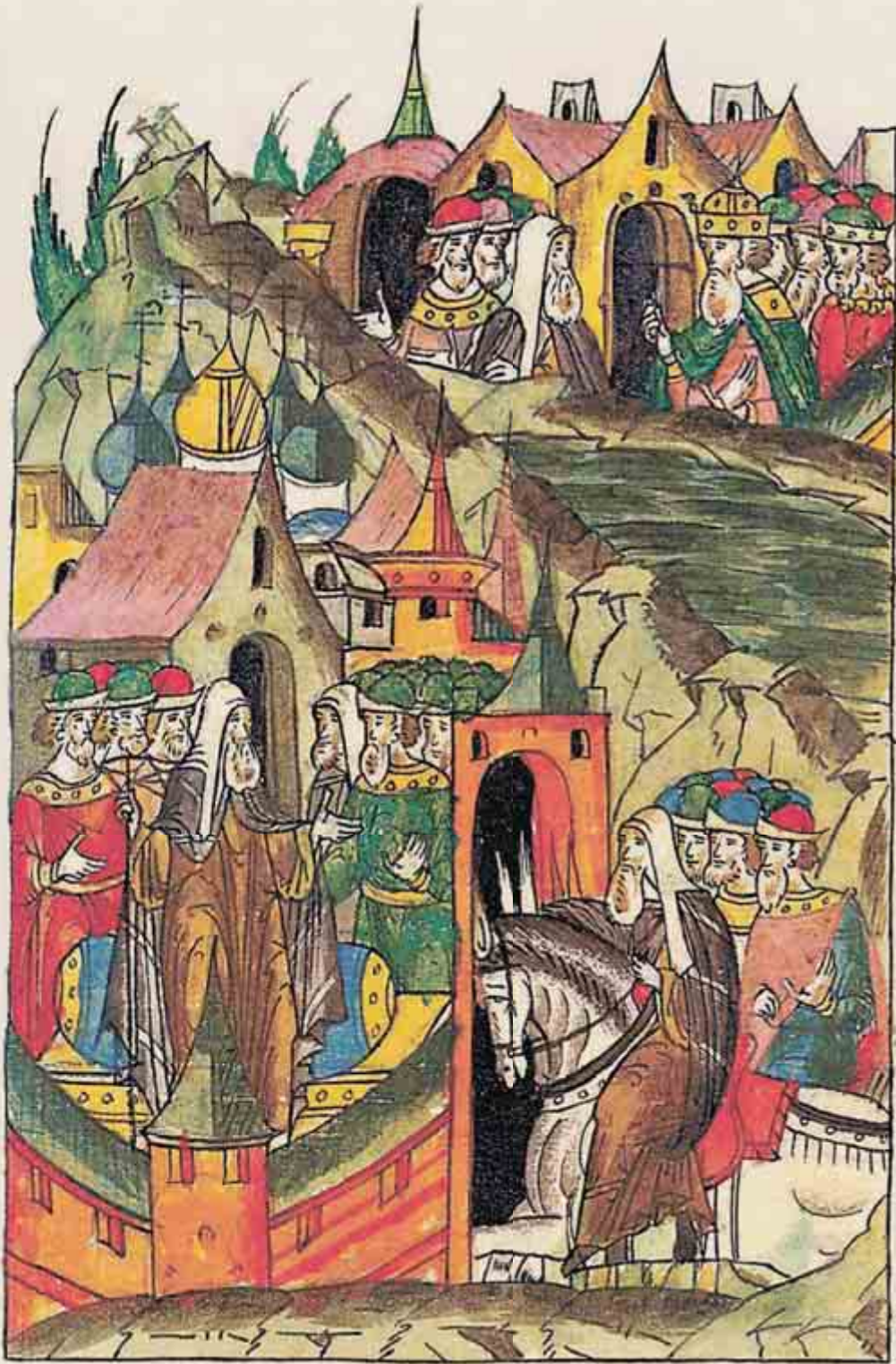
По ѿпѣтїи жеразѣ въ коша ѿ немъ ко
 людоу . мнѣше толнѣ ко кости ѿ бре
 сти . и ѿкрыша шедъша его всего
 цѣлѣ соуща . ни чниже предїма . Та
 ко же ризы его погребальныє . тако же
 и преже положеннаго . Лице его въ
 лѣ тако оустѣдѣшаго не имѣ въ чернѣсти .
 ни же синѣти . и тако благодарше
 бѣа .

После отпева-
 ния расскли
 колоду, думая
 найти только кости,
 но, открыв, увидели
 целое тело, ничем не
 поврежденное, также
 и его погребальные
 ризы были в том же
 виде, как и прежде,
 когда были положены
 на него лицо его было
 бело, как у спящего,
 не имело следов ни
 черноты, ни синевы.
 И так, благодаря Бога,



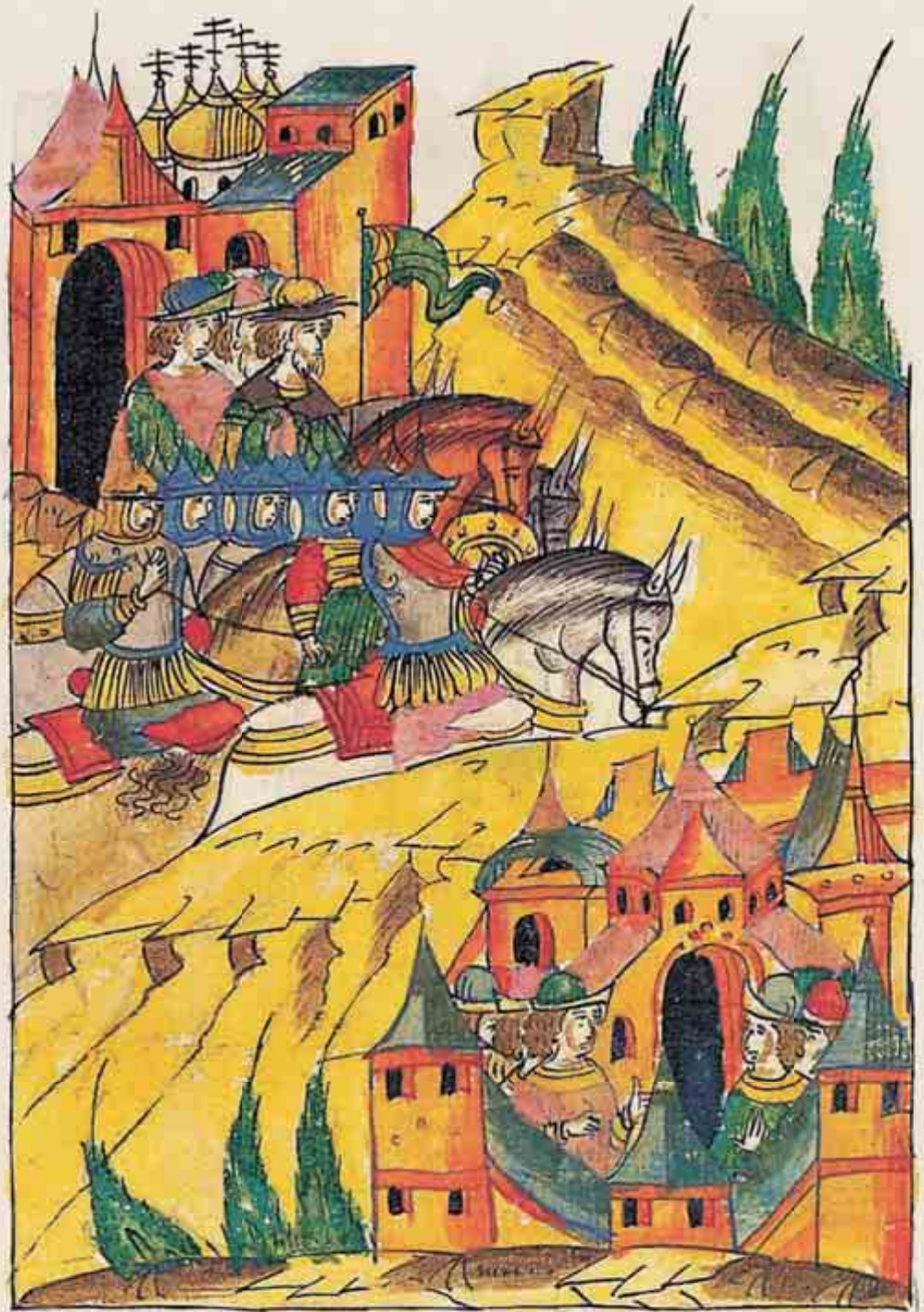
положили князя в гроб
возле его отца князя
Юрия Дмитриевича.

Положиша его по гробу по зѣлѣнѣ
 ѣго кнѣзя Юрья
 Дмитре
 ѣви
 ча



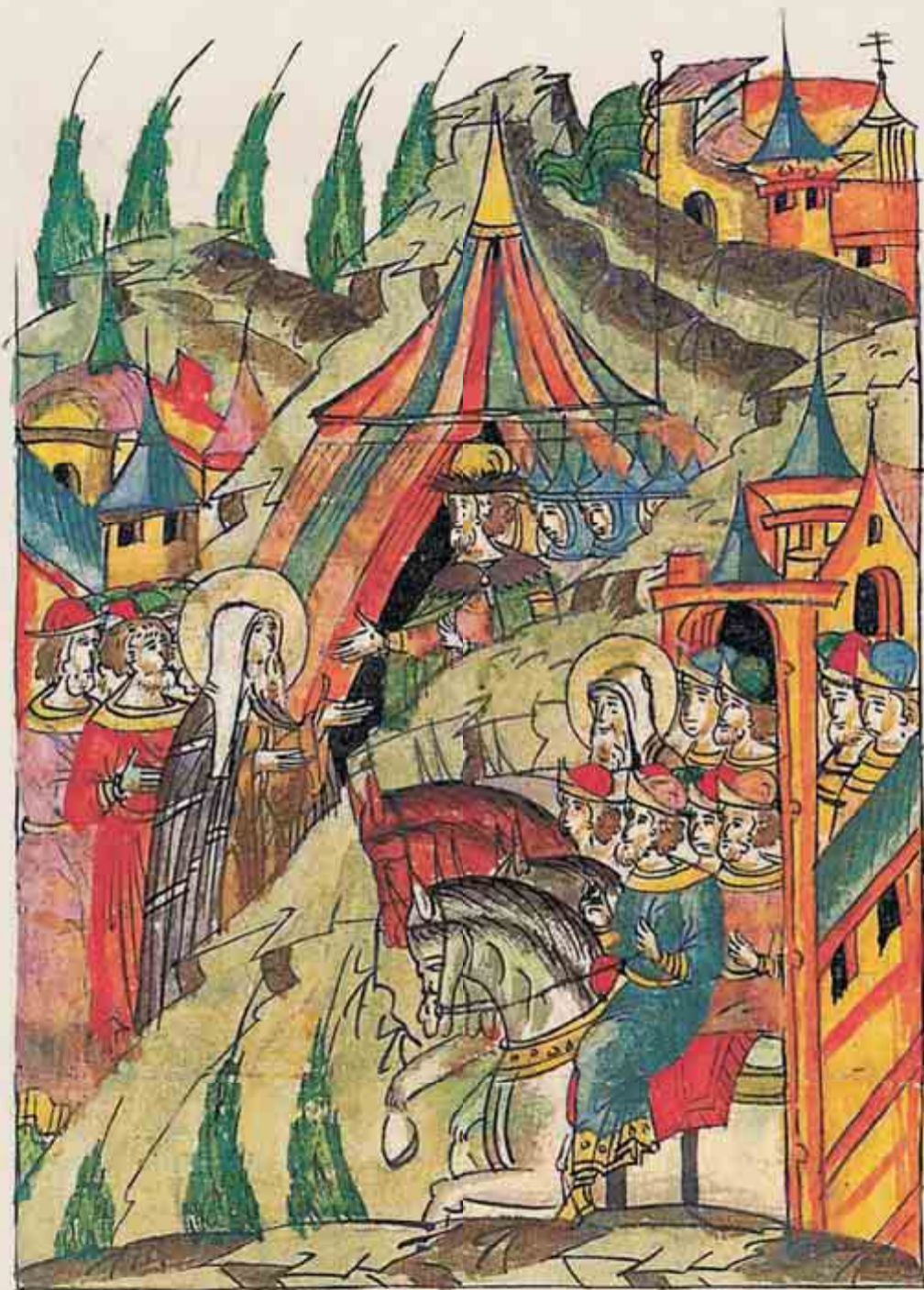
Тогаже зимы прїндеи сїдоръ митро
 политъ грѣчннхъ кїепискїи . иосейрх
 си . сошмаго собора и зрима шїпаты
 нароушїкїе шї . иначашпатыса лега
 ттїосомъ шїрекра
 аплъска
 го .

В ту же зиму
 вернулся грек
 Исидор, митро-
 полит Киевский и вся
 Руси, от папы с вось-
 мого собора в Риме на
 Русь, в Киев, и начал
 называться легатом от
 ребра апостольского.



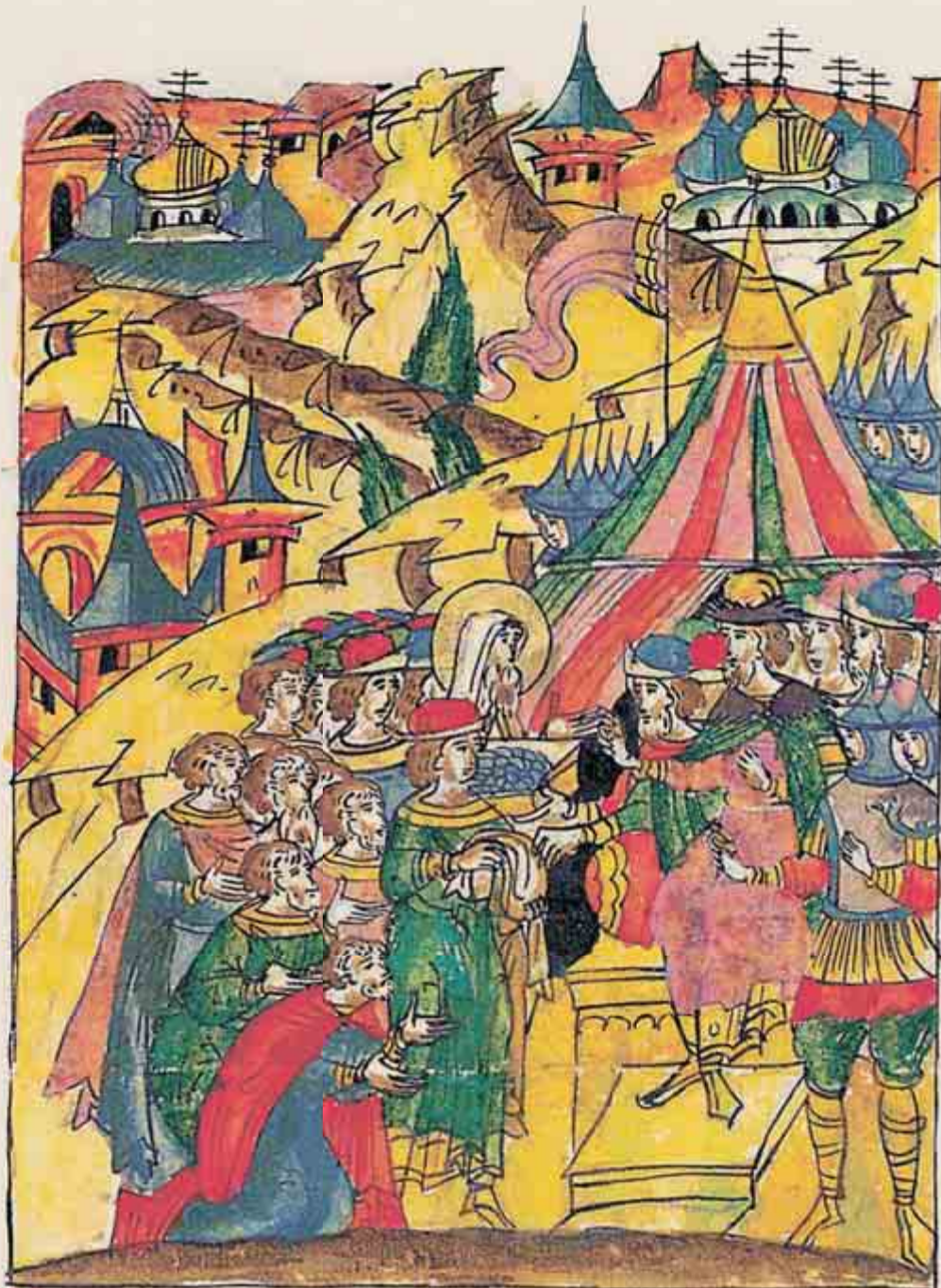
В ту же зиму
 ходил великий
 князь Василий
 Васильевич ратью
 к Новгороду.

Тога же зимы ходилъ князь великий
 Василий Васильевичъ
 к Новгороду
 ратью



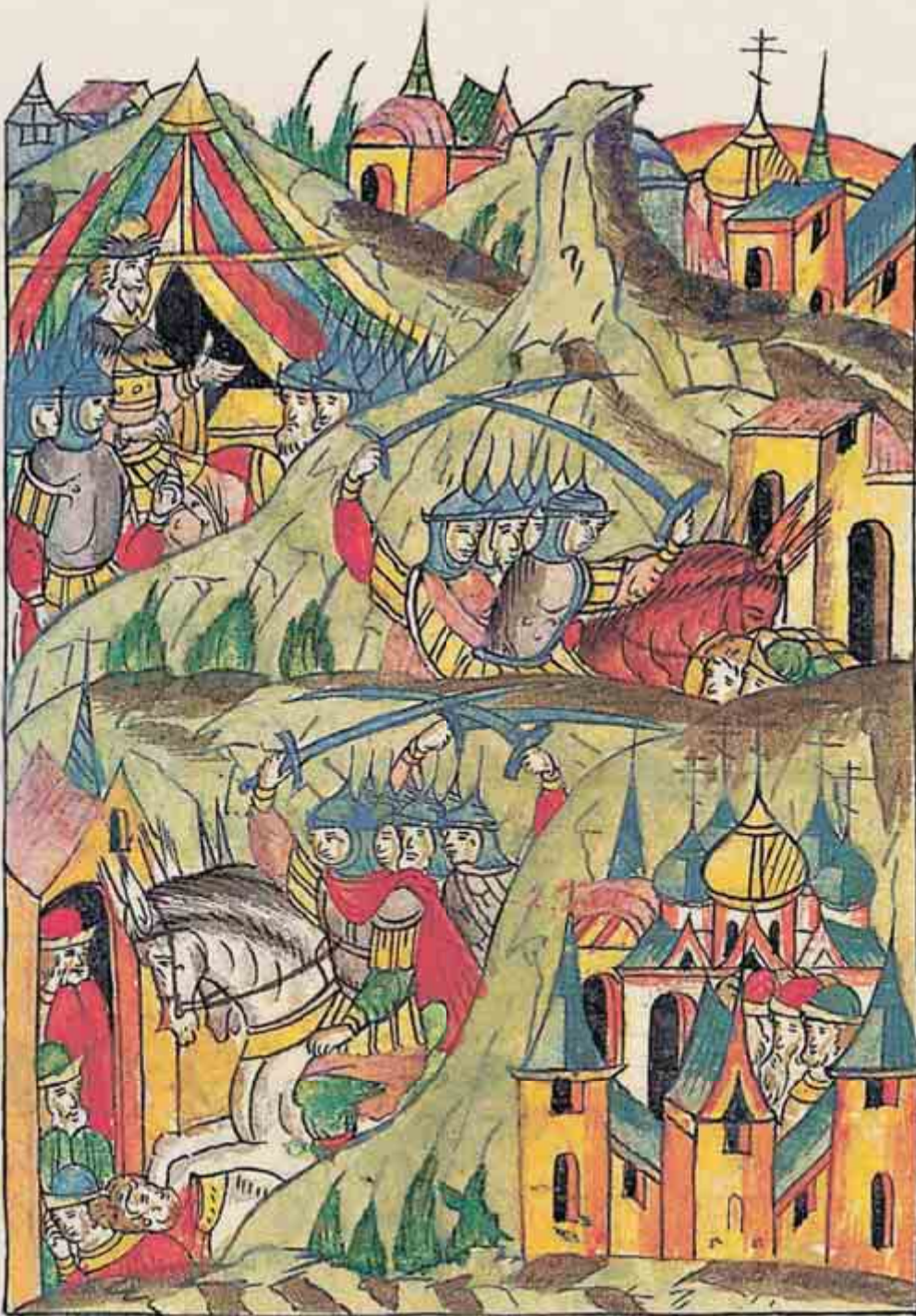
И поиде изнопа города к нем допласано
 по горшци и еоудимен . аспимъ
 котаре . и житии люди . и паѣхаша
 его подерешахъ оуграда
 оудѣмо
 на

и пошел к нему из
 Новгорода Новгород-
 ский владыка Евфи-
 мий, а с ним бояре
 и житейские люди,
 встретили князя в Де-
 ревах у города Демона



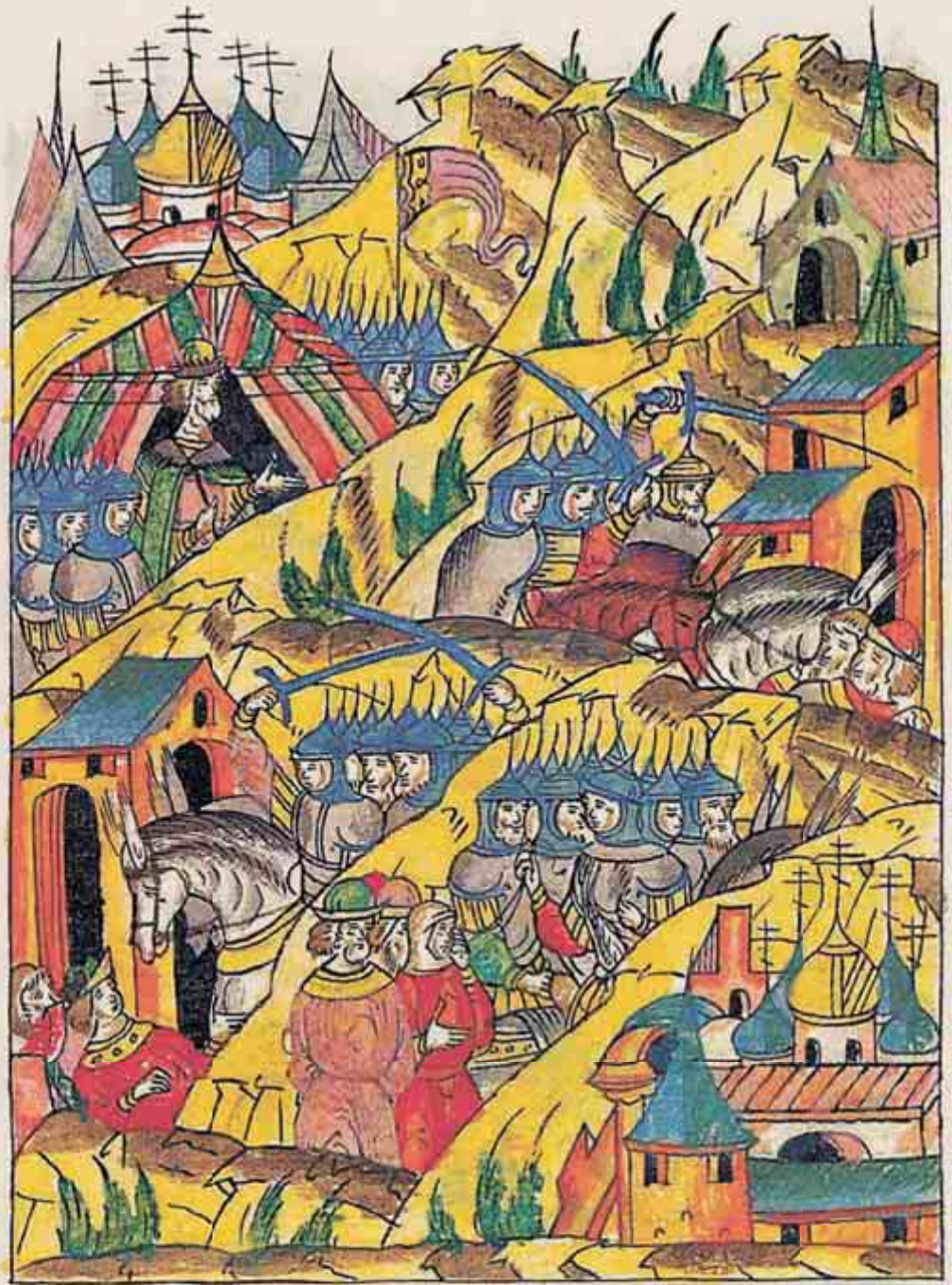
И били князю челом, заключили с ним мир по старине и дали ему восемь тысяч новгородских рублей.

И биша челомъ . и докончашася имъ
 миръ по старинѣ . и даша ему
 осемь тысящъ
 рублеи
 по
 горо
 цки
 ;



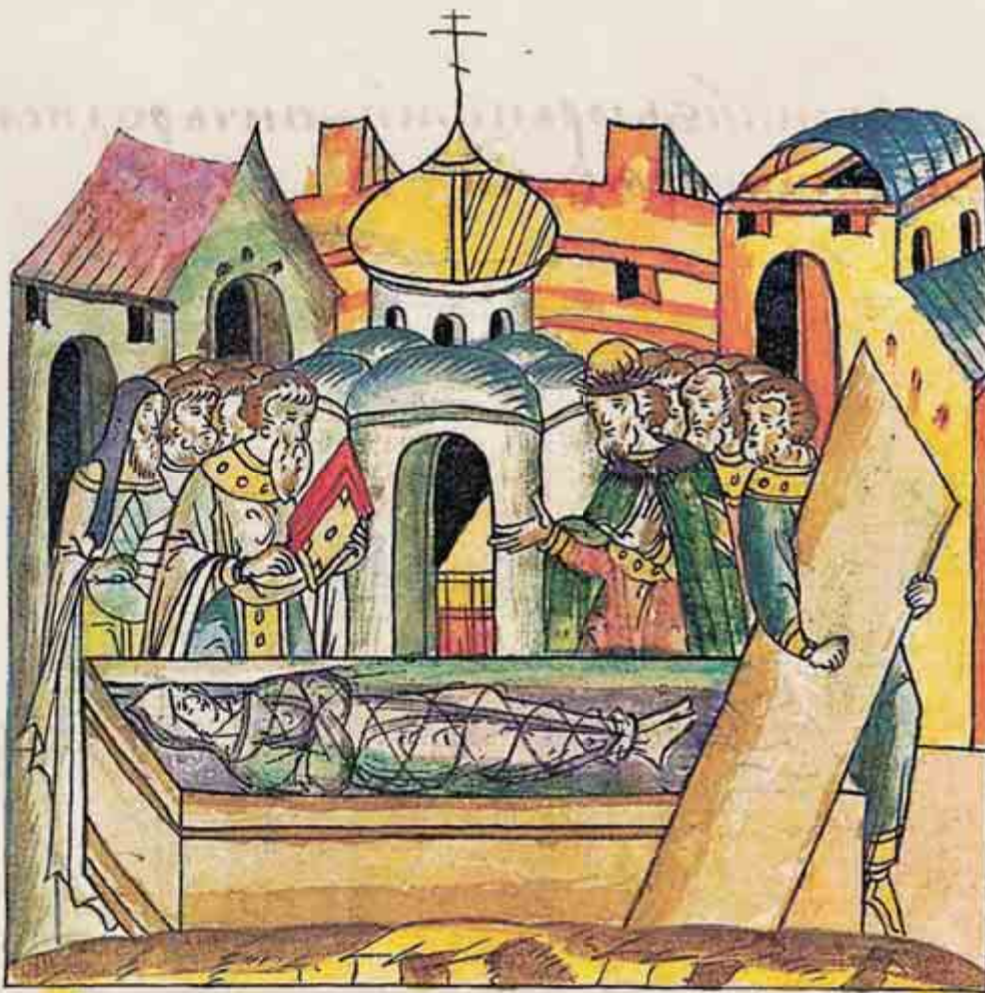
Я пскопичи поговлахоу делнкомоу кня
 зю мнѡго землн по горѡцкой по
 поѡша . и пакости и бе
 ды мнѡгы со
 творн
 ша

Апсковичи, по-
 могая великому
 князю, заво-
 евали много новго-
 родской земли, много
 неприятностей и бед
 причинили.



В то же время новгородские воеводы с заволочанами отвоевали отчину великого князя Василия Васильевича и много зла причинили.

В то же время по еподынопогорѣцкѣ
 зъдѣлачаны . по делнко го князя
 плскѣа пасиль едичѣчи
 нѣ по епаша и мнѣ
 го злѣо
 твори
 ша



ТѡМЪ ЖЕ ЗИМѢ ПРѢСТАПИСА КНѢЗЬ ЮРЬИ
 ДАСИЛЬ ЁДИУЪ БОЛШЕИ



В ту же зиму скончался князь Юрий Васильевич Большой,

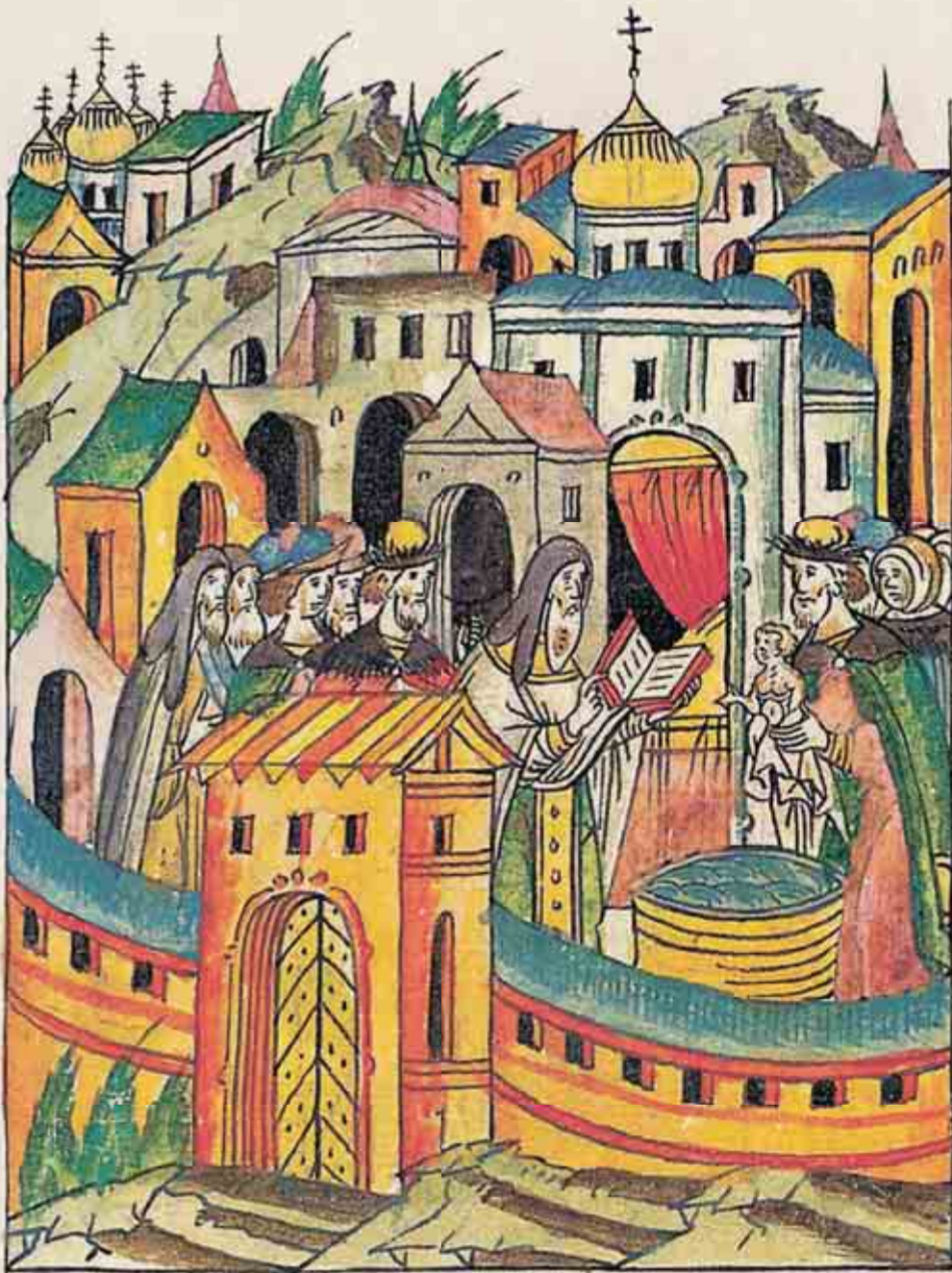
▲ другой князь Юрий Васильевич родился месяца января в 22 день;

Ядргои кнѣзь юрь и паче си чь роди сѧ
мѣца генварѧ в .кѣ .



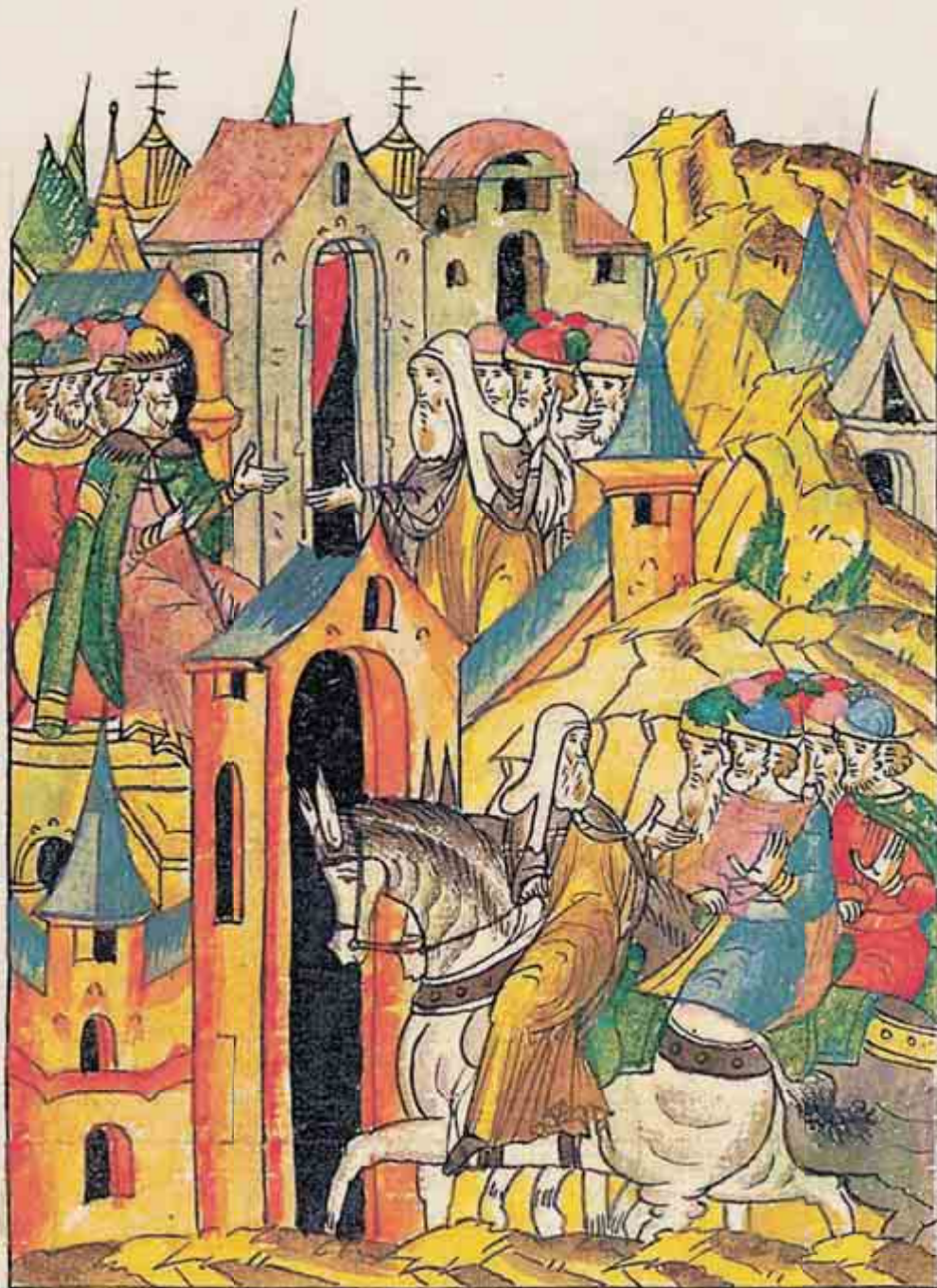
▲ за год до этого в тот же день, на память святого апостола Тимофея, месяца января в 22 день родился великий князь Иван Васильевич,

Ядополе за годъ на поиждѣнь на памѧ
стѣго апѣстѣи модеѧ . мѣца генварѧ
в .кѣ . роди сѧ кнѣзь пе
лики ѡанъ
паче
си .



Крестилъ игоумень проѣцїи се
 ргїедамшна
 стыра
 зинѡ
 де
 и

▲ крестил его игумен
 Троице-Сергиева мо-
 настыря Зиновий.



Об Исидоре. В ту же весну вернулся Исидор на Русскую землю и, направляясь к Москве, говорил, что объединились на этом великом соборе восточные церкви с западными; и захотел соединить православие, великую державу Московскую великого князя Василия Васильевича с латинством, но не допустил этого Господь Бог.

Исидоръ . Тогажевесныпрїидеисидоръ на русскую землю . и идаше к московь . и глаше тако . тако соединили есмь насемьцеликомъ в корь цостпочныи цркви . съ западныи . и тако дохотѣ соединити православїе семикую державу московскую . семикого кнзасилїа пасильевича , слатпы неспомъ . [непопдстїе моугь вѣ] .



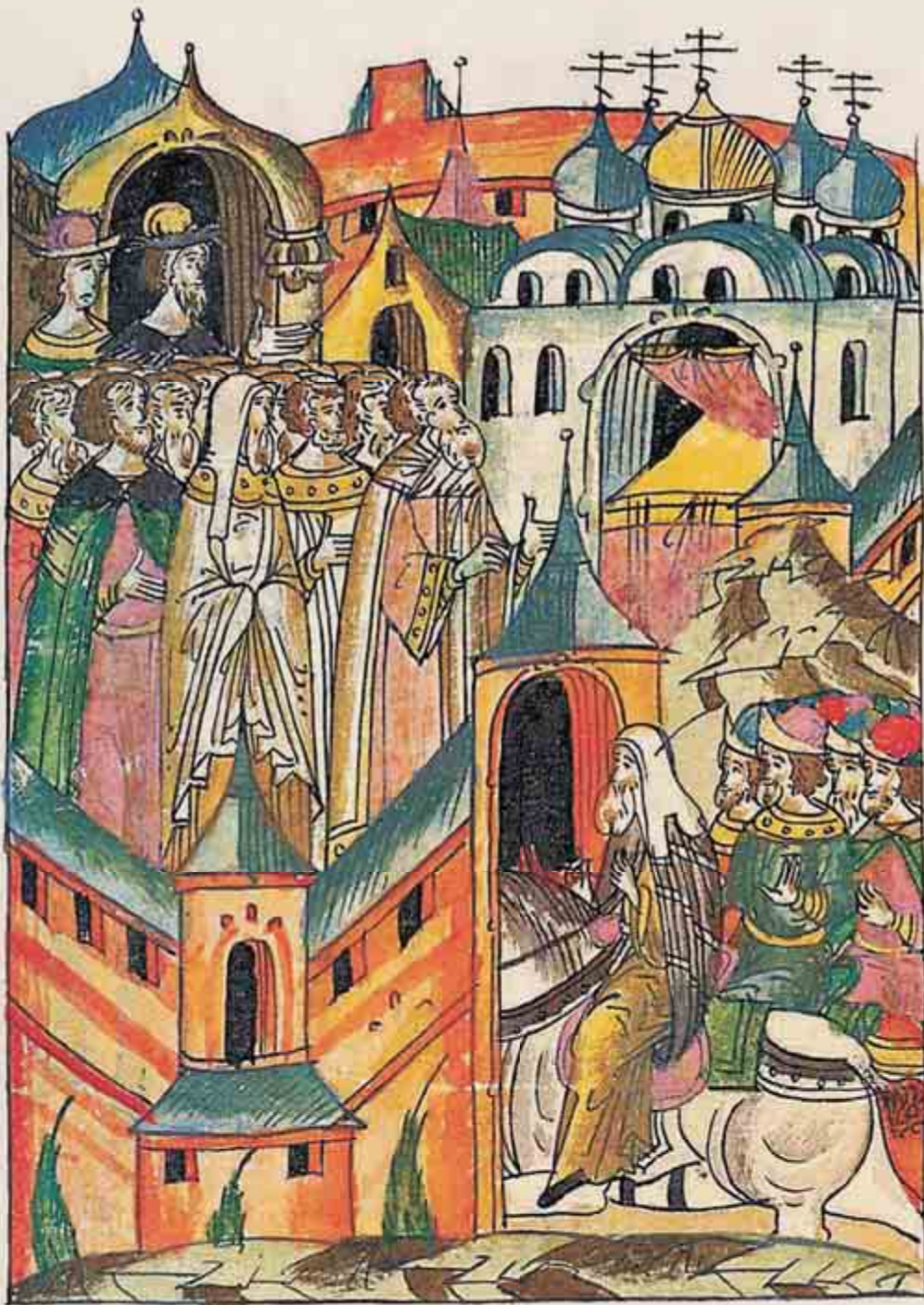
ПРЕЖЕ ЖЕ ОУБИШЕ ПОСЛАНИИ ГРАМОТИ ЖЕ ПОИ
 ШАШЕ ДЛЕГАТОСЬ . И ОУ РЕКРАТЛЯ
 ИСАГО СЕДАНИЦА ЛАПЦКА БОЖЕ ИЛИ ПОШ
 ИСАГО . И НЕМЕЦКАГО . А ПРЕСОБОЮ ПОШЕ
 ДЖАШЕ МОСИТИ КРЫЛАТЫ ИСКИ . ДА
 ПРИПАЛНИЦЫ СЕРЕБРЯНЫ ПРОЧЕСТИ ДРА
 ЖКАГО ПРАПА .

Теперь митро-
 полит Исидор
 в своих грамо-
 тах стал называться
 легат престола, проис-
 ходящего от апостоль-
 ского ребра, Польский,
 Литовский и Немец-
 кий, а перед собой
 повелевал носить
 латинский крыж, и три
 серебряные палицы
 в честь фряжского
 права;



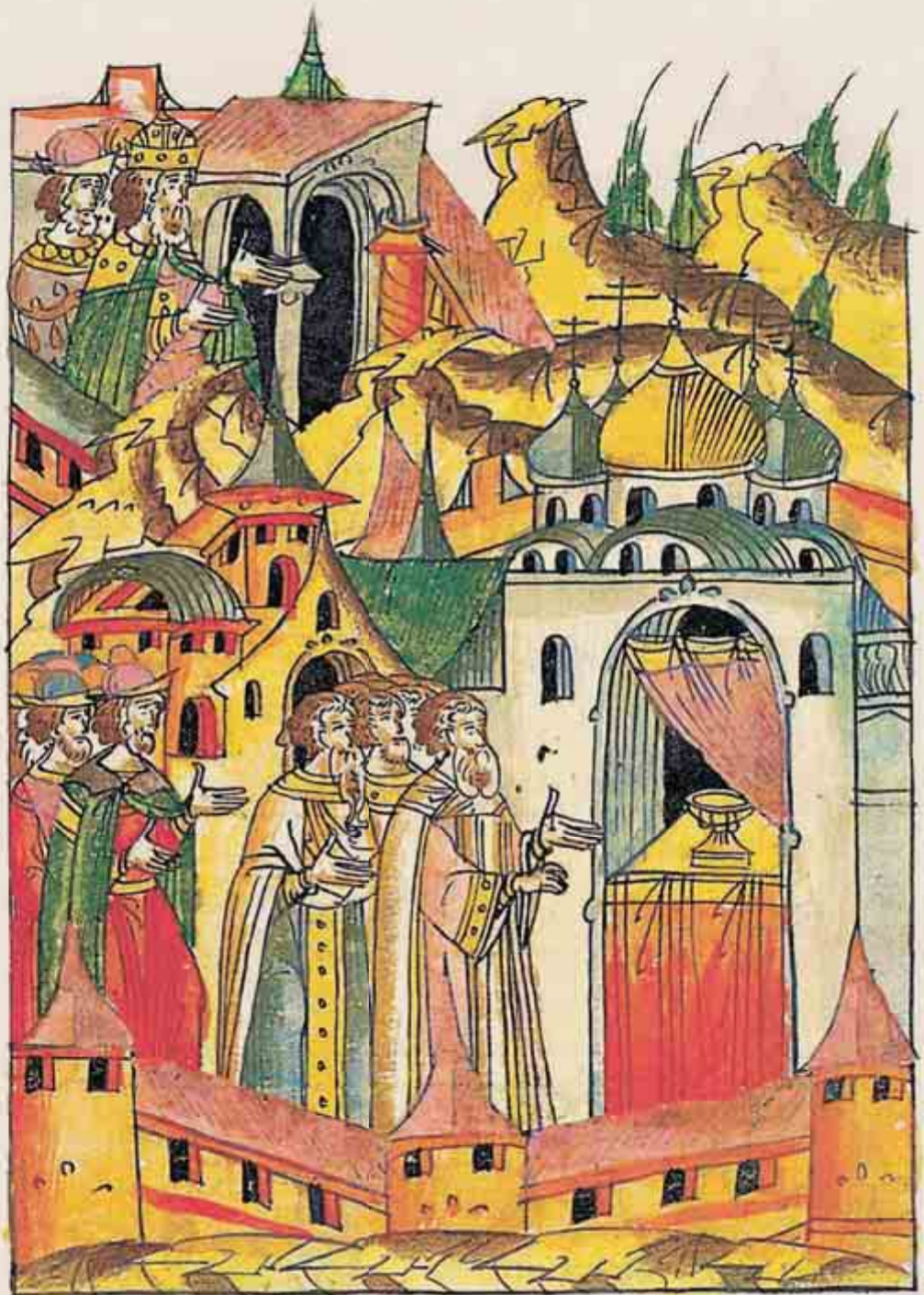
В молитвах же и службе божественной литургии вместо святых вселенских патриархов сначала поминал, величал и прославлял Евгения, папу Римского, которому за золото отдал святую веру греческого православия.

Вмѣстѣ же и въ службѣхъ божественныхъ
 литургіи вмѣстѣ съ святыми патриархами
 вселенскими . поминаше епервы и се
 личаше и величалъ е еггеніа папѣ римскаго .
 емоу же за злато предасть веру греческаго пра
 вославія



И прїи́денъ въ Москву въ третью седмицу
 великого поста . и тогда же
 молебнаа пѣла за
 великого князя , и
 за все правосла
 вное хрїсті
 анство

И пришел в Мос-
 скву в третью
 неделю свя-
 того Великого поста,
 и в тот день служил
 молебен за великого
 князя и за все право-
 славное христианство



и божественную литургию служил, и сначала поминал Евгения, папу Римского.

И кѣмъ ценоу юли поургію служилъ.
 и спервыхъ помина
 папѣ едгѣ
 ніари
 ека
 го



Въскопчани же въ шпены амбжбы .
 пошелъ протодіаконъ своемоу брати
 харъ соуларемъ въ шена амбонъ чести
 целегласно грамоу въ сьмаго соуемы
 сьнаго сего собору реченна . въ немъ же
 писано естъ въ амривъско . и въ оу
 спидно . еже соулапы не пин преле
 стин . разделяющестіюую прцоу гла

После окончания
 божественной
 службы повелел
 своему протодиакону
 в стихаре с орденом,
 войдя на амвон, громко
 прочитать грамоту
 восьмого еретического
 непризнанного со-
 бора, в которой было
 написано богомерзко
 и богоотступно,
 что латинская ересь,
 разделяющая Святую
 Троицу, утверждает,

что Дух Святой от Отца и от Сына исходит, и пресное, мудрствуя, соединяет, утверждая, что и в пресном, и в хлебе с закваской Тело Иисуса Христа должно претворяться. А об умерших так писано: «Кто в истинной вере и исповедании Божьем со смирением принял кончину, но плод покаяния не успел принести о своих согрешениях, о чем духовные отцы заповедали, то такие очистятся после смерти муками». Но все такое, мудрствуя, сделал прелести ради истинной верой православия, чтобы, прельстив, отлучить христианство от божественного закона. И так обо всем произошедшем на соборе поведal.

ци . ꙗко дхъ свѣтый ѿ оца не ходитъ .
дхъ же ѿ сѣа . но пресночна дмоу рѣ
сподѣюще соединни шаркоуще . ꙗко
ѿ бескпа сѣмъ и пакпа сѣмъ хлѣбъ
плѣдѣ сѣхъ . сопордѣтиса достпн .
а доу сопши снцеписмо естѣ . ꙗже
по истиннѣнѣ рѣ и исподѣдани
бжѣн со смирѣнѣмъ конецъ прѣлша .
и покпа днѣтлѣ недоспѣша прне
спнѣ согрѣшенѣн спнѣ . ѿнх же
дхъ днѣнѣ цы за поѣдша . и ꙗ
ко днѣнѣ цы нѣмоу къ очнѣтлѣ
тлѣтлѣ смертнѣ . но дѣмоу къ снцепѣ
сокою мрѣтлѣ сподѣюще со дѣлаша прѣ
лестнѣ ради истинныа дѣтлѣ
православіа . ѣже бѣ
прелестнѣ ѿ
лоучитн хр
стіанѣтлѣ
ѿ бжѣтлѣ
нѣ законѣ .
и ꙗко
ѿ всѣхъ
бышн
дѣлѣ
нхъ .



И самъ епгений папаримскій посласвое
 епнмъ написаніе . къ благоуверномуу
 целникому кнзю дасилію дасильдичю
 грамоти ѿ епнша . **Посланіе епге**
ніа папы римскаго къ целникому кнзю
онисдоре митрополите . ѿ епгени
епнша . раба равомъ вжнмъ . предысо
 кому кнзю дасилію дасильдичюмо

А сам Евгений, папа Римский, прислал с митрополитом свое послание к благоверному великому князю Василию Васильевичу, написав в своей грамоте: **Послание Евгения, папы Римского, к великому князю об Исидоре митрополите.** «Евгений епископ, раб рабов Божьих, превысокому князю Василию Васильевичу Московскому

и всяя Руси, великому царю посылает спасение и апостольское благословение. Благодарим Вседержителя Господа Бога, что теперь после многих трудов благодатью Духа Святого восточная церковь объединилась с нами, что ведет к спасению душ многих людей и к твоей славе и похвале. И к этому единству и согласию привели помощь и содействие честнейшего брата нашего Исидора, твоего митрополита Киевского и всяя Руси, и посла апостольского престола, который много потрудился для объединения. И потому каждому необходимо помогать митрополиту во всех делах, а особенно в тех делах, которые относятся к достоинству и чину церковному, порученных ему. А твое превысочайшее в Господе Иисусе Христе со многими пожеланиями просим митрополита об оправдании Исидора и вышесказанном церковном добре, чтобы ты его принял радостно, и поэтому с пожеланием и многим старанием к тебе о нем сообщаем, чтобы во всех делах, которые ты увидишь от него в отношении церковной пошлины, ты был помощником ему

ископскомуу . и посеяроу си . великому
црѣвспеніе іапльскоевѣденіе . благо
даримъ вседержителадгавго . тако
ипѣпомнѣхъхрѣтрѣдѣхъдхастіго
блгпипомощію . досточнаждѣцркѣ
спамнединаестѣ ежекоспеніюиде
дшамнѣгьлюдей . икътпоеисла
пѣи хвалѣпншестѣа . икъсемоуеди
начестпѣд неогласіюмнѣгоепомшже
нїе ипоспѣшеніе чтпнѣишагобратпа
пашего . исеидорамитрополитпѣдо
егокїецкаго посеяроу си . иѣапль
скаго прѣтїола посла ижезаспоекѣгое
мнѣгопѣрднлсѣѣсоединенїикрепчѣ
ишеимѣлѣ . ипегорднпѣпребноѣ
помшгѣтнѣмѣкаждоупоестѣхъ
дѣлѣхъ . аиापачеестѣхъдѣлѣ ежепрн
стоїанїеимѣепѣкѣдостонїестпѣд
ичннѣцркѣпѣмоуцрѣченїнѣнѣмѣ .
апѣдоепрѣвысочайшеѣоггїсѣхѣ . со
мнѣгьїжеланїемѣтпроснїмѣсегоми
тпрополнѣтѣисидорлсѣотпѣрданїи .
иѣдобрѣцркѣпѣнѣмѣтпрежереченїнѣ .
длпрїнемешнѣгобогардно . инадлѣ
занїеїтїостѣжеланїемѣ иомнѣгьї
раченїемѣкѣтѣнѣмѣпѣрїказьїдѣ
поестѣвещѣ ежеимашнїандѣтнѣ
негѣцркѣпѣнѣпѣшлннѣтпрїсто
анїе . дѣбоудешнпѣмѣцрннїкѣемѣ

оусердною всею споею мышцею . еже да
 будеть хвала и слава людем . а ома
 блаженіе . а о бгавчное дарованіе
 дай маши . а да по флеренціи сїе
 мостпа нашего б . а . елѣтпо .



Віаже о сд слышла о княз великии о аси
 лендасилье оичь . и то о бвжтвенѣ
 сдбже поминна етп пап римскаго .
 а не патріарха црграда . и иных бце

усердным со всей сво-
 ей силой, тогда тебе
 воздастся хвала и сла-
 ва от людей, а от нас
 благословение, и от
 Бога вечное дарова-
 ние получишь. Дано
 во Флоренции в 9-е
 лето нашего священ-
 ства».

Все это слышал
 великий князь
 Василий Ва-
 сильевич, что в бо-
 жественной службе
 митрополит поминает
 папу Римского, а не
 патриарха Царьграда,
 и другие вещи

многие слышал и видел все то, что совершалось не по обычаю Русской земли, и удивился.

цѣи многослышавъ . и видѣвъ не
по обычая рѣскаѣ земли . но удивися .



и сказал великий князь Василий Васильевич: «При наших прародителях и отцах, и при нашей братии, великих князьях Русской земли, не бывало такого, и я этого не хочу». И велел митрополиту жить в Чудовом монастыре; а взяли его в среду Крестопоклонную святого Великого поста.

И рече князь велікнхъ слаенъ аснъ льбѣнчѣ
прннѣшн прѣроднтелѣ . н ѿ цѣхъ н
прннѣшен брѣтнн велікнхъ кнзѣн
роускнѣ землѣ сего не было . н гдѣ
сего не хоцѣ . н по целѣ емѣ житн н в мѣ
настпырѣ твоу чюдѣ . а по нмѣ шлѣго
пѣредъ крѣстопоклоннѣю . стѣго пѣднко
поспѣ .



И въ деѣтѣхъ въ монастырѣ глѣбоу се.
 Достойнѣе же оуднѣи пнѣа рѣзоумѣ
 великомъ смыслоу делнѣкогѣ кнѣа
 паснѣа паснѣль епнѣа . по еже шсе
 исидоремнѣ прополнѣтѣ епнѣоу молѣ
 ша кнѣн . и бо гѣрѣннѣн мнѣшн .
 еще же нѣпѣте рѣтѣ пѣроу кнѣа епнѣоу мо
 лѣша . и по заремаша по уснѣша .
 еднѣнѣ же се нѣбѣго умѣдрнѣ холубнѣцы

И пробыл митро-
 полит в том
 монастыре
 все лето. Достоин же
 удивления разум и ве-
 ликая рассудитель-
 ность великого князя
 Василия Васильевича,
 потому что об этом
 митрополите Исидо-
 ре все промолчали,
 князья, бояре и мно-
 гие другие, и даже
 все русские епископы
 промолчали, задре-
 мали и уснули; один
 только Богомудрый
 Христолюбивый

государь великий князь Василий Васильевич понял пагубную ересь Исидора и, быстро обличив, посрамил его и назвал его вместо пастыря и учителя злым и губительным волком.

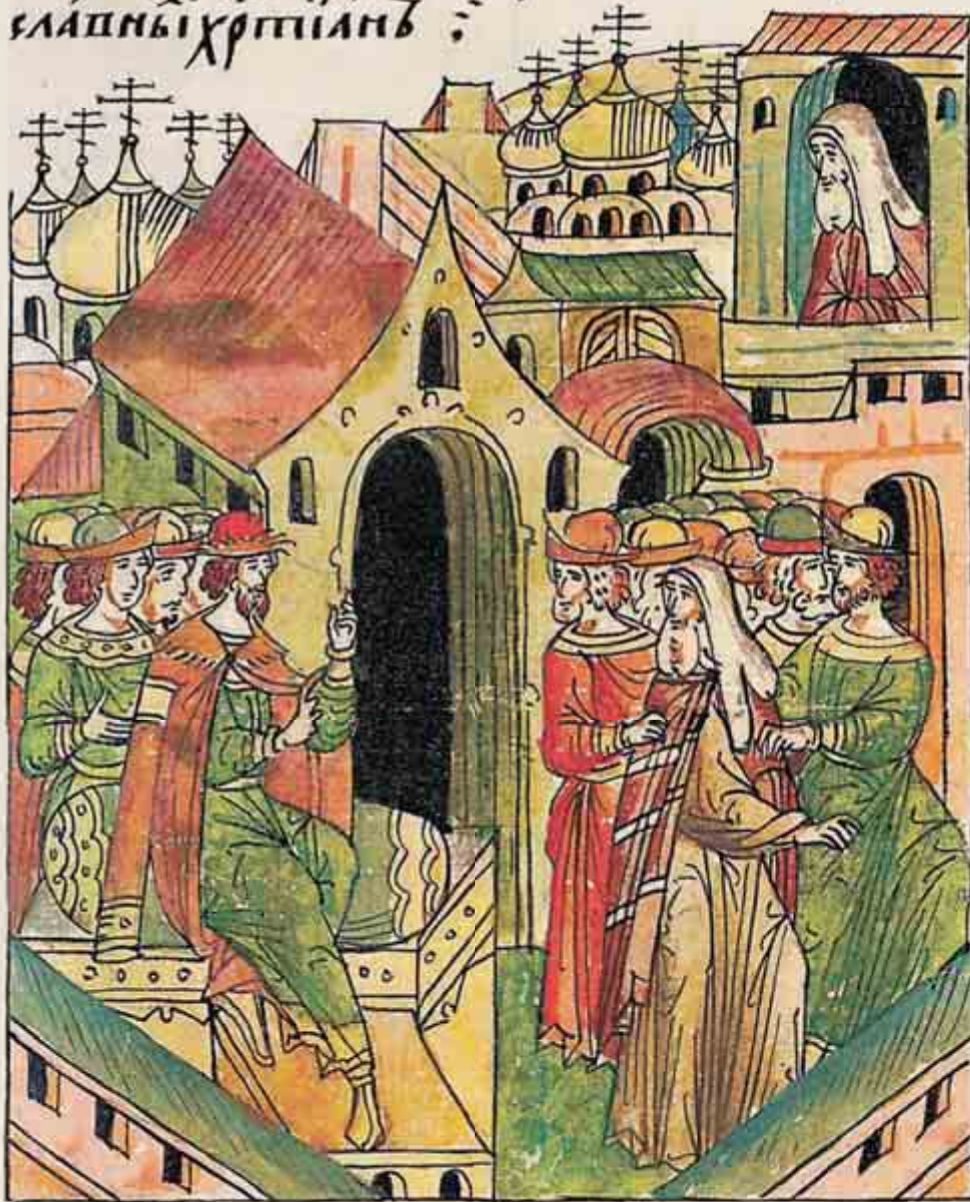
Гдѣрѣ великий князь Василий Васильевичъ
 познѣи Исидороу прелесть пагоуби
 и скороу блучи по срамнѣго . ѿмѣ
 стотѣ пастыря и оучитѣ злы и гоуби
 телныи волкомъ назѣго .



Ногда все русские епископы, которые были в то время в Москве, пробудились, и князь, бояре, вельможи и множество христиан тогда вспомнили

И пакостнѣи роуспѣи . иже быша
 епѣопрѣмѣи погда на москѣи по зѣоу
 днѣи . и князи и бояре и вельможи .
 и мнѣи же спѣохрѣпѣи . погда посто

мѡлѡша и рзѡумѡша закѡны грече
 кѡ прѣсѡи и начѡша глаголетѡи ми
 писанїи . и зѡапи и сѡдорѡ еретикѡ .
 и тако кнѡзь великии о асиленѡ а силѡ
 пичѡ . до зрѡ до асиленѡ глаголетѡи пѡшѡ
 спѡи . и кнѡзѡи бо іарѡ . и оѡтъ право
 слашны хрѡтіанѡ :



и осознали прежние греческие законы, и начали говорить согласно Святому Писанию и называть Исидора еретиком. И тогда великий князь Василий Васильевич обрадовался согласию своих епископов и князей, и бояр, и всех православных христиан

И повелѡ емоу превѡтити в мѡнастырѡ
 до нѡдеже ѡбыщѡтъ ѡ немѡ посщенны
 правнѡмъ свѡты апѡлѡ и свѡты седми
 собѡроу свѡты ѡцѡ . и тако истинны

и повелел митрополиту Исидору пребывать в монастыре, пока не будет проведено расследование согласно священным правилам святых апостолов и святых отцов семи соборов, и истинным

судом правды перед архиепископами, епископами и пред всем освященным собором не обличится ересь митрополита, чтобы он устыдился и отказался от объединения с латинянами и согласия с еретиками, и повинился, и покался, и помилование получил.

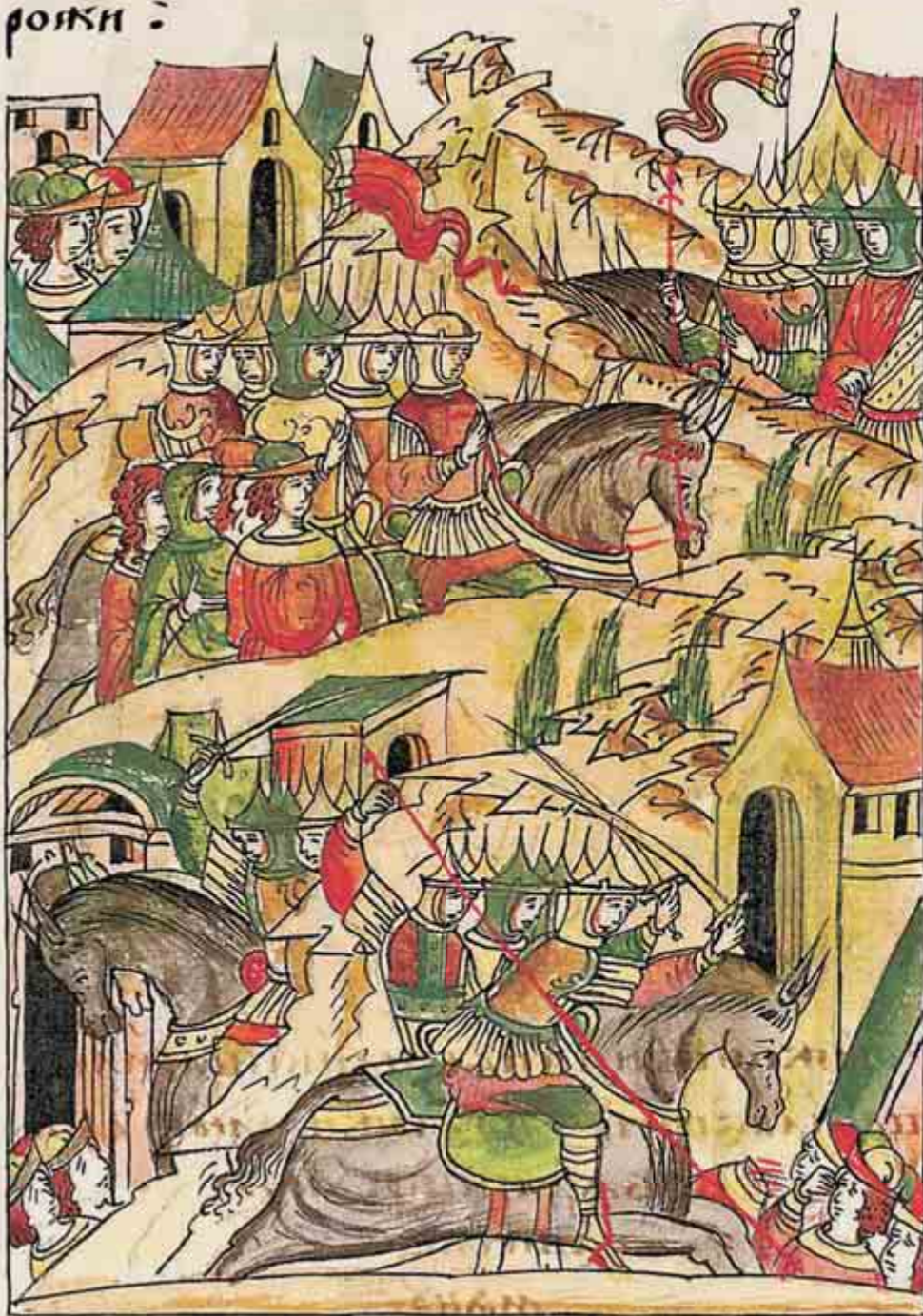
судомъ правды . прѣархїепископы и епископы
и прѣсвѣдѣщенныи мѣсоро мѣкли
чїи ересь его . тако доу срамнїа
и ѡложитъ латыискаго ѡѡднїа и
соглаїа ерєнїа . и пощїнїа и покае
нїа и мѣло пощїнїа



Исидор же, преисполнившись злой латинской ереси, никак не хотел отказаться от согласия и объединения с латинянами, и никак не хотел повиниться, и не

Исидоръ же злыи ерєнїа латыискаго мѣсоро
и прѣсвѣдѣщенныи мѣсоро мѣкли чїи ересь его .
ни како же доу срамнїа и ѡложитъ латыискаго
соглаїа ерєнїа и пощїнїа и покае нїа и мѣло
пощїнїа

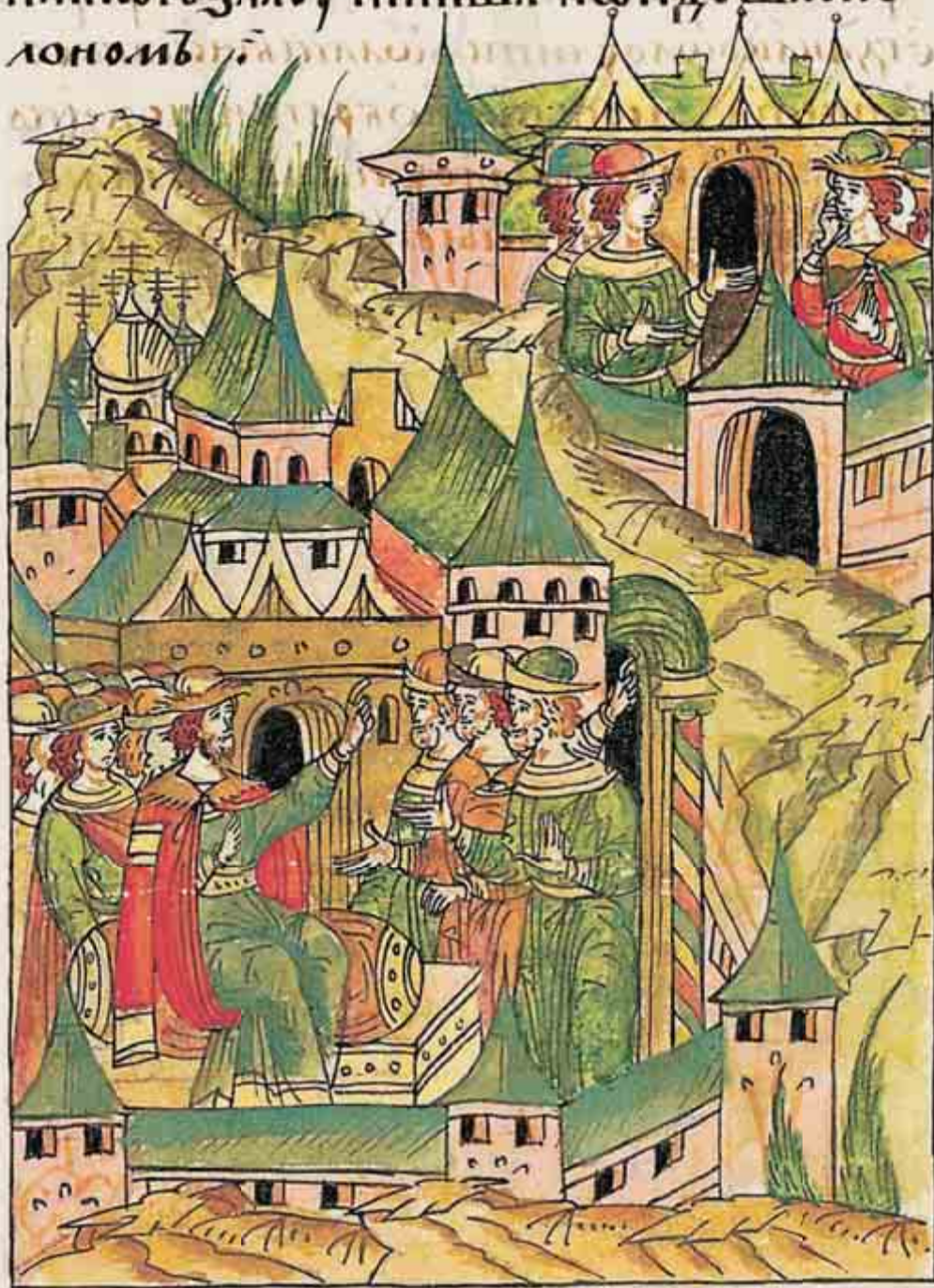
послѣдша преднѣго князя и всего священнаго
 собора . и пристави к нему князь великии
 пристави по пѣсней . и повелѣ его стережѣи .
 егда како ѿлучити пѣла ѿ латинскаго со-
 единенія . и согласиа и обратити пѣла и по-
 кастиа и мѣти получити . и тако
 живѣше въ монастырѣ чудовѣ до заплѣ-
 рожи .



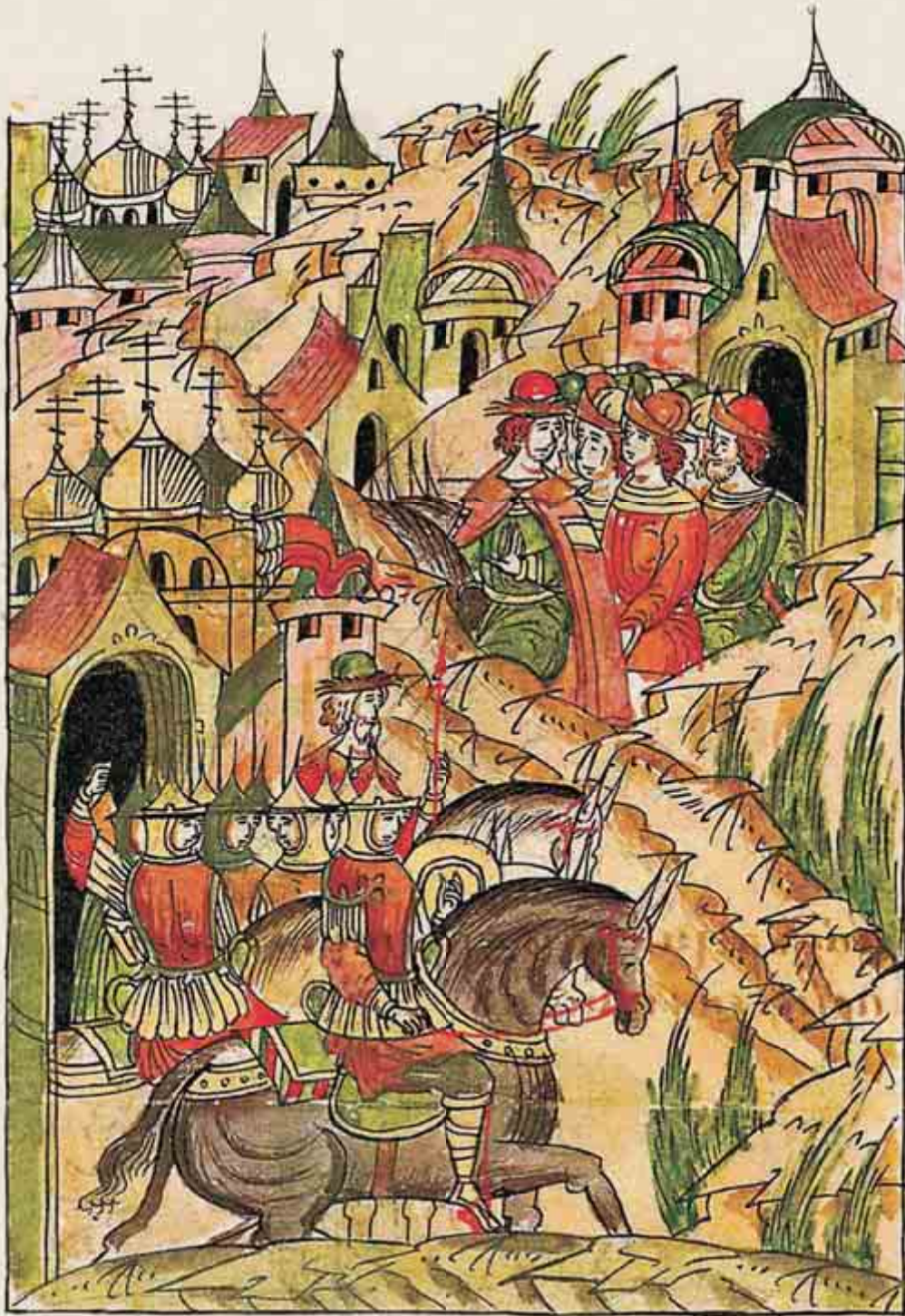
послушался вели-
 кого князя и всего
 освященного собора.
 И приставил к нему
 великий князь своих
 сторожей и повелел
 его стеречь до тех пор,
 пока не откажется от
 объединения и согла-
 сия с латинянами и не
 обратится в право-
 славие, и не покается,
 тогда и помилование
 получит; и так жил он
 в Чудовом монастыре
 под стражей.

В 6950 году. Пришли татары Большой орды на рязанские окрaины, много зла причинили и ушли с пленными.

Въ 6950. Приходиша татари
 болшїа орды на рязаньскїа оукраины
 и много злоучиниша и ѿидоша сто
 лономь.



Тогаже ѿ князя великаго
 цасильскаго . по зложилъ ѿбїе на
 князя Дмитрия Юрьевича
 Шемаку
 ѿидаше
 мѣкъ;



И поиде на него к воугречю . И онъ поиде
 же въ вѣжцы и иде
 рхъ по до
 горъ
 цыи
 и
 ;

И пошел на него
 к Угличу, а тот побе-
 жал на Новгородский
 Бежецкий Верх,



△ великий князь по-
вернул назад в Кياسо-
во и пришел в Москву.

Якнѣь великии по здрати емаки іаіоуѣ .
Япрїндемаишкѣѣ .



И тогда колоудари ирежскогоуемъ
били :

И тогда Колудара Ирежского били кнутами.



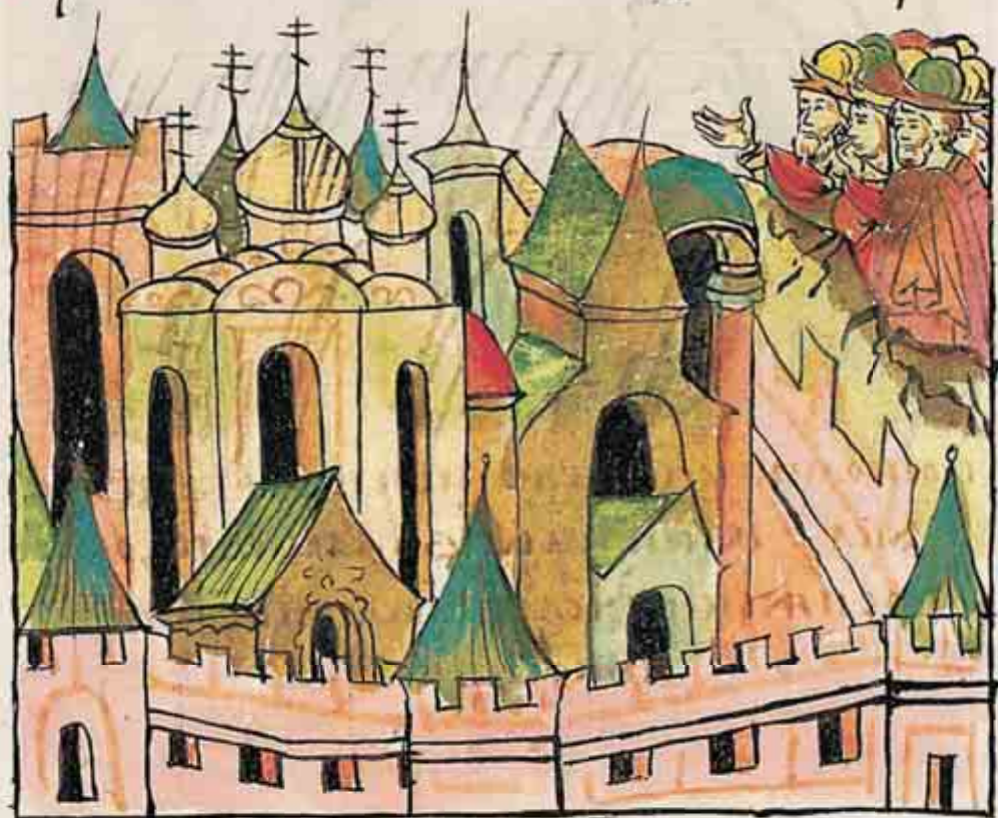
И потомъ князь дмитрий и юрьевичъ ше-
мяка . а с нимъ князь александръ че-
рторижский челопого пришли мло
къ москвѣ

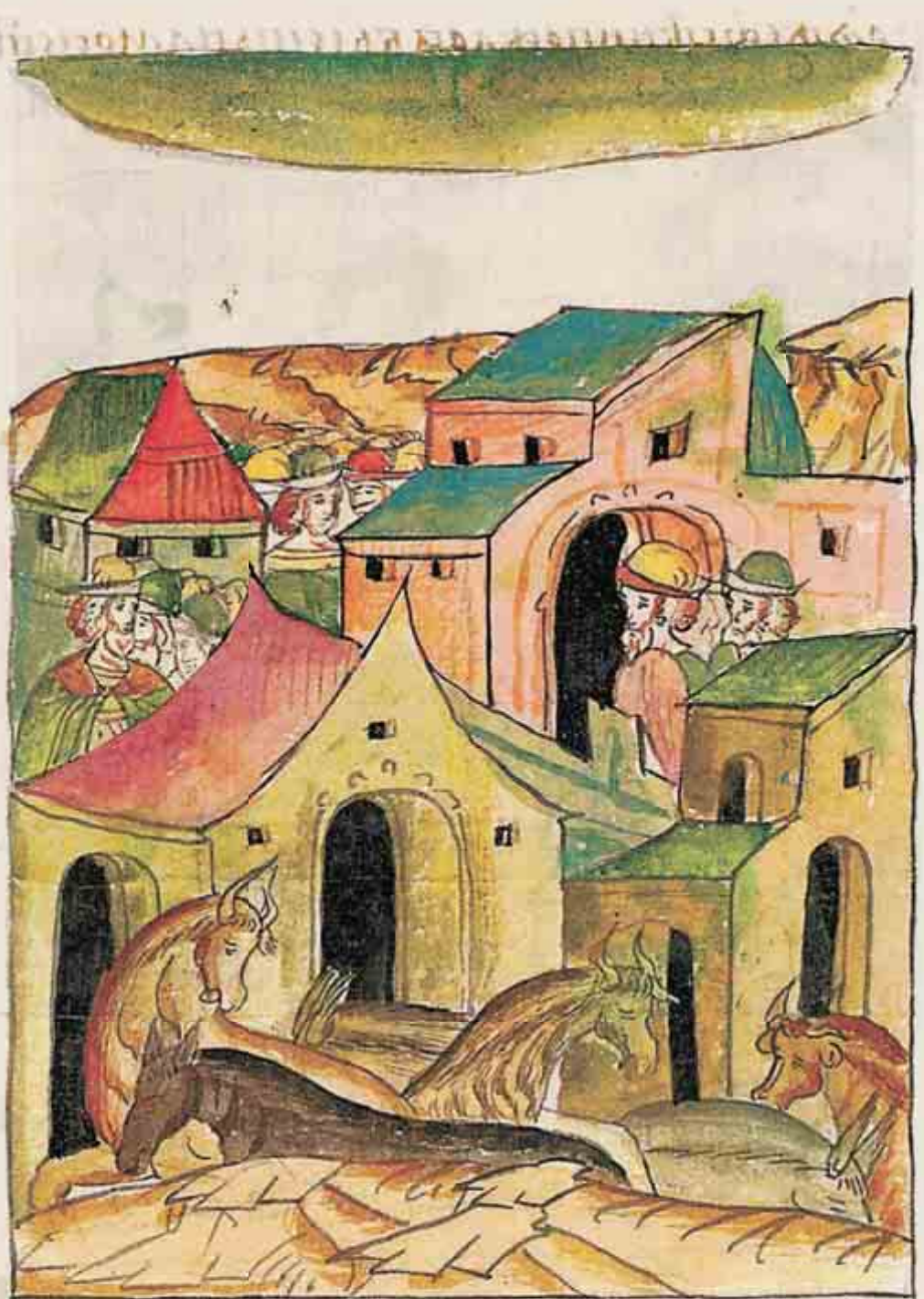
И потом князь Дмитрий Юрьевич Шемяка, а с ним князь Александр Черторижский почти в тот же час подошли к Москве;



и помирил их игумен
Троицкий Зиновий,
и мирный договор
между ними заключил.

И помирнѣхъ игуменъ зинѡвѣцъ троѣ-
цкѡи . и люкъ межнѣхъ сопорѣ :





Та же зима была люта с нестерпимыми морозами и много зла причинила животным и людям.

Та же зима была люта с нестерпимыми морозами и много зла причинила животным и людям.

Тяже зима была люта с нестерпимыми морозами и много зла причинила животным и людям.

Тяже зима была люта с нестерпимыми морозами и много зла причинила животным и людям.

Тяже зима была люта с нестерпимыми морозами и много зла причинила животным и людям.



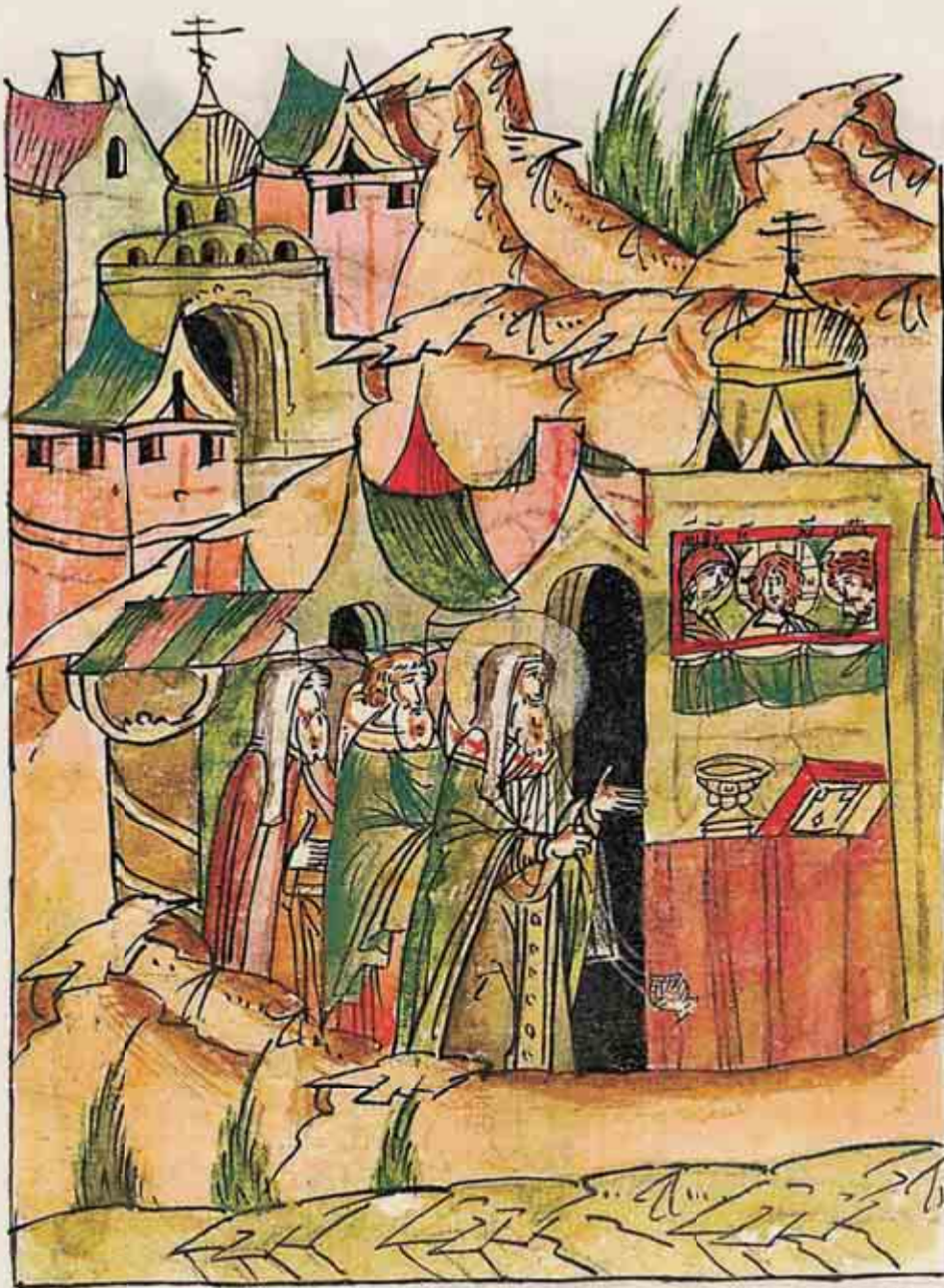
Тогаже пещны быша гром и делницы и мо
 лнии страшни . и оубо при
 и оубо делницы .
 и вбистра
 нащѣ
 члцѣ

В ту же весну
 были сильные
 громы и страш-
 ные молнии, силь-
 ные ветры и вихри,
 и страшно было всем
 людям.



В ту же весну наступил продолжительный мороз со снегом после оттепели, выпало много снега, а едва только он сошел, как поднялись ветры, и начались сильные морозы и ветры, и скорь охватила людей. В тот год хлеб был дорог.

Тогажевесныкыіспыѡзиміе . ипаде
 снѣгъгъвеликъ ипакисонде . ишѡ
 спашашѡтпри ивѡшлмразимѡшн
 ишѡтпривелицы икыіскорь
 мнѡгавлюде . Того
 лѣтакыіспы
 житодоро
 го ;



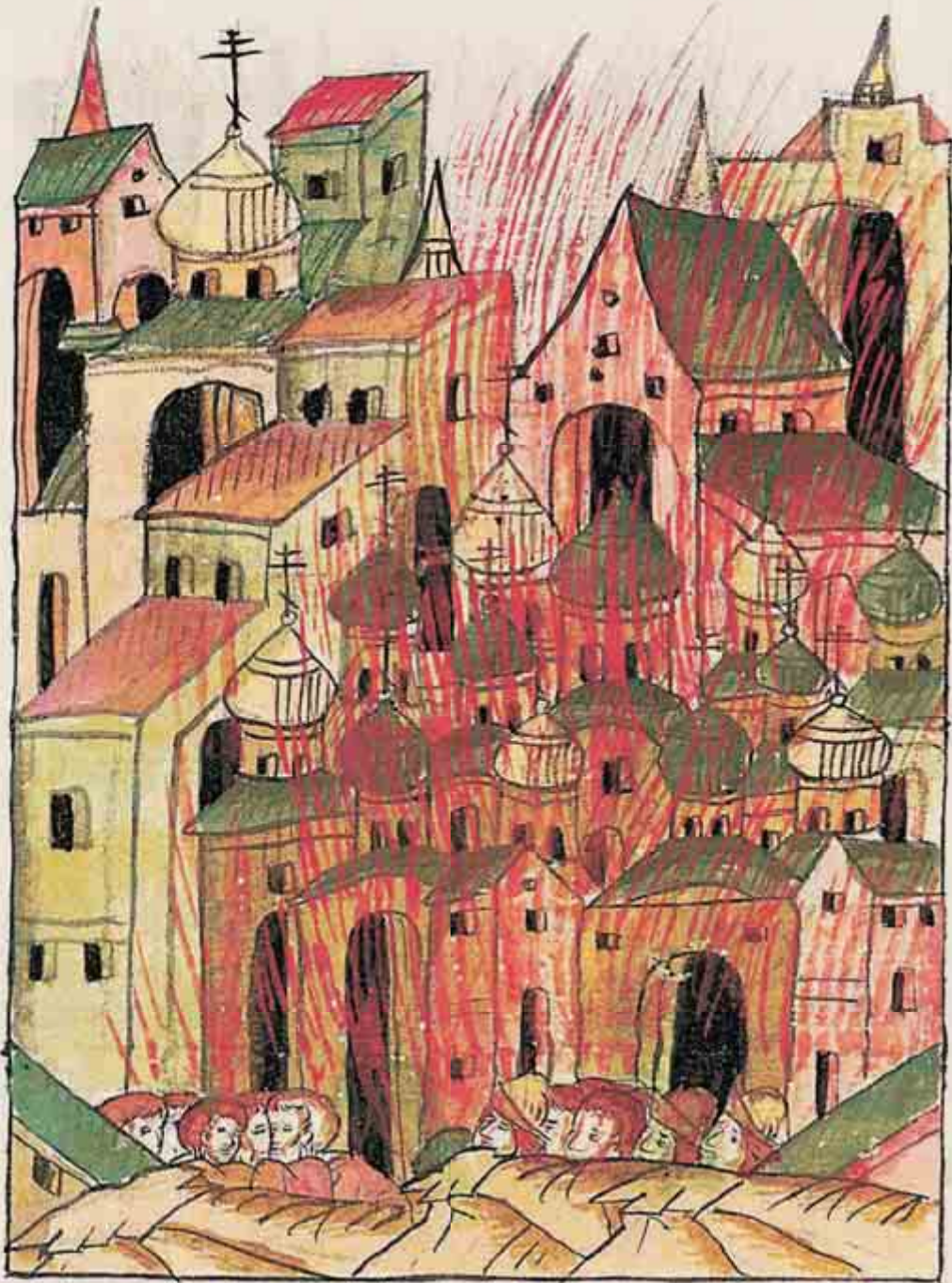
Того же лета мнози въ горѣ дѣла есудн
 мен . послѣди цркъска менѣ стѣго спс
 преѡбраженіа проусена старомъ ѡсно
 ваніи . и спѣцла едсамъ . и манасти
 оустрои . и иконами и книгами и со
 суды цркъвными . и деѣми по потре
 бамъ и сподни поудоподн

В том же году
 в Новгороде
 владыка Евфи-
 мий построил камен-
 ную церковь свято-
 го Спаса Преображения
 в Руссе на старом
 основании и освящал
 ее сам, и монастырь
 устроил, и иконами,
 и книгами, и цер-
 ковными сосудами,
 и всем необходимым
 в достатке оддрил.



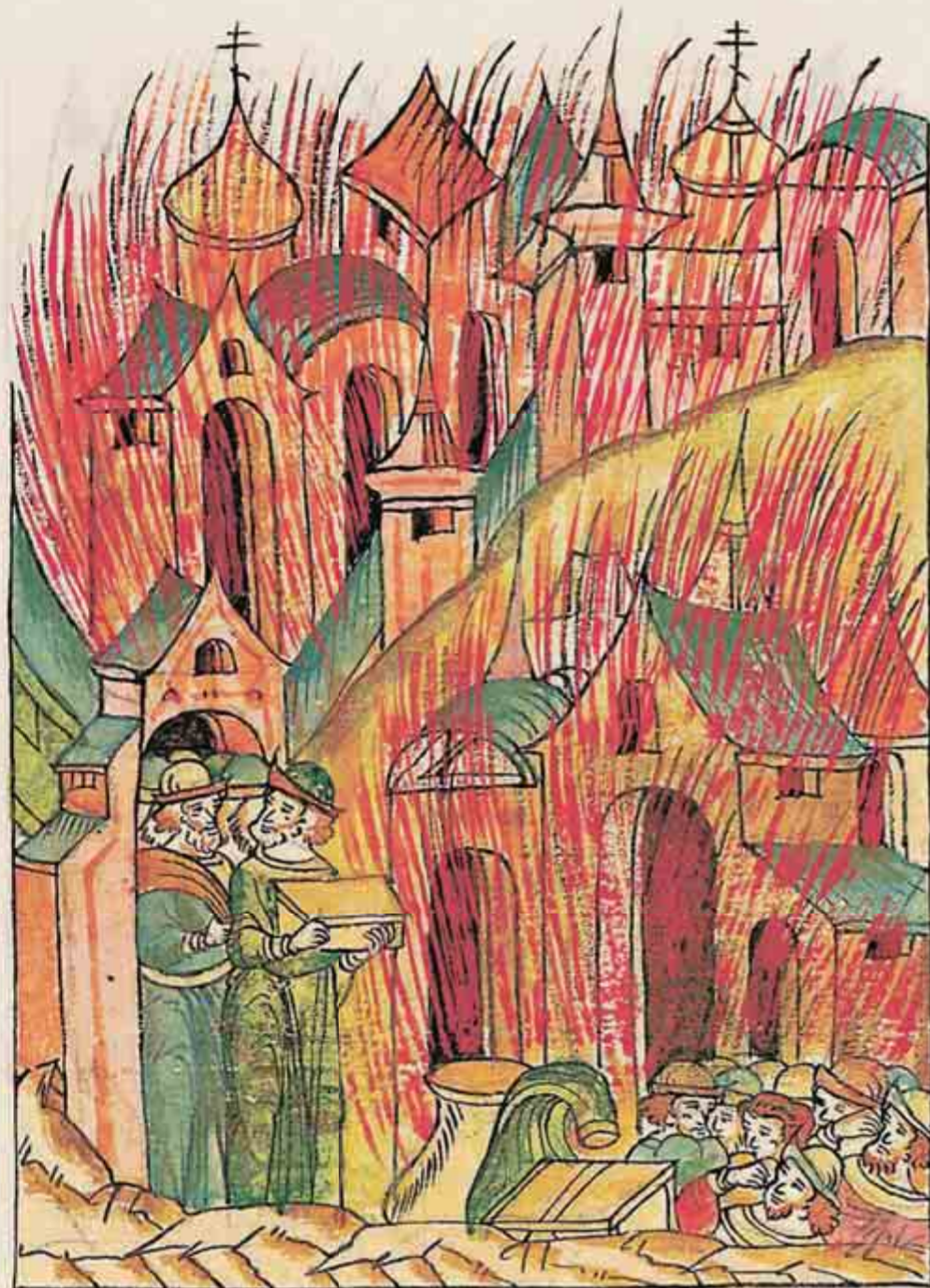
В том же году в Новгороде владыка Евфимий поставил каменную церковь святого Николая у себя на дворе.

Того же лѣта папноу цѣрковѣ плѣкоу
 боудимей поспѣши цѣрквѣ
 каменѣ стѣгонико
 льюу себѣ на
 дворѣ



То го же гдѣ паче нощѣ горѣху пожарѣ
 бы спѣшнѣи съзвѣшѣ на Подольи . и це
 рквей каменнѣи горѣху , аи . и конецъ
 пещь по горѣху достѣго георгіа . и хрѣтіанѣ
 много емнѣи жестѣ по зго
 рѣ . и престѣла
 мѣху до пѣни лубяни
 цѣ .

В том же году
 в Новгороде
 был большой
 пожар на Подолье,
 каменных церквей
 обгорело 12, и конец
 весь выгорел до церк-
 ви святого Георгия,
 и множество христиан
 сгорело, и прекратил-
 ся пожар, когда дошел
 до Лубяницы.



И потом в том же месяце был пожар в Новгороде, сгорело заполье Микитиной улицы, и постигло несчастье многих людей: те, которые спаслись от первого пожара со своим имуществом, сейчас все погорели со своим имуществом; и большая скорбь охватила христианство.

И потомъ погорѣмѣа пожаръ бысть
 мнози горшдѣ . погорѣ заполье мн
 кнѣтинныоулицы . и бы пакость мно
 га людемъ которыѣ носилнса ѿ прѣ
 цаго пожара сажндопысшойми . и
 тѣицеи погорѣша и зжндопысшой
 ми . и бысть скорбь мнѣгадохрѣтїа
 нства .



Тогда же от скорби по епожарны е по по
 горѣцы поймаша многых людеи на
 прасно . гюще пызажигаете в тани в
 ходяще корысти ради своеа . и тако бы
 беды и пагубы сотвориште . и тако
 многы хрѣтиань на огни сожегоша . о
 ины в полхопъ смѣстѣ сметаша . а ины
 каменіемъ побивша . таи плагя же рѣць
 члческыи единъ бѣтъ пѣсть по правдеи

Тогда же от скорби после того пожара новгородцы схватили напрасно многих людей, говоря: «Вы тайно поджигаете ради своей корысти и причинили такие беды и напасти!» И многих христиан в огне сожгли, а других в Волхов с моста сбросили, а других камнями побили. Тайну сердец человеческих один Бог знает, по правде ли произошло

рїасвоєго ѡволикъса . нехотїа ѡбраппи
 тнїса и показати нїса ѡ соединенїа исо
 гла сїа латїнїскаго . и несперпѣ седѣ
 тнї и пождїа тнї ѡмлетты рѣоучїюда .
 и гла конощїю безшѣрїемъ и зшепїа и
 новѣрѣтїа . невоучїи кнепоїми
 с черныцемъ григорїемъ . ѡфонасїемъ .
 и повежаша московскыи цїари .

своего омраченный не захотел отказаться от соединения и согласия с латинством, не смирился с заточением в Чудовом монастыре и тайно ночью ушел, подался в бега со своими учениками, чернецами Григорием и Афанасием; и побежали из Москвы в Тверь,



и зотїа ернїа и шпѣ . да и кримоу ктїа
 и неспоемоу снїа цїа шоломъ поднїа .
 и на шїа шїа емъ ковопоїемъ погнїбелї .

▲ из Твери в Литву, а потом и в Рим, к своему папе, дьяволом научаемый иставляемый к своей гибели.



Богомудрый же и великоразумный великий князь Василий Васильевич не послал возвратить его, не захотел удержать его, как несмышленного, безумного и богомерзкого, чтобы не коснуться его грехов, и ничто не причинило бы ему зла.

Богомудрый же делан коразоумныи и си
 делан и плаиен пасиль беднчьи и како
 не послалъ здрати и ти его, ни поохо
 тикоудротожати его. тако несмыслена
 и безоумна и бго мртозса. дани при
 стивни и греев его. и ничто жена
 не сезла емъ



И пакѡ ѿде прѣмъ къ папѣ еѡгенію . и пакѡ
 иси и по си хъ ѡдалече плѣ же и си дорѡ
 пворити . пакѡ же злы и пакѡ бны и
 зми и діаполъ . жестоко гонѣтѡ ую
 цркъ . и же проуской дръжѣ цркъ пѣ
 цѣлѡ блгочтїѣ . и прѣрцїлѣтѣ хре
 стїанство на латынство . и соедїнѣ
 и соглашѣтѣ ѡ пакѡ блгѡ злохитра
 прага соблюдегѣ бгѡ . и прѣплѣбца

И так ушел митрополит Исидор в Рим к папе Евгению, и после издалека многое Исидор сотворил, как злой и пагубный змей дьявол, жестоко гоня святую церковь цветущего благочестия в Русской державе, превращал христианство в латинство и соединял, и соглашал. От такого коварного врага спас Господь Бог и Пречистая Богородица

святую церковь на Руси, безопасную и безмятежную, обличением премудрого и Богом вразумляемого великодержавного Василия Васильевича, согласно своему благочестию цветущего великого и премудрого царя всей Руси, которому поручил Господь Бог мудро уразумевать, все понимать и исполнять волю Божию и все заповеди Его соблюдать.

стпоую црковь пррси . безнашбтнх нкѣ
 мапѣжнѣ ѡблчѣнїемъ премоудраго
 и бгомъ пррзоумлаемаго целника дръжа
 онаго паснїа паснльѣпнча . полагоче
 стїицаѣ пїдцаго целникаго и премоурр
 црр дсега роуси . ємоуже ѡсемъ ѡкрыгъ
 бгѣ . целеоумнѣ ррзоумѣцлпн и ца
 мрѣ стпоцапн и тпорїтн цолювѣжїю
 и ца заповѣдїе гохранїтн .



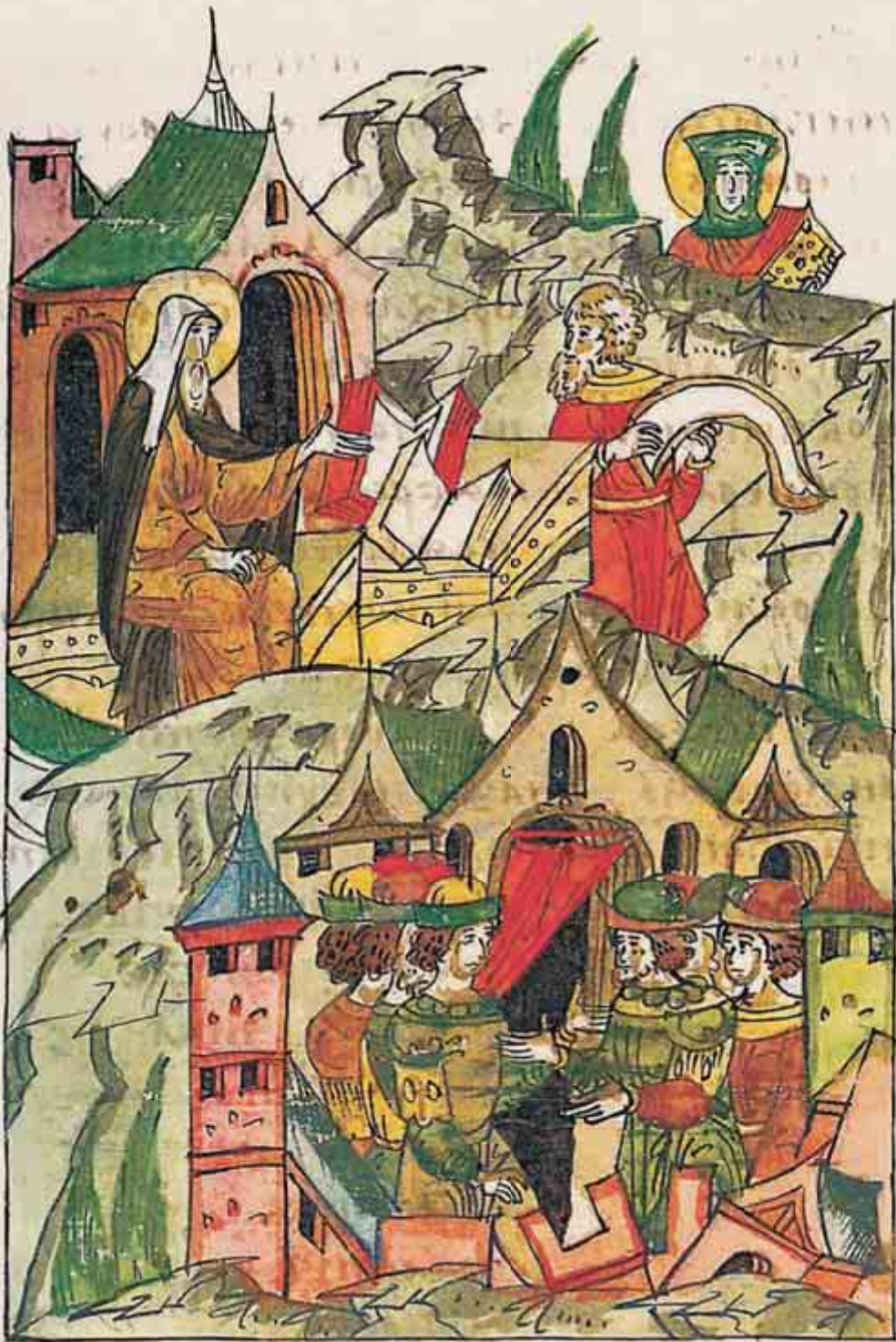
Вїтго ємаго цселенїкаго собора . пїже
 вонїсеї цторое собресе . прр . ѿ . Сїїє
 ннчєє кїнтолучнїшнїмъ слнъ . снн

Святого седьмого вселенского собора, который собрался во второй раз в Никее, правило 1. Получивший священнический сан руководствуется

Яко и боговидень пророк Моисий сице рече: «В них несть приложити и от них несть унятии». И божественый апостоль Петр в них, хваляся, вопиет: «В няже желают агтели приникнути». И апостол Павел глаголетъ: «Аще мы или агтел с небес благовестить вам паче, еже благовестихом вам, проклят да будет». Сим сице сущим и свидетелствующим нам, радующеся о них, якоже аще кто обрящеть корысть многу, любезне божественая правила приемлем, и всецело учение их и недвижимо утверждаем изложенных от святыхъ духовныхъ трубъ, прехвалныхъ апостол, и святыхъ шести вселенскихъ соборовъ, и местне собравшихся на изложение таковыхъ повелений, и святыхъ отецъ нашихъ, от единого бо вси того же Духа оздравившеся, уставивша полезная. И ихъ же убо проклятию предаша, и мы проклинаем; и ихъ же отврѣгоша, и мы отмѣтаем; и ихъ же отлучению предаша, и мы отлучаем; и ихъ же подепитемъею положиша, и мы такоже полагаем.

Ико и бггошидець прркб мой сице рече .
и ни ктп прилжити . и ѿ нихъ
нѣсть оупати . и бжтпценый и аплб
пепрѣднихъ мѣсадопїетъ . и наже
желю аггганприникнѣти . ꙗгпльпа
цельгѣть . аще мы и на агггль снѣсе
блгоствїи пѣпамъ . паче же блго
ствїи хомъ памъ проклѣпъ да коуде
снмъ снцесоущимъ испндѣтелїстѣ
ющимъ . радующесѣ ѿ нихъ ꙗко
лце ктп о брѣщетъ корысть мнѣтѣ .
любезнѣ бжтпценла прѣдла прїемле .
и посецѣлвоученїе и не днѣ жимоу
тпержаемъ . и зложениы шты ахо
вны прѣбѣ . прехвалны аплб . и стп
шепнпселенскнхъ собороѣ , и мѣ
стнѣ собравшихъ . на и зложене
тако вы поцельнїи . и стп шцьншн
ѿ единого бо снп того же духа зарн
пшесѣдоустѣпншншн полезнаѣ . и ихъ
оубѣ проклѣпїю предаша . и мы про
клинаемъ . и ихъ же ѿ прѣгоша . и мы
ѿметпаемъ . и ихъ же ѿлученїю пре
даша . и мы ѿлучаемъ . и ихъ же
поепитемъею положнша .

и мы такоже
полагаемъ



ѿннконскаго посланія . ѿ . Глетьнико
 въ посланіи своемъ вѣстѣ . п . п . ч . чи
 сло изъясляюща въ сопорядкѣ павиль
 си церече . п . п . ж . е . п . акн . под . не . хъ . на . ши
 црѣ по . ѿ . ф . п . . І . си . це . чи . сло . изъ . яс . я . ци
 лѣ . п . п . п . ни . хъ . же . ж . ня . хъ . . и . п . акн . и . г . п . п . в . ѿ
 м . п . п . о . посланіи . ѿ . дрѣ . в . е . хъ . . се . и . ро

Из 19-го посланія Ни-
 кона. Говорит Никон
 в своем 19-ом посла-
 нии, называя то число,
 в какие годы жил:
 «Ныне же в дни наши,
 в 6580 году», и так год
 назвал, в котором жил.
 И еще говорит в сво-
 ем 40-ом посланіи
 о фрязах: «Это народ

фряжский, о который называется в божественных писаниях Германцы: сначала они разрушили Рим и искоренили древних римлян народ вандалский. Тот народ состоял из различных еретиков: македонян, несториан, ариан и подобных им. И с тех пор проникли в Рим различные ереси, существующие у римлян. Ныне принадлежит Рим фрягам, которые, живя в Риме, исповедуют различные ереси. Желаящий узнать побольше о римском падении и исчезновении вандалского народа и этих ересей, пусть прочтет житие святой Меланьи Римлянки, или Отченик, называемый Лавсаик, и там найдет необходимое ему. О фряжском падении пусть прочтет книгу

Фрѣскѣи . Божественныи писаніи герман
ни глаголютса . и знача длаже разруши
шари мѣ . и инокорениша древо дари
мламы . и языкъ оу андалскѣи . въ
же и языкъ тѣи оу разлукныи ересеи ма
кедоніане . несториане . ариане и по
добнии снѣи . и оу тѣи оу саженыи въ ш
приме разлукныи ереси жидущи ери
мламы . длакоже ии тѣи предружѣ
шари мѣ брази . и моу тѣи оу длако
межи дущи ереси оу разлукныи ересеи
собрашеса . оу баче оу разрушеніи
римстѣи мѣ . и и языкъ оу андалскаго
и тѣи оу ересеи хотѣи прочтѣи тѣи стѣи
меланіи римлянки ии житіе .

и и оу тѣи естѣи мѣ тѣи

меллапсанцѣ . и тѣи

моу бращетѣ

тѣи оу длако

падении же

фрѣскѣи хѣ

дла протѣ

сени

тѣи



Послания Фотия патриарха константинопольского и папы римского. И там о возвращении
 о держании елмо послание того же Фотия патриарха. Там о том же Фотия
 по том же описано. И в нем о спасении же
 и прочим о том же. О предложении же
 стого и о возвращении о том же. И простра
 нить изъяснитъ. Фразы же оубо зае

посланий Фотия, патриарха Константинопольского, и там найдет обстоятельное изложение у того же патриарха Фотия. Потому что там Фотий подробно говорит обо всем, о хлебе без закваски и прочем, а также патриарх Фотий подробно передает изложение святого Символа веры. Фразы, чтобы

составить свое лжеучение, приносят свои книги и отвечают, и рассуждают, как хотят, как и в прочих ересях они нарушают, как и армяне, хотящие составить свое учение, ложно изложили 24-е правило, говоря так: «Яко просфиру повелеваем того же дни быти, благоприятно се», потому что, когда приносят в тот же день, тогда полагают творить приношение. Священное же правило не таково, но говорит, что мирянин, отрезавший себе уд, отлучится на 3 года как недруг своей жизни. Они же совершают и говорят, и нарушают, желая исполнить свои желанья.

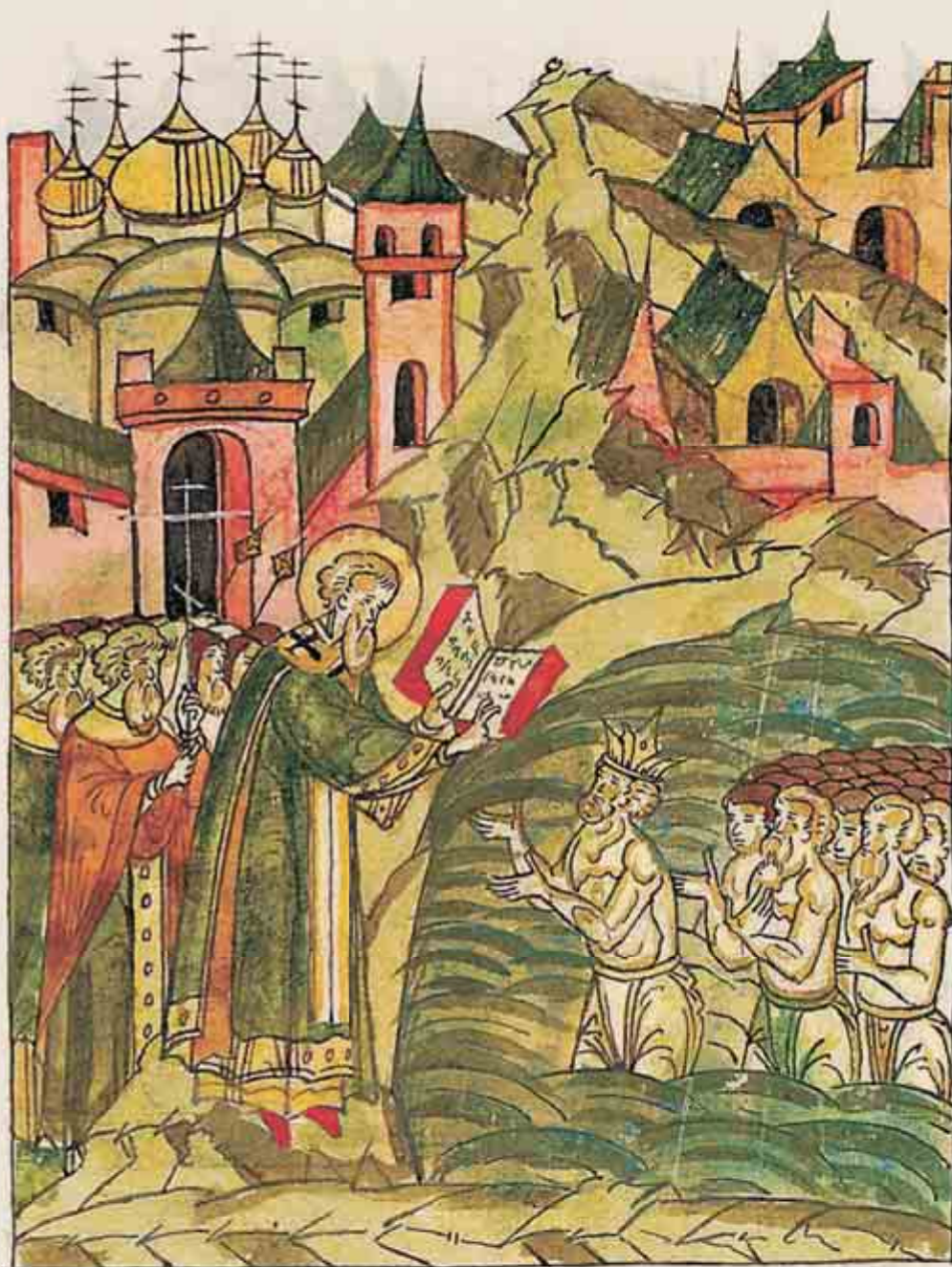
согласити и мѣсвоемъ роуаніе . при
носаѣтъ и ѿѿщаѡаѡтъ и моуѣръ
сподѡютъ ѡкоже хотѡаѣтъ . ѡкоже
и ѡ прочѡй ересеуѣсіа мѣръ сподѡуѡце
разораѡ . ѡкоже іа рменеттѡи хотѡа
ѣсое спѡдѡи спѡа . ложнѣ полѡ
жиша до дѣсаѣтѡе рѣтѡе прапѡло
гѡѡеице . ѡко трѡсѡ рѣтѡе дѣлѣ па
ѣмѣтѡгоже днѣсѡтѡи блѡпрѡіаѣтѡсе
и се гораѣи егда приносѡаѣтъ ѡгоже днѣ
тѡгда мѡаѣтъ ѡ рѣтѡи приноше
ніе . сѡеннаѡаже прапѡла тѡко
не іаѣтъ . но глетѣице . ѡко мѡ
раѡннѣ себѣ ѡрѣ заѡѡіѡуѡѣ . да ѡ
лоучитѣа . г . лѣтѡа . наѡѣтѡи
бо сѡтѣсѡеи жизни ице
тѡраѣтѡи и гѡтѡѡ
и разораѡ . хотѡа
ѣсое спѡдѡи
тѡи спѡа

хотѣ
ніа



Пакъ свѣтой же кнѣзѣ фотѣ патрїарха
 константинопольскаго обратѣши
 иже в о днѣ шны ктѣ пернмискомоу по
 сланїа на писѣ жестоко и зѣнацїа и
 и тїа мо пакнѣ обратѣши паде
 нїе тѣ же соу
 прише

В той же книге
 Фотия, па-
 триарха Кон-
 стантинопольского,
 найдет, что в те дни
 было написано посла-
 ние к папе Римскому,
 в котором жестоко
 обличались латиня-
 не, и там опять-таки
 найдет повествование
 о падении Рима.



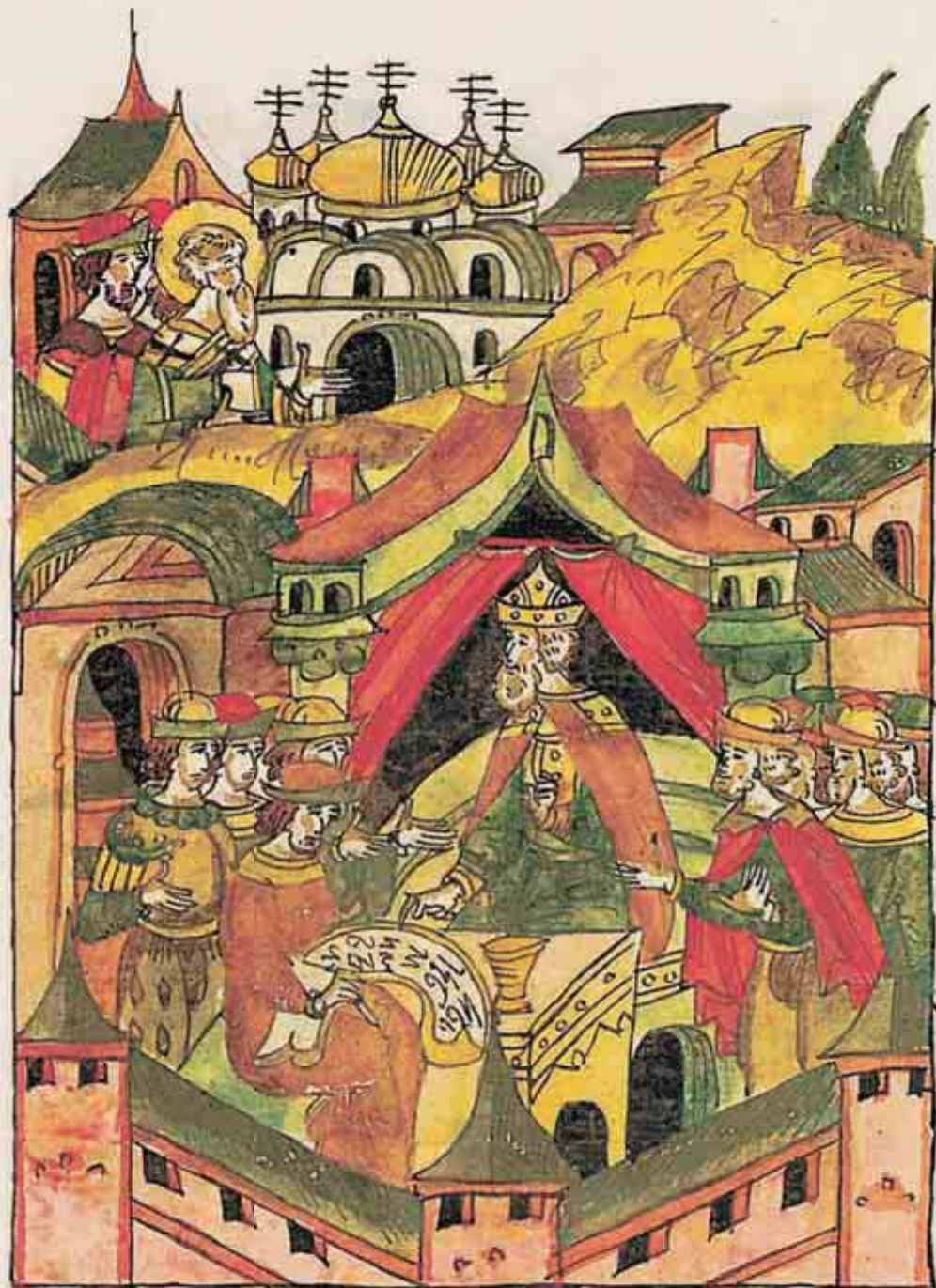
Тот же Фотий, патриарх Константинополя, крестил народ болгарский вместе с их царем Болгарским.

Той кѡ фотѣи патрїархѣ константи
 на града крѣсти родъ болгарскїи
 рѣкѣи . со цремъ
 ихъ болгарскїи
 рѣкѣи



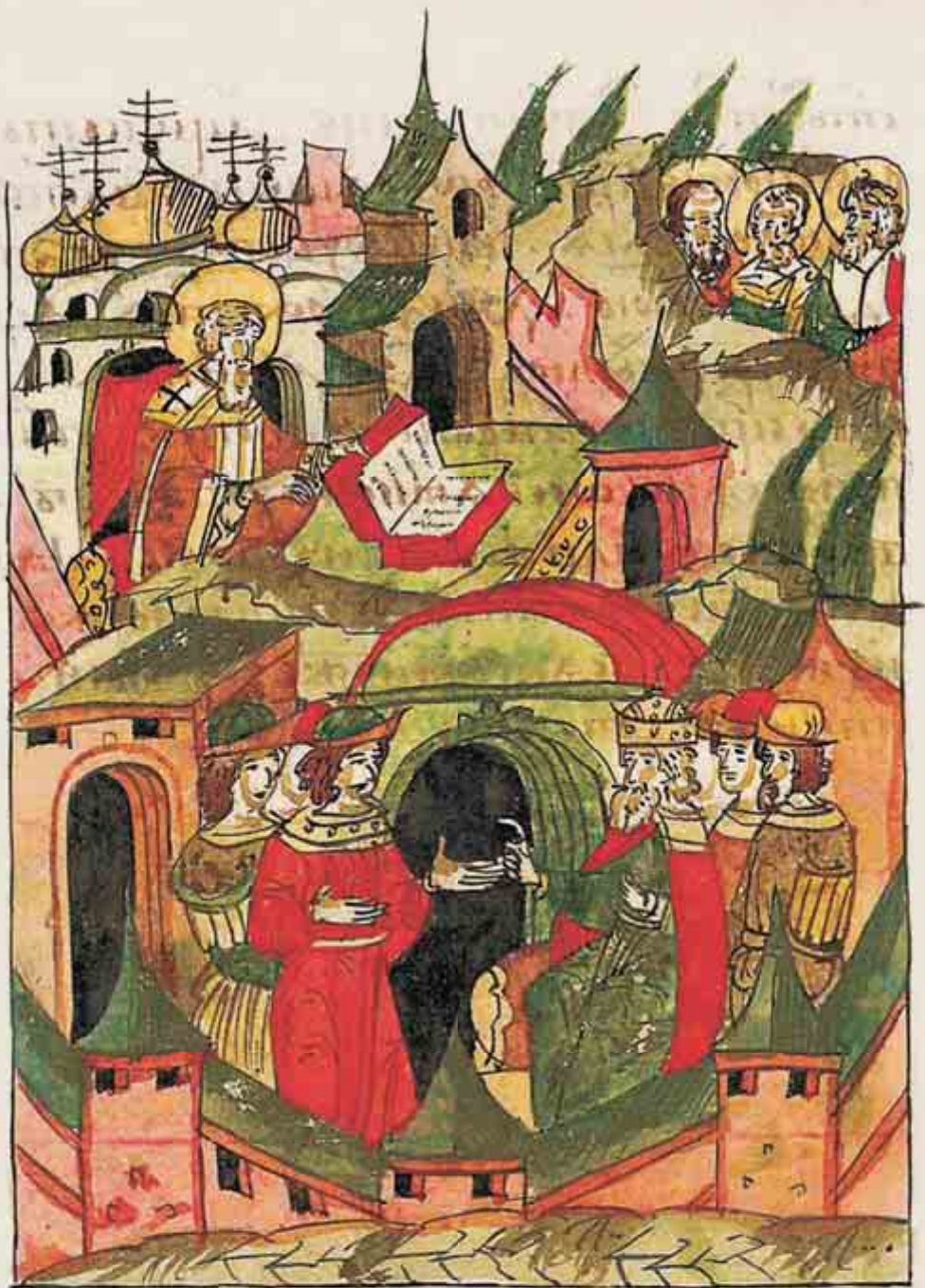
По малехъ же до дни шны пап римскѣи
 покрѣтѣи . и мѣана фотѣ апатрїа
 рханѣтѣ . и тогда фотѣ апатрїа
 рхѣ констѣнтѣнѣ на градѣ шѣтѣце пае
 тѣ перѣ мѣскомоу сице гла . аще азъ грѣ
 шенѣ емѣ . но вѣтѣце но екрѣщенїе
 по чѣмо не радѣи покрѣтѣи мѣ емѣ болгарѣ
 и царѣи . а шѣтѣко прѣждѣи машѣ
 на ма .

Вскоре после
 этого папа Рим-
 ский окрестил
 болгар, имея вражду
 на патриарха Фотия.
 И тогда патриарх Кон-
 стантинополя Фотий
 обратился к папе Рим-
 скому, говоря: «Пусть
 я грешен, но чем
 виновато божествен-
 ное крещение, почему
 из-за меня перекре-
 стил болгар и царя их,
 хотя вражду имеешь
 на меня?»



Папа же Римский недоумевал, что отвечать, совещался со своими римлянами и обвинил Фотия, патриарха Константинопольского, во многих плотских прегрешениях, а не в грехах против веры или в чем-либо еще совершенном против соборной церкви.

Папа же Римский и недоумевал, что отвечать, совещался со своими римлянами и обвинил Фотия, патриарха Константинопольского, во многих плотских прегрешениях, а не в грехах против веры или в чем-либо еще совершенном против соборной церкви.



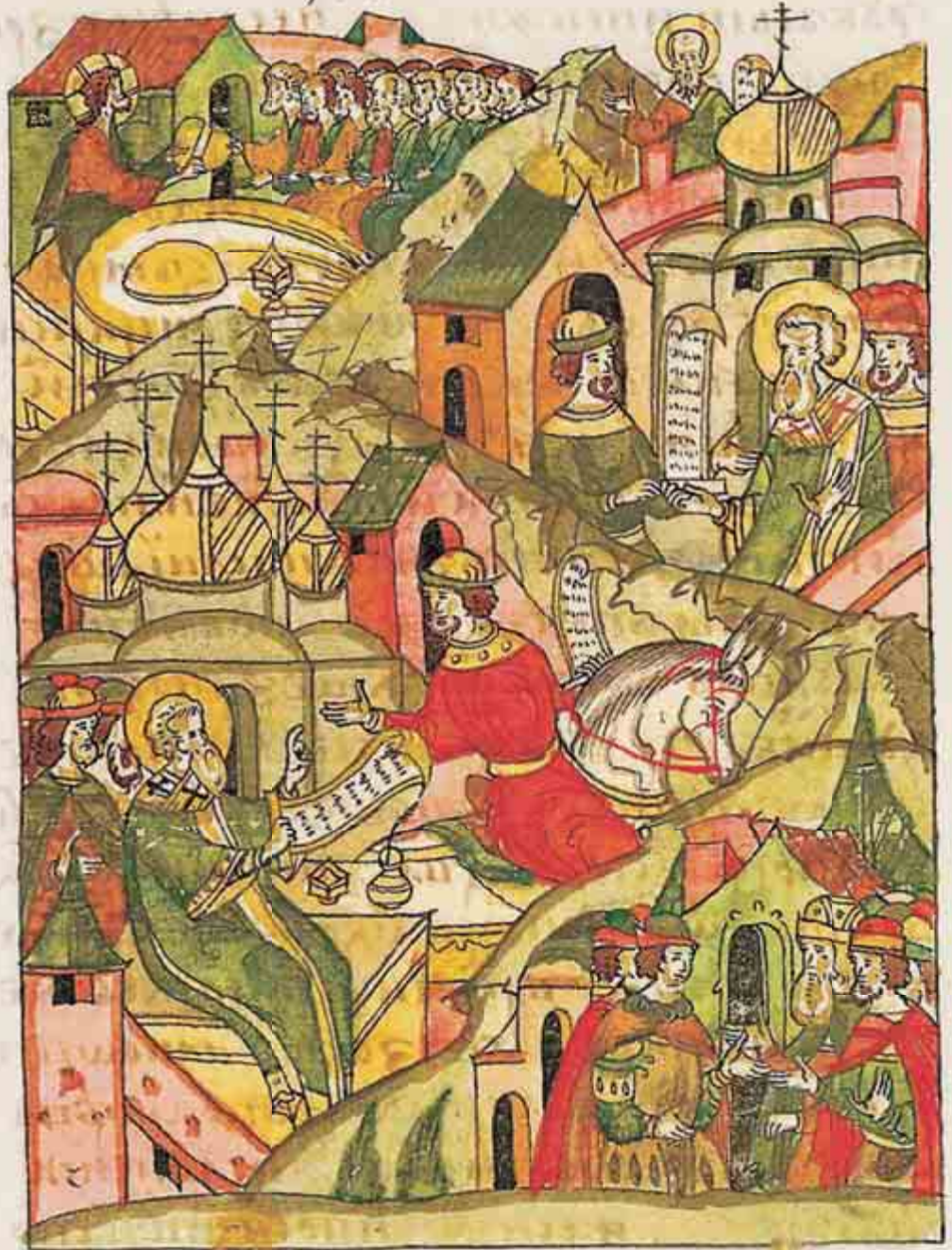
Фотій же патріархъ разумѣнако патрі-
 римскіи ѿ нѣдѣльнѣмъ правдоу оуклониса
 и тако фотіи попомъ коутамъ зло-
 жнпадениехъ . и ѿбжтѣнныи писа-
 нию озврании сядѣлаи . и ии ѿ гора
 злико посланиенавкисанни . и при-
 носитъ поспѣхъ субботныи егѡ поспѣ-
 хъ азни оубѡтыи сего дѣла . и оубра-
 ндѣтѣи правилыи стѣи апѣлѣ . правило

Фотий патри-
 архъ понял,
 что папа

Римский начал враж-
 довать с ним, и тогда
 Фотий тщательно из-
 ложил их заблуждения,
 и обвинил все, ими
 совершенное, со-
 гласно божественным
 писаниям, и написал
 против них много раз-
 ных посланий. При-
 водит субботний пост,
 который держат фрязи
 в субботы всего года,
 и осуждает его соглас-
 но правилам святых
 апостолов. Правило

слово о Пасхе подробно излагает о хлебе без закваски и прочем, и как была сень новой благодати».

рѣчьмѣже ѡтпасацѣслоце . тои кочастнѣ
излогаетъ ѡвекспаснѣиже и прочнѣхъ .
іако сѣнь ба хуноды іавлгтн



Антиохийский же патриарх кир Петр подробно написал в послании к Венецианскому митрополиту о хлебе без закваски и о том, что употребляющие хлеб без закваски, жидовствуют,

и пнѣхнскіи же патриархъ киръ
петръ . написалъ въ посланіи къ
петтінекому митрополитѣ поимѣнѣ
ѡвекспаснѣ . и іакоже вѣспасна іаво
пдордѣціи . жидовствую . то

чь юже сена писа емоунтѣи и по за
гладже ꙗко латтыни соотѣщають
ꙗко хе на вечернѣ еска снла ꙗде . и се
по зернла добренѣ блгослопне гѣть .
ꙗко хлѣбъ предлаѣсть . ꙗко же и
спини нма . и приемъ рече хлѣбъ
и преломи по да шемъ . хлѣбъ и ѣ
сисоудемъ . но цѣлѣ рече шеспершентъ .
ꙗплѣ же паки егда гѣть . азъ приахъ
ѡ хлѣ . и прочѣа . и паки хлѣбъ оземъ .
и не глѣтъ ѡ пресноикъ . ни гдѣ . ни
аплѣ . сѣа оубо киръ петръ патри
архъ антиохинскіи въ помяннѣи ксене
пѣи ксеномъ митрополи тѣ писаше .
и прочѣа ꙗже ѡ прѣсноикъ оудно
глѣтъ . о семѣ же нѣцѣи пререче оудно .
ꙗко гдѣ ѡ береташе сѣа тогда тѣа мо
хлѣбъ . законъ ѡрицающѣ . но ѡ
пресноики и маше законъ ꙗсти .
а роузи же паки глѣтъ . ꙗко оубо
ѣллини бѣахоу тамо тогда .
и махоу хлѣбы . и
сѣа оубо до
Зѣтъ

написал, что некото-
рые считают это
позором, говоря, что
латиняне полагают,
будто Христос на
вечере ел хлеб без за-
кваски – и это осуж-
дая, утверждает, что
Христос дает хлеб, ко-
торый истинно имеет,
«Прими, – говорит, –
хлеб» и, преломив,
дает им; и хлеб этот
не скудным, а целым,
и, сказав, так и сделал.
И апостол говорит:
«Я принял от Христа»
и прочее, и снова:
«Хлеб взял», но не
говорит «пресный
хлеб» ни Господь,
ни апостол. Об этом
кир Петр, патриарх
Антиохийский, писал
в послании к Венеци-
анскому митрополиту,
и в том месте, где
говорит о пресном
хлебе, отмечает: «Об
этом же некие гово-
рят, что, где находили
тогда хлеб, отрицая
закон, но употреблять
пресный хлеб разве
законно есть? Другие
же еще говорят, что
даже и эллины были
там тогда и имели
хлебы». И об этом до
этого места.



Приведем также и заблуждение еретиков, изложенное в послании кир Михаила, блаженного патриарха Константинопольского, к кир Петру, патриарху Антиохийскому. Говорится там: «Что совершают жидовствующие, так это следующее: согрешение о хлебе без закваски, об употреблении в пищу мяса удушенного животного, если они стригут бороды,

Присяже пакы и пѣплденіе . и зложе
 нное въ посланіи . киръ миханлавлѣже
 пнаго патрїарха константиноград-
 цкаго . къ киръ петрѣ патрїарху
 антиохійскому . гдѣтъ тамосице
 ѣкоже оуево споряютъ жидовъ
 сподющесоуся ежево бескупныхъ
 пѣсогрѣшеніе . ежеда плениоутъ
 ѣсти . ежеприципѣмъ брѣды .

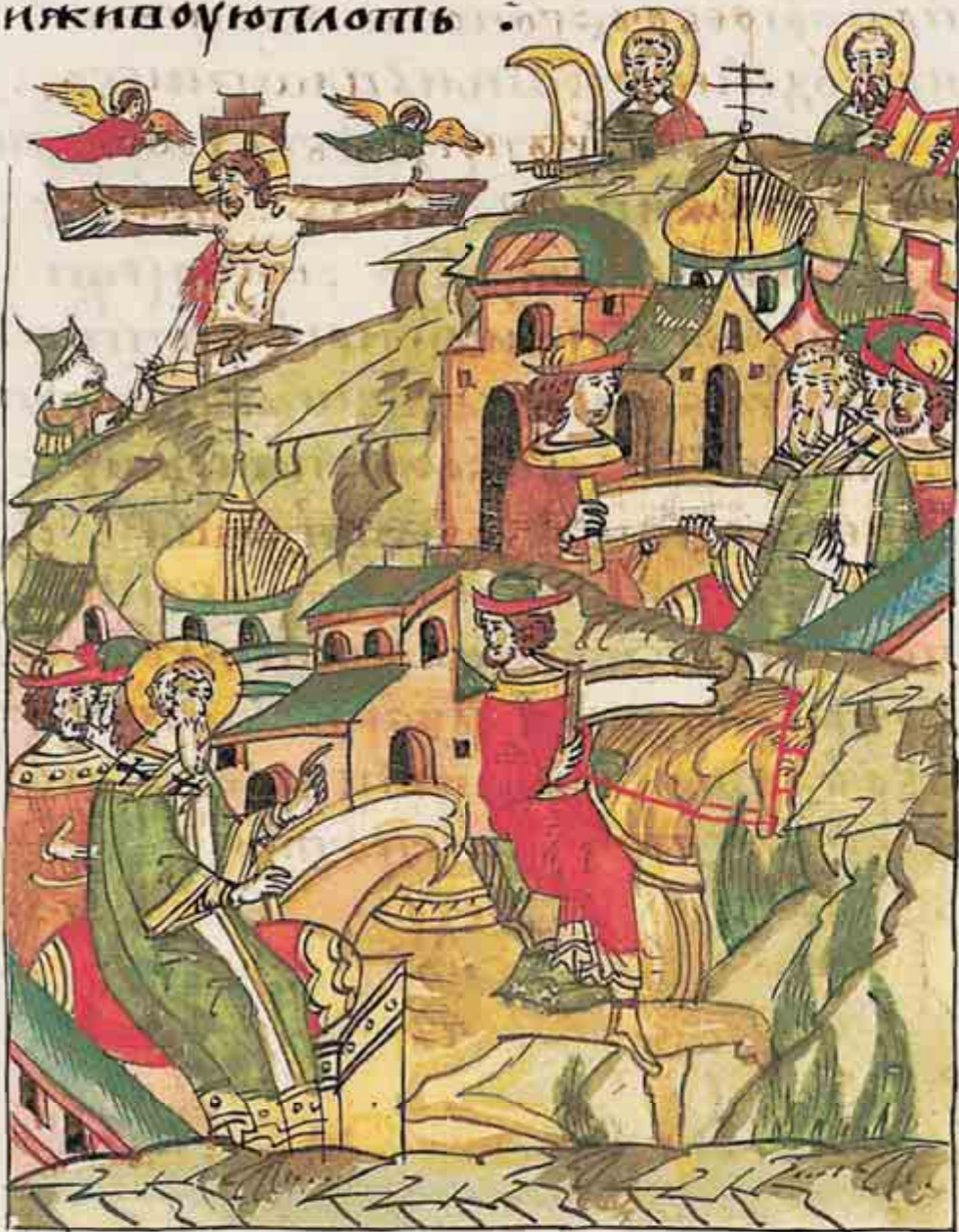
Ѣже поспити не аще бо боты . Ѣже кше
рнла ѣсти . Ѣже мнхомъ и хъснны
поукаѣсти . и по кожна а поука се
доглажуща а домла . Ѣже на перпоую
на юсты хъ поспитъ . и ма со поустъ а къ
пей сыро поустъ со по ра дти . а Ѣже
кро мъ ей . та ко ша не щей и мѣша . по
стемъ и зо ѡбраженіи по твры . сице по
по ра дти при ложеніе . За вѣ вѣ дн
мъ сподю и ма тѣ сице и шѣ ду хъ стіго
истиннаго и жи по твора щаго . и
шѣ ца и сна ис хо да щаго . и бжтцены
мѣ же . и же єдинъ стѣ . єдинъ стѣ ис
хъ . шѣ сла дѣ бѣ шѣ шѣ . ду хомъ стѣ мѣ
по гла шлю . и си же не бра къ сщенни ко
по зѣ ра нлю . си рѣ же ны и моу ци хъ
не при ма тѣ сице сщенни чество . но
не со у прѣ жны бы тѣ сице сщенни ко мѣ хо
та дѣ тѣ . и да бра та да же си рѣ бизи
маю . и си слоужбе по цре ма при ча щѣ
ніа . єдинъ шѣ мѣ жа щихъ а дн и шѣ пре
сно къ цел дѣ тѣ прочи хъ . и пер стни
но га дѣ тѣ на роу кле пни . та ко се же ны
пѣ зна юще цркви . и о броученіе но
си тѣ гю тѣ . и на бра нѣ ис хо да щѣ
кро мѣ сице и рѣ шѣ шѣ ек пер ма дѣ тѣ .
и си нѣ ша оу би па юще . и оу би па емн .
и та ко же не бѣ цы и на из шѣ стни ша .
и бжтцены а крщеніа со тѣ по ра юще

если постятся в суббо-
ты, если едят сквер-
ное, если монахи едят
свиной жир, и под-
кожный жир, занима-
ющий все место до
мяса; и если в первую
неделю святого поста
мясопуста и сыропуста
вместе придерживают-
ся. А если, кроме этого,
придерживаться ереси
и в святом Символе
веры, то неправильно
исповедуют и лукавят».
Еще пишет: «И в Духа
Святого Истинного
и Животворящего, от
Отца и Сына исходя-
щего»; и в божествен-
ной службе «Един свя-
т, Един Господь Иисус
Христос во славу Богу
Отцу Духом Святым»
возглашают; кроме
того, запрещают брак
священникам, то есть
имеющих жен не при-
нимают в священни-
чество, но хотят, чтобы
священники были без-
брачными; и два брата
двух сестер берут; и во
время службы во время
причащения один из
служащих, евший пре-
сный хлеб, целует про-
чих; и перстни носят
на руках их епископы,
как жены взимающие
церкви, и предлагают
обручение объявлять;
и, выходя на сраже-
ние, свои руки кровью
оскверняют, этим души
убивающие и убивае-
мые. И как некоторые
нам поведали, когда со-
вершают божественное
крещение,

крестимых в одно погружение крестят, имя Отца и Сына и Святого Духа провозглашая; и уста крестимых солью наполняют; неправильно же апостольское слово воспринимая, глаголющее: «Малая закваска заквашивает все тесто»; так они толкуют это: «Малая закваска все содержимое растлевает», поэтому пытаются запретить закваску, которую в кислый хлеб кладут, не хотят и мощам святых поклоняться: некоторые же из них ни святым иконам, ни великим святым не поклоняются. Отца нашего архиепископа и учителя Григория Богослова, Великого Василия и божественного Иоанна Златоуста с прочими святыми и их учения не принимают; и многое другое творят, что трудно подробно перечислить. Так они живут и в таких обычаях воспитаны, и как же не праведное и запрещенное откровение дерзают провозглашать и возбраняют, и как же они хотят, чтобы их воспринимали праведными среди всех православных? Не думаю; если же правы те мудрствующие, так поступая, пусть получают их часть». И это сказано в кир Михаил патриарха

крѣщаемыѣ по единому погруженію крѣща
ютъ . и иже оца и сына и свѣтаго духа при
глаголюще . по иже сѣмъ крѣщаемымъ
оустѣ соли исполнаю . зѣ же и апѣль
ское ѿно слово воспріемлющѣ глаголюще .
малѣко пасѣ все семѣшеніе испаситъ .
снѣ же ѿни пасѣ оуетишоу . малѣко па
се семѣшеніе тѣли . по коущающе са
малою сею глаголюще о зѣрнѣ и пи
щи . иже о снѣхъ хлѣба до зѣрнѣ
ци . по иже о мѣстѣхъ хотѣтъ
поклонити . мѣстѣхъ иже ѿнихъ
ниже стѣ икона . ниже великія
стѣ иже оца наша архіерея и оучитѣ
ла . бгослова глаголю Григоріа . велико
го пасѣла . иже о пѣвнѣхъ іоанна
Златоустаго со прочими причита
ютъ стѣмъ . иже ѿнѣ оученіа
пріемлю . и ни о нѣкоемъ ордѣнѣ
тѣрдно естъ поровнѣ и чѣстти . па
ко оубо ѿждѣн стѣ ко оубо ѿ бычае
до спитани . иже о проѣдленіе не
прадепа и ѿретеннаа дерзюще .
возбраненаа . како оо православы
частни блгомысленныи оуттѣни
бытии мѣстѣ . не млю азѣ . аще
прадептѣ мѣстѣ о оаттѣ и сѣтѣ о
раци . и зрѣюще да о оубо чѣстѣ
ихъ . иже о оубо ирѣмихан о оаттѣ

прїарха константиноградскаго по
 сланїа до зѣвъ шбендасныѣ же чюдне
 ѿзложнїи сирѣпетрѣ антїохїискїи
 ксїенепїїнскомѣ митрополитѣ . бже
 пѣотпїамосице . аще оубвѣще бже
 зквасныѣ причащаетсѣ . прѣтѣеннїо
 тѣко же сѣсѣнь мѣисїисаго закона
 держаше сѣмы . ѿ трапезѣ жидовѣ
 сїко оубвѣтѣмы . а не бже оубвѣтѣ
 ѿ живѣ оубвѣтѣплѣтѣ .

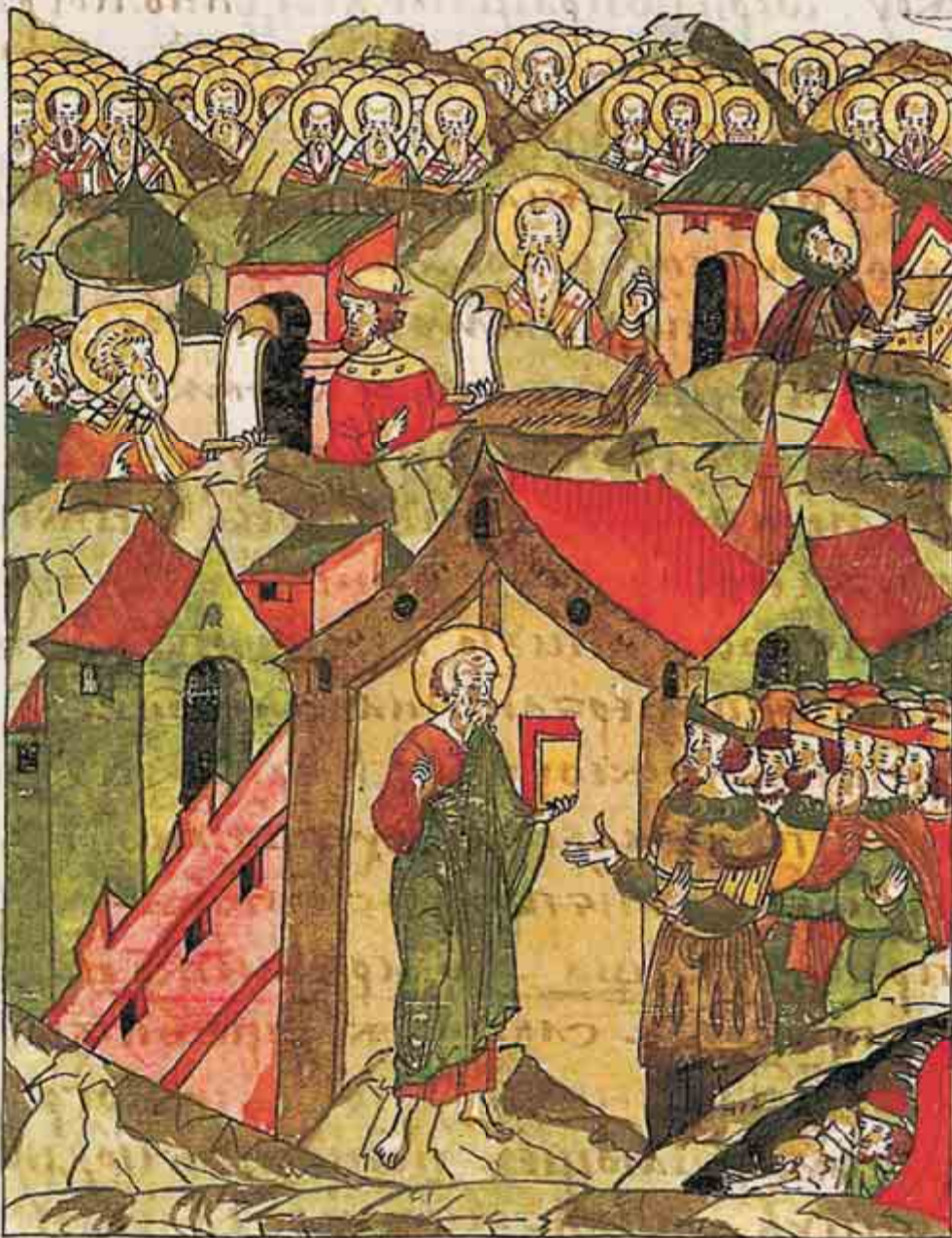


Константинопольского
 послании. О хлебе без
 закваски же хоро-
 шо сказал кир Петр
 Антиохийский в своем
 послании к Венеци-
 анскому митрополиту;
 говорит он: «Если
 и еще хлебом без
 закваски будем при-
 чашаться, то будем
 тогда придерживаться
 сени закона Моисея
 и трапезу жидовскую
 иметь, а не Божью
 Словесную и Живую
 Плоть».

И еще в том же послании тот же кир Петр патриарх пишет о хлебе без закваски, что озлобляются и спорят, сопротивляются, хотя предание о хлебе без закваски исходит от святых апостолов Петра и Павла. И всем отвечает патриарх, говоря, что Тело Христово во время распятия Господа явно все показало, когда вода и кровь вместе истекли из Пречистых ребер Его, из проведенной копьем Его Плоти. Живой же Святой Дух находится в Божественной Его Плоти, Которую принимают верные в хлебе, прелагаемом Святым Духом в Плоть Христову; живем в Нем и Живую и Божественную Плоть принимаем; мы пребываем не только под законом, но и под благодатью, и напрасно хлеб без закваски приносим: так как это новое творение во Христе, а древнее уже миновало. Это, как Павел говорит: «Было все ново». Почему хотите есть хлеб без закваски и не обрезаетесь, хотя и Христос обрезался? Почему не соблюдаете субботу согласно древнему преданию?

И пакы цтто мже посланіи цтто иже кнрѣ
 петръ патриархъ глеть ѿ бекпасны
 како злоблаеться . и люко праше
 соупротивлаеться . глюще шты
 аплъ петра и пла бекпасны претати
 преданіи сходя и все . ѿобща еттъ
 сице патриархъ и глеть . како тѣло
 хрѣсто . иже до премагнераспѣтіа
 и девы . како крѣпко вода и кровъ ѿ
 прѣтѣ ребрѣ его истече ко пиемъ
 проведено бы шимъ плѣтнею
 жидкосты дхъ прехлѣвѣ дхомъ шты
 аплѣ хрѣсто живемъ ѿ немъ . живемъ
 и ѿ боженъ плѣтнѣ дхѣ . ни бо еше
 есмь по законѣмъ . но по благостию .
 и крѣпко бекпасна а емешеніа при
 носимъ . но а бо есмь царь ѿ хрѣ .
 по неже дрепна ми мондоша . се
 како жетъ ацель цопіетъ и быша
 пѣла но па безікпасна и спити хопѣше
 по цтто и не ѿбрѣзѣтѣся . по не хрѣ
 обрѣзѣся . соубо тѣ подрѣпнемъ
 преданію цтто

не хрѣ
 на
 тѣ



И слышиша плачути оудеи в галатомъ .
 се же азъ паселъ блупамъ . яко аще
 обрѣзюешиа . хъ самъ ни пакоую
 ползюеши . по шнѣхъ и хъ же и за
 цна злоба . и за цнѣи шѣ же то ги
 бель расыпанымъ выши прїадѣ
 и рацны неразюмїемъ . и моу сеи
 снѣ не клго дарѣ помъ прїемши
 позданїе . и хъ же цѣвѣдша не наци

И послушайте
 Павла, который
 говорил, обра-
 щаясь к галатам: «Вот
 я, Павел, говорю вам,
 если вы обрезываетесь,
 не будет вам никакой
 пользы от Христа». От тех,
 чья злоба из-
 ящна, изящнейша же
 и погиль, рассеянных
 в аду и с равным не-
 разумием и моисей-
 ской неблагодарностью
 принявших воздаяние,
 их всех от души нена-
 вилу,

сподоб, рекше мечи, и плакоша,
зловѣишее изложни мѣсоа дѣнїе
и поческомъ жителѣ спод, стра
стнѣи помысломъ прїемъ. и фря
жскадѣ вѣрѣтѣ паденїа. едѣрже
оучитель стѣра стно, по своѣи стра
стнѣи полн, и принесетъ стни
ческѣа словеса дѣликаго вѣтѣна
говасилїа. и житїе дѣликаго па
хомїа акгоноснаго, и ѡснхъ чѣто
и мѣмѣнїи вѣрѣнїи, егда сѣчески
ѡсѣченѣи стѣ мѣсо по и ноцѣ хъ.
пѣво по гдѣ вѣше пачалѣ. и иѣже
не споритѣа. но ѡсѣченѣи стѣ
сопершенѣи по и ноцѣ хъ мѣсо; сїе
моу дѣрѣ стѣ оуютѣ зармени
дрѣвнїи. и ѡ вѣче еже
пнше стѣ тамо

стѣ стно
дѣанїе
вѣ, е

стѣ
мѣ

ство мясом медведя, и такое неправильное мясоедение предложил иноческому жителству, страстным помыслам вняв, фряжскую принял ересь, вверг учение страстно по своей грешной воле и изложил постнические слова божественного Василия и житие Пахомия Великого богоносного. И что об этом можем сейчас сказать, когда употребление мяса было запрещено в иночестве? Ибо это было установлено изначально, ныне же не принимается, но совершенно было запрещено употребление мяса в иночестве. Эти же рассуждают, и древние дрямяне знают, если пишет, там было страстнодеяние, об этом я точно знаю,



как поведал мне кир Лука, митрополит Анаварзский, мой духовный отец. Когда принимал поставление на патриаршество,

И коже по шѣдми . киръ глоуками
 прополитъ . Анаварзскѣи . мо
 душнѣи . егда бо по
 ставленіе пріятъ
 патриарше
 ства

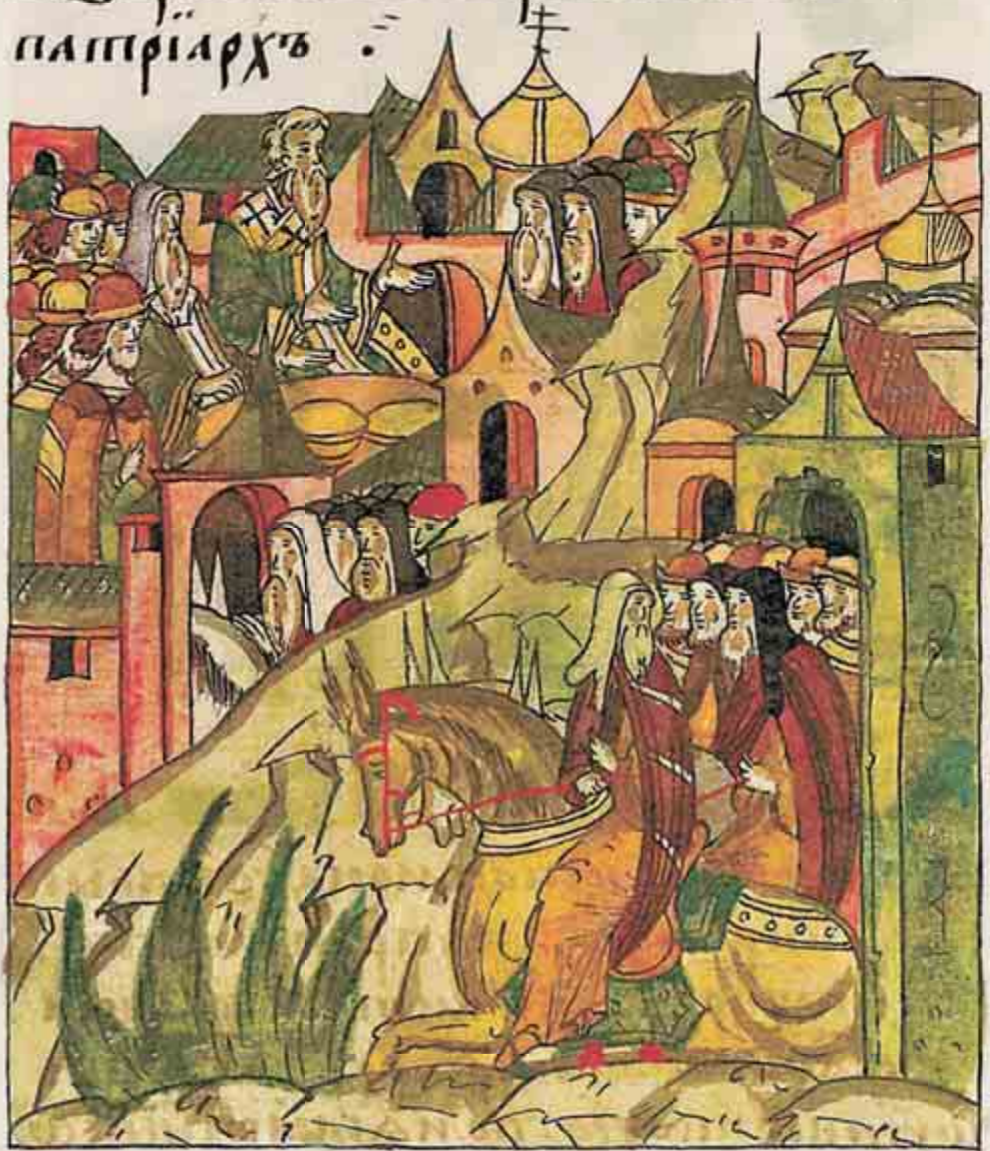


Тамъ бѣ и самъ той монахъ оуби
 ѿцы киръ владыка митрополитъ,
 премоуцъ константиноградскъ,
 такъ да оумъ патриарха до аптн
 ѿхъ и великоу. по ма сая стинне ѿ
 ста пладептъ. дерзидъ старецъ и ре
 посредѣ оубъ. добръ оубъ естъ киръ
 владыка нашъ патриархъ, и разоуменъ.
 помышо аптн ѿхъ и велицѣ и патри

там присутствовал
 и мой духовный отецъ
 митрополит кир Лука.
 И сказал ему царь
 Константинополь-
 ский: «Назначаем вам
 патриарха в Антиохию
 Великую», но все рав-
 но он не прекратил
 употреблять в пищу
 мясо. Дерзнул же
 тогда старецъ сказать
 всем: «Хорош наш
 кир владыка патри-
 арх и разумен, но мы
 в Антиохии Великой
 патриарха,

который употребляет в пищу мясо, не прием». Тогда патриарх ответил ему: «Пре-крати говорить такое и не запрещай мне этого; я не прекра-шу есть мяса, и наш благочестивый вели-кий царь окажет мне в этом снисхождение». Но не оставил этого старец, и запрещено было патриарху есть мясо,

архима соудщане пріемлень . тогда
патріархъ ѿпѣцлемоугла . пре-
стїанне старченне позбранїе
азъ бо ма сїане ѿстаплаю тїстї . и
благочїстїицїи нашъ делїиїи царь на се
спїде ми . да іако не поїдстїи старе
позбранне бысопершенноу ма сїа
патріархъ .



и как уехали вместе из Константинополя, и прибыли в Великую Антиохию, и должно было быть возведение патриарха на престол, то те люди, которые

Итаконзъ доша въ сѣпей констїантин
награда . и прїи доша до аптїи ѿ хїю
делїи коую . и хотїи доше быти патрі-
архо по на прїи тїи по сажєнїе . ієлицї

НЕИДАЩЕ МАСА СЪДОША ПАТРИАРХЪ.
 НЕПАКОПІНЖЕ СЪДОША ѿ СЕБѢ.

не ели мяса, сели
 с патриархом, другие
 сидели отдельно.



ГДА ЖЕ СВАРИША МАСА . И ПРИНОШАХУ
 СЕМ МАСА ПРѢЖДЕ К ПАТРИАРХУ . И БО
 НЕ ДАШЕ ПАТРИАРХЪ МАСА СЕЛДОСТПѢ
 СО ПЕРШЕНЕ . И ТОГДА ѿНОШАХОУ МА
 СО ѿ ПАТРИАРХА КЪ АДЪЩИ
 МАСО

Когда же сварили
 мясо и принесли
 его сначала па-
 триарху, то насладился
 патриарх запахом мяса,
 и тогда отнесли мясо
 от патриарха к едящим
 мясо.



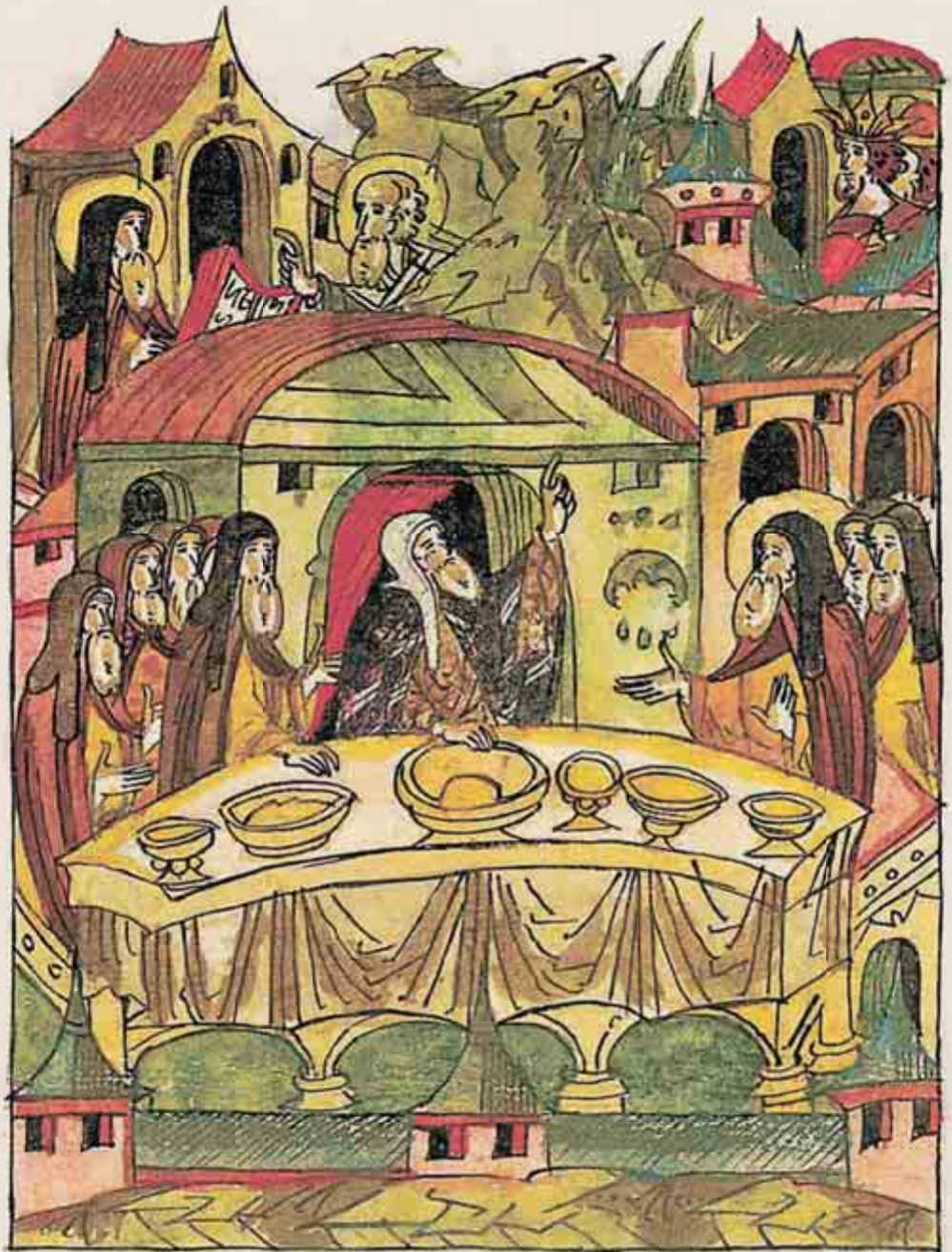
Старец же, сидевший близ патриарха и запрещающий ему есть мясо еще ранее в присутствии царя в Константинополе, сказал посреди трапезы: «Кир владыка мой патриарх, не делай этого, иначе брань великую воздвигнешь на себя».

Старецъ близъ патриарха сѣда, и
 пакъ дозбранаше емоу мясо и со
 и прецремъ в константиноградѣ
 и рече посреде трапезы . киръ владыка
 мой патриархъ не твори сего . по
 неже брань пацьшоую доздиже
 ши наса



Тогда патриархъ нестерпѣвъ слово сего .
 и земь рѣзень мяса , и рѣнце . не
 молчиши старче . да не раздражюга
 имъ . и ѿпѣша ѿ паки старець рече .
 азъ гдѣ не олюмоутиный . и идѣхъ
 мнози мѣтии шюа . и же и маши
 на мнѣ . и сего ради и дѣтъ а слѣхъ .
 егда же не щелиши . не приложѣни
 и стѣмѣ глапи .

Тогда патриарх,
 не стерпев этих
 слов, взял кусок
 мяса и сказал: «Не
 помолчишь ли, ста-
 рец, чтобы не ударил
 я тебя этим куском».
 И отвечал старец:
 «Я, господин мой вла-
 дыка честный, видел
 многие твои милости,
 которые оказал ты
 мне, и поэтому наде-
 ялся, что могу выска-
 зать свое мнение; но
 если же ты не велишь,
 не стану говорить».

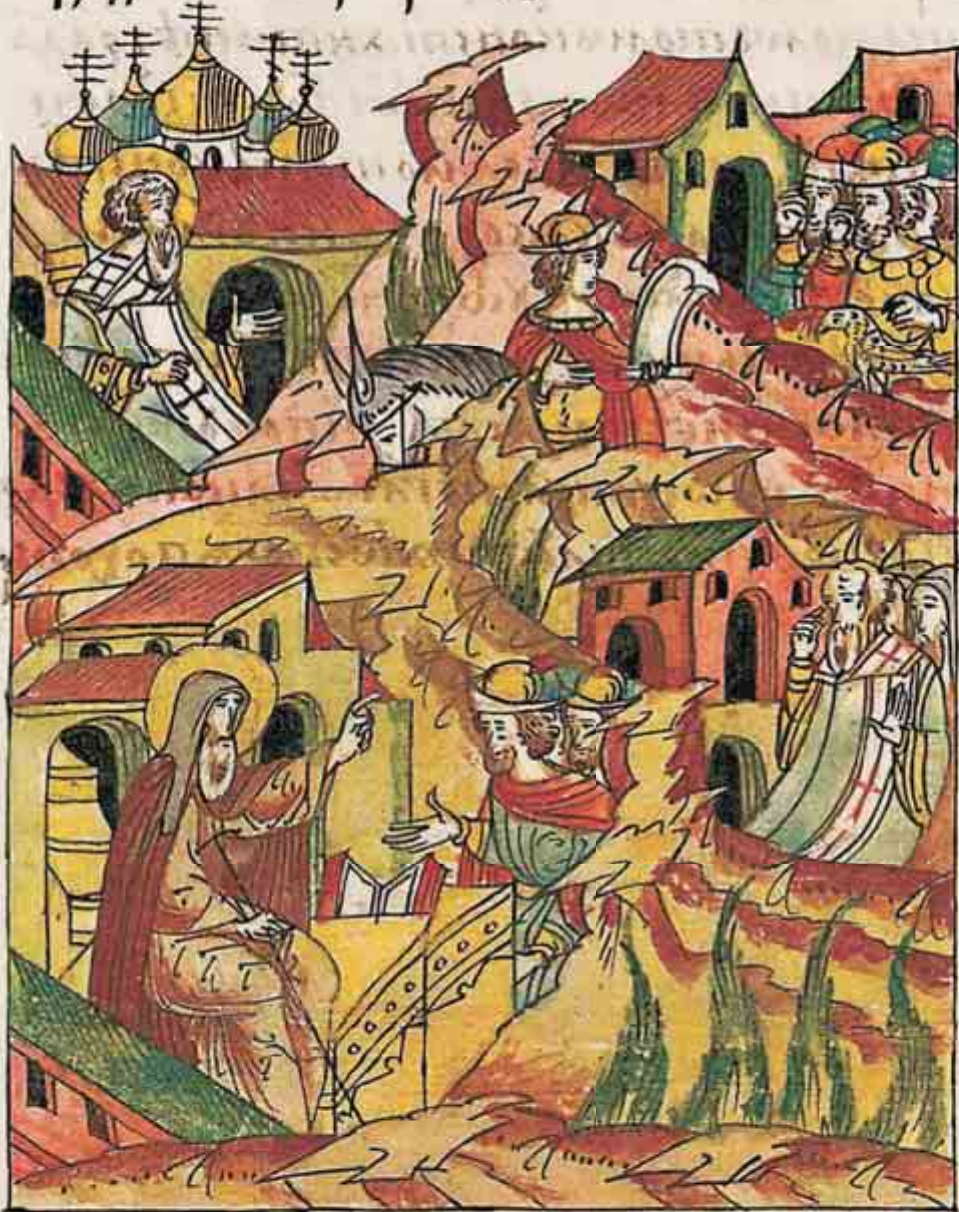


Патриарх же сказал: «Раз благочестивый царь разрешил мне есть мясо, то кто ты такой, запрещающий мне есть мясо? И сейчас я ничего другого не имею, только это одно утешение, чтобы наслаждаться запахом мяса». И все это рассказывал мне мой духовный отец кир Лука, митрополит Анаварзский, я же боялся, что никто другой этого не знает, и прежде

Патріархъ жерече . ꙗко вѣгоутиицы
црь . по вѣмниасти маго . пѣже
кѣси цозбранѣни масти маго .
ѣни вѣу вѣла зѣни чѣно и мама . рашѣ
се единю лоути шеніе . еже вѣне
пасти маго . не ѣоу вѣси цеска за ми
монѣхопныи шѣ . кирѣ лоуками
прополи пѣла ма царзѣ ки и аз же оу
боѣца . ꙗко и пѣсе и не шѣ вѣсть . и пре

ждедлженеоумрѣ изложисѣа гѣжеоѣ:

чем умру, решил из-
ложить то, что знаю».

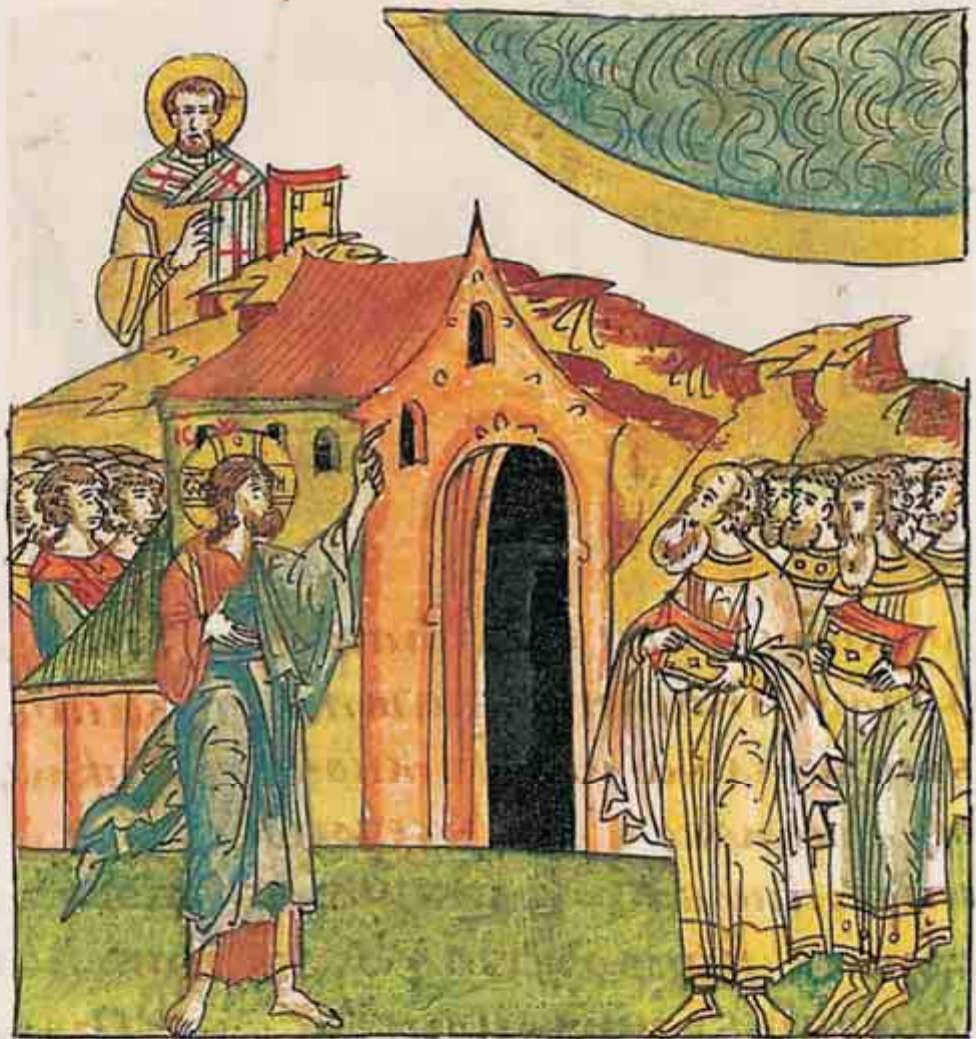


пакнѡ тако оѣмъ папріарее . сказа
шаминининѣцынѣже ѡ тайпѣ
была емладѡмдсо . тѣко не прѣдсѣмн
гѣддшемдсо . и раднсе гопознѣ . тако
спрѣстнѣ вѣхоу гѣже ѡмасѣ поого по
сланія . и поѣдроугіа мнѡгасхоженіа
ѡкроднже нѡдацленне . бѣже и вра
знимоу ; пишеть бо к константинѡ
градскомѣ папріархоу . сице гѣа . тако

И еще об этом патриархе рассказывали мне многие другие, что втайне, не в присутствии многих людей ел мясо; и узнал, что смысл того послания был в обличении страсти к мясу и многих других прегрешений, о употреблении крови и мяса удавленных животных, которые едят фрязи. Пишет к Константинопольскому патриарху, что

«Кровь употребляют в Греческой земле и в самом Константинополе, и если ты не можешь запретить этого в Греческой земле и в самом Константинополе, то как можешь говорить фрязю, чтобы прекратил употреблять в пищу мясо удушенных животных?» И это знают и он, и ты, что каждый обладает страстным и плотским помыслом и принуждением, как и в писании говорится, что каждый увлекаем и прельщаем своей страстью;

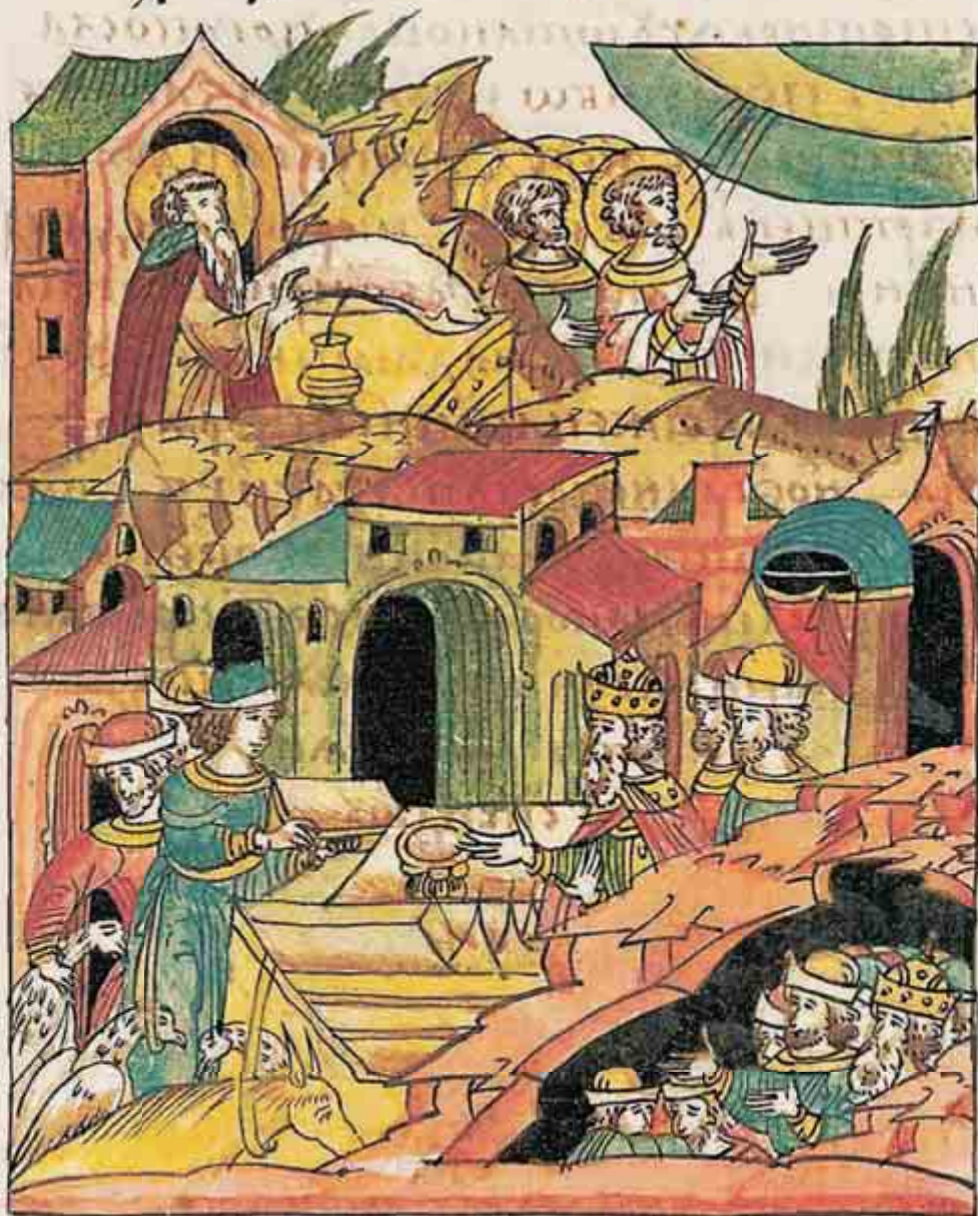
крова да пѣ шг рече стѣ ѿ земли . и
 цсамомъ помѣ константинопль градѣ .
 еже ты не можеш ѿсѣци шг рече
 стѣ ѿ земли . и вса мѡ помѣ конста
 нтинѣ градѣ како разнѣ глѣши .
 тако да да плених ѿсѣчи части . и сѣ
 да дѣ стѣ ѿнѣ , и ты . тако стѣ стѣ
 и плоти и не помыслѣ . и по нѣ же не
 и нѣ . тако и писаніе гла . тако кождо
 плоти и прещи стѣ ѿ своѣ похоти .



и еще Господь гово-
 рит: «Горе вам, книж-
 ници и фарисе лице-
 меры, яко вы сами

и пакы глѣшь , горе вамъ книжници
 и фарисеи лицемери . тако вы сами

не ходице црѣдомъное . и други
 дозбрандѣте . и пакы прѣемшихъ
 таланты . и прѣемши именовани
 оши гдѣ . рабелукавыи . довто
 раше тидати сребро мое трѣжникомъ .
 азъ пришедъ за вѣснху ою . и се
 толкоудъ вѣснху излѣстѣ гдѣ .
 и со вѣснху поестъ налучити и ре
 ши . мнѣ же лиху допустити . гдѣ
 же лиху до вломѣ покаянїе .



не входите в Царство
 Небесное и другим
 запрещаете», и еще
 говорится о полу-
 чивших таланты и не
 сумевших найти им
 достойного примене-
 ния: «Рабе лукавый,
 достояше ти дати сре-
 бро Мое трѣжникомъ,
 и азъ пришедъ взял бых
 е с лихвою». И, истол-
 коывая это высказы-
 вание, божественный
 Златоуст говорит,
 что «Тебе лепо есть
 научити и реши, мне
 же лихву попустити»;
 называет же прибыль —
 делом покаяния.

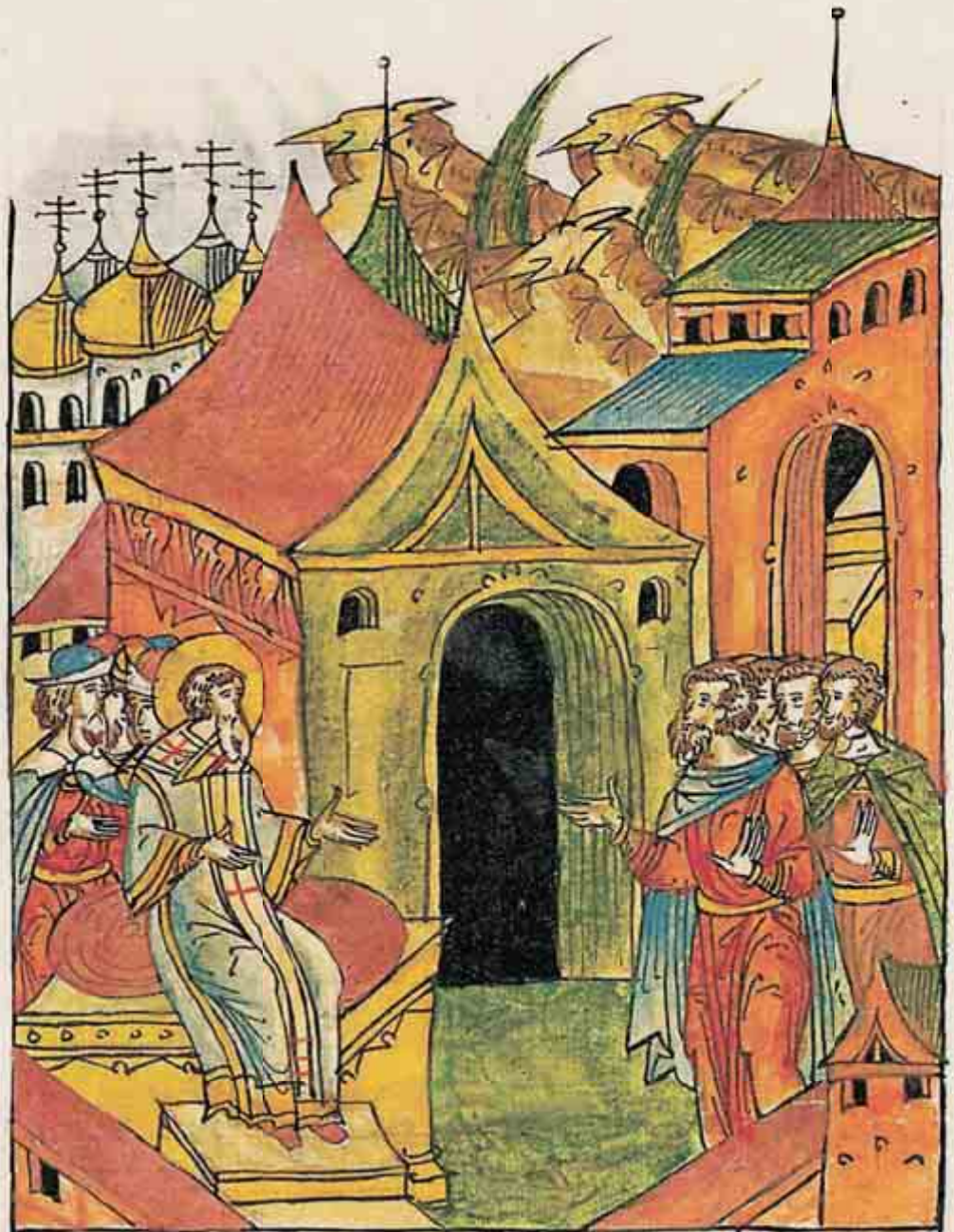
Также же святой Максим говорит: «Многие мне говорят, что мало могут сделать; но слово Божье никто не должен скрывать по своей лености, но надо исповедовать свою немощь, не скрывая Божьей истины, чтобы мы не были повинны в извращении слова Божьего и преступлении заповедей. И потому о тех, кто занимается этим и других к этому принуждает, страстно говорит его послание. Первый и необходимый закон состоит в том, чтобы удалиться от идоложертвенного блуда и крови, и употребления в пищу мяса удушенных животных, так как к таким людям и Римский папа снисходит, и падают все в один ров. Отцы же наши не совершали этого, но когда не послушаемся их, удаляемся оттуда, как и было написано, и мы научимся слышать от не покоряющихся и предсказывающих людей: «Спасаяй спаси душу свою».

Пакниже състи и максимъ глетъ . мнѡ
 ѡнѣсмыглющей . маліиже пщора
 щин . ноуѡвѡлоповѡжїеникѡтѡжедо
 дженѡестъ пайтисѡеѡрлѡбности
 ноиспощѡдопайтисѡеѡнемощѡ
 нескрываетнижебѡжїѡистинны . тако
 данебоудемѡпоцимниспрестѡплєніѡ
 злпощѡден . ислѡцѡбѡжїѡразѡращє
 ніѡ . негорлѡтѡнежесхѡдитънапѡ
 коцаѡ . иинѡхѡнасеѡлпѡнѡжѡетъ .
 стѡрѡтѡнѡбѡхѡѡтѡкоѡдыпѡгопѡсла
 нїѡ . перѡынѡбѡинѡжнѡынзѡконѡ
 сїѡсѡутъ . ѡжеѡудѡлѡтѡтисѡидѡлѡ
 жѡертѡщєнѡ . блѡда . икрѡвѡе . идѡплѡ
 ннѡмы . ѡтѡкоѡдыхѡѡбоирѡмскїѡпѡ
 пѡсхѡдитъ . иѡпадаѡтѡпѡѡснѡѡѡдї
 рѡѡѡ . ѡѡцѡыженѡшннѡпѡѡрѡхѡу
 сїѡ . ноѡгдѡнепѡслѡшѡхѡуиѡхѡѡ . ѡхѡ
 ждѡхѡуѡтѡѡудѡ такопнѡсѡнѡѡетъ ;
 мыпѡлюдепѡпѡкорѡѡщїѡсѡипрѡертѡкѡѡ
 ющїѡпѡѡучнѡхѡмѡслѡшѡѡ
 тн . епѡсѡѡн
 спѡсѡѡшѡѡ
 спѡ
 ю



Икоже стѣи нещѣспѣдїе митрополитъ
 сопшори . ѿнеподинопанїавольдїи
 спои . ѿречеся . и изъщѣе обезмолвїе .
 митрополитъ въосыне сепастиискии .
 непѣпрїаптѣ безсловесное сужоженїе .
 єннѣи моу . сице же и нїи мнѣ ѿ
 оць сопшориша . папарнїи си на писа
 посланїе . по видїи моу въ право
 славно . и прїемлетъ въжїтценыа и
 шелемскїа семь соборо . [въжїтценыа и кон .

Как и святой митрополит Евстафий сделал, когда из-за неповиновения отрекся от своих людей и ушел в безмолвие, — был он митрополитом Севастийским, — не принял безмолвно согрешения народа, как поступают иногда. Так же и многие другие отцы совершали. Папа же Римский написал послание, по-видимому, для православных, что принимает божественные и вселенские семь соборов и божественные иконы;



и об этом говорит кир Петр, патриарх Антиохийский, что не все послушаются слова папы, и отвечают страстно, что уже сказано. И об этом от начала до этого места.

И ѿсемъ оубо шглетъ киръ петръ патриа
 рхъ антиохійскій . тако не сн послѣ
 шая слово папѣ , и ѿцвщеплетъ
 ѿснхъ страстнѣ тако же и рѣхомъ ;
 и ѿ оубо зна
 ѿнѣ ѿнѣ нѣчала да
 же до
 зѣ

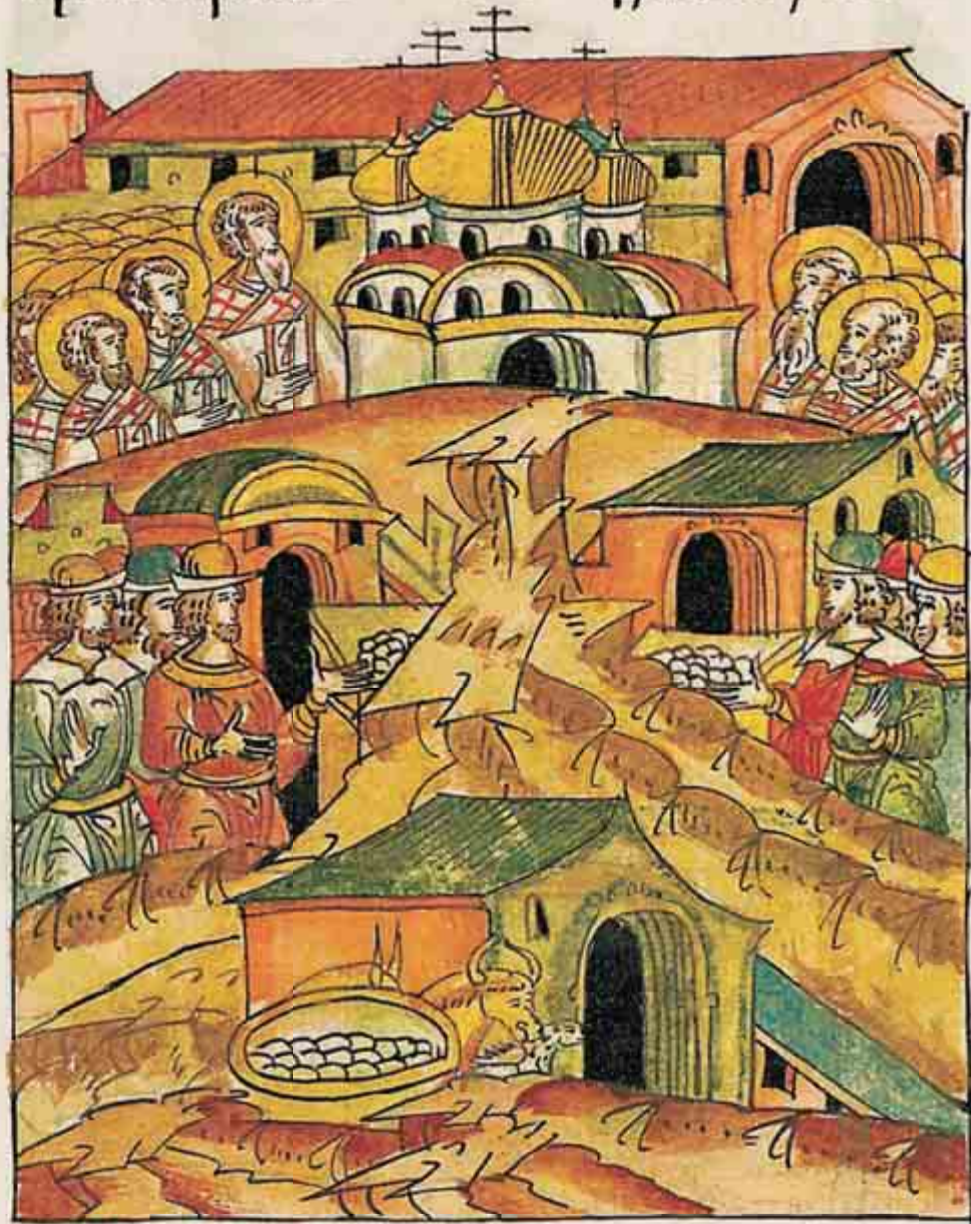


С^вт^аго шестого собора . иже и прѣдѣлѣ . прѣ
 вилъ . не . По не оувидаѣху цркви со градѣ
 цю стѣ постѣ чѣтыредесятницы по сѣ
 бо тѣа по а по стѣ и писѣ а паче преданаго
 цркви наго послѣ дощанїа . и зполнѣ
 стѣ по мѣ со корѣ . тако дрѣжѣтѣ и цркви
 цркви не по до и ж по канона глѣщаго .

Святого шестого
 Трульского собора
 правило 55-е. «По-
 скольку мы узнали,
 что живущие в Риме
 в святой пост Четы-
 редесятницы в суббо-
 ты постятся вопреки
 полученному церков-
 ному последованию,
 то святой собор решил,
 чтобы в Римской церк-
 ви нерушимо при-
 держивались канона,
 говорящего:

«Если увидят кого-либо из клириков постящимся в Святую неделю или в субботу, кроме одной, то будет извержен, если же мирянин, то будет отлучен».

Аще кто клирик ѿбраще псаломскую
пелю постаса . или поубоитъ , разѡ
бднныа покло . да ѡпрѡженъ боуде .
Аще ли простый члкъ , да ѡлоучитса .

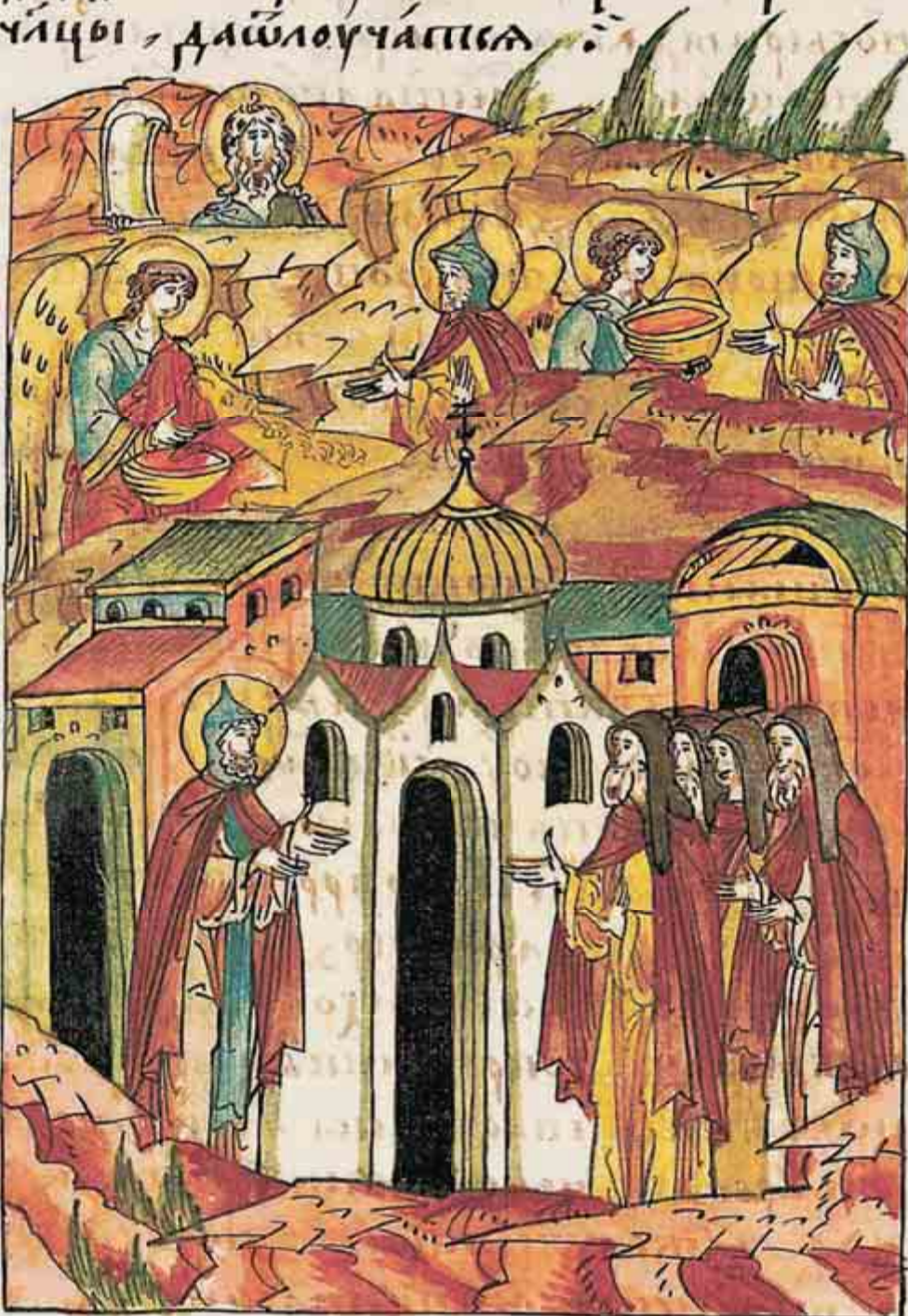


Этого же собора правило 56-е. «Также узнали мы, что в Армянской стране и в других странах в субботы и в воскресенья святой Четыредесятницы некоторые люди употребляют в пищу яйца и сыры, за благо же признано, что церковь Божья во всей вселенной,

Того прианъ , такоже слышахомъ о
странѣ арменитѣи . и оинымъ бже
педвотѣи и недѣлѣ ствѣи и четыре
десѣтницѣи , яйца и сыры и доущи
нѣкѣи . и зшолиса доубоитѣи , тако
цркъ бжѣю таже пошеи вселенѣи .

Ёдиномъчинѣ послѣдоующѣ . постѣ
 сопрѣшнѣнн . воздержаннѣ . ꙗко
 ѿ пѣскаго закалаемаго , ꙗкоже ѿ
 ꙗиць и сыра . ꙗже ꙗко и роженіа соу-
 ѿннѣже подержаннѣ . ꙗже ꙗко не со
 храматѣ , ꙗже оубо причетннѣ въ
 доуданнѣ вергоутнѣ , ꙗже ꙗко проспнн
 чѣцы , да ѿлоучатнѣ .

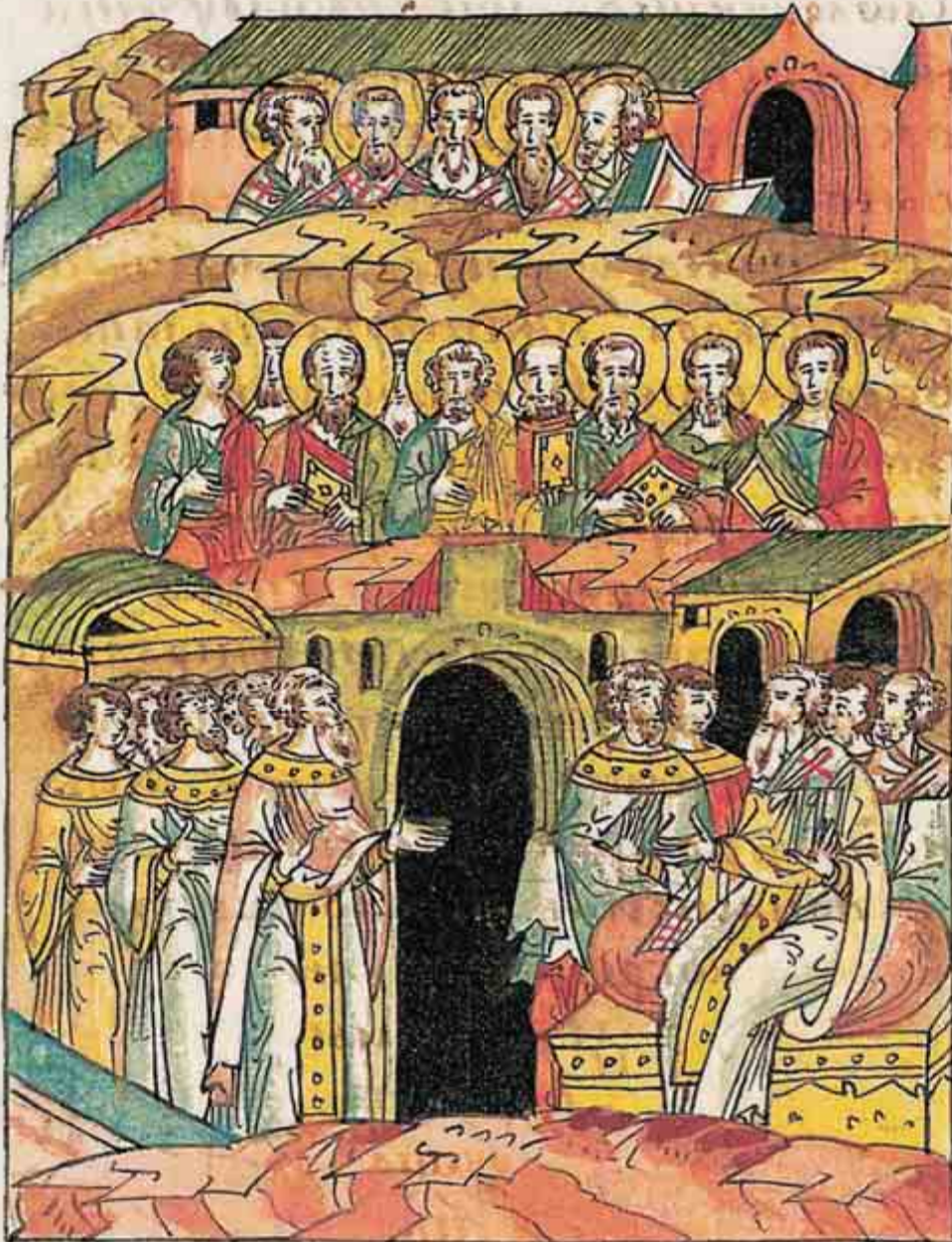
следуя одному уста-
 ву, совершает пост
 и воздерживается, как
 от любого закалива-
 емого, так и от яиц
 и сыра, которые также
 являются плодом
 и производением того,
 от чего воздержива-
 емся. Если же этого
 не будут соблюдать
 клирики, то будут из-
 вергнуты, а если же
 миряне — отлучены.



Из жития святого чудотворца Симеона Дивногогора. Поведал нам святой Симеон о святой Четырехдесятинице: «Младенцем еще я был и находился в первом месте моего пребывания, и слышал, что не соблюдают люди святую Четырехдесятиницу, едят сыр и яйца. И перед удивляющимся этому предстал ангел Божий, держа в руке чашу, козла и нож; и, взяв его, заколов козла передо мною, выпустил кровь в чашу; и увидел кровь, и она была сгущена и сделалась белой, как молоко. И сказал мне: «Это тот сыр, который едят люди в святую Четырехдесятиницу, это кровь козла. Поэтому завещай собирающейся к тебе братии не есть сыр и яйца в святую Четырехдесятиницу, ибо драконам и змеям это подобно, состоит из нечистоты». И упомянул пророка Исаяю, говорившего: «Яйца аспида разломи и паутину паука сотки, и желаящий вкусить от тех яиц, разбей скорлупу и найдешь там василиска». Это я был вынужден сказать, так как не считаю скверной ту пищу, которая была очищена, недостойно запрещать употреблять в пищу скверное, потому что

ѿ житіи свѣтлосеміоначю творца, и
надниѣнѣ горѣ. Пошѣдана мѣстѣ
сѣмѣнѣ, оспѣнчепшередесѣтницѣ,
ѣщѣша ѣмѣмоу. и глаша ѣако мѣ
денецъ сѣѣще. и стоѣна перѣомѣстѣ
стоѣніа моего. слыша ѣако не сохр
наю члѣцы спѣую чепшередесѣтницѣю.
но сырѣ ѣа дѣпѣ и яйца. и дѣщѣю
и не ѣомѣ, прѣстѣа аггѣлѣ бжїи,
и мѣчѣша проукоу, и козлицѣ и но.
ѣмѣа заклѣа предомною, и поѣа пѣо кро
пѣашоу. ѣвдѣхѣ кропѣ. и не кѣше
сгѣщѣна. и оу сырѣна. ѣако мѣко.
и рѣкомнѣ. сѣ сырѣ ѣго ѣа дѣпѣ члѣцы
по спѣую чепшередесѣтницѣ, кропѣ
козлицѣе. сего радноу спѣоно пѣа за
пѣца и кѣ собираюци мѣа пѣкѣ брл
пѣи. ѣако дѣ сырѣ и яйца во спѣую
чепшередесѣтницѣ не ѣспѣ, смо
ко бо нѣ змѣемѣ соу не ѣа поѣна. ѿща
їїа нечнстѣотѣы состоѣающѣа, и бѣ
пѣсѣѣѣ помѣноу ісаїю прѣка глѣющѣа.
лѣца аспидѣа разѣрзе, и плапѣѣ
паоучннѣтѣкоу. и хотѣи ѣаицѣ
пѣѣѣспѣи. сокроуши ѣа заперѣо кѣ
но брѣѣ пѣо не ѣа мѣиска. сѣа же поѣх
дѣа рѣци, не крѣшнлѣскверна ѣмѣ
нѣа. ѣа же ѣчнстѣнлѣѣ. недостѣо
бо ѣнѣо кѣспѣрнѣ не пѣщѣати. занѣ

испрою приемоуци. Осщлютса
 слово въ живи и млатвою. Но позы
 ради такоуко не пощдаши. тако
 дмншожанше паче се въ цозрастипте
 осщение постыдне. е же и прежде да
 быши сомншоу храни пне доустрой.



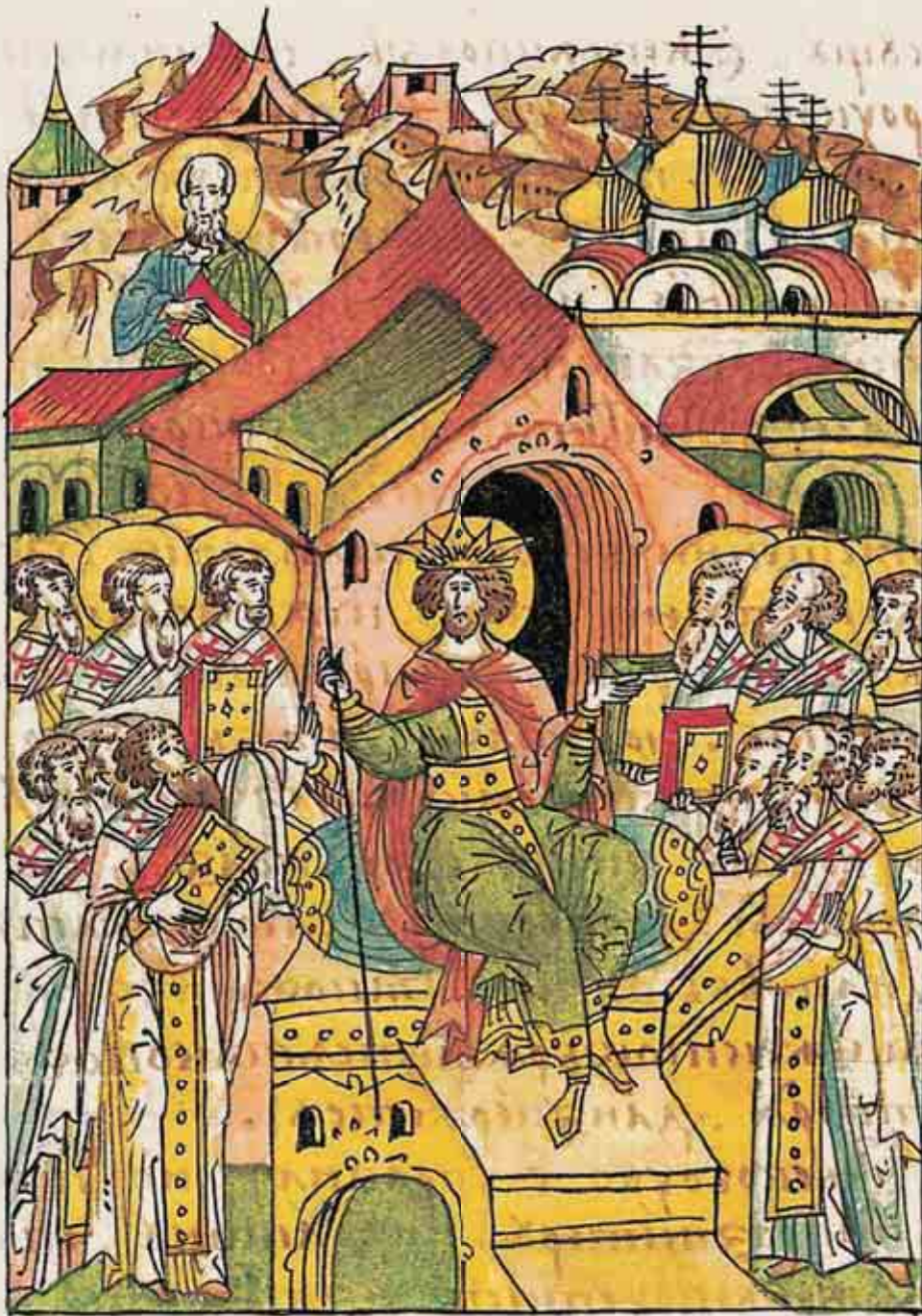
сть апль. правило пятое. Епископъ
 или прозиди перъ. или дїаконъ до
 еджены да не изгонн. циноу благо

для тех, кто с верою
 вкушает, пища освя-
 щается словом Бо-
 жьим и молитвою, но
 для пользы простых
 людей, как и для ино-
 ков, поведал это вам,
 чтобы еще больше
 остерегались нару-
 шить пост в святые
 дни, как и находящим-
 ся со мной прежде
 вас заповедал этого
 остерегаться».

Святых апостолов
 правило пятое. Епи-
 скоп или пресвитер,
 или диакон пусть не
 изгоняет свою жену,
 оправдываясь благо-
 говением.

Если же изгонит, будет отлучен; а, оставаясь непреклонным, будет извержен. **Толкование.** Если какой-либо епископ, священник или дьякон прогонит свою жену, оправдываясь только благоговением, помимо другой ее вины, будет отлучен; если же и после отлучения не послушается, и будет пребывать в том же состоянии, не возвратит к себе свою жену, то будет лишен своего сана. Об этом смотри правило 13 шестого собора, который был в Трулле царских палат, о пресвитерах, дьяконах и иподьяконах, который так постановил: епископы же от жен отказываются после поставления на епископство. Тот же святой шестой собор в Трулле в 12 правиле установил, что епископы должны быть неженатыми, но это было решено не для отвержения же или извращения апостольских правил, но для спасения и лучшей заботы о людях.

госѣніа . аще ли и жене даѡ лоучи
тсѡ . пребыцаи же тако даи зде
рже тсѡ . **пѣть** . аще кто ринѣт пѣ
ни и президи перѣ , и дїаконѣ .
женѡвою и зженѣтѣ . изѡбѣсто
бл҃госѣніа , крѡмѣ подобны аднны .
даѡ лоучитсѡ . аще и поѡ лоученїи
не послоушаѣтѣ . но не и прѡдленѣ
превоудѣтѣ . ни рѡде паки себѣ же
ны спѡа . да и здержетсѡ аѡ сана по
бго . и ѡсемѣ иши прѡднла . гї . ше
стаго собора . иже ѡт рѡдѣ полатнѣ .
о прозиди перѣ . и дїаконѣхѣ . ни го
дїаконѣхѣ . и по ивоице да иже ти
хощетѣ рещи : епѣомѣ женѣ ѡ ло
жи по постаженїи епѣтсѡа ; то и
сѣтѣ шестыи соборѣ иже ѡт рѡдѣ по
дї . прѡднлѣ , тако бытїи епѣомѣ
безженныиѣ . не аѡ перженїе же .
и ли разѡраценїе а пѣскїи прѡднлѣ .
но на спсѣнїе . и на лѣчше епѣри
ѡврѣтѣнїе . лю
демѣ промы
щѣдїи
оустїа
пн



Сѣго шестого собора иже сѣ прѣдѣ по
 лѣнѣ прѣдѣла, шѣ. И сѣеже сѣ боу
 шѣдѣ не маше прѣнде, тако до дрѣси
 и цѣлѣи по дрѣ другихъ мѣстѣ, соущи
 еппи, по поставленіи еппѣ сѣдѣ жи
 ти со союми женами ѿричуются
 прѣтѣ каіе людемъ ѿ сѣго полагающе
 и соблѣзѣ, многу оубо тѣщамію на

Святого шестого
 Трульского палатного
 собора правило 12-е.

И дошло до нашего
 сведения, что в Афри-
 ке, в Ливии и в других
 странах находящиеся
 там епископы после
 своего поставления
 в епископы не пре-
 кращают жить со сво-
 ими женами, видя
 в этом препятствие
 и соблазн для людей.
 Мы много старались,

ни на рапрощеніе а тильски преизаконе
ны прапиломъ, сїе ппора . полагъше
ніе и на лоучше е людемъ промыща
юще . ни дады и никого порока насще
ни и честростіе . рѣшъ въ жщеныя плъ .
иса пъ сла пъ бжїю ппорите , безпреты
ка нїа боудите : іудеомъ іелїнномъ .
и цркви бжїи . такоже азъ посѣмъ
по семъ боугажаа . не ищдъ свѣ полена
но мнѣ гнѣмъ да сїебтса . подобни
ми боудите тако азъ хоу : тако пла
тпораца . етпаниже попортаце
ни и етпъста . соспоежено іажнѣ
ца . и зорещи по целѣ да етпъ . **того**
правила . **г** . **п** . **о** . **н** . **е** . **в** . **р** . **и** . **с** . **т** . **ѣ** . **ц** . **р** . **к** . **в** . **и** . **с** . **н** . **и** .
нѣ каноннѣмъ предлажытѣ боуди
дѣхомъ . хопашихъ діаконѣ или
прозвїттерѣ подобла тнсахи ропто
нїю . исповѣданиса и мѣ тако ксто
моу соспой мнса со до коупла тнса по
дружїи . мыдрѣнемоу послѣдоу
юще канонѣ . апльскаго изпѣщенїа
и чина ещеннѣмоужей и по законѣ
сожитїа . и ѡ селѣ по змагатнхоще
ни сакоже и хѣк подрожїемъ со до кѣ
плѣнїа . разрѣшающе или лишающе
ихъ ксеи по према подобно ебестѣды ;
так о аще ксто достоинѣ ѡбращетса
на посптаценїе и по акона . или діа

или извращения пре-
жде установленных
апостольских правил
так поступают, но лишь
помышляя о опасении
и пользе людей, чтобы
не допустить никакого
нарекания на священни-
ческое звание, так как
говорит божественный
апостол: «Вся в славу
Божью творите, без пре-
тыкания будьте иудеом
и еллином и церкви Бо-
жии, якоже и аз всем во
всем утажая, не ишу себе
полезнаго, но со многим,
да спасутся; подобни ми
будите, но яко и аз Хри-
сту». Если так поступает
епископ, который после
поставления епископ-
ского живет со своею
женою, то повелевает
его извергнуть. **Этого**
же собора правило 13-е.
Поскольку мы знаем,
что в каноне Римской
церкви сказано, что те,
кто хочет рукоположить-
ся в сан дьякона или
священника, обязаны не
совокупляться больше
со своими женами, то
мы согласно древнему
канону апостольского
установления и порядка,
установленными свя-
тыми отцами, говорим
о том, чтобы сожитие
по закону пребывало
нерушимо, не расторгая
их союза с женами или
не лишая их в подобаю-
щее время совместной
жизни. Если найдется
кто-либо достойный
рукоположения в сан
иподиакона или дьякона,

или священника, то ему не будет препятствием к возведению на такую ступень сожитие с законными супругами, и во время поставления он не должен давать обязательства в том, что откажется от законной жены, чтобы подобным образом был оскорблен узаконенный Богом и благословенный Его пришествием брак. Божественного Евангелия глас говорит: «Яже Бог совокупи, человек да не разлучает»; учит и апостол: «Честуемо браку быти и ложе не скверно»; также: «Привязался еси жене, не ищи разрешениа». Знаем же, что и собравшиеся соборно в Карфагене, заботясь о чистоте жизни священнослужителей, решили, чтобы иподиаконы, прикасающиеся к священным таинствам, и диаконы, и священники в необходимое время воздерживались от супружеского общения. Да и апостольское предание, и от древних обычаев переданное мы также соблюдаем, зная время всякой вещи, но более всего посту и молитве. Ибо подобает предстоящим божественному алтарю в то время, когда приступают к святыне, воздержаться во всем, чтобы получить то, что просят от Бога.

кона . и ли ещенника , ни како же да
по збраненъ на такоу и степенъ по
зде денъ быти по ста пленіа да и ста
зоу ет е а и сподъ да ти . тако ѿ ет ѿ
пипть ѿ законны а къ споемъ подрѣ
жѣю б е сѣ ды . да не ѿ соуд оу по зако
не помоу и к ѿ е номъ ѿ бѣ га при ш е с т а
емъ спой мѣ бра к ѿ до а ж а т и н ѿ д и
м а . б ѣ ж т е н а г о е в ѣ л і а г л а с ѿ п и
ю щ ѿ с п ѣ т л о , т а ж е б ѣ г ѿ с о п о к о у п и
ч ѣ к ѿ да н е р а з л о у ч а е т ѿ . т а п ѣ о у о у
ч а щ о у . ч е с т ѿ д е м о у б р а к о у б ы т и .
и л ѿ ж е н е с к ѿ е р н о , и п а к и п р и ш а
з а л с а е и н ж е н ѣ , н е и щ и р а з р ѣ ш е н і а
с ѿ б ѣ м ѣ т а к о и с о в р а щ е н е с а с о в о р н ѣ
о к а р д а г е н ѣ в а ч и с т о п ѣ т ѣ ж и п і а
ѿ с ѿ е н н ы п р о м ы ш л е н і е т т о р а
щ е р ѣ щ а и т а к о и п о т а к о н о м ѣ с ѿ е
н н ы а с л ѣ ж ѣ ѿ с а з а ю щ и . и д ѣ а к о
н о м ѣ . и п р е з и п т е р о м ѣ , п о с п о а
п р е м е н а ѿ с о у п р о у д о з д е р ж а т и с а .
д а и п р е д а н і е л п ѣ в с к о е и ѿ с а м ы а
д р е д н о с т и ѿ б ы ч а и . и м ы т а к о ж е
с о б л ю д е м ѿ п р е м а ц о п с а к о и ц е щ и
ѿ б ѣ о у щ е н а и п а ч е с ѿ с т ѣ и м т ѣ ѿ
п о д о б л е т ѣ б о п р и с ѣ д а щ и м ѿ б ѣ ж т е
н о м о у ѿ а л т а р ю . п о п р е м а с л о у б ѣ к і т ѣ
п о з д е р ж а т и с а п о с е м ѣ . д а п о з м о
г о у щ е с а п о л о у ч и т и т а ж е ѿ б ѣ г а п р о с а

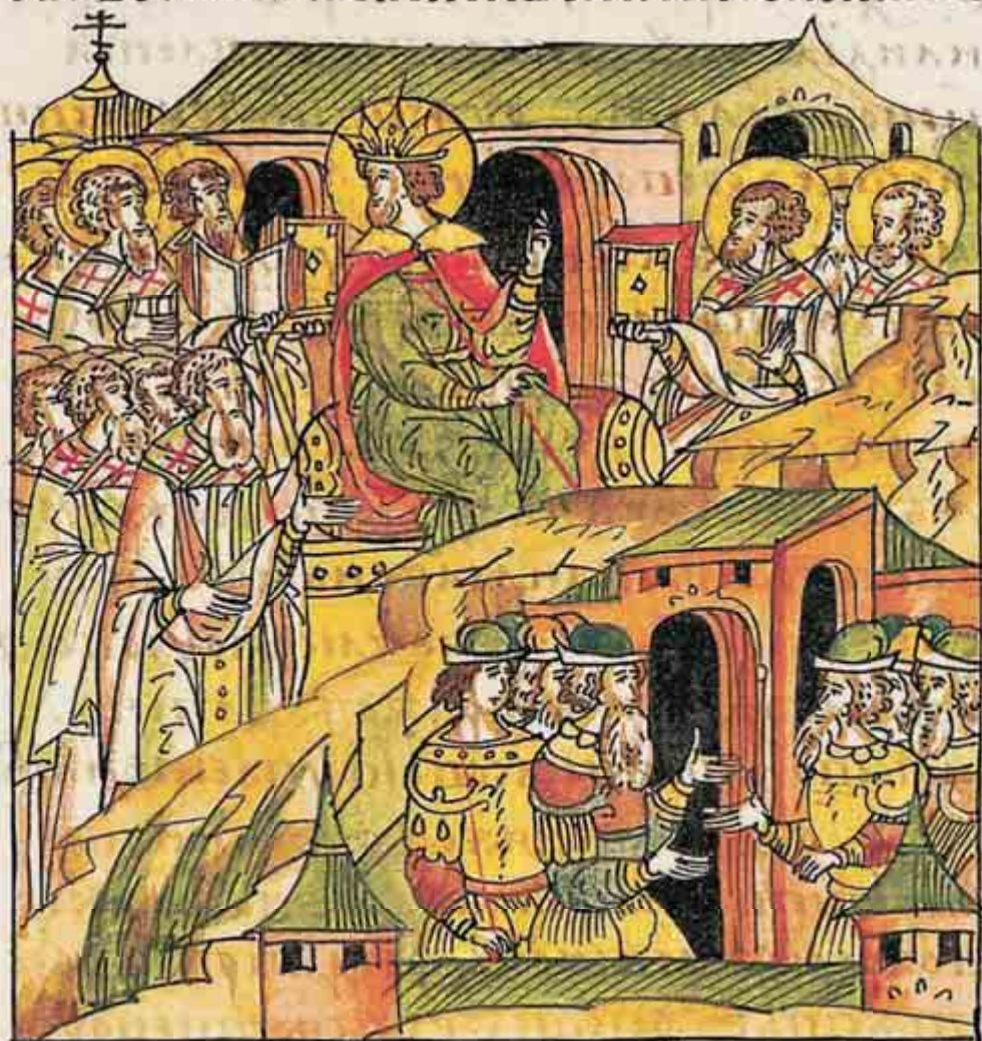
Аще оубо и подръзнетъ кромѣ цркви
сны іатильскіхъ правилъ . подида
емъ нѣкоего ѿобщеннѣ прозди перо
гъетъ . или дїаконоу , или иподїа
коноу лишати ѿ содокоупленїа и со
житїа законныя жены . да и зде
ржетъ . такъ же аще кто прозди
перо , или дїаконъ спюженъ ди
ноу благоулюбїа ѿжене , да ѿлучи
тъ . прѣкша аиже въ томъ да и зде
ржетъ . **Толкованїе** . Аще пристѣ
цркви аки оучимъ правилъ дрго жиса .
ѣже хопїаще оубыти презди перо
или дїаконъ . прѣже поспашенїа
и поспѣданїа , оубеже кто оумесни
матиса со своеюженою . по разрѣ
шати ѣже ксеисодокоупленїе . но
се оубо аки оупроти по еульскомъ
іатильскому зацѣцїанїю и не прїа
тно естъ , и се оуправилъ по пе
лѣца етпв правилу . никакоже пре
зди перомъ или дїакономъ . или
подїакономъ . иже по закону содоко
упленїаго житїа разрѣшати .
но ксеисодокоупленїе и мѣ
ти . оудалати же а ѣже к нимъ
смѣшенїа по дрема подобно . се же
по дрема поспїное . же да прикасаю
тиса сты , рекше егда вѣжт ценоу ю

Если кто дерзнет, поступая вопреки церковным и апостольским правилам, кого-либо из священников, дьяконов или иподьяконов лишать союза и общения с законными женами, то он будет извержен. Также если священник или дьякон свою жену под предлогом благоговения изгонит, то будет отлучен.

Толкование. Если в Римской церкви тот, кто захочет стать священником или дьяконом, согласно установленным правилам должен до своего поставления отказаться от супружеской жизни со своей женой, то это противоречит евангельскому и апостольскому завещанию, противоречит это и настоящему правилу, так как это правило разрешает священникам, дьяконам или подьяконам совместную жизнь с женами, но должны они отказываться от общения с женами в необходимое время, то есть во время поста, когда прикасаются к святыням, когда божественную

совершают службу, чтобы могли получить у Бога то, что просят. Захотевшего же под предлогом благоговения отпустить свою жену правило повелевает отлучить, а если и после этого он не исправится и не пожелает принять ее, то извергнуть его из сана согласно апостольскому пятому правилу, священника, и дьякона, и подьякона. Епископы же не должны иметь жен, так постановлено шестым собором, как уже говорилось прежде, в 12-м правиле, с этого времени для епископов установлено безбрачие.

соппора іо словѣ . ꙗко да шомогоу его
 просятъ оубѣа въскоретолоучити
 похотѣшаго и зощѣпомъ влгоцѣ
 ріа споюженѣ поустити . ѿлоучи
 ти по целѣ даетъ , и по томъ а не
 справлена прекыдающа > реищене
 хопѣца пріятнеа . и зпреци ѿ сана
 поатильскомѣ папомѣ прапилоу
 презвнѣпера , епѣпомъ же женѣ не
 мѣтти . ѿложнша вѣсїе , на шестѣ
 сѣмъ соборѣ , ꙗко прѣже рече а всемъ
 соборѣ ѿ . прѣпиль , ꙗко оубже ѿ
 селѣ епѣпомъ жити вѣженно житїе .



свѣтлособоранжешикардагемь, правило г.

Родѣбынакопріехъспепенейснхъ, со
оузомъчистотыишщениемъспле
пены, гюжееппопъ, презвите
ропъ, идиаконопъ. наколѣпоесчъ
спымъеппомъ. ищениникомъ
бжнимъ, леопитомъ, слоужа
цимъбжтвеннымъощениемъ,
поздержателемъкътипоцствхъ.
даполучити всема ежепросапъ
шбга, даженпреданое аплы, иш
самыадренностиноуперженое.
имытакоежесоблюдаемъ. **того**
правила Родѣбы, даеппо, ипо
идиаконъ. ишснприкасающіиса
кощенинымъ. ицѣлшмоудріахра
нишбени. дапоздержаттосажень.
тогожесобора Правилоушбшъеже
прежесего, шпоздержаніишбсѣдо
плетеппопъ, ипрезвитеропъ. иди
аконопъ; шежешсбнѣ, шцелш
моудрин. ишпоздержаніишжень,
шснхъжеправиль. наипачежешсто
шцата, шшпощіишришѣ, шели
цышѣмъ, шдиномысленнышмрѣ
шпавъ, шпрезвитеромъ, шиди
акономъ, шлѣношженамисопокоу
платтиса. шобезсоупроужнымъ

Святого собора Карфагенского правило 3-е.

Постановлено, что поставленным в эти три степени, через само это посвящение сочиненным союзом чистоты, имею ввиду епископов, священников и дьяконов, прилично святым епископам и священникам Божиим, левитам, служащим при божественных священнодействиях, воздержанным быть во всем, чтобы могли получить все, что просят от Бога, чтобы даже предание апостолов и утвержденное от самой древности и мы соблюдали. **Этого же собора правило 4-е.** Постановлено, что епископы и священник, и дьякон, и все, прикасающиеся к святыням, должны хранить целомудрие и воздерживаться от общения с женами. **Толкование 3-го и 4-го правил этого же собора.** Правило таково: прежде всего оно говорит о воздержании епископов, священников и дьяконов, особо о целомудрии и о воздержании от общения с женами. Руководствуясь этими правилами, особенно же вышеуказанным, живущие в Риме и те, кто с ними единомышлен, ложно утверждают — ни священникам, ни дьяконам не подобает совокупляться с женами, но безбрачными

дѣлакомъ . посподремена . и ѿспой
 наипачеже нѣвоздержанна . тако
 ѿсуду и платна . тако и презпите
 ри . реппи . и дѣакони . с женами
 жиждоу . и не ѿреченъ ѿсокоръсопо
 коупленіе еже к нимъ . по кмо по со
 времена . сирѣчь по ѿстапленьи днехъ
 ко етождо служеніа .

и дьяконы в необходи-
 мое время воздер-
 живались от общения
 со своими женами,
 а отсюда следует, что
 и священники, и епи-
 скопы, и дьяконы
 живут с женами, и со-
 бор не запрещает им
 совокупление с жена-
 ми, только в опреде-
 ленное время, то есть
 в установленные дни
 служения каждого.



Этому же толкование
Алексия Дринина.

Это четвертое прави-
ло соединяется с 25-м,
а также с 27-м прави-
лом этого собора и с
74-м правилом этого
же собора. И эти пра-
вила отнюдь не по-
велевают епископам,
священникам, дьяко-
нам и иподьяконам
расторгать брак и от-
казываться от своих
жен, но в надлежащее
время воздерживаться
от них, то есть тогда,
когда упражняются
в молитвах и постах,
приносят Святые
Дары, иначе говоря,
совершают службу.

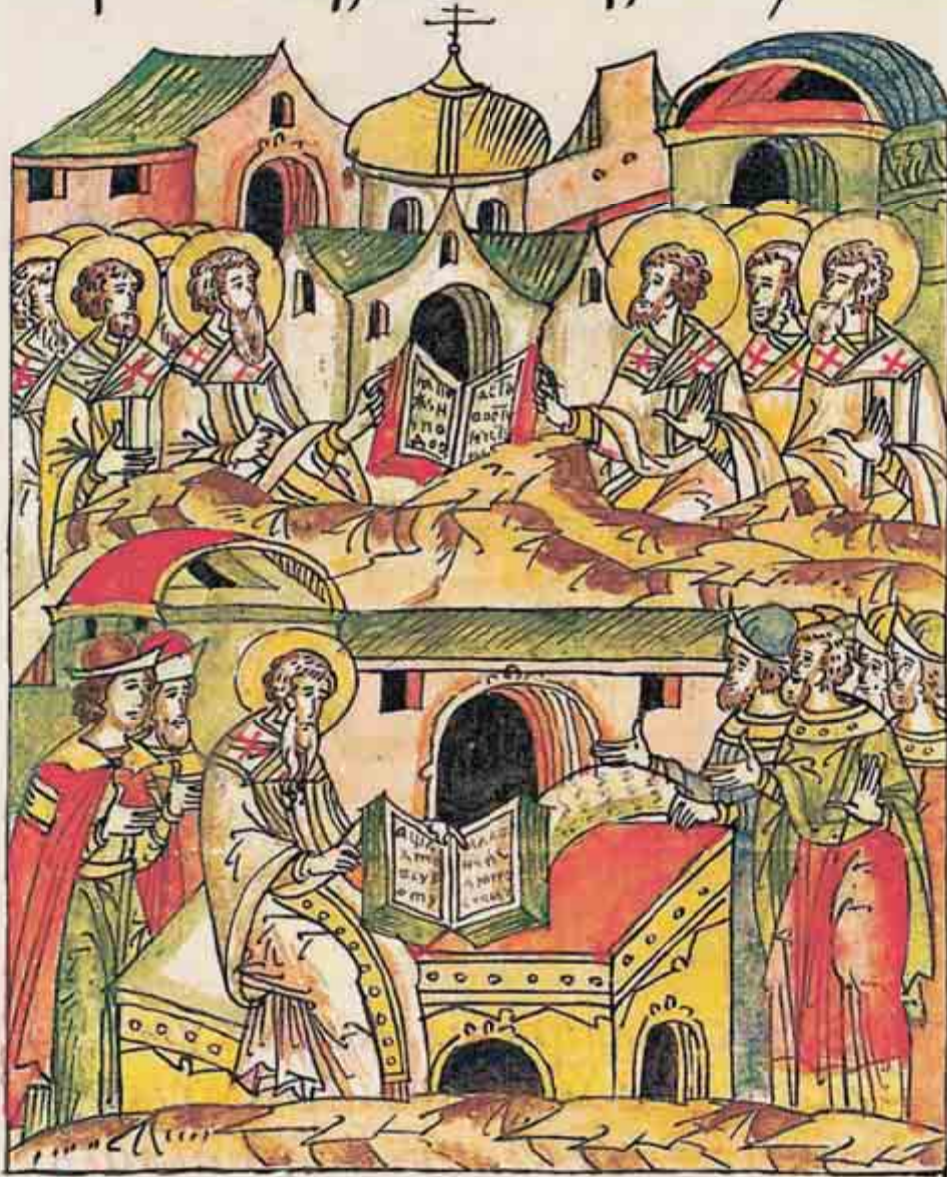
ттомоу же толкованіе елѣзѣ по
дрининноу. Сіе оубо чѣтвертое
правило . и . іе . моу . и . ндеже . ісз . м .
правило . сего собора слагается ; и
оубо . мѣ . правило сего же собора . и . сице
сіи правила не оулаю писани гдѣ же
поцелѣвающе етпомѣ ; и . прези
перомъ и діаконѣ и поіконо разрѣ
шатни брака . и . шженъ своихъ о
лоучити сѣшнѣ , но по шсобнѣ пре
мена оу держати сѣшнѣ . и . рѣтѣ
блѣтша елѣзѣ оупрандію писѣ , стѣ
дарѣтѣ оура приношеніе , рекше оу
шатѣ стѣ оуоу сѣзѣ :



Второе надесе прашило . въ . го . все . лем
вскаго собора . иже . прѣдѣ . по . ла . пѣ . нѣ .
ѣ . тѣ . помѣ . не . пра . щѣ . лѣ . тѣ . съ . же . на . ми . жи .
ти . по . по . ста . же . нѣ . и . ѣ . пѣ . стѣ . ца .
и . ор . азрѣ . ша . ти . ѣ . же . к . ни . ми . тѣ . со . до . ко . у .
плѣ . нѣ . и . ѣ . же . же . на . ма . ѡ . црѣ . же . нѣ . и . ни .
и . ра . зѣ . ра . щѣ . нѣ . а . глѣ . се . къ . пра . ци . нѣ . тѣ . по .
селѣ . ша . но . на . про . мы . шле . нѣ . е . стѣ . е .
нѣ . и . на . ло . уч . ше . е . со . црѣ . же . нѣ . лю . де .
и . не . да . да . же . ни . ко . е . го . же . по . ро . ка . ма . ще .
и . ни . че . стѣ . ро . е . нѣ . ѡ . си . хѣ . пра . ци . нѣ . тѣ .
а . ни . да . зе . мѣ . шѣ . ри . ма . не . при . ми . си . ко . и .
црѣ . ки . не . пра . да . ша . да . на . ко . е . гдѣ . ки . то . хо .
ще . тѣ . по . ста . ти . и . ти . се . а . прѣ . зѣ . ни . тѣ . рѣ .
и . ли . ди . а . ко . на . да . и . по . цѣ . да . ле . пѣ . вѣ . гдѣ .
та . ко . ѡ . се . лѣ . же . но . ю . со . до . е . ю . не . и . ма . мѣ . со . до .
ко . у . плѣ . нѣ . и . по . се . лѣ . тѣ . вѣ . по . же .
ѡ . прѣ . шило . сѣ . нен . нѣ . мо . у . же . нѣ . за .
ко . на . го . со . до . ко . у . плѣ . нѣ . не . ра . зрѣ . ша . ти .
но . прѣ . бы . ша . ти . и . не . ра . зѣ . ча . ти . се . а . со .
со . ни . ми . же . на . ми . но . по . то . ки . мо . по . вре . ме .
на . ѡ . соб . на . ма . ѡ . со . ни . со . у . прѣ . же . ни . ца . по .
з . де . р . жа . ти . се . а . та . ко . а . глѣ . вѣ . по . се . лѣ . тѣ . прѣ . да .
ѣ . стѣ . и . па . ки . со . до . ко . у . плѣ . нѣ . тѣ . и . ѣ .
прѣ . зѣ . ни . тѣ . ро . ма . тѣ . по . чѣ . ю . и . ди . а . ко . на . ма .
и . по . а . ко . на . ма . ѣ . ди . не . ми . же . тѣ . по . чѣ . ю .
ѣ . тѣ . помѣ . же . нѣ . не . и . ми . тѣ . пи . ѡ . ло . жи .
ша . бо . ѣ . на . ше . стѣ . по . со . бо . ре . въ . шѣ . пра .
щи . нѣ . та . ко . прѣ . же . ре . че . се . а . та . ко . о . у . же .

Двенадцатое правило 6-го все-ленского собора, проходившего в Трулле царских палат, не запрещает епископам жить с женами после Доставления на епископство и разрешает с ними совокупление, и это не является ни отвержением, ни извращением апостольских правил, но предлагается для спасения людей и для лучшей заботы о них, не допуская никакого нареkania на священнический чин. Этому правилу римляне в Римской церкви изменили, говоря, что если кто захочет принять сан священника или дьякона, то должен дать обет, сказав, что «с этого времени с женою своею не буду иметь супружеских отношений». И повелевает то же 12-е правило не лишать священников законного супружеского общения, но пребывать им вместе и не разлучаться со своими женами, но только в надлежащее время воздерживаться от своих супругов, как апостол Павел сказал, но затем снова жить вместе, это установление надлежит выполнять священникам, дьяконам и подьяконам; одним только епископам надлежит не иметь жен, ибо установлено это на шестом соборе в 12-м правиле, как сказано раньше, что

пса . или среды и пѣкни всего лѣта .
 для здержет пса . разоблащене колѣзныю
 телесною содръжнмъ естъ . аще ли
 ѿпросты люде естъ . дѣлоучи пса .



стїго игнатїа . аще кто по ебѣ тоу .
 или пнлю поститса . разпкѣднныа
 соуботы погребенїа гнѣ . сенхо оубн
 ца есть . стїго лаодїкїи некаго собора .
 правнхо . мї . аже не по довлѣ постїхъ
 четї пероде сѣмїицъ женипвы . и ѿ ро
 женїа днїи порипи .

или не постится
 в среды и пятницы
 всего года, то будет
 извержен, если только
 не одержим теле-
 сною болезнью; если
 же мирянин, то будет
 отлучен.

Святого Игнатия.
 Если кто будет заме-
 чен в том, что по-
 стится в субботу или
 воскресенье, кроме
 субботы Погребения
 Господня, тот является
 христоубийцей. **Свя-**
того Лаодикийского
собора правило 42-е.
 Не подобает в святую
 Четыредесятницу
 жениться или отмечать
 дни рождения.

ржапшѸ . ꙗконокоренїа ереста на чл
 гаплатнел . ꙗдрѣзноценїе имѣ .
 ѡно моужезлѣ жи по скончашѸ .



начал он иконобор-
 ческую ересь распро-
 странять и большое
 дерзновение имел.
 После того, как он же
 мучительно окончил
 жизнь,

И по немѣснѣ его конста нтинѣ ко
 про нитѣ . нача стшѸ и ерестрїа
 пинисѣкѣ . ѡно
 моужекпернѣ
 сконча
 пшѸ
 .

правил его сын Кон-
 стантин Копроним,
 и он был покрови-
 телем ереси. И он
 скверно скончался.



И после него его сын Лев, из хазар, на царство был возведен. И он скончался,

И ПО НЕ МѢСЯЦѢ ЕГО ЛЕЩА . И ЖЕ ѿ ХАЗАРЫ
 ВЪ ЦРѢ ПО ПОСТА ПЛАЩЕ ПСА .

У СЕ М О У Е К О

И Ч А

Ш Г О

Ш Д

С Д

А Г Р О Н :

Х И П ,



И по немъ жена его црѣца Ирина . и снѣ
 его константина .
 црѣтою на
 слѣдн
 цыбы
 ша

и после него его жена
 царица Ирина и его
 сын Константин стали
 наследниками царству.



Они же, наставляемые Тарсисем, патриархом Царьграда, собрали седьмой собор в лето от Адама 6305, а от воплощения Господня — в 805 год в Никее Вифинийской, в присутствии 307 священных мужей, предлагая избрать предстоятели чиноначальников священного и великого полка:

Вѣнже тарсисемъ патриархъ црграда
настаплемнсоуще . седмыне собо
собраша . пль пошарама . с те .
лѣ поплщениа гнѣ . лѣ . ѿ . ѿ .
оникѣи пифинѣи стѣи . з оукѣ . и .
ѿ и тѣ . священныи мужѣи мнѣ стпо
рапространѣ . чиноначальникѣи
иперпостпоіа тпелен священнаго тѣ
упеликаго полка предлагал :



Тарасія и полрхнере шкж и хта пре и ме
 ни паго . бжтщены и сен и псе и зр
 дны и моужь , и црп подющаго града
 ещенно пача мала кормила . аще оу
 кшк то и нта шкподиши до стю и нна .
 римскіа естѣ црксн и ернскіа . и пе
 тра и паго презпнтера . и по го е ш
 цн и там ш шкнптели и гдмена
 етпосапы . и же апль ека горимго
 ескіа црксн папы еткда и ца держаху

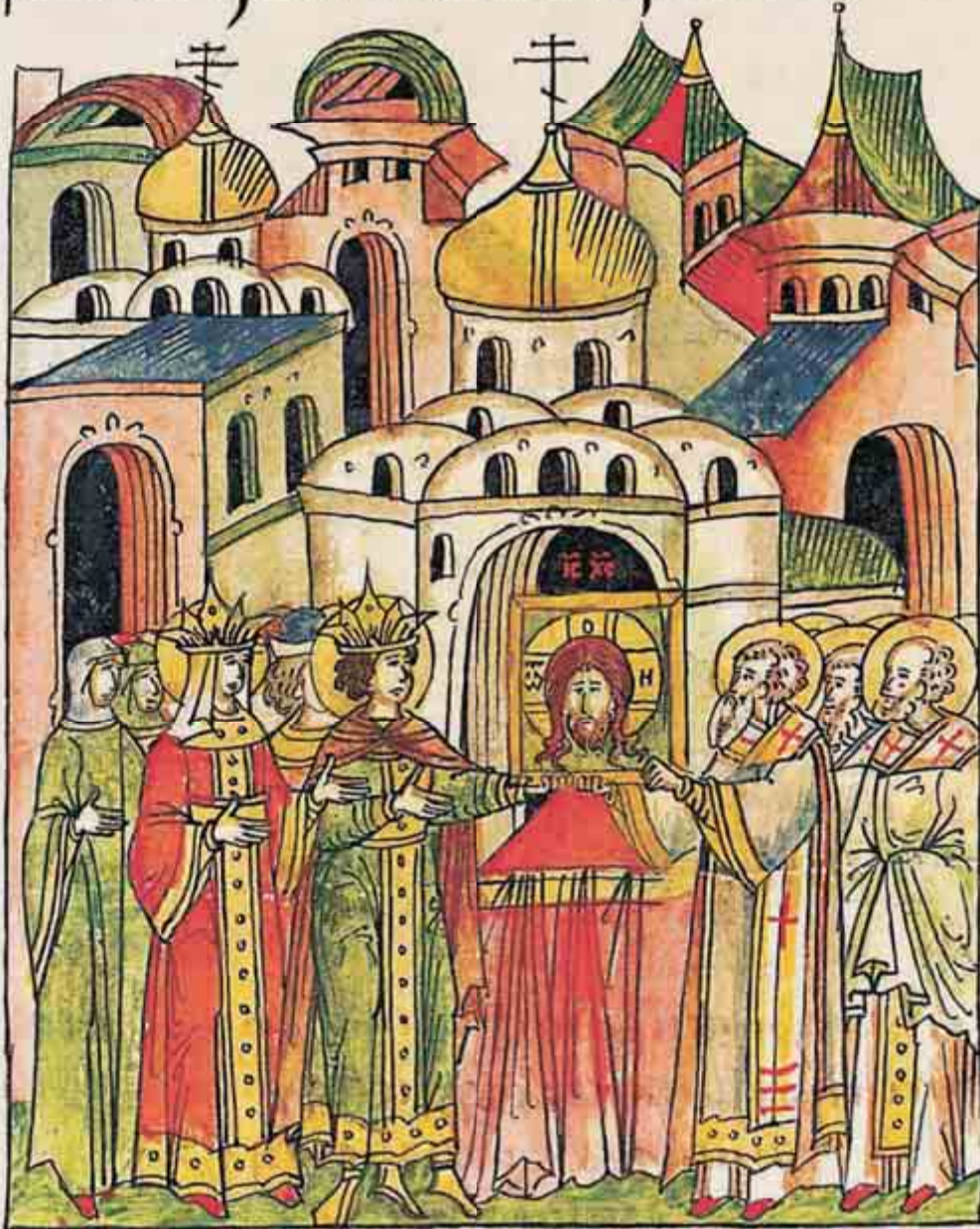
Тарасия, зна-
 менитейшего
 из архiereев
 Божих, — этот боже-
 ственный и прензряд-
 ный муж, и священно-
 начальный кормщик
 царствующего города,
 кто еще, кроме него,
 достоин возглав-
 лять великую святую
 Римскую церковь?
 И другого священника
 Петра, и игумена на-
 ходящейся там оби-
 тели святого Саввы,
 который возглавлял
 апостольский престол
 Римской церкви

папу Адриана, украшенного тогда архиерейским достоинством; вместе с ними Иоанна и Фому, людей, известных своим иноческим житием, блистающих иерейскою честью, и местоблюстителей апостольских и великих престолов всех восточных областей и обладающих архиерейскою правдой.

мѣсто . папе адрианоу тогда арх
 ерейское оукрашающу достоинн
 ствѣ . вѣсупрѣжее имѣ и сана и
 фомау мужен иноческѣ житель
 ствомъ пренемныи . іерейского
 честию властающн . и постоуны
 великія власти апльски и велики
 прѣстаомѣстохранителен . іархи
 ерейскѣ правдо имѣющнхъ .



Тогда црь константинъ снъ цюцъ
 цноу къ константиннакопронима
 снъ прію своєю ириною цюцою соутроу
 жницею . на семъ мѣ соборѣ състѣми
 боносными шцы . еретикъ иконобо
 рныи низложиша и искорениша .



И цркъ и пакъ състѣми иконы пріати
 и споймъ оу краше
 мѣмъ оу кра
 снѣ .

Тогда царь
 Константин,
 сын Льва, внук
 Константина Копро-
 нима, со своею мате-
 рью Ириною, супругой
 царя Льва, на седьмом
 соборе со святыми
 богоносными отцами
 еретиков иконоборцев
 низложили и искоре-
 нили,

И снова церковь полу-
 чила святые иконы
 и украсилась своей
 красотою.

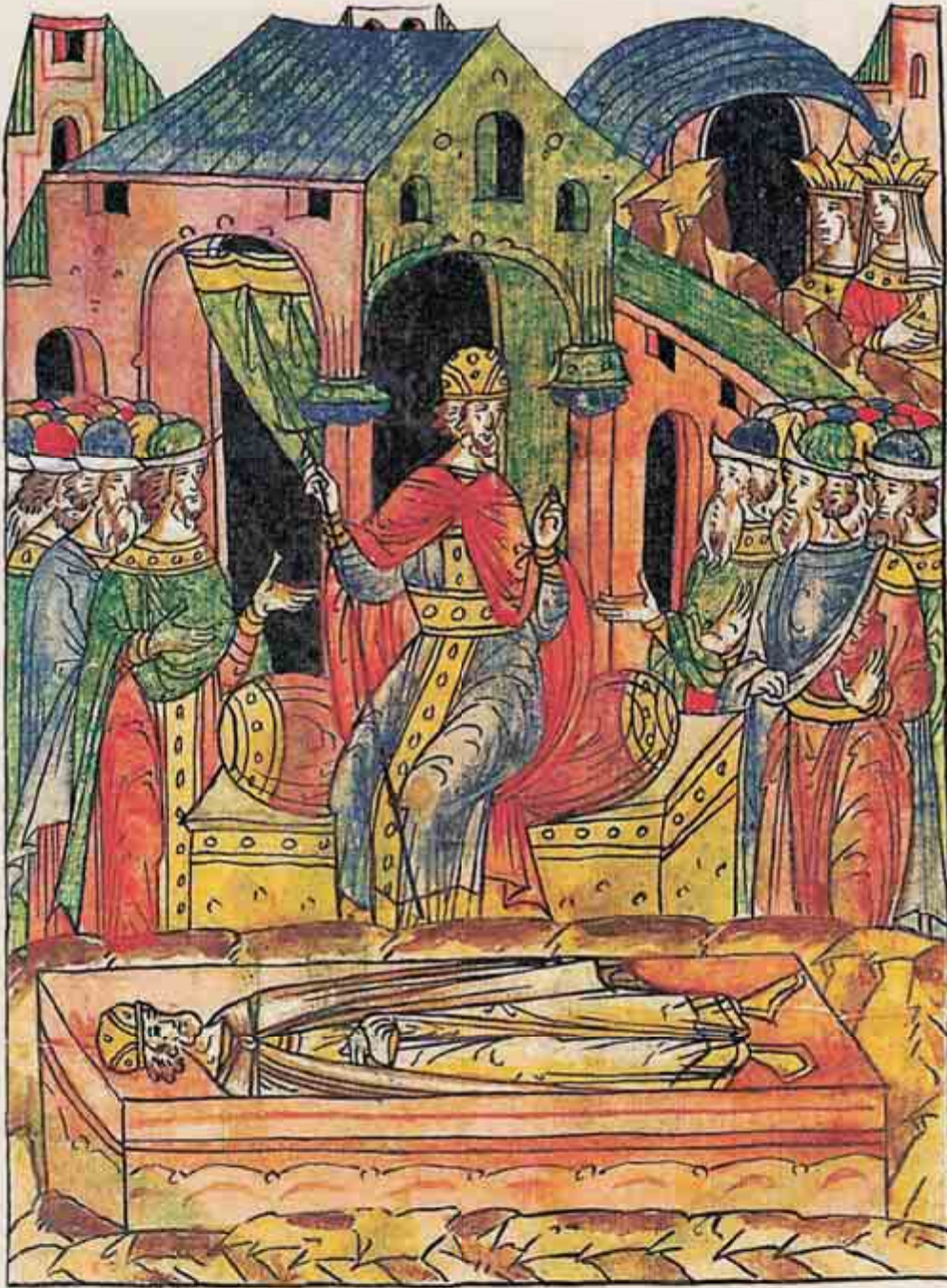


Эта царица
Ирина и ее сын
Константин
позднее несправедливо
жили и не по своей
воле отпали от цар-
ства.

Сей же црцв ирннѣ, и сн ѿбѣако сѣтла
нпннѣ, на послѣднѣ подвнѣ жи
вшнѣ, и пѣако ѿ ца
рствѣа не по

лею ѿ
пашѣ

мѣ



И по си хъ ни си фор твени кь цр тп и е
 и пр ие млет в сел оу
 скон чл
 пц и
 са
 ;

После них
 царство при-
 нял Никифор
 Геник. Он скончался,



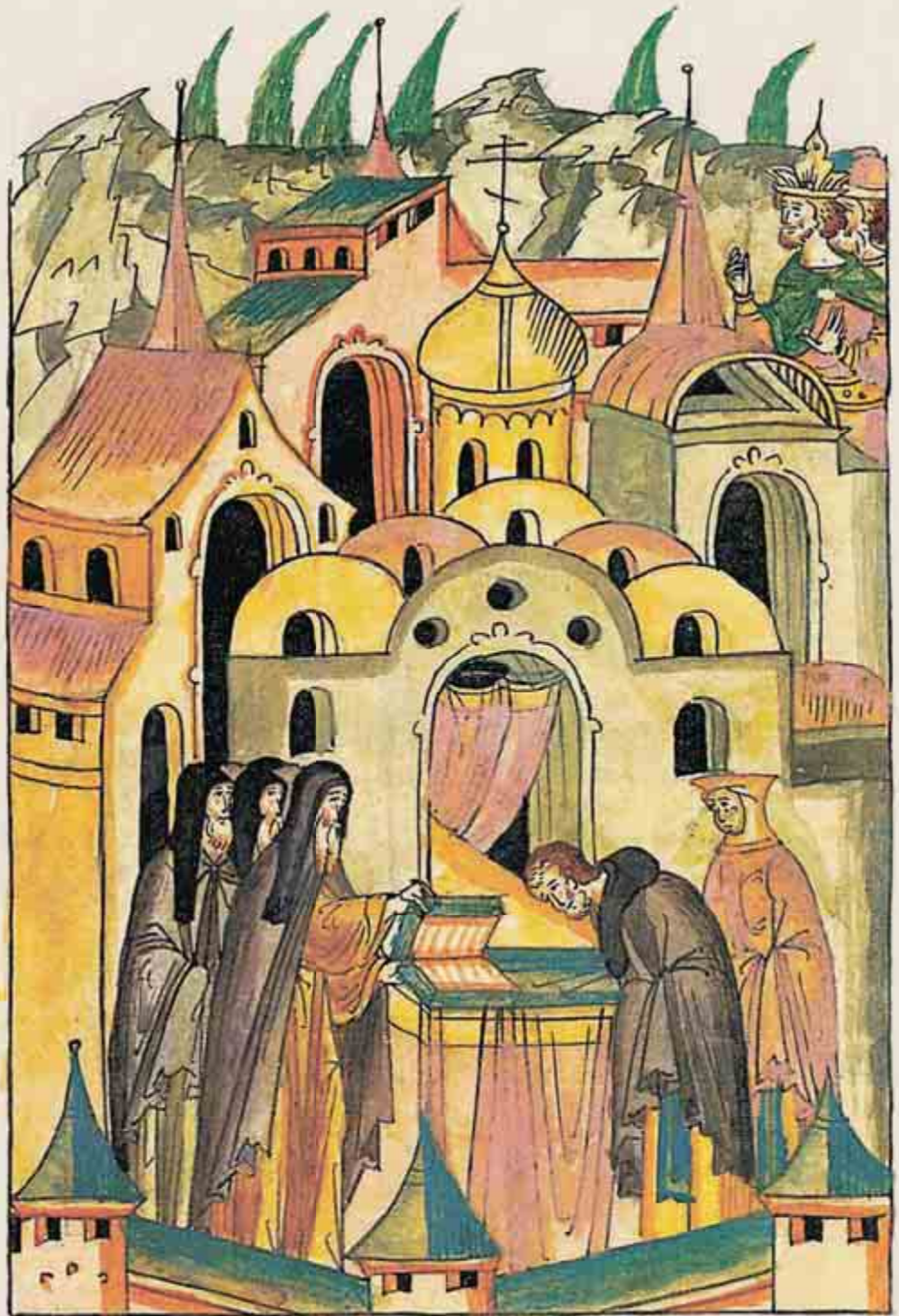
И после него его сын Ставрикий пробыл царем один год и два месяца. И лежал в палате из-за болезни бедра,

И по немъ ѿгнъ гостя прискіе, единого
 поидоша мѣцѣрь кнѣсть, и лежацихъ
 емоу вѣлоати въ колѣ
 зни рѣднѣ едре
 ны
 ѿ
 ;



И тогда михаилъ рангавей зѣмникъ до
 роцѣ, ѿпшѣ црѣмъ на реченъ въ испѣ
 ашоуринъ де гостпапрникію црѣмникі
 дороцоу енд сего мещъ дѣмоу . оуслы
 шаша же сѣ еспапрникіе . и постакашъ
 зѣло . и не ѿкрѣтени ѿ соуду по
 моци .

и тогда Михаил Рангавей, зять Никифора, был назван всеми царем, а шурин его царь Ставрикий, сын Никифора, того не знал. Услышав же об этом, Ставрикий заплакал, но не получил ниоткуда помощи



и постригся в монашество вместе со своею женою Феоданией. Все они от седьмого собора и донныне святые иконы почитают.

И постриже ацойноческѣи образѣ .
 ижеженою своею дею даною . сѣиже сѣи
 ѿседлаго собора и доннѣ стѣи ико

ныпоти

пѣ

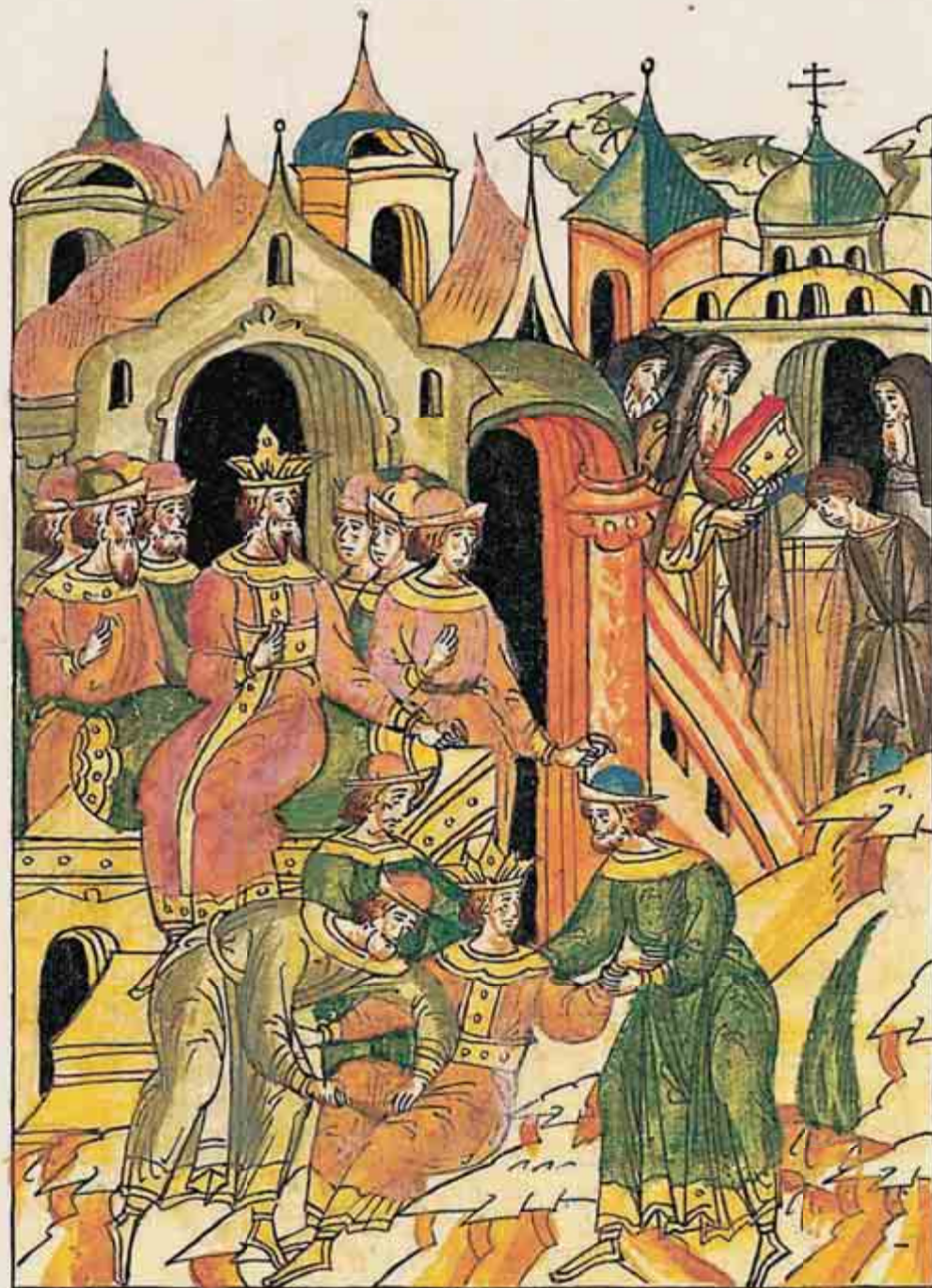
хѣ

;



Востал же на михаила црѣ раугавей
 вѣроу мени ты и ледъ арменинѣ
 црѣ до желадъ дохипити : црѣ же
 михаилъ раугавей оустоупи сѣ шмо
 го записнаго прѣпла црѣ каго , и дои
 ноческии шѣра шѣ
 тса ;

Востал против
 царя Михаила
 Рангавей зверо-
 именитый Лев Армя-
 нин, желая захватить
 его царство; царь
 же Михаил Рангавей
 уступил ему свой
 царский престол, ко-
 торый многие желали
 получить, и облачился
 в иноческий образ.



И так стал царем Лев, он хотел уничтожить весь род царя Михаила Рангавея и отрезал у его сына Никиты детородные уды, постриг его в иноческий образ и нарек Игнатием,

И пѣнаколетъ црѣвѣи , и пѣсь рѣмнѣа
 ила црѣа рангавей пѣнаколетъ рѣмнѣи
 пѣи . и дѣти родныа оуды ѿрѣза
 оу сн легонники пѣи . и поиноческѣи
 образъ пострижего . и нареченъ
 быи игна

пѣи .



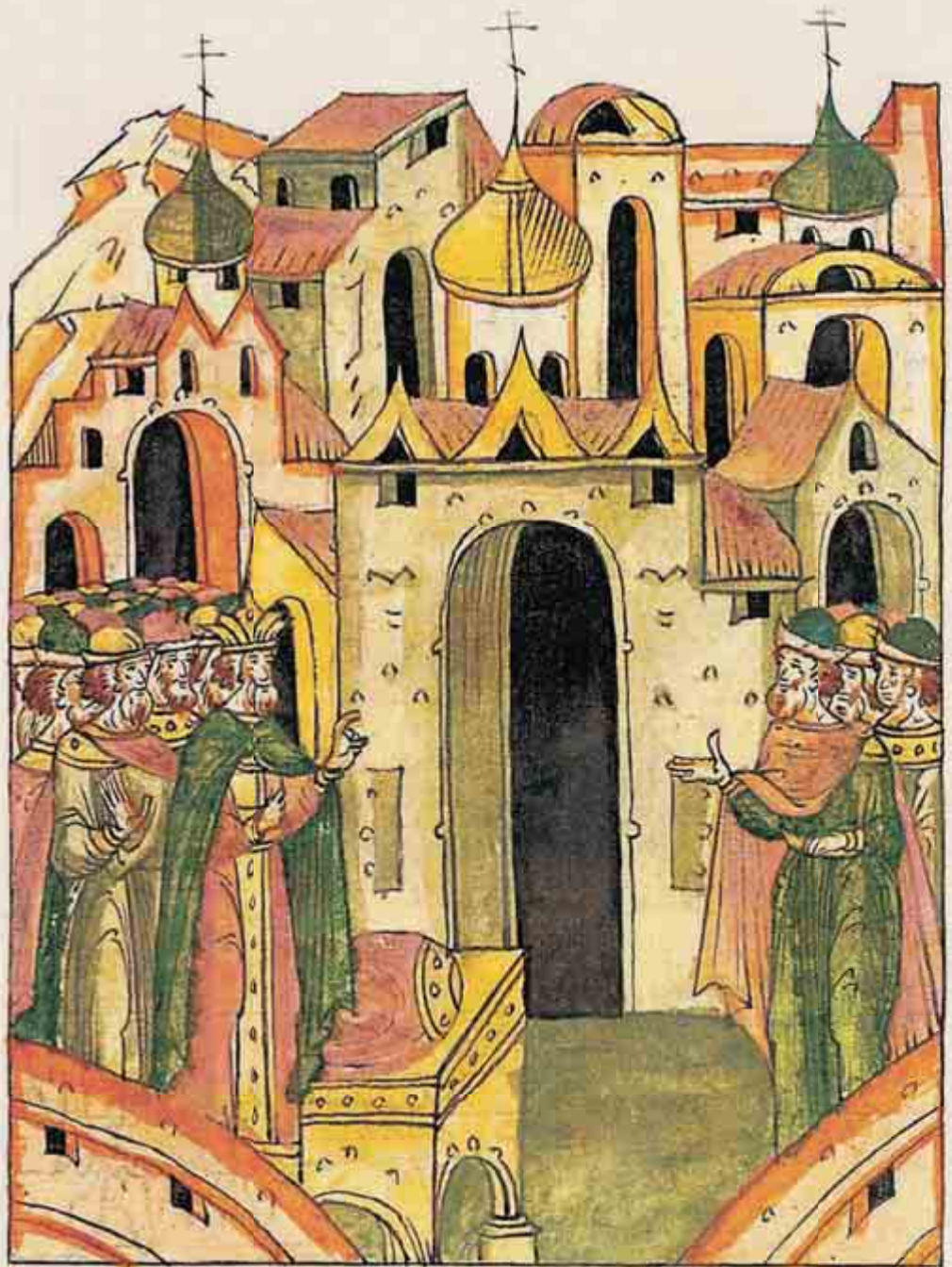
Послѣднѣе сѣи кнѣзѣ архіерейско
 нѣстантинѣ градѣ .

Томалеже

прѣме

нн

Позднее тот стал архи-
 ереем в Константино-
 поле. Через некоторое
 время

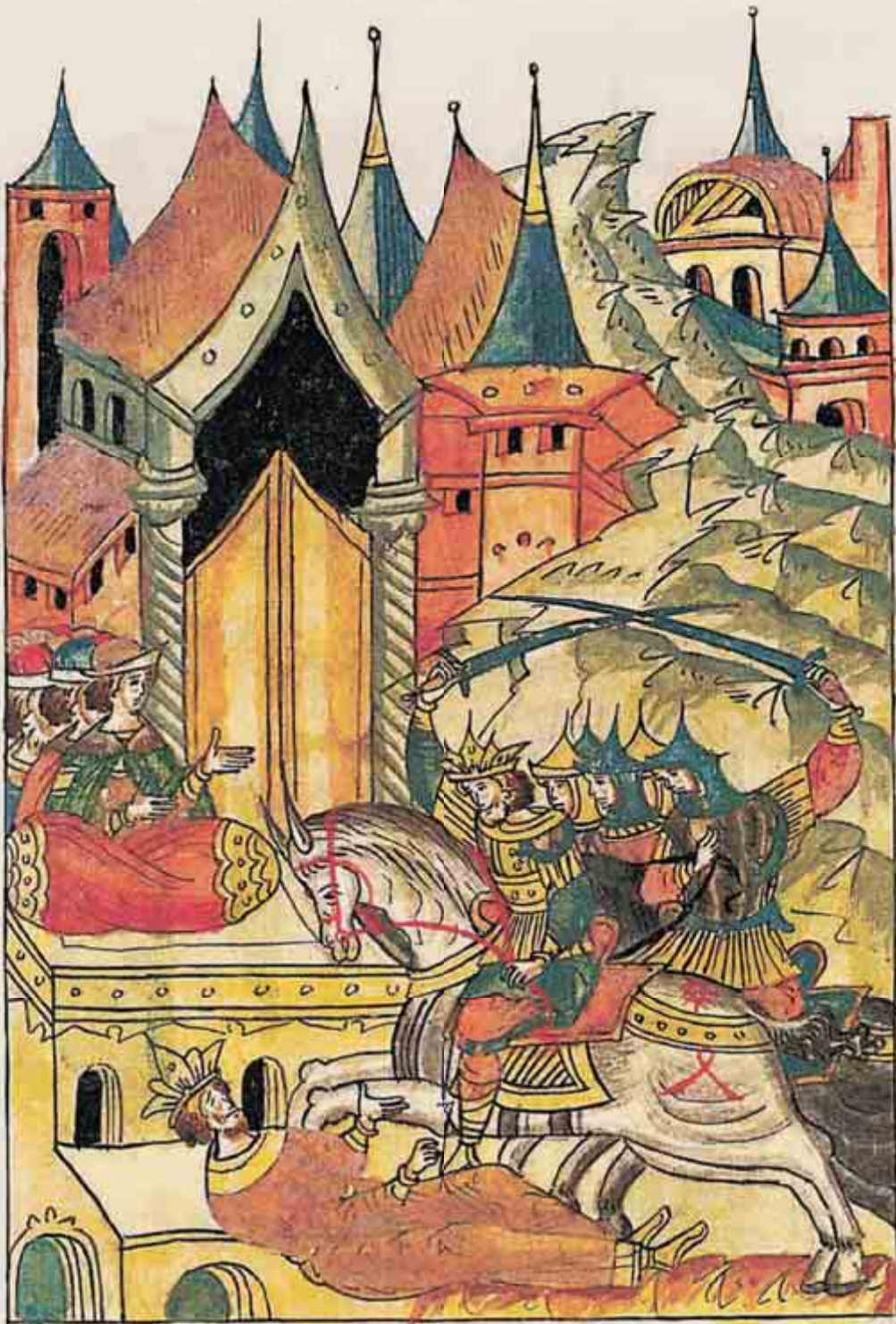


этот звероименный Лев Армянин стал лютым иконоборцем, и так по попущению Божьему наступил второй период иконоборчества, начавшийся из-за наших грехов, и снова оказались Божьи церкви без украшения.

Сей вѣсть о шиброименитыи лещѣ
 арменинѣ, иконоборецѣ лютивѣ
 до, и въ второй иконоборецѣ по поу-
 щеніемъ бжїи мѣтрѣ радн нашихъ
 цо зѣнжеса. и пакн безъ воукраше
 нїа бжїа цркви
 плаше

СА

;



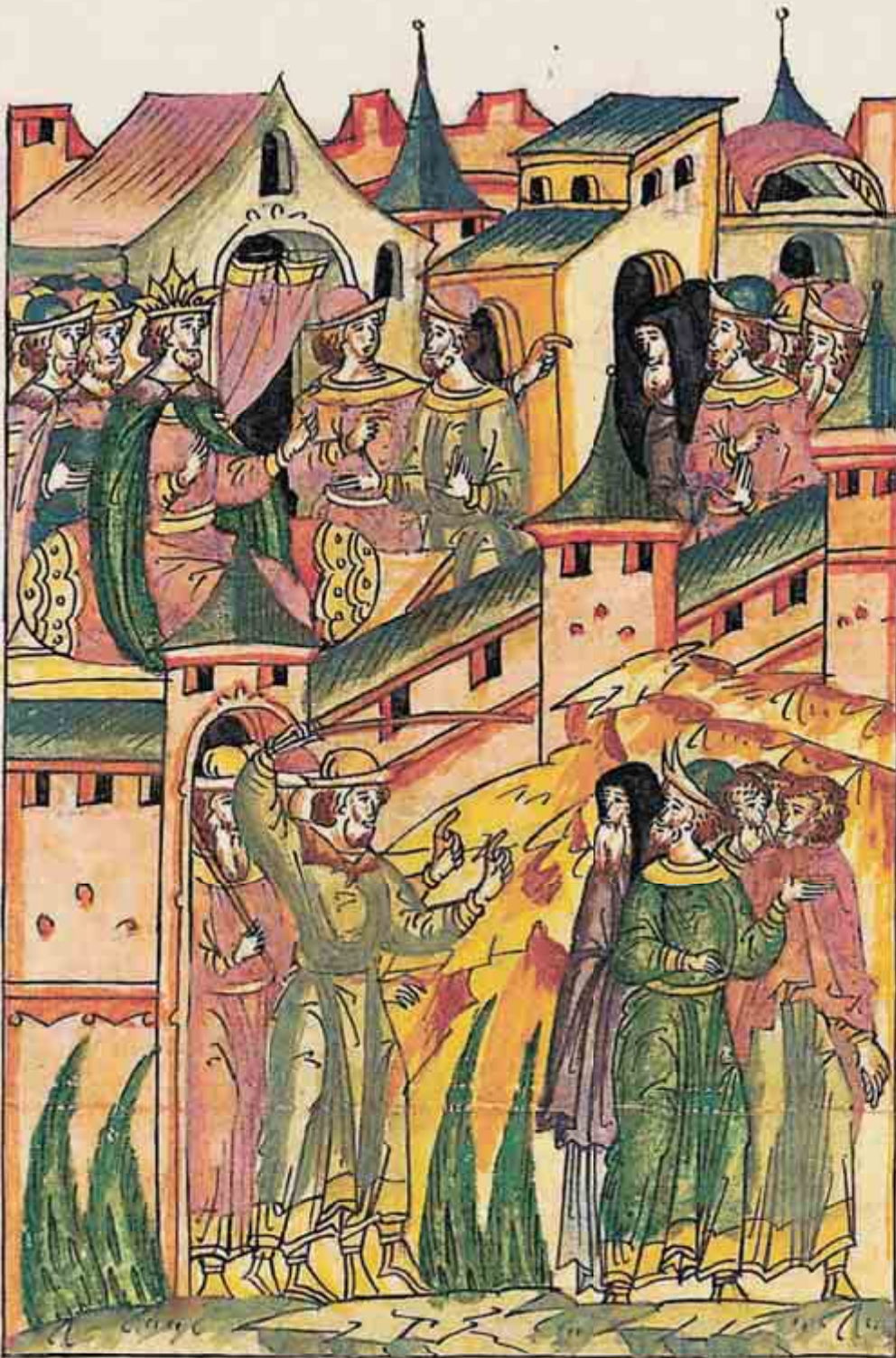
Н а сего же лѣта зѣтворѣи мѣни пѣаго арме
 нина . шѣста мнхана ѡ гради
 иже ѡ амореа
 оуки

Н а этого же звероименитого Льва Армянина восстал Михаил Травлий из Аммолен и убил его,



и принял скипетр царства, но он тоже не почитал святых икон. И хотя и не почитал он икон, но людей, заточенных в темницы из-за святых икон, повелел освобождать,

И црпцїаскипетрыпрїемлетъ,
 и непочиташестыи конѣ, но
 аще и непочиташе, но заточе
 ныи асты радни конѣ,
 по велѣнїи
 мнцы
 освобож
 ти;



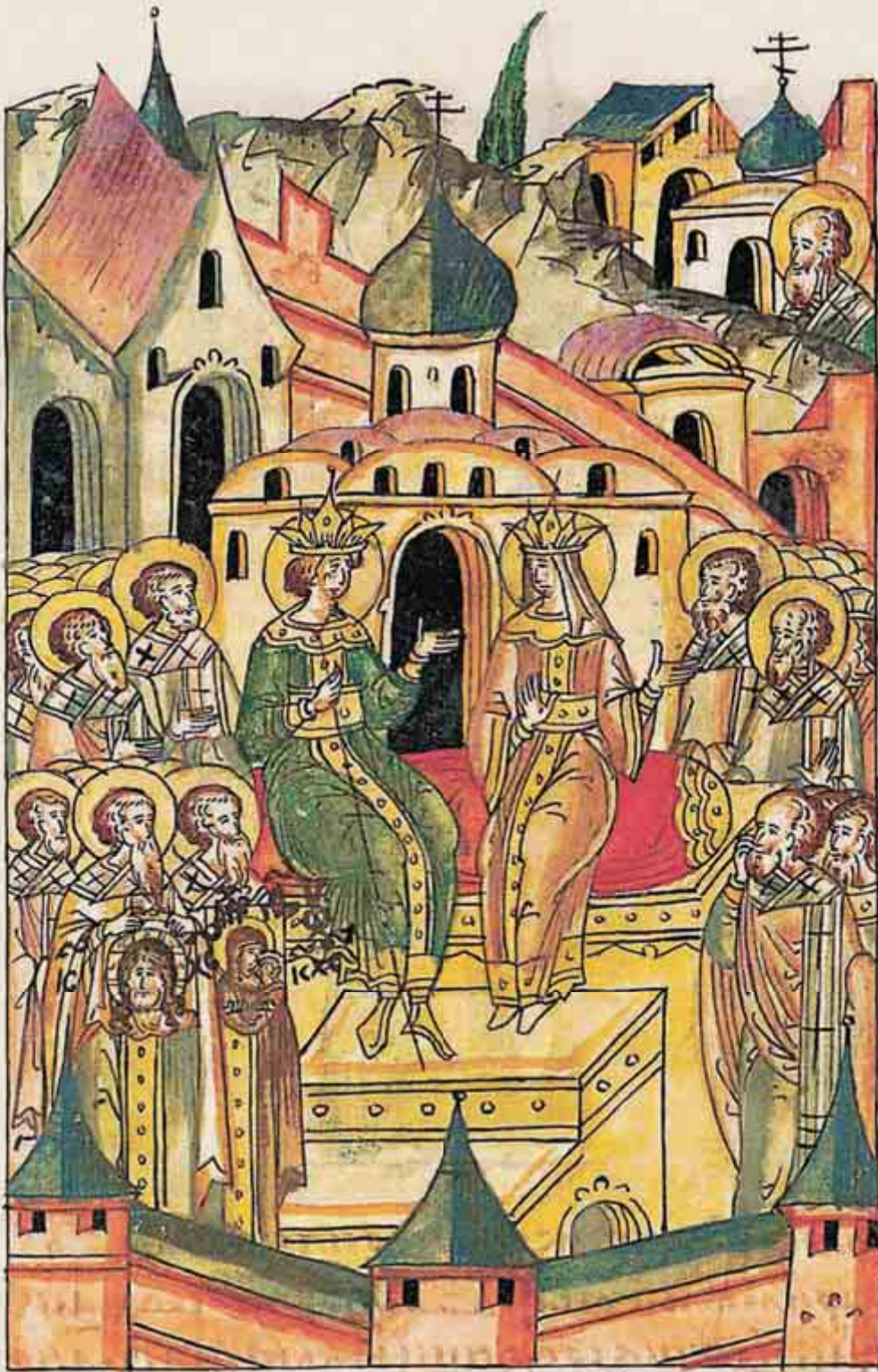
Непокоряюцих же есѣ его ересемь поше
 ледаше и згради и згонати и немѣ
 чини и започати; и поше
 црѣ подполѣ арм
 нине. дѣ и
 иице дѣ

непокоряющихся же
 его ересям повелел
 изгонять из города, но
 не мучить и заточать.
 И царствовал он после
 Льва Армянина 8 лет
 и 9 месяцев.



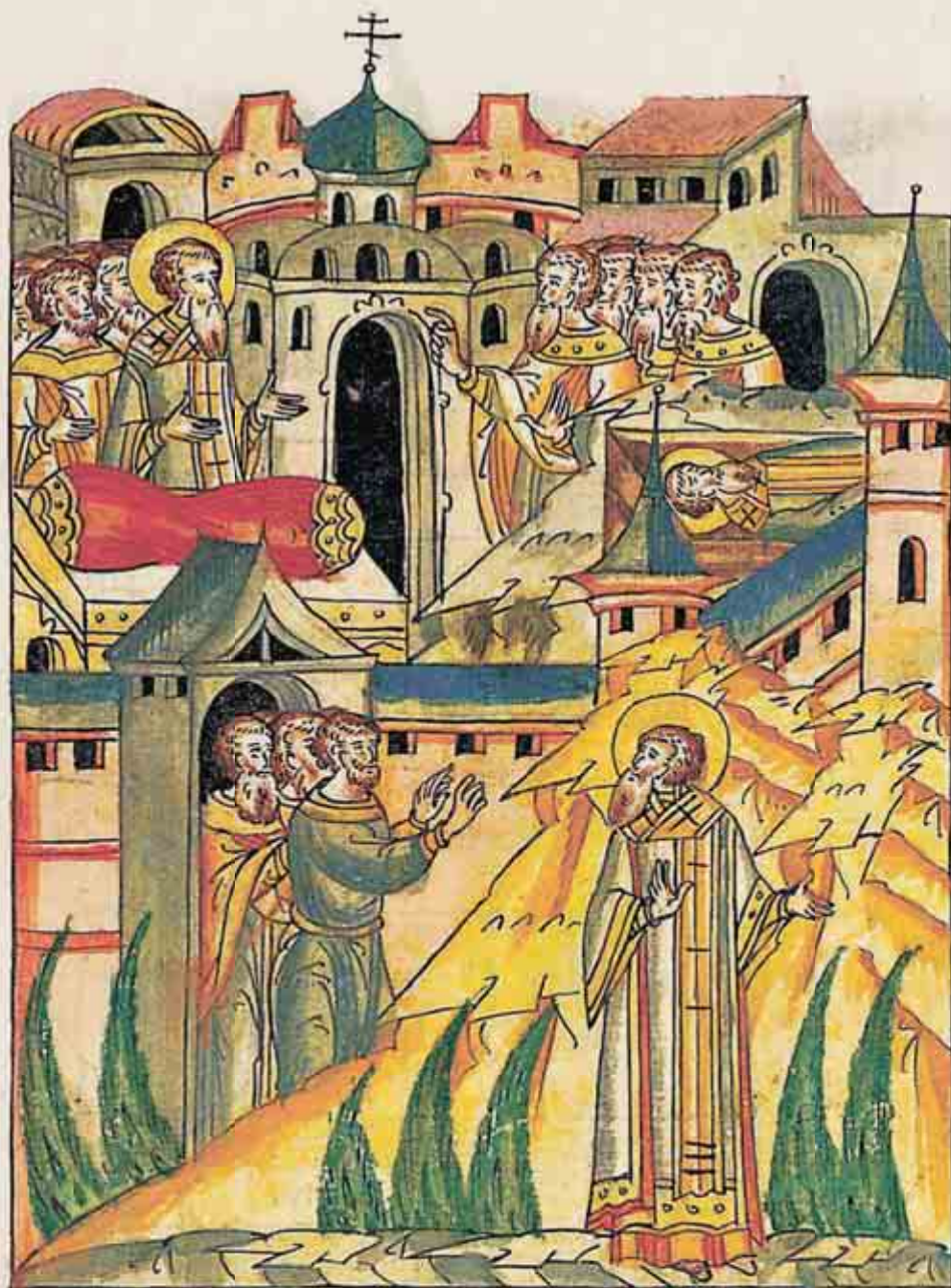
Н после него принял царство его сын Феодил, неистовствовал он на иконы, гневался больше прочих и многих святых, непокорившихся ему, предал различным мукам и смерти.

И по немъ црѣцѣ прїатъ сѣбѣ годѣ, ѿ
 деѡднлѣ . неистовство мѣна
 иконы ; гнѣвъ имѣа паче прочихъ
 и мнѡгѣ , и непокоряющихъ сѣм
 мнѡгѣ стѣбѣ различны
 моуисѣ и смртн
 предаде ;



Вѣсьмъ иже соборѣхъ . по црѣти конста
 нтинна црѣ . императори иринеи . црѣ
 священства андрѣа папы римскаго . в со
 неспидни неградѣ црѣти священства
 тарасія патриарха .

Седьмой же со-
 бор был собран
 в царство царя
 Константина и его
 матери Ирины в год
 святительства папы
 Римского Андриана,
 в Константинополе
 в год святительства
 патриарха Тарасия.



После папы Римского Андриана в Риме был папа Лев; этому папе Льву завидовали родственники прежнего папы Андриана и изгнали его от священного престола и из Рима.

По Андрѣанѣ же папернискѣмъ , бѣ
 приимѣлецъ папа . семоужелѣцѣ папе
 заидѣша сродницы кыпшаго андрѣ
 апапы , и изгнаша его ѿ
 священнаго прѣстала
 и ѿ града рѣ
 ма



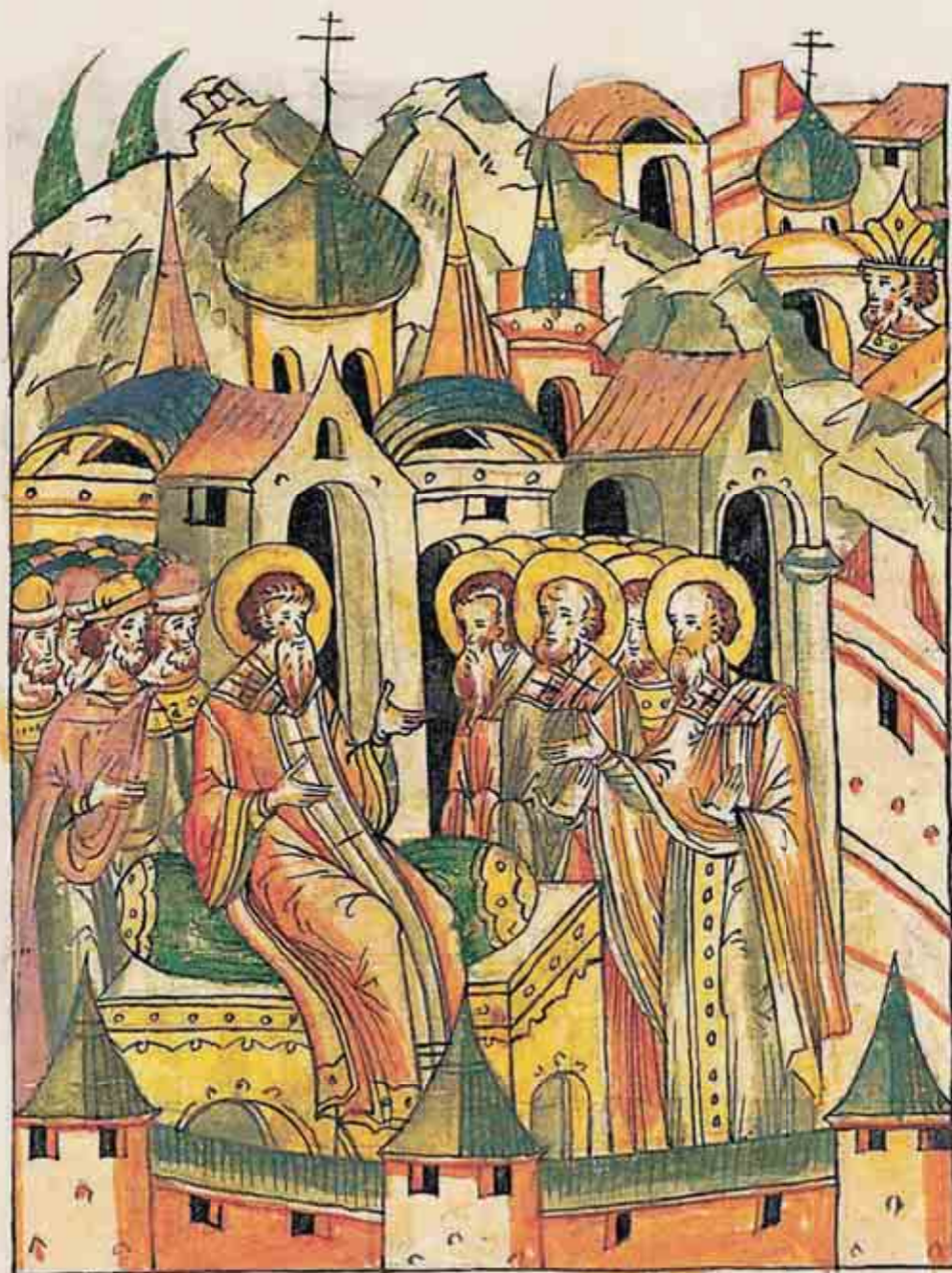
И поэтому пришел за советом к фряжскому князю Карлу, рижане же своих князей называют фрязи. Князь же Карл, то есть Кирилл, подал папе Льву великую руку помощи.

И сего ради и прииде сѣмъ помянутому королѣви
 и сегомоу князю кка роуа . риги жестѣ
 кнѣзи нарцаю , драбн . кнѣзь же кка
 роуа , сирѣчь кирилъ . да
 дѣе мѣ роукоу помо
 цинцели
 коу .



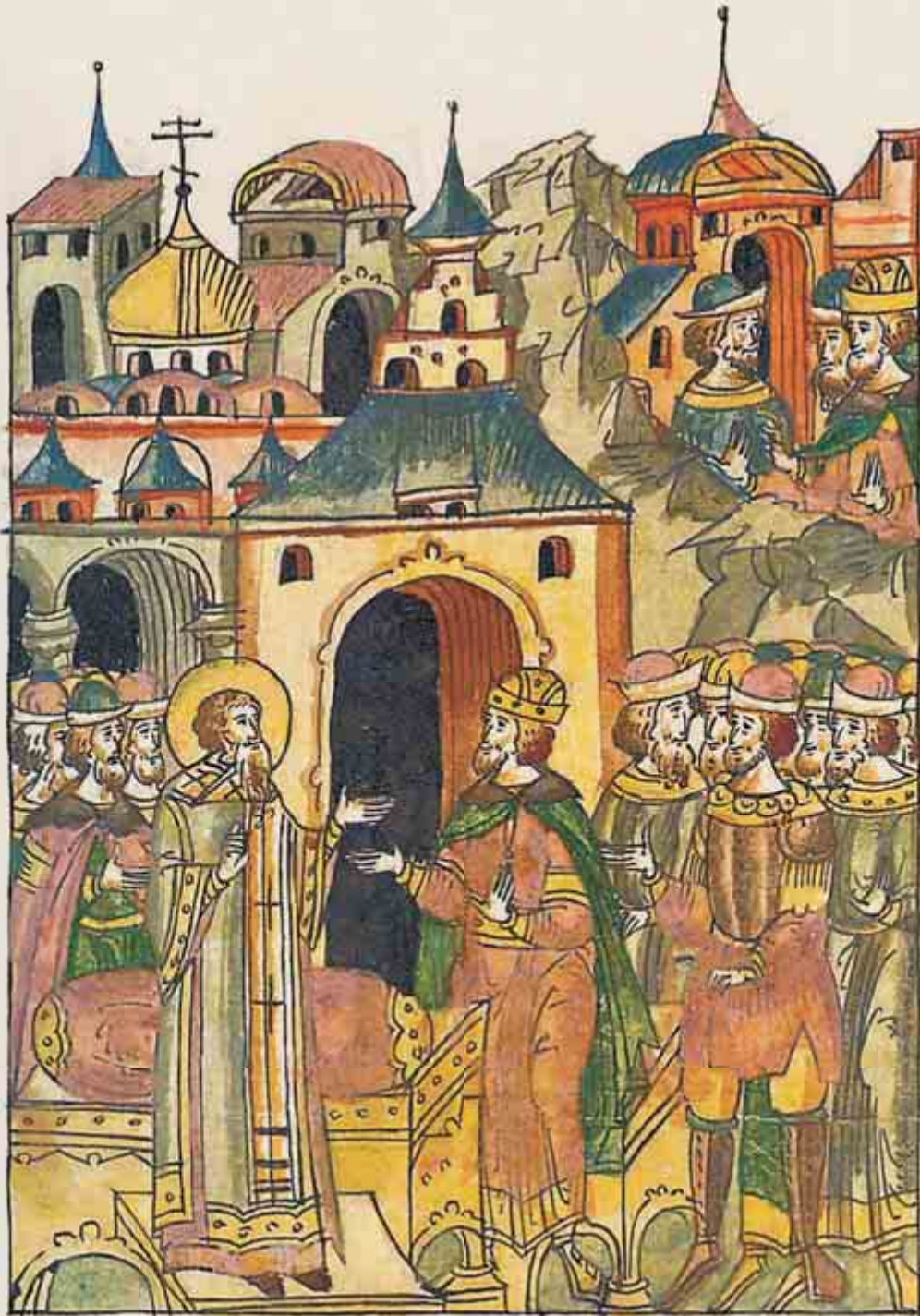
И пакмоу епероіа етв его по градѣ римѣ
 и на прѣстолѣ посажае тв . и цѣв
 пороуцѣ его по
 корѣ
 пѣ

и снова водворяет
 его в Рим, посадил на
 престол и всех подни-
 нил его власти.



Папа же Лев собрался на совет со святыми и римскими князьями, чтобы избрали себе в Рим благочестивого цря, чтобы царство, говорил, от Рима началось: «Ибо греческие цри всегда от ереси в ересь переходят, поэтому не сильно мы пострадаем». Говоря так,

Папа же Левъ со свѣцями сосѣднѣи, и со кнѣзми римскими, да поспѣшаху въ себѣ цри мѣ цря бл҃гочестива, да ца рѣши о рече паки ѿ римана чл҃вчеса, греческѣи бо рече цри, псегда ѿ ереси цря ересь приходѣтъ, да не злѣчимъ, то спрѣжемъ сице глашю :



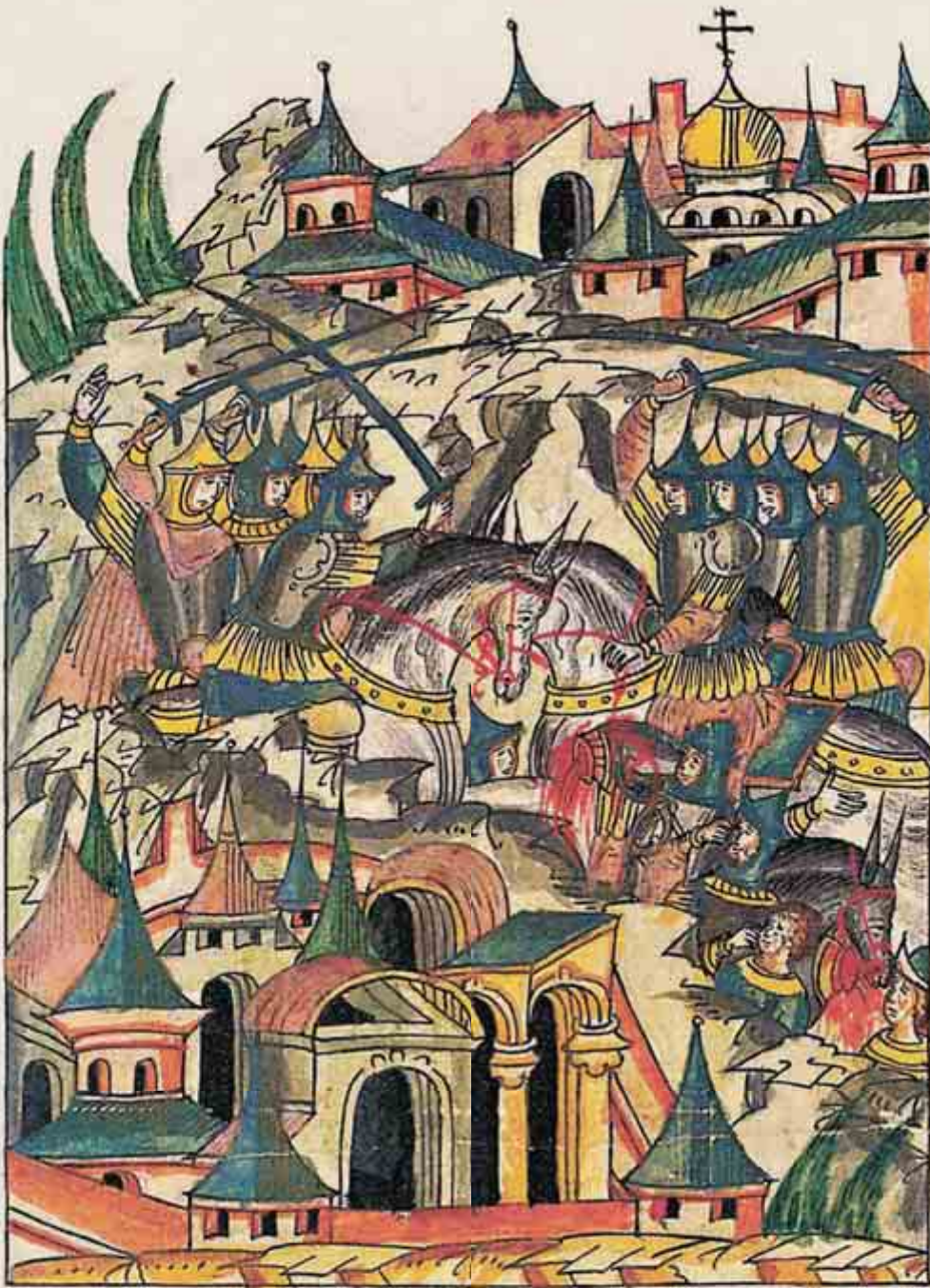
ШПОЖЕ КЪ ГТЪ ЦОЗДАДЪ КОРЮЛОУ . ТАКО
 ПОМОЩНИКЪ БМОУ БЫСТЬ ИТО
 БЕДЪ И ПЕЛЬ НА ПРА
 ГИ . И ПРИ
 ЗЫПА
 ЕПЪ
 ЕЛО
 ;

Благодарность воз-
 давал Карлу, бывше-
 му его помощником
 и победителем врагов,
 призывает его



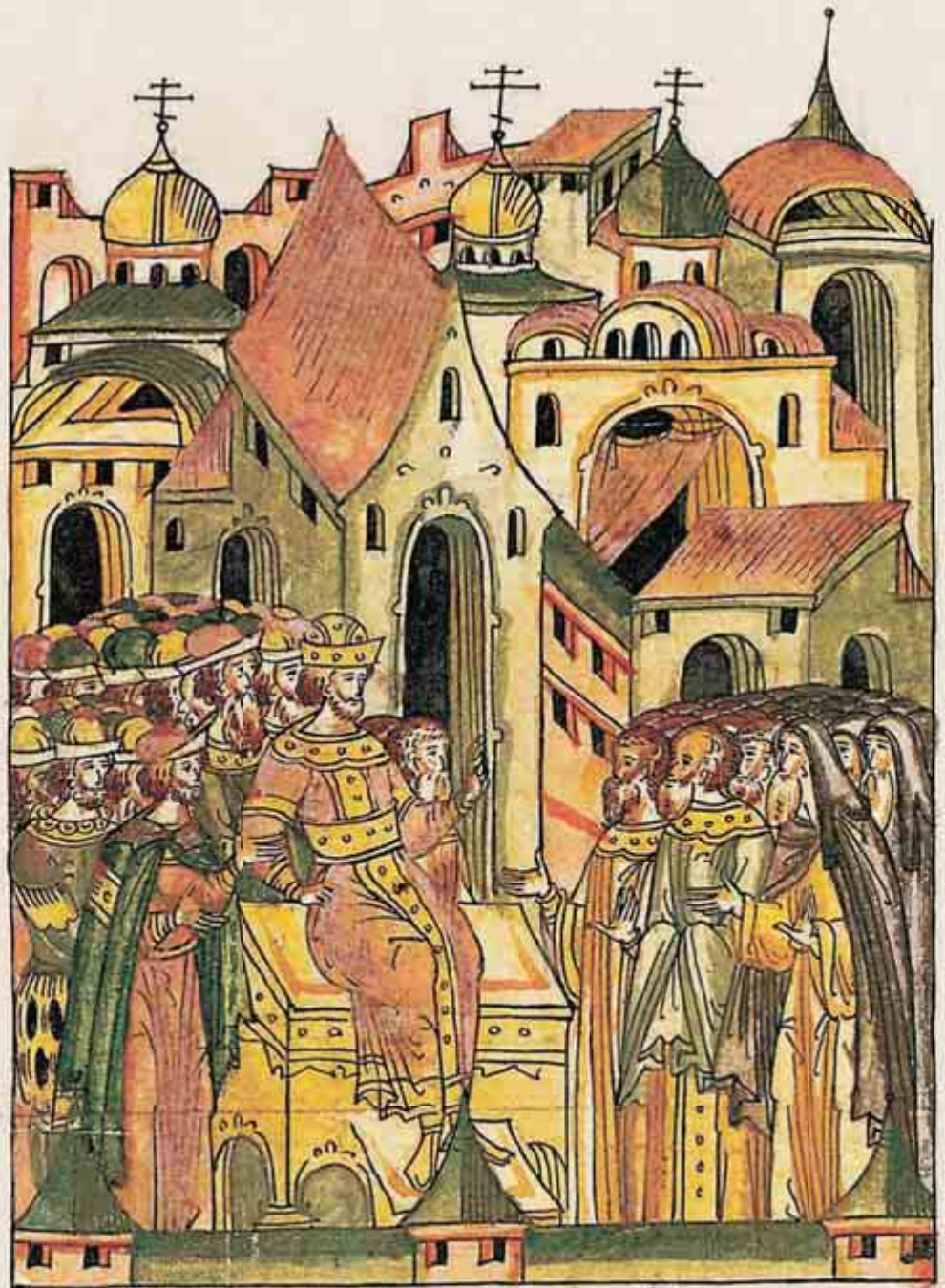
и по греческому закону венчает, как царя, но привнес в это еврейские законы: неизвестно, с каким смыслом его помазал.

И греческимъ закономъ шѣнъ еда ети
 ето царя - но примѣи шѣ законы е пр
 исиа . не шѣмъ котто
 рымъ томы
 сломъ се
 го помъ
 за
 :



Сице оуби първѣ стѣ оузѣ градѣ о мѣ
 раздрѣса . и бранникоу торыи цѣ стѣ и
 захоуеа . и межими прицхожа шемечь .
 раздѣляющи и сѣкоущи слюттѣ мѣ
 гнѣвомѣ . и яростію шроужною .
 члѣки младыа и старыа нощы и рниа .
 константинопѣ градѣ шепухаго црѣ
 андгорима . и мнѣго словоущаго .
 прыздѣленіеи о менаднстѣ обличаше
 са между собою ;

Так распался первый союз городов, и начались ссоры, и между матерей вошел меч, разделяющий и секущий с лютым гневом и яростью молодых и старых людей. Новый Рим, Константинополь, происходящий от ветхого и древнего Рима, облачился в разделение и в ненависть.



Если Карл был назван христианином по своим деду и отцу, чтит законы Христа, соблюдал благочестие, и оказывал почет архиерейскому, священническому и иноческому чину, и большие почести святым Божьим церквям воздавал, то пришли вместе с ним священники и учителя, тайно несущие в себе ересь, и так понемногу начали развращать людей Господа

Яще кароуль ѿдѣданъ ѿ цахрѣтїаннѣ
 нарицашеся, и тѣмъ хрѣстианнѣ
 ны, и соблюдаше бл҃гоутїе. и честшо
 паше архїерейскїи, и священнїческїи,
 и иноческїи чинѣ. и мнѣго учѣствѣ
 бжїи мѣ цркви оудалше. но прїи
 доша сїи священнїцы поучїтелїе и
 мѣщесѣтъ ересь тайно. и тѣмъ ко
 ма лена ча шаразѣраца тїи людїи гнѣ

тайно и учить их ересемъ . также по то
 и явнѣ плаше слову ченіи ей . яко цр
 кароу лалю ки ми помогаети . и тако
 начаша глати . яко бо цр и сна исхо
 дитъ духъ стый и по единому началу . но
 прѣсно кн слд жити . и иныхъ мнѣ гд
 ереси .

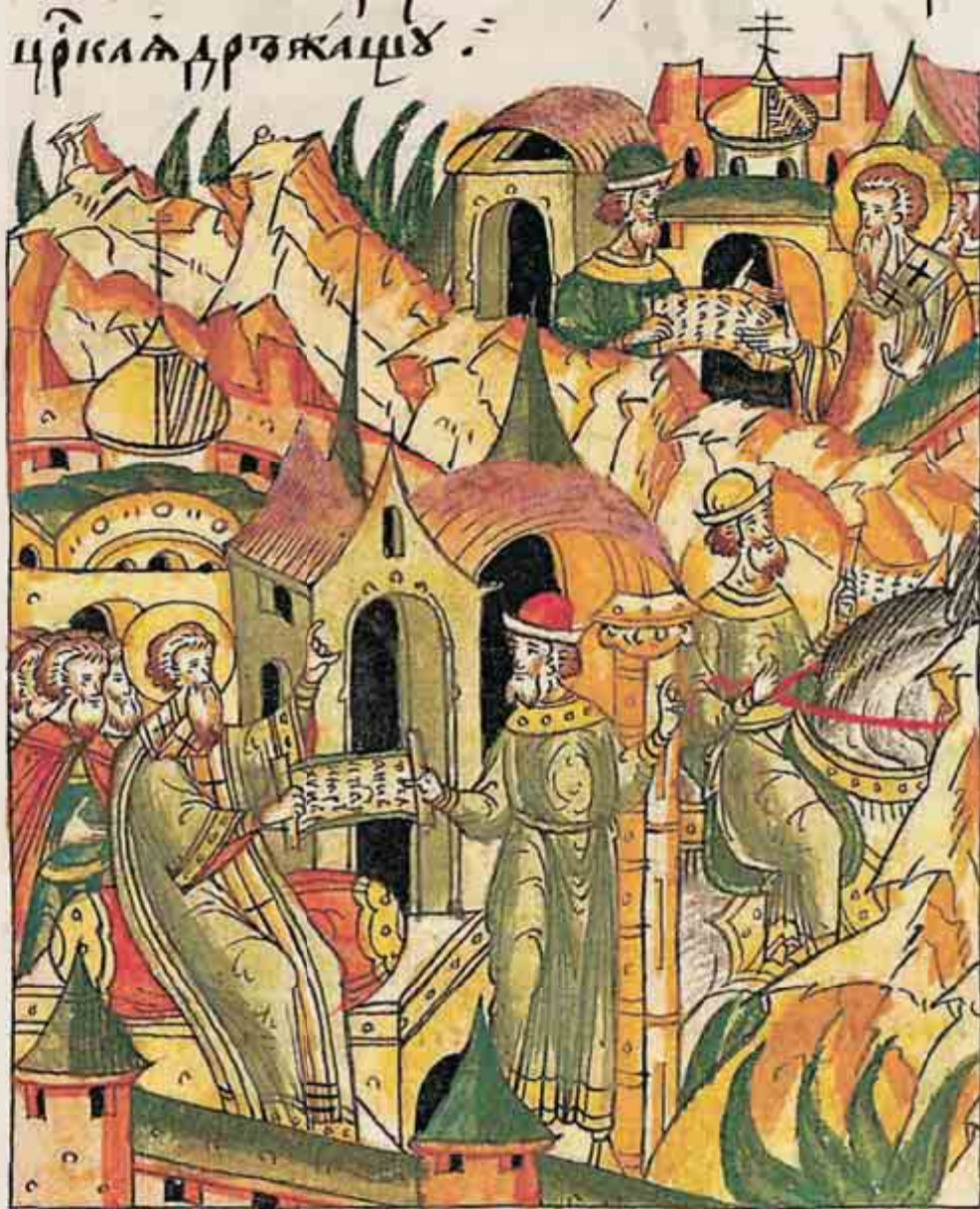
тайно и учить их ересям. Также потом и явно было показано в их учении, были они царем Карлом любимы и поощряемы; и начали они утверждать, что Дух Святой исходит от Отца и Сына в единое начало, и надо совершать службу на опресноках, и иные многие ереси.



Папа же Лев, видя людей Божьих погибающими, так как они с радостью принимали учение еретиков; но он не имел у себя в Риме

мудрых учителей, чтобы изгнать это злое еретическое учение, и захотел послать в Царьград за мудрецами, и не смог этого сделать, так как испугался, потому что тогда в Константинополе владел царским скипетром царь Феofil, сын Михаила, лютей иконоборец.

премудрыи учителей . еже ѿгнати
 тако злое учение еретическое .
 похотѣ же послати въ црь градъ
 мудрецы , и не возможе . оустра
 шив о сем . по не тогда цкони
 в градъ црь , десѣ , и люмихъ и лю
 сѣ , иконоборцѣ лютеи . и скипетра
 црѣкѣ держашѣ .

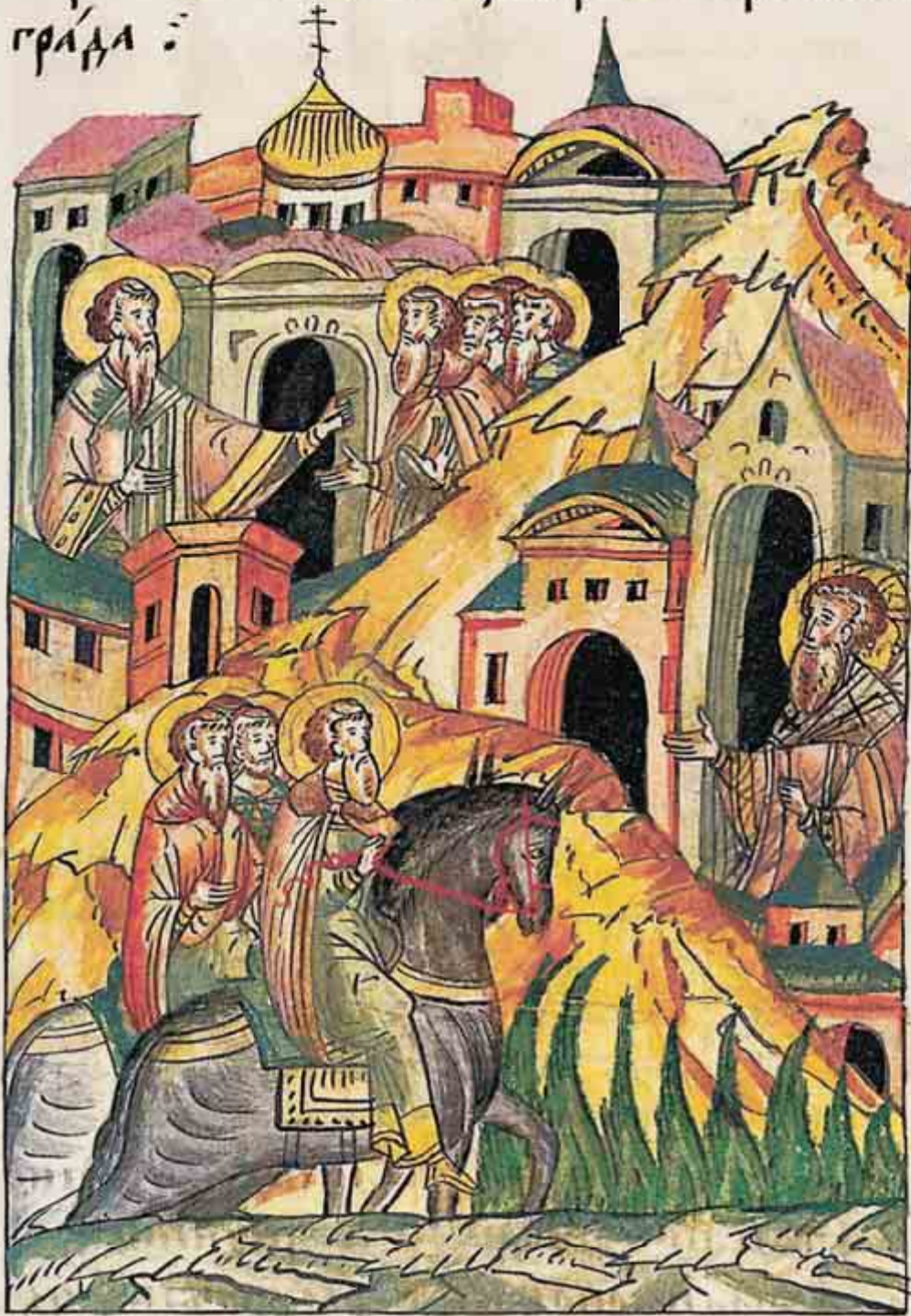


Ногда посылает папа Лев в Иерусалим к патриарху Фоме, чтобы он прислал к нему мудрых мужей, могущих обличить

и тако посылаетъ по иерлмѣ къ патри
 арху фомѣ . да пошлетъ емѣ премо
 дрыхъ мужей . могоущихъ обличити

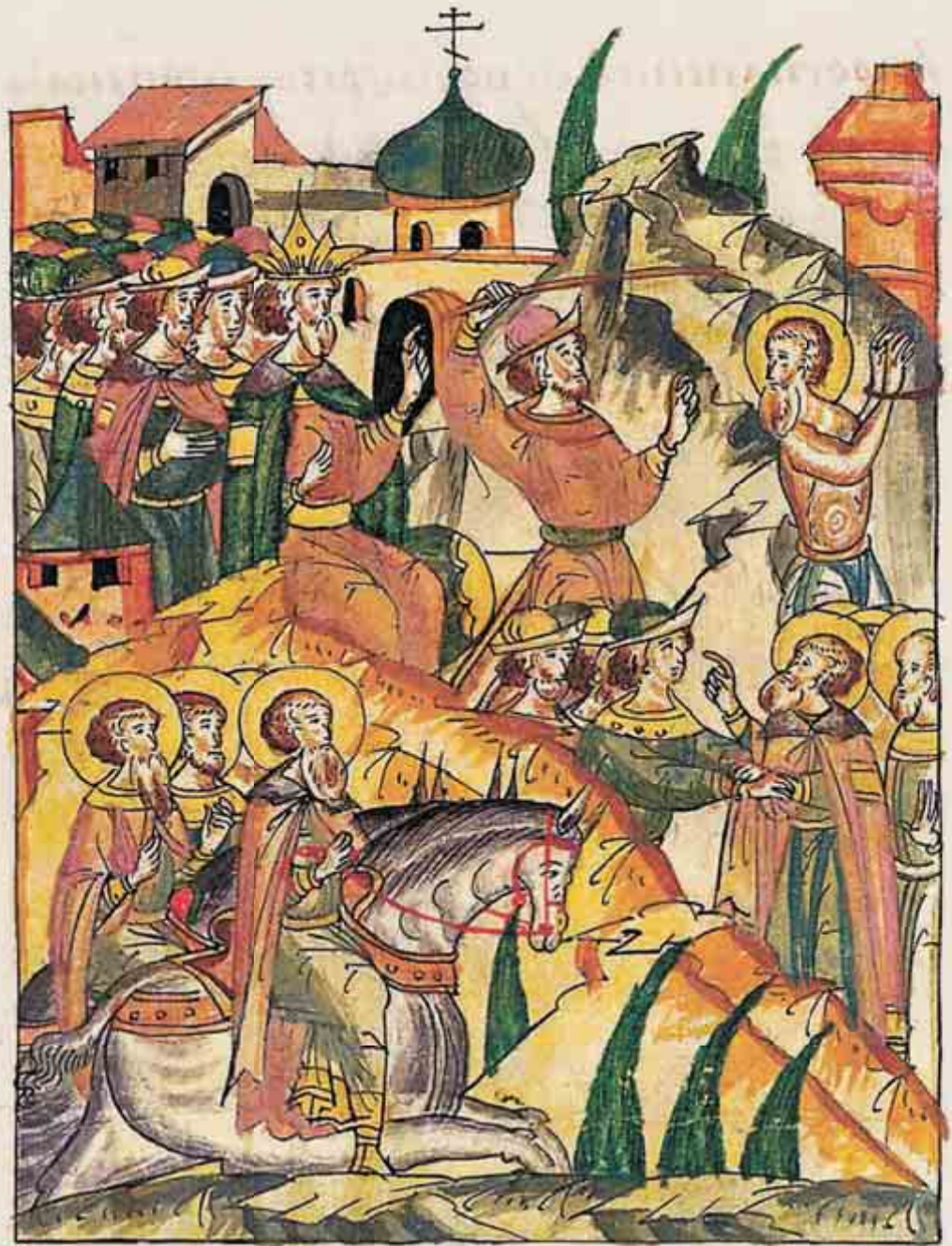
и прогнати такоу ю ересь . ѿ римаго
града :

и прогнать из Римско-
го города еретиков.



Папріархъ же іерлїмскїи фома . избрл
мнхъ и ласнн гелашелнїкїа цркви , и со
оучнїкнїего соде шдоромъ и де шдромъ
самобратїами , и едомъ . и по сланїхъ
примѣкпапе
лѣхъ ;

Патриарх же
Иерусалимский
Фома выбрал
Михаила, синкела
великой церкви, и по-
слал его в Рим к папе
Льву вместе с его
учениками братьями
Федором, Феофаном
и Иовом.



Они же согласились пойти в Константинополь и обличить иконоборца царя Феофила, чтобы укрепить людей Божьих в почитании честных икон. Царь же Феофил повелел схватить их и предать мукам.

Ѡниже градоущей зполишо и тицако
 непади ни градъ . и ѡбличити црѣ
 деѡдилѣ иконоборца . и оукрѣтити
 люди бжїа . ѡчестнѣи конѣ . црѣ же
 деѡдилѣ по сеѣтъ апи
 ихъ и мѡу
 чнпи

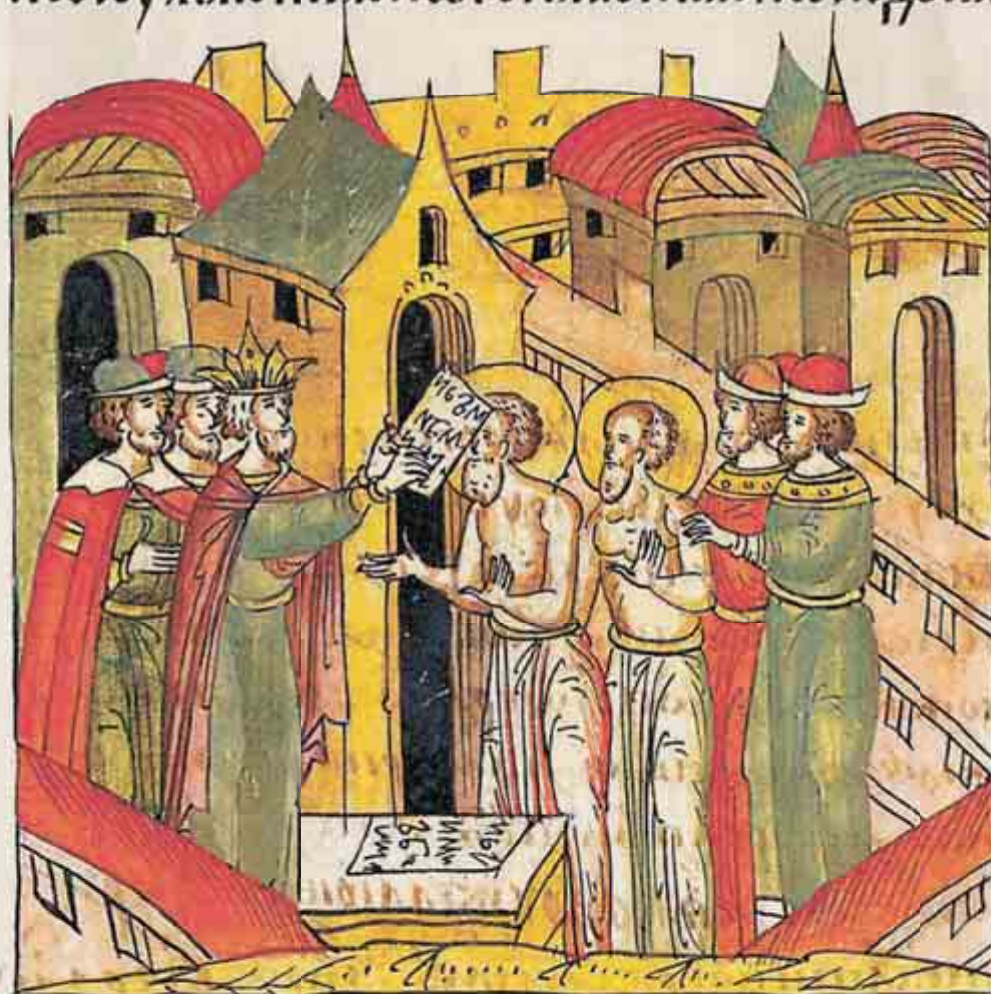


Свѣтѣи же михаилъ протомученикъ бѣ
 моука преддѣстѣюю свою дѣшугаи
 тако же оучникъ ето едѣ деодороу
 и деодандѣ . помниши моукалицанхъ
 сожже . тако бы образо . сотвориши
 желѣзную плиту и начертана на ней
 нѣмъ стихъ тако быдѣ . **спини деодан**
лицра . **В**сѣакомоу желающемоу при
 шекати ко граду семѣ . и иерѣчь иерлѣмѣ .

Святой же Ми-
 хаил протосин-
 гел во время
 тех мук предал свою
 святую душу Госпо-
 ду, так же как и его
 ученик Иов. Федору
 же и Феофану по-
 сле многих мук лица
 сожгли следующим
 образом. Приготовили
 железную пластину
 и начертали на ней
 следующие стихи:
Стихи царя Феофила.
 «Всякому желающему
 придти в этот город,
 то есть Иерусалим,

где Пречистые стали ноги Божьего слова на восстание вселенной, явились в этом честном месте сосуды лукавые злобесной прелести». — **Толкование.** «Сосудами лукавыми злобесной прелести» называют святых Михаила, Феодана, Феодора и Иова. — **Следующее.** «Тем же нечестием совершили злочестивым мудрованием скверное и злое, и далеко были изгнаны, как отступники, из города Иерусалима. К этому же державному городу Константинову придя, не оставили своей злой гордости: поэтому и запечатали их лица, как лица злодеев, и осуждаются они, и прогоняются отсюда».

и дѣже прѣпѣи стѣша въ жѣмлоу пановѣ,
 на постѣи е поселеныи, и дѣиша сѣче
 стномоу мѣстѣ сѣмѣ сосоу лоукаѣи зло
 бѣ сныи прелести. **ПОЛОЖАНІЕ СОСОУ**
 ЛКАѣИ ЗЛОБѣ СНЫИ ПРЕЛЕСТИ, НА РИЦА
 ЕПѢ СѢИВЪ СХЪ. МИХАИЛА, И ФЕОДАНА,
 И ФЕОРА, И ИОВА. **СОУЩЕЕ.** Тѣм же мнѣ
 го не прѣемъ соудѣ авѣ шескѣ рнаѣ изла
 злочестивыи моудрѣи едла мечѣи гнѣша
 ико ѡспѣдницыи градѣ ерлѣма, к сѣмѣ
 грѣисѣ стѣи стѣи поудрѣаѣи помоу
 пришеше. не ѡстѣша сѣмѣ злаго боу и стѣ
 тѣм же и написаша сѣмѣ лицѣи ико злодѣ
 и ѡсоужаютед и ѡгоняютед и ѡсоудѣпаѣ



И снцетпак ошы желѣзныи начертаніемъ
 сожжеица стѣны деѣдора и деѣдана
 и послаи по заточеніе. стѣи же боденіе
 личное ꙗко пенецъ съисеромъ и скаменіе
 сѣающь ношахоу.



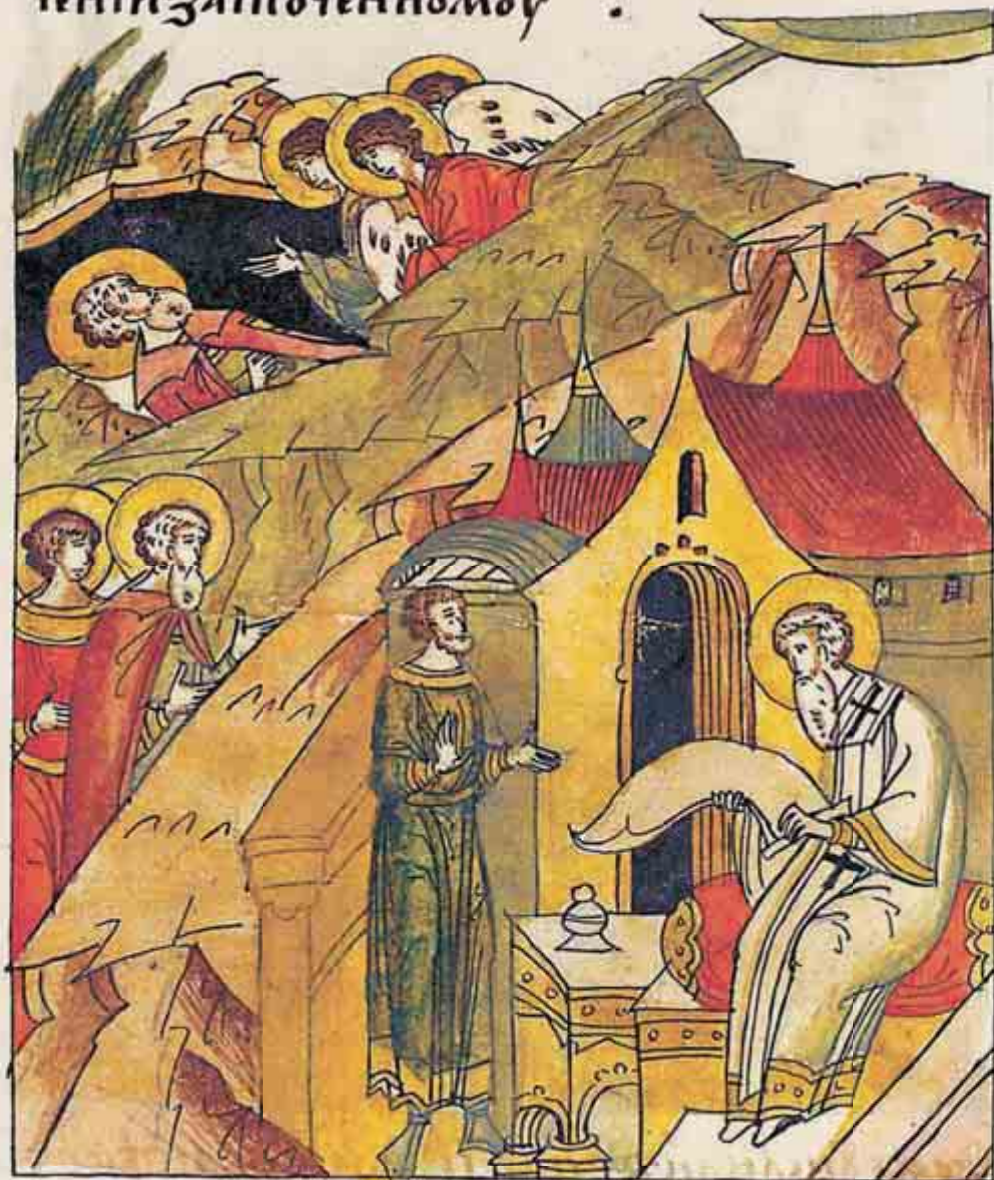
И грядуща на изгнаніе, мужанъ ꙗко ебо
 лощици рыбы обрѣтѣша, и доспіиша
 шакспелникоу мефодію тапиріа рхоуко
 неспіднино граскоу соущоу втѣмни

И так железным начертанием сжег лица святых Феодора и Феодана, и отправил их в заточение. Святые же носили свои раны на лицах, как сияющий венец с бисером и драгоценными камнями.

И отправившись в изгнание, встретили какого-то человека, ловящего рыбу, и написали к великому Мефодию, патриарху Константинопольскому, находящемуся в темнице,

поскольку и того в изгнании содержали в темнице, короткое письмо двуринским числом, в нем было сказано: «Живому мертвецу и мертвецу живоносному, живущему на земле и хотящему попасть на небеса, письмо пишут связанные связанному, заточенные заточенному».

цы, по ней по мѡудрой згнаніи крѣ
 пковъ темницы дръзжимоу. мало сло
 жно писаніе, а мѡрѣи кий числомъ, и мѡ
 щеснице. живомоу мертвецѡу, и ме
 ртвецѡу живоносномѡу. живущемѡу на зе
 мли, и ходящемѡу на небси. написано и пи
 шомѡу, связаніи связанномѡу. заточ
 ченіи заточенномѡу.



Свѣтъ мѡфодіи пріемлѣи. и прочетъ по
 стѣлака, и написалъ мѡу противомѡу
 сице глагола. что все есѣ же вѣрнѣи глѡубнѣи хѡ

Святой же Ме-
 фодий, получив
 письмо, прочел
 его, заплакал и написал
 им, говоря: «Что это,
 если в книгах небесных

зпаниємъ написанныи на лицѣхъ . цѣло
 мудреныи оуззеныи . живыи погребеныи .
 тако ксоузникомъ живыи погребеныи
 и тамо заточении сынъ пеликии феодръ
 когдѣ ѿиде . пѣже скончаниа слышаху де
 аггльскіа пѣни , сннии и пои . поа
 слышии ктѣ .



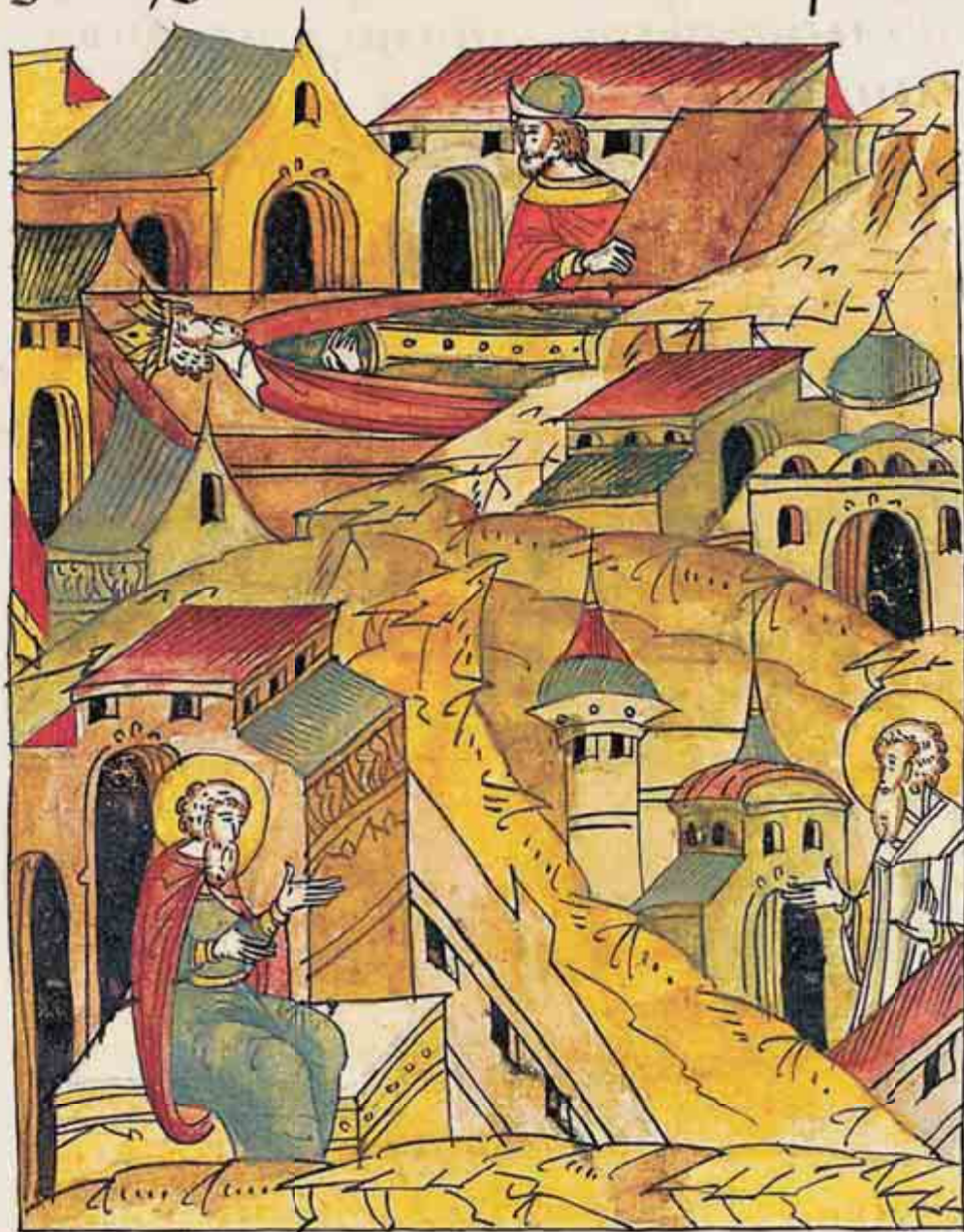
Блаженный мефодій патріархъ конста
 нтинноградскій . страдаша горько за
 точении , въ злоте мнучнои пещере .

званием, написанным на лицах, целомудрено узвлены, живой погребен, как союзник, к живым погребенным». И, находясь в заточении, великий Феодор отошел к Господу; в час же его кончины слышалось ангельское пение, вместе с пением ангелом был слышен и его голос.

Блаженный же Мефодий, патриарх Константинопольский, горько страдал в заточении, в темной пещере,

у него были выбиты зубы и разбиты челюсти, принял он много других мук, которыми его злочестивые бесчеловечно мучили, будто твердое железо били кузнечными молотами.

ИЗЪЮКОЕГО ИЗКІЕНЫ МЪКЫШІИ . ИСОКРА
ШЕНЫ ЧЕЛЮСТЕЕГО . ИМНОГІА ИНЫА
МОУКИ ПРІАТЪ . ИМНОГО ЗЛОЧЕСТИИИ
МОУ ЧАХОУ БЕЧУНЕ . ІАКО ПЩЕРДОЕ ЖЕЛЪ
ЗО КОУЗНЕЧЕСКИМИ МАЛТЫ КІЮЦЕ .



Феофан же пребыл в изгнании до смерти цря Феофила. По этой причине своей вины святой Михаил, протосингел святой великой Иерусалимской

ЕЩЕ ДА НЪЖЕ ПРЕКЫСТЬ ПО ИЗГНАНИИ . И
ДО СМРТИ ФЕОФИЛА ЦРЯ . ТАКО ПЫДОУ
КЪ РАДНИНЫ . ЕСТЬ И МИХАИЛЪ ПРОТО
СИНГЕЛЪ СТЫА ПЕЧНИКА ІЕРУСАЛИМСКА

цркви . и оутии испомиде ѿ дномъ
иде ѿ доромъ и испомъ и не динъ и хъ не
принде оримъ .



церкви, со своими учениками Фефаном, Феодором и Иовом не пришли в Рим.

Папа же римскій левъ оиде ѿ днѣ люди въ жѣа
погибляюща ѿ прѣреченны еретикомъ
и кароулоу ихъ . недооумѣвъ аше и ско
рѣаше ; и сего радн написана црква , и
испоуданіе працо слапны а отъры е же е
цѣроу юво единого бга . и поспавина

Папа же Римский Лев, видя людей Божьих, погибающих от вышеупомянутых еретиков князя Карла, недоумевал и скорбел, и поэтому написал на пластинках исповедание православной веры, а именно «Верую во Единого Бога», и установил на

стене в церкви, чтобы входящие исповедовали Сына, от Отца рожденного, и Святого Духа, от Отца исходящего. Это он сделал для укрепления верных и для обличения еретиков князя Карла.

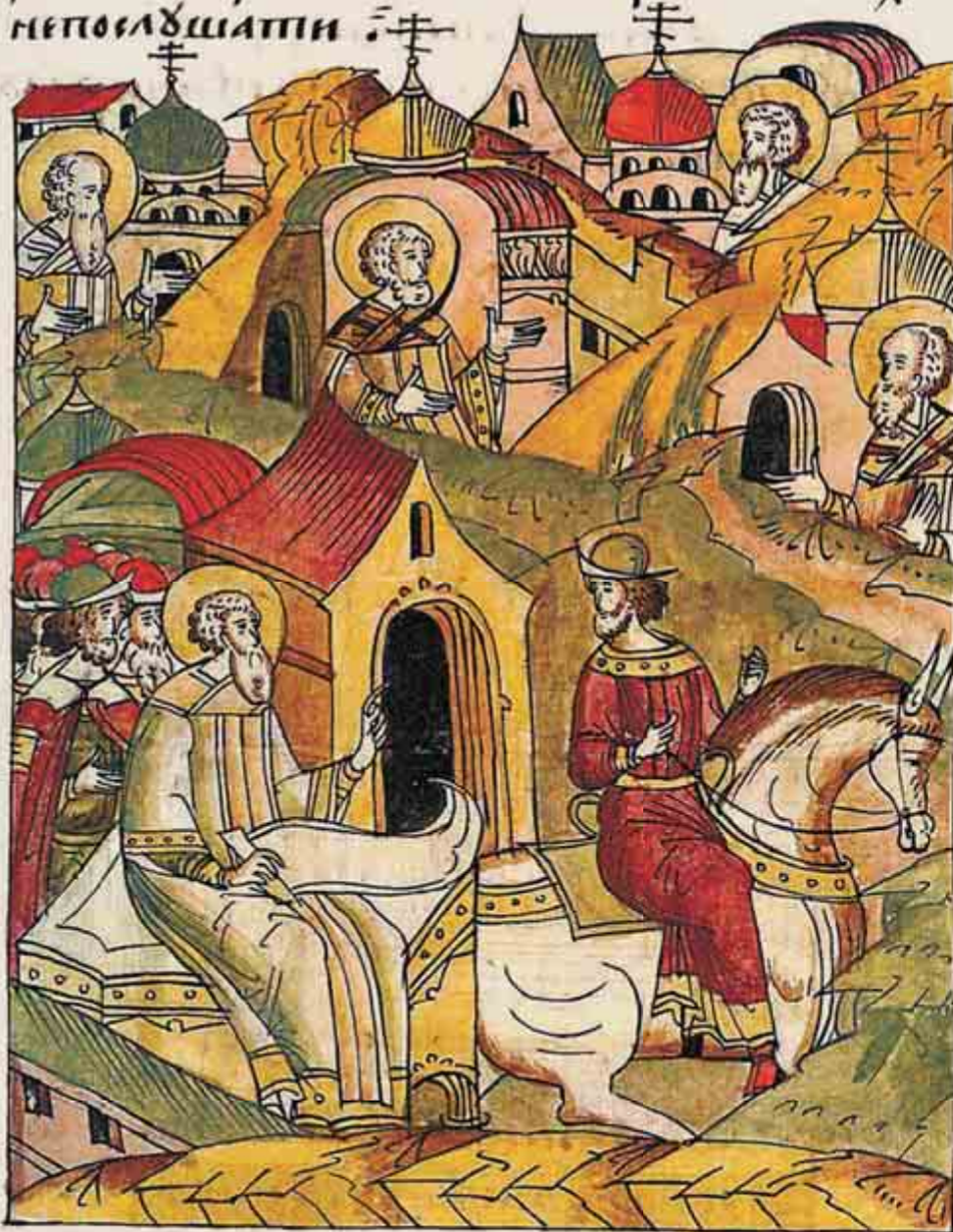
стѣнѣ цркви . дадоху шїи гл҃гоу
 исповѣдающе сѣа ѿ оца рождена . и сѣго
 дха ѿ оца исходяща . сїе соппорина оу
 крѣпленіе цѣрны . и наобличеніе шнѣ
 еретиковъ и кароулоубы .



После кончины Льва, папы Римского, папой в Риме стал Бенедикт; латинянин родом, знаток латинских и греческих книг. И, видя людей Божьих, развращаемых еретиками, на двух языках

Потреставленіи же оца пты римскаго .
 бы папа римѣ бенедиктѣ . сїи
 латынѣ и анѣ оубѣ о родомѣ . но умѣтѣ
 обои книгалатынскїи и греческїи . и
 ѣтъ тако же люды жїа развращаемы
 ѿ еретиковѣ . и тако ѿ кон мнѣ зѣ

и гречески и латински написалъ
даніе прѣдъ посланы дѣла о брѣю поеди
ного бѣга . и по селѣ о ефхиртїи номъ глаголю .
грекомъ же и латинѣ на оубличенїе прѣ
реченныи еретикомъ , и прелестниихъ
не послѣшатїи .



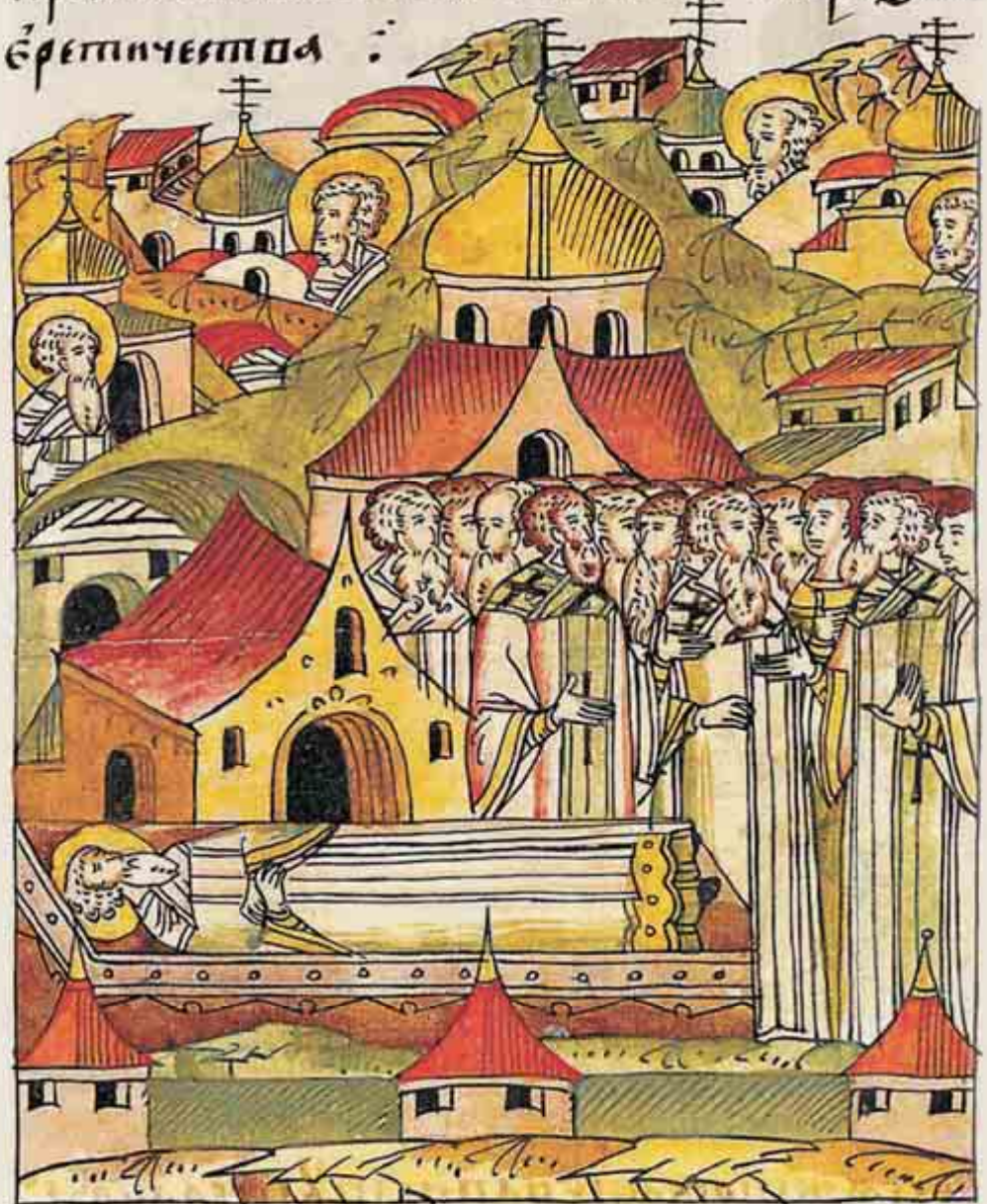
По семъже посланїе написалъ послѣ коуче
пѣремъ патрїархѣ ; ко цр҃квѣ грѣцкомъ .
їалександрьскому . іа мѣстїи шхїнско
мъ . іерлїмскому , іа коптє кончанїи

греческом и латин-
ском написал испо-
ведение православ-
ной веры «Верую во
Единого Бога» и пове-
лел всем христианам,
грекам и латинянам
так читать для обличе-
ния вышеупомянутых
еретиков, а ко лжи их
не прислушиваться.

Потом же, на-
писав посла-
ние, разослал
к четырем патрїар-
хам: Цареградскому,
Александрьскому,
Антиохийскому и Ие-
русалимскому, чтобы
после кончины

его не поминали Римских пап в церкви, пока они не исповедуют в письменном виде, во что веруют, так как, говорил, укоренилась злая ересь в Риме, и погибают многие люди, раболепно почитающие Святой Дух, исходящий от Отца и Сына, и совершающие службу на опресноках, и другие злые распространяются ереси.

ѸТО НЕ ПРІИМАЮТ ПАПЪ РИМСКІИ . ВЪ ПОМО-
 МИ АНІЕ ПЪ ЦРКВИ . ДОМДЖЕ ИСПОСѢ
 ДА ПЪ ПИСАНІЕМЪ КАКО ПЪ РОУЮ . ПОНЕЖЕ
 ВЪ КОРЕННІИ САРЧЕЗЛАА ЕРЕСЬ ПРИМѢ И ПОГН-
 БАЮ МНІЮ И . РАБОЛѢ ПНО ПОЧИТАЮЩЕ
 СЪ ПГОДЪХА . ЕЖЕЩОЦА И СПАНІ СХОДИТИ . НО
 ПРЕСНОКІИ СДѢЖИТИ . И ПЛАСѢЮЩЕ ЗЛАА
 ЕРЕТИЧЕСТВА :

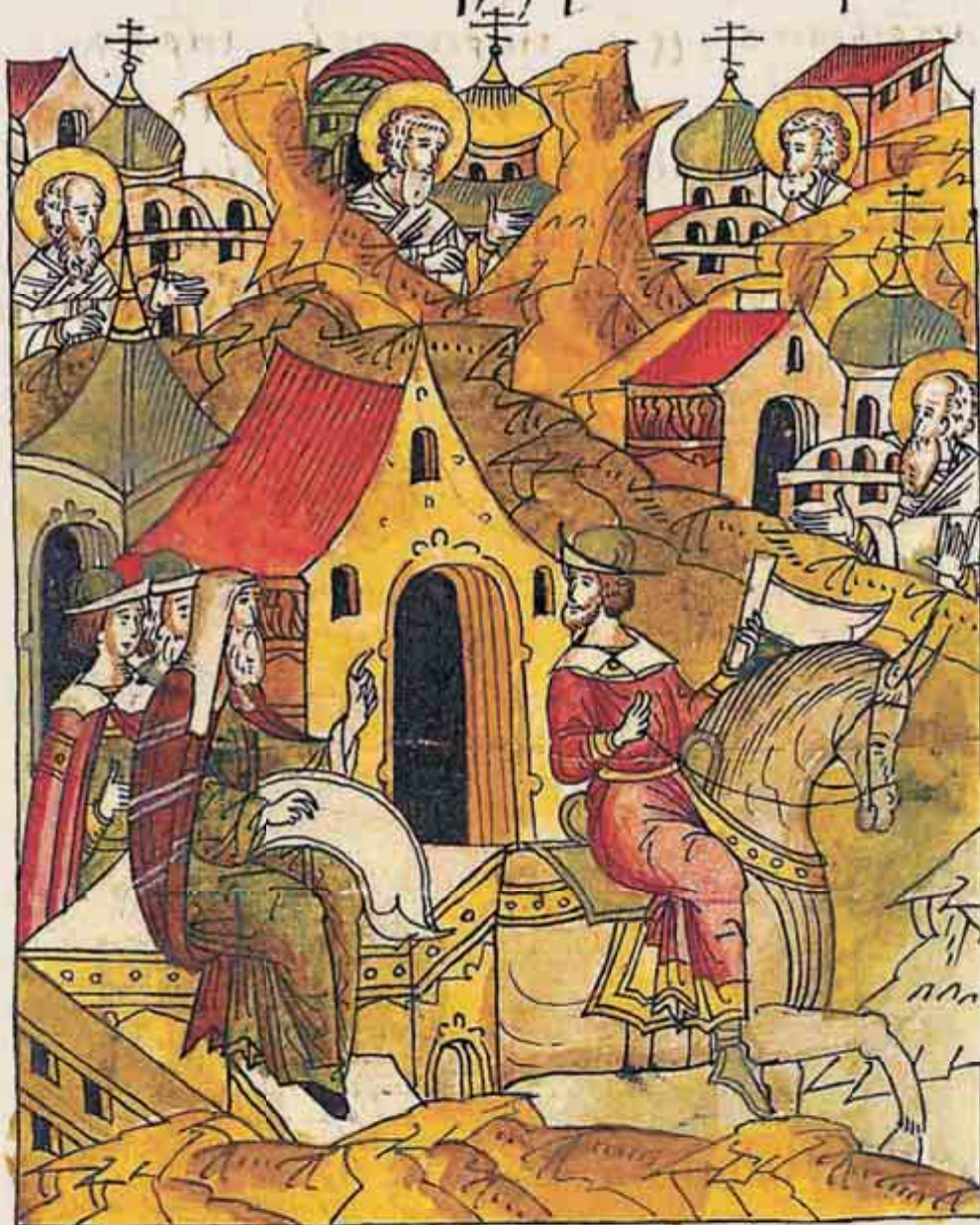


После правления папы Венедикта новым папой в Риме стал папа Римский Андриан, и потом Лео, потом Стефан, после него – Пасхал,

ПОДЕНЕДКІИ ТЯЖЕ ПАПѢ ПЕРВЫИ ВЪ ПАПѢ
 ПРИМЕ . А И ДРѢДНѢ ПАПЪ РИМСКІИ . И ПО
 ПМОУ ЛЕС . ПАНІ С ПЕРДАНѢ . ПОСЕЖЕТИ

тайной ереси, происходящей от каких-то еретиков князя Карла. Благочестивые же люди избрали и нарекли его папою, не зная о его ереси;

Ересь сокроде ѿнѣкѣи кароулоу еретикѣ . Къ чѣмъ иже людіе нарекоша его папою не вѣдоуще о немъ ереси .



Он же на писавъ . исповѣданіе право
славы и дѣлъ рече спїю .

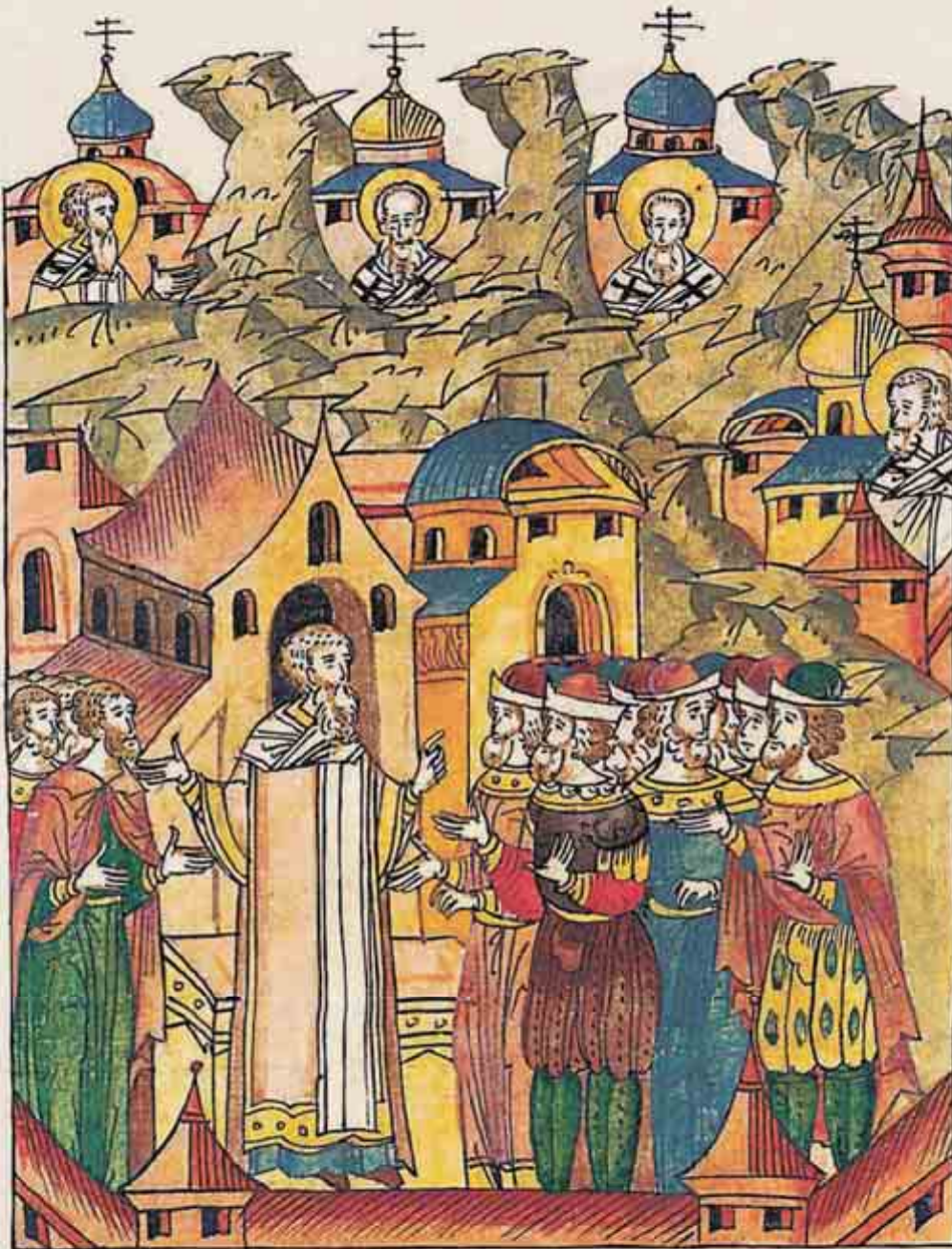
и посла къ чѣмъ

ремъ па

пїа

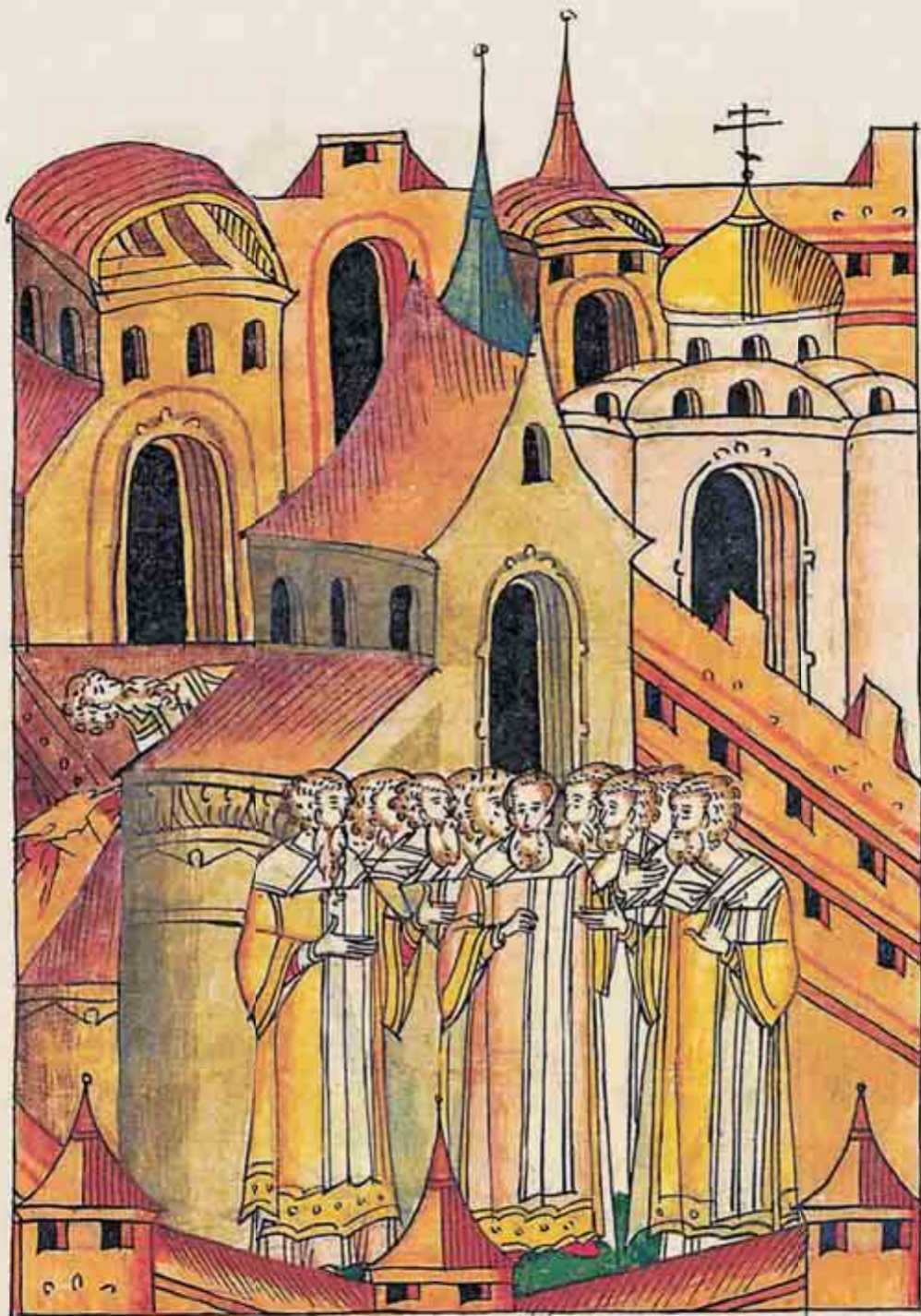
рхо

он же написал обманное исповедание православной веры и отослал к четырем патриархам.



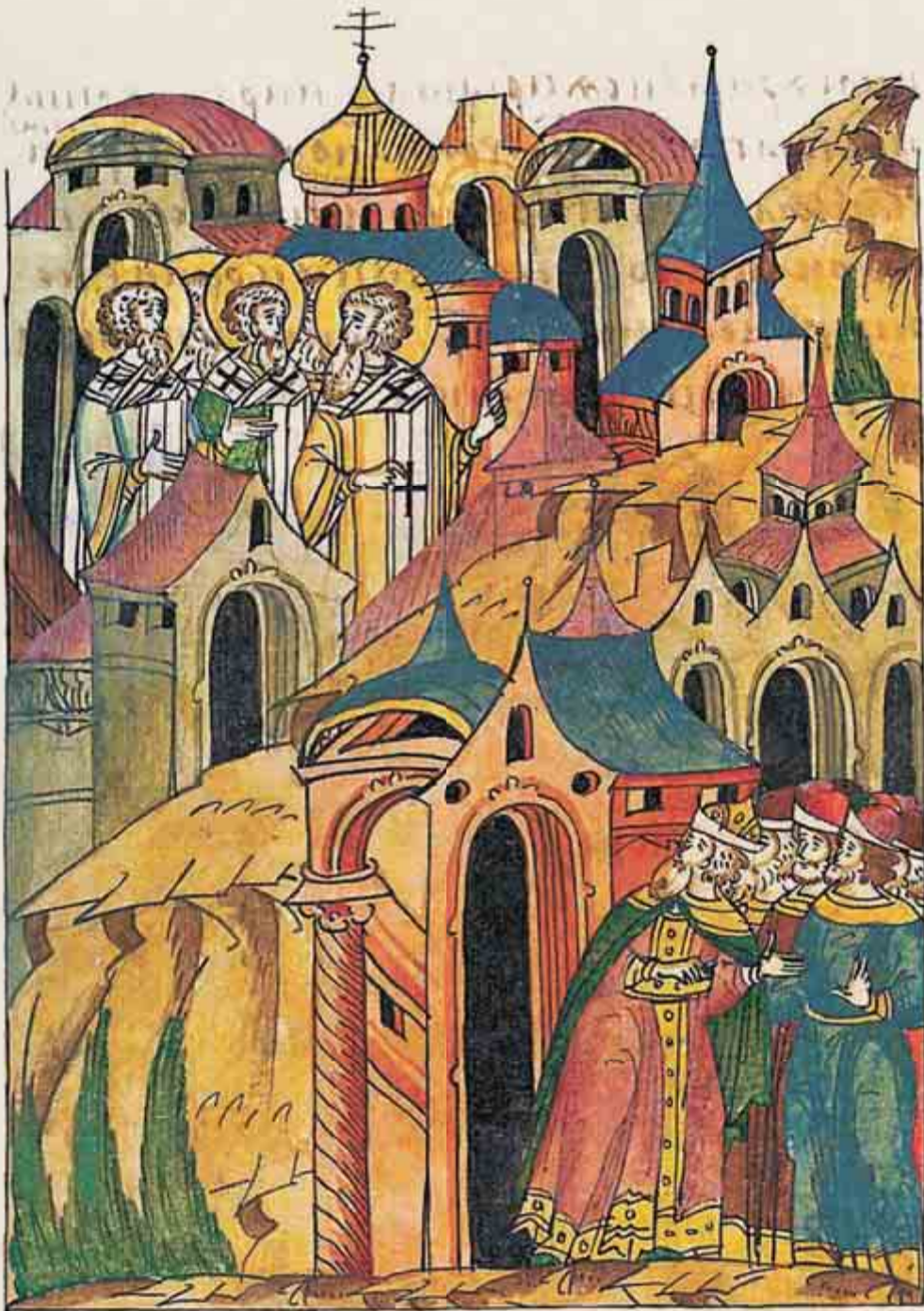
И ѿда поспѣшиша сего проклятаго, до
 рмоса папою . нача оучити тако быль
 ересеи люди въ жиѣ . и тако латиини си
 прѣашлоу докно злое оученіе ; и ѿ
 црпциа греческаго , и ѿ
 четыре патриѣ
 рхѣ ѿлоучи
 шасѣ

И когда избрали
 этого прокля-
 того Формоса
 папою, то он начал
 учить этим ересям
 людей Божьих; и так
 все латиняне приняли
 злое учение и отошли
 от Греческого царства
 и четырех патриархов.



После первого папы Формоса, положившего начало ереси, вторым был папа Бонифаций, третий – Стефан, четвертый – Роман, пятый – Феодор, шестой – Иоанн, седьмой – Бенедикт, восьмой – Лео, девятый – Христофор; все они были единомышленниками Формоса.

По першомъ дормоствѣ иже началъ ереси, вторымъ бы папа дидантинъ, третимъ Стефанъ, а. романъ. е. деодоръ. иоанъ. з. бенедиктъ. и. лео. а. христофоръ. синосъ единомысленикъ а. хоу, ормо. сѣ

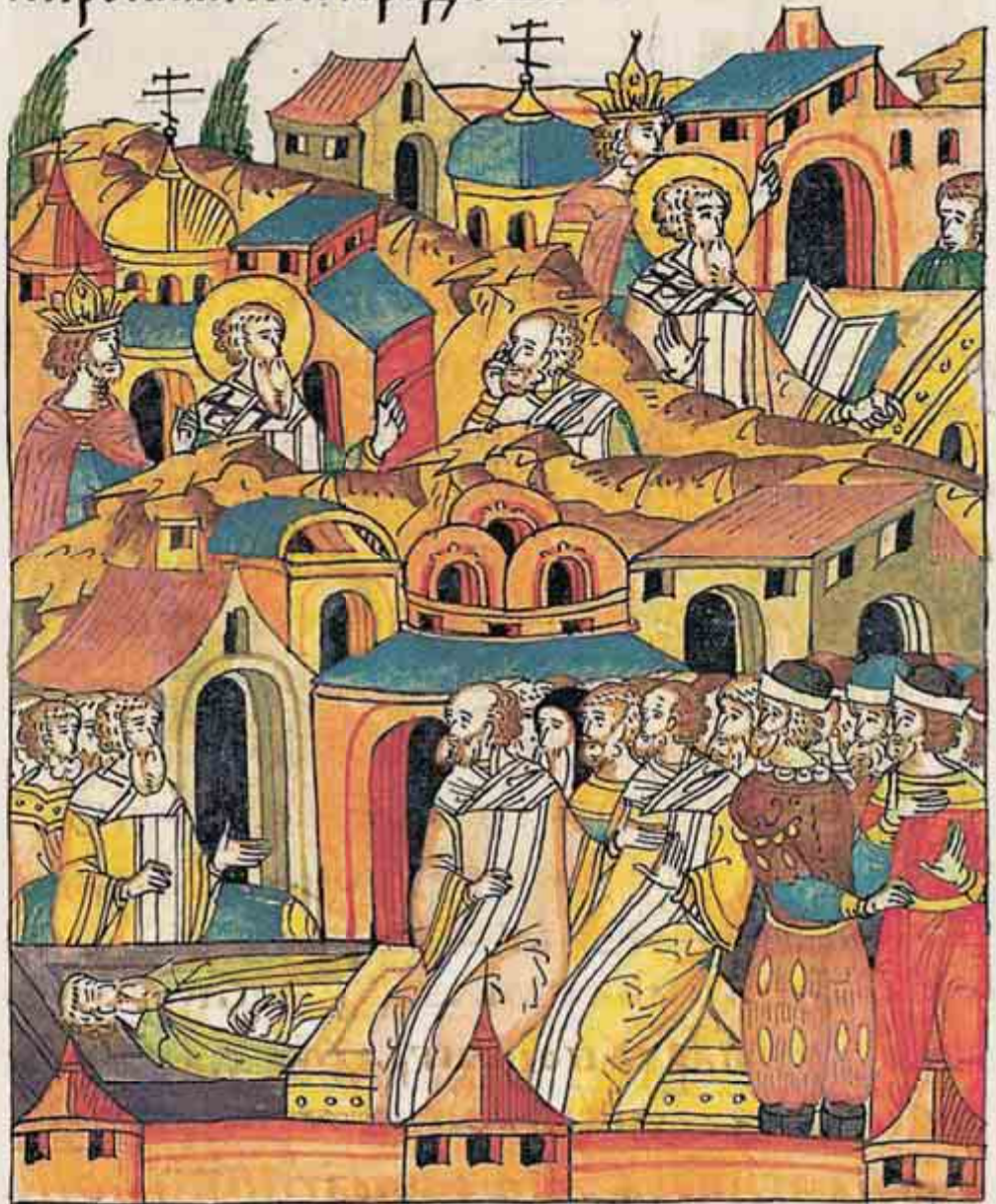


О проклѣтїи латынь . Вышоужесе
 ргїюпапрїархѹпоцрїградѣ . вѣѣ ѣфне
 сейнстезапапоуримскаготосопѣтѣ
 прѣпапрїархѣ . аще ѡбратїи пса рѣпе
 ршо еблагочестїе . онже оуже оупверди
 са . нашо еипрелестїи не дохотѣ ѡбра
 тїи пнса . но ѡпергоша едѡцрїпа
 греческаго . нѡчетпырѣпапрїархѣ .

О проклѣтїи латынян.
 Патриархъ Сергїй
 правилъ въ Царьградѣ
 въ 6552 году, онъ по
 совету трехъ патриар-
 ховъ уговаривалъ папу
 Римскаго, чтобы тотъ
 вернулся къ первоначаль-
 ному благочестїю.
 Но онъ уже настолькоъ
 утвердился въ своей
 прелести, что не захотѣлъ
 отказаться отъ нее, и
 отступился отъ царства
 Греческаго и четырехъ
 патриарховъ,

и на себя Рим весь принял, и стал врагом всем православным христианам. Патриарх Сергий и остальные патриархи папы Римского не только в церкви первым не стали почитать, но извергли и предали проклятию.

и на сарматсѣ прїаша, и прѣзвѣща
 шѣхъ православныхъ хрїіаномѣ . сергїи
 патрїархѣ , и прочїи патрїарси . па
 поурнискѣ . не почитѣхъ цркви впе
 рѣхъ не поминаху . но и извергоша .
 и проклатїю предаша .



О том же из другого слова. После утверждения несправедливого учения папы Римского Формоса его преемниками в Риме стали по порядку следующие папы: Бонифаций,

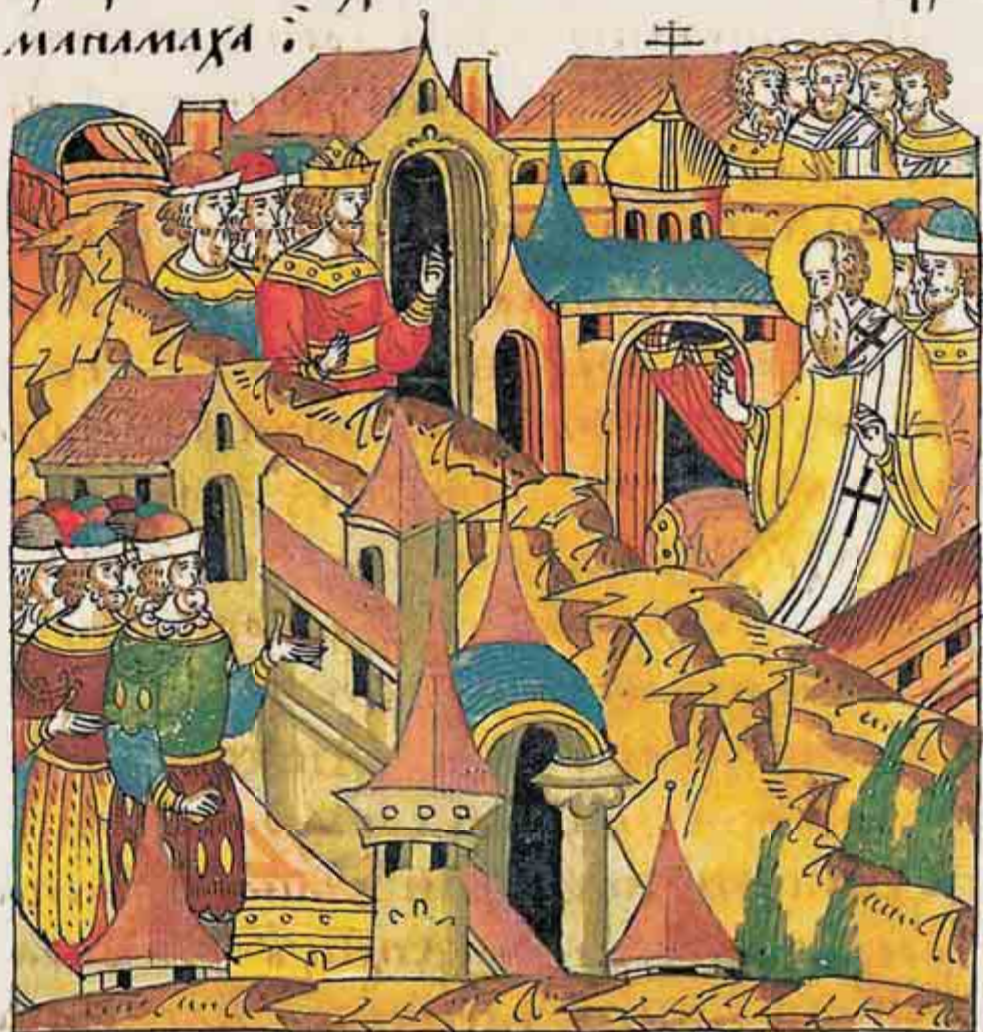
отом же шїиного сѣла . По дормосе же
 патрїархѣ . прѣтѣтницѣ моу
 быша по рѣдоу . папы риме после его
 не прѣмоуоу ученїю . внифрантїи .

стѣфанъ . романъ . деѡръ . іоаннъ . венединъ .
кспѣвъ . левъ . послѣ же христіанодоръ папа
примебы . сенбыцѣ папаси іоаннъ црѣ
константинъ многограцкаго болгароубице
лди сергіемъ папиріархѡмъ константи
неградѣ . ѡправо слаще знаменіи . и
спидзанъ бы по . по исповѣданіи пра
во слаще знаменіи . како гниче . пѣрѣ
ю по единого бга . пераві сен христофѡ
исповѣданіа ѡни гла . тако пресвѣтѣи духъ
ѡцъ и сна ихоженіе нма . се гора днсе
ргіемъ папиріархѡмъ константи
града . и прочими папиріархѡи ѡни гѡ
идѣ же писани соупатріарси и зверже
къ бытъ . тако же до семѣ христіофорѣ
преступтели бы ѡше ристіе и цркви .
ѡслащеніе мѣ христіофорѡде . и пии
ѡслащюша тѡмъ послѣ долаше . не
посхотѣше пріяти первое слово бго
дѣтїе . и бго пѣрїе не порѡчны и право
слащны и добры . та же предша бго пѣ
рны и хртіи меніи пычѣи смѣстѣи а
цркви . семь вселенстїи соборн . пре
спидплющеніе же сеіе преданіе . з . стѣихъ
соборѡвъ . да соуѡмоученнѣ стѣи а
цркви бжїа . и да боудѡ прокляти .
подоклетяже ѡвдати . тако по христіо
дорѣ періомъ исто пѣданицѣ . разѡра
щеніа гонісповѣданіа его . написаша

Стефан, Роман, Феодор, Иоанн, Венедикт, Лев. После них папой в Риме был Христофор; он правил в годы Василия, царя Константинопольского, Болгаробойца, и был вопрошен патриархом Сергием в Константинополе о православном знамени, после исповедания православного знамени, когда прочитал «Верую во Единого Бога», этот папа Христофор первым исповедал и объявил, что Пресвятой Дух исходит от Отца и Сына. Поэтому был исключен Сергием, патриархом Константинополя, и другими патриархами из книг, где записаны все патриархи. Также после Христофора все предстатели, бывшие в Римской церкви, были ослеплены ересью Христофора; стали ее последователями, не захотели вернуться к изначальному благолепию и благоверию непорочной и православной веры, которые были переданы благоверным и христоименитым людям святой церкви семью вселенскими соборами. Преступающие же предания семи святых соборов будут отлучены от святой церкви Божьей и будут прокляты. Следует знать, что после папы Христофора, первого проповедника развращенного исповедания, приняла

латиняне в Римской церкви, что Дух Святой исходит и от Сына. Всего же в Риме пап — единомышленников Христофора было 24 до того дня, когда были отлучены за свои прегрешения от святой вселенской церкви и православной христианской веры. После Сергия, вышеупомянутого патриарха Константинополя, который исключил Христофора из патриарших книг, как было сказано выше, стал патриархом в Константинополе Кирулорий, который проклял латинян, объявив их еретиками. Кирулорий правил в годы царя Константина Мономаха.

ѿ апѣлптыи нарисптей цркви . ѿкои
 ѿна дхъ стыйсходн ; быша пптыи цр
 либѣдннмрени христофороу ѿномоу .
 ка . до днѣнже погрешнша и ѿлоуче
 нн быша ѿ стыа оселенскїа цркви .
 и праслабныа цѣрвь хртїанскїа .
 По сергїи прѣреченнѣмъ патрїарствѣ ко
 нстантинна града . и издержехристо
 фора ѿкнигъ патрїаршескїа ѿкоу быш
 рѣхо . бы патрїархъ константинъ
 градъ . кирѣоуларїе и сей проклатъ
 лптыи . соти цорнїи еретикнїа ѿ ѿскїи
 оуларїе . се бы ѿѣтпа константинна цр
 мамаха .



михаила сего гелла патріарха цр҃аграда.

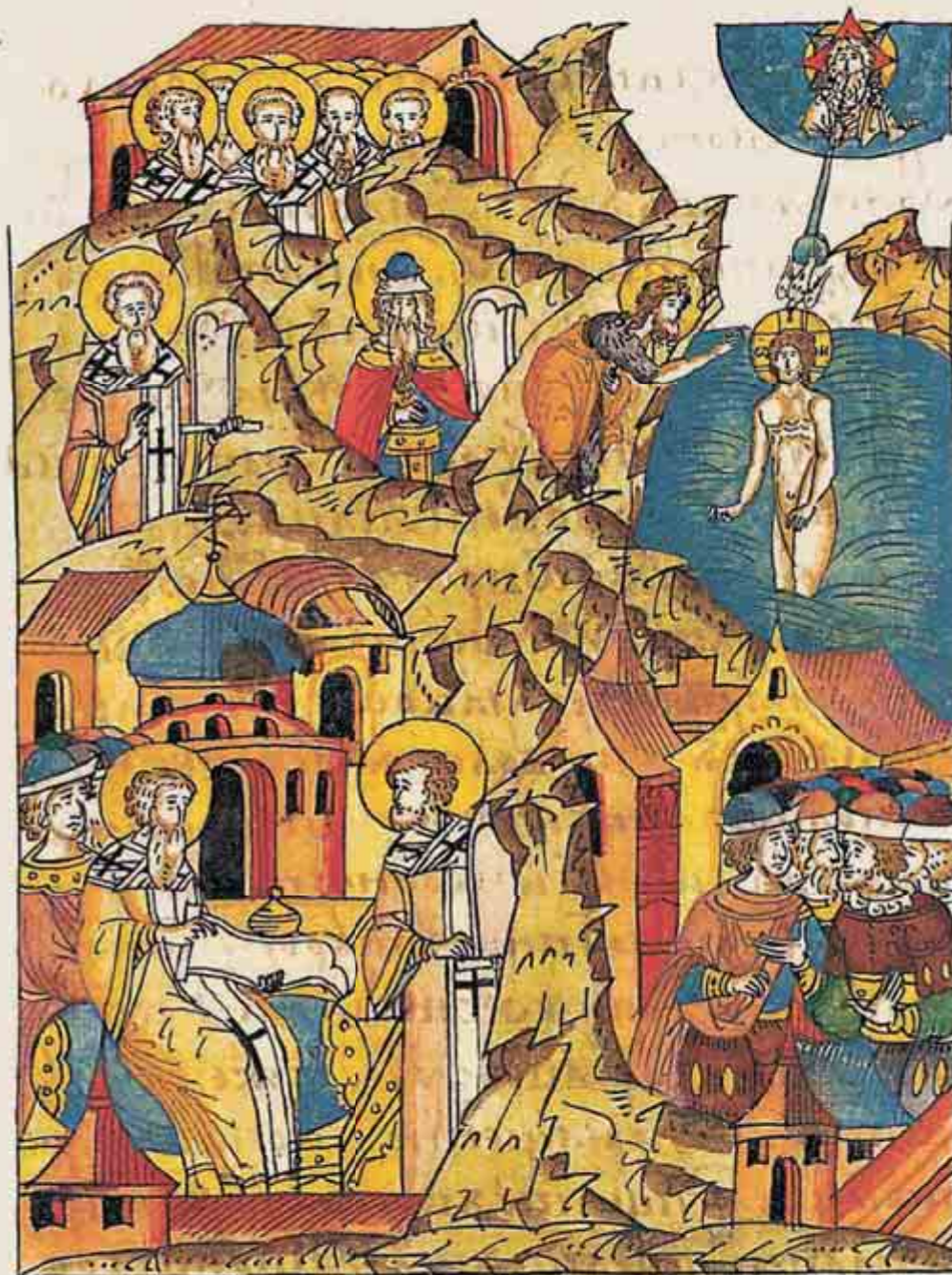
Въ домобоуднѣи коѡ шестнагособорѣ до
цр҃квѣ константинопольнѣи на цр҃амномаха.
Обличѣмнѣаху по малѣ рѣмлантѣ ѡ
тогдашнѣи спѣхѣ ѡць и патріархѣ,
о ересе. еже ѡчастни и маху тогда,
и ѡ прѣсноцьѣ. по томъ же и пленобѣ,
тако хула патрѣ надъ хѣтѣи, и ѡ секоша
до конца помяну ена писано. и ѡ
пѣрѣи рѣнѣша и ѡ прѣгоша и не оубо.
но проклятіе мѣ конечны прокляшотъ
ихѣ, надѣющеа тако блнчѣмнѣи оу
срамѣтѣа. и ѡ брагѣтѣи мѣи когда
на прѣ послацнѣи пѣроу. и со до коупѣ
тѣи таки спѣи и соборнѣи вселенствѣ
цр҃квѣи прѣ послацнѣи пѣрѣи; ѡтполе
оубо да иже до нѣи блнчѣмнѣи, не по
тѣи не прѣи доша прѣзоу, еже за зрѣ
тѣи со оемоу прѣищенію. но пѣче сѣрѣ
пѣющеа пѣтѣи пѣа пѣе гдѣ. да и прѣ
послацнѣи прѣи пѣтѣи, и прѣи доу
испоймѣ ересе мѣи хуленію. прѣе
мо оубо ествѣ. прочее ѡлучитѣи до
конца проклятіе мѣ и ѡ ествѣи ѡтѣи бл
спѣи и вселенскѣи цр҃квѣи. сѣн глѣа
хѣ, тако соущѣи мѣи пѣтѣи оубо и не огнѣи.

тако да здравои доуды

непопредѣи

Слово Михаила Синкела, патриарха Царьграда.

Известно будет, что от времени проведения шестого собора до царства царя Константина Мономаха постепенно были обличаемы римляне тогдашними святыми отцами и патриархами в ересях, которые тогда были распространены, в том числе и в служении на опресноках; потом же явно стало, что возводят они хулу на Святого Духа, и убрали их имя из поминания, и отсюда извергли их и предали проклятию, надеясь, что обличаемые устыдятся и обратятся в православную веру, вернуться в святую и соборную вселенскую церковь православной веры. С тех пор они и доныне обличаемы, но не только не опомнились, чтобы отказаться от своей ереси, но еще больше свирепели, всегда стремясь прельстить православных и привести к своим ересям и хулению. Правильно будет, если один член предать проклятию и отсечь от тела святой и вселенской церкви, главой которой является Христос, как мертвый и сгнивший, чтобы здоровые члены не повредились.



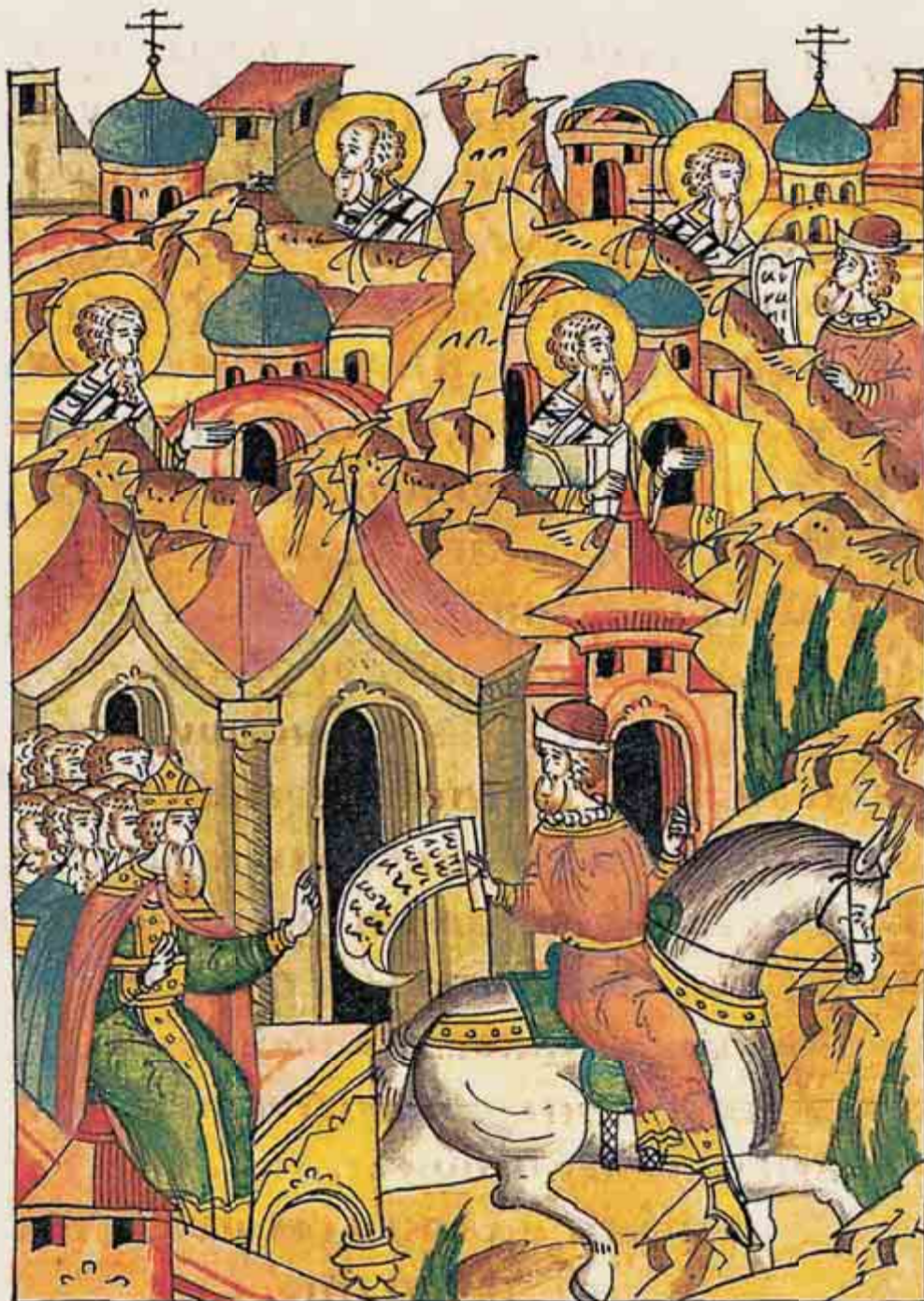
Послание Фотия, патриарха Константинополя, к римлянам о Святом Духе и о приносимом ими опресноке.

Божественный Григорий, папа Римский, нареченный Двоесловом, участвовавший в шестом соборе, на языке римлян высказал, что Дух Святой исходит от одного только Отца. Захария же

Достъѣ патриарха константинопольскаго
 кримлянъ о спъмъ дъхъ . но
 приносимомъ ѡмъ пръбеню коу .
Кжъщенъ ѡубъ Григоріи папаріи си
 нареченныи двоеслоу . пошестомъ
 соворъбышъ . римскыи азъкомъ . и
 писемныи бгослоуи . ѡца единого пръ
 логатиса дхъспъи ; Захаріа же . спто

и ѿ и . е . тѣмъ бѣшомъ . послѣждесписа
 на двѣ емошца , еллинскій толкоуа
 гласомъ . оупѣвши телны дѣхъ рече шѣ
 цѣ исходитъ . и пасѣтъ почиваетъ , ѿ
 прѣчасіена шѣи сѣ . цн дѣшадѣхъ исхо
 дащѣ яко голоубъ , и прѣкышадѣщѣ на
 немъ . леѣѣ и пенедиктѣ . целицыи
 римскіи папы , посѣненнѣи и бѣжтѣе
 нѣи слоукѣ еллинскіи и зѣлашатписа
 стѣмъ и зоображенію . прѣмѣи цѣ
 цѣи и же по нимни цѣркви оу законѣ поло
 жиша , да не тѣбѣ снѣ дѣвѣ ка хоулы по
 дѣстѣ оу зрѣи сѣ . сѣи же леѣѣ папа и сѣсѣ
 дохранѣилицѣ великѣи аплѣскѣи римскѣи
 цѣркви ѿ цѣрѣ зѣ , и шѣи тѣмъ посѣненнѣи
 сосоудѣхъ сложенѣи зѣмѣ , грѣческѣи ми
 писменѣи и глѣи и моуще блѣгѣи цѣи дѣ
 цѣрѣи и зложѣніе , и сѣмоу прѣнѣтѣи
 сѣ римскѣи моумѣи ѿ жестѣи цѣи оу до
 стѣи . и дѣа же нѣ до блѣ
 цѣи и блѣгѣи папѣрѣи
 рѣхѣ ерѣи акѣи
 стѣи и тѣи
 по грѣсѣ
 цѣи
 го

через 105 лет после
 высказывания Двоес-
 лова дает толкование
 на греческом языке:
 утешительный Дух,
 говорит, от Отца
 исходит и на Сыне
 почивает, от Предтечи
 это узнал, так как он
 видел Дух, исходящий
 в виде голубя и пре-
 бывающий на Нем.
 Лев же и Венедикт,
 великие римские
 папы, установили, что
 во время священной
 божественной службы
 в Риме должен про-
 возглашаться грече-
 ский Символ веры,
 как и во всех церквях,
 которые подчиняются
 Риму, и это было уз-
 законено. Этот же папа
 Лев открыл сосудох-
 ранильницу великой
 апостольской римской
 церкви и вынес два
 шита из священных
 сосудов, на которых
 греческими буквами
 и словами были изло-
 жены основы благоче-
 стивой веры, и поэто-
 му его удостоили быть
 причисленным к рим-
 скому множеству.
 И даже и до времен
 благочестивого патри-
 арха Сергия Констан-
 тинопольского

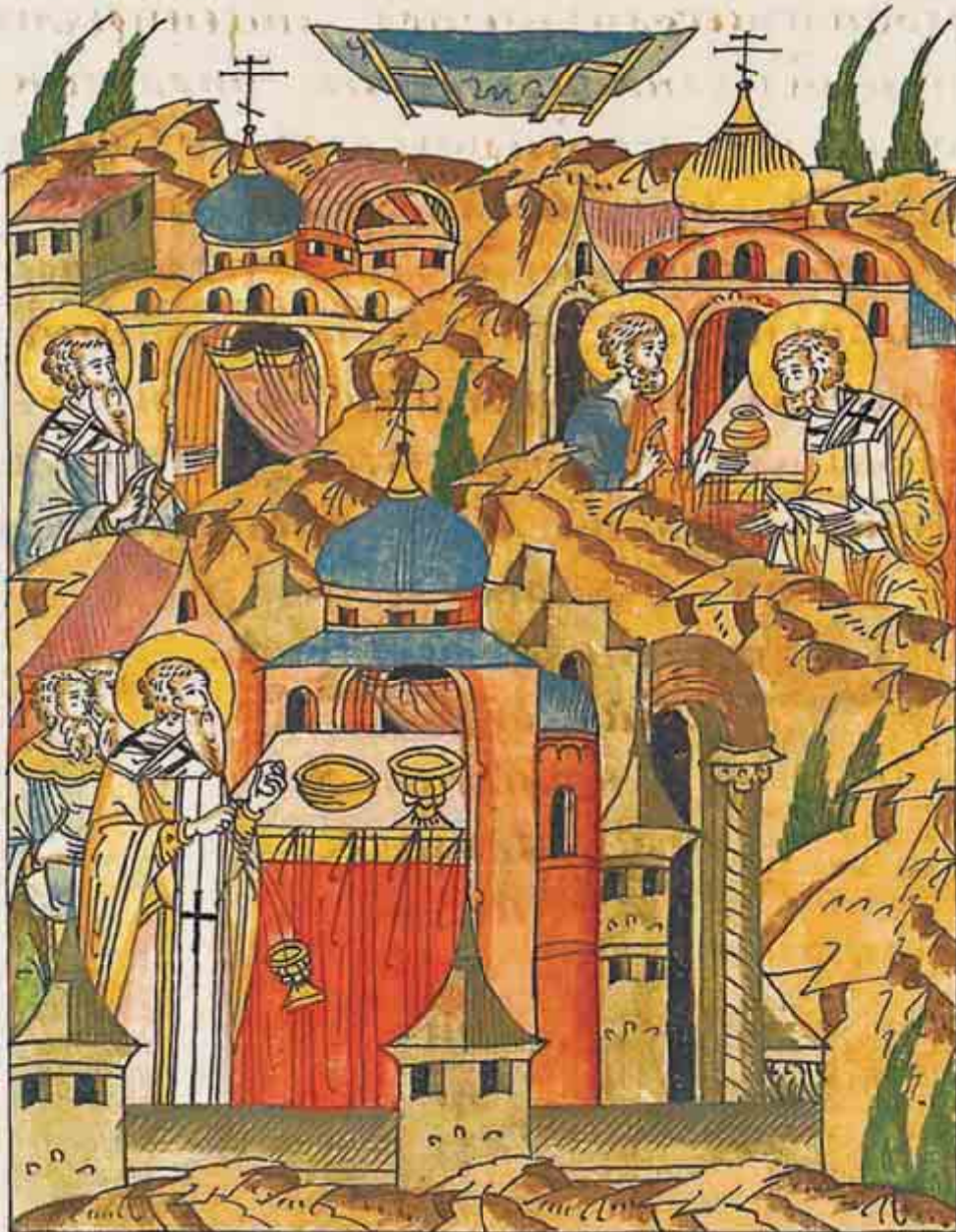


римские папы при своем вступлении на патриарший престол составляли изложение своей веры и рассылали ко всем патриаршим престолом, Символ веры оставался неизменным. Во время священной службы латиняне совершают службу не на хлебе, как мы, а на иудейском опресноке, говоря, что тот хлеб, который Христос передал ученикам,

Римстїиже папы шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 со естїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 посылающе ко естїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 престоломъ, и зоображенїа шлѣхъ
 неразмѣненїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 слоубъ неприносїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 шлѣхъ ещенїа шлѣхъ ещенїа шлѣхъ
 це, ꙗко хлѣбъ иже хсоу чнїкѣ предаде

Ѡпрѣснокъ бѣ . тогда шнемоу црѣмени
 исплазюцих . кнѣм же и мнѣ гасѣдѣ
 теу стца и моу щѣ сты прѣстѣпни
 бѣ алѣи . тако хлѣбъ ѡ не Ѡпресноки по
 дѣ бѣ сть оучнико . к се моу и ѡ дѣ бѣ
 аплѣски да прѣстѣпни пѣд .

был опресноком. К тому же имеется и много свидетельств из текста святых Евангелий, что хлеб, а не опресноки Христос подал ученикам. К этому же добавляются свидетельства апостольских дел:



| Акиоу в рлѣтѣ бжѣи . епѣ по іерлѣмѣ
 по стѣвлѣнѣ . та по до знесѣнѣ бжѣ
 стѣноу іо сложица слоубоу хлѣвкомѣ

Иаков, брат Божий, поставленный епископом в Иерусалиме, совершая после Вознесения божественную службу, на хлебе

страшное священное
 действие совершил;
 также и божественный
 евангелист и апостол
 Марк, поставленный
 верховным апостолом
 Петром епископом
 в великой Алексан-
 дрии, также хлеб с за-
 кваской приносил на
 божественную службу
 по преданию, полу-
 ченному от верховного
 апостола Петра. Также
 и их преемники доны-
 не поступают и в Ан-
 тиохии, и в остальных
 церквях. Так как и о
 чаше они оба говорили
 в своих литургиях, что,
 взяв чашу и растворив
 немного вина и воды,
 принеся благодарения
 и благословив, Хри-
 стос дал им, говоря:
 «Пийте от Неа вси, се
 есть Кровь Моя Но-
 ваго Завета, яже за вы
 и за многиа изливаема
 в отставление грехом».
 Всякий, кто не лож-
 но исповедует Бога,
 что хотел сказать, то
 и передал ученикам.

спрѣшнѡи ѡиѣннѡе дѣи спшнѡго цершлше
 тпакѡи вѣтшнѡи и ѡвалнспѣнѡи апѡлѡ
 марко. церходнѡи апѡлѡмъ петромъ
 постѡплѡнѡмъ епелнцей лександрѡи етпѣ
 итпѡи тпакѡхъ бѡмъ квасны приноша
 шевѣтшнѡи дѡсдѣжѡу. по преданію ве
 рходнаго сѡлѡла петра. снѡцей прѣемъ
 нищѡи и доннѡмъ соцершаю. и ѡантпн
 ѡхѡи. и ѡ прочѡи црквиа порадоу. и ѡи
 ѡчашн глшасѡи ѡ бавоспоухъ анпѡу ѡ
 ргѡихъ. яко прѣимъ чашѡ. и расшорн
 ѡвннѡи ѡды. блѡгодарнѡмъ, блннѡмъ
 ддѡемъ. рекоѡ. тпнпѡи ѡнедѡи. се ѡ
 кроѡь моа наго заѡѡта. яже за ѡвѡ
 ѡи ѡтѡи анцѡла ма ѡ ѡстѡпѡрѡнѡи егрѡ
 хомъ, ѡдѡкоѡи конелѡженѡ
 прѡпѡѡѡдѡтѡельѡѡѡ.
 яко ѡухо тѡшѡ
 и злѡтнѡсѡ.

тпакѡѡу
 ѡдѡшѡ
 ѡуѡе
 нн
 ѡѡ

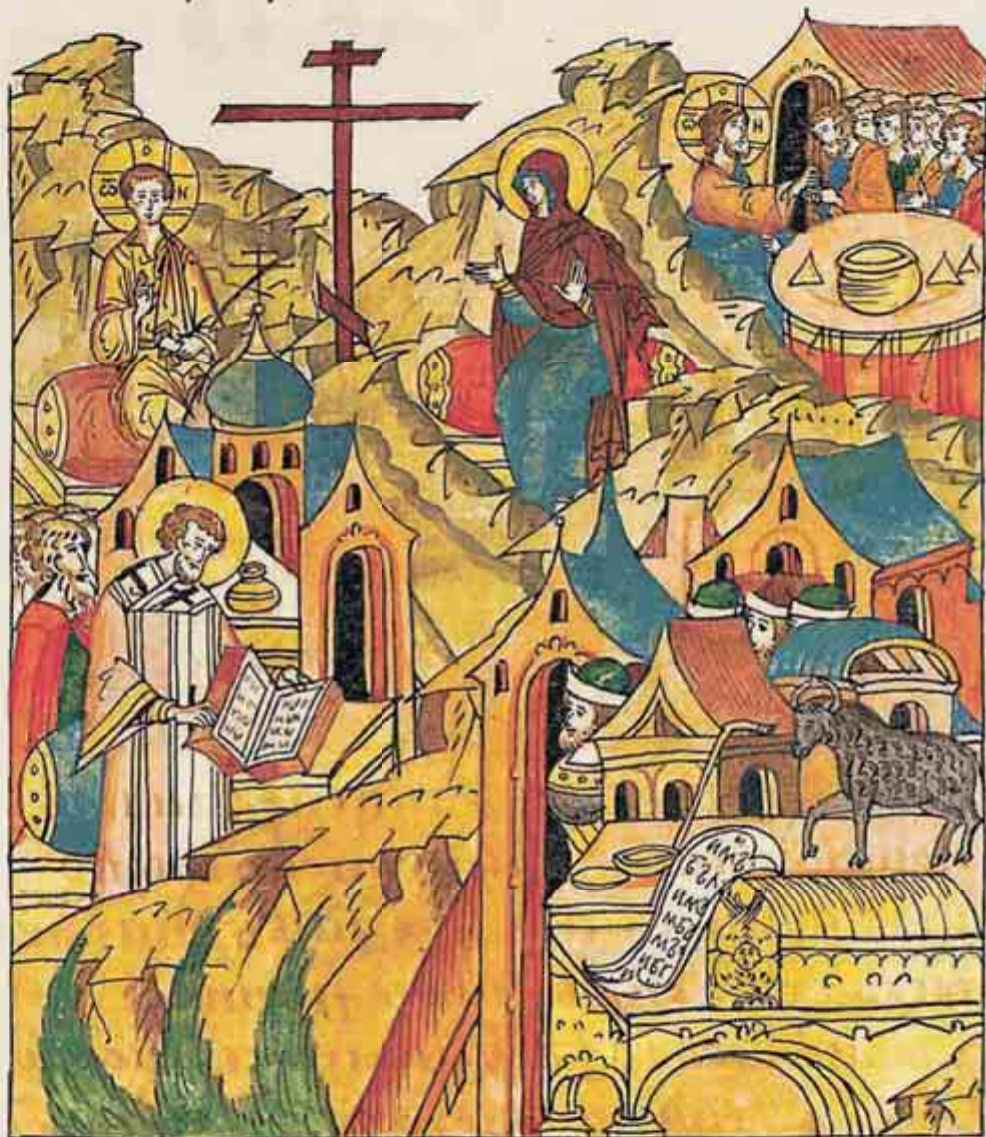


И карфагенскыи соборъ, сице правилъ
 по селъ плетъ. и ничтоже по
 сплѣд приноситъ. раздѣдинѣ
 предмѣе. и рѣхъ хлѣбъ и вино, по
 дою имѣшено. Златоустъ же. по
 юванна. сице толкоуа рече, яко пнегда
 приступаша къ жертвеннику. и при
 чащаша къ кровю христовымъ чаши. не
 щѣи такоу стѣпца дрѣвю христову прило

И собор в Карфагене так повелевает: ничто другое в святое место не приносится, кроме того, что передал Господь, то есть хлеба и вина, с водою смешанного. Златоуст же, который делает толкование Евангелия от Иованна, говорит, что когда приступаешь к жертвеннику и причащаешься Крови Христа от чаши, думай, что уста твои к ребру Христову прикасаются,

и из ребра Его пьешь,
из ребра же Христа
не только кровь, но
и вода истекает в до-
казательство того, что
в Нем соединяются два
естества. Об опресноке
же сказано и законом
Моисея, и священными
евангелистами, и также
божественным апо-
столом Павлом, и Гри-
горием Богословом:
древняя преидоша,
се быша вся нова.

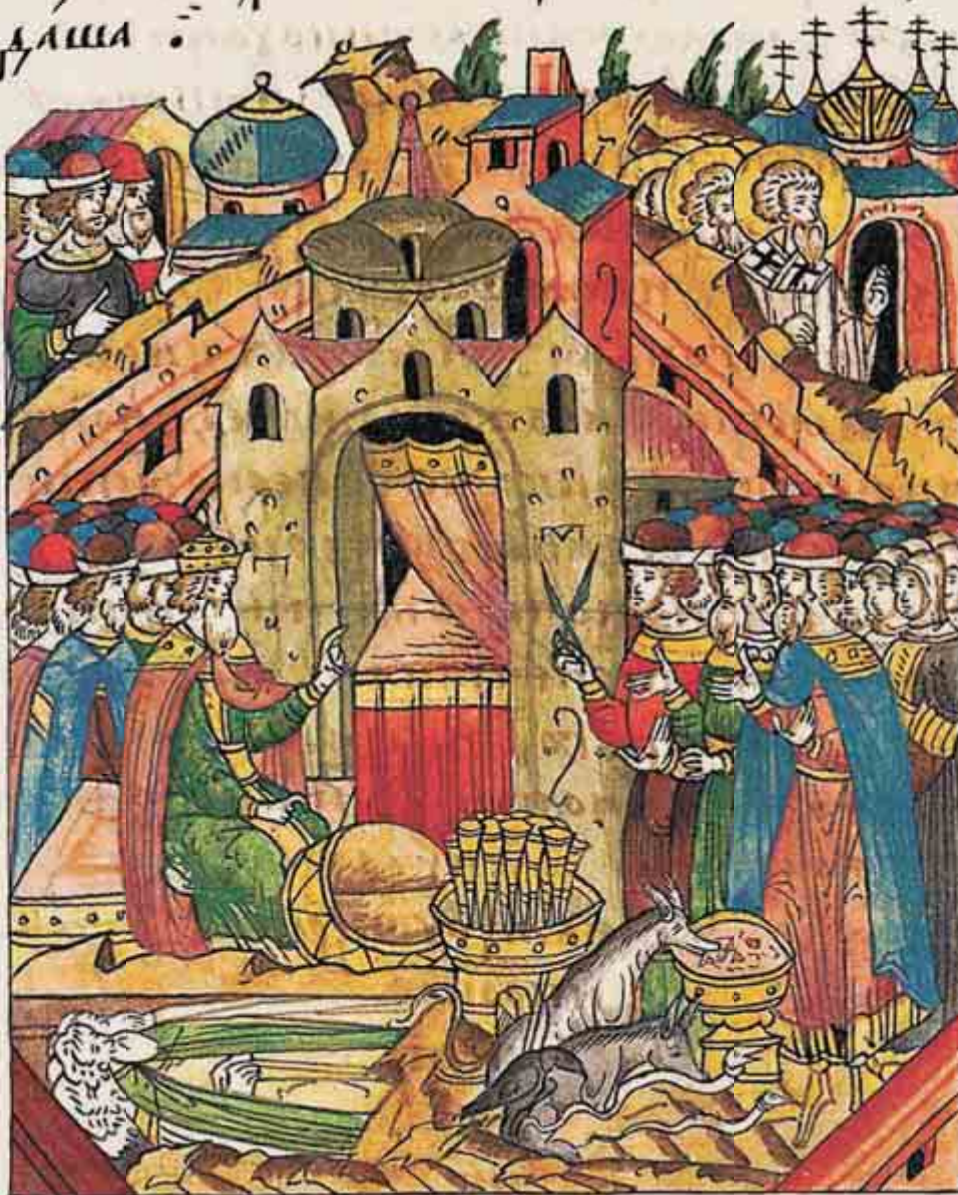
ЖИВѢСИ . И ѿ ребра его пьєши . ѿ ре-
бра христа . некроутиемо . но и подаи
спече . по оубрєнїе иже не дою є
спид . ѿ прѣсноку . и ѿ моусеѿ па-
законнаго плєноє . и ѿ священныє вѣ-
анств . и бжтвенномоу аплоупа
попїюцѣ . и григорїю богословѣ . дре-
вна преидоша . се быша всѣ нова .



Иже єще ѿ прѣсноку посщенноу ю и гла
панѣишоу ю нашего спсєнїа тїа и нѣ при-
носнїа . слыши и злѣтлѣюцѣ . ѿ

Аще еще от
опреснок
во священную
и главнейшую нашего
спасения тайну прино-
сится, слыши и Златоу-
стаго глаголюща о

петухомъ и ношѣмъ златѣе . пѣмо пѣмо .
 Зѣ же хѣ . пѣмо кнѣпопѣ . Зѣ же дѣца .
 пѣмо же зѣ аароношѣ . Зѣ же крѣпѣ .
 пѣмо агнецъ . Зѣ же хѣ . пѣмо ѡпресно
 ки . Зѣ же хѣ лѣтъ . чѣто сего ящѣще
 нѣиши сѣдѣтъ пѣлѣща , не пѣко ѡпре
 сноки , но хѣ лѣтъ . и прѣшла пѣли и прѣ
 дѣла .

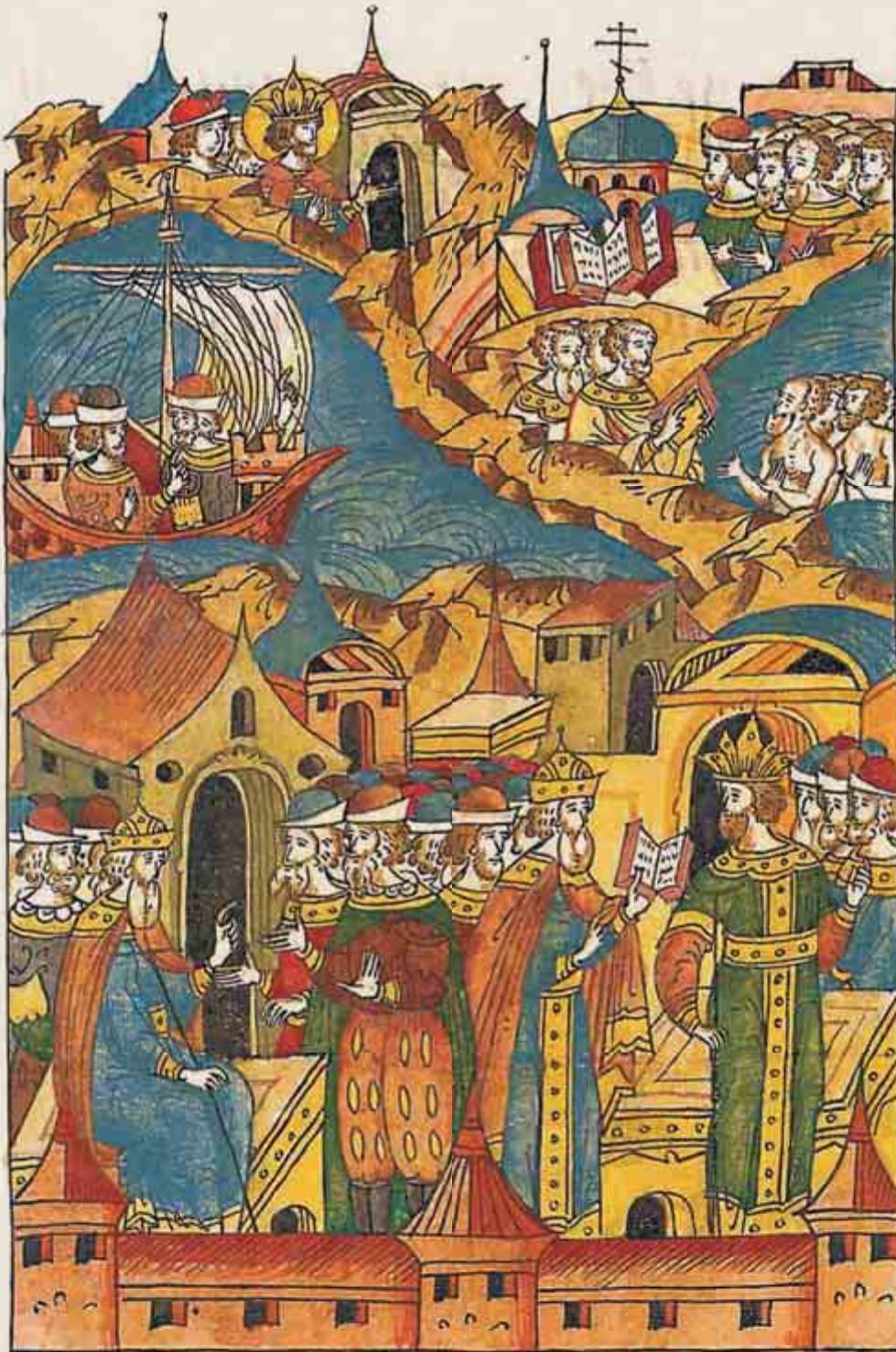


ѡиный кнѣгъ ѡпетрѣгоу гнищѣмъ .
 Помнѣи архѣереи римскѣ . бѣ пѣперѣ
 гѣ гнищѣи . папа дѣни каго прѣла рѣисл .

Ветхом и Новом за-
 вѣтахъ: «Там письмо,
 здесь же – Христос;
 там киот, здесь же –
 Девица, там жезл
 Аарона, здесь же –
 крест; там агнец, здесь
 же – Христос, там
 опресноки, здесь же –
 хлеб». Что явственней
 этого свидетельствует
 о том, что не опрес-
 ноки, но хлеб при-
 няли и передали нам
 апостолы?

Из других книг о Пе-
 тре Гугнивом.

После мно-
 гих римских
 архiereев был
 Петр Гугнивый, папа
 великого Римского
 престола.



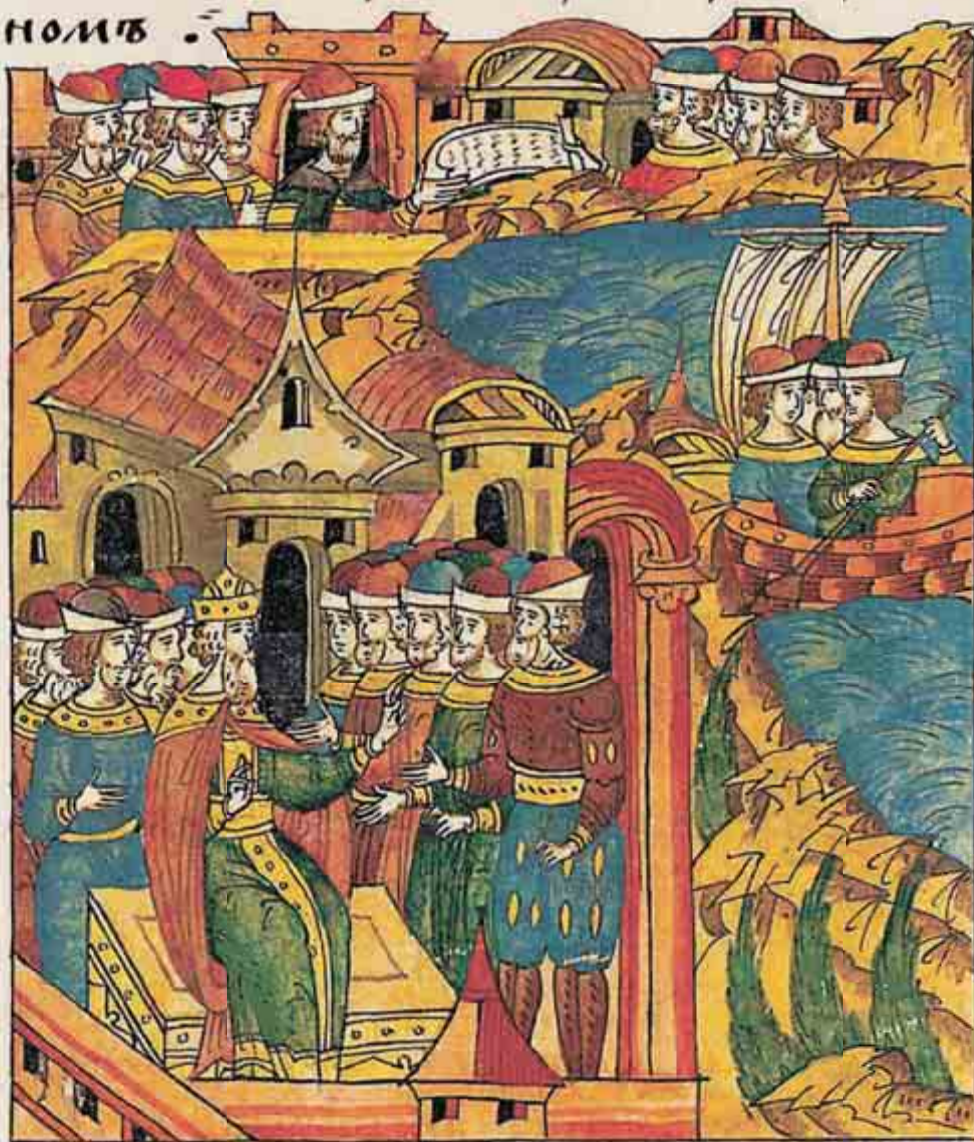
О Британии и о князе
Алманитском.

Папа Римский неоднократно ставил цоря из латинян в Риме, и никогда не хотели те цори покориться ему. Собрал папа римлян, посовещался с ними и послал в Британию. Британский же остров был очень велик, британны еще при великом Константине

ѿ британіи . нѣкѣа алманіи цомѣ .
 Папа же римскіи мѣогажды ѿ латынь по
 стади црѣдримѣ , и никогда дохотѣ
 ша црѣтїи покорити се ѿмоу . собратїа
 паримлади и соотѣшаси соотѣтѣ , и
 посла по претїанїю . претїаніи скїи ѿ
 цедикѣ ѿ флѣѣ . иже прїицедїи цеконїста

царе приняли святое крещение и стали благочестивыми христианами, грекам были единомышленны с ними и принадлежали к одной с ними вере, но не имели книг на своем языке, а пользовались книгами на латинском языке; и всегда они были врагами римлянам.

и пинне црѣвь прѣлша състо екрѣненіе . и
кыша хрѣтіанамъ блгочестивѣи . грекомъ
ѣдиномысленѣи іѣдиномозаконни . кси
гже се вѣтпос по емоу га зыкоу неймоу ще
но латинскимъ азыкомъ дръжаше
книги . и по сгдѣ аху сѣи празиримла
номъ .



Папа же римскіи со пѣцлшл со сѣтѣ
срѣмла дны со и ми . и посла до претпа
нѣю ко кнзю шланницкому . и со пѣорн
снѣмъ миръ и лювошь . и со сѣю претпа
нѣю миръ . ѣже сѣгдѣ и мѣтпимиръ

Папа же Римский по-совещался со своими римлянами и послал в Британию к Алманитскому князю, и заключил с ним и со всею Британией мир и любовь, и подкрепил многими клятвами, чтобы всегда иметь мир

и любовь с римляны, и на сопотисны
 праги поди записи заедино. и оуло
 женный миръ и любовь храни и крѣ-
 тисо. и обѣщася имъ поспашити цр-
 цю ретаніи. ѿниже црка горади и
 мени радостни быша. Единосотѣ-
 стни апостолъ сь римляномъ; и поне
 и книга латынскимъ абыкомъ и мѣ-
 стно ретаніи номъ. оудѣбно предрапи
 ихъ папа свои мнѣ ученіи. присилася
 законы, а быкапы мнѣ сть мнѣ прѣстни
 ихъ.



и любовь с римля-
 нами, и с врагами
 сражаться заодно,
 и крепко хранить
 заключенный мир
 и любовь. И обещал
 им поставить царя
 в Британии; они же
 обрадовались воз-
 можности получить
 правителя царского
 рода и во всем стали
 единомышленны папе
 и всем римлянам,
 а поскольку бри-
 танцы пользовались
 и книгами на латин-
 ском языке, то папа
 распространил в их
 стране свои римские
 законы, прельстил их
 лукавой лестию.

И призвал их князя к себе в Рим со всеми воеводами и вельможами.

И призвал к себе князя и со всеми воеводами и вельможами.



И поставил его царем; и написал закон, согласно которому папа в Риме избирается латинянами, а царь в Великой Британии избирается алманами вместо царя Константинопольского, то есть греческого Цареградского царя.

И поставил его царя . и написал законъ .
А алматынь посла папа
примъ , а велитъ и ретанит по
ста папа и царь алманъ , в мѣсто
царя константинопольскаго . еже е
цареградскаго греческаго царя мѣсто ,

тако и по колшнмъ градомъ арнекы
спраня . емѣстю четьре патриархъ .
константиноградскаго , александръ
скаго , антиохійскаго . іерусалимскаго .
постави своа четьре патриархи при
сехъ спраня , ихъ же нарицають гордынны .
и тако со прѣшени оудалиша сѣбѣго
чѣсти шадѣтвы и законъ греческаго пра
всѣла шѣ хрѣтіанскаго . и своа законны
римскіа со ставиша по своему закону
и обычаю . и рапни . и праждо
пидорни въ ша грекомъ . и злобу свою
праждо пидорную о сегда со пидорають ,
не покоряюще сѣ греческѣи
дрѣжаше и закону .

и в гордыни
своеи про
кладіе
на сѣ
доу
шѣ

Также и в большие города в римскихъ государствѣхъ вместо четьрехъ патриарховъ: Константинопольскаго, Александрийскаго, Антиохійскаго, Иерусалимскаго поставилъ своихъ четьрехъ патриарховъ, которыхъ называютъ кардиналами. И такъ совершенно удалился отъ благочестивой веры и греческаго закона, хрѣтіанскаго православія, и свои римские законы составилъ по своему закону и обычаю, и были они враждебны грекамъ, и свою злобу, вызывающую смуту, распространяли, не покоряясь Греческой державѣ и закону, и унаследовали проклятіе, ослепленные своей гордыней.



В том же году в Великом Новгороде владыка Евфимий поставил каменную духовницу и каменную сторожку на своем дворе. В том же году в Новгороде поставили церковь святого Николая на Кречве.

Того же рѣтланоу въ городѣ въ целникомъ
 ѿ князя ѿфимей . постави духовницу
 каменную . и сторожку каменную во дворе
 дворѣ . Того же рѣтланоу въ городѣ
 поставиша црковь
 свѣтѣ Николаи
 на креч
 вѣ



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Сперлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1433-1451 гг. от В.Х.)**

Книга 13

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 294. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Вспльщениа Хва